

75

ΝΕΑ

ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ

ΠΡΟΣ ΤΑΧΕΙΑΝ ΚΑΙ ΑΚΡΙΒΗ ΕΚΜΑΘΗΣΙΝ

ΤΗΣ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΥΠΟ

ÉMILE OTTO

ΔΙΔΑΚΤΟΡΟΣ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
ΕΝ ΤΩ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΩ ΤΗΣ ΑΐΔΕΛΒΕΡΓΗΣ

ΥΠΟ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ Α. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ Δ. Φ.

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΒΔΟΜΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΥ Α. Ε.

4-ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ-4

1932



ΝΕΑ

ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ

ΠΡΟΣ ΤΑΧΕΙΑΝ ΚΑΙ ΑΚΡΙΒΗ ΕΚΜΑΘΗΣΙΝ

ΤΗΣ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΥΠΟ

ÉMILE OTTO

ΔΙΔΑΚΤΟΡΟΣ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
ΕΝ ΤΩ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΩ ΤΗΣ ΑΐΔΕΛΒΕΡΓΗΣ

ΥΠΟ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ Α. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ Δ. Φ.

ΕΚΔΟΣΙΣ ΕΒΔΟΜΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΥ Α. Ε.
4-ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ-4
1932



ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἀπό τινων ἐτῶν ἡ μελέτη τῆς γερμανικῆς γλώσσης δὲν ἀπασχολεῖ κυρίως τοὺς λογίους καὶ ἐπιστήμονας, τοὺς ἐφιεμένους νὰ γινώσκωσιν ἐν πρωτοτύπῳ τὰ δημιουργήματα τῆς γερμανικῆς φιλολογίας. Ἡ γερμανικὴ γλῶσσα θεωρεῖται ἤδη παρ' ἡμῖν ὡς συμπλήρωμα τελειοτέρας μορφώσεως, εἰς τινὰς δὲ κοινωνικὰς τάξεις χρησιμεύει ὡς μέσον συνεννοήσεως, ἀντικαθιστῶσα πολλαχοῦ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Ἄλλ' εἰ καὶ ἡ χρησιμότης τῆς γλώσσης ταύτης παρὰ πάντων ὁμολογεῖται, τὰ πρὸς ἐκμάθησιν αὐτῆς μέχρι σήμερον ἐν τῇ ἐλληνικῇ ἐκδοθέντα βοηθήματα οὐδαμῶς ἐπαρκοῦσι πρὸς τελειοτέραν καὶ ἀκριβετέραν σπουδὴν τῆς γερμανικῆς γλώσσης. Τὰ πλεῖστα τῶν βιβλίων τούτων ἀποβλέπουσιν εἰς στοιχειώδη μόνον παιδείαν, πάντα δὲ στεροῦνται τοῦ ἀπαραιτήτου διὰ τοὺς ἐκμαθάνοντας τὴν γλῶσσαν ταύτην συντακτικοῦ μέρους. Τοῦτο δὲ ἡνάγκαζε τοὺς σπουδάζοντας νὰ προστρέχωσιν εἰς γραμματικὰς καὶ μεθόδους, ἐν ξένη γλώσσῃ ἐκδοδομένας, καὶ πολὺ δυσχεραίνουσας τὴν πρόοδον ἐν τῇ μελέτῃ αὐτῶν.

Οἱ λόγοι οὗτοι ἀρκούντως, φρονοῦμεν, αἰτιολογοῦσι τὴν δημοσίευσιν τῆς προκειμένης μεθόδου τοῦ Émile Otto, καθηγητοῦ τῶν ξένων γλωσσῶν ἐν τῷ πανεπιστημίῳ τῆς Αἰδελεέργης. Ὁ σοφὸς συγγραφεὺς τῆς μεθόδου ταύτης, συνδέσας τὸ πρακτικὸν μετὰ τοῦ θεωρητικοῦ μέρους, διήρесе τό τε τυπικὸν καὶ συντακτικὸν εἰς 54 μαθήματα, ἐν οἷς κατὰ τρόπον ἀπλοῦν καὶ εὐληπτον ἐκτίθενται πάντες σχεδὸν οἱ τύποι τῆς γερμανικῆς γλώσσης. Ἐν ἐκάστῳ δὲ μαθηματι ἀναγράφονται ἐν ἀρχῇ μετὰ σαφηνείας οἱ κανόνες μετὰ τῶν

παρασιγμάτων, εἴτα ἔπεται τὸ γερμανικὸν γύμνασμα καὶ ἑλληνικὸν θέμα, ἐν οἷς ἀκριβῶς ἐφαρμόζονται οἱ προεκτεθέντες κανόνες, καὶ τέλος ἐπισυνάπτεται μικρὸς διάλογος, χρησιμεύων εἰς συγκεφαλαίωσιν τοῦ ὅλου μαθήματος. Ἀπὸ δὲ τοῦ 17^{ου} μαθήματος παρεντίθενται γερμανικὰ ἀναγνώσματα, ἅτινα ὁ μαθητὴς εὐκόλως δύναται νὰ μεταφράσῃ εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἐκ ταύτης μετὰ τινα χρόνον τὰνάπαλιν εἰς τὴν γερμανικὴν, βοηθούμενος ὑπὸ τῶν ἐκάστοτε συνοδευουσῶν αὐτὰ σημειώσεων.

Τὸ δευτέρον μέρος τῆς μεθόδου περιλαμβάνει τοὺς περὶ συντάξεως κανόνας ἀνευ τῶν περιττῶν λεπτομερειῶν, αἵτινες ἠδύναντο νὰ ἐπισκοτίσωσι τὴν διάνοιαν τοῦ μαθητοῦ.

Ἐν παραρτήματι δὲ ἐτίθη συλλογὴ ἐκλεκτῶν τεμαχίων γερμανικῆς ποιήσεως μετὰ ἐρμηνευτικῶν σημειώσεων, καὶ ἐν τέλει λεξιλόγιον περιλαμβάνον πάσας τὰς ἐν τῇ μεθόδῳ ταύτῃ ἀναφερομένας λέξεις. Διὰ τοῦ λεξιλογίου τούτου ὁ μαθητὴς ἀκόπως καὶ εὐκόλως ἀνευρίσκει τὴν λησμονηθεῖσαν λέξιν, ἣν ὅπως ἀνέυρη ἑλλείψει λεξιλογίου, ὥφειλεν ἴσως νὰ διέλθῃ τὸ ἥμισυ τοῦ βιβλίου.

Ταῦτα εἶνε ἐν ὀλίγοις τὰ πλεονεκτήματα τῆς παρουσίας μεθόδου, δι' ἧς ὁ μαθητὴς εὐχερέστατα ἐν μικρῷ χρονικῷ διαστήματι δύναται νὰ γράφῃ καὶ νὰ ὁμιλῇ ὀρθῶς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν.

Δημήτριος Α. Σακελλάριος

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ — ΤΥΠΙΚΟΝ

	Σελ.
<i>Περὶ προφορᾶς. Τὰ γράμματα τῆς γερμανικῆς ἀλφαβήτου.</i>	1
<i>Περὶ προφορᾶς τῶν φωνέντων</i>	2
<i>Περὶ προφορᾶς τῶν συμφώνων</i>	4
<i>Ἀνάγνωσμα.</i>	8
<i>Τὰ μέρη τοῦ λόγου</i>	9
1 <i>Μάθημα. Περὶ τοῦ ἄρθρου</i>	9
2 » <i>Περὶ τῆς κλίσεως τῶν ἄρθρων</i>	11
3 » <i>Περὶ τῆς κλίσεως τῶν οὐσιαστικῶν</i>	15
	16
4 » <i>Πρώτη κλίσις</i>	19
5 » <i>Δευτέρα κλίσις.</i>	22
6 » <i>Τρίτη κλίσις</i>	25
7 » <i>Τετάρτη κλίσις.</i>	29
8 » <i>Πέμπτη κλίσις.</i>	32
9 » <i>Αἱ κλίσεις ἐν σχέσει πρὸς τὰς προθέσεις</i>	36
10 » <i>Ἀνωμαλῖαι τοῦ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ.</i>	40
11 » <i>Κλίσις τῶν συνθέτων οὐσιαστικῶν.</i>	43
12 » <i>Περὶ τῆς ἐπιμεριστικῆς ἐννοίας τῶν ὀνομάτων.</i>	46
13 » <i>Περὶ τοῦ γένους τῶν οὐσιαστικῶν.</i>	50
14 » <i>Περὶ τῶν κυρίων ὀνομάτων</i>	56
15 » <i>Ὀνόματα κύρια χωρῶν, πόλεων κτλ.</i>	60
16 » <i>Περὶ ἐπιθετικῶν ἀντωνυμιῶν</i>	65
17 » <i>Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα Haben ἔχειν.</i>	70
<i>Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα Sein εἶναι.</i>	73
<i>Ἀνάγνωσμα : die Frau und die Fenne.</i>	73
18 » <i>Τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα Werden γίνεσθαι.</i>	76
19 » <i>Können, wollen, sollen, müssen, mögen, dürfen</i>	81
<i>Ἀνάγνωσμα : Alexander und Parmenio</i>	82
20 » <i>Περὶ τῶν ἐπιθέτων.</i>	90
<i>Ἀνάγνωσμα : Rom</i>	90
21 » <i>Περὶ παραθετικῶν</i>	95
22 » <i>Ἀπόλυτα ἀριθμητικά</i>	98
<i>Τακτικὰ ἀριθμητικά</i>	102
23 » <i>Περὶ τοῦ ῥήματος</i>	104
<i>Κλίσις ὁμαλοῦ ῥήματος.</i>	108
<i>Ἀνάγνωσμα : Der Morgen</i>	108

	Σελ.
24 Μάθημα. Περὶ τῶν ὀμαλῶν ῥημάτων.	108
'Ανάγνωσμα: Ήθρ	113
25 » Περὶ ἀντωνυμιῶν	113
Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι.	114
26 » Δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι	119
Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι	122
'Ερωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι	123
'Αναφορικαὶ ἀντωνυμίαι	126
Συσχετικαὶ ἢ ἀντιποδοτικαὶ ἀντωνυμίαι	128
27 » 'Αόριστοι ἀντωνυμίαι	131
'Αόριστα ἀριθμητικά	133
'Ανάγνωσμα: Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler	135
28 » Παθητικὴ φωνή	135
29 » Περὶ ἀνωμάλων ῥημάτων.	140
Πρώτη συζυγία	143
'Ανάγνωσμα: Der hungrige Araber.	154
30 » Δευτέρα συζυγία	155
'Ανάγνωσμα: Rosjinskos Pferd.	163
31 » Τρίτη συζυγία	164
'Ανάγνωσμα: die Erfindung des Glases	170
32 » Τετάρτη συζυγία	171
'Ανάγνωσμα: Die Biene und die Taube	173
'Αλφαριθμητικὸς πλῆρες τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων.	174
33 » Περὶ ἀχωρίστων ῥημάτων	176
34 » Περὶ χωριζομένων ἢ συνθετῶν ῥημάτων	180
35 » 'Ρήματα ὅτε μὲν χωρίζουσιν ὅτε δὲ ἀχώριστα.	187
'Ανάγνωσμα: Der Siroffo	191
36 » Οὐδέτερα ἢ ἀμετάβλητα ῥήματα	191
'Ανάγνωσμα: Der dankbare Löwe	197
37 » Περὶ ἀπροσώπων ῥημάτων.	197
38 » Περὶ ἀντωνυμικῶν ἢ μέσων ῥημάτων.	204
39 » Περὶ ἐπιρρημάτων	209
'Ανάγνωσμα: Die goldene Tabaksdose	217
40 » Περὶ προθέσεων.	218
'Ανάγνωσμα: Das zerbrochene Hußeisen	225
41 » Περὶ συνδέσμων.	225
'Ανάγνωσμα: Alexander in Afrika	235
Περὶ ἐπιφωνημάτων.	236
Γενικά φωνήματα. 1. 'Ερωτήσεις καὶ εὐκολοὶ ἀποκρίσεις.	236

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ.—ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΟΝ

		Σελ.
42	Μάθημα. Χρήσις τοῦ ἄρθρου	241
	Τὸ ἄρθρον παραλείπεται	242
	Ἀνάγνωσμα: Montausier	245
43	» Περὶ προσδιορισμῶν	246
	Ἀνάγνωσμα: Alphonse V.	251
44	» Παρατηρήσεις ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων	252
	Ἀνάγνωσμα: Die sechs Wörtlein	257
45	» Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν ἀντωνυμιῶν	258
	Ἀνάγνωσμα: Das doppelte Verbrechen	264
46	» Χρήσις τῶν χρόνων τῆς ὀριστικῆς	265
	Ἀνάγνωσμα: Aus dem Leben Heinrichs IV.	268
47	» Χρήσις τῆς ὑποτακτικῆς	269
	Ἡ ὑποτακτικὴ ἐν τῷ πλαιγίῳ λόγῳ	272
	Ἀνάγνωσμα: Die geprüfte Treue	274
48	» Χρήσις τῆς ἀπαρεμφάτου	276
	Ἀνάγνωσμα: Die geprüfte Treue (Τέλος)	280
49	» Περὶ μετοχῆς	281
	Α'. Ἑνεργητικὴ μετοχή	281
	Β'. Παθητικὴ μετοχή	283
	Γ'. Μετοχικὸν ἐπίθετον	284
	Ἀνάγνωσμα: Kindliche Liebe	285
50	» Σύνταξις τῶν ἐπιθέτων	287
	Ἀνάγνωσμα: Der Mann mit der eisernen Maske	292
51	» Περὶ κατηγορουμένου καὶ ἀντικ. τῶν ῥημάτων	293
	Α'. Ῥήματα λαμβάνοντα κατηγορ. κατ' ὄνομ.	293
	Β'. Ῥήματα δοτικῇ συντασσόμενα	294
	Γ'. Ῥήματα γενικῇ συντασσόμενα	297
	Δ'. Ῥήματα δεχόμενα συμπλήρωμα ἐμπρόθετ.	299
	Ἀνάγνωσμα: Der Mann m. der eiser. Maske (Τέλος)	304
52	» Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων	305
	Ἀνάγνωσμα: Zufas Rranach	312
53	» Περὶ συνθήκης τῶν λέξεων	314
	Α'. Ἀπλῇ ἢ κυρίᾳ πρότασις	314
	Β'. Σύνθετος πρότασις	314
	» Περὶ μεταθέσεως	318
	Γ'. Παρενθετικὴ πρότασις	319
	Ἀνάγνωσμα: Die badischen Jäger in Hersfeld	321
54	» Περὶ συνθέτου λόγου	322
	Α'. Σύνδεσις κατὰ παράταξιν	322

	Σελ
B'. Σύνδεσις καθ' ὑπόταξιν	323
'Ανάγνωσμα: Die bad. Jäger in Hersfeld (Τίλο;)	327
Γενικά γυνράσματα (Συνέχεια)	329
B'. 'Ανέκδοτα, μῦθοι καὶ μικρὰ διηγήματα	334

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Εκλεκτὰ τεμάχια γερμανικῆς ποιήσεως.

1. Gedichte	345—348
1. Die Jahreszeiten. 2. Der Frühling. 3. das Bächlein.	
4. Der weiße Hirsch	345
5. Der Blinde und der Lahme. 6. Die Tabakspfeife	346
2. Lieder	348—352
1. Der Schiffe. 2. Gefunden	348
3. Schweizer Lieder	349
4. Schlaf ein, mein Herz. 5. Wächterruf	350
6. Des Deutschen Vaterland	351
3. Legenden, Romanzen und Balladen	352—358
1. Barbarossa	352
2. Der Sängcr	353
3. Der Erlkönig	354
4. Der Ring des Polykrates	355
5. Andreas Hofer	357
4. Lehrgebichte	359—366
1. Die Hoffnung	359
2. Fragment aus dem „Lied von der Glocke.“	359
5. Dramatische Fragmente	366—368
1. Monolog aus „Wilhelm Tell“	366
Δεξιόλογον. 1. Γερμανοελληνικόν	369
2. Ἑλληνογερμανικόν	384

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

Σελ. στίχ.			
57	17 ἀντὶ	Präsident	ἀνάγν. König
58	6 »	Ρωμαιοὶς	» Σκώτος
64	7 »	telsten	» selten
64	26 »	mehrere	» mehrere
108	20 »	wird hell	» es wird hell
110	14 »	διαπλάσσειν	» διαπλάσσειν
135	22 »	ψέγεσθαι, ἐπιτιμάσθαι	» ψέγεσθαι, ἐπιτιμάσθαι
135	23 »	διοικεῖσθαι, κυβερνᾶσθαι	» διοικεῖσθαι, κυβερνᾶσθαι
149	34 »	Bittne	» Bittne
170	19 »	παρεκίνησα	» παρεκίνησα
241	2 μετὰ τὴν λήξιν	Συντακτικόν	πρόσθεις Τεσσαρακοστὸν δεύτερον μάθημα
302	20 ἀντὶ	Flieber ἀρα.	ἀνάγν. Flieber οὐδ
325	28 »	Γύμνασμα 154	» Γύμνασμα 179
339	5 »	ειδούς	» ειδοῦς

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ.

ΠΕΡΙ ΠΡΟΦΟΡΑΣ.

§ 1. Τα γράμματα τῆς γερμανικῆς ἀλφβήτου.

Η γερμανικὴ ἀλφβήτος σύγκειται ἐξ 26 γραμμάτων.

Γραφή.	Ἐκφώνησις.	Γραφή.	Ἐκφώνησις.
A, a	ἄ	N, n	ένν
B, b	μπέ	O, o	ό
C, c	τσέ	P, p	πέ
D, d	ντέ	Q, q	κοϋ
E, e	έ	R, r	έρ
F, f	έφ	S, s	ές
G, g	γκε	T, t	τέ
H, h	χά	U, u	οϋ
I, i	ί	V, v	φάου
J, j	γιότ	W, w	βέ
K, k	κά	X, x	ίξ
L, l	έλ	Y, y	ϋ ψιλόν
M, m	έμμ	Z, z	τσέτ

Τὰ α, ε, ι, ο, υ, η εἶνε ἀπλᾶ φωνήεντα τὰ δὲ λοιπὰ ἀπλᾶ σύμφωνα. Ἐκτὸς τούτων ὑπάρχουσι καὶ τριπόμμενα φωνήεντα, διπλᾶ φωνήεντα, δίφθογγοι καὶ σύνθετα σύμφωνα.

Διπλᾶ φωνήεντα.

Aa, aa.

— ee.

— oo.

Τριπόμμενα φωνήεντα.

Ä (Ae), ä

Ö (Oe) ö

Ü (Ue) ü

Δίφθογγοι.

Äi, ai

Öi, ei

Eu, eu

Au, au

Öu, ou

Au (Aeu), äu.

Σύνθετα σύμφωνα.

Ch, ch, ct,

Sh, sh, ff, f, ft,

Qu, qu, ng,

Sp, sp, th, v, chs (=x).

Πολλά ἐκ τῶν γοημμάτων τῆς ἀλφαβήτου ὁμοιάζουσι πρὸς ἄλληλα· οὕτω δὲ πρέπει πολὺ νὰ προσέχωμεν ὥπως ἀποφεύγωμεν τὴν σύγχυσιν αὐτῶν. Ταῦτα εἶνε τὰ ἑξῆς·

Β καὶ В, Γ καὶ Г, Ν καὶ Н, Р καὶ Р, Q καὶ Q,
b καὶ б, f καὶ ф, v καὶ в, r καὶ r, p καὶ р.

2. Περὶ τῆς προφορᾶς τῶν φωνηέντων.

1. Ἀπλᾶ φωνήεντα.

Τὰ φωνήεντα ἐν γένει εἶνε μακρὰ ὅταν ῥηται αὐτοῖς ἐν σύμφωνον, βραχέα δὲ ὅταν ῥηται δύο σύμφωνα.

Α.

Τὸ Α, α προφέρεται ὡς τὸ ἑλληνικὸν α, ὅα, Ια, ma, am. Ἄλλοτε μὲν εἶνε βραχύ, οἷον, Ball, all, Mann, dann, ἄλλοτε δὲ μακρόν, οἷον, da, ha=ben, Ia=ben.

Τὰ δύο α (aa) προφέρονται ὡς α μακρόν, οἷον, Aal, Saal, Aas.

Ε.

Τὸ Ε, e προφέρεται ὡς τὸ ἑλληνικὸν ε ὅτε μὲν μακρόν ὅτε δὲ βραχύ.

Ὅταν μετὰ τὸ e ῥηται δύο σύμφωνα προφέρεται σχεδὸν ὡς τὸ ε βραχέως, οἷον, nett, Bett, Hele, Stelle, besser.

Εἰς τας τελικὰς συλλαβὰς προφέρεται πολὺ βραχέως, οὐδέποτε ὅμως εἶνε παντελῶς ἄφωνον, οἷον, ha=he, ge=he.

Ι.

Τὸ Ι, i προφέρεται ὡς τὸ ι. Εὐρισκόμενον δὲ πρὸ ἐνὸς μόνου συμφώνου (ἐξαίρουνται αἱ συλλαβαὶ in, im καὶ mit) ἢ πρὸ τοῦ h ἢ τοῦ φώνου e, εἶνε μακρόν, οἷον, mir, dir, ihn, die, lieb, Wieße.

Εἶνε δὲ βραχύ, ὅταν ἀκολουθῇται ὑπὸ δύο συμφώνων, οἷον, ist, im=mer, will, still, Kind, Bild, Mitt, Niff, Sippe.

Ο.

Τὸ Ο, o προφέρεται ὡς τὸ ο. Ὅταν ἀκολουθῇται ὑπὸ δύο συμφώνων εἶνε βραχύ, οἷον, komm, flott, Gott, soll, offen ἄλλως εἶνε μακρόν, π. χ. so, Sohn, los, Hoß, Boden, Ofen.

Τὰ δύο ο (oo) εἶνε πάντοτε μακρά, οἷον, Moos, Boot.

Υ.

Τὸ Υ, u προφέρεται ὡς τὸ υ. Ἄλλ' ὅμως εἶνε ὅτε μὲν βραχύ,

οῖον, Muß, Butte, brummen, Mund· ὅτι δὲ μακρόν, οῖον, gut, nun, Blut, ru-sen, Uht.

Διπλοῦν **uu** δὲν ὑπάρχει.

9.

Τὸ **9**, **h** δὲν εὐρίσκεται ὡς ἀπλοῦν φωνῆεν· εἰ μὴ μόνον εἰς ξέ-
νας λέξεις καὶ προφέρεται ὡς τὸ **i**, οῖον, Eibisse, Cyperu.

2. Τρεπόμενα φωνήεντα.

Τὰ **ä**, **ö**, **ü** εἶνε ἐξ ἴσου ἀπλᾶ ὡς καὶ τὰ λοιπὰ φωνήεντα· ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ γερμανικὴ γλῶσσα ἐστρεῖτο δι' αὐτὰ ἰδιαιτέρων σημείων, ὅπως ἀπεικονίσωσι ταῦτα, ἐτροποποίησαν τὸ **a**, **o**, **u** προσθέσαντες ἐν μικρὸν **e**, ὅπερ μετέπειτα ἀντικατέστησαν διὰ δύο μικρῶν γραμ-
μῶν (") τιθεμένων ἐπὶ τοῦ **a**, **o** καὶ **u** = **ä**, **ö**, **ü**· αἱ γραμμαὶ αὗται εἶνε ἤδη ἐν γενικῇ χρήσει. Ἐν ἀρχῇ μόνον τῶν λέξεων, τὸ μικρὸν **e** εὐρίσκεται πολλάκις πρὸς τὰ δεξιά τοῦ κεφαλαίου γραμματος = **Ä** (**Ae**), **Ö** (**Oe**), **Ü** (**Ue**).

Ä (**Ae**), **ä**.

Τὸ **Ä**, **ä** ὡς **e** μακρόν, οῖον, Ähre, Ätina, Käse, Bäder, Fässer.

Ö (**Oe**), **ö**.

Τὸ **Ö**, **ö** προφέρεται ὡς τὸ γαλλικὸν **eu** ἢ **oeu** εἰς τὰς λέξεις **seul**, **coeur**, οῖον, Hölle, Götter, können. Εἰς τὰς μακρὰς συλλαβὰς ὁ φθόγγος μηκύνεται καὶ δὲν ἐπικρατεῖ τόσον τὸ **o**, οῖον, bö-ße, Dien, öde, hü-ren, Röh-ler.

Ü (**Ue**), **ü**.

Τὸ **Ü**, **ü** προφέρεται ὅλως ὡς τὸ γαλλικὸν **u** ἐν τῇ λέξει **vu**, οῖον, über, grün, Übel, jüh-ren, jüllen.

3. Διπλᾶ φωνήεντα καὶ δίφθογγοι.

Τὸ **Aa**, **aa** προφέρεται ὡς ἀπλοῦν μακρόν **a**, οῖον, Aal, Aaal, Saal, Haar.

Τὸ **ee** ὡς **e** μακρόν, See, Meer, Thee.

Ὅταν τὰ δύο **e** ἀνήκωσι εἰς δύο διαφόρους συλλαβὰς, προφέρονται κεχωρι-
σμένως, οῖον, geendet=ge-endet.

Τὸ **oo** ὡς **o** μακρόν, Boot, Moos, Muor.

Ai (**ay**). Τὰ δύο φωνήεντα **a** καὶ **i** ἐνοῦνται εἰς ἓνα φθόγγον, ὁ
ὅποιος προφερόμενος ὑποδεικνύει ἀμφοτέρω τὰ φωνήεντα, οῖον, Wai (u*a*i), Wain, Kai-fer, Waiße.

Τὸ αὐ προφέρεται ὡς εἰς ρήγγας σχεδὸν ὡς τὸ ἡμέτερον αὐ οἶον. Bau, Haus, faum.

Τὸ αὐ καὶ εἰ ἀποτελοῦντα ἓνα ρθόγγον προφέρονται σχεδὸν ὡς οἶ. οἶον, Bäume, Häuser, Käufer, Heute, heute, treu.

Τὸ εἰ (eh) προφέρεται ὡς εἰς ρθόγγας, σχεδὸν ὡς αἰ, οἶον, nein Wein, Mein, Wein, eh.

Τὸ ιε προφέρεται ὡς ι μακρόν, οἶον, die, Dieb, lieb. Τὸ ε μετὰ τὸ ι εἶνε ὅλως ἄφωνον ὅταν τὰ δύο ταῦτα γράμματα ἀνήκωσιν εἰς μίαν συλλαβήν. Ἀλλ' ὅταν τὸ ε ἀνήκῃ εἰς τὴν ἐπομένην συλλαβήν, προφέρεται κεχωρισμένως, οἶον, Vissen=Vissi-en, Vissen=Vissi-en, Julie=Juli-e.

§ 3. Περὶ προφορᾶς τῶν συμφώνων.

1. Ἀπλὰ σύμφωνα.

Γὰ σύμφωνα F, f, R, L, S, I, M, m, N, n, P, p, R, r, T, t, W, w καὶ X, x προφέρονται ὡς τὰ ἐλληνικὰ ρ, κ, λ, μ, ν, π, ρ, τ, θ καὶ ξ. οἶον, Fall, frei, Kranz, kalt, Lob, lassen, Mann, mein, Null, neu, Paar, preis, Rand, rein, Tau, treu, Wille, wenn, Xaver, Xre. — Τὸ t πρὸ τῆς καταλήξεως ἰον προφέρεται ὡς τσ, Nation=Nati-σiόν, Portion=Port-σiόν.

Τὰ B, b καὶ D, d προφέρονται σχεδὸν ὡς μπέ. ντέ ἢ μῆλλον ὡς τὸ γαλλικὸν h καὶ d, οἶον, Bad, Band, Damm, der.

Τὸ C, c πρὸ τῶν a, o, l, r. προφέρεται ὡς τὸ κ. οἶον, Cato, Csiny, Scott, Credit' πρὸ τῶν e, i, y, ö καὶ ä προφέρεται ὡς τσ, οἶον, Centner, Cäfar, Citrone, Cötus, Cyriä.

Τὸ G, g προφέρεται διττῶς·

1) Ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὡς τὸ γαλλικὸν g ἢ σχεδὸν ὡς γκ ἐν τῇ λέξει ἀγκάλη. ἀγκών, οἶον, gar, gern, Garten, geben, Gift, Glas, Gebet', genug, Berg, Walg.

2) Οὐχ ἥττον ὁμως ἐν τῇ τελικῇ ἀτόμῳ συλλαβῇ ig προφέρεται περίπου ὡς ιχί, οἶον, Künig, mutig, billig, wenig.

Τὸ H, h ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων καὶ τῶν συλλαβῶν, προφέρεται ὡς τὸ γαλλικὸν h (hache), ἀλλὰ ὀλίγον ἐντονώτερον, οἶον, Haus, Hasen, Hirt, ge-habt, er-halten, Gewiß-heit. Εὐρισκόμενον κατόπιν φωνήεντος εἶνε ἄφωνον καὶ χρησιμεύει μόνον ὅπως ἐκτείνῃ τὸ φωνῆεν, οἶον, roh, sohn, Hahn. Ὅταν ὁμως ἀκολουθῇ καὶ ἕτερον φωνῆεν, τότε ἐξυπακούεται ὀλίγον, οἶον, Schuße, ruhen, gehen.

Τὸ J, j, προφέρεται ὡς γ ἐν τῇ λέξει γέρων, γιατρός, οἶον, jung (γιούγκ), Jahn (γιαάρ).

Τὸ S, s, ἐν ἀρχῇ, ἐν τῷ μέσῳ τῶν λέξεων πρὸ τῶν συμφώ-

νων b, p, d, t, ἡ καὶ πρὸ συμφωνου προφέρεται ὡς τὸ σ, οῖον, satt, sein, Erbse, fasten, Wespe. Ἐν τῷ τέλει τῶν λέξεων γράφεται οὕτω s, Франз. Εὐρισκομενον δὲ μεταξύ δύο φωνηέντων καὶ πρὸ τοῦ e κατοπιν τοῦ u, m, r προφέρεται ὡς ζ, οῖον, Iesen, Riese, Rinse, Gense, Hirse.

Τὸ B, v, προφέρεται ὡς φ. von, vier, voll, Vater· ἀλλὰ ὡς β εἰς τὰς ξένας λέξεις, οῖον, Vanille, Bisite.

Τὸ S, z, προφέρεται ὡς τσ, οῖον, Zeit, Bahn, Tanz.

2. Διπλᾶ Σύμφωνα.

Τὸ Θh, th προφέρεται κατὰ τρεῖς διαφόρους τρόπους·

1) Ὡς κ. ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων, πρὸ τῶν a, u, i, l, r καὶ s, οῖον, das Thor, der Charakter, der Churfürst, Thlor, der Christ, der Fuchs (=Fuchs), wachsen.

Σημ. 1. Ὅταν ἐν συνθέτῳ λέξει, εὐρίσκεται πρὸ ἐνὸς s, ὅπερ ἀνήκει εἰς τὸ ἑτερον συνθετικόν, εἶνε οὐρανισκῶνων καὶ προφέρεται παχωρισμῶν· nachsehen = nach-sehen (νάχ-σέτσειν).

2) Εἶνε λαφυγγῶνων ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων πρὸ τῶν e καὶ i, καὶ μετὰ τὰ ä, äu, e, i, ö, ü, l καὶ r, οῖον, Chemie (χημεί), Thierurg, rächen, Rechen, mich, Milch, Löcher, Bücher, welcher, Storch.

3) Εἶνε οὐρανισκῶνων προηγουμένου a, au, o καὶ u, οῖον, Wasch (μπάχ), lachen, rauchen, Loth, Buch.

Σημ. 2. Εὐρισκόμενον εἰς γαλλικὰς λέξεις διαισθεῖ τὴν γαλλικὴν προσο. ἀν του, οῖον, Charade (=charade), Champagne (=champagne).

Τὸ d εὐρίσκεται μόνον ἐν τῷ μεσῷ ἢ ἐν τῷ τέλει τῶν λέξεων, ἀλλ' οὐδέποτε κατόπιν συμφωνου, προφέρεται δὲ ὡς διπλοῦν f, οῖον, Adler, Budel, Stück, Stad.

Τὸ Pf, pf, προφέρεται ὡς δύο σύμφωνα ἡνωμένα εἰς ἓν, οῖον, Pfeil (ποφίλ), Pferd, Apfel, Pfund.

Τὸ Ph, ph προφέρεται ὡς φ, οῖον, Philosoph, Erphen.

Qu, qu. Τὰ δύο ταῦτα γράμματα προφέρονται ὡς κβ, οῖον, Qual (=κβάχα), Quelle, quer.

Τὸ Ch, sch προφέρεται ὡς τὸ γαλλικόν ch ἐν τῇ λέξει chat, οῖον, Eschall, Schiff, fischen, Mensch, Marisch.

Τὰ Sp, sp καὶ St, st προφέρονται σχεδὸν ὡς σπ, οῖον, Speise, Spiel, Weipe, Stab, sterben, Fenster.

Τὰ ff, f ἔινε διπλοῦν f· γράφεται δὲ ff κατόπιν βραχέος φωνήεντος, essen, müssen, Tasse· ἀλλὰ f προηγουμένου μακροῦ φωνήεντος, πρὸ τοῦ t ἢ ἐν τέλει συλλαβῆς, οῖον, beißen, Straße, Muße, paßt, muß, Paß, muß, Roß, Rußland.

Th, th προφέρεται ὡς το ἀπλοῦν t ἢ τ, οῖον, thun, That, Athlet.

Τὸ *ß* εἶνε διπλοῦν *ß* καὶ τίθεται κατόπιν φωνήεντος, οὐδέποτε ὁμως κατόπιν συμφώνου, οἷον, *ßaß, ðeßen, ðaße, troßen.*

§ 4. Περὶ τοῦ τονισμοῦ τῶν γερμανικῶν λέξεων.

Ὁ τονισμός δὲν σημειοῦται ὡς ἐν τῇ ἑλληνικῇ γλώσσῃ ἐπὶ τῶν γερμανικῶν λέξεων. Οἱ κυριώτεροι περὶ τονισμοῦ κανόνες εἰσὶν οἱ ἐξῆς:

1) Πᾶν ἀπλὴ λέξις ἐκ μιᾶς συλλαβῆς συγκειμένη ἔχει ἓνα τόνον, οἷον, *Alu, a'us, mit, da's, wa's, Mann, Bra'u, Kind, Da'ch, gro'ß, Kle'in, a'lt.*

2) Πᾶσα συνθετος λέξις ἔχει τόσας συλλαβὰς τονιζομένας ὅσαι εἶνε αἱ ἀπλᾶι λέξεις ἐξ ὧν αὕτη σύγκεται, οἷον. *Be'i-ßpi'el, A'us-ga'ng, A'n-ßa'ng, Wa'sch'ma'u, Ma'ulbe'erba'um, Be'rgma'nns'l'ied.*

3) Ἐκτὸς τῶν κυρίως λέξεων, αἱ ἐξῆς συλλαβᾶι, τονίζονται ὡς ἂν ἦσαν αὐταὶ प्राकृतिकाὶ λέξεις, *bar, fach, haft, heit, feit, ling, lei, lein, nis, sal, schaft, ung, tum, at, ut, ant, dar, ein, Erz, un, ur, oion, fru'chtba'r, dre'i'ßa'ch, Zü'ngli'ng, Ri'ndle'in, Tri'bfal', Do'ßnu'ng, Ar'mu't, A'ntwo't, Erz'sche'im, A'ngli'sch, U'te'rl.*

4) Πᾶσαι αἱ λοιπαὶ συλλαβᾶι εἶνε ἄτονοι. Αἱ συλλαβᾶι αὗται διαιροῦνται εἰς προτιθεμένας καὶ ἐπιτιθεμένας. Ἰδοὺ αὗται:

α) Προτιθέμεναι: *be, emp, ent, ge, er, ver, zer.*

β) Ἐπιτιθέμεναι: *chen, e, et, ein, en, end, er, ern, est, ich, igh, ig, in, isch, lich, sel, tel, ung, igen.*

5) Πᾶσα λέξις αποτελουμένη ἐκ μιᾶς κυρίας λέξεως καὶ ἐκ μιᾶς ἢ πολλῶν προτιθεμένων ἢ ἐπιτιθεμένων συλλαβῶν, ἔχει ἓνα μόνον τόνον, ἐκεῖνον τῆς κυρίας λέξεως, οἷον. *Bewe'is, Emp'fa'ng, entha'l'ten, erßta'unlich, verß'eren, zerß'e'ighen, Monde, A'vend, Ri'nder, Bä'terchen, fle'ißig, Rä'ßel.*

6) Πᾶσαι αὗται αἱ λέξεις καλοῦνται ἀπλᾶι, ἐν ᾧ αἱ λοιπαὶ αἱ συγκείμεναι ἐκ μιᾶς ἢ πλείονων τονιζομένων λέξεων ἢ συλλαβῶν καλοῦνται σύνθετοι λέξεις (ἰδὲ παρὰδ. ἐν ἀρ. 2).

Γενικὸς κανὼν. Αἱ ἀπλᾶι λέξεις ἔχουσι μίαν μόνην τοι νιζομένην συλλαβήν, ἥτοι τὴν ῥιζικήν. Αἱ σύνθετοι λέξεις, ἔχουσ-τόσας τονιζομένας, ὅσαι εἶνε αἱ ἀπλᾶι λέξεις ἐξ ὧν σύγκεινται.

§ 5. Περὶ τοῦ τονισμοῦ τῶν ξένων λέξεων

Αἱ ξέναὶ λέξεις ἔχουσι τὴν ἰδίαν προφοράν των, ἥτοι:

1) Ὅταν γίνηται χρῆσις αὐτῶν καθαρῶς ἐν τῷ πρωτοτύπῳ

4) Δὲν πρέπει νὰ συγχέωνται αἱ ἀπλᾶι μετὰ τῶν μονοσυλλάβων λέξεων.

τύπω, διατηροῦσι τὸν τονισμὸν, ὃν ἔχουσιν ἐν τῇ γλώσσῃ. ἐξ ἧς λαμβάνονται, οἶον, Ca'ro, Cí'ero, Co'non, Sha'fpeare, Do'ctor, Profe'ssor κλπ. Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὰ κύρια ὀνόματα, ἅτινα ἀπέροψαν τὴν ἑλληνικὴν ἢ λατινικὴν αὐτῶν κατάληξιν (os, es, us. ius). οἶον, Pi'ndar, Hora'z (Horatius), Virgi'l (Virgilius), Callu'it, Prophe't.

2) Πάντα τὰ λοιπὰ ξενικά καὶ ἐκγερμανισθέντα ὀνόματα, ἅτινα ἔπαθον μικρὰν τινὰ μεταβολὴν ἐν τῇ κατάληξί αὐτῶν, τονίζονται ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, οἶον, Stude'nt, Sofis't, Prä'side'nt, Rege'nt, Apri'l, Genera'l, Majo'r, Provi'nz, Religio'n, Spina't.

§ 6. Περὶ τοῦ ποσοῦ τῶν συλλαβῶν.

Ἡ ὀρθὴ προφορὰ τῆς γερμανικῆς γλώσσης ἐξαρτᾶται ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐκ τῆς γνώσεως τοῦ ποσοῦ τῶν συλλαβῶν. Οἱ κύριοι κανόνες εἰσὶν οἱ ἐξῆς·

1) Αἱ λέξεις προφέρονται κανονικῶς, ἥτοι προφέρονται ὅλα τὰ γράμματα ἐκάστη· λέξεως, Ἐὰ μὴ ἄφωνα γράμματα εἶνε τὸ ε μετὰ τὸ i καὶ τὸ h, ὅταν εὕρισκῃται πρὸ αὐτοῦ φωνῆν, οἶον, dieser-dieser, ihuen-inen.

2) Ἡ γερμανικὴ γλῶσσα δὲν ἔχει ἀφώνους συλλαβάς. Αἱ συλλαβαὶ διαίρονται εἰς τονιζομένας καὶ ἀτόνους· αἱ τελευταῖαι προφέρονται πολὺ ταχέως, ἀλλ' οὕτως ὥστε καλῶς νὰ ἀκούωνται, οἶον, Ra'b'e, We'ter, herel'ich, b'iginnen.

3) Αἱ τονιζόμεναι συλλαβαὶ εἶνε ἡ μακρά, οἶον, Mut, Haar, ho'h, viel, Tag, ἡ βραχεία, οἶον, Blatt, starr, voll, füll't, Dach.

5) Συλλαβὴ τις εἶνε μακρά·

α) Ὄταν τὸ φωνῆν αὐτῆς ἀκολουθῇται ὑπὸ ἐνὸς h ἢ e ἀφώνου (ie), οἶον, Räh'e, Bäh'l, wäh'len, steh'en, ho'h'l, Stuh'l, steh'en.

6) Ὄταν τὸ φωνῆν αὐτῆς εἶνε διπλοῦν, Saal, Meer, Moos.

γ) Ὄταν αὕτη περιλαμβάνῃ δίφθογγον, Baum, Bäume, Main, cein, heiß, treu, neu.

δ) Ὄταν ἡ συλλαβὴ ἀκολουθῇται ὑπὸ ἐνὸς ἀπλοῦ συμφώνου, ἐξαιροῦνται αἱ προθέσεις in, im, mit, οἶον, is'hon, is'hön, Gut, Blut, gut, Ra'be, sagen, über.

5) Συλλαβὴ τις εἶνε βραχεία·

α) Ὄταν τὸ φωνῆν αὐτῆς ἀκολουθῇται ὑπὸ διπλοῦ συμφώνου ἢ δύο διαφόρων συμφώνων. alle, schaff'en, k'irren, zittern, brennen, Brunnen, Paß, Dach, Loß, daß, Alter, bringen, Zunge, Schul'd, Geld, Topf.

6) Εἰς ὅλας τὰς ἀτόνους συλλαβάς· Weis'e'nt, er'fand', verech't', Kin'der, Ab'end, Iegen.

LESESTUECK ANAGNΩΣΜΑ

In ei-nem schö-nen Schloß, von wel-chem schon längst kein Stein
 Ἐν τινὶ ὡραίῳ ἐπαύλει, ἐξ ἧς πρὸ πολλοῦ οὐδεὶς λῆθε,
 mehr auf dem an-dern geblieben ist, leb-te einst ein sehr rei-cher Rit-
 πλέον ἐπὶ τοῦ ἄλλου ἐμεινε, ἐξ ἧς ποτὶς εἰς πολὺ πλοῦσιος ἱππο-
 ter. Die-ser ver-wand-te viel Geld da-rauf, sein Schloß präch-tig
 τῆς. Οὗτος ἐδαπανᾷ πολὺ χρῆμα, ὅπως καλλωπίσῃ λαμπρῶς
 aus-zu-schmücken; a ber den Ar-men that er sehr we-nig Gutes.
 τὴν ἐπαύλιν του· ἀλλὰ τοὺς πτωχοὺς πολὺ ὀλίγον εὐεργετοί.

Eines Abends kam ein armer Pilger in das Schloß und bat
 Ἐσπέραν τινα ἦλ ἐν πτωχὸς τις ὁδοιπόρος εἰς τὴν ἱσαλίαν καὶ ἐζήτησε
 um eine Nachtherberge. Der Ritter wies ihn trozig ab und sprach:
 „Διανοικτερεύου.“ Ὁ ἱππότης ἀπέπεμψεν αὐτὸν σκαιῶς καὶ εἶπε:
 „Dieses Schloß ist kein Gasthaus.“ Der Pilger sagte: „Erlaubt
 „Αὐτὴ ἡ ἐπαύλις δὲν εἶνε ξενοδοχεῖον.“ Ὁ ὁδοιπόρος εἶπε: „Βεβαιώσατε
 mir nur drei Fragen, dann will ich wieder gehen.“ Der Ritter sprach:
 μοι μόνον τρεῖς ἐρωτήσεις, ἐπεὶτα θέλω πάλιν ἀπελθεῖν.“ Ὁ ἱππότης εἶπε:
 „So thut eure drei Fragen. Ich will euch darauf antworten.“
 „Λοιπὸν καμετε τὰς τρεῖς ἐρωτήσεις σας. Ὡς ἀπαντήσω εἰς αὐτάς.“

Der Pilger fragte ihn nun: „Wer wohnte vor euch in diesem
 Ὁ ὁδοιπόρος ἠρώτησεν αὐτὸν τότε: „Ποῖος κατέφαιτο πρὸ ὑμῶν ἐν ταύτῃ
 Schlosse?“ — „Mein Vater,“ sprach der Ritter. Der Pilger fragte
 τῇ ἐπαύλει;“ — „Ὁ πατὴρ μου,“ εἶπεν ὁ ἱππότης. Ὁ ὁδοιπόρος ἐξηκολούθησε
 weiter: „Wer wohnte darin vor euerm Vater?“ — „Mein Groß-
 ἐρωτῶν: „Ποῖος κατέφαιτο ἐν αὐτῇ πρὸ τοῦ πατρὸς σας;“ — „Ὁ πάππος
 vater,“ antwortete der Ritter. „Und wer wird nach euch darin
 μου.“ ἀπάντησεν ὁ ἱππότης. „Ὡς καὶ ποῖος ἐπεὶτα μετ' ὑμᾶς θὰ κατοί-
 wohnen?“ — Der Ritter sagte: „So Gott will, mein Sohn.“
 κήσῃ ἐν αὐτῇ;“ — Ὁ ἱππότης εἶπε: „Θεοῦ θέλοντος, ὁ υἱός μου.“

„Nun“ sprach der Pilger: „Wenn Jeder nur eine Zeit lang in
 „Νῦν,“ εἶπεν ὁ ὁδοιπόρος, „εἴαν ἕκαστος μόνον ἐπὶ τινα χρόνον δια-
 diesem Schlosse bleibt, und immer einer dem andern Platz macht —
 τριῶν ἐν τῇ ἐπαύλει ταύτῃ καὶ πᾶντοτε ὁ εἰς διαδέχεται τὸν ἄλλον —
 was seid ihr denn anders als Gäste? Dieses Schloß ist also wirklich
 τί ἄλλο εἴθε τότε βυλεῖς ἢ ξένοι; Αὐτὴ ἡ ἐπαύλις εἶνε λοιπὸν τῶνδ' ἐν
 ein „Gasthaus“. Verwendet daher nicht soviel, dieses Haus so
 „Ξενοδοχεῖον.“ Μὴ δαπανᾷτε ἐπομένως τισὶν πολλὰ, ὅπως καλλῶντες το-
 prächtig auszuschnücken, das euch nur kurze Zeit beherbergt. Thu-
 σον λαμπρῶς τὸν οἶκόν αὐτόν, ὁ ὅπολος μόνον ὀλίγον χρόνον αἶς νεύει. Εὐδὲρ
 lieber den Armen Gutes, so bauet ihr euch eine bleibende Wohnung
 τετε οὐλλὸν τοὺς πτωχοὺς, καὶ τότε οἰκοδομεῖτε διαρκῆ κατοικίαν ἐν τῇ
 im Himmel.“
 οὐρανῷ.“

Der Ritter nahm diese Worte zu Herzen, befiel den Pilger über
 Ὁ ἱππότης ἐνεολογῶν ταῖς λέξεις ταύτας, ἐξένισε τὸν ὁδοιπόρον
 Nacht und wurde von dieser Zeit an wohlthätiger gegen die Armen
 καὶ ἐγένετο ἕκτοτε εὐεργετικώτερος πρὸς τοὺς πτωχοὺς.

ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

Τὰ μέρη τοῦ λόγου ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ εἶνε δέκα

1. Τὸ ἄρθρον, das *Gesellschaftswort*.
2. Τὸ οὐσιαστικόν, das *Hauptwort*.
3. Τὸ ἐπίθετον, das *Eigenchaftswort*.
4. Τὸ ἀριθμητικόν, das *Zahlwort*.
5. Ἡ ἀντωνυμία, das *Fürwort*.
6. Τὸ ῥῆμα, das *Zeitwort*.
7. Τὸ ἐπίρρημα, das *Umstandswort*.
8. Ἡ προθεσις, das *Vorwort*.
9. Ὁ σύνδεσμος, das *Bindewort*.
10. Τὸ ἐπιρώνημα, das *Ausrufswort*.

Τὰ πρῶτα ἐξ εἶνε κλιτὰ ἥτοι πάσχουσι μεταβολάς τινας, τὰ δὲ λοιπὰ τέσσαρα εἶνε ἄκλιτα.

Ἡ μεταβολή, ἣν πάσχουσι τὸ οὐσιαστικόν, τὸ ἄρθρον, τὸ ἐπίθετον καὶ ἡ ἀντωνυμία, καλεῖται κλίσις (*Declination*). Ἐν τῇ κλίσει ἔχομεν τὸ γένος (*Geschlecht*), τὸν ἀριθμὸν (*Zahl*) καὶ τὴν πτώσιν (*Fall*).

Ὡς ἡ ἐλληνικὴ οὕτω καὶ ἡ γερμανικὴ γλώσσα ἔχει τρία γένη, τὸ ἄρσενικόν (*männlich*), τὸ θηλυκόν (*weiblich*) καὶ τὸ οὐδέτερον (*schlich*). ἀριθμοὺς δὲ δύο, τὸν ἐνικόν (*Einzahl*) καὶ τὸν πληθυντικόν (*Mehrzahl*). Αἱ πτώσεις εἶνε τέσσαρες, ἡ ὀνομαστικὴ (*Nominativ*), ἡ γενικὴ (*Genitiv*), ἡ δοτικὴ (*Dativ*), ἡ αἰτιατικὴ (*Accusativ*). Πρὸς δὲ ἁλῶσιν τῆς κλητικῆς μεταχειρίζονται τὴν ὀνομαστικὴν ἀνευ ἄρθρου.

ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ ἄρθρου.

Ἡ γερμανικὴ γλώσσα ἔχει δύο ἄρθρα, τὸ ὀριστικὸν καὶ τὸ ἀόριστον.

1) Τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον χρησιμεύει πρὸς δῆλωσιν τοῦ γένους. Ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ εἰσὶ τρία γένη ἄρθρων, ὧν ἕκαστον ἔχει ἴδιον τύπον, τὸ ἄρσενικόν, θηλυκόν καὶ οὐδέτερον. Ταῦτα εἶνε τὰ ἐξῆς: *der, die, das*, ὁ, ἡ, τό π. χ.

ἀρσ. *der Vater* ὁ πατήρ.

θηλ. *die Mutter* ἡ μήτηρ.

οὐδ. *das Kind* τὸ παιδίον.

Πρὸς μεγαλειτέραν εὐκολίαν ὀφείλομεν νὰ ἐκμανθάνωμεν τὸ γένος ἐκάστης λέξεως πρὶν αὐτῇ τῇ λέξει· τοῦτο κατορθοῦμεν ἐκμανθάνοντες τὸ ἄρθρον μετὰ τῆς λέξεως. Οἱ περὶ τοῦ γένους κανόνες ἐκτίθενται ἐν τῷ δωδεκάτῳ μαθήματι.

Τέσσαρες ἄλλαι λέξεις ἔχουσαι τὴν αὐτὴν περίπου κατάληξιν χρησιμεύουσι προτιθέμεναι τῶν οὐσιαστικῶν ὁμοίως ὡς ὀριστικά.

dieser, diese, dieses,	οὗτος, αὕτη, τοῦτο.
jener, jene, jenes,	ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο.
welcher, welche, welches,	ποῖος, ποία, ποῖον.
jeder, jede, jedes,	ἐκαστος, ἐκαστη, ἐκαστον.

Παραδείγματα

Dieser Mann, οὗτος ὁ ἀνὴρ.	Diese Frau, αὕτη ἡ γυνή.
Welcher Baum? ποῖον δένδρον;	Jener Baum, ἐκεῖνο τὸ δένδρον.
Jede Mutter, ἐκάστη μήτηρ.	Jedes Kind, ἐκαστον παιδίον.

2) Τὸ ἀρίστον ἄρθρον ein, θηλ. eine, οὐδ. ein, εἰς, μία, ἓν, οἶον,

ein Vater	εἷς πατήρ, πατήρ τις.
eine Mutter	μία μήτηρ, μήτηρ τις.
ein Kind	ἓν παιδίον, παιδίον τι.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω παρατηροῦμεν ὅτι ὁ τύπος τοῦ οὐδετέρου εἶναι ὁμοῖος τῷ ἀρσενικῷ.

Λεξιλόγιον.

Der¹⁾ König ὁ βασιλεὺς.
der Mann ὁ ἀνὴρ.
der Vater ὁ πατήρ.
der Sohn ὁ υἱός.
der Garten ὁ κήπος.
der Wein ὁ οἶνος.
der Stof ὁ βάθος.
der Hund ὁ κύων.

die Krone ἡ γαλῆ, γάτα.
die Rose τὸ ῥόδον.

Das Haus ἡ οἰκία.
das Kind τὸ παιδίον.
das Buch τὸ βιβλίον.
das Wasser τὸ ὕδωρ, νερόν.

Die Königin ἡ βασίλισσα.
die Stadt ἡ πόλις.
die Frau ἡ γυνή.
Die Mutter ἡ μήτηρ.
die Tochter ἡ θυγάτηρ.
die Feder ἡ γραφίς.

groß μέγας μεγάλη μέγα.
klein μικρός, ἄ, ὄν. jung νέος, α, ὄν.
gut καλός, ἡ, ὄν.
alt παλαιός, ἄ, ὄν. γέρων, γράτα, ηλικιω-
[μένος].
Ja ναι. Nein ὄχι.
ist εἶναι. hat ἔχει. und καί.
wie? πῶς; wer? ποῖος; τίς;

¹⁾ Καλὸν εἶναι νὰ ἀντικαθίσταται διὰ ζωῆς φωνῆς ἢ διὰ τῆς γραφῆς τὸ ἀδ-
ον ἄρθρον διὰ τοῦ ὀριστικοῦ.

Γύμνασμα (Übung) 1.

Der Garten und das Haus. Dieser Garten, jenes Haus. Die Mutter und das Kind. Welche Mutter? Diese Mutter. Welches Kind? Jenes Kind. Die Königin hat die Rose. Welche Rose? Der Vater ist gut. Die Mutter ist gut¹⁾. Welche Frau? Diese Frau ist gut. Dieser Hund ist groß. Jene Kasse ist klein. Wie ist dieser Wein? Dieser Wein ist gut. Das Kind ist klein. Die Tochter ist jung. Jener Mann ist alt. Welches Buch ist groß? Dieses Buch ist groß.

Θέμα (Aufgabe) 2.

Ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ βασίλισσα. Ὁ υἱὸς καὶ ἡ θυγάτηρ. Ἡ πόλις καὶ ἡ οἰκία. Ὁ πατὴρ καὶ ἡ μήτηρ. Τὸ παιδίον ἔχει τὸ βιβλίον. Ποῖον βιβλίον; Τοῦτο τὸ βιβλίον. Ἡ θυγάτηρ ἔχει τὴν γραφίδα. Ὁ ἀνὴρ εἶνε μέγας. Οὗτος ὁ οἶκος. Τοῦτο τὸ νερόν. Αὕτη ἡ ῥάβδος εἶνε μεγάλη¹⁾. Ἐκεῖνος ὁ κύων. Ποῖον ῥόδον; Τοῦτο τὸ ῥόδον. Ἐκεῖνο τὸ βιβλίον. Ἐκείνη ἡ γαλῆ. Τὸ βιβλίον εἶνε καλόν. Ὁ βασιλεὺς εἶνε γέρον. Πῶς εἶνε οὗτος ὁ κῆπος; Οὗτος ὁ κῆπος, εἶνε μικρός. Αὕτη ἡ γυνὴ εἶνε νέα. Πῶς εἶνε αὕτη ἡ γραφίς; Αὕτη ἡ γραφίς εἶνε καλὴ.

Διάλογος

Wer (ποιός) ist gut?
Wer ist alt?
Wie ist das Haus?
Wer ist klein?
Wer hat die Rose?
Wie ist der Garten?
Wie ist diese Feder?

Der Vater ist gut.
Der König ist alt.
Das Haus ist groß.
Das Kind ist klein.
Die Königin hat die Rose.
Der Garten ist klein.
Diese Feder ist gut.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς κλίσεως τῶν ἄρθρων.

1) Κλίσις τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Ἑνικός.					Πληθυντικός.			
ἀρσ. θηλ. οὐδ.					διὰ τὰ τρία γένη.			
Ὀν.	der	die	das	ὁ ἡ τό	die	αἱ	αἱ	τά
Γεν.	des	der	des	τοῦ τῆς τοῦ	der	τῶν		
Δοτ.	dem	der	dem	τῷ τῇ τῷ	den	τοῖς ταῖς ταῖς		
Αἰτ.	den	die	das	τόν τήν τόν	die	τούς τὰς τὰ		

¹⁾ Τα ἐπίθετα τιθέμενα μετὰ τὰ οὐσιαστικά μένουσιν ἀμετέβλητα.

Ὁμοίως κλίνονται καὶ τὰ *dieſer, jener, weſcher, π. χ.*

<i>Ἑνικός.</i>				<i>Πληθυντικός.</i>			
ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.		ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.	
Ὀν. <i>dieſer</i>	<i>dieſe</i>	<i>dieſes</i>	οὗτος αὕτη τοῦτο	<i>dieſe</i>	οὗτοι αὗται ταῦτα		
Γεν. <i>dieſes</i>	<i>dieſer</i>	<i>dieſes</i>	τούτου ταύτης; τούτου	<i>dieſer</i>	τούτων		
Δοτ. <i>dieſem</i>	<i>dieſer</i>	<i>dieſem</i>	τούτῳ ταύτῃ τούτῳ	<i>dieſem</i>	τούτοις ταύταις τούτοις		
Αἰτ. <i>dieſen</i>	<i>dieſe</i>	<i>dieſes</i>	τούτον ταύτην τοῦτο	<i>dieſe</i>	τούτους ταύτας ταῦτα		

Ὀν. <i>jener</i>	<i>jene</i>	<i>jenes</i>	ἐκεῖνος ἐκείνη ἐκεῖνο	<i>jene</i>	ἐκεῖνοι κτλ.
Γεν. <i>jenes</i>	<i>jener</i>	<i>jenes</i>	ἐκείνου ἐκείνης ἐκείνου	<i>jener</i>	
Δοτ. <i>jenem</i>	<i>jener</i>	<i>jenem</i>	ἐκείνῳ ἐκείνῃ ἐκείνῳ	<i>jenem</i>	
Αἰτ. <i>jenen</i>	<i>jene</i>	<i>jenes</i>	ἐκεῖνον ἐκείνην ἐκεῖνο	<i>jene</i>	

Ὀν. <i>weſcher</i>	<i>weſche</i>	<i>weſches</i> ?	ποῖος ποία ποῖον;	<i>weſche</i>	ποῖοι;
Γεν. <i>weſches</i>	<i>weſcher</i>	<i>weſches</i> ?	ποίου ποίας ποίου;	<i>weſcher</i>	ποίων; κτλ.
Δοτ. <i>weſchem</i>	<i>weſcher</i>	<i>weſchem</i> ?	ποῖῳ ποίῃ ποῖῳ;	<i>weſchem</i>	
Αἰτ. <i>weſchen</i>	<i>weſche</i>	<i>weſches</i> ?	ποῖον ποίαν ποῖον;	<i>weſche</i>	

2) Κλίσις τοῦ ἀορίστου ἄρθρου.

ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.			
Ὀν. <i>ein</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>	εἷς μία ἓν		
Γεν. <i>eines</i>	<i>einer</i>	<i>eines</i>	ἐνός μιᾶς ἐνός		
Δοτ. <i>einem</i>	<i>einer</i>	<i>einem</i>	ἐνὶ μιᾷ ἐνὶ		
Αἰτ. <i>einen</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>	ἓνα μίαν ἓν		

Τὸ ἀόριστον ἄρθρον δὲν ἔχει πληθυντικόν.

Αἱ ἀκόλουθοι λέξεις ἔχουσαι τὰς αὐτὰς καταλήξεις χρησιμεύουσιν ὡς ὀριστικά:

<i>kein</i>	<i>keine</i>	<i>kein</i>	οὐδεὶς οὐδεμία οὐδέν	<i>Πλ. keine</i>
<i>mein</i>	<i>meine</i>	<i>mein</i>	ἐμός ἐμή ἐμόν	» <i>meine</i>
<i>dein</i>	<i>deine</i>	<i>dein</i>	σός σή σόν	» <i>deine</i>
<i>ſein</i>	<i>ſeine</i>	<i>ſein</i>	ἰδιμός του ἰδική του ἰδικόν του	» <i>ſeine</i>
<i>ihr</i>	<i>ihre</i>	<i>ihr</i>	αὐτῆς αὐτῆς αὐτῆς	» <i>ihre</i>
<i>unſer</i>	<i>unſere</i>	<i>unſere</i>	ἡμετερός ἡμετέρα ἡμέτερον	» <i>unſere</i>
<i>ſihr</i>	<i>ſihre</i>	<i>ſihr</i>	ὑμέτερος ὑμέτερα ὑμέτερον ¹⁾	» <i>ſihre</i>
<i>euer</i>	<i>eure</i>	<i>euer</i>		» <i>eure</i>
<i>ihr</i>	<i>ihre</i>	<i>ihr</i>	αὐτῶν αὐτῶν αὐτῶν	» <i>ihre</i>

Παραδείγματα

ein Brot οὐδεὶς ἄρτος.
Mein Vater ὁ πατήρ μου.
ſihr Mutter ἡ μήτηρ σας.

ſihr (ihr) Freund ὁ φίλος των.
Keine Feder οὐδεμία γραφίς.
Sein Bruder ὁ ἀδελφός του.

¹⁾ Περὶ τῆς διαφορᾶς τοῦ *ſihr* καὶ *euer* ἴδε τὸ 15 ἀθῆμα.



Διάλεκτος

Ενικό

ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.	ἔμ.	ἐγὼ	ἐμὸν	μένη	ἐμοί	ἐμαί	ἐμά
Ὁν. mein	meine	mein	ἔμός	ἐγὼ	ἐμὸν	meine	ἐμοί	ἐμαί	ἐμά
Γεν. meines	meiner	meines	ἐμοῦ	ἐμῆς	ἐμοῦ	meiner	ἐμῶν	ἐμαῶν	ἐμῶν
Δοτ. meinem	meiner	meinem	ἐμῷ	ἐμῇ	ἐμῷ	meinen	ἐμοῖς	ἐμαῖς	ἐμοῖς
Αἰτ. meinen	meine	mein	ἐμὸν	ἐμὴν	ἐμὸν	meine	ἐμούς	ἐμάς	ἐμά

Πληθυντικός.

διὰ τὰς ἑξῆς γράμματα.

Παραδείγματα

Meinem Bruder τῷ ἀδελφῷ μου.
 Deiner Schwester τῇ ἀδελφῇ σου.
 Mein Brod (αἰτ.) οὐδένα ὄρτον.
 Haben Sie meinen Stod? ἔχετε τὴν βεβδον μου.
 Unser Vater hat Ihr Buch (αἰτ.) ὁ πατήρ μας ἔχει τὸ βιβλίον σας.

Δεξιλόγιον

Der Freund ὁ φίλος.	eine Blume θηλ. ἓν ἄνθος
das Messer τὸ μαχαίριον.	ein Gut ὄρσ. εἷς πῖλος.
ein Federmesser οὐδ. ἓν κονδυλομάχαιον.	ich liebe ἀγαπῶ.
eine Gabel θηλ. ἓν πηρούνιον.	lieben Sie? ἀγαπᾶτε;
ein Rüssel ἄρσ. ἓν χογλιάριον.	schön ὁρατός, α. ον.
das Schloss ἡ ἐπουλῆς.	gesehen -αθ. μτχ. τοῦ sehen = βλέπειν, ἰδῆ
eine Schwester θηλ. μία ἀδελφή.	haben — gesehen εἶδον.
das Pferd ὁ ἵππος.	auch κα (προσυνεπτικῶς), ἐπίσης.
ein Tier οὐδ. ἓν ζῷον.	Geben Sie ὁδοί.
der Apfel τὸ μήλον.	Geben Sie mir δότε μοι.
eine Biene θηλ. ἓν ἀπιδιον.	wer? ποῖος; ποῦ? ποῦ;
eine Frucht θηλ. εἷς καρπός.	oder ἢ.
Ἐν. Ich habe ἔχω	Ἐν. Habe ich? ἔχω;
du hast ἔχεις	hast du? ἔχεις;
er hat ἔχει (αὐτός)	hat er? ἔχει (αὐτός);
sie hat ἔχει (αὐτή)	hat sie? ἔχει (αὐτή);
III. wir haben ἔχομεν	III. haben wir? ἔχομεν;
(ihr habt) { ἔχετε	(habt ihr)? { ἔχετε;
Sie haben { ἔχετε	haben Sie? { ἔχετε;
sie haben ἔχουσι	haben sie? ἔχουσι;

Σημ. Ἐν τῷ ἐρωτηματικῷ τύπῳ, τίθεται τὸ οὐσιαστικὸν μετὰ τὸ ῥῆμα, οἶον.
 Hat das Kind? ἔχει τὸ παιδίον;
 Ist das Pferd groß? εἶναι μεγάλο; ὁ ἵππος;

Γύμνασμα 3

Ich habe eine Blume. Hast du auch eine Blume? Wir haben einen Freund.¹⁾ Ich liebe diesen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Sie haben keinen Wein. Dieser Mann hat mein Pferd. Lieben Sie diesen Mann? Welchen Mann? Ihren Vater. Sein

¹⁾ Πάντα τὰ οὐσιαστικά τὰ ἀπαντώντα ἐν τοῖς δύο πρώτοις μαθήμασιν, ἔχουσι τὴν αἰτιατικὴν ὁμοίαν τῇ ὀνομαστικῇ, ὅλα δὲ τὰ θηλυκὰ ὄν μεταβάλλονται ἐν τῷ ἑνικῷ.

Pferd ist alt. Mein Kind hat eine Birne. Diese Birne ist gut. Der Sohn hat einen Apfel. Haben Sie jenes Schloß gesehen?)? Ich habe dieses Schloß gesehen. Die Katze ist ein Tier. Ich liebe dieses Tier. Die Rose ist eine Blume. Geben Sie dieses Buch meiner Tochter. Unser Pferd ist schön. Meine Schwester hat keine Gabel.

Θέμα 4

1. Ἐγὼ ἔν ρόδον. Ἐχεις ἐν βιβλίον. Ὁ ἀδελφός σου ἔχει τὴν ράβδον μου. Ὁ ἀδελφός μου ἔχει ἐν μαχαίριον. Ἡ ἀδελφή σου ἔχει ἐν μῆλον. Τὸ τέκνον τῆς ἔχει τὸ ἀπιδίδον μου. Ἐχομεν ἓνα φίλον. Ὁ φίλος μας εἶνε νέος. Δότε μοι ἐν ρόδον. Ὁ πατήρ μου ἔχει τὸν ἵππον του. Ὁ κύων εἶνε ζῶν. Ποῖον ρόδον ἔχει τὸ παιδίον; Ὁ υἱός του ἔχει ἓνα πῖλον. Τίς ἔχει ἐν ἄνθος; Ἡ ἀδελφή μου ἔχει ἐν ἄνθος.

2. Ἔχετε ἐν κοχλιάριον ἢ ἐν πηρούνιον; Ἐκείνο τὸ δένδρον εἶνε μέγα καὶ ὠραῖον. Οὗτος ὁ ἀνὴρ ἔχει τὸ κονδυλομάχαιρόν σας. Εἶδον μίαν ἔπαυλιν. Ἡ ἔπαυλις αὕτη εἶνε ὠραία. Ἡ οἰκία μας εἶνε παλαιά. Εἶνε καλὸν ἑκαστον βιβλίον; Πῶς εἶνε τὸ ἀπιδίδον; Δότε μοι ἐν μαχαίριον. Ἀγαπῶ τὴν ἀδελφὴν μου. Ἀγαπῶ ὡς αὐτὸς τὸν πατέρα μου. Ἐχομεν ἓνα ἵππον. Τοῦτο τὸ παιδίον εἶνε ὠραῖον καὶ μικρόν.

Διάλογος.

Ἄντιν ἔχει ἓνα ρόδι;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα ρόδι.

Ἄντιν ἔχει ἓνα βιβλίον;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα βιβλίον.
Ἄντιν ἔχει ἓνα μαχαίριον;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα μαχαίριον.
Ἄντιν ἔχει ἓνα μῆλον;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα μῆλον.
Ἄντιν ἔχει ἓνα ἵππον;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα ἵππον.
Ἄντιν ἔχει ἓνα φίλον;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα φίλον.
Ἄντιν ἔχει ἓνα τέκνον;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα τέκνον.
Ἄντιν ἔχει ἓνα πατέρα;
Ναὶ, ἐγὼ ἔχω ἓνα πατέρα.

Να, ich habe eine Rose.
Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.
Ja, das Kind hat eine Rose.
Ja, die Blume ist schön.
Deine Schwester hat dein Buch.
Ich habe deine Feder.
Das Haus meiner Mutter.
Dein Bruder hat es.
Nein, sie hat ein Haus.
Ja, er hat ein Pferd und einen Hund.
Er hat ein Federmesser.
Nein, sie ist eine Blume.
Ja, sie ist ein Tier.
Mein Vater hat einen Bruder und eine Schwester.

*) Ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ αἱ παθητικαὶ μετοχαὶ εἰσὶν εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως.

ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς κλίσεως τῶν οὐσιαστικῶν.

Οἱ γερμανοὶ γραμματικοὶ διακρίνουσι συνήθως πέντε κλίσεις· τρεῖς διὰ τὰ ἀρσενικά οὐσιαστικά, μίαν διὰ τὰ θηλυκά καὶ μίαν διὰ τὰ οὐδέτερα.

Γενικαὶ παρατηρήσεις :

1) Ἡ κλητική εἶνε ὁμοία τῇ ὀνομαστικῇ ἀλλ' ἄνευ ᾄρηρου.
2) Ἡ ὀνομαστική καὶ αἰτιατική τοῦ ἐνικοῦ τῶν *μορσουλλά-*των λέξεων καὶ ὄλων τῶν οὐδετέρων εἶνε ὁμοίαι πρὸς ἀλλήλας.

3) Ἡ γενική τοῦ ἐνικοῦ πάντων τῶν ἀρσενικῶν οὐσιαστικῶν τῶν καθαρῶς γερμανικῶν (ἐξαίρουνται τὰ τῆς δευτέρας κλίσεως), καὶ ὄλων τῶν οὐδετέρων λήγει εἰς *s* ἢ *es*.

4) Πάντα τὰ θηλυκά οὐσιαστικά ἐν τῷ ἐνικῷ ἀριθμῷ δὲν μεταβάλλονται.

5) Οἰονδήποτε καὶ ἂν ᾖ τὸ γένος τοῦ οὐσιαστικοῦ, ἡ ὀνομαστική, γενική καὶ αἰτιατική τοῦ πληθυντικοῦ εἶνε πάντοτε ὁμοίαι πρὸς ἀλλήλας.

6) Πάντων τῶν κλινομένων λέξεων, ἡ δοτική τοῦ πληθυντικοῦ λήγει εἰς *n* (*en*).

7) Πάντα τὰ οὐσιαστικά, ὧν ἡ κατάληξις λήγει εἰς *e* σχηματίζουναι πάσας τὰς πτώσεις τοῦ πληθυντικοῦ εἰς *en*, ἄνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

8) Πάντων τῶν συνθέτων λέξεων, κλίνεται μόνον τὸ τελευταῖον συνθετικόν.

9) Ὡσαύτως ὅλαι αἱ ἔχουσαι πρόθεμά τι λέξεις.

Πίναξ τῶν πέντε κλίσεων.

		Ἀρσενικά		Ἐνικός.		Θηλυκά.		Οὐδέτερα.	
	A'.	B'.	Γ'.	Δ'.	Ε'.	Δ'.	Ε'.	Ε'.	Ε'.
Ὀν.	— ¹⁾ —	— <i>e</i>	—	—	—	—	—	—	—
Γεν.	— <i>s</i>	— <i>en</i>	— <i>es</i> (<i>s</i>)	—	—	—	—	— <i>es</i> , <i>s</i>	—
Δοτ.	—	— <i>en</i>	— <i>e</i>	—	—	—	—	— (<i>e</i>)	—
Αἰτ.	—	— <i>en</i>	—	—	—	—	—	—	—
Πληθυντικός.									
Ὀν.	— ²⁾ —	— <i>en</i>	— <i>e</i>	— <i>en</i> (<i>n</i>)	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>en</i>
Γεν.	—	— <i>en</i>	— <i>e</i>	— <i>en</i> (<i>n</i>)	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>en</i>
Δοτ.	—	— <i>en</i>	— <i>en</i>	— <i>en</i> (<i>n</i>)	— <i>en</i>	— <i>en</i>	— <i>en</i>	— <i>en</i>	— <i>en</i>
Αἰτ.	—	— <i>en</i>	— <i>e</i>	— <i>en</i> (<i>n</i>)	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>e</i>	— <i>en</i>

1) Διὰ τῆς πρώτης γραμμῆς δηλοῦται ἡ βετική συλλαβή.

2) Τὸ σημεῖον (*n*) ὁλοῖ ὅτι τὸ φωνήεν πάσχει τροπῇ.

Πρώτη κλίσις.

§ 1. Τὸ χαρακτηρίζον ἡν κλίσιν ταύτην εἶνε τὸ *8* τῆς γενικῆς τοῦ ἐνικοῦ. Πᾶσαι αἱ λοιπαὶ πτώσεις τῶν δύο ἀριθμῶν δὲν προσλαμβάνουσιν οὐδεμίαν κατάληξιν, ἐκτὸς τοῦ *π* ἐν τῇ δοτικῇ τοῦ πληθυντικοῦ· ἀλλὰ τὸ πλεῖστον τῶν λέξεων τρέπουν τὸ *ρ*¹⁾ κὸν αὐτῶν φωνῇεν *α, ο, υ* εἰς *ᾶ, ὦ, ῦ*. Τὰ λοιπὰ φωνήεντα μένουσιν ἀμετάβλητα.

§ 2. Ἐν τῇ κλίσει ταύτῃ περιλαμβάνονται πάντα τὰ οὐσιαστικά ἀρσενικά καὶ οὐδέτερα τὰ λήγοντα εἰς *ει, εν, ερ* καὶ πάντα τὰ ὀνομαστικά τὰ λήγοντα εἰς *θεν* καὶ *λειν*.

α) Ἀρσενικά.

Παραδείγματα.

	Ἑνικός.		Πληθυντικός.	
Ὅν.	der Himmel	ὁ οὐρανός	die Himmel	οἱ οὐρανοί
Γεν.	des Himmels	τοῦ οὐρανοῦ	der Himmel	τῶν οὐρανῶν
Δοτ.	dem Himmel	τῷ οὐρανῷ	den Himmeln	τοῖς οὐρανοῖς
Αἰτ.	den Himmel	τον οὐρανόν	die Himmel	τούς οὐρανοὺς

Κατὰ τὸ παραδειγμα τοῦτο κλίνονται ἄνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος τὰ ἑξῆς:

der Diener ὁ ὑπηρετῆς.	der Schlüssel ἡ κλεῖς.
der Beutel τὸ σακκάριον.	der Beutel τὸ σαλάκιον.
der Stiefel τὸ ὑπόδημα.	der Teller τὸ πιάκιον.
der Fingel ἡ πέτρους.	der Engländer ὁ Ἀγγλος.
der Schüler ὁ μαθητής.	der Körper τὸ σῶμα.
der Fössel τὸ κοχλιάριον.	*der Adler ¹⁾ ὁ ἀετός.
der Spiegel ὁ καθρέπτης.	*der Maler ὁ ζωγράφος.
der Schneider ὁ ράπτης.	*der Tropfen ἡ σταγὼν.
der Engel ὁ ἄγγελος.	*der Braten τὸ ψιτῶν.
der Regen ἡ βροχή.	*der Suchen τὸ γλύκισμα.

Πληθ. die Diener, die Stiefel, die Schüler, die Engländer, κ.

Παραδείγματα

οὐσιαστικῶν τρέποντων τὸ φωνῇεν ἐν τῷ πληθυντικῷ.

	Ἑνικός.		Πληθυντικός.	
Ὅν.	der Bruder	ὁ ἀδελφός	die Brüder	οἱ ἀδελφοί
Γεν.	des Bruders	τοῦ ἀδελφοῦ	der Brüder	τῶν ἀδελφῶν
Δοτ.	dem Bruder	τῷ ἀδελφῷ	den Brüdern	τοῖς ἀδελφοῖς
Αἰτ.	den Bruder	τον ἀδελφόν	die Brüder	τούς ἀδελφούς

Ὅν.	der Garten	ὁ κήπος	die Gärten	οἱ κήποι
Γεν.	des Gartens	τοῦ κήπου	der Gärten	τῶν κήπων
Δοτ.	dem Garten	τῷ κήπῳ	den Gärten ²⁾	τοῖς κήποις
Αἰτ.	den Garten	τον κήπον	die Gärten	τούς κήπους

¹⁾ Αἱ δὲ * σημειοῦνται λέξεις δὲν τρέπουν τὸ φωνῇεν ἐν τῷ πληθυντικῷ.

²⁾ Αἱ λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς *εν* δὲν προσλαμβάνουσιν ἕτερον *π* ἐν τῇ δοτικῇ τοῦ πληθυντικοῦ.

(Ομοίως κλίνονται αἱ ἑξῆς λέξεις,

der Vater πατήρ
der Apfel μήλον.
der Mantel ὁ ἐπενούτης.
der Hammer ἡ σ. ῥοα.
der Wasser ἡ ἀμαξα

der Vater ὁ ἀγρός.
der Bogen τὸ τόξον.
der Ofen ὁ κλ. ε. α. ς.
der Vogel τὸ πτηνόν.
der Graben ἡ τάφος.

Πλην. ὡς Väter, die Äpfel, die Mäntel, die Vögel, κτλ.

9) Οὐδέτερα

das Fenster τὸ παράθυρον.
das Feuer τὸ πυρ.
das Wasser τὸ ὕδωρ.
das Messer ὁ μαχαίριον.
das Bettler ὁ καίρος.
*das Ufer ἡ ἀκτή.
das Silber ὁ ἀργυρός.
*das Kupfer ὁ χαλκός.

das Essen ὁ σίδηρος.
das Zimmer τὸ δωμάτιον.
das Mittel τὸ μέσον.
*das Reiter τὸ ἀμαρτημα.
*das Muster τὸ ἐπιδείγμα.
das Uebel τὸ κακόν.
das Rätsel τὸ ἀνιγνῖα.
*das Wunder τὸ θαῦμα κτλ.

Κλίσις.

Ἑνικός.

Ὁν. das Fenster τὸ παράθυρον
Γεν. des Fensters τοῦ παραθύρου
Δ. τ. dem Fenster τῷ παραθύρῳ
Αἰ. das Fenster τοῦ παραθύρου

Πληθυντικός

die Fenster τὰ παράθυρα
der Fenster τῶν παραθύρων
den Fenstern τοῖς παραθύροις
die Fenster τὰ παράθυρα

γ) Ὑποκοριστικά, ὡσαύτως, οὐδέτερα.

das Bäumchen τὸ δενδρόλλιον.
das Mäddchen τὸ κοῦράριον.
das Händchen ὁ οἰκίσκος.
das Mäddchen τὸ κοῦράσιον.

das Bäcklein τὸ βιδιόλιον.
das Schöndlein τὸ παιδίον (ὁ μικρὸς υἱός)
das Vöglein τὸ μικρόν πτηνόν.
das Fensterlein τὸ μικρόν παράθυρον (παράθυρακι).

das Biendchen τὸ μελίτιον (ἡ μικρὰ μέλισσα)

das Tischlein ἡ μικρὰ τράπεζα (τραπέζακι).

Κλίσις.

Ἑνικός.

Ὁν. das Bäumchen τὸ δενδρόλλιον
Γεν. des Bäumchens τοῦ δενδρόλλιου
Δο. dem Bäumchen τῷ δενδρόλλιῳ
Αἰ. das Bäumchen τὸ δενδρόλλιον

Πληθυντικός.

die Bäumchen τὰ δενδρόλλια
der Bäumchen τῶν δενδρόλλιων
den Bäumchen τοῖς δενδρόλλιοις
die Bäumchen τὰ δενδρόλλια

Σημειωτέον, ὅτι πᾶσαι αἱ λέξεις, αἱ ἀνήκουσαι εἰς τὴν πρώτην κλίσιν σύγγονται ἐκ δύο ἢ πλείονων συλλαβῶν. Ἡ κλίσις αὕτη δὲν ἔχει μονοσύλλαβα.

Παρατήρησις

Αἱ ἐπόμεναι δέκα λέξεις εἰς ἐπ' ἀποβάλλουσι ἐνίοτε ἐν τῇ ὀνομαστικῇ τοῦ ἑνικοῦ τὸ τελικόν η' κατὰ τὰ λοιπὰ κλίνονται κατὰ

τὴν πρώτην κλίσιν. Ἐν δὲ τῷ πληθυντικῷ δὲν τρέπουνσι τὸ φωνῆεν
χὺτῶν.

der Namen ἢ Name τὸ ὄνομα.
der Samen ἢ Same ὁ σπόρος.
der Glauben ἢ Glaube ἡ πίστις.
der Funken ἢ Funke ὁ σπινθήρ.
der Haufen ἢ Haufe τὸ πλῆθος, ὁ σωρός.
der Frieden ἢ Friede ἡ εἰρήνη.

der Willen ἢ Wille ἡ θέλησις.
der Felsen (ἢ Fels) ὁ βράχος.
der Buchstaben ἢ Buchstabe τὸ γράμμα
(τῇ ἀναστροφῇ).

der Gedanken ἢ Gedanke ἡ σκέψις.

Παράδειγμα.

Ἑνικός

Πληθυντικός.

Ὀν. der Namen ἢ Name τὸ ὄνομα
Γεν. des Namens τοῦ ὀνόματος
Δοτ. dem Namen τῷ ὀνοματι
Αἰτ. den Namen τοῦ ὀνομα

die Namen τὰ ὀνόματα
der Namen τῶν ὀνομάτων
den Namen τοῖς ὀνομασι
die Namen τὰ ὀνόματα

Λεξιλόγιον.

der Schüler ὁ μαθητής.
der Sängler ὁ ἀοιδός.
der Kaiser ὁ αὐτοκράτωρ.
der Lehrer ὁ διδάσκαλος.
das Bild ἡ εἰκών.
der Spanier ὁ Ἰσπανός.
der Italiener ὁ Ἰταλός.
der Esel ὁ ὄνος.

der Stachel τὸ κίντρον.
die Wohthat ἡ εὐεργεσία.
zwei δύο εἰσὶν, εἰνε.
schön ὡραῖος, αἰ, ὄν.
er ἵσ' εἰνε (αὐτός) ἡ εἵ εἵσ' εἰνε (αὐτή).
hier ἵσ' ἡ hier εἰνε ἰδοῦ.
in ἐν.

Γύμνασμα 5.

1. Der Bruder des Vaters. Die Brüder der Mutter. Der
Garten des Sängers. Die Gärten des Kaisers. Mein Vater hat
einen Esel, und der Italiener hat zwei Esel. In dem Garten. In
den Zimmern. Der Beutel des Spaniers. Das Bild meines Lehrers.
Der Tropfen des Regens. Ich habe den Schlüssel meines Zimmers.
Die Schlüssel dieser Zimmer sind nicht da (αὐτοῦ).

2. Der Sohn hat den Hut seines Vaters. Die Adler sind
Vögel. Die Engel des Himmels. Der Mantel des Spaniers ist alt.
Die Namen der Väter. Das Buch des Schülers. Die Spiegel der
Mädchen. Die Fenster des Zimmers. Das Schloß des Kaisers. Wo
sind die Stiefel des Vaters? Ich habe den Beutel des Engländers.
Hier sind die Schlüssel des Lehrers. Die Zimmer der Schüler (πληθ.)
sind nicht groß.

Θέμα 3.

1. Ὁ κήπος τοῦ ἀδελφοῦ. Οἱ κήποι τῶν Ἀγγλων εἶνε
ὠραῖοι. Ἐχὼ δύο κοχλιάρια καὶ τρία μαχαίρια. Ἰδοῦ ἡ εἰκὼν
τοῦ διδασκάλου μου. Αἱ κλεῖδες τοῦ δωματίου μου εἶνε ἐκ (von)
σιδήρου. Ὁ πατήρ μου εἶνε ἐν τῷ κήπῳ. Ἡ ἀδελφὴ σας εἶνε
ἐν τῷ δωματίῳ της. Οἱ καθρέπται τοῦ διδασκάλου μου εἶνε

ὄραϊοι. Τὸ βιβλίον τοῦ μαθητοῦ εἶνε καλόν. Ἴδου τὰ ὑποδήματα τοῦ ζωγράφου.

2. Αἱ πτέρυγες τῶν ἀετῶν. Ἴδου τὰ ὀνόματα τῶν πτηνῶν. Οἱ ἐπενδύται τοῦ ῥάπτου. Ἐν τῷ ὕδατι. Ἐν τῷ πυρί. Δότε μοι ταῦτα τὰ βιβλία. Τὸ κέντρον τῆς μικρᾶς μελίσης (ὑποκορ.). Οἱ δύο Ἰταλοὶ εἶνε ἀοιδοί. Τὸ σῶμα τοῦ ὄνου. Τὰ δωμάτια τῶν Ἀγγλων. Ὁ αὐτοκράτωρ ἔχει σωρὸν (einen Haufen) χρυσοῦ (Gold). Ὁ ἄργυρος εἶνε ἐν τῷ πυρί. Ὁ σίδηρος εἶνε ἐν τῷ ὕδατι.

Διάλογος

Wer (ποιος) ist dieses Mädchen?	Sie ist die Tochter meines Bruders.
Hast du einen Adler gesehen?	Ja, ich habe zwei Adler gesehen.
Haben Sie die Gärten der Engländer gesehen?	Ich habe einen Garten eines Engländers gesehen.
Wer ist dieser junge Mann?	Er ist der Sohn meines Lehrers.
Kennt Sie (γνωρίζετε) den Bruder meines Vaters?	Ja, ich kenne ihn (γνωρίζω αυτόν).
Ist dieser Mann ein Maler?	Nein, er ist ein Sänger.
Ist das Buch des Schülers schön?	Ja, es ist schön.
Wer ist krank (ασθενής)?	Der Spanier ist krank.
Wo (που) ist der Schlüssel dieses Zimmers?	Hier ist ein Schlüssel.
Ist dieser Mann ein Engländer?	Nein, er ist ein Italiener.
Wo sind die Teller meiner Mutter?	Sie sind in dem Zimmer des Vaters.
Wo sind die Stiefel meines Vaters?	Hier sind Sie (ίδου αυτοί).

TETARTON ΜΑΘΗΜΑ

Δευτέρα κλίσις.

§ 1. Ἡ δευτέρα κλίσις περιλαμβάνει, α) Τὰ ἀρσενικά ὀνόματα τὰ λήγοντα εἰς ε· β) Ὀλίγα ἀρσενικά μονοσύλλαβα ἄτινα ἀναμφιβόλως σὺν τῷ χρόνῳ ἀπώλεσαν τὸ τελικόν ε καὶ τὰ ὅποια πάντα σημαίνουν ἀνθρώπους καὶ ζῷα· γ) Ἐσενικά οὐσιαστικά ἀρσενικά, ἔχοντα τὸν τόνον ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς.

α) Αἱ λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς ε προσλαμβάνουσι π εἰς τὰς πлагίως πτώσεις, αἱ λοιπαὶ προσλαμβάνουσι ἐν.

Παράδειγμα

Ἑνικός	Πληθυντικός.
Ὁν. der Knabe τὸ παιδίον, ὁ παῖς	die Knaben τὰ παιδιά
Γεν. des Knaben τοῦ παιδίου	der Knaben τῶν παιδίων
Δοτ. dem Knaben τῷ παιδίῳ	den Knaben τοῖς παιδίοις
Αἰ. den Knaben τὸ παιδίον	die Knaben τὰ παιδιά

Ὁμοίως κλίνονται :

der Νεφέ ο ἀνεψιός.
der Βάτε ο σύ.υγος.
der Νίε ο γίγας.
der Βοτε ο ἀγγελιαφόρος.
der Αἴφε ο πῆθηκος.
der Εἴβε ο κληρονόμος.
der Λῶνε ο λέων.
der Σῆφε (Σῆθ) ο βοῦς.
der Ράτε ο ἀνάδοχος.
der Ρῖφε ο Ρώσος.
der Ρρεῦφε ο Ρρώσος

der Σκλαβε ο δοῦλος.
der Ράτε ο γωγός.
der Ράβε ο κόροξ.
der Βοδiente ο ἀπηρέτης.
der Ζυδε ο ἑβραῖος.
der Ράιφε ο ἱεραξ.
der Ρεϊδε ο εἰδωλολάτρη.
der Σαχφε ο Σάξων.
der Ρρανζοφε ο Γάλλος.
der Ρευτῆφε ο Γερμανός.
der Τῦρτε ο Τούρκος.

Πληθ. die Νεφεν, die Αἴffen, die Λῶnen, die Ράben, die Ρῖffen, die Ρρεußen, die Ρρανζοfen, die Ρευτῆfen.

ε) Ὑπάρχουσι μονοσύλλαβά τινα ὁμοίως κλινόμενα διότι ἀναμφισβόλως ἄλλοτε ποτε ἔληγον εἰς ε.

Παράδειγμα.

Ἑνικός.

Ὀν. der Γραφ ο κόμης
Ρεν. des Grafen τοῦ κόμητος
Δοτ. dem Grafen τῷ κόμητι
Αἰτ. den Grafen τὸν κόμητα

Πληθυντικός.

die Grafen οἱ κόμητες
der Grafen τῶν κόμητων
den Grafen τοῖς κόμησι
die Grafen τοὺς κόμητας

Τριζῦτα εἶνε :

der Βάρ ἡ ἄρκτος.
der Ρῦρστ ο ἡγεμών.
der Γραφ ο κόμης.
der Ρεϊδ ο ἥρως.
der Ρεττ ο κύριος.

der Μεντῆ ο ἄνθρωπος.
der Ραρτ ο μωρός, τρελλός.
der Ρριγγ ο πριγκιψ.
der Χριττ ο χριστιανός.
der Μορτ ο μαυρός.

γ) Τὰ ἀρσενικά οὐσιαστικά ἐκ ξένων γλωσσῶν εἰλημμένα, τὰ τονιζόμενα ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, κλίνονται κατὰ τὴν αὐτὴν κλίσιν· ἐξαιρουνται τὰ λήγοντα εἰς l, n, r ἢ ft¹⁾.

Παράδειγμα.

Ἑνικός.

Ὀν. der Student ο σπουδαστής
Ρεν. des Studenten τοῦ σπουδαστοῦ
Δοτ. dem Studenten τῷ σπουδαστῇ
Αἰτ. den Studenten τὸν σπουδαστὴν

Πληθυντικός.

die Studenten οἱ σπουδασταί
der Studenten τῶν σπουδαστῶν
den Studenten τοῖς σπουδασταῖς
die Studenten τοὺς σπουδαστάς.

¹⁾ Τὰ ὀνόματα ταῦτα κλίνονται κατὰ τὴν τρίτην κλίσιν, ἴδε σελ. 24, § 4.

Τοιαῦτα εἶνε :

der Elefant' ὁ ἐλέας.
der Diamant' ὁ ἀδάμας.
der Advokat' ὁ δικηγόρος.
der Kamerad' ὁ σύντροφος, φίλος.
der Candidat' ὁ υποψ. φιος.
der Soldat' ὁ στρατιώτης.
der Kosak' ὁ κοζακος.

der Theolog' ὁ θεολόγος.
der Präsident' ὁ πρέσβης.
der Regent' ὁ βασιλεύων, κυριαρχών.
der Monarch' ὁ μονάρχης.
der Tyrann' ὁ τύραννος.
der Planet' ὁ πλανήτης.
der Komet' ὁ κομήτης.

Πληθ. die Elefanten, die Diamanten, die Soldaten, Tyrannen κτλ.

Λεξιλόγιον.

der Hut ὁ πλός.
der Kopf ἡ κεφαλὴ.
der Hof τὸ ἐνδομα.
der Brief ἡ ἐπιστολή.
der Jäger ὁ κυνηγός.
berühmt ὀνιμαστος ἐνδοξος.
fleißig ἐπιμελής.

viel, πλός, ὁ, viele πολλοὶ αἱ, ἄ.
wieviel, ποσόν, wie viele πόσοι, αἱ, α.
alt γέρων, παλαιός, sehr πολύ, jung νέος.
ich spreche ὁμιλῶ.
ich hatte εἶον.
gegeben παθ. υπγ. τοῦ geben εἶδο αἱ,
ich habe—gegeben ἐδωκα

Γύμνασμα 7.

1. Der Hut des Knaben. Die Riesen sind sehr groß. Der Kopf des Ochsen und des Löwen. Die Feder meines Messen. Das Haus eines Juden. Ich spreche von dem (περὶ τοῦ) Franzosen und von dem Russen. Die Sklaven sind Heiden. Die Knaben sind fleißig. Ich hatte einen Affen. Meine Brüder hatten zwei Raben. Die Türken sind keine Heiden, sie sind Mohamedaner. Wir haben keine Ochsen gesehen. Haben Sie zwei Hasen? Unser Freund hat einen Affen. Wie viele Sklaven hat der Türke? Er hat vier Sklaven.

2. Der Mantel des Studenten. Die Mäntel der Studenten. Die Bedienten des Grafen haben einen Löwen gesehen. Wo sind die Advokaten des Prinzen? Die Tyrannen haben viele Soldaten. Die Monarchen sind Regenten; sie haben viele Diamanten. In dem Garten des Präsidenten. Die Juden sind keine Christen. Meine Kameraden sind Preußen. Diese Bären sind sehr jung. In dem Schlosse des Fürsten. In den Zimmern des Prinzen. Die Namen dieser Helden sind berühmt.

Θέμα 8

1. Τὸ ἐνδομα τοῦ παιδίου. Οἱ πατέρες τῶν παιδίων. Ἡ κεφαλὴ τοῦ πύθηκου. Ἐχω ἓνα πύθηκον. Εἶχον δύο κόρακας. Ἐχετε τρεῖς βοῦς. Οἱ ἀνέψιοι μου ἔχουσι ἓνα λαγών. Πολλοὶ ἀνθρωποι εἰσὶ δούλοι. Ὁ υἱὸς τοῦ κόμητος εἶνε εἰς τὸ κυνήγιον (αὐτὸς ἐπὶ τῇ ἰαγῇ). Εἶδομεν δύο λέοντας καὶ ἓνα πύθηκον. Ὁ Ῥώσος ἔχει μίαν ἐπαυλιν καὶ ἓνα κῆπον. Οἱ παλαιοὶ (alten) Σάξωνες ἦσαν (waren) εἰδωλολάτραι. Οἱ κόρακες εἶνε πτηνά. Γνωρίζω

(ich kenne) τοὺς ὑπηρετάς τοῦ κόμητος. Οὗτοι οἱ σπουδασταὶ εἶνε πολὺ ἐπιμελεῖς.

2. Ἐχομεν ἰδεῖ ἕνα κομήτην. Ἐχετε ὁμοίως (auch) ἰδεῖ τὸν κομήτην; Οἱ ἀνεψιοὶ τοῦ δικηγόρου μου εἶνε πολὺ μεγάλοι. Ἐχετε ἕνα ἀδάμαντα; Δὲν ἔχομεν ἀδάμαντα. Πόσους στρατιώτας ἔχουσιν οἱ πρίγκηπες; Ἐχουσι πολλοὺς στρατιώτας. Ἡ βασίλισσα ἔδωκε (hat . . . gegeben) ἐν βιβλίον εἰς τὸν ἀνεψιὸν τοῦ πρίγκηπος. Ὅμιλῶ περὶ τοῦ κληρονόμου τοῦ πρίγκηπος. Εἰς ποῖον (wem) ἔχετε δώσει τοὺς τέσσαρας κόρακας; Ἐδωκα δύο κόρακας εἰς τὸν Γάλλον καὶ δύο εἰς τὸν ἀδελφόν μου. Ἴδου ἡ ἐπιστολὴ τοῦ προέδρου.

Διάλογος.

Hat der Prinz einen Neffen?
Wo ist der Gut des Knaben?
Wo sind die Knaben?
Wer hat einen Affen?
Hat der Schüler einen Raben?
Sind die Schüler Studenten?
Sind sie alt?
Haben Sie die zwei Bedienten des Grafen
gegeben?
Hat der König Diamanten?
Haben Sie meine Schüler gesehen?
Haben Sie dem Boten den Brief
gegeben?
Wie viele Hasen hat der Jäger?
Kennen Sie diese zwei Studenten?
Haben Sie einen Elephanten gesehen?
Wo sind die Bären?

Ja, der Prinz hat zwei Neffen.
Ich weiß nicht (ἐν γνωρίζω) wo er ist.
Ich weiß nicht, wo sie sind.
Mein Bruder hat zwei Affen.
Nein, er hat einen Hasen.
Ja, sie sind Studenten.
Nein, sie sind jung.
Ich habe sie nicht gesehen; ich weiß nicht
wo sie sind.
Ja, der König hat viele Diamanten.
Ja, ich habe sie gesehen; sie sind in den
Garten.
Ja, den Brief und das Buch.
Er hat vier oder fünf (Hasen).
Ja, ich kenne sie; sie sind die Neffen
des Präsidenten.
Ich habe einen Löwen gesehen, aber
(nicht) keinen Elephanten.
Sie sind in dem Walde (δάσος).

ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τρίτη κλίσις.

§ 1. Ἡ τρίτη κλίσις περιλαμβάνει πάντα τὰ μορφοῦντα οὐσιαστικὰ ἀρσενικὰ (ἐκτὸς ὀλίγων λέξεων, ὧν ἐγένετο μνεία ἐν τῇ δευτέρᾳ κλίσει¹⁾), καὶ τὰ παράγωγα οὐσιαστικὰ τὰ λήγοντα εἰς ig, ich, iſch καὶ ling κλπ. (ἴδε § 4).

¹⁾ Ἴδε σελ. 20, Σημείωσιν.

Τὰ οὐσιαστικά τῆς κλίσεως ταύτης προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἐνικού τὴν κατάληξιν *es* καὶ ἐνίοτε ἐν τῇ δοτικῇ *e*. Τὸ *e* τοῦτο ἐν τῇ γενικῇ καὶ δοτικῇ δύναται νὰ παραλειφθῇ ὅταν δὲν ἐμποδίζῃ τὴν προφοράν. Ἐν τῷ πληθυντικῷ προσλαμβάνουσι εἰς ἑλὰς τὰς πτώσεις *e*, πρὸς δὲ *n* ἐν τῇ δοτικῇ. Τὸ πλείστον τῶν λέξεων τρέπουσι τὸ ρίζικόν αὐτῶν φωνῇεν. Ἡ κλίσις αὕτη περιλαμβάνει τὰ πλείστα οὐσιαστικά ἀρσενικά.

Παραδείγματα.

Ἑνικός.		Πληθυντικός.	
Ὀν.	der Fisch ὁ ἰχθύς	die Fische	οἱ ἰχθύες
Γεν.	des Fisches τοῦ ἰχθύος	der Fische	τῶν ἰχθύων
Δοτ.	dem Fisch(e) τῷ ἰχθύϊ	den Fischen	τοῖς ἰχθύσι
Αἰτ.	den Fisch τον ἰχθύ.	die Fische	τούς ἰχθύς
Ὀν.	der Sohn ὁ υἱός	die Söhne	οἱ υἱοί
Γεν.	des Sohnes	der Söhne	
Δοτ.	dem Sohne	den Söhnen	
Αἰτ.	den Sohn	die Söhne	
Ὀν.	der Baum τὸ δένδρον	die Bäume	τὰ δένδρα
Γεν.	des Baumes	der Bäume	
Δοτ.	dem Baum (e)	den Bäumen	
Αἰτ.	den Baum	die Bäume	

§ 2. Ὀμνῶς κλίνονται :

der Fisch ἡ τράπεζα.	der Stod ἡ βεδοξ.
der Stuhl τὸ κάθισμα.	der Rost τὸ ἐνδύρα.
der Hahn ὁ ἀλέκτωρ.	der Brief ἡ ἐπιστολή.
der Zahn ὁ ὀδούς.	der Rat ὁ σύμβουλος, συμβουλή, συμ-
der Thurm ὁ πύργος.	der Gut ὁ πλοῦς. [δοῦλιον.
der Sturm ἡ θύελλα.	der Baum τὸ πένον.
der Ast ὁ κλάδος.	der Traum τὸ ὄνειρον.
der Gast ὁ ξένος.	der Fuß ὁ πούς.
der Ton ὁ τόνος, ἡ/ος.	der Fluß ὁ ποταμός.
der Kopf ἡ κεφαλὴ.	der Fisch ἡ ἀλώπηξ.
der Topf ἡ χύτρα.	der Wolf ὁ λύκος.
der Schatz ὁ θησαυρός.	der Freund ὁ φίλος.
der Platz ὁ τόπος, γῶρος, πλατεῖα.	der Feind ὁ ἐχθρός.

Πληθ. die Fische, die Stühle, die Äste, Stöcke, Schäfte, Freunde, Hüte, Räte.

§ 3. Αἱ ἐξῆς λέξεις τῆς κλίσεως ταύτης δὲν τρέπουσι τὸ φωνῇεν αὐτῶν ἐν τῷ πληθυντικῷ :

der Arm ὁ βραχίον	Πληθ. die Arme
der Mund ὁ κλων	„ die Munde

der Tag ἡ *ἡμέρα*
 der Schuh τὸ *ὑπόδημα*
 der Grad, ὁ *βαθμός*
 der Wind ἡ *ἀετοπός*
 der Dach ὁ *σολομός*
 der Dach ὁ *τρόχος*
 der Haal ὁ *ἔγγελος*
 der Stoff τὸ *ὑσσώμα*
 der Punkt ἡ *στιγμή* τὸ *σημεῖον*

Πληθ. die Tage
 „ die Schuhe
 „ die Grade
 „ die Pfade
 „ die Arme
 „ die Dache
 „ die Hufe
 „ die Stoffe
 „ die Punkte

§ 4. Ἐκτὸς τῶν μονοσυλλάβων ἀρσενικῶν, ὑπάρχουσι καὶ τινὰ οὐσιαστικὰ παράγωγα, λήγοντα εἰς ig, ich, ai, an, on, at, ar, ier, aft καὶ ling, τὰ ὅποια κλίνονται κατὰ τὴν τρίτην κλισίαν. Πικρατη-
 ρητέον ὅμως, ὅτι ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἐνικού το *ε* προ τοῦ *ς* πάντοτε
 ἐκθλίβεται, ἐξαιρεῖται ἡ λέξις Παλαστῆ ἔχουσα γενικὴν Παλαστῆς.

Κλισίαι.

Ἑνικός.
 Ὁν. der König ὁ βασιλεὺς
 Γεν. des Königs τοῦ βασιλέως
 Δοτ. dem König τῷ βασιλεῖ
 Αἰτ. den König τὸν βασιλέα

Πληθυντικός
 die Könige οἱ βασιλεῖς
 der Könige τῶν βασιλέων
 den Königen τοῖς βασιλεῦσιν
 die Könige τοὺς βασιλεῖς

Τοιαῦτα εἶναι:

der Käfig ὁ κλωβός.
 der Teppich ὁ ταπῆς.
 der Esig τὸ ἔξος.
 der Hain τὸ μέλι.
 der Sperling ὁ στρουθός.
 der Monat ὁ μῆν.
 der Offizier ὁ αξιωματικός.
 der General ὁ στρατηγός.

der Admiral ὁ ναύαρχος.
 der Palast τὸ ἀνάκτορον.
 der Jüngling ὁ νεανίας.
 der Fremdling ὁ ξένος.
 der Fischling ὁ ψυχας.
 der Häring ἡ ἀρέγγα.
 der Altar ὁ βωμός.
 der Vokal τὸ σωνήεν

Πληθ. die Teppiche, die Monate, die Offiziere, die Generale,
 die Paläste, die Häringe, die Altäre, die Vokale zc.

Δεξιλόγιον.

der Wald τὸ δάσος.
 der Fluss ὁ ποταμός.
 die Stadt ἡ πόλις.
 der Wall τὸ χαρῶμα.
 der Nachbar ὁ γείτων.

der Herzog ὁ δούξ.
 ich kenne γνωρίζω.
 hoch ὑψύς, ἡ, ὄν.
 süß γλυκύς, εἰς, ὄ
 oder ἡ sehr λίαν, πολύ.

Γύμνασμα 9.

1. Die Söhne des Vaters. Die Bäume des Waldes. In dem
 Walde. Ich habe den Stock des Bruders. Haben Sie den Hut des
 Jünglings? Die Hüte des Vaters. Wo sind die Fische? Die Fische
 sind in den Flüssen. Die Zähne des Esels. Die Äste des Baumes
 sind hoch. Die Schuhe des Mädchens sind klein. Die Thürme dieser

Stadt sine sehr hoch. Wir haben zwei Fische und drei Wölfe gesehen. Die Köpfe dieser Fische sind sehr groß.

2. Die Teppiche des Engländers. Die Zimmer des Palastes. In den Zimmern des Schlosses. Der Italiener hat zwei Gäste. Mein Vater hat drei Hunde. Die Träume des Flüchtling. Der Honig und diese Äpfel sind süß. In dem Palaste des Königs. In den Palästen der Könige und der Kaiser. Die Vögel sind in den Käfigen. Die Tage des Monats.

Θέμα 10.

1. Ὁ πῖλος τοῦ υἱοῦ. Οἱ πῖλοι τῶν υἱῶν μου. Ἡ κεφαλὴ τοῦ ἰχθύος. Αἱ κεφαλαὶ τῶν ἰχθυῶν. Ὁ κλάδος τοῦ δένδρου. Οἱ κλάδοι τῶν δένδρων. Οἱ θλαστροὶ τοῦ ἰχθύου. Οἱ ἰχθύες τοῦ ποταμοῦ εἰνε μικροί. Οἱ ὀδόντες τοῦ λύκου. Οἱ πόδες τῶν ἀλῶ πέλων. Ποῦ εἶνε αἱ ῥάβδοι τοῦ ριλου μου; Οἱ ρίλοι τοῦ πατρὸς του εἶνε καλοί. Τὰ πτηνὰ δὲν ἔχουσιν keine ὀδόντας. Ἐρχομε δύο τραπέζας. Ἡ πόλις ἔχει τρεῖς πυργους.

2. Ὁ Ἀγγλος ἔχει δύο ταπητας καὶ τρεῖς κλωβούς. Ἐχετε δεῖ τοὺς πῖλους τοῦ Ἀγγλου; Εἶνε μεγάλοι, Εἶνε πολὺ μικροί. Γραῖ; μῆνες καὶ τέσσαρες ἡμεραι. Οἱ ἰχθύες δὲν ἔχουσι (keine) πόδας. Ἐν τῇ ἀνακτόρῳ τοῦ βασιλέως. Ἐν τοῖς ἀνακτόροις τῶν χυτοκρατόρων. Γνωρίζω τοὺς ριλους τοῦ δουκός. Τὰ ὑποδήματα τοῦ υἱοῦ μου εἰσι μικρά. Οἱ πύργοι τοῦ ἀνακτόρου εἰσι πολὺ ὕψηλοι.

διάλογος

Haben Sie einen Hut?
Haben Sie meinen Stod?
Wo sind die Söhne des Herzogs?
Wo sind die Teppiche des Engländers?
Haben Sie Fische?
Hat der Nachbar Essig?
Was hat der Schneider?
Wo sind die Bäume?
Wer hat den Hund gesehen?
Welche Schuhe hat der Maler?
Sind jene Bäume hoch?
Wie viele Thürme hat diese Stadt.

Ich habe zwei Hüte.
Ich habe drei Stöcke.
Sie sind in dem Palaste.
Sie sind in den Zimmern.
Wir haben keine Fische.
Nein, aber er hat Honig.
Er hat die Röcke.
Die Bäume sind in dem Walde.
Mein Freund hat den Hund gesehen.
Er hat die Schuhe seines Sohnes.
Jene Bäume sind nicht hoch.
Diese Stadt hat zwei oder drei Thürme.

ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τετάρτη κλίσις.

Ἡ κλίσις αὕτη περιλαμβάνει ὅλα τὰ θηλυκὰ οὐσιαστικά. Πάντα ἐν τῇ ἐνίκῃ μενουσιν ἀμετάβλητα. Ὁ πληθυντικός ἐξαρτάται ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν συλλαβῶν.

A'. Μονοσύλλαβα θηλυκά ουσιαστικά.

Τὰ κυρίως μονοσύλλαβα θηλυκά ουσιαστικά προσλαμβάνουσιν ἐν τῷ πληθυντικῷ καὶ τρέπουσιν τὸ ρίζικόν αὐτῶν φωνῆν.

<i>Ἑνικός.</i>	<i>Κλίσις.</i>	<i>Πληθυντικός.</i>
Ὀν. die Hand ἡ χεὶρ	die H ä n d e αἱ χεῖρες.	
Γεν. der Hand τῆς χειρὸς	der H ä n d e τῶν χειρῶν	
Δοτ. der Hand τῇ χειρὶ	den H ä n d e τὰς χειρὰς	
Αἰτ. die Hand τὴν χεῖρα	die H ä n d e τὰς χεῖρας.	

Ὑπάρχουσι τριάκοντα περίπου παρόμοιαι λέξεις :

die Art ἡ ἀξίνη.	die Kuh ἡ ἀγέλας.
die Baue το θρανίον.	die Kunst ἡ τέχνη.
die Baum ἡ μνηστή.	die Luft ὁ ἀήρ.
die Baum το στήθος.	die Luft ὁ πόθος.
die Baum ἡ πυγμή.	die Magd ἡ ὑπηρετρία.
die Frucht ὁ καρπός.	die Macht ἡ ἰσχύς.
die Gans ἡ χήν.	die Maus ὁ ποντικός.
die Gruft ὁ τάφος.	die Nacht ἡ Νύξ.
die Hand ἡ χεὶρ.	die Raub το κάρυον.
die Haut το δέρμα.	die Stadt ἡ πόλις.
die Luft τὸ ἀέριον, ἡ χαράδρα.	die Wand ὁ τοίχος.
die Straft ἡ δυνάμις.	die Wurst το λουκάνικον.

Πληθ. die Äxte, die Früchte, die Gänse, die Kühe, die Künste, die Mäuse, die Mächte, die Nüsse, die Städte, die Würste κτλ.

B'. Πολυσύλλαβα θηλυκά ουσιαστικά.

Τὸ πλείστον τῶν θηλυκῶν ὀνομάτων σύγκεινται ἐκ δύο ἢ πλείονων συλλαβῶν· προσλαμβάνουσιν δὲ ἐν τῷ πληθυντικῷ π¹) ἢ εν²) ἄνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

<i>Ἑνικός.</i>	<i>Παραδείγματα.</i>	<i>Πληθυντικός.</i>
Ὀν. die Blume τὸ ἄνθος	die Blumen τα ἄνθη	
Γεν. der Blume τοῦ ἄνθους	der Blumen τῶν ἄνθων	
Δοτ. der Blume τῇ ἄνθει	den Blumen τοῖς ἄνθισι	
Αἰτ. die Blume τὸ ἄνθος	die Blumen τὰ ἄνθ.	
Ὀν. die Feder ἡ γραφίς	die Federn αἱ γραφεῖς	
Γεν. der Feder τῆς γραφίδος	der Federn τῶν γραφίδων	
Δοτ. der Feder τῇ γραφίδι	den Federn τὰς γραφεῖς	
Αἰτ. die Feder τὴν γραφίδα	die Federn τὰς γραφίδας	

¹) Ἐξαιροῦνται δύο λέξεις : die Mutter καὶ die Tochter, ἔχουσαι τὸν πληθυντικὸν die Mütter καὶ die Töchter.

²) Τα θηλυκά ουσιαστικά εἰς ε, εκ καὶ εἰ προσλαμβάνουσιν μόνον π ἂν τι ἐπ, ὡς, die Nadeln αἱ βελόνη.

Ὁν. die Frau ἡ γυνή
Γεν. der Frau τῆς γυναίκας
Δοτ. der Frau τῇ γυναικί
Αἰτ. die Frau τὴν γυναῖκα

die Frauen αἱ γυναῖκες
der Frauen τῶν γυναικῶν
den Frauen ταῖς γυναικί
die Frauen τὰς γυναῖκας

Λεξιλόγιον.

die Schülerin ἡ μαθήτρια.
die Stadt ἡ πόλις.
die Frucht ὁ καρπός.
die Erde ἡ γῆ.
rot ὡς κινὸς, ἡ, ὄν. schön ὥραϊος, α, ὄν.
gekauft αὐτ. μετ. του καυσει, ἡ, ὄν.
ich habe—gekauft ἡ σουσα.
bezahlt αὐτ. μετ. του bezahlen πληρώνειν.
ich habe—bezahlt πληρωσα.

der Vetter ὁ ἑξάδελφος.
die Stednadel ἡ καυτσα.
krank θυνη; gefunden παθ. μετ. του firs
den εὐοσειν, ich habe—gefunden εὐρον.
Lieben Sie? ἀ απατε;
ich liebe αγαπω.
lang μακρος, α, ὄν.
schlecht κακος, ἡ, ὄν.
war ἦ; , waren ἦσαν.

Γύμνασιον: 11.

1. Die Farbe der Rose. Die Farben der Blumen. Die Feder der Schwester. Die Federn meiner Schwestern. Diese Sachen sind klein. Die Füße der Matten. Die Ädern der Menschen. Ich habe die Rosen der Schülerinnen gesehen. Die Wurzeln der Bäume. Ich gebe diese Blumen der Königin. Die Hoffnungen der Erben. Die Mauern der Stadt sind hoch. Die Wunden des Helben. Das Kind hat Zwetschen und Kirschchen. Die Stunden des Tages sind lang. Die Krankheiten der Menschen. Die Hände des Mannes. Ich liebe die Müsse.

2. Ich liebe die Wissenschaften. Die Prinzessinnen sind die Schwestern des Prinzen. Wir haben zwei Stednadeln gefunden. Ich habe dem Mädchen viele Blumen gegeben. Die Federn der Studenten waren nicht gut. Die Eichen des Waldes sind sehr hoch. Die Arbeiten Ihres Schülers waren sehr schlecht. Lieben Sie die Poesien der Engländer? Auf der Insel. Ich liebe die Schmeicheleien der Juden nicht. Die Fliegen sind in dem Zimmer. Die Zahl der Welten ist unbekannt (άγνωστος).

Θέματα

1. Αἱ χεῖρες τοῦ παιδίου. Αἱ ἐκκλησίαι τῶν πόλεων. Ἀγαπῶ τὰς τέχνας. Τὸ χρώμα τοῦ άνθους. Τὰ χρώματα τῶν ῥόδων. Τὰ φυτόα τοῦ κήπου. Αἱ δρυς τοῦ δάσους. Ταῦτα τὰ μήνα καὶ ταῦτα τὰ ἀπίδια εἶνε κακὰ. Ὁ υδελφός τοῦ διδασκάλου μου εἶνε τρεῖς ποντικούς μεγάλους (Ματταν) ἐν τῷ κήπῳ του. Δότε τὴν ἐπιτολὴν τῇ ἀδελφῇ τῆς βασιλίσσης. Αἱ ἀδελφαί μου εἶνε ἀσθενεῖς. Εἶνε αἱ γραφίδες σας καλαί; Ἦσαν τὰ τεῖχη τῆς πόλεως ὑψηλά; Αἱ ποιήσεις τῶν Γερμανῶν εἶνε πολὺ ὥραϊα.

2. Τὰ θέματα τῶν μαθητῶν καὶ μαθητριῶν. Τὰ κεράσια εἶνε ὀκκίνα. Ἀγαπᾶται τοὺς καρποὺς τοῦ δένδρου τούτου; Αἱ ῥίζαι

τῶν φυτῶν εἶνε ἐν τῇ γῇ. Εὗρον μίαν ὁχθρὸν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἡ γυνὴ αὕτη ἡγόρασε πολλὰ κερὰσια. Εἰς τρεῖς ἢ τέσσαρας ὥρας. Ἐν τῷ οἴκῳ τῆς θείας μου. Αἱ ἀδελφαὶ τούτου τοῦ κορασίου εἶνε πολὺ μικραὶ. Ἀγαπῶ τὰ ἀπὶδία καὶ τὰ μῆλα. Γνωρίζω αὐτὰς τὰς γυναῖκας. Ὁ ἐξ ἀδελφός σας ἐπλήρωσε τὰ χρέη του.

Διάλογος

Wer hat meine Federn?	Deine Schwester hat sie.
Haben Sie diese Kirichen gekauft?	Nein. Ich habe diese Birnen und Zwer- schen gekauft.
Haben Ihre Schwestern gute Nadeln?	Sie haben gute Nadeln, aber schlechten Nadeln χαλκίτων .
Wo sind die Schuhe meiner Tante?	Ich weiß nicht, wo sie sind.
Ist die Königin in der Kirche?	Die Königin und die Prinzessinnen sind in der Kirche.
Wo sind die Schwestern dieses Knaben?	Sie sind in der Schule.
Lieben Sie die Rosen?	Ja, ich liebe sie.
Lieben Sie die Farben dieser Blumen?	Nein, ich liebe sie nicht.
Von welcher Farbe sind die Kirichen?	Die Kirichen sind rot.
Wem haben Sie den Brief gegeben.	Dem Bedienten der Fürstin.
Wie viele Wunden hat dieser Soldat?	Er hat drei Wunden.
Sind diese Arbeiten gut?	Nein, sie sind sehr schlecht.
Kennt Sie den Namen der Fürstin?	Ja, ich kenne ihn.
Haben Sie eine Uhr in Ihrem Zimmer?	Ich habe zwei Uhren in meinem Hause.

ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Πέμπτη κλίσις.

Ἡ πέμπτη κλίσις περιλαμβάνει πάντα τὰ οὐδέτερα οὐσιαστικά, κατὸς τῶν ληγόντων εἰς *ει*, *ετ* καὶ *εν* καὶ ἀνηκόντων εἰς τὴν πρώ-
την κλίσιν.

Διακρίνουσι δύο εἶδη οὐδετέρων:

1) Οὐδέτερα *μονοσύλλαβα* καὶ

2) Οὐδέτερα *πολυσύλλαβα*.

§ 1. Τὰ *μονοσύλλαβα* οὐδέτερα οὐσιαστικά κλίνονται ἐν τῷ ἐνικῷ κατὰ τὴν πρώτην κλίσιν, τ. ἔ. προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενική *ει* ἢ *ε*, ἐν δὲ τῇ δοτικῇ *ε* (ἢ οὐδεμίαν κατάληξιν) ἐν τῷ πληθυν-
τικῷ ὅμως *ετ* (ἐν τῇ δοτικῇ *εν*) μετὰ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

1. Παραδείγματα μονοσυλλάβου οὐδετέρου.

Ἐνικός.

Ὅν. *τὸ παιδίον*
Γεν. *τοῦ παιδίου*
Δοτ. *τῷ παιδίῳ*
Αἰτ. *τὸ παιδίον*

Ἐνικός.

Ὅν. *τὸ χωριόν*
Γεν. *τοῦ χωρίου*
Δοτ. *τῷ χωρίῳ*
Αἰτ. *τὸ χωριόν*

Πληθυντικός.

Ὅν. die Kinder	τὰ παιδιά
Γεν. der Kinder	τῶν παιδίων
Δοτ. den Kindern	τοῖς παιδίοις
Αἰτ. die Kinder	τὰ παιδιά.

Πληθυντικός.

Ὅν. die Dörfer	τὰ χωρία
Γεν. der Dörfer	τῶν χωρίων
Δοτ. den Dörfern	τοῖς χωρίοις
Αἰτ. die Dörfer	τὰ χωρία

Ὁμοίως κλίνονται :

das Blatt	τὸ φύλλον.
das Buch	τὸ βιβλίον.
das Nest	ἡ φωλιά.
das Feld	τὸ πεδῖον.
das Geld	τὸ χρῆμα.
das Kalb	τὸ μοσχάριον.
das Schloß	ἡ πύλις.
das Land	ἡ χώρα.
das Thal	ἡ κοιλάς.

das Lied	τὸ ᾄσμα.
das Lamm	τὸ πρόβατον
das Kleid	τὸ ἐνδύμα.
das Band	ἡ ταινία.
das Bild	ἡ εἰκών.
das Haus	ἡ οἰκία.
das Dach	ἡ στέγη.
das Bad	τὸ λουτρόν.
das Ei	τὸ ὠόν.

Πληθ. die Blätter, die Bücher, die Fesler, die Ländel, die Thäler, die Kleider, die Bänder, die Häuser, die Eier, κτλ.

Σημ. Ἰδε τὰς ἐξαίρεσεις ἐν τῷ ἐνῆκτῳ μαθήματι.

§ 2. Τὰ πολυσύλλαβα οὐδέτερον προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἐνικοῦ &. Ὁ πληθυντικός αὐτῶν λήγει εἰς ε, ὡς ἐν τῇ τρίτῃ κλίνει. Τὰ λήγοντα εἰς ἰσ πρὸ τελικοῦ φωνήεντος διπλασιάζουσι τὸ & : das Zeugnis, die Zeugnisse.

2. Παράδειγμα δισυλλάβ. οὐδέτερου.

Ἑνικός.

Ὅν. das Geschenk	τὸ δῶρον
Γεν. des Gesentes	τοῦ δώρου
Δοτ. dem Gesent	τῷ δώρῳ
Αἰτ. das Geschenk	τὸ δῶρον

Πληθυντικός.

die Gesente	τὰ δῶρα
der Gesente	τῶν δώρων
den Gesenten	τοῖς δώροις
die Gesente	τὰ δῶρα

Ὁμοίως κλίνονται :

das Geschäft	τὸ ἔργον, ἡ ἀσχολία.
das Gewehr	τὸ ὄπλον.
das Gespräch	ἡ διάλεξις.
das Gebäude	τὸ οἰκοδόμημα.
das Gemälde	ἡ εἰκών.
das Gebirge	τὸ ὄρος.
das Gewölbe	ὁ θόλος, ἡ ἀψίς.
das Gesetz	ὁ νόμος.
das Kompliment	ἡ φιλοφρόνησις.

das Geheimnis	τὸ ἀπόρητον, τὸ μυστικόν.
das Zeugnis	τὸ πιστοποιητικόν.
das Gleichnis	ἡ παραβολή.
das Kamel	ἡ κάμηλος.
das Metall	τὸ μέταλλον.
das Papier	ὁ χαρτίς.
das Konzert	ἡ συναυλία.
das Pinea	ὁ κανὼν.
das Billet	τὸ εἰσιτήριον, δελτίον.

Πληθ. : die Geschäfte, die Gemälde, die Metalle, die Billette κτλ.

¹⁾ Ὅνόματά τινα ἔχουσι διττὸν πληθυντικόν, π. χ. das Wort, πληθ. die Worte (= λέξεις ἀποτελοῦσαι φράσιν, λόγοι) καὶ die Wörter (= κεχωρισμέναι λέξεις).

Δεξιλόγιον

das Gold ὁ χρυσός.
das Silber ὁ ἀργύρος.
der Werth ἡ ἔξις.
das Huhn ἡ ὄρνις.
die Nichte ἡ ἀνεψιά.
der Jäger ὁ κυνηγός.

reich -λούσιος, α, ον.
verkauft παθ. μετ. τοῦ verkaufen πωλεῖν
Ich habe—verkauft ἐπωλήσα.
tund στρουγγύλος, η, ον' grün πράσινος,
wie? πῶς; aber ἀλλά. [η, ον
neu νέος, α, ον, καινούργιος.

Γύμνασμα 13

1. Die Straße des Dorfes. In dem Dorf. Die Blätter des Baumes. Auf dem Dach(e) des Hauses. Die Häuser der Stadt sind hoch. Die Kinder sind in dem Schlosse. Die Lämmer sind auf den Feldern. Die Länder der Könige sind sehr groß. Ich gebe das Buch den Kindern des Lehrers. Meine Schwester singt (ᾄδει) viele Lieder. Ich liebe die Thäler dieses Landes. Die Bücher meiner Nichte sind neu. Die Bücher jenes Mädchens sind alt.

2. Haben Sie Ihr Geld gefunden? Haben Sie diese Kleider gekauft? Sie sind sehr schön. Die Knaben des Hirten haben zwei Nester gefunden. Ich spreche von dem Bilde der Königin. Ich liebe die Eier der Hühner. Die Geschenke des Fürsten und der Fürstin waren reich. Jene Gebäude sind sehr alt. Das Gold und das Silber sind edle (πολύτιμα) Metalle. Die Nester der Vögel sind rund.

Θέμα 14.

1. Ἡ στέγη τῆς οἰκίας Αἱ στέγαι τῶν οἰκιῶν. Ἡ ἀξία τοῦ ἀργύρου. Ἐν τῷ χωρίῳ Ἐν τοῖς χωρίοις. Τὰ φύλλα τῶν δένδρων εἶνε πράσινα. Οἱ μαθηταὶ εὗρον (ἔχουσιν εὗρει) μίαν φωλεάν. Τὰ ὠὰ εἶνε ἐν ταῖς φωλεαῖς. Ὁ γέιτων ἠγόρασε πέντε πρόβατα. Ἡ ἑπαυλὶς εἶνε ἐν μιᾷ κοιλάδι. Αἱ οἰκίαι τῶν χωρίων εἶνε μικραί. Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία τῆς μαθητρίδος σας; Εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης (δοτ.). Γνωρίζω τὰς χώρας τοῦ πρίγκηπος, εἶνε πολὺ πλουσιαι. Τὰ ὠὰ τῶν πτηνῶν εἶνε στρουγγύλα.

2. Οἱ Ἑβραῖοι ἐπώλησαν δύο μωσχάρια. Ὁ κόμης ἔδωκε τὰ δῶρα εἰς τὰ παιδιά τοῦ ὑπάρχου του. Ἡγόρασα τὰ ὠὰ τῶν ὀρνίθων. Ὁ κυνηγὸς ἐπώλησε τὰ ὄπλα του. Τὰ οἰκοδομήματα ταῦτα εἶνε πολὺ παλαιά. Τὰ ἄσματα τῶν Γερμανῶν εἶνε πολὺ ὠραῖα· ἀλλὰ τὰ ἄσματα τῶν Ἰσπανῶν εἶνε ἀκόμη ὠραιότερα (ποθὶ σφῆνερ). Ἐχετε ἰδεῖ τὰς εἰκόνας ἐν τῇ ἐπαύλει τοῦ κόμητος; Δὲν ἀγαπῶ τὰς φιλοφρονήσεις.

Διάλογος

Welches ist der Name dieses Dorfes?
Wo wohnen Sie?

Dieses Dorf heisst Rohrbach.
Ich wohne in einem Dorfe.

Γύμνασμα 15.

1. Meine Freunde sind durch die Straßen der Stadt gegangen. Ich habe Ihren Brief durch einen Boten erhalten. Dieser hat für den Sohn des Grafen. Ich habe Geschenke gekauft für die Kinder meines Lehrers. Die Schüler sind ohne meine Erlaubnis ausgegangen. Gegen die Mauer. Was haben Sie gegen (wider) Ihren Neffen? Der Engländer ist um das Dorf gegangen.

2. Ich komme aus (ἐξέρχομαι) dem Bade. Der Bäcker hat das Brod aus dem Korbe genommen (ἔλαβε). Die Post ist bei der Kirche. Ich habe den Vater mit seinem Sohne gesehen. Nach dem Regen. Nach den Gesetzen. Der Franzose wohnt (κατοικεῖ) bei dem Schlosse. Ich bin seit drei Tagen hier. Ich spreche von dem Vater und der Mutter meiner Schülerin. Wir haben von dem Bilde des Kaisers gesprochen. Wegen des Regens. Während des Winters. Statt eines Geschenk(e)s.

Θέμα 16.

1. Διὰ τοῦ παραθύρου. Ὑπῆγον διὰ τῶν ὁδῶν τῶν (von) Περισίων. Τοῦτο τὸ ρόδον εἶνε διὰ τὴν πριγκήπισσαν. Ταῦτα τὰ βιβλία εἶνε διὰ τὸν διδάσκαλόν μου. Αἱ θυγατέρες ἐξῆλθον ἀνεν τῆς μητρός των (ihre). Πέριξ τῆς τραπέζης. Οἱ στρατιῶται βαδίζουσιν (marchieren) κατὰ τοῦ ἐχθροῦ. Ὁ υἱὸς ἐξῆλθεν ἀνεν τῆς ἀδείας τοῦ πατρός του. Τὰ πτηνὰ πετώσι (fliegen) περὶ τὸ ἀνάκτορον τῆς βασιλείας.

2. Το παιδίον ἐξέρχεται (kommt aus) τοῦ σχολείου. Ἡ ἀνεψιά μου ἐξέρχεται τοῦ κήπου. Πλησίον τῆς γεφύρας. Κατοικῶ παρὰ τῇ ἐκκλησίᾳ. Ὁ ὑπηρετὴς ἦτο παρὰ τῷ κυρίῳ του. Ὁ κῆπος εἶνε παρὰ τῇ οἰκίᾳ. Ὁ Ῥώσος ἠγόρασε τὸ ἐνδύμα τοῦτο παρὰ τῷ ῥάπτῃ του. Ἐλαβε τὸ χρῆμα παρὰ (von) τοῦ θεοῦ του. Ἡ ἀδελφὴ μου εἶνε ἀσθενὴς ἀπὸ ἐνὸς μηνός. Ὑπάγετε (gehen Sie) εἰς (zu) τὸν ἀρτοποιόν. Κατοικεῖ (wohnt) πλησίον τῆς ἐπαύλειος. Ἐνεκα τῆς ἐπιστολῆς. Διαρκούσης (während) τῆς βροχῆς. Ποῖος ὠμίλησε (hat—gesprochen) περὶ (von) τοῦ γείτονός μου.

4. Προθέσεις συντασσόμεναι ὅτε μὲν μετὰ δοτικῆς, ὅτε δὲ μετ' αἰτιατικῆς.

Αἱ ἐπόμεναι ἐνεία προθέσεις συντάσσονται δοτικῇ ὅταν δηλώσιν ἡρεμίαν ἢ τὸν τόπον ἐν ᾧ συμβαίνει πράξις τις, ἰδίως δὲ μετὰ τὰ ῥήματα εἶναι, εὐρίσκεισθαι, διαμένειν, κατοικεῖν κτλ. Συντάσσονται ὁμως αἰτιατικῇ ὅσας τις δηλώσιν κίνησιν ἐξ ἐνὸς τόπου εἰς ἕτερον ἢ πρὸς τι ἀντικείμενον, οἷον, εἶμαι παρὰ τὸ παράθυρον, μεταφρά-

ζεται διὰ τῶν ἰχθίνων ἢ ἵστημι ἐν τῷ ὄφθαι ἐν τῷ ὄφθαι (δοτ)· ἀλλὰ πηγαίνω εἰς τὸ παρὰ τὸν ἰχθίνον ἰχθίνον ἢ ἵστημι ἐν τῷ ὄφθαι (ἴδε Μάθημα 40,4).

ἀπὸ παρὰ, εἰς, πλησίον, πρὸς.
 ἀπὸ ἐπὶ, ἐπάνω, εἰς.
 ἕνδρα ὀπίσθεν, ὀπίσσω.
 ἐν, εἰς, ἐντός.
 ἕνδρα παρὰ, πλησίον, παραπλεύρως.

ἐντὸς, ἐνώπιον, ἔμπροσθεν.
 ἕνδρα ἐπὶ, ἐπάνω, διὰ.
 ἕνδρα ὑπὸ, ὑποκάτω, μεταξύ.
 ἕνδρα μεταξύ.

Σημείωσις 1. Αἱ προθέσεις ἐν καὶ ἐντὸς ὅταν δηλώσῃ χρόνον συντασσονται πάντοτε δοτικῇ.

Ἐν δύο μηνῶν. In einem Tage ἐν μᾶλλον ἡμέρᾳ.

Σημείωσις 2. Τινὲς τῶν προθέσεων τούτων συνάπτονται μετὰ τῆς δοτικῆς ἢ τῆς αἰτιατικῆς τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου εἰς μίαν λέξιν, οἷον·

ἀντὶ ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.
 ἀντὶ (ἀντὶ) ἀντὶ ἐντὸς.
 ἀντὶ (ἀντὶ) ἀντὶ ἐντὸς.
 ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.
 ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.
 ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.

ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.
 ἕνδρα ἀντὶ ἐντὸς.
 ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.
 ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.
 ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.
 ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.

Παράδειγμα, ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς, ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς, ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.

Λεξιλόγιον

τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.

τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.
 τὸ ὄφθαι ἢ ὁ ὄφθαι.

Γύμνασμα 17

1. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.

2. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς. Ἐντὸς ἀντὶ ἐντὸς.

Wasser. Zum Beispiel (παρά-ιγματος γάρον). Dieser Soldat hat viele Wunden im Krieg erhalten. Vier Regimenter Husaren waren in dem Krieg. Die Herren sind auf der Jagd; die Frauen sind in der Kirche. Gehen Sie aufs Schloß? Nein wir gehen auf die Brücke.

Θέμα 18.

1. Εἰς τὸ (An dem) παράθυρον. Ἐν τῇ αὐλῇ. Ἐν τοῖς διαματίοις. Τὸ ταχυδρομεῖον εἶνα παρὰ τῇ ἐκκλησίᾳ. Οἱ μαθηταὶ πηγαίνουσιν εἰς τὴν ἐκκλησίαν· αἱ μαθήτραι πηγαίνουσιν ἐπίσης εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ποῦ εὑρετε (haben Sie—gefunden) τὸ μολυβδοκόνδυλόν μου; Ἦτο (er war) ὑπὸ τὴν τράπεζαν. Θέσατε αὐτὸ (Legen Sie ihn) ἐπὶ τῆς τραπέζης μου. Ὁ κύων εἶνε πρὸ τῆς θύρας. Θέσατε τὰ ἄνθη πρὸ τοῦ παραθύρου. Οἱ καρποὶ εἶνε ἐπὶ τῶν δένδρων. Ὁ κόμης κατοικεῖ ἐν τῇ ἐξοχῇ. Οἱ σπουδασταὶ πηγαίνουν σήμερον εἰς τὴν ἐξοχὴν (auf das Land οὐδ.).

2. Οἱ στρατιῶται ὠμίλησαν (haben—gesprochen) περὶ (von) τοῦ πολέμου καὶ περὶ τῶν μαχῶν. Ἐταξίδευσεν (Ich reiste) μεθ' ἐνὸς Ἀγγλου. Ἡ ράβδος μου ἔπεσεν (ist—gefallen) εἰς τὸ ὕδωρ. Ὁ ῥάπτης εἶχε τὸν πῖλον ἐν τῇ χειρὶ. Εἶδον τὰς εἰκόνας ἐν τῇ ἐπαύλει τοῦ πρίγκηπος. Μεταξὺ δύο δένδρων (δοτ.). Ὁ κύων εἶνε ὑπὸ τὴν κλίνην. Πηγαίνετε ὑπὸ τὴν γέφυραν (αὐτ.). Τὸ παιδίον εὑρε τέσσαρα ὠὰ ἐν τῇ φωλεᾷ (δοτ.).

Διάλογος.

Wo ist Ihr Lehrer?
Wo sind die Schüler?
Wo waren die Soldaten?
Hast du meine Stahlfeder gefunden?
Wann sind die Kleider dieses Knaben
so naß (βαρεμένα)?
Wo war der Knabe?
Wohin (πρὸς) gehen diese Frauen?
Haben Sie meine Schwester nicht gesehen?
Woher (πῶθεν) kommen Sie?
Wohin gehen Sie?

Wo waren Sie, mein Freund?
Wo sind Ihre Pferde?
Gehen Sie heute ins Theater?
Wohnt der Engländer in dieser Straße?

Für wen haben Sie diese Geschenke gekauft?
Von wem sprechen Sie?
Sind Ihre Nissen zu Hause?

Er ist im Zimmer.
Sie sind in dem (im) Hof.
Sie waren im Kriege.
Ja, sie war unter dem Stuhl.
Sie sind ins Wasser gefallen (ἔπεσαν).

Er war an dem Flusse.
Sie gehen in den Wald.
Ja, ich habe Sie auf der Brücke gesehen.
Ich komme aus dem Bad.
Ich gehe mit meinem Bruder nach Hause
(εἰς τὴν οἰκίαν).

Ich war im Theater.
Sie sind in dem (im) Stalle.
Nein, ich gehe ins Konzert.
Ja, er wohnt bei einem Bäcker (ἀποποιός) neben der Post.

Sie sind für meine drei Nichten.
Wir sprechen von den Türken.
Nein, sie sind nicht zu Hause; sie sind ausgegangen.

ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ¹⁾

Ἀρωμαλλίαι τοῦ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ.

Ἀρωμαλλίαι τῆς πρώτης κλίσεως.

§ 1. Τὰ ἀέλουθα οὐσιαστικά προσλαμβάνουσι π ἐν τῷ πληθυντικῷ καὶ δὲν τρέπουσι τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν.

der Bauer ὁ γεωργός	Πληθ. εἰς Bauern
der Baier ὁ Βαυαρός	» die Baiern
der Better ὁ ἐξάδελφος	» die Bettern
der Gewatter ὁ ἀναδοχος	» die Gewattern
der Muskel ὁ μῦς	» die Muskeln
der Pantoffel ἡ παντοῦφλα	» die Pantoffeln
der Stachel τὸ κέντρον	» die Stacheln
der Nachbar ὁ γείτων	» die Nachbarn
der Unger ὁ Οὐγγρος	» die Ungarn

Σημειωτέον ὅτι ἡ λέξις der Charakter ὁ χαρακτήρ, ἔχει πληθυντικὸν Characterre.

§ 2. Αἱ ἐκ τῆς λατινικῆς λέξεις εἰς **DI** κλίνονται ἐν τῷ ἐνικῷ κατὰ τὴν πρώτην κλίσιν, ἀλλ' ἐν τῷ πληθυντικῷ προσλαμβάνουσιν **en**.

der Doctor ὁ διδάκτωρ	Πληθ. die Doctoren
der Professor ὁ καθηγητής	» die Professoren
der Director ὁ διευθυντής	» die Directoren
der Inspektor ὁ ἐπιθεωρητής	» die Inspektoren κτλ.

Ἐξαίρεται τὸ Major ὁ ταγματάρχης. ἔχον πληθυντικὸν die Majore.

Ἀρωμαλλίαι τῆς τρίτης κλίσεως.

§ 3. Ὀνόματά τινα ἀρσενικά μονοσύλλαβα προσλαμβάνουσιν εἰς τὸν πληθυντικὸν **en** καὶ δὲν τρέπουσι τὸ φωνῆεν (ἢ λέξεις ἑσποτὶ ἀποβάλλει τὸ τελικὸν **n**).

der Dorn ἡ ἄκανθα.	der Maß ὁ ἰστός.
der Esotn τὸ κέντρον.	der See ἡ λίμνη.
der Schmerz τὸ ἄλγος, ὁ πόνος.	der Staat ἡ πολιτεία.
der Pfau ὁ ταῦς.	der Strahl ἡ ἀκτίς.

Πληθ. die Dornen, die Esoten, die Schmerzen, die Pfauen, die Maften, die Seen, die Staaten, die Strahlen.

§ 4. Αἱ ἐπόμεναι λέξεις προσλαμβάνουσιν ἐν τῷ πληθυντικῷ **et**

der Mann ὁ ἀνὴρ.	der Gott ὁ Θεός.
der Weisτ τὸ πνεῦμα.	der Leib τὸ σῶμα.

¹⁾ Τὸ μάθημα τοῦτο δύναται τις νὰ διδάξῃ βραδύτερον.

der Rand τὸ κράσπεδον.
der Ort ὁ τόπος.
der Wurm ὁ σκώληξ.

der Reichtum ὁ πλοῦτος.
der Reichtum ἡ πλάνη.
der Vormund ὁ ἀγδευτών.

Πληθ. die Männer, die Geister, die Götter, die Würmer, die Reichthümer κτλ.

Ἀνωμαλίας τῆς τετάρτης κλίσεως.

§ 5. Δύο θηλυκὰ ὀνόματα λήγοντα εἰς *nis* καὶ δύο εἰς *saí* προσλαμβάνουσιν *ε* ἐν τῷ πληθυντικῷ, τὸ δὲ τελικὸν *θ* γίνεται *ff*.

die Besorgnis ἡ φροντίς.
die Bestimmtheit ἡ λύπη.

die Trübsal ἡ δυστυχία.
die Drangsal ἡ ταλαιπωρία.

Πληθ. die Besorgnisse, die Bestimmtheiten, die Trübsale κτλ.

§ 6. Αἱ δύο λέξεις die Mutter καὶ die Tochter σχηματίζουνσι τὸν πληθυντικὸν die Mütter καὶ die Töchter.

Ἀνωμαλίας τῆς πέμπτης κλίσεως.

§ 7. Τὰ ἐπόμενα ἐπὶ οὐσιαστικὰ οὐδέτερα σχηματίζουνσι τὸν πληθυντικὸν εἰς *en*:

das Bett ἡ κλίνη
das Feind τὸ ὑποκάμισον
das Herz ἡ καρδιά
das Ohr τὸ οὖς
das Auge ὁ ὀφθαλμός
das Ende τὸ τέλος
das Insekt τὸ ἔντομον

Πληθ. die Betten
» die Feinden
» die Herzen
» die Ohren
» die Augen
» die Enden
» die Insekten

§ 8. Das Herz ἡ καρδία σχηματίζει καὶ τὸν ἐνικὸν ἀνωμάλως, κλινόμενον οὕτω:

Ἐν. Ὀν. καὶ Αἰτ. das Herz, Γεν. des Herzens, Δοτ. dem Herzen.
Πληθ. Ὀν. καὶ Αἰτ. die Herzen, Γεν. der Herzen, Δοτ. den Herzen.

§ 9. Πολλὰ οὐδέτερα μονοσύλλαβα δὲν προσλαμβάνουσι κατὰ τὸν κανόνα *ε* ἐν τῷ πληθυντικῷ, ἀλλὰ μόνον *ε* ἂνευ τροπῆς τοῦ φωνήεντος.

1) Ὀκτώ λήγοντα εἰς *x*:

das Jahr τὸ ἔτος.
das Haar ἡ θρίξ.
das Herr τὸ σιράτευμα.
das Meer ἡ θάλασσα.

das Tier τὸ ζῷον.
das Paar τὸ εὐγόν.
das Reich ὁ κάλαμος.
das Thor ἡ πόλη.

Πληθ. die Jahre, die Haare, die Meere, die Tiere κτλ.

2) Τέσσαρα ὀνόματα, ἅτινα προτλαυθάνοντα *er* θὰ συνεγένοντο πρὸς παρόμοια οὐσιαστικά, οἷον, *der Schäfer* ὁ ποιμὴν, *der Schiffer* ὁ ναυτιλλόμενος κτλ.

das Schaf τὸ πρόβατον.
das Schiff τὸ πλοῖον.

das Seil τὸ σχοινίον.
das Spiel τὸ παίγιον.

Πληθ. *die Schafe, die Schiffe, die Seile, die Spiele.*

3) Τὰ ἐπόμενα ὀνόματα·

das Weib ὁ πέλεκυς.
das Wein ἡ κνήμη.
das Boot τὸ ἀκάτιον.
das Brod ὁ ἄρτος.
das Ding τὸ πρᾶγμα.
das Erz ὁ χαλκός.
das Fell τὸ δέρμα.
das Gift τὸ δολιχέρον.
das Heft τὸ τετραδίον, τὸ φυλλάδιον.
das Joch ὁ ζυγός.
das Loos ὁ λαχνός, ἡ τύχη.

das Netz τὸ δίχτυον.
das Pferd ὁ ἵππος.
das Pfund ἡ λίτρα.
das Recht τὸ δικαίον.
das Reich τὸ κράτος.
das Roß ὁ ἵππος.
das Salz τὸ ἑλας.
das Schwein ὁ χοίρος.
das Tau ὁ ἀλγώς.
das Werk τὸ ἔργον.
das Ziel ὁ σκοπός, τὸ τέμα.

Πληθ. *die Weine, die Dinge, die Hefte, die Netze, die Pferde, die Rechte, die Reiche, die Schweine, die Werke κτλ.*

§ 10. Αἱ ἐπόμεναι λέξεις εἰ καὶ δισύλλαβοι λήγουσιν ἐν τῷ πληθυντικῷ εἰς *er* ¹⁾.

das Geschlecht τὸ γένος.
das Spital τὸ νοσοκομεῖον.

das Gemüth ὁ θυμός.
das Regiment τὸ σύνταγμα.

Πληθ. *die Geschlechter, die Spitäler, die Regimenter κτλ.*

§ 11. Τὰ ἐκ τῆς λατινικῆς οὐδέτερα ὀνόματα τὰ λήγοντα εἰς *al* καὶ *um* σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν εἰς *ien* (λατιν. *ia*), οἷον·

das Kapital τὸ κεφάλαιον
das Mineral τὸ ὄρυκτον
das Studium ἡ σπουδὴ

Πληθ. *die Kapitalien*
» *die Mineralien*
» *die Studien.*

§ 12. Τὰ σύνθετα οὐσιαστικά τὰ λήγοντα εἰς *mann* μεταβάλλουσι τὸν πληθυντικὸν εἰς *—leute*·

der Hauptmann ὁ λοχαγός
der Kaufmann ὁ ἑμπορὸς
der Schiffmann ὁ ναύτης
der Amtmann ὁ ἑπαρχός

Πληθ. *die Hauptleute*
» *die Kaufleute*
» *die Schiffleute*
» *die Amtleute κτλ.*

Σημ. Ἐν τοῖς ὀπαντῶσι καὶ οἱ τῶ-οι *die Hauptmänner* καὶ *Amtmänner* εἰς ἡ λέξις *Staatsmann* ἔχει πληθυντικὸν *Staatsmänner*.

¹⁾ Περὶ τῶν συνθέτων ὑποράτων ἴδε μῆθημα 10. σελ.

§ 13. Λέξεις τινές σχηματίζουσι τον πληθυντικόν τῇ προσθήκῃ ἑτέρας λέξεως, οἷον·

der Rat τὸ συμβούλιον, ἡ γνώμη, ἡ συμβουλὴ	Πληθ. die Ratschläge
das Unglück τὸ δυστύχημα	» die Unglücksfälle
die Günst ἡ εὐνοία	» die Günstbezeugungen
der Dank ἡ εὐγνωμοσύνη	» die Dankagungen
das Lob τὸ ἐγκώμιον	» die Lobeserhebungen
der Streit ἡ ἔρις	» die Streitigkeiten κτλ.

Λεξιλόγιον.

Gott ὁ Θεός.	sie lieben ἀγαπῶσι.
die Milch τὸ γάλα.	meine ἡ ληθ. μου.
der Stein ὁ λίθος.	ihre των, αὐτῶν.
der Korb τὸ καλάθιον.	seine (ihre) πληθ. του, αὐτοῦ.
stark ισχυρός, ἄ, ὄν.	sechs ἑξ., sieben ἑπτά.
verloren παθ. οὐ γ., -εῖς verlieren ἀπο- λύνει, ἰχ. habe—verloren ἀπώλεσα.	neun νέα, zehn δέκα.
der Schächer ὁ ποιμὴν.	nein νέος, ἄ, ὄν.
	lang μακρός, ἄ, ὄν.

Γύμνασμα 19.

1. Die Beine der Gänse. Die Stacheln der Bienen. Die Thore der Städte. Die Felle der Schafe. Haben Sie zwei Pferde gekauft? Nein, ich habe drei Pferde gekauft. Der Bediente hat die sechs Brote nicht bezahlt. Ich habe die Heere der Franzosen und die Schiffe der Engländer gesehen. Die Bauern haben ihre (των, αὐτῶν) Schweine und Schafe verkauft.

2. Die Professoren dieser Schule sind alt. Jene Frauen haben Pantoffeln gekauft. Meine zwei Nachbarn sind meine Vettern. Die Dornen der Rosen sind sehr klein. Die Staaten des Kaisers sind groß. Die Männer sind stark. Die Würmer sind in der Erde. Haben die Städte Mauern und Thore? Die Mütter lieben ihre Töchter. Die Augen des Mädchens sind blau (γυλανά). Die Wärmer sind keine Insekten.

Θέμα 20.

1. Αἱ τρίχες τοῦ κορσίου. Τα παιχνιδία τῶν παιδιῶν. Ὁ κόμης ἐπώλησε τοὺς ἵππους του. Πέντε ἔτη καὶ τέσσαρες ἡμέραι. Οἱ Ἀγγλοὶ ἀπώλεσαν ἑνὴ πλοῖα. Αἱ θυγατέρες δὲν εἶνε ἀκόμη (ποθὶ νίστ) μεγάλαι. Τὸ στράτευμα τῶν Ἰταλῶν εἶχε ἑπτὰ συντάγματα. Οὗτοι οἱ στρατιῶται εἶνε Βυζαντινοί. Οἱ γείτονές μου ἐπώλησαν τὰς οἰκίας των καὶ τοὺς κήπους των. Γνωρίζετε αὐτοὺς τοὺς ἀνδρας; Εἶνε (εἶς εἶναι) ἐξ ἀδελφοί μου. Ὁ θεὸς μου ἔχει τρεῖς θυγατέρας καὶ δύο υἱούς. Αἱ μητέρες αὐτῶν τῶν παιδιῶν εἶνε ἀσθενεῖς.

2. Αἱ θυγατέρες ἀγαπῶσι τὰς μητέρας των καὶ τοὺς πατέρας

των. Τὰ ἔντομα εἶνε μικρά. Ποῦ εἶνε αἱ κλῖναι τῶν παιδίων
σας; Εἶνε ἐν τῷ κοιτῶνι (in dem Schlafzimmer). Ὁ ποιμὴν
ἔδωκε τὰ πρόβατά του καὶ τοὺς χοίρους του εἰς τοὺς χωρικοὺς
τοῦ χωρίου του. Ὁ Θεὸς γνωρίζει (kennt) τὰς καρδίας τῶν ἀν-
θρώπων. Αἱ πύλαι τῆς ἐπαύλεως εἶνε μεγάλαι. Τὰ τετράδα
τῶν μαθητῶν ἦσαν νέα. Τὰ παιδία ἀγαπῶσι τὰ παιγνίδια. Τὰ
ὄτα τοῦ ὄνου εἶνε μακρά. Οἱ λιθοὶ εἶνε ὀρυκτά. Οἱ ὀφθαλμοὶ
τῶν ἐντόμων εἶνε πολὺ μικροί.

Διάλογος.

Wie sind die Haare des Kindes?	Sie sind blond (ζωντανά).
Was haben die Gänse?	Die Gänse haben Federn.
Wie viele Töchter hat Ihr Oheim?	Er hat keine Töchter, aber er hat zwei Söhne.
Wo sind die Mütter dieser Kinder?	Sie sind nicht hier (ἐδῶ); sie sind krank.
Wo haben Sie diese Brote gekauft?	Bei meinem Nachbar, dem Bäcker (αγο- ράω).
Wie viele Regimente hatte das Heer des Prinzen?	Es hatte neun oder zehn Regimente.
Sind die Steine Metalle?	Nein, die Steine sind Mineralien.
Warum hat der Schäfer seine Schafe verkauft?	Ich weiß es nicht.
Sind diese Soldaten Baiern?	Nein, sie sind Preußen.
Haben Sie die Pantoffeln meiner Mutter gesehen?	Ja, ich habe sie gesehen.
Wo sind sie?	In dem Schlafzimmer unter dem Bette.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Κλίσις τῶν συνθέτων οὐσιαστικῶν.

Καλεῖται σύνθετον οὐσιαστικὸν τὸ συγκείμενον ἐκ δύο ἢ πλείονων συλλαβῶν, ὡς, Hausvater οἰκοδεσπότης, ἐκ τοῦ Haus οἰκία καὶ Vater πατήρ. Neujahr νέον ἔτος, ἐκ τοῦ ἐπιθέτου neu καὶ Jahr το ἔτος. Baukunst ἀρχιτεκτονική, ἐκ τοῦ ῥήματος bauen οἰκοδομῶ καὶ Kunst τέχνη. Σημειωτέον δὲ ὅτι ἐνίοτε κατὰ τὴν σύνθεσιν παρεντίθεται εὐφωνικόν τι γράμμα (c, n ἢ s).

Τὰ σύνθετα οὐσιαστικά ἔχουσι τὸ γένος τοῦ τελευταίου συνθετικού, ὡς, die Haushüre εἷνα θηλ. ἐν ᾧ ἡ λέξις das Haus εἷνα ὀυδέτ., τὸ γένος τοῦ δευτέρου συνθετικού die Thüre εἷνε καὶ γένος τῆς συνθετοῦ λέξεως Haushüre. Ἡ λέξις Thüre κλίνεται κατὰ τὴν τετάρτην κλίσιν. Σημειωτέον ἔτι, ὅτι τὸ πρῶτον συνθετικὸν δὲν πάσχει μεταβολὴν τινά.

Ἐκ τῶν τελευταίων συνθετικῶν κλίνεται ἀνωμάλως, τοῦτο δηλαδὴ

ὅτι ἡ τελευτὴ αὐτῇ λέξις κλίνεται ὡς ἐάν ᾤτο ἀπλῇ, οἶον, ἡ λέξις
das Werk ἀπαντᾷ εἰς τὰ μονοσύλλαβα τὰ λήγοντα ἐν τῷ πλη-
θυντικῷ εἰς *e* ἀντὶ *er* ἐπομένως ὁ πληθυντικός τῶν συνθέτων: das
Blendwerk γοητεία, das Eisenwerk σιδηρουργεῖον, das Bergwerk με-
ταλλεῖον κτλ. εἶνε Blendwerke, Eisenwerke, Bergwerke κτλ. Παραθέ-
τομεν κατωτέρω οὐσιαστικά τινὰ σύνθετα.

1. Τῆς πρώτης κλίσεως.

der Großvater ὁ πάππος.	das Schlafzimmer δ' κοιτών.
der Schuhmacher ὁ ὑποδηματοποιός.	der Kalbsbraten τὸ μόσχειν ψητόν.
der Uhrmacher ὁ ὥρολο σκηνός.	der Regenbogen τὸ εὐράνιον τοξόν.
das Messer τὸ ξυράριον.	der Kaffeebitter τὸ κορλιαριον τοῦ καφί.
der Polizeidiener ὁ ἀστυνομικός κλητήρ.	der Schullehrer ὁ διδασκαλός.

Γεν. des Schuhmachers, des Polizeidieners κτλ.
Πληθ. die Schuhmacher, die Schlafzimmer κτλ.

2. Τῆς δευτέρας κλίσεως.

der Ehegatte ὁ σύζυγος.	der Kronprinz ὁ διάδοχος θρόνου.
der Schneidergeselle ὁ β' ἡθδ; βράπιου.	der Kriegskamerad ὁ συμπολεμιστής.
der Bergknappe ὁ μεταλλευτής.	der Eisbär ἡ λευκὴ ἀρκτίς.

Γεν. des Ehegatten, des Kronprinzen, des Eisbären κτλ.
Πληθ. die Ehegatten, Kriegskameraden, Eisbären κτλ.

3. Τῆς τρίτης κλίσεως.

der Armsstuhl τὸ ἀνέκλιντρον.	der Jagdhund ὁ κυνηγετικός κύνων.
der Kirchthurn τὸ κωδωνοστάσιον.	der Apfelbaum ἡ μηλιά.
der Überrock τὸ ἐπανωροσιον.	der Blumenstrauß ἡ ἀνθοδέσμη.
der Spazierstock ἡ βάδος.	der Kopfschmerz (πληθ.—en) ἡ κεφαλαλ- γία.
der Fingerring τὸ δακτυλίδιον.	der Sonnenstrahl (πληθ.—en) ἡ ἀκτίς τοῦ ἡλίου.
der Kaufmann ὁ ἔμπορος.	
der Speiseaal ἡ τραπεζαρία.	

Γεν. des Armsstuhls, des Kaufmanns, des Apfelbaums κτλ.
Πληθ. die Armsstühle, die Überrode, die Apfelbäume κτλ.

4. Τῆς τετάρτης κλίσεως.

die Hochschule τὸ πανεπιστήμιον.	die Milchfrau ἡ γαλακτοπῶλις.
die Moosrose τὸ βρουροδόν.	die Eisenbahn ὁ ὑδροδρόμος.
die Rosenknospe ἡ καλὴ τοῦ ῥόδου.	die Schwieger Tochter ἡ νύμφη (ἡ γυνή τοῦ lo-).
die Großmutter ἡ μάμη.	die Abendluft ἡ αὔρα τῆς νυκτός.
die Stahlfeder ἡ πεννα.	die Hauptstadt ἡ πρωτεύουσα.
die Jahreszeit ἡ εποχία.	die Taschenuhr τὸ ἐγκόλπιον ὥρολόγιον.
die Selbstthat τὸ ἀνδραγάθημα.	

Γεν. der Hochschule, der Moosrose, der Jahreszeit κτλ.
Πληθ. die Hochschulen, die Jahreszeiten, die Eisenbahnen κτλ.

¹⁾ Ἰδὲ σελ. 38, § 12.

5. Τῆς πέμπτης κλίσεως.

das Baumbblatt τὸ φύλλον δένδρου.	das Briefpapier ὁ γάρτης ἐπιστολῶν.
das Vogelnest ἡ φωλεὰ πτηνοῦ.	das Rathaus τὸ δημαρχεῖον.
das Kornfeld ὁ ἀγρός σ'του.	das Dampfschiff τὸ ἀτμόπλοιον.
das Denkmal τὸ μνημεῖον.	das Dampfboot {
das Volkslied τὸ δημοτικὸν ᾄσμα.	das Gastier (πληθ.—ε) τὸ κατοικίδιον ζῶον.
das Landhaus ἡ ἀγροτικὴ οἰκία.	
das Reispferd ὁ ἵππος τῆς ἰνδοσίας.	
Γεν. des Baumbblattes, des Kornfeldes, des Dampfbootes κτλ.	
Πληθ. die Baumbblätter, die Vogelnester, die Denkmäler κτλ.	

Δεξιλόγιον.

der Birnbaum ἡ ἀπιδέα.	gemacht παθ. μτχ. τοῦ μαθεῖν ποιεῖν,
das Mädchen τὸ κοράσιον.	κάμνε-ν, μαθεῖν κάμνουσι, κατασκευά-
die Residenz ἡ οἰκησις, ἑδρα.	ζῶσι.
die Lanne ἡ ἐλάτη.	wir sprechen von... ὁμιλοῦμεν περὶ...
die Eiche ἡ δρῦς.	warm θερμός, ζεστός.
eine Thetasse ἐν κόπελλον τέλου.	gefunden παθ. μτχ. τοῦ finden εὐρίσκειν,
der Jäger ὁ κυνηγός.	ich habe—gefunden εὗρον.
gekauft παθ. μτχ. τοῦ kaufen ἀγοράζειν,	rot ερυθρός, κοκκινός.
ich habe—gekauft ἤγορασα.	

Γύμασμα 21.

1. Die Schuhmacher machen (κατασκευάζουσι) die Schuhe und die Stiefel. Die Uhrmacher machen Uhren. Geben Sie mir Kalbsbraten. Die Schullehrer sind in der Schule. Wir haben drei Schlafzimmer. Haben Sie den Polizeidiener nicht gesehen? Ich habe zwei Überzüge gekauft. Die Mädchen haben Blumensträuße gemacht. Der Graf hat viele Jagdhunde. Die Sonnenstrahlen sind warm. Hier sind Apfelbäume und Birnbäume. Wir sprechen von dem Landesfürsten und von dem Kronprinzen.

2. Die Studenten sind auf der Hochschule. Die Moosrosen sind sehr schön. Dieses Mädchen ist die Tochter unserer Milchfrau. Die Hauptstädte sind die Residenzen der Fürsten. Die Baumbblätter sind grün, die Rosenblätter sind rot. Mein Freund hat drei Reispferde. Ich brauche Briefpapier und Stahlfedern. Sind Sie mit der Eisenbahn angekommen (Sind Sie . . . angekommen ἀφίχθετε)? Nein, ich bin mit dem Dampfboot angekommen.

Θέμα 22.

1. Οἱ πάπποι. Αἱ μάμμαι. Οἱ διδασκαλοὶ. Ἐν τοῖς δωματίοις τοῦ ὕπνου. Οἱ ἵπποι τοῦ διαδόχου εἶνε πολὺ ὠραῖοι. Εἶδον τὰ ἐξ ἐλατῶν (Tannenwälder) καὶ τὰ ἐκ δρυῶν δάση (Eichenwälder). Ὁ φίλος μου ἠγόρασε δύο ῥάβδους. Ὅμιλοῦμεν περὶ τῶν ἀνδραγαθημάτων τοῦ αὐτοκράτορος Ναπολέοντος. Τὰ παιδιὰ εὗρον

δύο φαλαῖς πτηνῶν. Εἶδετε τοὺς ἀγρούς μας τοῦ σίτου; Εἶνε πολὺ ὠραῖοι.

2. Οἱ ἵπποι, οἱ βόες, αἱ ἀγελάδες, τὰ πρόβατα καὶ οἱ χοῖροι εἶνε κατοικίδια ζῷα. Ἡ πριγκήπισσα ἔχει πολλὰς ἀγροτικὰς οἰκίας. Οἱ στρατιῶται ὁμιλοῦσι περὶ τῶν συμπολέμιστῶν τῶν. Ἡ ἀδελφὴ μου ἠγόρασε κοχλιάρια τοῦ καφέ (Kaffeebössel) καὶ τοῦ τείνου. Ποιοὶ εἶνε οὗτοι οἱ ἄνδρες; Εἶνε βοὺ καὶ ῥαπτιῶν (Schneidergesellen) καὶ ὑποδηματοποιῶν (Schuhmachergefallen). Ὁ κυνηγὸς ἔχει τρεῖς κυνηγετικούς κύνες. Ὁ διαδοχὸς ἀρίχθη δὲ (mit) τοῦ ἀμπελοῦ.

Διάλογος.

Was machen die Schuhmacher?	Sie machen die Schuhe und Stiefel.
Was macht der Schneider?	Er macht die Röcke, Überzüge und Hosen (πανταλόνια).
Haben die Mädchen die Blumen gefunden?	Ja, sie machen Blumenkränze.
Wer ist dieser alte Mann?	Er ist mein Großvater.
Wo ist das Schlafzimmer Ihrer Großmutter?	Hier ist es, und hier ist auch der Schlüssell.
Ist dieser Italiener ein Maler?	Ja, er ist ein Portraitmaler.
Lieben Sie die Fische?	Ich liebe die Seefische (ψαλασσοὺς ἰχθύς) und die Flußfische.
Was hat dieser kleine Knabe?	Er hat ein Vogelnest.
Wollen Sie einen Brief schreiben (γράφειν)?	Ja, geben Sie mir Briefpapier, Tinte und Federn.
Wo haben Sie Ihre Taschenuhr?	Ich habe sie verkauft.
Hat Ihr Freund viele Obstbäume in seinem Garten?	Ja, er hat Apfelbäume, Kirschbäume und Nußbäume (νυκτανοῦς).
Wer hat meinen Uhrschlüssel gefunden?	Der Bediente hat ihn gefunden.

ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς ἐπιμεριστικῆς ἐννοίας τῶν ὀνομάτων.

1) Τὰ ἔχοντα ἐπιμεριστικὴν ἐννοιαν ὀνόματα ἐκφέρονται ὡς ἐν τῇ ἑλληνικῇ γλώσσῃ ἀνθρώπως

Παραδείγματα ἐν τῷ ἐνικῷ.

Gold χρυσόν.	Schinken χοιρομήριον.
Silber ἀργυρόν.	Tinte μελανίον.
Eisen σίδηρον.	Stich τρασμα.
Holz ξύλον.	Bier ζύθον.
Öl ἔλαιον.	Wasser ὕδωρ.
Essig ὄξος.	Briefpapier χάρτην ἐπιστολῶν.

Παραδείγματα ἐν τῷ πληθυντικῷ.

Kinder παῖδια.	Schuhe ὑποδήματα.
Federn γραῖδες.	Kleider ἐνδύματα.
Weißtinte μολυβδοκόνδυλα.	Stunde κύνας.

2) Ὅμοιως ἀνὺ ἀρθροῦ ἐκφέρονται αἱ λέξεις κατόπιν ὀνομάτων δηλούντων *μῆτρον*, *βάρος*, *ἀριθμὸν* κτλ., ἐπὶ δὲ κατόπιν ὄρων ποσότητος (*viel*, *wenig*, *mehr* κτλ.). Κατὰ τὴν περίπτωσιν ταύτην ἐν τῇ ἐλληνικῇ γίνεται χρῆσις τῆς ἐπιμεριστικῆς γενικῆς.

Παραδείγματα

Εἰς Flasche Wein *φιάλη οἴνου*.

Ein Glas Wasser *πότηριον ὕδατος*.

Ein Stück Käse *τεμάχιον τυροῦ*.

Ein Pfund Kirichen *μία λίτρα κερασίων*.

Ein Duzend Bleistifte *μία δωδεκάς μολυβδόκονδύλων*.

Ein Paar Strümpfe *ἐν ζεύγος περιποδίων*.

Viel Brot *πολὺν ἄρτον*, — *mehr* Wein *περισσότερον οἶνον*.
Wenige Menschen *ὀλίγοι ἄνθρωποι*.

Λεξιλόγιον

der Schinken *τὸ χοιρομήριον*.

ein Stück *ἐν τεμάχιον*.

das Salz *τὸ ἅλας*.

der Pfeffer *τὸ πιπέριον*.

die Elle *οὐ πήχυς*.

die Butter *τὸ βούτυρον*.

ein Paar *ἐν ζεύγος*.

der Zucker *ἡ σακχαρίς*.

der Kaffee *ὁ καφές*.

das Mehl *τὸ ἄλευρον*.

das Kleinod *τὸ κόσμημα*.

der Teppich *ὁ τάπης*.

die Perle *οὐ μαργαρίτης*.

mehr *πλέον*, *περισσότερον*.

als *ἢ*

genug *ἀρκούντως*, *ἄρκετά*.

zu viel *πολύ*.

wieviel, *wie viele* *πόσος*, *ἡ*, *οὐ*, *οἱ*, *αἱ*, *κ*.

ebensoviel, *εὐ τοσούτων*, *τόσα*.

ich *brauchte* *χρειαζόμην*.

ehemals *τὰ πρότερον*, *ἄλλοτε*.

weder — *οὐδὲ* — *οὐδέ*.

Γύμνασμα 23

1. Wir haben Butter und Käse. Ihr habt Butter und Eier. Wollen Sie Brot und Schinken? Geben Sie mir ein Stück Brot und ein Stück Schinken. Geben Sie mir auch Salz und Pfeffer. Dieser Tisch ist von Holz. Die Gabel ist von Silber. Wollen Sie Wein? Geben Sie mir Wein oder Bier. Hier ist eine Flasche Wasser. Ich habe Birnen und Äpfel gekauft; ich gebe sie den Kindern meines Lehrers. Haben Sie Tinte? Hier sind Federn, Papier und Tinte. Hat der Schüler Bleistifte? Er hat ein Duzend Bleistifte, aber wenige Federn.

2. Wir haben genug Bücher. Mein Vater hat mehr Pferde, als sein Nachbar. Wir haben zu viel Wein; zwei Flaschen Wein ist genug. Viele Menschen leben (*ζῶσιν*) von Brot und Fleisch. Ich habe ein paar Stiefel; meine Schwester hat zwei Paar Schuhe. Eine Flasche Wein ist besser als eine Flasche Bier. Hier sind Pferde, Hunde, Kühe, Schafe und Schweine. Wie viele Hunde hat der Hirte? Er hat nur (*ἔχει μόνον*) einen Hund, aber der Engländer hat viele Hunde. Ich brauche Holz, Eisen und Steine.

Θέμα 24.

1. Ἐγὼ ἄλευρον καὶ ἄλας. Ἐχετε καὶ ἄλας; Ὁ βασιλεὺς ἔχει χρυσὸν καὶ ἄργυρον. Ἡ βασίλισσα ἔχει πολλὰ κοσμήματα καὶ μαργαρίτας. Ὁ θεὸς μου ἦτο ἄλλοτε πολὺ πλούσιος· εἶχε τρεῖς ἢ τέσσαρας οἰκίας, ἄλλους τόσους (ebenſo viele) κήπους καὶ πολλοὺς ἵππους· εἶχεν ἐπίσης περισσότεριν χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Ἠγόρασα ἐν ζευγος ὑποδημάτων καὶ ἐξ ζεύγη περιποδίων. Χρειάζομαι ἄργυρον καὶ χρυσόν. Ἐχετε ἀνάγκην (brauchen Sie) οἴνου ἢ ζύθου; Δὲν ἔχω ἀνάγκην οὔτε οἴνου οὔτε ζύθου, ἀλλ' ἔχω ἀνάγκην ἄρτου.

2. Πόσας ἀγελάδας ἔχει ὁ γείτων σκς; Ἐχει δύο ἀγελάδας, ἐξ βούς καὶ τέσσαρας ἵππους. Ταῦτα εἶνε ἀρκιτὰ (Das iſt genug). Οἱ μαθηταὶ εἶχον ἄνθη καὶ καρπούς. Ἐχει ἡ θεία σκς ἀκούη (ποψ) τὰς γάτας τῆς; Ναί, ἔχει πολλὰς γάτας. Ἐχει καὶ (auch) κύνας; Ἐχει ἓνα κύνα. Πόσους τάνητας ἔχετε; Ἐγὼ πολὺ ολίγους· ἔχω μόνον τέσσαρας. Ὁ ἔμπορος ἔχει σάκχαριν καὶ καφέ· ἔχει καὶ (auch) ὕψισμ. Ἠγόρασα τέσσαρα μέτρα ὑφάματος, μίαν λίτραν (Pilo) καφὲ καὶ τρεῖς λίτρας σακχάρου.

Διάλογος.

Was hat der Kaufmann zu verkaufen (πρὸς πωλεῖν)?	Er hat Käse, Salz, Öl, Essig und Pfeffer zu verkaufen.
Was haben Sie auf dem Markte (ἐν τῇ ἀγοῇ) gekauft?	Ich habe Butter und Eier gekauft.
Brauchen Sie ein Paar Schuhe?	Ich brauche ein Paar Schuhe und ein Paar Stiefel (μ. κ. α. β. ποδήματα).
Was braucht Ihr Neffe?	Er braucht Hemden (ὕποκαμισα) und Kleider.
Was wünschen Sie (ἐπιθυμεῖτε), Fräulein (ὡσεκουρί)?	Ich wünsche ein Pfund Kaffee, einen Topf (γυτια, τρυβλίον) Milch, zwei Pfund Zucker und ein Brot.
Wollen Sie eine Tasse (ἐν κύπελλον) Kaffee?	Ich will lieber (ἐπιθυμῶ μᾶλλον, προτιμῶ) eine Tasse Thee.
Was verkauft Ihr Nachbar?	Er verkauft Federn, Weisstifte, Papier und Tinte.
Verkauft er auch Bücher?	Nein, er verkauft keine Bücher.
Wie viele Kinder hat der Maler?	Er hat viele Kinder, vier Söhne und fünf Töchter.
Hat der Graf viele Pferde?	Er hat wenige Pferde, aber viele Hunde.
Wollen Sie Bier oder Wein?	Geben Sie mir eine Flasche Wein.
Wie viele Ellen Tuch haben Sie gekauft?	Ich habe nur drei Ellen gekauft.

ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ γένους τῶν οὐσιαστικῶν.

(Von dem Geschlecht der Hauptwörter).

Ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ δὲν ὑπάρχουσιν ἀκριβεῖς κανόνες, ἐρίζοντες τὸ γένος τῶν οὐσιαστικῶν. Παραθέτομεν ἐνταῦθα κανόνας τινάς· καθορίζοντας τὸ γένος πολλῶν οὐσιαστικῶν.

Διακρίνεται τὸ γένος εἴτε ἐκ τῆς σημασίας εἴτε ἐκ τῆς καταλήξεως.

A. Ἀρσενικά εἶνε :

1) Πάντα τὰ φύσει ἀρσενικά καὶ τὰ δηλοῦντα τὴν τάξιν ἣ τὸ ἐπαγγελμα ἀνδρός τινος·

der Vater ὁ πατήρ.

der Lehrer ὁ διδάσκαλος.

der König ὁ βασιλεὺς.

der Schmied ὁ βάπτης.

Ἐξαιροῦνται τὰ ὑποκοριστικά· εἰς αὐτὰ καὶ lein, ἅτινα εἶνε γένους οὐδετέρου, οἷον, das Väterchen, das Söhnlein κτλ.

2) Πάντα τὰ οὐσιαστικά τὰ λήγοντα εἰς e καὶ δηλοῦντα φύσει ἀρσενικά·

der Knabe τὸ παιδίον.

der Russe ὁ Ρώσος.

der Bote ὁ ἀγγελιαφόρος.

der Neffe ὁ ἀνεψιός.

3) Τὰ ὀνόματα τῶν ὥρων τοῦ ἔτους, μηνῶν καὶ ἡμερῶν·

der Sommer τὸ θέρος.

der Juli ὁ Ἰούλιος.

der Mai ὁ Μάιος.

der Montag ἡ δευτέρα.

4) Τὰ ὀνόματα τῶν λίθων καὶ πολυτίμων λίθων·

der Stein ὁ λίθος.

der Diamant ὁ ἀδάμας.

der Kiesel ὁ κρῆληξ.

der Rubin ὁ λεχνίτης, τὸ ρουμπίνι.

5) Τὰ παράγωγα οὐσιαστικά τὰ λήγοντα εἰς ig, ich, ing, ling καὶ ast·

der Kaffig ὁ κλωθός.

der Sperfling ὁ στρουθός.

der Teppich ὁ τάπηξ.

der Palast τὸ ἀνάκτορον.

der Färing ἡ βέργα.

der Mostast ἡ ἱλύς.

B. Θηλυκά εἶνε :

1) Τὰ φύσει θηλυκά καὶ τὰ δηλοῦντα τὴν τάξιν ἣ κατάστασιν αὐτῶν·

die Frau ἡ γυνή.

die Magd ἡ ὑπηρέτρια.

die Tochter ἡ θυγάτηρ.

die Amme ἡ τροφὸς.

Ἐξαιροῦνται, das Weib ἡ γυνή, das Frauenzimmer ἡ γυνή, das Mädchen τὸ κοράσιον, das Fräulein ἡ ἀσπουσία· ἵνα εἰς ταῦτα ὡς εἰς ὑποκοριστικά.

2) Πάντα τὰ διούλλαθα οὐσιαστικά τὰ λήγοντα εἰς e καὶ τὰ ἐξ αὐτῶν σύνθετα τα δηλούντα ἄψυχον ιε·

die Blume τὸ ἔνθος.
die Schule τὸ σχολεῖον.
die Stunde ἡ ὥρα.
die Liebe ὁ ἔρως.
die Erde ἡ γῆ.
die Sonne ὁ ἥλιος.

die Eiche ἡ ἔρς.
die Tanne ἡ ἐλάτη.
die Kirche τὸ κεράσιον.
die Mine τὸ ἄμιον.
die Ehre ἡ τιμή.
die StraÙe ἡ ὁδός.

3) Πάντα τὰ παράγωγα οὐσιαστικά τὰ λήγοντα εἰς ei (eh), heit, teit, schaft, ung, in καὶ αἱ ζεναι λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς ie, if, ion καὶ iät·

die Schneiderin ἡ νοικοκυρία.
die Freiheit ἡ ἐλευθερία.
die Freundschaft ἡ φιλία.
die Traurigkeit ἡ λύπη.
die Hoffnung ἡ ἐλπίς.

die Schülerin ἡ ποιμενίς.
die Melodie ἡ μελωδία.
die Musik ἡ μουσική.
die Lektion τὸ μάθημα.
die Universität τὸ πανεπιστήμιον.

Ἐξαίρουνται, das Petschaft ἡ σφαγὴ καὶ der Förmung ὄρχιον ὄνομα τοῦ μηνός Φεβρουαρίου.

Δεξιλόγιον.

die Gärtnerin ἡ κηπουρός.
der Winter ὁ χειμῶν.
der Januar ὁ Ἰανουάριος.
die Lehrerin ἡ διδασκάλισσα.

warm θερμός, ἡ, ὄν.
kalt ψυχρός, ὁ, ὄν.
hart σκληρός, ὁ, ὄν.
ich liebe ἀγαπῶ.

Γύμνασμα 25.

Der Sommer ist warm. Wir haben einen Diamanten. Haben Sie die Rose gesehen? Ja, sie ist sehr schön. Der Januar ist sehr kalt. Haben Sie einen Teppich in Ihrem Zimmer? Nein, ich habe keinen Teppich. Diese Frau ist eine Gärtnerin. Die Liebe der Mutter. Jenes Mädchen ist die Tochter meiner Lehrerin. Die Knaben haben einen Löwen und einen Affen gesehen. Meine Ehre. Der Stein ist hart. Die Rose ist eine Blume. Unsere Hoffnung ist verloren (ἀπωλείσθη).

Θέμα 26.

Ο οἰκοδιδασκαλός (Hauslehrer) μου. Οὗτος ὁ ῥάπτης εἶνε γέρον. Ἰδοὺ εἰς ἀγγελιοφόρος τοῦ κόμητος. Ὁ λέων εἶνε μέγας. Ὁ ἀδάμας εἶνε σκληρός. Ὁ λυχνίτης εἶνε λίθος (ein Stein). Ποῦ εἶνε ὁ κλωθός; Ἐχω ἐν πτηνόν. Τοῦτο τὸ πτηνόν εἶνε στρουθός (ein Sperling). Ἡ ῥέγκα εἶνε ἰχθύς. Ἡ μήτηρ μου ἠγόρασεν ἓνα τάπητα. Τὸ κοράσιον τοῦτο εἶνε θυγάτηρ τοῦ διδασκάλου μου. Ἀγαπῶ τὴν ἐλευθερίαν. Δὲν ἀγαπῶ τὴν κολακίαν.

Γ. Ουδέτερα εἶδη :

1) Τὰ γρημματα τῆς ἀλφαβήτου : das A, das B, das Z.

2) Τὰ ὀνόματα τῶν μετάλλων :

das Gold ὁ χρυσός.

das Eisen ὁ σίδηρος.

das Silber ὁ ἀργυρος.

das Metall τὸ μέταλλον.

Ἐξαιρεῖται, der Stahl ὁ γάλφ.

3) Τὰ ὀνόματα τῶν χωρῶν καὶ πόλεων : Frankreich ἡ Γαλλία, Griechenland ἡ Ἑλλάς, Rom ἡ Ῥώμη. Ἐν τούτοις τοῦ ἄρθρου das γίνεται χρῆσις ὅταν προηγῇται ἐπιθετόν τι, οἷον :

das glückliche Frankreich ἡ εὖ αἰμῶν Γαλλία.

das alte Rom ἡ ἀρχαία Ῥώμη κτλ.

Ἐξαιρεῖται, die Schweiz ἡ Ἑλβετία, die Türkei ἡ Τουρκία. Πρὸς δὲ die Pfalz τὸ Παλατινῶν καὶ ἄλλαι τινὲς ἐπαρχίαι (ὅδε σελ. 56, 1).

4) Τὰ ὀνομαστικά ἀπαρέμματα :

das Essen τὸ τρώγειν.

das Rauchen τὸ καπνίζειν.

das Trinken τὸ πίνειν.

das Lesen τὸ ἀναγινώσκειν.

5) Πάντα τὰ ὑποκοριστικά εἰς chen καὶ lein :

das Mädchen τὸ κοράσιον.

das Kindlein τὸ μικρὸν παιδίον.

das Hänschen ὁ οἰκίσκος.

das Blümchen τὸ ἀνθύλλιον.

6) Τὰ ἀπὸ τῆς συλλαβῆς ge ἀρχόμενα περιληπτικά :

das Gebirge τὸ ὄρος.

das Geschenk τὸ δῶρον.

das Gemälde ἡ εἰκών.

das Gebäude τὸ οἰκοδόμημα.

das Gewölł τὸ νέφος.

das Geschäft ἡ ἐργασία, τὸ ἔργον.

Ἐξαιροῦνται, der Gedanke ἡ σκέψις, der Gebrauch ἡ χρῆσις, die Geschichte ἡ ἱστορία, die Gefahr ὁ κίνδυνος, die Geburt ἡ γέννησις καὶ τινὰ ἄλλα.

7) Τὰ λήγοντα εἰς tum παράγωγα :

das Eigenthum ἡ ἰδιοκτησία.

das Christenthum ὁ χριστιανισμός.

Ἐξαιροῦνται, der Reichthum ὁ πλοῦτος καὶ der Irrthum ἡ πλάνη.

8) Τὸ πλείστον τῶν εἰς nis ληγόντων παραγῶγα :

das Zeugnis ἡ μαρτυρία.

das Bewußnis ἡ ἐκφορά.

das Geheimnis τὸ ἀπόρητον.

das Gedächtnis τὸ μνημονικόν.

Ὀλίγαι λέξεις λήγουσαι εἰς nis εἶνε γένους θηλυκοῦ : die Hinfarnis τὸ σκότος, die Kenntnis ἡ γνώσις, die Erlaubnis ἡ ἔδεια κτλ.

Δ. Περί τοῦ γένους τῶν συνθετῶν οὐσιαστικῶν.

Τὰ ἐκ δύο ἢ πλείονων λέξεων σύνθετα οὐσιαστικά λαμβάνουσι τὸ γένος τοῦ τελευταίου συνθετικοῦ. π. γ. die Hausthüre εἶνε σύνθετον ἐκ τοῦ das Haus καὶ die Thüre : der Wasserfall ὁ καταράκτης ἐκ τοῦ das Wasser καὶ der Fall : ἰδε τὸ δέκατον μᾶθημα.

Ε. Διγενῇ οὐσιαστικά.

Τὰ ἐπόμενα οὐσιαστικά εἶνε διγενῇ, ἕκαστον δὲ γένος ἔχει ἰδίαν σημασίαν·

ἀρσ.	θηλ. ἢ οὐδ
der Band ὁ τόμος.	das Band ἡ ταινία.
der Bund ὁ δεσμός, ἡ συμμαχία.	das Bund ἡ δεῖρη.
der Erde ὁ κληρονόμος.	das Erde ἡ κληρονομία.
der Haide ὁ εἰδωλόατρος.	die Heide (Haide) ἡ ἑρείκη.
der Kunde ὁ πάλαιτος.	die Kunde ἡ γνώσις.
der Leiter ὁ ὁδηγός, ἡγέτης.	die Leiter ἡ κλίμαξ.
der Schild ἡ ἀσπίς.	das Schild το σύμβολον.
der See ἡ λίμνη.	die See ἡ θαλάσσια.
der Thor ὁ μύριος, τρελλός.	das Thor ἡ πύλη.
der Verdienst τὸ κέρτος.	das Verdienst ἡ ἀξία
der Weise ὁ σοφός.	die Weise ο τροπος.

Σ. Σχηματισμός τῶν θηλυκῶν οὐσιαστικῶν.

Τὰ πλείστα τῶν φύσει ἀρσενικῶν ὀνομάτων, σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν προσλαμβάνοντα τὴν κατάληξιν in· τὰ λήγοντα εἰς ε ἀρσενικά ἀποβάλλουσι τοῦτο κατὰ τὸν σχηματισμὸν τοῦ θηλυκοῦ, πολλὰ δὲ τρέπουσι τὸ φωνῆν αὐτῶν, οἷον·

der Freund ὁ φίλος.	θηλ. die Freundin ἡ φίλη.
der König ὁ βασιλεὺς.	„ die Königin ἡ βασίλισσα
der Fürst ὁ πρίγκιψ.	„ die Fürstin ἡ πριγκίπισσα
der Nachbar ὁ γείτων.	„ die Nachbarin ἡ γειτὼν.
der Maler ὁ ζωγράφος.	„ die Malerin ἡ ζωγράφος.
der Franzose ὁ Γάλλος.	„ die Französin ἡ Γαλλίς.
der Graf ὁ κόμης.	„ die Gräfin ἡ κόμησσα.
der Wolf ὁ λύκος.	„ die Wölfin ἡ λύκαινα.
der Löwe ὁ λέων.	„ die Löwin ἡ λέαινα.

Σημείωσις. Ὁ σχηματισμὸς οὗτος δὲν γίνεται, ὅταν ὑπάρχῃ ἰδίαι λέξεις πρὸς δηλώσιν τοῦ θηλυκοῦ ὀνόματος, οἷον·

ἀρσ.	θηλ.
der Vater ὁ πατήρ.	die Mutter ἡ μήτηρ.
der Sohn ὁ υἱός.	die Tochter ἡ θυγατήρ.
der Bruder ὁ ἀδελφός.	die Schwester ἡ ἀδελφή.
der Onkel ὁ θείος.	die Tante ἡ θεία.
der Nefte ὁ ἀνεψιός.	die Nichte ἡ ἀνεψία.
der Vetter ὁ ἐξαδελφός.	die Base (Cousine) ἡ ἐξαδελφή.
der Bräutigam ὁ μνηστὴρ.	die Braut ἡ μνηστὴ.
der Wittner ὁ χήρος.	die Witwe ἡ χήρα.
der Jüngling ὁ νεανίας.	die Jungfrau ἡ παρθένος.

Λεξιλόγιον

die Dame ἡ κυρία.	der Dichter ὁ ποιητής.
der Tiger ὁ τίγρις.	die Dichterin ἡ ποιήτρια.
die Schäferin ἡ ποιμενίς.	tief βαθύς, πρ, ὅ.

Γύμνασι

Das Eisen ist hart. Mein Nachbar ist ein Wittwer. Meine Base (Cousine) ist eine Braut. Dieses Gebäude ist hoch. Das Gedächtnis des Schülers ist sehr gut. Das Band meiner Schwester ist rot. Jener See ist sehr tief. Ich kenne den Grafen und die Gräfin. Dieses Mädchen ist sehr jung. Unser Oheim ist ein Franzose und unsere Tante ist eine Französin. Geben Sie mir diesen Band (ἀρσ.) Die Frau hatte ein Häuschen und ein Gärtchen (κηπάριον).

Θέμα 28

Ὁ κόμης καὶ ἡ κόμησσα. Ὁ ἀνὴρ οὗτος εἶνε (εἰς) ζωγράφος. Αὕτη ἡ κυρία εἶνε (μία) πριγκήπισσα. Ὁ πατήρ μου εἶνε γείτωνας. Ἡ θεία σας εἶνε γείτων μου. Ὁ βασιλεὺς ἔχει ἕνα λέοντα καὶ μίαν λέαιναν, ἕνα τίγριν καὶ μίαν τίγριν. Ἡ γυνὴ αὕτη εἶνε (μία) χήρα. Ποῦ εἶνε ὁ κηπουρός, Ποῦ εἶνε ἡ κηπουρός; Ὁ οἰκίσκος εἶνε μικρός. Τοῦτο τὸ κοράσιον εἶνε (μία) ποιμενίς. Ποῖος νεανίας εἶνε ἀνεψιός σας; Ὁ σιδηρός εἶνε (ἐν) μέταλλον. Ὁ χρυσοῦς εἶνε ἐπίσης (αὐτὴν) μέταλλον. Ἡ ἀνεψία μου εἶνε (μία) ποιήτρια. Εἶνε (ἴσθ' ἐσ' εἰν) λύκος ἢ (εἰνε) λύκαινα. Τοῦτο τὸ ὄρο; εἶνε πολλὸ ὕψηλόν.

Διάλογος

Wo ist mein Nefse?
Wer hat mein Stüdchen?
Wer ist dieser Mann?
Wer ist diese Dame?
Hat Ihr Oheim ein Haus?
Haben Sie die Braut gesehen?
Wo ist die Braut?
Ist das Gold ein Stein?
Ist der Winter hier kalt?
Haben Sie einen Hund?
Wer hat ein Schloß?
Ist Ihr Oheim ein Wittwer?
Wer ist hier?
Wer ist unser Nachbar?
Ist dieses Tier ein Löwe?
Haben Sie den Gärtner gesehen?

Hier ist er.
Ihr Kind hat es.
Er ist ein Künstler.
Sie ist eine Dichterin.
Ja, er hat ein Häuschen.
Nein, ich habe die Braut nicht gesehen.
Der Bräutigam ist hier.
Sie ist krank (ασθενής).
Nein, das Gold ist ein Metall.
Nein, er ist nicht sehr kalt.
Ich habe einen Hund und eine Hündin.
Die Fürstin hat ein Schloß.
Ja, er ist ein Winter.
Ihre Nichte ist hier.
Der Bräutigam Ihrer Base.
Nein, es ist eine Löwin.
Nein, aber die Gärtnerin.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν κυρίων ὀνομάτων (Eigennamen).

Ἡ κλίσις τῶν κυρίων ὀνομάτων εἶνε ἀπλουστάτη, ἐπειδὴ οὐδεμίαν μεταβολὴν πάσχει τὸ ριζικὸν αὐτῶν φωνῆεν.

Πατρωνυμικά.

Όν. Müller ó Μύλλερ	Goethe ó Γκάιτε	Schiller ó Σχίλλερ
Γεν. Müller's	Goethe's	Schiller's
Δοτ. Müller	Goethe	Schiller
Αιτ. Müller	Goethe	Schiller

Ἀρσενικά κύρια ὀνόματα.

Όν. Ludwig ó Λουδοβίκος	Friedrich ó Φρειδερίκος
Γεν. Ludwig's ή des Ludwig	Friedrich's ή des Friedrich.
Δοτ. Ludwig ή dem Ludwig	Friedrich ή dem Friedrich.
Αιτ. Ludwig ή den Ludwig	Friedrich ή den Friedrich

Παρόμοια εἶνε τὰ :

Georg ó Γεώργιος.	Karl ó Κάρολος.	Heinrich ó Ἑρρίκος.
Wilhelm ó Βουλνέλμος	Edmund ó Ἐδουάρδος.	Jo hann ó Ἰωάννης.

Κανόνες.

1) Ἡ ὀνομαστική οὐδεμίαν πασχεῖ μεταβολήν, ἐκφέρεται δὲ πάντοτε ἀνάρθρως, ὡς

Paul Παῦλος.	Schiller Σχίλλερ.	Friedrich Φρειδερίκος.
Sofrates Σωκράτης.	Marie Μαρία.	Voltaire Βολταίρος.

2) Ὄταν δὲ ἀκολουθῇται ὑπὸ ἐπιθέτου ἐκφέρεται ἐνάρθρως, ὡς

Όν. der arme Heinrich ó πτωχός (ὁ καυμένος.) ó Ἑρρίκος.
Γεν. des armen Heinrich
Δοτ. dem armen Heinrich
Αιτ. den armen Heinrich

3) Ἡ γενική προσλαμβάνει s, ὡς

Paul's τοῦ Παύλου.	Friedrich's τοῦ Φρειδερίκου
Schiller's τοῦ Σχίλλερου.	Plato's τοῦ Πλάτωνος.
Karl's τοῦ Κάρλου.	Emma's τῆς Ἑμμάς.

4) Τὰ δηλοῦντα προσώπων τι κύρια ὀνόματα, λήγοντα δὲ συριστικόν τι σύμφωνον (f, ff, sch, x καὶ s) ἀντικαθιστῶσι το s γενικῆς διὰ τοῦ ἄρθρου des, ὡς

Der Bruder des Thomas ó ἀδελφός τοῦ Θωμᾶ.
Die Bücher des Moritz τα βιβλία τοῦ Μαυρικίου.

Παρατήρησις. Ἡ γενική τῶν κυρίων ὀνομάτων τῶν ληγόντων εἰς sch, σχηματίζεται ἐντε προσθήκῃ τῆς καταλήξεως en's

Όν. Bartich	Schulz	Max.
Γεν. Bartichens	Schulzens	Maxens

Παραδ Die Bücher Moritzens τα βιβλία τοῦ Μαυρικίου.
Kritzens Bruder ó ἀδελφός τοῦ Φρειδερίκου.

5) Τα κύρια θηλυκά ὀνόματα. προ πάντων τὰ λήγοντα εἰς ε, χηματίζονται κατὰ τὸν ἀνωτέρα τύπον, ἥτοι προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ *en* ἢ *s* ἐν δὲ τῇ δοτικῇ *en* ἄλλ' ἐκφέρονται ἐπίσης ἐν ἄρθρῳ, κατὰ τὴν περίπτωσιν δὲ ταύτην δὲν μεταβάλλονται.

Ὀν. <i>Zuise</i> ἢ <i>Λουΐζα</i>	<i>Marie Maria</i>	<i>Elise</i> Ἐλίζα
Γεν. <i>Zuizens</i> ἢ <i>der Zuise</i>	<i>Mariens</i> ἢ <i>der Marie</i>	<i>Elisens</i> ἢ <i>der Elise</i>
Δοτ. <i>Zuizen</i> ἢ <i>der Zuise</i>	<i>Marien</i> ἢ <i>der Marie</i>	<i>Elisen</i> ἢ <i>der Elise</i>
Αἰτ. <i>Zuise</i> ἢ <i>die Zuise</i>	<i>Marie</i> ἢ <i>die Marie</i>	<i>Elise</i> ἢ <i>die Elise</i>

Ὁμοίως κλίνονται :

<i>Amalie</i> Ἀμαλία.	<i>Sophie</i> Σοφία.	<i>Karoline</i> Καρόλινα.
<i>Julie</i> Ἰουλία.	<i>Agnes</i> Ἀγνή.	<i>Emilie</i> Αἰμιλία.

Παρατήρησις. Τὰ κύρια θηλυκά ὀνόματα τὰ λήγοντα εἰς α προσλαμβάνουσι *s* ἐν τῇ γενικῇ καὶ μένουσιν ἀμετάβλητα εἰς τὰς λοιπὰς πτώσεις.

<i>Emma</i> Ἐμμα, Γεν. <i>Emmas</i> — <i>Annas</i> — <i>Claras</i> .
Δοτ. <i>Emma</i> (ἢ <i>der Emma</i>) τῇ Ἐμμα

6) Τα λήγοντα εἰς *s* ἢ *ss* κύρια ὀνόματα δὲν προσλαμβάνουσι τὴν κατάληξιν *ens* ἐν τῇ γενικῇ ἢ ἔχουσιν ἀπόστροφον ἐν τέλει ἢ ἐκφέρονται ἐν ἄρθρῳ· ἐν δὲ τῇ δοτικῇ καὶ αἰτιατικῇ τὸ ἄρθρον ἢ τίθεται ἢ παραλείπεται, οἷον·

Ὀν. <i>Augustus</i>	Δοτ. (den) <i>Augustus</i>
Γεν. <i>des Augustus</i>	Αἰτ. (den) <i>Augustus</i> .

Das Leben des Alcibiades ὁ βίος τοῦ Ἀλκιβιάδου.

Voß Zuise ἢ *Λουΐζα* ὑπὸ Φόξ.

Der Tod des Epaminondas ὁ θάνατος τοῦ Ἐπαμεινώνδου.

Παρατήρησις. Τὸ ὄνομα Ἰησοῦς Χριστὸς διατηρεῖ τὴν λατινικὴν κλίσιν·

Ὀν. <i>Jesus Christus</i>	Δοτ. <i>Jesus</i> Χητίζο
Γεν. <i>Jesus Christi</i>	Αἰτ. <i>Jesus</i> Χητίζμ

Das Leben Jesu ὁ βίος τοῦ Ἰησοῦ.

7) Τα κύρια ὀνόματα τίθενται πολλάκις πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ ἐξ οὗ ἐξαρτῶνται· ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ἄρθρον τοῦ προσηγορικοῦ παραλείπεται, οἷον·

Karl's Bücher (die *B. Karl's*) τὰ βιβλία τοῦ Καρόλου.

Emiliens und *Niolas Handschuhe* τὰ χειρόκτια τῆς Αἰμιλίας καὶ τῆς Ρέζας.

Nicolas Werke τὰ ἔργα τοῦ Νικολάου.

8) Ὅταν ἀκολουθῶσι δύο ἢ τρεῖς λέξεις μόνον ἡ τελευταία προσλαμβάνει *s*, οἷον·

Friedrich Schillers Werke τὰ ἔργα τοῦ Φρειδερίκου Σχίλλερ.

Alexander Humboldts Reisen αἱ περιγήσεις τοῦ Ἀλεξάνδρου Οὐμβόλδου.

Die Regierung Ludwig Philipp's ἡ βασιλεία τοῦ Λουδοβίκου Φιλίππου.

Δεξιλόγιον.

τὸ ποίημα.
 τὸ ποίημα.
 ὁ φιλόσοφος.
 τὸ χειρόκτιον.
 ἡ αὐτοκράτειρα.

παθ. μετ. τοῦ ἔλεον ἀναγινώσκω,
 ἰδὼ ἔλεον—ἔλεον ἀνεγνώσα.
 ἔλεον ὀνομάζεται.
 ἀνεγέγοντο παθ. μετ. τοῦ ἀνεγέγοντο ἐξ-
 ἐρχεσθαι, εἰς ἀνεγέγοντο ἐξῆλθον.

Γύμνασμα 29.

Der Gut Heinrichs. Die Bücher Wilhelms. Rousseaus Name
 Ich liebe Byrons Gedichte. Haben Sie Schillers Werke gelesen?
 Ich habe Schillers Gedichte gelesen. Hier sind Alexander Humboldts
 Briefe. Emmas Mutter ist krank. Friedrich Wilhelms Söhne. Racine,
 Corneille und Boileau waren Dichter. Mein Sohn heißt Karl, meine
 Tochter heißt Luise. Der Oheim Karls ist mein Bruder. Luise's
 (Luises) Tante heißt Adolphe. Wo sind Friedrichs Bücher? Sie
 sind auf dem Tische. Hier ist Heinrichs Kasse (η Mühe) und Hu-
 boldts Stuhl.

Θέμα 30.

Ἰδοὺ ὁ Κάρολος. Ποῦ εἶνε ὁ Ἑρρίκος. Ὁ Ἑρρίκος καὶ ὁ
 Γουλιέλμος ἐξῆλθον. Ἡ Λουίζα εἶνε ἀσθενής. Ὁ Πλάτων ἦτο
 (εἷς) φιλόσοφος. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἀδελφός σας; Ὀνομάζεται
 Φρειδερίκος. Ὁ πῖλος τοῦ Καρόλου. Τὰ χειρόκτια τῆς Λουίζης.
 Οἱ στρατηγοὶ τοῦ Ἀλεξάνδρου. Ὁ ἀδελφός τῆς Κλάρας ὀνομά-
 ζεται Ἐδουάρδος. Ἡ ἀδελφὴ τῆς Ἑλίζης εἶνε ἀσθενής. Οἱ νό-
 μοι τοῦ Σόλωνος. Ἀνεγνώσατε τὰ ποιήματα τοῦ Γκαίτε; Ὁ
 πατὴρ τοῦ καυμένου τοῦ Καρόλου ἀπέθανε (ἵστ. gestorben). Δότε
 τὰς ταινίας τῇ Ἰουλίᾳ καὶ τὰ ἄνθη τῇ Μαρίᾳ.

9) Τὰ κύρια ὀνόματα ἐν τῇ δοτικῇ καὶ ἰδίᾳ κατόπιν τῶν προ-
 θέσεων δὲν μεταβάλλονται.

Mit Ludwig μετὰ τοῦ Λουδοβίκου, von Augustus παρὰ τοῦ Αὐγούστου.
 Bei Göthe παρὰ τῷ Γκαίτε, Unter Heinrich ἐπὶ Ἑρρίκου.

Ἐν τούτοις ἐκφέρονται ἐπίσης ἐν ἑκέρῳ

Δότε τοῦτο τῷ Καρόλῳ, τῷ Παύλῳ, τῇ Μαρίᾳ, τῇ Παυλίᾳ.
 Ἐλέον Sie dieses dem Karl, dem Paul, der Marie, der Pauline.

Παρατήρησις. Ἐν τῇ δοτικῇ ἀπαντᾷ καὶ ἡ κατάληξις ἐπὶ ἡ π, οἶον. ἔλεον
 πῖπεν, Karl'n τὸν σχηματισμὸν τοῦτον δὲν πρέπει νὰ μιμώμεθα.

10) Ἡ αἰτιατικὴ ὡσαύτως δὲν μεταβάλλεται τοῦ ἄρθρου
 δύναται τις νὰ κάμῃ χρῆσιν

Γνωρίζω τὸν Λεμαρτίνον ἰδὼ Jeanne Samartine.

Ἀνεγνώσα τὸν Κικέρωνα, Βεργίλιον. Ὀράτιον.

Ich habe (den) Cicero, (den) Virgil, (den) Seneca gelesen.

Τὰ προσωνύμια ἐκφέρονται πολλάκις διὰ τοῦ ἄρθρου *den*, θηλ. *die*, ἀλλὰ τοῦτο δὲν εἶνε ἀπαραίτητον, οἷον·

Καλέσατε τὸν Ἑρρίκον, Ἀλδέρτον, τὴν Σω/αν, Θηρεσίαν.
Rufen Sie (den) Heinrich, (den) Albert, (die) Sophie, Therese.

11) Ὃταν προηγῇται ἐπιθέτον τι τοῦ κυρίου ὀνόματος, κλίνεται μόνον τὸ ἐπίθετον μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου, τὸ δὲ κύριον ὄνομα δὲν μεταβάλλεται (ἴδε 20^{ον} μάθημα), οἷον·

Ὀν. der berühmte Geneson ὁ Εὐδοξος Φανελαῶν.

Γεν. des berühmten Geneson. Δοτ. dem berühmten Geneson κτλ.

12) Ὀνόματά τινα κύρια προσλαμβάνουσι τὴν κατάληξιν τοῦ ὑποκοριστικοῦ *lein* (οὐχὶ ὁμῶς καὶ τὴν *lein*), οἷον·

Alterslein ὁ μικρὸς Ἀλδέρτος.

Wisslein ἡ μικρὰ Λουΐζα.

Karllein ὁ μικρὸς Κάρολος.

Mariclein ἡ μικρὰ Μαρία.

Freilein ὁ μικρὸς Φρειδερίκος.

Wittlein ἡ μικρὰ Καρόλιντα.

13) Ὃταν κύριόν τι ὄνομα προηγῇται προσηγορικοῦ τινος, οἷον, *Herr* (Κύριος), *Frau* (Κυρία), *Fräulein* (δοσποινίς), ἡ τίτλου τινός, ὡς *der König*, *der Professor* ἢ *Doktor* (ἢ *der Herr Professor* ὁ κύριος καθηγητής) κτλ., τὸ ὄνομα τοῦτο κλίνεται, ἐνῶ τὸ κύριον μένει ἄκλιτον.

Παράδειγμα.

(Der) ¹⁾ Herr Müller

(Die) ¹⁾ Frau (Fräulein) Sallet.

Des Herrn Müller

Der Frau (ἢ Fräulein) Sallet.

Dem Herrn Müller

Der Frau (Fräulein) Sallet.

Den Herrn Müller.

Die Frau (Fräulein) Sallet.

Der Sohn des Herrn Karl.

Ὁ υἱὸς τοῦ κυρίου Καρόλου.

Die Krönung des Kaisers Napoleon.

Ἡ στεφίς τοῦ αὐτοκράτορος Ναπολέοντος.

Ἄλλ' ὅταν χάριν συντομίας παραλείπηται τὸ ἄρθρον ἐκ τοῦ προσηγορικοῦ, ὅπου προηγείται τοῦ κυρίου ὀνόματος, τὸ προσηγορικόν δὲν κλίνεται· ἐν ᾧ τὸ κύριον προσλαμβάνει τὴν κατάληξιν, οἷον·

Kaiser Napoleons Krönung.

König Heinrich's Tod.

14) Ὃταν κύριόν τι ὄνομα ἀκολουθῇται ὑπὸ ἐπιθέτου τινός ἢ τακτικοῦ ἀριθμητικοῦ, ταῦτα μὲν κλίνονται, τὸ δὲ κύριον ὄνομα προσλαμβάνει δ' ἐν τῇ γενικῇ, οἷον·

Ὀν. Heinrich der Vierte Ἑρρίκος ὁ τέταρτος

Γεν. Heinrichs des Vierten Ἑρρίκου τοῦ τετάρτου

Δοτ. Heinrich dem Vierten Ἑρρίκῳ τῷ τετάρτῳ

Αἰτ. Heinrich den Vierten Ἑρρίκῳ τὸν τέταρτον.

¹⁾ Ἐν τῇ ὀνομ. τοῦ ἐνικοῦ τὸ ἄρθρον πάντοτε παραλείπεται.

Ὁν. Karl der Große Κάρολος ὁ μέγας
Γεν. Karls des Großen Κάρολ . τοῦ μεγάλου.
Δοτ. Karl dem Großen Κάρολ τῷ μεγάλῳ
Αἰτ. Karl den Großen Κάρολον τὸν μέγαν.

Λεξιλόγιον.

der Tod ὁ θάνατος.	das Wörterbuch τὸ λεξικόν.
die Karte τὸ ἐπισκεπτήριον.	die Kaiserin ἡ αὐτοκράτειρα.
das Armband τὸ βραχιόλιον.	denken (an) σκέπτεσθαι, συλλογέσθαι.
das Leben ὁ βίος, ἡ ζωή.	rufen Sie καλέσατε, φωνάζατε.
der Sonnenschirm τὸ ἀλεξήλιον.	

Γύμνασμα 31.

Ich denke an Emma. Sie denken an Marie. Nach dem Tode Karls des Großen. Das Leben Heinrichs des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt erhalten. Haben Sie (den) Rudolph gesehen? Rufen Sie (den) Robert. Wem gehört (ἀνήκει) diese Feder? Sie gehört Friedrich. Haben Sie Paul (ἢ den Paul) gesehen? Nein, ich habe Paul nicht gesehen, aber Marie. Wo ist sie? Sie ist bei ihrer Freundin Elise. Hier sind Juliens (Julies) Handschuhe und Sophies (Sophiens) Armbänder. Wen (ποιον) rufen Sie? Ich rufe (den) Herrn Eduard und Fräulein Anna. Wem geben Sie diese Blumen? Ich gebe sie der Agnes, der Emilie und der Pauline.

Θέμα 32

Ὁ κύριος Μύλλερ καὶ ἡ θυγάτηρ του Μαρία εἶνε ἐν τῇ ἐξοχῇ. Ὁμιλοῦμεν περὶ (von) τῆς Ἰουλίας καὶ Ἀμαλίας. Ὁμιλεῖτε περὶ τοῦ Παύλου καὶ τοῦ Ροβέρτου. Ὁ θάνατος Ἑρρίκου τοῦ τετάρτου. Οἱ ἀδελφοὶ Ναπολέοντος τοῦ πρώτου (des Ersten). Ὁ βίος τοῦ βασιλέως Γουλιέλμου. Ἡ βασιλεία τοῦ αὐτοκράτορος Αὐγούστου. Ἴδου τὸ ἐπισκεπτήριον τοῦ κυρίου Μύλλερ. Ποῦ εἶνε τὸ ἀλεξήλιον τῆς δεσποινίδος Ἐμιλίας; Ὁ ἀδελφὸς τῆς κυρίας Ἀγνὴς εἶνε φίλος μου. Ἴδου τὸ λεξικὸν τοῦ Φερδινάνδου. Ἴδου μία ἐπιστολὴ διὰ τὴν ἀδελφὴν τοῦ στρατηγοῦ Ἀλβέρτου. Οἱ υἱοὶ Καρόλου τοῦ μεγάλου.

Διάλογος

Wo ist Karls Vater?	Er ist hier (ἔδω).
Wo ist Ruissens Tante?	Sie ist in Paris.
Was war Napoleon der Erste?	Er war Kaiser von Frankreich.
Für wen haben Sie diese Handschuhe gekauft?	Für Karl und Friedrich.
Wie heißt die Königin von England (Ἀγγλίας).	Sie heißt Victoria.
An wen denken Sie?	Ich denke an meinen Freund Richard.

Wer war der Lehrer Alexanders des Großen? Αριστοτέλης, ein griechischer Weltweiser
 Ἐλλήν φιλοσοφός.
 Wo sind Emiliens Sandalschuhe? Hier sind sie (ἐδὼς αὐτάς).
 Für wen sind diese Bücher? Sie sind für Herrn Maier.
 Für wen sind jene Bänder? Sie sind für Madame Walter.
 Wem (Εἰς ποῖον;), geben Sie diese Rosen? Ich gebe sie der Luise und der Marie
 (ἡ Luise und Marien).
 Wen (ποῖον) rufen Sie? Ich rufe Friedrich und Heinrich.
 Wen ruft die Mutter? Sie ruft Klara und Elisabeth.
 Haben Sie Verangers Gedichte gelesen? Ja, ich habe sie mit viel Vergnügen (ἐν-
 χαριστήτως) gelesen.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ὀνόματα κύρια χωρῶν, πόλεων κτλ.

1) Τὰ ὀνόματα χωρῶν, πόλεων καὶ νήσων ἐκφέρονται ἀνάθρως·

Deutschland ἢ Γερμανία London τὸ Λονδῖνον.
 England ἢ Ἀγγλία Berlin τὸ Βερολίνον.
 Elba ἡ νῆσος Ἑλβα Frankfurt ἡ Φρανκφούρτη
 Ἐξαίρονται. die Schweiz ἢ Ἐλβετ. α. die Türkei ἢ Τουρκία, die Wallachei ἢ Βλαχία, die Moldau ἢ Μολδαβία, die Krim ἢ Κριμαία καὶ σχεδὸν πάντα τὰ ὀνόματα τῶν ἐπαρχιῶν, οἷον· die Normandie κτλ.
 Γεν. καὶ Δοτ. der Schweiz Αἰτ. die Schweiz.

2) Τὰ μὴ λήγοντα εἰς δ , ϵ , η , θ σχηματίζουσι τὴν γενικὴν αὐτῶν τῇ προσλήψει ἐνὸς δ , οἷον·

Die Flüsse Deutschlands οἱ ποταμοὶ τῆς Γερμανίας.
 Der Himmel Italiens ὁ οὐρανὸς τῆς Ἰταλίας.
 Die Straßen Berlins (Londons) αἱ ὁδοὶ τοῦ Βερολίνου (τοῦ Λονδίνου).
 Wien ἵστι die Hauptstadt Österreichs ἡ Βιέννη εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Αὐστρίας.

3) Ὅταν λήγῳσιν εἰς δ , ϵ ἢ θ δὲν προσλαμβάνουσι δ ἐν τῇ γενικῇ, ἀλλ' ἐκφέρονται μετὰ τῆς προθέσεως von ἢ τῶν λέξεων Stadt, Dorf κτλ.

Die Straßen von Paris (ἡ der Stadt Paris) αἱ ὁδοὶ τῶν Παρισίων.

Σημ. Ἡ προθεσὶς von τίθεται καὶ μετὰ πάντων τῶν ἄλλων ὀνομάτων χωρῶν, πόλεων κτλ. ἀλλὰ προτιμητέα εἶνε ἡ εἰς δ λήγουσα γενική·

Die Produkte von England τὰ προϊόντα τῆς Ἀγγλίας.
 Die Straßen von London αἱ ὁδοὶ τοῦ Λονδίνου.

4) Ἡ δοτικὴ καὶ αἰτιατικὴ δὲν μεταβάλλονται,

Wir leben in Europa (δοτ.) ζῶμεν ἐν Εὐρώπῃ
 Ich liebe Frankreich (αἰτ.) ἀγαπῶ τὴν Γαλλίαν.
 Kennen Sie Paris (αἰτ.)? γνωρίζετε τοὺς Παρισίους;

5) Μετὰ τὰ κινῆσεως σημαντικὰ ῥήματα, οἶον, gehen πηγαίνειν, abreißen ἀπέρχεται. schide πέμπειν κτλ. τίθεται πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων ἢ πρόθεσις nach, οἶον·

Ich reise nach Amerika. — εἰς τὴν Ἀμερικήν. κτλ.

Ich gehe nach Amerika. — nach Preußen κτλ.

Прямо — ἐπιστάτην τούτην εἰς Ῥώμην.

Ich schide diesen Brief nach Rom.

Ὁ πατήρ μου ἀπέσεται εἰς Παρίσιον.

Mein Vater reist nach Paris.

Ἐξαιροῦνται τὰ γένους θελυκοῦ ὀνόματα χωρῶν, οἶον

Ich gehe in die Schweiz πηγαίνοι εἰς τὴν Ἑλβετίαν.

6) Μετὰ τὰ ἡρεμίας σημαντικὰ ῥήματα τίθεται πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν χωρῶν καὶ πόλεων ὡς καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ἢ πρόθεσις in, οἶον·

Οἱ φίλοι μας εἰναι ἐν Ἀμερικῇ.

Unsere Freunde sind in Amerika.

Ὁ δάος μου εἶναι ἐν Παρίσιον mein Onkel lebt in Paris.

Ὁ βασιλεὺς εἶναι ἐν Ῥώμῃ der Präsident ist in Rom.

7) Πίναξ τῶν κυριωτέρων χωρῶν·

Europa ἡ Εὐρώπη

Asien ἡ Ἀσία.

Afrika ἡ Ἀφρική.

Amerika ἡ Ἀμερική.

Australien ἡ Αὐστράλια.

Indien αἱ Ἰνδία.

China ἡ Κίνα.

Ägypten ἡ Αἴγυπτος.

England ἡ Ἀγγλία.

Frankreich ἡ Γαλλία.

Deutschland ἡ Γερμανία.

Österreich ἡ Αὐστρία.

Spanien ἡ Ἰσπανία.

Italien ἡ Ἰταλία.

Griechenland ἡ Ἑλλάς.

Preußen ἡ Πρωσία.

Rußland ἡ Ῥωσία.

Schweden ἡ Σουηδία.

Holland ἡ Ὀλλανδία.

Belgien τὸ Βέλγιον.

die Schweiz ἡ Ἑλβετία.

die Türkei ἡ Τουρκία.

8) Τὰ πλείστα τῶν ἐθνικῶν ὀνομάτων τῶν παραγῶγων ἐκ χωρῶν καὶ πόλεων λήγουσιν εἰς ex καὶ κλίνονται κατὰ τὴν πρώτην κλίσιν, οἶον·

der Europäer ὁ Εὐρωπαίος.

der Amerikaner ὁ Ἀμερικανός.

der Engländer ὁ Ἀγγλος.

der Belgier ὁ Βέλγος.

der Irländer ὁ Ἰρλανδός.

der Holländer ὁ Ὀλλανδός.

der Spanier ὁ Ἰσπανός.

der Italiener ὁ Ἰταλός.

der Österreicher ὁ Αὐστριακός.

der Schweizer ὁ Ἑλβετός.

der Kaiser ὁ Αἰσατός.

der Pariser ὁ Παρισινός.

der Athener ὁ Ἀθηναίος.

der Römer ὁ Ῥωμαίος.

Κλίσις

Ὀν. der Engländer Γεν. des Engländers Δοτ. dem Engländer

Αἰ. den Engländer. Πληθ. die Engländer.

9) Τὰ ἐπόμενα ὀνόματα λήγουσιν εἰς e καὶ κλίνονται κατὰ τὴν δευτέραν κλίσιν·

der Deutsche ὁ Γερμανός.
der Franzose ὁ Γάλλος.
der Grieche ὁ Ἑλλην.
der Preuße ὁ Προσσίας.
der Schwede ὁ Σουηδός.
der Sachse ὁ Σάξων.

der Russe ὁ Ῥώσσο.
der Pole ὁ Πολωνός.
der Türke ὁ Τουρκο.
der Däne ὁ Δανός.
der Portugiese ὁ Πορτογάλλος.
der Spanier ὁ Ῥωμαίος.

Κλίσις

Ὁν. der Deutsche, Γεν. des Deutschen, Δοτ. dem Deutschen, Αἰτ. den Deutschen, Πληθ. die Deutschen κτλ.

Παρατήρησις. Πάντα τὰ θηλυκὰ τῶν ὀνομάτων τῶν ἀναφερομένων ἐν § 8 καὶ 9 σχηματίζονται τῇ προσλήψει τῆς καταλήξεως ὡς ἡ Ἑγγλάντιν, ἡ Σκωτεινὴν, ἡ Ρωσσίαν, ἡ Γαλλίαν, ἡ Πολίαν κτλ. Ἰδε σελ. 49, 5. Ἐξαιρεῖται μόνον ἡ Deutsche ἡ Γερμανίς.

10) Τὰ ἐξ ὀνομάτων χωρῶν παράγωγα ἐπίθετα λήγουσιν εἰς ἰσθ, οἷον·

französisch γαλλικός.	englisch ἀγγλικός.	amerikanisch ἀμερικανικός.
italienisch ἰταλικός.	russisch ῥωσικός.	türkisch τουρκικός.

Παρατήρησις. Εἰς τὸ deutsch γερμανικός ἐξέπρεσ τὸ t πρὸ τοῦ sth.

11) Τὰ ἐξ ὀνομάτων πολλῶν παράγωγα ἐπίθετα λήγουσιν εἰς er καὶ κλινόμενα δὲν μεταβάλλονται, οἷον·

Die Pariser Mode ὁ παρισινὸς στυλός.
Ein Heidelberger Student εἰς σπουδαστής τῆς Αἰδαλβέργης.
Das Straßburger Münster ἡ μητρόπολις τοῦ Στρασβουργοῦ.

12) Τὰ ὀνόματα ποταμῶν, λιμνῶν, ὀρέων κτλ., ἐκφέρονται ἐνάρθρως καὶ κλίνονται ὡς τὰ προσηγορικά, ἕκαστον κατὰ τὴν κλίσιν του·

der Rhein ὁ Ῥῆνος, Γεν. des Rheins, Δοτ. dem Rhein(e), Αἰτ. den Rhein κτλ.
die Elbe ὁ Ἄλβις. Γεν. καὶ Δοτ. der Elbe κτλ.
die Pyrenäen τὰ Πυρηναία, Γεν. der Pyrenäen κτλ.

13) Τὰ ὀνόματα τῶν μηνῶν καὶ ἡμερῶν ἐκφέρονται ἐνάρθρως·

Ὀνόματα τῶν μηνῶν.

der Januar ὁ Ἰανουάριος.
der Februar ὁ Φεβρουάριος.
der März ὁ Μάρτιος.
der April ὁ Ἀπρίλιος.
der Mai ὁ Μάιος.
der Juni ὁ Ἰούνιος.

der Juli ὁ Ἰούλιος.
der August ὁ Αὐγουστός.
der September ὁ Σεπτέμβριος.
der Oktober ὁ Οκτωβρίος.
der November ὁ Νοέμβριος.
der Dezember ὁ Δεκέμβριος.

im Oktober μηνὶ Οκτωβρίῳ.

Ὀνόματα τῶν ἡμερῶν.

der Sonntag ἡ Κυριακή.
der Montag ἡ Δευτέρα.
der Dienstag ἡ Τρίτη.
der Mittwoch ἡ Τετάρτη.

der Donnerstag ἡ Πέμπτη.
der Freitag ἡ Παρασκευή.
der Samstag } τὸ Σάββατον.
der Sonnabend }

Δεξιλόγιον.

das Thal ἡ κοιλάς.
 Wien ἡ Βιέννη.
 die Donau ὁ Δούναβις.
 die Oder ὁ Ὅδερως.
 das Ufer ἡ ὄχθη.
 der Besorhner ὁ κάτοικος.
 das Gebirge τὸ ὄρος.
 das Land ἡ χώρα.

ich komme ἔρχομαι. ich gehe πηγαίνω.
 hübsch ὡραῖος, α, ον' breit πλατύς, εια, υ.
 angekommen παθ. μετγ. τοῦ angekommen
 εἶναι, ich bin—angekommen ἐφθασα.
 kalt ψυχρός, α, ον' warm θερμός, η, ον.
 frischluft ἀερόπορος.
 hoch ὑψηλός.
 lang μακρός.

Γύμνασμα 33

1. Rußland hat viele Flüsse. Die Flüsse Rußlands sind groß. Die Thäler der Schweiz sind schön. Welches (Noix) sind die Produkte Englands? Die Straßen Berlins (ἡ von Berlin) sind schön. Napoleon war in Egypten. Ich war nicht in Österreich, aber ich war in Preußen. Welches Land ist dies? Dies ist Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich war nicht in Amerika. Herr Müller ist ein Amerikaner.

2. Ist dieser Mann ein Holländer? Nein er ist ein Isländer; er geht nach Amerika. Mein Sohn geht nach Paris. Gustav Adolf war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber ich kenne die Stadt Straßburg. Der Monat Mai ist sehr schön. Der Rhein ist ein Fluß Deutschlands. Mein Freund ist im Juni angekommen. Der Montag war warm. Der Dienstag war kalt. Paris ist die Hauptstadt Frankreichs (ἡ von Frankreich).

Θέμα 34.

1. Ἡ Ῥωσσία εἶνε πολὺ μεγάλη. Ἀγαπῶ τὴν Γερμανίαν. Τὰ χωρία τῆς Γαλλίας εἶνε ὡραῖα. Αἱ ὁδοὶ τοῦ Λονδίνου εἶνε μακραί. Ὁ Ῥῆνος, ὁ Ἀλβις, ὁ Ὅδερως καὶ ὁ Δούναβις εἶνε γερμανικοὶ ποταμοί. Γνωρίζω τὰ προϊόντα τῆς Ἰσπανίας. Οἱ κάτοικοι τῆς Ἀμερικῆς εἶνε Ἀμερικανοί, Γερμανοί, Γάλλοι, Ἀγγλοὶ καὶ Ἰρλανδοί. Τὰ ὄρη τῆς Ἰταλίας εἶνε ὑψηλά. Ὁ Ναπολέων ἦτο ἐν Ῥωσσίᾳ. Ἡ Ὁλλανδία εἶνε μικρά.

2. Αἱ ὁχθαὶ τοῦ Ῥήνου εἶνε πολὺ ὡραῖαι. Τὸ Λονδίνον εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἀγγλίας. Γνωρίζω τὰς ὁδοὺς τῆς Φραγκφούρτης. Πόθεν ἔρχεσθε; Ἐρχομαι ἐκ Σουηδίας καὶ ἐκ Ῥωσσίας. Ποῦ πηγαίνετε; Πηγαίνω εἰς Βιέννην καὶ Βερολῖνον. Πηγαίνω ὡσαύτως εἰς Ἰταλίαν καὶ εἰς Γαλλίαν. Ὁ Ἕλλην ἐφθασεν ἐν Λονδίῳ. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε ἐν Στρασβούργῳ. Ὁ Ἰανουάριος εἶνε ψυχρός. Ὁ μὲν Ἰούλιος εἶνε θερμός. Ὁ πρίγκηψ ἐφθασε τὸν Φεβρουάριον μῆνα.

Διάλογος

Wo warst Du gestern?
 Und wo war dein Bruder?
 Welches ist die Hauptstadt von Spanien?
 Kennen Sie die Schweiz?
 Wie heißt dieser Fluß?
 Hat Rußland große Flüsse?
 Sind diese Herren Franzosen?
 Welches Land ist dies?
 Waren Sie in Asien?
 Woher kommen Sie?
 Wohin' gehen Sie?
 Gehen Sie nach Paris?
 Kennen Sie die Türkei?
 Wie sind die Straßen Berlins?
 In welchem Monat ist Ihr Neffe ange-
 kommen.
 Welcher Tag ist heute?
 Wie viele Tage hat der April?
 Sprechen Sie Deutsch, mein Herr?

Ich war in Mannheim.
 Er war in Frankfurt.
 Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.
 Ich kenne die Schweiz und Italien.
 Dieser Fluß ist der Rhein.
 Es hat große Flüsse und Seen.
 Nein, mein Herr: sie sind Spanier.
 Dies ist Frankreich.
 Nein, ich war nicht in Asien, aber ich
 war in Egypten.
 Ich komme aus Italien.
 Ich gehe nach Rußland.
 Ja, nach Paris und nach London.
 Ja, ich kenne Griechenland und die Türkei.
 Sie sind breit und schön.
 Er ist im September angekommen.
 Heute ist Donnerstag.
 Der (Monat) April hat dreißig (τριάκοντα)
 Tage.
 Ja, ich spreche Deutsch und Englisch.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἐπιθετικῶν ἀντωνυμιῶν.

(Bestimmungswörter).

Τὰ εἶδη τῶν ἐπιθετικῶν ἀντωνυμιῶν εἶνε πέντε· αἱ δεικτικάι, ἐρωτηματικάι, κτητικάι, ἀόριστοι καὶ τὰ ἀριθμητικάι.

§ 1. Δεικτικάι ἐπιθετικάι ἀντωνυμίαι εἶνε·

ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.	Πληθ.
dieſer	dieſe	dieſes ¹⁾	dieſe
jener	jene	jenes	οὗτοι κτλ.
ſolcher	ſolche	ſolches	jene
derſelbe	dieſelbe	daſſelbe	ἐκεῖνοι κτλ.
der,	die, das nämliche	ὁ αὐτός ἡ αὐτή	ſolche τοιοῦτοι κτλ.
δε,	die, das andere	ὁ αὐτός ἡ αὐτή τὸ αὐτό	dieſelben οἱ αὐτοὶ κτλ.
		ὁ ἄλλος ἡ ἄλλη τὸ ἄλλο	die anderen οἱ ἄλλοι κτλ.

Παραδείγματα

Geben Sie mir dieſen Stuhl ſoſta δοτε μοι ταύτην τὴν βράβδον.
 Kennen Sie jene Damen? γνωρίζετε ἐκεῖνας τὰς κυρίας;

1) Τὸ ſolcher ἐκφέρεται ἐν γένει προηγουμένου τοῦ ἀόριστου ἄρθρου, ἐνίοτε ὡμως ἔπεται αὐτό·

Ein ſolcher Mann (ἢ ſolch' ein Mann) τοιοῦτός τις ἀνὴρ.
 Einem ſolchen Knaben τοιοῦτῳ τινὶ παιδίῳ.

¹⁾ Ἰδὲ τὴν κλίσιν τοῦ dieſer, jener καὶ welcher ἐν σελ. 12.

Ἐν τῷ πληθυντικῷ τὸ ἄρθρον παραλείπεται
Solche Männer τοιοῦτοῦ ἄνδρες.

2) Derjelbe, κλίνεται οὕτως.

	Ἐνικός.	Πληθυντικός.
Ἄν.	derjelbe	derjelben.
Γεν.	derjelben	derjelben.
Δοτ.	derjelben	derjelben.
Αἰτ.	derjelbe	derjelben

3) Der nämliche καὶ der andere κλίνονται ὡς τὰ ἐπίθετα, οἷον·

Die nämlichen Wörter αἱ αὐταὶ λέξεις.

Ich habe einen andern Stod ἔχω μίαν ἄλλην βιβλίον.

§ 2. Ἑρωτηματικαὶ ἐπιθετικαὶ ἀντωνυμίαι εἶναι·

1) Welcher, welche, welches? ἡ ποῖος, ποία, ποῖον;

Welchen Brief haben Sie? ποῖαν ἐπιστολήν ἔχετε;

Welche Fiedern haben Sie gekauft? ποίας γραφίδας ἡγοράσατε;

Von welchen Städten sprechen Sie? περὶ π. ὧν πόλεων ὁμιλεῖτε;

2) Was für ein, was für eine, was für ein? ποῖος (ποίας λογῆς), ποία, ποῖον; Πληθ. was für?

Τῆς ἀντωνυμίας ταύτης μόνον τὸ εἰν κλίνεται καὶ συμφωνεῖ πρὸς τὸ ἐπόμενον οὐσιαστικόν·

Was für eine Stadt ist dies? ποία πόλις εἶναι αὕτη;

Was für einen Lehrer haben Sie? ποῖον διδάσκαλον ἔχετε;

Mit was für einem Instrumente? μετὰ ποίου ὀργάνου;

Ἐν τῷ πληθυντικῷ τὸ ἄρθρον παραλείπεται = was für?

Was für Bänder wünschen Sie? ποῖος (ποίου εἶδους) ταινίας ἐπιθυμεῖτε;

Was für Bäume sind dies? ποίου εἶδους δένδρα εἶναι ταῦτα;

Τὸ ἄρθρον εἰν παραλείπεται ἔτι ἐν τῷ ἐνικῷ πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν τῶν δηλούντων ὕλην·

Was für Fleisch kaufen Sie? ποίου εἶδους κρέας ἀγοράζετε;

Was für Wein trinken Sie? ποίου εἶδους οἶνον πίνετε;

§ 3. Κτητικαὶ ἐπιθετικαὶ ἀντωνυμίαι εἶναι αἱ ἐπόμεναι·

Ἐνικός.

mein	meine	mein	ἐμός, ἐμή, ἐμόν
dein	deine	dein	σός, σή, σόν
sein	seine	sein	αὐτοῦ, του, ἰδικός του, ἰδική του, ἰδικόν του
ihr	ihre	ihr	αὐτῆς, τῆς
unser	unsere	unser	ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον.
Euer	Eure	Euer	ὑμέτερος, ὑμετέρα, ὑμέτερον
ihr	ihre	ihr	αὐτῶν, των

ἡ) Ἴδι τὴν κλίσιν τοῦ dieser, jener καὶ welcher ἐν σελ. 12.

Πληθυντικός.

meine	ἐμοί, μου (ιδικοί μου)
deine	σοί, σου (ιδικοί σου)
seine	αὐτοῦ, του (ιδικοί του)
ihre	αὐτῆς, της (ιδικοί της)
unsere	ἡμετέροι, μας (ιδικοί μας)
Ihre	ὑμῖν, σας (ιδικοί σας)
eure	
ihre	αὐτῶν, των (ιδικοί των).

Τὰ mein, dein, sein κλίνονται ὡς τὸ ἄρθρον ein (ἴδε σελ. 13),
τὰ δὲ λοιπὰ οὕτως·

Ἑνικός.

	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.	ἀρσ.	θηλ.	οὐδ.
Ὀν.	unser	unsere	unser	Ihre	Ihre	Ihr
Ἰ.ν.	unseres	unserer	unseres	Ihres	Ihrer	Ihres
Δοτ.	unsern	unserer	unsern	Ihren	Ihrer	Ihren
Αἰ.	unsern	unsere	unser	Ihren	Ihren	Ihr.

Πληθυντικός.

Ὀν.	unsere	} διὰ τὰ τρία γένη.	Ihre	} διὰ τὰ τρία γένη.
Ἰ.ν.	unserer		Ihrer	
Δοτ.	unseren		Ihren	
Αἰ.	unsere		Ihre	

Παρατήρησις 1. Ὅταν τὸ ὄνομα τοῦ κτήτορος ᾖ ἀρσενικοῦ ἢ οὐδετέρου γένους ἐκφέρεται διὰ τοῦ sein, ε, ὅταν δὲ ᾖ ἡθηλυκοῦ διὰ τοῦ ihr, ε, οἶον·

Ὁ Κάρολος ἔχασε τὴν γραφίδα του Karl hat seine Feder verloren.
Ἡ Λουίζα ἔχασε τὴν γραφίδα της Luise hat ihre Feder verloren.

Παρατήρησις 2. Ἐν τῇ διαλέξει ἡ λέξις Κύριε ἀνταποδίδεται διὰ τοῦ mein Herr ἄλλ' ὅταν ἡ λέξις Κύριε προηγῇται τίτλου τινὸς τὸ ἄρθρον παραλείπεται. Τίθεται δὲ τὸ ἄρθρον πρὸ τοῦ Herr, ὅταν ἐμιλώμεν περὶ τοῦ φέροντος τὸν τίτλον προσώπου, οἶον·

Κύριε κόμη Herr Graf.

Ὁ κύριος καθηγητὴς der Herr Professor.

Παρατήρησις 3. Αἱ ἀντωνυμίαι Ihr, sein καὶ ihr τίθενται πρὸ τῶν λέξεων Herr, Frau κτλ. οἶον·

Ὁ κύριος πατὴρ σας Ihr Herr Vater.

Ἡ δεσποινὶς ἀδελφὴ του seine (ihre) Fräulein Schwester.

Παρατήρησις 4. Τὸ ὑμεῖς ἀνταποδίδεται πάντοτε διὰ τοῦ Ihr Τοῦ euer γίνεταί· χρῆσις μετὰ τοῦ ἀρχαίου τύπου τοῦ ε' προσ. τοῦ πληθυντικοῦ ihr habt κτλ. οἶον·

Κάρολε, ἔχετε τὴν γραφίδα σας; Karl haben Sie Ihre Feder?

Παιδιά, ἔχετε τὰς γραφίδας σας; Kinder habt ihr eure Federn?

§ 4. Ἀόριστοι ἐπιθετικοὶ ἀντωνυμίας

ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.	Πληθ.
jeder ἕκαστος,	jede,	jedes,	(ἕναι πληθ.)
aller (αὐ) πᾶς ὅλος,	alle,	alles (αὐ),	αὐτε.
kein οὐδείς,	keine,	kein,	keine.
mancher πολλοί,	manche,	manches,	manche.
irgend εἰς τίς, οἷος δὴ ποτε,	irgend eine,	irgend ein	—
wenig ὀλίγος,	wenige,	wenig	wenige.
viel πολλός,	vieler,	viel,	vieler.
wie viel πόσος;	wie viele,	wie viel,	wie viele.
der meiste πλεῖστος.	die meiste	das meiste,	die meisten.
eine gewisser τίς, κάποιος,	eine gewisse,	eine gewisse,	gewisse.

Τα ἐπόμενα δὲν ἔχουσιν ἐνικόν·

beide ἀμφότεροι· einige τινές· mehrere πολλοί.

Παραδείγματα.

Jedes Land ἑκάστη χώρα.

Manches Kind πολλά παῖδια.

Ich habe viele Bücher ἔχω πολλὰ βιβλία.

Er hat wenige Freunde ἔχει ὀλίγους φίλους.

Beide Schweigern sind tot ἀμφότεροι αἱ ἀδελφαὶ ἀπέθανον.

Die meisten Menschen οἱ πλείστοι τῶν ἀνθρώπων.

Ein gewisser König βασιλεὺς τις.

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ἄρθρον μετὰ τὸ πᾶς, ὅλος παραλείπεται, οἷον·

Ὅλον τὸ χρῆμα alles Geld.

Πᾶσαι αἱ ἐπιστολαὶ alle Briefe.

Ὅλας τὰς ἡμέρας alle Tage.

Ἄλλ' ὅταν τὸ ὅλος δηλοῖ ἀκέραιόν τι, ἀνταποδίδεται διὰ τοῦ αὐτοῦ τὸ δὲ ἄρθρον προτάσσεται·

Ὅλος (ὀλόκληρος) ὁ μὲν der ganze Monat.

Ὅλην τὴν ἑβδομάδα eine ganze Woche.

2) Πρὸ τοῦ κτητικοῦ ἐπιθέτου ἐν τῷ ἄρσεν. καὶ οὐδ. ἐν. τὸ αὐτὸ δὲν κλίνεται, οἷον·

Αὐτὸ mein Geld ὅλον μου τὸ χρῆμα.

3) Τὸ αὐτε κλίνεται οὕτως·

ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.	Πληθ.
Ὁν aller (αὐ)	alle	alles (αὐ)	αὐτε
Γεν. alles	aller	alles	αὐτε
Δοτ. allem	aller	allem	αὐτε
Αἰτ. allen	alle	alles (αὐ)	αὐτε

4) Ὅταν τὸ beide προτάσσεται κτητικοῦ τινος ἐπιθέτου ἢ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου, προσλαμβάνει π·

Ἀμφότεροι οἱ ἀδελφοί μου meine beiden Brüder.

Ἀμφότεροι οἱ ἱσποὶ αἱ ὄντες beiden Pferde.

5) Τὸ εἷς ἵσχυρος ἕκαστος, ἀντὶ τοῦ jeder καὶ ἐκτίθε τινας, ἀντὶ einige θεωροῦνται ἀπληγεῖς.

Λεξιλόγιον

das Gebäude το οἰκοδόμημα.
die Eltern οἱ γονεῖς.
der Ring ὁ δακτύλιος.
der Wagen ἡ ἄμαξα.
der Fehler τὸ σφάλμα.
die Übersetzung ἡ μετάφρασις.
der Bleistift τὸ μολυβδοκόνδυλον.
die Schachtel τὸ κυτίον, ἡ θήκη.
die Minute τὸ λεπτόν.

die Seite ἡ σελίς.
das Heft (πληθ.—ε) τὸ τετράδιον.
nützlich ὠφελῆμος· reich πλούσιος.
teller σπάνιος· schlecht κακός.
tot νεκρός, νεκρώς.
loßbar πολύτιμος.
gegessen καὶ μυχ. τοῦ essen τρώγειν,
ich habe—gegessen ἔφαγον.
wollen Sie? θέλετε

Γύμνασμα 35.

1. Dieser Mann ist reich. Diese Kinder haben keinen Vater mehr. Jenes Gebäude ist alt. Die Früchte jener Bäume sind bitterer (πικρότεροι) als (ἢ) die Früchte dieser Bäume. Meine Eltern sind tot. Unser Dheim ist nicht reich. Ich kenne diese Studenten. Kennen Sie alle Straßen dieser Stadt? Alle Menschen sind Brüder. Welcher Mann hat sein Geld verloren? Deine Tante hat ihren Ring gefunden.

2. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unseres Nachbarn gekauft. Jeder Mensch liebt sein Leben. Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Übersetzung. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind groß. Was für einen Stock haben Sie da? Alle meine Federn sind schlecht. Wir haben einige Vögel. Ich habe mehrere Schiffe gesehen.

Θέμα 36.

1. Τὸ δένδρον τοῦτο εἶνε ὑψηλόν. Ἡ γυνὴ αὕτη εἶνε καλὴ. Ἐκεῖνος ὁ ἀνὴρ εἶνε ἀδελφός μου. Ἐκεῖνο τὸ κυτίον εἶνε πολὺ μικρόν. Ὁ ἀδελφός τοῦ παιδίου τούτου ὀνομάζεται Λουδοβίκος. Δότε τὸν ἄρτον τοῦτον εἰς ἐκεῖνα τὰ παῖδια (jenen Kindern). Τοιοῦτοι ἄνδρες εἶνε σπάνιοι. Ποῖον ὄνομα; Ποία σελίς; Ποῖον βιβλίον θέλετε. Ποίας γραφίδας ἔχετε; Ποίου εἶδους (was für) χάρτην ἡγοράσατε; Ἀγαπῶ τὸν πατέρα μου καὶ τὴν μητέρα μου. Οἱ γονεῖς ἀγαπῶσι τὰ παῖδια των. Τὰ ὑποδήματά μου εἶνε καινούργη (neu).

2. Ἀμφοτέροι αἱ γραφίδες εἶνε κακαί. Ποῦ εἶνε τὰ τετράδια σας; Ἴδου (Hier sind) τὰ τετράδιά μας. Τὰ παῖδια ἀπώλεσαν τὰ ἐνδύματά των. Ἐκαστον λεπτόν εἶνε πολύτιμον. Πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶνε ἀδελφοί. Δὲν ἔχω οὐδένα φίλον. Ποῖος ἔχει πολὺ

χρήμα; Ἐχομεν ὀλίγον ἄρτον. Τὰ πλείεστα τῶν ζώων εἶνε ὠφέλιμα. Ἐκάστη χώρα ἔχει τὰ καλὰ της (seine Annehmlichkeiten) Εὐρον πολλὰ μολυβδοκόνδυλα. Τὰ παῖδια ἐραγον ὅλα τὰ μῆλα καὶ τὰ ἀπιδία τῶν (ihre).

Διάλογος

Wer hat mein Geld gefunden?	Dein Bruder hat all dein Geld gefunden
Was für ein Vogel ist dieses?	Es ist ein Adler (ἀετός).
Wer hat ihn geschossen (ἐφώνευσεν)?	Der Jäger hat ihn geschossen.
Was für eine Blume haben Sie da?	Es ist ein Veilchen (τοῦ).
Wo sind unsere Hütte?	Ihre Hütte sind in meinem Zimmer
Wie viele Fehler habe ich in meiner Übersetzung?	Sie haben mehrere Fehler, vier oder fünf
Wer ist jener junge Mann?	Es ist der Neffe unseres Nachbars.
Was für Pferde haben Sie gekauft?	Ich habe zwei Reitpferde (ἵππους τῆς ἰπασίας) gekauft.
Hast Du einige gute Federn?	Nein, alle meine Federn sind schlecht.
Haben Sie viele Bücher?	Ich habe wenige Bücher.
Was hat Friedrich?	Er hat seinen Bleistift
Mit wem Sie sind angekommen?	Ich bin mit einigen Freunden angekommen.
Haben Sie einen Brief von Frankfurt erhalten?	Nein, ich habe keinen Brief erhalten.
Haben Sie alle Äpfel gegessen?	Nein, ich habe nur einige gegessen.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Βοηθητικὰ ῥήματα.

(Hilfszeitwörter).

Ἡ γερμανικὴ γλῶσσα ἔχει τρία βοηθητικὰ ῥήματα τὰ: haben ἔχειν, sein εἶναι καὶ werden γίνεσθαι. Εἰς τὰ βοηθητικὰ συγκαταλέγονται ἔτι τὰ ῥήματα wollen, sollen, müssen können, mögen καὶ dürfen.

Haben ἔχειν.

Ὀριστική.

Ὑποτακτική.

Ἑνεστώς.

Ich habe ἔχω
 er hat ἔχει
 sie hat ἔχει (αὐτός)
 es hat ἔχει (αὐτή)
 ni hat ἔχει (αὐτό)
 man hat ἔχει τις
 ihr haben ἔχομεν
 r habt ἢ Sie haben ¹⁾ ἔχετε
 haben ἔχουσι

Ich habe n ἔχω
 du habest κτλ.
 er habe
 sie habe
 es habe
 man habe
 wir haben
 ihr habet ἢ Sie haben
 sie haben

¹⁾ Γενικὴ παρατήρησις. Πάντα τὰ ῥήματα ἔχουσι ἐν τῷ δευτέρῳ προσώπῳ τοῦ πληθυντικοῦ ὅλων τῶν χρόνων τὸν διττὸν τύπον ihr καὶ Sie. Τὸ Sie εἶναι

Παρατατικός.

Ich hatte εἶχον
du hättest ἔτλ.
er hatte
sie hatte
es hatte
wir hatten
(ihr hättet)
Sie hatten
sie hätten

Ich hätte!) ἡ εἶχον
du hättest ἔτλ.
er hätte
sie hätte
es hätte
wir hätten
(ihr hättet)
Sie hätten
sie hätten

Μέλλων

Ich werde . . .) haben ἔα ἔχω
du wirst haben ἔτλ.
er wird haben
wir werden haben
ihr werdet haben
Sie werden haben
sie werden haben

Ich werde . . . habe
du werdest haben
er werde haben
wir werden haben
ihr werdet haben
Sie werden haben
sie werden haben.

Παρακείμενος.

Ich habe . . .) gehabt ἔσχον (ἔσχηκα) ἔχω
Du hast gehabt ἔτλ.
er hat gehabt
wir haben gehabt
ihr habt gehabt
Sie haben gehabt
sie haben gehabt.

Ich habe . . . gehabt ἡ ἔχω λάβω
du habest gehabt ἔτλ.
er habe gehabt
wir haben gehabt
ihr habet gehabt
Sie haben gehabt
sie haben gehabt

Υπερυντελικός.

Ich hatte . . . gehabt εἶχον λάβω
du hättest gehabt ἔτλ.
er hatte gehabt
wir hatten gehabt
ihr hättet gehabt
Sie hätten gehabt
sie hätten gehabt

Ich hätte . . . gehabt ἡ εἶχον λάβω
du hättest gehabt ἔτλ.
er hätte gehabt
wir hätten gehabt
ihr hättet gehabt
Sie hätten gehabt
sie hätten gehabt

Μέλλον τετελεσμένος.

Ich werde . . . gehabt haben ἔα ἔχω λάβω
du wirst gehabt haben
er wird gehabt haben
wir werden gehabt haben
ihr werdet gehabt haben
Sie werden gehabt haben
sie werden gehabt haben.

Ich werde . . . gehabt haben
du werdest gehabt haben
er werde gehabt haben
wir werden gehabt haben
ihr werdet gehabt haben
Sie werden gehabt haben
sie werden gehabt haben.

τύπος τῆς εὐγενείας, τοῦ δὲ ἵππῃ γίνεταί χρεῖς ἐν τῇ οἰκογενειακῇ γλώσσῃ ἢ πρὸς
λίαν οἰκετα πρόσωπα.

1) Ὁ τύπος ἰδὲ ἔχειται ἐκφύεται πάντοτε προτασσομένου τοῦ wenn ἰδόν,
ἀλλὰ τότε τὸ ῥῆμα τίθεται ἐν τελεί τῆς φράσεως.

Ἐάν εἶχον ἐν βιβλίον wenn ἰδὲ ein Buch hätte.

2) Ἀν στείμαί δηλοῦται τὴν θέσιν τοῦ ἀντικειμένου, οἶον. Ich werde einen
Freund haben, ich habe einen Freund gehabt, ἔτλ.

Ὑποθετική.

Ich würde . . haben ἢ ich hätte *ἢ εἶχον*
 du würdest haben ἢ du hättest
 er würde haben ἢ er hätte
 wir würden haben ἢ wir hätten
 ihr würdet haben ἢ ihr hättet
 sie würden haben ἢ sie hätten

Παροφνημένος τῆς δυννητικῆς.

Ich würde . . gehabt haben ἢ ich hätte gehabt *εἶχον ἂν*
 du würdest gehabt haben ἢ du hättest gehabt
 er würde gehabt haben ἢ er hätte gehabt
 wir würden gehabt haben κτλ.

Προστακτική.

Ἐνικός.

Ἐὰν ἔχῃ
 habe er
 er soll haben } *ἂν ἔχῃ*

Πληθυντικός.

haben wir, laßet uns haben } *ἔχωμεν, ἔχωμεν*
 ἢ wir wollen haben
 habet, haben Sie *ἂν ἔχητε*

Ἀπαρέμφατος.

Ἐνεστώς. haben ἢ zu haben ἔχειν, *να ἔγῃ*
 Ἀόριστος. gehabt haben ἢ gehabt zu haben *ἔσχεν*

Μετοχή.

Ἐνεστώς. habend ἔχων ἔχουσα ἔχον Ἀόριστος. gehabt eilnehmend

Ἀρνητικός τύπος.

Ἐνεστώς. Ich habe nicht *δὲν ἔχω* πληθ. wir haben nicht
 du hast nicht Sie haben nicht
 er hat nicht sie haben nicht κτλ.

Μέλλον. Ich werde . . nicht haben *δὲν ἔχω*.
 Παρακμ. Ich habe . . nicht gehabt *δὲν ἔχω λάβει*.

Ερωτηματικός τύπος.

Ἐνεστώς. Habe ich ἔχω; haben wir ἔχομεν;
 hast du? haben Sie?
 hat er? haben sie?

Παρακμ. Habe ich gehabt ἔχω λάβει; haben Sie . . gehabt κτλ.

Ἀρνητικός καὶ ἐρωτηματικός τύπος.

Habe ich nicht *δὲν ἔχω*; hast du nicht? hat er nicht? haben wir nicht? κτλ.
 Hätte ich nicht gehabt? *δὲν ἔσχον* κτλ.
 Werden wir nicht haben? *δὲν ἔχωμεν* κτλ.

Δυννητικός τύπος.

Παρατατικός.

Wenn ich . . hätte *ἐὰν εἶχον* wenn wir hätten *ἐὰν εἶχομεν*
 wenn du . . hättest wenn Sie hätten
 wenn er . . hätte κτλ. κτλ.

Ὑπερσυντακτικός.

Wenn ich . . gehabt hätte *ἐὰν εἶχον λάβει*, — wenn du . . gehabt hättest, —
 wenn er . . gehabt hätte κτλ.

Προκαταρκτικαὶ τινες συντακτικαὶ παρατηρήσεις.

- 1) Ὃταν πρότασις τις ἔχῃ σύνθετον τινὰ χρόνον, ἡ μετοχὴ ἢ ἡ ἀπαρέμματος τίθεται ἐν τέλει τῆς προτάσεως. Ἐν τῇ ἀπλῇ προτάσει προτάσσεται τὸ ὑποκείμενον, ἔπεται κατὰ σειρὰν τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα, τὸ ἀντικείμενον, ἢ ἐπιρρηματικὴ φράσις καὶ ἐν τέλει τίθεται ἡ μετοχὴ ἢ ἡ ἀπαρέμματος, οἷον·

Der Knabe hat das Buch gehabt.

Ὁ παῖς ἔχει τὸ βιβλίον λάβει.

Die Mutter wird ihre Tochter in Paris sehen.

Ἡ μήτηρ θὰ ἴδῃ τὴν θυγατέρα της ἐν Παρισίοις (βλέπειν).

- 2) Τὰ χρονικὰ ἐπιρρήματα προτάσσονται τοῦ ἀντικειμένου·

Der Knabe hat gestern ein Buch gefunden.

Ὁ παῖς εὔρε χθὲς ἐν βιβλίον.

- 3) Τὸ ἀρνητικὸν nicht τίθεται μετὰ τὸ ἀντικείμενον.

Ich habe das Buch nicht gelesen den ἀνέγνωσα τὸ βιβλίον.

- 4) Ἀρχομένης τῆς προτάσεως διὰ τῆς ἐπιρρηματικῆς λέξεως, τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα·

Gestern habe ich (οὐχὶ) ich habe ein Buch gefunden.

- 5) Ἡ ἐρωτηματικὴ πρότασις σχηματίζεται τιθεμένου ἀπλῶς τοῦ ὑποκειμένου μετὰ τὸ ῥῆμα·

Hat der Vater ein Buch? ὁ πατήρ ἔχει ἐν βιβλίον;

Sind die Kirichen reif? εἰνε ὄρνια τὰ κεράσια;

- 6) Ὁ προσδιορισμὸς τῆς ἀπαρεμφάντου τίθεται πρὸ ταύτης·

Einen Freund haben εἶλον τινὰ ἔχειν.

Einen Bruder zu haben νὰ ἔχῃ τις ἀδελφόν.

Zung zu sein τὸ εἶναι τινα νέον.

- 7) Ἀρχομένης τῆς φράσεως διὰ τῶν ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν καὶ συνδέσμων τινῶν, τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως.

Hier ist das Buch, melches ich gestern gefunden habe.

Ἰδοὺ τὸ βιβλίον ὅπερ εὔρον χθὲς.

Λεξιλόγιον.

Νύχτ haben (auf) προσέχειν.

die Uhr τὸ ὡρολόγιον.

die Vinte ἡ μελάνη.

Recht haben χεῖν δίκαιον.

Unrecht τὸ ἄδικον.

as Vergnügen ἡ τέρψις, ἡ εὐχάριστησις.

das Wetter ὁ καιρός.

Geduld haben ἔχειν ὑπομονήν.

das Band ἡ ταινία.

die Zeit ὁ χρόνος.

angenehm εὐχάριστος.

jetzt νῦν, τῶρα.

Γύμνασμα 37.

1. Ich habe einen Freund. Hast Du auch einen? *ἔχεις* Du auch einen? *haben* Sie keine Freunde? *haben* Sie keine Freunde?

Wir hatten Freunde; aber jetzt haben wir keine. Sie haben Recht. Ich hatte Unrecht. Habe (έν.) Acht auf dein Kleid. Haben Sie Acht auf Ihre Kleider. Ich werde eine neue Uhr haben. Ich habe schon eine Uhr gehabt; aber ich habe sie verloren. Haben Sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Äpfel gehabt. Wir werden schönes Wetter (ώρζιν καιρόν) haben.

2. Sie werden einen Fehler gehabt haben. Hatten die Schüler gutes Papier? Nein, die Schüler hatten kein gutes Papier. Wenn wir gutes Brot hätten. Wenn wir Fleisch gehabt hätten. Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glaubst (νομίζεις) du, daß er Geld habe? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Wasser gehabt haben. Haben die Kinder Kirschen gehabt? Hat der Knabe sein Buch nicht gehabt?

Θέμα 33.

1. Έχω ένν αδελφόν καί μίαν αδελφήν. Έχεις δύο αδελφούς καί μίαν αδελφήν. Έχει (αὐτός) τό μαχαίριον· έχει (αὐτή) τό μαχαίριον. Έχομεν βούτυρον καί τυρόν. Έχετε άρτον καί κρέας. Έχουσιν οἶνον. Εἶχον έν κονδυλομάχαιον. Ό αδελφός μου είχε δύο κύνας. Εἶχομεν πολλούς (mehrere) φίλους. Εἶχατε πολλά μῆλα. Οἱ μαθηταί δέν είχαν (hatten) παντελώς (keine) μελάνην. Θα λάβω (έχω) έν ώραλόγιον. Θα λάβης (έχης) χειρόκτια. Θα έχητε καρέν καί γάλα. Τα παιδιά θα έχωσιν άρτον καί βούτυρον.

2. Θα είχαν όλίγα χρήματα (wenig Geld). Έχετε υπομονήν. Έσχον υπομονήν. Έσχεν έν τιμαχιον άρτου. Το παιδίον θα είχαν (würde . . . gehabt haben) τό βιβλίον. Έάν¹⁾ είχαν χαρτην Έάν ειχες χρήματα. Έάν είχομεν τό θάρρος (den Mut). Είνε ευχάριστον θνά έχη τις έννα 2ρίλον. Δύναμαι (kann) να έχω την ευχαρίστησιν. Ποίος θα έχη την ταινίαν; Η άνεψιά μου Καρολίνα θα έχη την ταινίαν καί ή δεσποινίς Λουίζα θα έχη τον πύλον.

Διάλογος.

Ηaben Sie einen Bruder?

Ja, ich habe zwei Brüder.

Was hat Karl gekauft?

Er hat Handschuhe gekauft.

Ηαht ihr Brot genug?

Nein, wir haben nicht genug.

Ηαhten Sie genug Butter und Käse?

Wir hatten Käse genug; aber nicht Butter genug.

Ηαben Sie viel Vergnügen auf dem Lande gehabt?

Ja, wir hatten sehr viel Vergnügen.

Werden wir schönes Wetter haben?

Ich glaube nicht (δέν πιστεύω).

Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen (να αναγνώσις)?

Wir werden heute keine Zeit haben, aber morgen (αύριον).

¹⁾ Άρχομένης τής φράσεως: διά τοῦ μεντι τό βήμα τίθεται εἰς τό τέλος τῆς προτάσεως.

Glauben Sie, daß Heinrich viel Geld gehabt hat? Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen? Was für eine Feder hast du gehabt? Warum sind Sie so traurig (τόσον δύσθυμος;)? Wer hat mein Federmesser gehabt?	Ich glaube, daß er sehr wenig gehabt hat. Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart. Ich hatte eine Stahlfeder (μεταλλικὴν γραφοῦσιν). Ich habe meinen schönen Stock verloren. Ich weiß nicht (δὲν γνωρίζω), wer es gehabt hat.
---	---

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Δεύτερον βοηθητικὸν ῥῆμα *sein* (seyn) ¹⁾ *εἶναι*.

Ὄριστική.

Ich bin εἶμι
du bist εἶσαι
er (sie, es) ist εἶσιν
wir sind εἶμεθα
ihr seid εἶσθε
Sie sind εἶσθε
sie sind εἶναι

Ἑνωτικός.

Ich se: (je:) ¹⁾ vā ἡμα:
du siebst (sehest)
er (sie, es) sei (seih)
wir seien (seihen)
ihr seiet (seiet)
Sie seien (seihen)
sie seien (seihen)

Ἐπικειτική.

Παρατατικός.

Ich war ἦμην
du warst
er (sie, es) war
wir waren
ihr waret, Sie waren
sie waren

Ich wäre vā ἦμην
du wärest
er (sie, es) wäre
wir wären
ihr wäret
sie wären

Μίλλων

Ich werde .. sein ἢ seyn ¹⁾ θα ἦμαι (ἔσονται)
du wirst sein
er wird sein
wir werden sein
ihr werdet sein
sie werden sein

Ich werde sein ἢ seyn
du werdest sein
er werde sein
wir werden sein
ihr werdet sein
sie werden sein

Παρακείμενος.

Ich bin .. gewesen ἔπλεον, γέγονα
du bist gewesen
er ist gewesen
wir sind gewesen
{ (ihr seid gewesen)
} Sie sind gewesen
sie sind gewesen

Ich sei gewesen vā ἔπλεον
du siehst gewesen
er sei gewesen
wir seien gewesen
ihr seiet gewesen
Sie seien gewesen
sie seien gewesen

¹⁾ Ἡ δια τοῦ ἡ γραφῆ δὲν εἶναι πλέον ἐν νοήσει.

Υπερουνελικός.

Ich war . . gewesen	είχον υπάρξει	Ich wäre gewesen	νά είχον υπάρξει
du wäst gewesen		du wärest gewesen	
er wäre wesen		er wä gewesen	
wir wären gewesen		wir wären gewesen	
ihr wäret gewesen		ihr wäret gewesen	
sie wären gewesen		sie wären gewesen	

Μέλλον τετελεσμένος.

Ich werde gewesen sein	θα έχω υπάρξει	Ich werde gewesen sein	
du wirst gewesen sein		du werdest gewesen sein	
er wird gewesen sein		er werde gewesen sein	
wir werden gewesen sein		wir werden gewesen sein	
ihr werdet gewesen sein		ihr werdet gewesen sein	
sie werden gewesen sein		sie werden gewesen sein	

Υποθετική.

Ich würde . . sein	ή ich wä re	ήθελον είθαι
du würdest sein	ή du wärest	
er würde sein	ή er wäre	
wir würden sein	ή wir wären	
ihr würdet sein	ή ihr wäret	
sie würden sein	ή sie wären	

Παροφχημένος της δυνατικής.

Ich würde . . gewesen sein	ή ich wä re gewesen	θα ήμην
du würdest gewesen sein	ή du wärest gewesen	
er würde gewesen sein	ή er wäre gewesen	
wir würden gewesen sein	ή wir wären gewesen	
ihr würdet gewesen sein	ή ihr wäret gewesen	
sie würden gewesen sein	ή sie wären gewesen	

Προτακτική.

Ενικός	Πληθυντικός
Sei $\xi\sigma\omega$	sein (seyn) wir
er sei (sey) } $\xi\sigma\tau\omega$ $\alpha\varsigma$ $\tilde{\eta}\nu\alpha\iota$	laßt uns sein } $\alpha\varsigma$ $\tilde{\eta}\mu\epsilon\theta\alpha$
er soll sein }	wir wollen sein
	seid $\tilde{\eta}$ seien
	Sie $\xi\sigma\tau\epsilon$
	sie sollen sein $\xi\sigma\tau\omega\sigma\alpha\nu$

Απαρέμφατος.

Ενεστώς.	sein (seyn) ή zu sein $\epsilon\tilde{\iota}\nu\alpha\iota$
Παροφχημ.	gewesen sein ή gewesen zu sein

Μετοχή.

Ενεστώς.	seiend (sehend) $\omega\nu$, $\omega\upsilon\sigma\alpha$, $\delta\nu$.	Παθητ.	gewesen $\epsilon\pi\alpha\rho\chi\alpha\varsigma$, $\gamma\epsilon\gamma\omicron\nu\omega\varsigma$.
-----------------	--	---------------	---

Δυνητικός τύπος.

Παρατατ.	Wenn ich . . wä re $\epsilon\tilde{\iota}\alpha\nu$ $\tilde{\eta}\mu\eta\nu$
	wenn du wärest
	wenn er wäre
Υπερουνετ.	wenn ich . . gewesen wä re $\epsilon\tilde{\iota}\alpha\nu$ $\epsilon\tilde{\iota}\chi\omicron\nu$ $\epsilon\pi\alpha\rho\chi\epsilon\iota$
	wenn du gewesen wärest $\kappa\tau\lambda$.

Λεξιλόγιον.

der Kirche τὸ γλῶσσιμα.
das Theater τὸ θέατρον.
glücklich εὐτυχής.
unglücklich δυστυχής.
zufrieden εὐχρησθημένος, εὐχαριστημένος.
unzufrieden δυσχρησθημένος.
ruhig ἡσυχός.
soviel τόσοσιν πολὺς.

träge δυνήρος.
fleißig ἐπιμελής.
arm πτωχός. leicht εύκολος.
gestern χθές.
so ὅσῳ, τόσοσιν.
abgereist παρ' ἑμ. τοῦ abreisen ἀπέρ-
χεσθαι, ich bin abgereist ἀπῆλθον, ἀνε-
χώρησα.

Γύμνασμα 39.

1. Ich bin jung. Du bist glücklich. Ich bin unglücklich. Sie ist schön und reich. Wir sind arm und krank. Dieser Mann war gut. Waret ihr gestern in der Kirche? Nein, wir waren zu Hause; unsere Mutter war krank. Sie werden nicht krank gewesen sein. Jung und schön sein ist angenehm. Ich bin bei dem Schneider gewesen, aber mein Rock war nicht fertig (ἔτοιμον).

2. Ist der Knabe in der Schule gewesen? Glaubst du, daß er so träge sei? Wir sind gestern im Theater gewesen. Karl wird sehr glücklich sein, so viele Bücher zu haben. Sei fleißig, mein Sohn. Seid fleißig, meine Schüler. Ihr Großvater ist sehr alt gewesen; aber meine Großmutter ist nicht so alt gewesen. Marie würde sehr zufrieden sein, wenn sie hier wäre.

Θέμα 40.

1. Εἶμαι μικρός. Δὲν εἶμαι μεγάλος. Εἶσαι μεγάλος δὲν εἶσαι μικρός. Εἶνε γέρων. Εἶνε [αὐτὴ] νέα. Εἶμεθα πτωχοί. Δὲν εἶμεθα πλούσιοι. Εἶθε αὐτοῦ (δα); 'Απῆλθον (Sie sind abgereist). Αἱ φίλαι μας δὲν ἀφίκοντο 'Ἦτο τὸ βιβλίον ὠραῖον; 'Ἦτο τὸ γλῶσσιμα καλόν; Ποῦ ἦσθε χθές; 'Ἡμην ἐν Φ. αγκ. φούρτῃ. Ὑπῆρξα εὐτυχής. Δὲν ὑπῆρξατε ἀσθενής. Θὰ ἦνε δυστυχής. Ἔσο ἡσυχός. 'Α; ἤμεθα ἐπιμελείς. Μὴ εἰσὶν (Seid nicht) ὀκνηροί. Ὁ ἐξαδελφός μου ἦτο (ὑπῆρξε) ἐν Ἰερουσάλ. ἀλλὰ δὲν ἦτο ἐν Λονδίῳ.

2. Θὰ ἦτο εύκολον. 'Ἦσεν εἰσθαι εύκολον. Διὰ τί δὲν εἰσθ. εὐχαριστημένος; Εἶνε καλαὶ αἱ γραφίδες σας; Ὁ ἀδελφός μου ἦτο (mar... gemeinen) ἐν τῷ ταχυδρομείῳ (auf der Post). Ἐὰν ἦμεν πλούσιοι. Ἐὰν ἦτο πλούσιος, Ἐὰν ἦσθε εὐχαριστημένος. Θὰ ἦμεν εὐχαριστημένος ἐὰν δὲν ἦμεν ἀσθενής. Δὲν θὰ ἦμεθα δυστυχής ἐὰν εἴχομεν φίλους τινάς. Δὲν εἰσθ. (sind Sie nicht... gemeinen) ἐν τῷ (im) θεάτρῳ; Ὁχι, δὲν εἶχον καιρόν. Δὲν θὰ ἦτο ὑχάριστον, νὰ μὴ ἔχα τις εὐδὲνα φίλον (keinen Freund zu haben).

Κατατακός.

Ich wurde *ἐγενόμην* ή *ἐγενόμην*
du würdest
er wurde
wir wurden
ihr würdet ή Sie wurden
sie wurden

Ich würde vā *ἐγενόμην*
du würdest
er würde
wir würden
ihr würdet ή Sie würden
sie würden

Μέλλων.

Ich werde . . werden θά *γίνω*
du wirst werden
er wird werden
wir werden werden
Sie werden werden
ihr werdet werden
sie werden werden

Ich werde werden
du werdest werden
er werde werden
wir werden werden
Sie werden werden
ihr werdet werden
sie werden werden

Παράκειμένος.

Ich bin . . geworden (ή worden) *έχω γέινει, γεγονός*
du bist geworden (ή worden)
er ist geworden (ή worden) κτλ.

Ich sei geworden (ή worden) vā *έχω γέινει*
du seiest geworden ή worden
er sei geworden (ή worden)

Υπερσυντελικός.

Ich war . . geworden (ή worden) *έχον γέινει*
du warst geworden (ή worden) κτλ.

Ich wäre geworden (ή worden) vā *έχον γέινει*
du wärest geworden (ή worden) κτλ.

Μέλλων υπερλειομένος.

Ich werde . . geworden (worden) sein θά *έχω γέινει*
du wirst geworden (worden) sein κτλ.

Ich werde geworden (worden) sein
du werdest geworden (worden) sein

Υποθετική.

Ich würde . . werden ήθελον *γέινει*
du würdest werden
er würde werden
wir würden werden

Παροχημένος της δυνατικής.

Ich würde . . geworden (ή worden) sein ή ich wäre geworden θά *έχον γέινει*

Προνακτική.

***Ενικός.**

Werde *γέινω*
er soll werden *ας γέινη*

Πληθυντικός.

werden wir *ας γείνωμεν*
werdet, werden Sie *ας γείνησθε*
sie sollen werden *ας γείνωται*

***Απαρέμφατος.**

Ενεστώς. werden ή zu werden *γίνεσθαι ή vā γέινη*
Παροχημ. geworden (ή worden) sein ή zu sein *γεγινέναι*

Μετοχή.

Ενεστώς. werdend *γινόμενος, η, εν.* Παθημ. geworden (ή worden) *γεγνημένος*

Παρηγήσεις.

Ἦ φοβός; τί ἔγινες; τί ἔγινε; πῶς ἀπέβη; μεταφράζεται
οὕτω: Was ist . . . geworden? so'n

Τί ἔγινε ὁ ἰδελφός σας; Was ist aus Ihrem Bruder geworden?

Δεξιόλογιον.

die Nachricht ή εἰδησις. ἀγγελία·
die Sparsamkeit ή οικονομία.
es regnet βρέχει.
der Regenschirm τὸ ἀλεξιθερόχιον.
im Frühling ἐν τῇ ἀνοιξί.
spät ἀργά. weise φρόνιμος.
milde κακμηκώς, κουρατμένος.
zornig werden ὀργίζεσθαι.
groß werden μεγαλύνειν·

der Kaufmann ὁ ἔμπορος.
dunkel σκοτεινός. schon ἤδη.
unartig ἀτακτος.
ungeduldig werden ἀνυπομονεῖν.
naß ὑγρός, βρεγμένος· bekannt γνωστός;
gekommen παρ' ἐμε. τοῦ kommen ἔρχε-
σθαι, ich bin gekommen ἦλθον.
nie ή niemals οὐδέποτε.
wann? πότε; warum? διατί;

Γύμνασμα 41.

1. Ich werde krank. Sie wird alt. Meine zwei Kinder wur-
den gestern krank. Ihr werdet niemals weise werden. Ludwig wurde
müde. Es wird spät. Gestern wurde ich) ungeduldig. Werdet nicht
ungeduldig. Diese Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Ich bin jetzt
jung, aber ich werde alt werden. Es regnet, Sie werden naß werden.

2. Dieses Papier ist rot geworden. Es wird Nacht; es wird
dunkel. Die Knaben werden krank werden; sie essen zu viel (τρώ-
γουσι πολῶ). Das Mädchen wurde zornig. Durch Sparsamkeit wird
man) reich. Unser Nachbar ist auch reich geworden. Wir werden
naß werden, wir haben keinen Regenschirm. Was ist aus dem Sohn
unseres Nachbars geworden? Er ist Soldat geworden.

Θέμα 42.

Ἀνυπομονῶ. Γίνεται (sie wird) φρόνιμος. Ὁ πατήρ μου
ἡσθίνης (ἐγένετο ἀσθενής). Τα παιδιά ἐκουράσθησαν (wurden
müde). Τα δένδρα ἐν τῇ ἀνοιξί πρασινίζουσι (γίνονται πράσινα).
Εἶμαι τώρα πλούσιος, ἀλλὰ δύνωμαι (kann) νά γείνω πτωχός.

Ο γείτων μας ἔχει γείνει πλούσιος. Ποτε ὁ Κάρολος θα γείνη
φρόνιμος; Θά γείνη φρόνιμος ὅταν γείνη ἡγίρων. Τα παιδιά
σας ἐμεγάλωσαν (sind groß geworden).

2. Ἡ θυγάτηρ σας ἔχει γείνει ὠραία καὶ εὐρωστος (stark).
Μὴ γίνεσθε (werdet nicht) ἀνυπομονοί. Βρέχει, τα παιδιά ταῦτα
ἰά βραχῶσι (werden naß werden). Οἱ φίλοι μας ὡσαύτως (auch)
ἐβράχυνον· δὲν ἐννοοῦν ἀλεξιθερόχιον. Ὁ κυριός, Ἐρρίκος θέλει (will)

Ὁνὰ γείνη, ἱπλοῦσιος. Τὰ παιδία θέλουσι γείνει ἄνδρες. Τί ἐγεί-
νεν ὁ Κρόλος; Ἐχει γείνει ἱμπορος.

Δεξιλόγιον.

Warum sind Sie nicht gekommen?
Sehen Sie schon nach Hause?

Ich wurde krank!
Ja, es wird spät. Ich will
Ihr zu Hause sein.

Dann werden die Bäume grün?
Sind Sie Kaufmann geworden?
Was ist aus Ihrem Bruder geworden?

Im Frühling.
Nein, ich bin Soldat geworden.
Er ist nach Amerika gegangen ist — ge-

Warum ist dieses Mädchen krank gewor-

gangen? Sie hat zu viel Kuchen gegessen (hat —
gegessen εφαγε).

Wer will reich werden?
Sind Sie auch naß geworden?

Der Kaufmann will reich werden.
Ich bin nicht sehr naß geworden, ich hatte
einen Regenschirm.

Was ist aus meinem Buch geworden?

Ich weiß (γινώσκω) es nicht; es ist ver-
loren.

Sind die unartigen Kinder jetzt artig
(εφάνημα) geworden?

Ja, sie sind ganz artig

Wer ist müde geworden?

Wilhelm ist müde geworden

Sind die Straßen rein?

Nein, sie sind durch den Regen (schmutzig
βυπαρσι) geworden.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Können, Wollen, Sollen, Müssen, Mögen, Dürfen

Εἰς τὰ βοηθητικά ῥήματα συγκαταλέγονται καὶ τὰ : können,
wollen, sollen, müssen, mögen, dürfen. Τὰ ῥήματα ταῦτα εἶνε ἀνώ-
μαλα μόνον ἐν τῷ ἐν. τοῦ ἐνεστ. τῆς ὀριστικῆς (ἐξαίρεσι τοῦ
sollen, ἴδε σελ. 77).

Τὸ ῥῆμα μεθ' οὗ συνάπτονται ἐκφέρεται εἰς τὴν ἀπαρέμφα-
τον ἄνευ τῆς προθέσεως δι. ολον.

Ich muß gehen (φείλω) να δάγω.

Er will essen (θελει) να φάγη.

1. Können δύνασθαι.

Ὀριστική.

ὑποτακτική.

Ἐνεστώς.

Ich kann δύναμαι
du kannst δύνασαι
er (sie, es) kann δύναται
wir können δύναμεθα
ihr könnt ἢ können
Sie können } δύνασθε
e können δύνανται

Ich könne να δύνωμαι
du könntest
er (sie es) könne
wir können
ihr könntet
Sie können
sie können

Παρατατικός.

Ich konnte ἤδυνάμην
du konntest
er konnte κτλ.

Ich könnte νὰ ἤδυνάμην
du könntest
er könnte κτλ.

Μέλλων.

Ich werde . . können θὰ δυναθῶ

Ich werde können

Ἀόριστος.

Ich habe gekonnt (ἢ ich habe können)
ἤδυνήθην

Ich habe gekonnt (ἢ ich habe können)
ἤδυνήθην

Υπερτατικός.

Ich habe gekonnt (ἢ ich hatte können)
είχον δυναθῆ

Ich hätte gekonnt (ἢ ich hätte können)
θὰ εἶχον δυναθῆ

Μέλλ. τειτέλ.

Ich werde gekonnt haben θὰ εἶχον δυναθῆ

Υποθ. ἐνεστ. Ich könnte (ἢ ich würde können) ¹⁾ θὰ ἤδυνάμην

Παρωχ. δυνητ. Ich hätte gekonnt (ἢ ich würde gekonnt haben) ¹⁾ θὰ εἶχον δυναθῆ

Ἀπαρμ. ἐνεστ. Können dürfenθαι. *Παρωχ. τῆς ἀπαρμ.* Gekonnt haben δυναθῆναι

Μειχ. παθητ. Gekonnt dürfenθαι.

2. Mollen βούλεσθαι, θέλιν.

Ὀριστική.

Ἐνεστ.

Ich will θέλω
du willst θέλεις
er (sie) will θέλει
wir wollen θέλομεν
ihr wollt ἢ wollet } θέλετε
Sie wollet
sie wollen θέλousι

Ὑποτακτική.

Ich wolle νὰ θέλω
du wollest
er wolle
wir wollen
ihr wollet
Sie wollen
si wollen

Παρατατ. Ich wollte ἤθελον
du wolltest
er wollte κτλ.

Ich wollte νὰ ἤθελον
du wolltest
er wollte.

Μέλλων. Ich werde wollen θὰ θέλῃσω

Ich werde wollen.

Παρακμ. Ich habe gewollt

Ich habe gewollt.

Μέλλων τειτέλ. Ich werde gewollt haben.

Υποθ. ἐνεστ. Ich wollte

Παρωχ. δυνητ. Ich hätte gewollt.

Ἀπαρμ. ἐνεστ. Wollen

Παρωχ. τῆς ἀπαρμ. Gewollt haben.

Μειχ. παθητ. Gewollt

3. Sollon ὀφείλιν (πρέπει).

Ἐνεστ.

Ich soll ὀφείλω
du sollst ὀφείλεις
er soll ὀφείλει
wir sollen ὀφείλομεν
ihr sollt } ὀφείλετε
Sie sollen
sie sollen ὀφείλousι

Ich solle νὰ ὀφείλω
du solltest
er solle
wir sollen
ihr sollt
Sie sollen
sie sollen

¹⁾ Τοῦ σχηματισμοῦ τούτου σπανίως γίνεται χρῆσις.

Παραταί. Ἐγὼ σοῖστέ ὄφειλον

Μέλλων. Ἐγὼ werde ῖσollen.

Παρακμ. Ἐγὼ habe ἡεῖσollt.

Ὑπερο. Ἐγὼ ἡάτε ἡεῖσollt.

Μέλλων τετελ. Ἐγὼ werde ἡεῖσollt haben.

Ὑποθ. ἐνεσι. Ἐγὼ ἡάτε.

Ἀπαρμ. ἐνεσι. Ἐσollen.

Μειχ. παθη. Ἐεῖσollt.

Ἐγὼ σοῖστέ νά ὄφειλον

Ἐγὼ werde ῖσollen.

Ἐγὼ habe ἡεῖσollt.

Ἐγὼ ἡάτε ἡεῖσollt ἡ ῖσollen.

Παρωχ. ὀνηη. Ἐγὼ ἡάτε — ῖσollen

Παρωχ. τῆς ἀπαρμ. (Ἐεῖσollt haben.

Λεξιλόγιον.

die Post τὸ ταχυδρομεῖον.
verstehen ἐννοεῖν, καταλαμβάνειν.
kommen ἐρεῖσθαι bleiben μένειν.
tragen φερεῖν, βαστάζειν.
immer πάντοτε.

abreisen ἀπέρχεσθαι, ἀναχωρεῖν.
bezahlen πληρώνειν.
essen φάγειν.
trinken πίνειν.
lesen ἀναγινώσκειν. schreiben γράφειν.

Γύμνασμα 43.

Kannst Du lesen? Ja, ich kann lesen. Können Sie Ihre Übersetzung machen? Nein, ich kann nicht. Sie können kommen. Ihr sollst nicht zornig werden. Wollen Sie mich (me) bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man konnte ihn (αὐτόν) nicht verstehen. Wer (ποιός) könnte es glauben? Ich glaube es nicht. Wir können nicht immer thun (νά κάμνωμεν), was (ὅ,τι) wir wollen. Diese Schülereinnen sollten fleißig sein. Ihr Diener soll den Brief auf die Post tragen.

Θέμα 44

Δύναμαι νά γράψω. Δύνασαι νά μείνης. Δέν γνωρίζει (δέν δύναται) νά ἀναγινώσκη. Δυναμέθα νά ἀναχωρήσωμεν. Δέν δύνασθε νά ἀγοράσητε τοῦτο τὸ βιβλίον; Δύναμαι βεβαίως (ποῦν). ἄλλα δέν θέλω. Διὰ τί δέν θέλετε; Θέλει τὸ παιδίον νά φάγη ἄρτον; Μάλιστα. θέλει νά φάγη ἄρτον καὶ βούτυρον. Πρέπει (man soll) νά μὲ (mich) πληρώσωσι. Πρέπει (Soll er) νά μείνη; Πρέπει (αὐτός) νά μείνη, ἀλλ' ἡ ἀδελφή του δέν πρέπει νά μείνη. Δέν ἤθελον νά πῶ αὐτόν τὸν ζῦθον. Ἡ θεία μου δέν ἠδύνατο νά ἀναγνώσκη τὴν ἐπιστολήν. Οἱ ἀδελφοί μου δέν ἠθελον νά πιστεύσωσι τοῦτο (δυσ). Τὰ παιδιά ὀφείλουσι νά ἀγαπᾶσι τοὺς γονεῖς των.

4. Müssen ὀφείλουν ἀναγκάως, ὑπόχρεων εἶναι.

Ἔμοι. Ἐγὼ μὲ εἶμαι ἡναγκασμένος

du mußt

er muß

wir müssen

Ihr müßt

Sie müssen

sie müssen

(deí me)

Ἐγὼ müsse

du müssest

er müsse

wir müssen

Ihr müssest

Sie müssen

sie müssen

<i>Παρατ.</i>	Ich mußte <i>ἤμην ἠναγκασμένος</i>	Ich mußte
<i>Μέλλ.</i>	Ich werde müssen <i>θὰ εἶμαι ἠναγκασμένος</i>	Ich werde müssen
<i>Παρακμ.</i>	Ich habe gemußt <i>ἤ mußten ἤμην ἠναγκασμένος</i>	Ich habe gemußt
<i>Υπερο.</i>	Ich hatte gemußt haben.	Ich hätte gemußt
<i>Μέλλον τετελ.</i>	Ich werde gemußt haben	
<i>Υποθ. ἐνεστ.</i>	Ich mußte (ἢ würde müssen).	
<i>Παραφ. δυνητ.</i>	Ich hätte gemußt (ἢ . . . müssen)	
<i>Απαρμ. ἐνεστ.</i>	Μüssen <i>Παραφ. τῆς ἀπαρμ.</i> (Gemußt haben).	
<i>Μετχ. παθητ.</i>	gemußt <i>ἠναγκασμένος</i> .	

Παράδ Ὁφείλω νὰ ὑπάγω ich muß gehen.

Οἱ μαθηταὶ ὀφείλουσι νὰ ἐργάζωνται.
die Schüler müssen arbeiten.

5. Mögen ἐπιθυμεῖν, δύνασθαι.

<i>Ἐνεστ.</i>	Ich mag	—	<i>Υποτ.</i>	Ich möge	—
	du magst	—		du mögest	—
	er mag	—		er möge	—
	wir mögen	—		wir mögen	—
	ihr mögt	—		ihr möget	—
	Sie mögen	—		Sie mögen	—
	sie mögen	—		sie mögen	—

<i>Παρατατ.</i>	Ich möchte.	Ich möchte
<i>Μέλλον.</i>	Ich werde mögen.	Ich werde mögen.
<i>Παρακμ.</i>	Ich habe gemocht.	Ich habe gemocht
<i>Υπερουντ.</i>	Ich hatte gemocht.	Ich hätte gemocht
<i>Μέλλ. τετελ.</i>	Ich werde gemocht haben.	
<i>Υποθ. ἐνεστ.</i>	Ich möchte ἐπεθύμουν.	
<i>Παραφ. δυν.</i>	Ich hätte — mögen <i>θὰ ἐπεθύμουν.</i>	
<i>Απαρμ. ἐν.</i>	Μόgen. <i>Μετχ. παθητ.</i> Gemocht.	

6. Dürfen δύνασθαι, εἶχειν τὴν ἀδειαν.

<i>Ἐνεστ.</i>	Ich darf <i>δύναμαι, ἔχω τὴν ἀ-</i>	Ich dürfte
	du darfst <i>δειαν</i>	du dürftest
	er darf	er dürfte
	wir dürfen	wir dürften
	ihr dürft, Sie dürfen	ihr dürftet
	sie dürfen	sie dürften.
<i>Παρατ.</i>	Ich dürfte <i>ἐδυνάμην</i>	Ich dürfte
	du dürftest	du dürftest
	er dürfte	er dürfte
	wir dürften	wir dürften
	ihr dürftet, Sie dürften	ihr dürftet
	sie dürften.	sie dürften.
<i>Μέλλ.</i>	Ich werde . . . dürfen <i>θὰ μοι ἐπιτραπῇ.</i>	Ich werde dürfen.
<i>Παρακμ.</i>	Ich habe gedurft <i>ἢ dürfen μοι ἡτο ἐπιτετραμμένον.</i>	Ich habe gedurft.
<i>Υπερο.</i>	Ich hätte gedurft.	Ich hätte gedurft

Μιά. *ιστλ.* Ich tue de gedurkt haben.

Υποθ. *έν.* Ich dürfte (ή würde dürfen).

Ποσφ. *δεν.* Ich dürfte (ή dürfen).

της άπαρμ. Gedurkt haben Μενχ. παθ. gedurkt

Παρατηρήσεις.

1) Το ρήμα lassen (άφήνιν) συγκαταλέγεται όμοίως εις τα βοηθητικά και συντάσσεται μετά της άπαρεμφράτου άνευ της προθέσεως zu.

Ich lasse ihn gehen άφήνω αυτόν να υπάγῃ.

Lasien Sie ihn kommen άφήσατε αυτόν (είπατε αὐτῷ) να έλθῃ.

2) Τῇ ύποθετικῇ σπινίως γίνεται χοῆσις έν τῷ σχηματισμῷ ich würde μετ' άπαρεμφράτου, ολον' ich würde sollen, ich würde können· συνήθως ό παρατακίς τῇ; ύποτακτικῇ χρησιμεύει άντι τῇ; ύποθετικῇ·

Ich könnte, dürfte ήδυνήην.

ich sollte ήφειλον.

ich müßte ήφειλον

ich wollte, ich möchte ήπεθύμουν.

3) Όσάκις οι σύνθετοι χρόνοι τῶν ρημάτων τούτων έκφέρονται μετ' άπαρεμφράτου, ή μετοχή τοῦ συνθέτου χρόνου προσλαμβάνει ώσαύτως τόν τυπον τῇ; άπαρεμφράτου·

Ήθελσα να υπάγω ich habe gehen wollen.

Ο Κάρολος δέν ήδυνήθη να έλθῃ Karl hat nicht kommen können

4) Μή ύπαρχούσης τῇ; άπαρεμφράτου, τό βοηθητικόν ρήμα διατηρεῖ τόν τυπον τῇ; μετοχῇς·

Δέν ήθελσα ich habe nicht gewollt.

Παραδείγματα τῇ; 3 καί 4 παραιτηρήσεως.

Ήδυνήθητε να κοιμηθῆτε; haben Sie schlafen können?

Ητοι ήναγκασμένος να έξέλθῃ, hat er ausgehen müssen?

Ναι, ήφειλε, ja, er hat gemusst.

Ήφειλε να άπειλῃ, er hätte gehen sollen.

Λεξιλόγιον.

wie Aufgabe τό θέμα.

sagen λέγειν. ausgehen έξέρχεσθαι.

vielleicht ίσως.

nach άλλῆς. sollst ψευδῆς.

verkaufen πωλεῖν.

spielen παίζειν.

morgen αύριον.

ihn αυτόν. weil επειδή.

Γύμνασμα 45.

1. Ich muß ihn sehen. Wir müssen abreisen. Der Knabe darf nicht spielen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen, aber morgen. Karl mußte heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hause bleiben müssen. Ich habe gestern mein

Haus verkaufen wollen; aber ich habe es nicht gekonnt. Mein Vater hätte gestern ein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Ihr hättet es sagen sollen. Er hätte es kaufen können.

2. Warum hat er es nicht kaufen wollen? Er braucht es nicht (δὲν χρειάζεται αὐτό). Du magst gehen oder nicht. Ich möchte nicht ausgehen. Wir werden gehen müssen. Es könnte vielleicht wahr sein. Er darf nicht in den Garten gehen. Diese Nachricht möchte (dürfte) falsch sein. Der Knabe durfte nicht in die Schule gehen, weil er krank war. Die Kinder haben spielen wollen. Sie werden bald zu Bette gehen (να κοιμηθῶσι) müssen.

Θέμα 43.

Εἶμαι ἡναγκασμένος νὰ γράψω μίαν ἐπιστολήν. Ἡμεθα ἡναγκασμένοι νὰ ἀναχωρήσωμεν. Ὁρεῖλες (du mußt) νὰ ἦσαι εὐχαριστημένος. Οἱ μαθηταὶ ὀφείλουσι νὰ γράψωσι τὰ θέματά των. Δὲν ἠθέλησα. Δὲν ἠθέλησα νὰ μείνω. Ποῖος ἠθέλησε νὰ ἔλθῃ; Ὁ Κάρολος ἠθέλησε νὰ ἔλθῃ. Ἡδυνήθη (gedurst); Ὁχι, δὲν ἠδυνήθη νὰ ἔλθῃ. Ἐπιθύμουν πολὺ (Ich möchte gern) νὰ ὑπάγω εἰς τὴν συναυλίαν (Konzert). Ἀφήτατε αὐτὸν νὰ ὑπάγῃ. Ἡδυνάμην ἐκεῖ (dahin) νὰ ὑπάγω, ἐὰν ἤθελον. Πρέπει (Ich muß) νὰ πωλήσω τὴν οἰκίαν μου.

Διάλογος.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will (ich mag) keinen Wein trinken.
Wann müssen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (τὴν ὀγδὲν ὥραν) ausgehen.
Können Sie nicht hier bleiben?	Nein, ich muß abreisen.
Kannst du γράφωσι? Schreiben und lesen?	Ich kann lesen, aber nicht schreiben.
Wollen Sie Butter und Käse?	Nein, ich will Fleisch haben.
Wer hat ausgehen wollen?	Friedrich hat ausgehen wollen.
Warum haben Sie das Bier nicht aus- trinken wollen?	Es war zu (πολύ) schlecht.
Können Sie nicht kommen?	Nein, ich habe nicht Zeit.
Warum hat dieser Mann den Brief nicht gelesen?	Er kann nicht lesen.
Darfst Du die Menagerie sehen?	Nein, ich darf nicht.
Warum darfst du nicht?	Ich muß einen Brief schreiben.
Wissen Sie γινώριζετε, warum er nicht kommen durfte?	Ich weiß es nicht, aber ich möchte es wissen (να μάθω τοῦτο).
Wird er abreisen müssen?	Er wird vielleicht (ίσως) hier bleiben können.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Alexander und Parmenio.

Darius, der König von Persien bot (dem) Alexander zehntausend
πρὸςέφερε δέκα χιλιάδας

Ταλέντα, wenn er Asien mit ihm teilen wollte. Aber Alexander ant-
 wortete: Die Erde kann nicht zwei Sonnen tragen, noch Asien zwei
 Könige. Parmenio, ein Freund Alexanders, hatte das Anerbieten des
 Darius gehört. Er sagte zu Alexander: Wenn ich Alexander wäre,
 ich würde es annehmen. Dieser antwortete: ich würde es auch an-
 nehmen, wenn ich Parmenio wäre.

EIKOΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν ἐπιθέτων.

(Eigenschaftswörter).

1) Τὰ ἐπιθέτα εἶνε ἡ πρωτότυπα ἡ παράγωγα. Τὰ πρωτότυπα
 εἶνε μονοσύλλαβα, οἷον·

Ποῖν μικρός.	schlecht κακός.	ἀστ παλαός.	και κινουργής.
λίον προσφίλης.	schön ὡραίος.	jung νέος κτλ.	

Τὰ παράγωγα σύγκεινται ἐκ δύο ἢ πλειόνων συλλαβῶν·

gerecht δίκαιος.	fleißig ἐπιμελής.	furchsam δειλός κτλ.
------------------	-------------------	----------------------

2) Τίθενται δὲ ἐν τῷ λόγῳ ἡ ὡς κατηγορούμενα ἡ ὡς ἐπιθετι-
 κοὶ προσδιορισμοί. Ὡς κατηγορούμενα τίθενται μετὰ τὸ ῥῆμα καὶ
 εἶνε ἄκλιτα, οἷον·

Der Garten ist groß ὁ κήπος εἶνε μέγας.

Dieses Haus ist klein αὕτη ἡ οἰκία εἶνε μικρά.

Πληθ. Die Gärten sind groß οἱ κήποι εἶνε μεγάλοι.

Diese Häuser sind klein αἱ οἰκαὶ αὗται εἶνε μικρά.

3) Τὸ ἐπίθετον ὡς ἐπιθετικὸς προσδιορισμὸς προηγείται πάν-
 τοτε τοῦ οὐσιαστικοῦ καὶ συμφωνεῖ μετ' αὐτοῦ κατὰ γένος, ἀριθ-
 μὸν καὶ πτώσιν, οἷον·

Der große Garten ὁ μέγας κήπος.

Die großen Gärten οἱ μεγάλοι κήποι.

4) Τὰ ἐπιθέτα κλίνονται κατὰ τρεῖς διαφόρους τρόπους·

A'. Μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

B'. Μετὰ τοῦ ἀόριστου ἄρθρου.

Γ'. Ἄνευ οὐδενὸς ἄρθρου.

Πρώτος σχηματισμός.

Καταλήξεις τῶν μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου ἐπιθέτων·

	ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.		Πληθυντικός.
Ὀν.	—ε	—ε	—ε		Ὀν. —en
Γεν.	—en	—en	—en		Γεν. —en
Δοτ.	—en	—en	—en		Δοτ. —en
Αἰτ.	—en	—ε	—ε		Αἰτ. —en

διὰ τὰ τρία γένη.

Παραδείγματα

Ἑνικός.

Ὀν.	der gute Vater	ὁ καλὸς πατήρ
Γεν.	des gute n Vaters	τοῦ καλοῦ πατρός
Δοτ.	dem gute n Vater	τῷ καλῷ πατρί
Αἰτ.	den gute n Vater	τὸν καλὸν πατέρα

Πληθυντικός.

die gut en Väter
der gut en Väter
den gut en Vätern
die gut en Väter.

Θηλυκόν.

Ὀν.	die gute Mutter	ἡ καλὴ μήτηρ
Γεν.	der gute n Mutter	τῆς καλῆς μητρός
Δοτ.	der gute n Mutter	τῇ καλῇ μητρὶ
Αἰτ.	die gute Mutter	τὴν καλὴν μητέρα

die gut e n Mütter
der gut e n Mütter
den gut e n Müttern
die gut e n Mütter.

Οὐδέτερον.

Ὀν.	das gute Kind	τὸ καλὸν παιδίον
Γεν.	des gute n Kindes	τοῦ καλοῦ παιδίου
Δοτ.	dem gute n Kinde	τῷ καλῷ παιδίῳ
Αἰτ.	das gute Kind	τὸ καλὸν παιδίον

die gut e n Kinder
der gut e n Kinder
den gut e n Kindern
die gut e n Kinder.

1) Ὡς βλέπομεν ἀνωτέρω ἡ ὀν. ἐν. τῶν τριῶν γενῶν καὶ ἡ κίττιατικὴ τοῦ θηλυκοῦ καὶ οὐδετέρου τοῦ ἐνικοῦ λήγουσιν εἰς ε· αἱ λοιπαὶ πτώσεις τοῦ ἐνικοῦ καὶ τοῦ πληθυντικοῦ προσλαμβάνουσι τὴν κατάληξιν en. Παρατηρητέον ὅτι οὐδὲν ἐπίθετον ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει, τρέπει κλινόμενον τὸ φωνῆεν. Τὸ φωνῆεν τρέπεται μόνον ἐν τῷ συγχριτικῷ.

2) Τὸν αὐτὸν σχηματισμὸν ἔχουσι τὰ ἐπίθετα μετὰ τὰς ἐπιμένας ἐπιθετικὰς ἀντωνυμίας·

dieser, e, es	οὗτος, αὕτη, τοῦτο.	jeder, e, es	ἐκαστος, ἐκάστη, ἐκαστον.
jener, e, es	ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο.	derselbe	ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό.
welcher, e, es?	ποῖος, ποία, ποῖον;	mancher, e, es	πολλοί, πολλαί, πολλά.

Παραδείγματα.

Ἑνικός.

Dieses	neu e Haus,
Jener	schön e Baum,
Welche	gut e Jeder?

Πληθυντικός.

diese	neu e n Häuser.
jene	schön e n Bäume.
welche	gut e n Jedern?

3) Πολλῶν ὑπαρχόντων ἐπιθέτων ἡ κλίσις διατελεῖ ἡ αὐτή, ὡς

Ἑνικός.	Πληθυντικός.
Ὀν. der gute, alte Vater	die schön en, neu en Häuser.
Γεν. des guten alten Vaters κτλ.	der schön en neu en Häuser κτλ.

Δεύτερος σχηματισμός.

1) Ὄταν τὸ ἀόριστον ἄρθρον ein, eine, ein ἢ κτητική τις ἐπιθετική ἀντωνυμία (mein, dein, sein, unser, euer, Ihr, ihr καὶ kein) προηγῇται τοῦ ἐπιθέτου, προσλαμβάνει τὸ ἐπίθετον ἐν τῇ ὀν. ἐν. τοῦ ἄρσ. καὶ τοῦ οὐδέτερου τὴν διακριτικὴν κατάληξιν τοῦ γένους, ἥτοι διὰ τὸ ἀρσενικὸν er καὶ διὰ τὸ οὐδέτερον es, τοῦτο δὲ γίνεται διότι οὔτε τὸ ἀρσενικὸν ein οὔτε τὸ οὐδέτερον ein ἔχουσι κατάληξιν. Οὕτω λέγομεν: ἄρσ. ein guter Vater οὐδ. ein gutes Kind.

Τὸ θηλυκὸν καὶ πᾶσαι αἱ λειπαὶ πτώσεις τοῦ ἐνικού καὶ τοῦ πληθυντικοῦ κλίνονται ὡς καὶ μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου.

Καταλ. ἔξεις.

Ἑνικός.	Πληθυντικός.
ἄρσ.	οὐδ.
Ὀν. —er	—es
Γεν. καὶ Δοτ. —en	—en
Αἰτ. —en	—en

Ἀρσενικόν.

Ἑνικός	Πληθυντικός.
Ὀν. Ein lieber Bruder	meine (Ihre) lieb en Brüder
Γεν. eines lieb en Bruders	meiner (Ihrer) lieb en Brüder
Δοτ. einem lieb en Bruder	meinen (Ihren) lieb en Brüdern
Αἰτ. einen lieb en Bruder.	meine (Ihre) lieb en Brüder.

Οὐδέτερον.

Ὀν. ein (mein) gutes Kind	unsere gut en Kinder
Γεν. eines gut en Kindes	unserer gut en Kinder
Δοτ. einem gut en Kinde	unserem gut en Kindern
Αἰτ. ein gutes Kind.	unsere gut en Kinder.

2) Ὄταν δύο ἢ τρία ἐπίθετα προηγούνται τοῦ οὐσιαστικοῦ, ἡ κλίσις πάντων τῶν ἐπιθέτων εἶνε ἡ αὐτή.

Ὀν. Ein armer, alter, blinder Mann εἰς πτωχός, γέροντος, τυφλοῦ ἀνδρός κτλ.
Γεν. eines armen, alten, blinden Mannes

3) Τοῦ δευτέρου τούτου σχηματισμοῦ γίνεται χρῆσις καὶ μετὰ τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν, ὡς

Ich armer Mann, o πτωχός, ἐγώ!
Du trübs Kind, ὀνηρόν παιδίον!

Λεξιλόγιον.

die Erde ἡ γῆ.
rund στρογγύλος. weise σοφός.
der Ring ὁ δακτύλιος.
kostbar πολύτιμος.
kurz βραχύς; κοντός.
das Gesetz ὁ νόμος.
die Gegend ὁ τόπος.

der Berg τὸ ὄρος.
das Dach ἡ στέγη.
die Traube ἡ στρόφυλη.
das Blatt τὸ φύλλον.
das Kleid τὸ ἔδυμα.
treu πιστός. recht ὠμίως.
hübsch ὡραῖος. gerecht δίκαιος.

Γύμνασμα 47

1. Die Erde ist rund. Die runde Erde. Der runde Tisch. Die runden Tische. Das fleißige Kind. Ein runder Tisch. Ein fleißiges Kind. Die Bücher des fleißigen Knaben. Die neuen Häuser sind schön. Mein alter Vater und meine alte Mutter. Die kostbaren Ringe des schönen Mädchens. Die Blätter der hübschen Rose. Ich habe die Federn der schönen Vögel gekauft. Verkauften Sie diese schönen Äpfel? Ja, ich verkaufe sie (αὐτά).

2. Die weisen Gesetze der gerechten Fürsten. Wir wohnen in einer hübschen und gesunden (ὕγιης) Gegend. Kennen Sie jenen reichen Mann? Mein guter Freund hat seinen treuen Hund verloren. Haben Sie Ihren alten Freund gefunden? Ja, ich habe ihn (αὐτόν) gefunden. Ich liebe die kurzen Tage des kalten Winters nicht. Ich liebe die langen Tage des warmen Sommers.

Θέμα 48.

1. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε καλός. Ὁ καλὸς ἀδελφός. Ἡ καλὴ ἀδελφὴ. Ὁ καλὸς ἀδελφός μου. Ἡ καλὴ ἀδελφὴ μου. Μία ὡραία πόλις. Τὸ ἐπιμελὲς παιδίον. Ἐν ἐπιμελὲς παιδίον. Τὰ ἐπιμελῆ παιδιά. Ἡ στέγη τῆς νέας οἰκίας. Αἱ στέγαι τῶν νέων οἰκιῶν. Τὰ βιβλία τοῦ μικροῦ μου ἐξαδέλφου. Τὰ ὡραία ἐνδύματα τῆς μικρᾶς μου ἐξαδέλφης. Δότε τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς τὸ ἀσθενὲς κοράσιον. Ἀναγινώσκω (Ἰδὲ ἴεσε) ἓν γερμανικὸν βιβλίον.

2. Τὰ πράσινα φύλλα τοῦ δένδρου. Κατοικοῦμεν ἐν μιᾷ μεγάλῃ πόλει. Ὁ πτωχὸς γέρον ἔχασε τὸν μέλανα πῖλόν του. Ἀγαπῶ τὰ ὡραία ἄνθη καὶ τὰς ὥριμους σταφυλάς. Ἰδοὺ ἡ ῥάβδος τοῦ ἀγαπητοῦ μου πάππου. Ὁ κύριος Ἐδουάρδος εἶνε πλούσιος ἄνθρωπος. Εἶμαι ἐπὶ ἐνὸς ὑψηλοῦ (ἡοῦ) ὄρους. Περί (vον) ποίου ὡραίου κήπου ἐμιλεῖτε; Ὁμιλῶ περὶ τοῦ ὡραίου κήπου τοῦ καλοῦ μου γείτονος. Ἀγαπῶ τὰ καινουργῆ ἐνδύματα.

Τρίτος σχηματισμός.

1. Ὃταν τοῦ ἐπιθετικοῦ προσδιορισμοῦ δὲν προηγήται οὔτε ἄρθρον οὔτε ἐπιθετικὴ τις ἀντωνυμία, τότε τὸ ἐπίθετον προσλαμβάνει

τὰς καταλήξεις καὶ τῶν τριῶν γενῶν τοῦ ἄρθρου. Πρὸς ἀποφυγὴν δὲ ἐπαναλήψεως τῆς καταλήξεως ἐξ, παραλαμβάνει ἐν ἀντὶ ἐξ ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἐνικοῦ τεῦ ἀρσενικοῦ καὶ οὐδέτερου.

Πίναξ τῶν καταλήξεων τοῦ τρίτου σχηματισμοῦ.

Ἑνικός.			Πληθυντικός.	
ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.		
Ὀν. —er	—e	—es		Ὀν. —e
Γεν. —en (es)	—er	—en (es)		Γεν. —er
Δοτ. —em	—er	—em		Δοτ. —en
Αἰτ. —en	—e	—es		Αἰτ. —e

διὰ τὰ τρία γένη.

Παραδείγματα.

Ἀρσενικόν.		Θηλυκόν.	Οὐδέτερον.
Ὀν. gut e r Wein	καλὸς οἶνος	rot e Farbe	κόκκινος χρώμα
Γεν. gut e n Weines	καλὸν οἶνον	roter Farbe	κόκκινον
Δοτ. gut e m Wein(e)	καλὸν οἶνον	roter Farbe	κόκκινον
Αἰτ. gut e n Wein.	καλὸν οἶνον	rote Farbe.	κόκκινον
Πληθυντικός.			
Ὀν. gut e Weine	καλὰ	rot e Farbe	κόκκινα
Γεν. gut e r Weine	καλὰ	roter Farben	κόκκινα
Δοτ. gut e n Weinen	καλὰ	roten Farben	κόκκινα
Αἰτ. gut e Weine.	καλὰ	rote Farben.	κόκκινα

Ἑνικός.

Ὀν. gut e r, alt e r, rot e r Wein καλός, παλαιός, (μέλας) ἐρυθρός οἶνος
Γεν. guten, alten, roten Weines
Δοτ. gutem, altem, rotem Wein(e)
Αἰτ. guten, alten, roten Wein.

Πληθυντικός.

Ὀν. gut e, alt e, rote Weine καλὰ, παλαιὰ, (μέλανα) ἐρυθρὰ οἶνοι
Γεν. guter, alter, roter Weine
Δοτ. guten, alten, roten Weinen
Αἰτ. gute, alte, rote Weine.

2. Τοῦ τρίτου σχηματισμοῦ γίνεται χρῆσις μετὰ τὴν ὀνομαστικὴν καὶ αἰτιατικὴν τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν καὶ τῶν ἀορίστων ἐρωτηματικῶν: einige, wenige, mehrere, viel καὶ πληθ. viele, ölen.

Ὀν. Zwei schön e Pferde δύο ὡραῖα ἵπποι.
Γεν. Die Stämme mehrerer alt e n Eichen οἱ κορμοὶ πολλῶν παλαιῶν δρυῶν κτλ.
Einige französisch e Wörter τινὲς γαλλικαὶ λέξεις.
Viel gut e s Brot πολὺς καλὸς ἄρτος.

Λαογραφίαι

1) Τὰ λήγοντα εἰς εἰ ἐπιθετα ἀποβάλλουσι τὸ ε ὁσάκις ὑπάρχει ἕτερον ε μετὰ τὸ γράμμα: i, αἶ, u' edel εὐγενής.

Ὀν. der edle Graf ὁ εὐγενὴς κόμης, (ή ein edler Graf)

Γεν. des (eines) edlen (ή edeln) Grafen

Δοτ. dem (ή einem) edlen Grafen κτλ.

2) Τὰ λήγοντα εἰς ετ ἐπιθετα διατηροῦσι πάντοτε τὸ ε πρὸ τοῦ τ, ἀλλὰ προσλαμβάνουσιν ἐν τῇ γενικῇ καὶ εἰς τὰς λοιπὰς πτώσεις η ἀντὶ εν, οἶον·

Ὀ. καὶ Α. die bittere Arznei τὸ πικρὸν φάρμακον

Γ. καὶ Δ. der bittet n Arznei.

Π/ηθ. die bittet n Arzneien κτλ.

Σ. μειωτέον ὅτι τὸ ε ἐκθ. ἴσεται πρὸ τοῦ τ ὡς καὶ πρὸ τοῦ π μόνον ἐν τῇ ποι/σει·

die finstre (ἀντὶ finstere) Nacht ἡ σκοτεινὴ νύξ.

die offne (ἀντὶ offene) Thüre ἡ ἀνοικτὴ θύρα.

3) Τὸ hoch δὲν μεταβάλλεται εὐρισκόμενον μετὰ τὸ ῥῆμα μεταβάλλει δὲ τὸ ch εἰς h ὁσάκις εἶνε ἐπιθετον, οἶον·

Der Baum ist hoch τὸ δένδρον εἶνε ὑψηλόν.

Der hohe Baum τὸ ὑψηλὸν δένδρον, γεν. des hohen Baumes κτλ.

4) Τὸ ἐπιθετον ὑπόκειται εἰς τοὺς αὐτοὺς κανόνας τῆς ἰδίας κλίσεως καὶ ἂν ἔτι γίνεταί γεγῆσις αὐτοῦ ὡς οὐσιαστικοῦ, οἶον· der Gelehrte ὁ πολυμαθής, γεν. des Gelehrten κτλ. πληθ. die Gelehrten. Μετὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου: ein Gelehrter, γεν. eines Gelehrten κτλ. πληθ. zwei Gelehrte κτλ. Παρόμοια εἶνε:

Πρώτος τύπος.

Der Reisende ὁ ταξιδιωτής.

Der Bediente ὁ ὑπηρέτης.

Der Weltweise ὁ φιλόσοφος.

Der Deutsche ὁ Γερμανός.

Der Fremde ὁ ξένος.

Δεύτερος τύπος.

ein Reisender

ein Bedienter

ein Weltweiser

ein Deutscher

ein Fremder

Πληθυντικοί

Die Reisenden οἱ ταξιδιωταί

— ἄλλα Reisende ταξιδιωταί.

Die Deutschen οἱ Γερμανοί

— » Deutsche Γερμανοί.

Σημειωτέον ὅτι αἱ λέξεις αὗται ἐν τῷ θηλυκῷ ἰσχύουσιν εἰς ε καὶ οὐχὶ εἰς ιη, οἶον Eine Deutsche μία Γερμανίς, eine Fremde μία ξένη κτλ.

5) Τοῦ οὐδετέρου τῶν ἐπιθέτων γίνεταί ὡσαύτως χρήσις ὡς οὐσιαστικοῦ, οἶον·

Das Böse τὸ κακόν — Böses κακόν.

Das Gute τὸ καλόν — Gutes καλόν.

Das Neue τὸ νέον — Neues νέον

Προηγούμενων τῶν λέξεων εἴμας τί, ὀλίγον, πῆχτις οὐδέν, τί-

ποτε, wenig ὀλίγον, viel πολὺ καὶ mehr περισσότερον, τὸ ἐπιθετον προσλαμβάνει ὡσαύτως τὴν κατάληξιν es.

Εἶναις Ναι es ἔστιν.

Νίχτις Μι es — viel Ἐσθῆς es, wenig Μι es καὶ λ.

6) Πολλὰ ἐπιθετα σχηματίζονται προσλαμβάνοντα κατάληξεις τινάς:

• bat: fruchtbar καρποφόρος, losbar πολύτιμος, dankbar εὐγνώμων.

• en: golden χρυσοῦς, seiden σειδωνός.

• etn: eiseru σιδηροῦς, hölzern ξυλινός.

• haft: tugendhaft ἐνάρετος, busshaft κακόβουλος.

• ig: fleißig ἐπιμελής, bräutigam ἀντρίξ, artig εὐτακτος, εὐσχήμων.

• icht: steinicht πέτρωσης, bergicht ὄρειος, bounwidig.

• isch: himmlisch οὐρανίος, spanisch ισπανικός.

• lich: herrlich λαμπρός, königlich βασιλικός, göttlich θεός.

• los: christl ἁγίος, göttlich αἰθέριος.

• sam: fruchtigam θαλάσσιος, ätolm: gehörigam εὐπειθής.

• Η τῇ προσλήψει ἐπιθετικῶν λέξεων:

• reich: sinnreich εὐνοῦς, reichlich πλήρης, ἰσχυρὸς.

• voll: geistvoll πνευματώσης, zahlreich πρᾶξις, reichlich μεγαλοπρεπής.

• würdig: lobenswürdig ἀξίεπαιστος, merkwürdig αξιοσημείωτος, περίεργος.

• wert: lobenswert ἀξίεπαιστος, tüchtigenswert εὐκτός.

• Ὅπως ἐπιταθῇ ἡ ἔννοια τῶν ἐπιθετικῶν, συνάπτονται ταῦτα μετ' οὐσιαστικῶν ἔχοντων ἀνάλογον σημασίαν, οἷον

schneeweiß λευκός ὡς ἡ χιτὼν.

raubenschwarz μέλας ὡς ἡ κόραξ.

grasgrün γράσινος ὡς ἡ χλόη.

himmelsblau οὐρανόχρους πηλ.

7) Πολλὰ ἐπιθετα σχηματίζονται τῇ προσλήψει: ἐν ἀρχῇ αὐτῶν, προθετικῶν τινων συλλαβῶν ἢ μερῶν:

bequem κατάλληλος, ἁρμόζων.

gerecht οἰκαιός.

berühmt ἔνδοξος.

unrein ἀκάθαρτος.

Δεξιλόγιον.

der Frühlings ἡ ἀνοιξίς.

der Geschmack ἡ γεύσις.

die Dauer ἡ διάρκεια.

das Papier ὁ χαρτί.

die Milch ἡ γάλα.

das Wetter ὁ καιρός.

der Handschuh τὸ χειρόκτιον.

der Schriftsteller ὁ συγγραφεύς.

die Alpen αἱ Ἄλπεις.

frisch ὁ ἀστράς, νωπός.

getrunken καθ' ἑμέραν. τοῦ τῶν πίνειν.

ich habe getrunken ἔπιον.

angenehm εὐαριστός.

weiß λευκός, blaυ καυαυός.

stark ισχυρός, δυνατός, wichtig σπουδαίος.

wissen Sie? γνωρίζετε;

Γύμνασμα 49.

1. Ich habe gutes Brod und gutes Fleisch. Mein Vater hat roten Wein getrunken. Das Kind hat frisches Wasser getrunken. Wollen Sie weißen Wein oder frisches Bier haben? Ich will gutes Bier

haben. Haben Sie frische Butter und weißes Brot? Geben Sie mir auch starken Kaffee und warme Milch. Wer hat Kaffee getrunken? Ihre Tante hat zwei große Tassen Kaffee getrunken. Haben Sie weißen Zucker? Hier ist weißer Zucker. Gute, alte, rote Weine sind teuer (zerbrechlich). Der herrliche Frühling ist von kurzer Dauer. Ich habe die prächtigen königlichen Schlösser gesehen.

2. Hier ist schönes, rotes Papier. Diese Frau verkauft gute, frische, süße Milch. Meine liebe, alte, gute Mutter ist sehr krank. Ich habe Ihnen etwas Unangenehmes zu sagen. Wissen Sie etwas Neues? Ja, ich weiß etwas Neues. Kleine Familien wohnen (κατοικοῦσι) in kleinen Häusern. Bei schönem Wetter machen wir einen Spaziergang (περιπατοῦν), bei schlechtem bleiben wir zu Hause. Geben Sie mir ein Glas süße Milch und ein Stück gutes, weißes Brot. Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde.

Θέμα 50

1. Ἴδου καλὸς οἶνος καὶ καλὸς ζυθος. Ὠραῖαι ἱπαύλεις. Λευκὰ χειρόκτια. Ἐπιέτε οἶνον; Νεῖ, ἐπὶον μέλανα (κόκκινον) οἶνον καὶ δροσερὸν ὕδωρ. Ἐγετε νεώτερον βούτυρον; Τὸ νέον κοράσιον ἔχει Ὠραῖαι ἄνθη. Ὁ Κάρολος καὶ ὁ Ἑρρίκος εἶνε πολὺ ἐπιμελεῖς μοῦσται. Ὁ κηπουρὸς μας πωλεῖ ὠρίμους σταφυλάς. Ὁ καλὸς ἀδελφός μου Λουδοβίκος ἡγόρασε κοκκίνην μελάνην καὶ λευκὸν χάρτην. Ἡγόρασε καὶ κυανοῦν χάρτην. Ἐχομεν τρεῖς καλοὺς ἵππους.

2. Τὰ νέα κράσις εἶχον κυνᾶς, ἐρυθρὰς καὶ λευκὰς ταινίαις. Οἱ μαθηταὶ ἔχουσι τινα (einige) γαλλικὰ βιβλία. Ὁ κύριος Ῥιχάρδος εἶνε πολυμαθὴς (ist ein Gelehrter). Ἰδοὺ νέον τι. Ἔχετε καλὸν τι; Ἔχει καλὸν καρὲν. Ὁ ὑποπότης μου εἶνε πολὺ πιστός. Ὁ ταξιδιωτὴς εἶνε Γερμανός: (ein Deutscher). Οὗτοι οἱ ταξιδιωταὶ εἶνε Γάλλοι (Franzosen). Γνωρίζω τινὰ (einige) καλὰ ἀγγλικά βιβλία. Αἱ Ἄλπειες εἶνε ὑψηλὰ ὄρη. Τὰ μικρὰ, ἐπιμελῆ παιδιὰ δύνανται νὰ γένωσι πολυμαθεῖς ἄνδρες.

Διάλογος.

Ist dieser Fluß tief?
Ist Karl fleißig?
Wer hat dieses herrliche Bild gemalt?
Wo sind Ihre lieben Kinder?
Haben Sie einen großen Garten?
Lieben Sie den roten Wein?
Verkaufen Sie süße Milch?

Nein, er ist nicht sehr tief.
Ja, er ist ein fleißiger Knabe.
Ein deutscher Maler.
Sie sind in meinem neuen Hause.
Nein, er ist nicht sehr groß.
Ich liebe den roten und den weißen.
Ich habe keine süße Milch, aber frische
Butter.

Wo ist mein lieber August?

Er ist im Konzert.

Σprechen Sie deutsch, mein Herr? Ich spreche ein wenig (δλίγον).
 Haben Sie Unterricht (μαθημα) in der deutschen Sprache? Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde (μαθημα).
 Wer hat diesen goldenen Ring verloren? Meine älteste Schwester hat ihn verloren.
 Hat der Bäcker gutes Brod? Er verkauft immer gutes Brod.
 Haben Sie einen schwarzen Hut? Nein, ich habe einen weißen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

R o m.

Rom ist eine sehr alte Stadt. Sie wurde von Romulus und Remus auf einem Hügel erbaut. Aber im Laufe der Zeit vergrößerte sie sich immer und erstreckte sich zuletzt über sieben Hügel. Ihre Bewohner nannten sich Römer; sie waren ein sehr tapferes Volk und führten viele Kriege mit anderen Völkern.

Anfangs wurde Rom von Königen regiert; später war es eine Republik und zuletzt ein Kaiserreich. Aber viele von den Kaisern waren grausame Tyrannen. Sie regierten sehr schlecht und verursachten den Verfall des römischen Reiches.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ παραθετικῶν.

1 Ὁ συγκριτικὸς βαθμὸς σχηματίζεται τῇ προσλήψει τῆς κατάληξεως *er* ἢ *i*, ὁ δὲ ὑπερθετικὸς προσλαμβάνει τὴν συλλαβὴν *ste* τὰ ριζικὰ φωνήεντα *a, o, u* τρέπονται εἰς *ä, ö, ü*.

Παραδείγματα.

Συγγραφικόν		Ὑπερθετικόν.	
		1ος τύπος.	2ος τύπος.
klein μικρός	kleiner μικρότερος	der, die, das <i>kleinste</i> ἢ <i>am kleinsten</i>	<i>μικροτάτος.</i>
schön ὡραῖος	schöner ὡραιότερος	" " " <i>schönste</i> ἢ <i>am schönsten</i>	<i>ωραιότατος.</i>
stark ισχυρός	stärker ισχυρότερος	" " " <i>stärkste</i> ἢ <i>am stärksten</i> .	
lang μακρός	länger μακρότερος	" " " <i>längste</i> ἢ <i>am längsten</i> .	
flug νουνεχής	flüger νουνεχότερος	" " " <i>flügste</i> ἢ <i>am flügsten</i> .	
weise σοφός	weiser σοφώτερος	" " " <i>weisste</i> ἢ <i>am weisesten</i> .	

2) Τὰ λήγοντα εἰς εἰ ἐπιθετα ἀποβάλλουσι τὸ ε τῆς καταλήξεως ταύτης ἐν τῷ συγκριτικῷ, τὰ δὲ λήγοντα εἰς ετ καὶ εν διατηροῦσιν αὐτό, οἷον·

edel εὐεχής	συγκρ.	edler,	ὑπε	der edelste.
bitter πικρός	"	bitterer (οὐχι bitter),		der bitterste.
offen ἀνοικτός	"	offener (οὐχι offener),	"	der offenste.

3) Ἐν τῷ ὑπερθετικῷ τῶν θετικῶν τῶν ληγόντων εἰς συριστικόν τι σύμφωνον (s, z, f, sch) ἢ d, t, th παρεμβάλλεται τὸ γράμμα e πρὸ τοῦ ft χάριν εὐφωνίας, οἷον

	Συγκρ.	Υπερθ.
schlecht κακός	schlechter	der schlechteste am schlechtesten.
alt παλαιός, ηλικιωμένος	älter	der älteste am ältesten.
kurz βραχύς, κοντός	kürzer	der kürzeste am kürzesten.
süß γλυκός	süßer	der süßeste am süßesten.

4) Der (die, das) stärkste εἶνε ὁ προσδιοριστικὸς τύπος τοῦ ἐπιθέτου. γίνεται δὲ τούτου χρῆσις ὅταν τοῦ ἐπιθέτου ἔπεται οὐσιαστικὸν ἢ ὑπονοῇται τοιοῦτον, οἷον·

Der stärkste Mann ὁ ισχυρότατος (βουμλειωτάτος) ἀνὴρ
Die beste ist die schönste Blume τὸ βέλτον εἶνε τὸ ωραιώτατον ἄνθος
Ich bin der jüngste εἰμαι ὁ νεώτατος.

5) Τοῦ τύπου am stärksten κτλ. γίνεται χρῆσις ὅταν τὸ ἐπιθετικὸν ἐπέχη θέσιν κατηγουμένου, ἤτοι ὅταν εὐρίσκηται μετὰ τὸ ῥήμα, οἷον·

Dieser Wein ist am stärksten οὗτος ὁ οῖνος εἶνε δυνατώτατος.
Diese Mode ist am neuesten ὁ σαρμός οὗτος εἶνε νεώτατος.
Das ist am besten εἶνε τὸ κάλλιστον.

Παρατήρησις 1. Τὰ ἐπόμενα ἐπιθετα δὲν τρέπουσι τὸ ριζικὸν φωνῆεν·

biß ὠχρός.	höß χορδαίος.	lahm χωλός.
bunt πολιδόχρους.	lahl γυνός, θαλακρός.	maß ἄσπρος.
faßf ψευδής.	laug γλίσχρος.	maßf σαπρός.
faßf χαρωπός, εὐχρηστικὸς.	klar καθαρός, σφής.	nadt γυμνός.
höhl οἶλος.	[vos.] knapp στενός, προσσηροσμένος.	platt ὀμαλός, ισόπεδος.
plump ἄκομψος, χονδροειδής.	schlaff χαλνός, γαλαρός.	stumm ἄφωνος.
roh ὤμος, ἀγροίκος.	schlank λιγνός, λιγρός.	stumpf ἀμύδης.
rund στρογγύλος.	starr ἄκαμπτος, στερεός.	toll παράφρων, μανιώδης.
saft πρῆτος.	stolz ὑπερήφανος.	zähm ἡμερος. [δης.]

Παρατήρησις 2. Δὲν τρέπουσιν ὡσαύτως τὸ ριζικὸν φωνῆεν τὰ μονοσύλλαβα ἐπιθετα τὰ λήγοντα εἰς au καὶ παντὰ τὰ πολυσύλλαβα, οἷον·

blau κυανός	συγκρ. blauer κτλ.	gerade εὐθύς	gerader
mutig θαρραλός	" mutiger	munter ζωηρός, ἔξυχνος	munterer.

6) Ἐπιθετά τινα καὶ ἐπιρρήματα σχηματίζουσι τὸ παραθετικὸν ἀνωμόλως·

ἡσὺ ὑψηλός	συγκρ. ἡ ὕψης	ὑπερθ. der ἡσὺστὴ ἢ am ἡσὺστέν
παρὲ πλησίον	" näher	" der nāchste ἢ am nāchsten.
ὁρὸ μέγας	" größer	" der grōßte ἢ am grōßten.
κτὶ καλός	" besser	" der beste " am besten.
ὡς πολὺ	" mehr	" der meiste " am meisten.
ὡς ὀλίγος	" mehrere	" die meisten ὡς πλείοι.
ὡς ὀλίγος	" weniger	" am wenigsten, die wenigsten.
ὡς ὀλίγος	" minder	" (am mindesten), τὸ ὀλίγιστον.
κτὶ προθύμως	" lieber	" am liebsten.
κτὶ ταχέως	" eher, früher	" am ehesten πρώτος πάντων, τάχιστα.

Σημειώσθαι ὅτι τὰ ἐπιρρήματα ἔχουσι καὶ ἕτερον τύπον ὑπερθετικοῦ, αὐτὸς ὅστις ἀριστῶς, αὐτὸς ἡσὺστῶς ὡραϊότατα κτλ.

7) Τὰ ἐπόμενα ἐπιθετά δὲν ἔχουσι θετικόν·

Συγκριτικόν.	ὑπερθετικόν.
der (die, das) ἀυτὸς ὁ ἐξωτερικός	der ἀυτὸς ὁ ἐξωτερικός.
der ἑνὲς ὁ ἐσωτερικός	der ἑνὲς ὁ ἐσωτερικός.
der ὀρθὸς ὁ ἀνω, ἀνωτέρως	der ὀρθὸς ὁ ἀνωτάτος.
der ὑπὸ ὁ κατω, κατώτερος	der ὑπὸ ὁ κατώτατος.
der μετὰ ὁ μέσος	der μετὰ ὁ μεσαίτετος.
der ἑνὲς ὁ ὀπίσθιος	der ἑνὲς ὁ τελευταίος.

8) Ἐνεκα τῆς σημασίας αὐτῶν, ἐπιθετά τινα δὲν ἔχουσι παραθετικὰ·

ἡσὺστῶς μέλας ὡς ὁ ἀνθραξ.
steinhart σκληρὸς ὡς ὁ λίθος.

9) Τὰ παραθετικά κλίνονται κατὰ τοὺς αὐτοὺς κανόνας καθ' οὓς καὶ τὸ θετικόν, οἷον·

Πρῶτος σχηματισμός.	Δεύτερος σχηματισμός.
Ὀν. der ἡσὺστερ Baum,	ein ἡσὺστερ Baum.
Γεν. des ἡσὺστερ Baumes,	eines ἡσὺστερ Baumes.
Δοτ. dem ἡσὺστερ Baum(e)	einem ἡσὺστερ Baume.
Αἰτ. den ἡσὺστερ Baum.	einen ἡσὺστερ Baum.
Πληθ. Ὀν. die ἡσὺστερ Bäume.	Γεν. der ἡσὺστερ Bäume κτλ.

Οὐδέτερον ἑνικοῦ	Δεύτερος σχηματισμός.
Ὀν. ein schönere Haus	μία ὡραιότερα οἰκία
Γεν. eines schönere Hauses	μίας ὡραιότερας οἰκίας
Δοτ. einem schönere Hause	μῇ ὡραιότερῃ οἰκίᾳ
Αἰτ. ein schönere Haus	μίαν ὡραιότεραν οἰκίαν.

Τρίτος σχηματισμός. Ἄρσ.	Γεν. besser(e)n Häuses κτλ.
Ὀν. besserer Käse καλλίτερος τυρὸς	Γεν. besser(e)n Häuses κτλ.

Θηλ.	Γεν. καὶ Αἰτ. schwärzere Tinte μωροτέρα μελάνη
Ὀν. καὶ Αἰτ. schwärzere Tinte κτλ.	Γεν. καὶ Δοτ. schwärzere Tinte κτλ.

Υπερθετικόν

Ὅν. καὶ Αἰ.: das schönste Haus ἡ ὠραιότατη οἰκία
Γεν. des schönsten Hauses τῆς ὠραιότατης οἰκίας
Δοτ. dem schönsten Hause τῇ ὠραιότατῃ οἰκίᾳ.

Πληθυντικὸς

Ὅν. καὶ Αἰ.: die schönsten Häuser αἱ ὠραιόταται οἰκίαι κτλ.

10) Ὄταν συγκρίνωνται δύο ἐπιθετα πρὸς ἄλληλα, δὲν γίνε-
ται χρῆσις τοῦ συγκριτικοῦ ἀλλὰ τοῦ ἐπιρρηματος *mehr*, οἶον·

Er war *mehr* glücklich als *tar*ter.

Ἦτο περισσότερον εὐτυχὴς ἢ γυναικος.

11) Ὄταν ἡ παράθεσις εἶνε ἀπλῇ ἐκφέρεται διὰ τοῦ *ebenso—*
als ἢ *wie* καὶ *nicht so—als* ἢ *wie*, οἶον·

Er ist *ebenso* jung als *ich*.

Εἶνε τὸσον νέος ὡς ἐγώ.

Karl war *nicht so* fleißig als sein Freund Wilhelm.

Ὁ Κάρλος δὲν ἦτο τὸσον ἐπιμελὴς ὅσον ὁ φίλος τοῦ Γουλιέλμου.

Παρατηρητέα καὶ ἡ ἐπομένη παράθεσις διὰ τοῦ *je—desto*·

Je höher der Berg, desto tiefer das Thal.

Ὅσω ὑψηλότερον τὸ ὄρος, τόσο βαθύτερα ἡ κοιλάς.

Δεξιλόγιον.

der See ἡ λίμνη.
tief βαθύς. leicht ἑλαφρὸς.
das Weichchen τὸ λιν.
freigebig ἐλευθέρως.
der Adler ὁ αἰτός.
der Flügel ἡ πτέρυξ.
die Straße ὁ γαμφώνυξ.
der Platz ἡ πλατεία.
die Tugend ἡ ἀρετή.
breit εὐρύς, πλατύς. schmal ὀξύς.
das Blei ὁ μόλυβδος.
das Kupfer ὁ χαλκός.
aufgeklärt περρωτισμένος, πεπαιδευμένος.
der Storch ὁ πελαργός.

der Hals ὁ λαιμός.
die Leute οἱ ἄνθρωποι.
der Körper τὸ σῶμα.
die Seele ἡ ψυχή. das Ol τὸ ἔλαιον.
der Kollert τὸ κολύβριον.
die Pille τὸ κελινον. die Gans ἡ χήν.
der Schatz ὁ θησαυρός.
der Feldherr ὁ στρατηγός.
gelehrt πολυμαθής, σοφός.
frei ἐλευθέρως.
spanisch ἰσπανικός.
streng αὐστηρός. einsam μονήρης, μόνος.
gefunden καθ. υπγ. τοῦ finden εὐρίσκειν,
ich habe—gefunden εὗρον.

Ὑμνασμα 51.

1. Der breite Fluß. Der breitere See. Das breitetste Meer.
Der Fluß ist tief; der See ist tiefer als der Fluß; das Meer ist am
tiefsten. Karl ist stärker als Wilhelm. Er ist der stärkste Knabe.
Marie ist fleißiger als Emilie. Die Luft ist leichter als das Wasser.
Du hast ein schönes Weichchen gefunden; aber ich habe ein schöneres.
Meine Rose ist schön; die Rose meiner Schwester ist die schönste von
allen Rosen. In den Städten sind die schönsten Häuser. Die reichen
Leute sind nicht immer die freigebigsten.

2. Der Adler ist der stärkste Vogel. Er hat die längsten Flügel und die schärfsten Krallen. Im Frühling sind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter sind die Tage am kürzesten. Das Silber ist kostbarer als das Kupfer. Das Gold ist das kostbarste Metall. Wein ist besser als Bier. Die spanischen Weine sind die besten (Weine). Dieser Vater ist nicht so berühmt (ἐνδοξος) als sein Vater; aber seine Bilder sind ebenso schön. Unser Oheim ist ebenso reich als unser Vetter, aber er ist nicht so glücklich. Der beste Kaffee kommt aus Arabien.

Θέμα 51α.

1. Ἡ ὁδὸς εἶνε εὐρεία, ἡ πλατεῖα εἶνε εὐρυτέρα, ἡ πεδιάς εἶνε εὐρυτάτη (ist am breitesten). Ἐὰ μῆλα εἶνε γλυκά, τὰ ἀπίδια εἶνε γλυκύτερα, τὰ κεράσια εἶνε γλυκύτερα. Ἡ Εὐρώπη εἶνε μικρότερα τῆς Ἀσίας. Τὸ ὄρος εἴθετο ἥτε ὑψηλόν, εἶνε τὸ ὑψηλότερον ταύτης τῆς χώρας. Οἱ πλεῖστοι εἴθε εἶνε πάντοτε οἱ εὐδαιμονέστατοι (am glücklichsten). Ἡ ψυχὴ εἶνε αὐγενεστέρα τοῦ σώματος. Τὰ ἔλαιον εἶνε ἐλαφρότερον τοῦ ὕδατος. Γνωρίζετε πτηνόν τι μικρότερον (einen kleineren Vogel) τοῦ κολυβρίου, Το ρόδον εἶνε ἐν ἀπὸ τὰ ὠραιότατα ἄνθη. Ὁ Βισκράτης ἦτο ὁ σοφώτατος καὶ πολυμαθέστατος τῶν Ἀθηναίων (von den Athenern). Ὁ ἐλέφας εἶνε τὸ μέγιστον τῶν τετραπόδων (von den Vierfüßern).

2. Ἡ ἀρετὴ εἶνε ὁ κάλλιστος θησαυρὸς τῶν ἀνθρώπων. Ὁ οἶνός μου εἶνε καλλίτερος τοῦ ἰδικού σας (als der Ihrige). Δὲν ἔχετε (keinen) καλλίτερον οἶνον; Ὁ πελαργὸς ἔχει λαίμον μακρότερον (einen längern Hals) τῆς χηνός. Ἐν τῇ ἀνοίξει 2αὶ 3ῆμέραι εἶνε μακρότεραι τῶν τοῦ χειμῶνος ἐν τῷ θέρει εἶνε μακρόταται (am längsten). Ὁ Ναπολέων ἦτο ὁ μέγιστος στρατηγός. Ὁ μόλυβδος εἶνε χρήσιμος. ὁ χαλκὸς εἶνε χρησιμώτερος, ὁ σίδηρος εἶνε τὸ χρησιμώτατον μέταλλον. Ἐγὼ ὠραιότεραν οἰκίαν ἢ ὑμεῖς· ἀλλ' ὁ κηπὸς σας εἶνε ἐπίσης (ebenfalls) ὠραιὸς καὶ ἐπίσης μέγας ὡς ὁ ἰδικός μου (als der meinige). Ὁ Ροβέρτος εἶνε ὀλιγώτερον ὀκνηρός τοῦ ἀδελφοῦ του Ἐδουάρδου.

Διάλογος

Welcher Fluß ist breiter, der Neckar oder der Rhein? Der Rhein ist viel breiter.

Wer ist stärker, Karl oder Wilhelm?

Ich glaube (πιστεύω) Karl ist stärker.

Welches ist das kostbarste Metall?

Das Gold ist das kostbarste.

Aber welches ist am nützlichsten?

Das Eisen ist am nützlichsten.

Welche Weine sind die besten?

Die spanischen Weine.

Woher kommt der beste Kaffee?

Der beste Kaffee kommt aus Arabien.

Welches ist die schönste Blume?

Die Rose ist die schönste Blume.

Sind Ihre Gänse fett (παῖσι)?

Sie sind fetter als die Ihrigen.

Ίσ' Alfred älter als Sie?

Nein, er ist jünger als ich; er ist der jüngste Sohn.

Sind die Äpfel reif?

Sie sind nicht so reif als die Birnen.

Welches ist stärkste Tier?

Der Elephant ist das stärkste Tier.

Haben Sie besseres Bier?

Nein, aber ich habe besseren Wein.

Welches ist der kälteste Monat des Jahres?

Der Monat Januar ist der kälteste.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν ἀριθμητικῶν.

(Zahlwörter).

Τὰ ἀριθμητικὰ ἐπιθετὰ εἶνε δύο εἰδῶν, ἀπόλυτα καὶ τακτικά.

A. Ἀπόλυτα ἀριθμητικά.

(Grundzahlen).

ein, eine, ein (eins) εἷς, μί, ἓν.

zwei δύο.

drei τρεῖς, τρία.

vier τέσσαρες, τέσσαρα.

fünf πέντε.

sechs ἕξ.

sieben ἑπτὰ.

acht ὀκτώ.

neun ἑνία.

zehn δέκα.

elf (elf) ἑνδεκά.

zwölf δωδεκά.

dreizehn δεκατρία.

vierzehn δεκατέσσαρες.

fünfzehn δεκαπέντε.

sechszehn δεκαἕξ.

siebzehn δεκαεπτά.

achtzehn δέκα ὀκτώ.

neunzehn δέκα ἑνία.

zwanzig εἰκοσι.

ein und zwanzig εἰκοσι καὶ ἓν.

zwei und zwanzig εἰκοσι καὶ δύο.

drei und zwanzig εἰκοσι καὶ τρεῖς.

vier und zwanzig εἰκοσι καὶ τέσσαρες.

fünf und zwanzig εἰκοσι καὶ πέντε.

sechs und zwanzig εἰκοσι καὶ ἕξ.

sieben und zwanzig εἰκοσι καὶ ἑπτὰ.

acht und zwanzig εἰκοσι καὶ ὀκτώ.

neun und zwanzig εἰκοσι καὶ ἑνία.

dreißig τριάκοντα.

ein und dreißig τριάκοντα καὶ ἓν καὶ

vierzig τεσσαράκοντα.

fünfzig πενήκοντα.

sechzig ἑξήκοντα.

siebzig ἑβδομήκοντα.

ein und siebzig ἑβδομήκοντα καὶ ἓν.

achtzig ὀγδοήκοντα.

ein und achtzig ὀγδοήκοντα καὶ ἓν.

neunzig ἐννηκοντα.

hundert ἑκατόν.

hundert ein ἑκατόν καὶ ἓν.

zweihundert διακοσίαι.

dreihundert τριακοσίαι.

vierhundert τετρακοσίαι.

fünfhundert πεντακοσίαι.

tausend χίλια.

zweitausend δύο χιλιάδες.

zehntausend δέκα χιλιάδες.

fünfzigtausend πενήκοντα χιλιάδες.

hunderttausend ἑκατόν χιλιάδες.

eine Million ἓν ἑκατομμύριον.

eine Nulla μηδενικόν.

1800, = eintaufend achthundert ἢ achtzehnhundert.

1805, eintaufend achthundert (und) fünf ἢ achtzehnhundert fünf.

1852, eintaufend achthundert zwei und fünfzig ἢ achtzehnhundert zwei und fünfzig.

Παρατηρήσεις

1) Ὃταν ὁ ἀριθμὸς ein, eine, ein προηγῇται οὐσιαστικοῦ τινος, κλίνεται ὡς τὸ ἀρίστον ἄρθρον· ἀλλ' ὅταν εὐρίσκηται μόνος, ἤτοι

άνευ ούσιαστικού, ἡ ὀνομαστικὴ σχηματίζεται οὕτω : einer, eine, eines ἢ eins* πληρ. : die einen.

Einer von meinen Söhnen εἷς ἐκ τῶν υἱῶν μου.

Eines meiner Pferde εἷς ἐκ τῶν ἵππων μου.

Σημ. 1 Τὸ zweier καὶ drei ὡσαύτως κλίνονται, ὅταν δὲν προηγῇται αὐτῶν τὸ ἄρθρον. Γεν. zweier, dreier. Δοτ. zweien, dreien. Αἰτ. zwei, drei. Ἡ δοτικὴ εἶνε ἐν χρήσει ὅταν δὲν ἀκολουθῇται ὑπὸ ούσιαστικοῦ.

Die Freundschaft zweier Männer ἡ φιλία δύο ἀνδρῶν.

Das Bündniß dreier Könige ἡ συμμαχία δύο βασιλέων.

Unter dreien μετα, υ τριῶν.

Σημ. 2. Πάντα τὰ λοιπὰ πλὴν τοῦ sieben προσλαμβάνουσι ἐν τῇ δοτικῇ, ὅταν δὲν ἔπηται ἀμέσως αὐτῶν ούσιαστικόν τι.

mit fünfzehn συν κέντε.

unter zwanzig μεταξὺ εἴκοσι.

2) Ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω ἀριθμητικῶν, ὑπάρχουσι καὶ τὰ ἐξῆς ἀριθμητικὰ ούσιαστικά.

das Dutzend ἡ δωδεκάς
das Hundert ἡ ἑκατοντάς;
das Tausend ἡ χιλίας

Πληθ. Dutzende.
" Hunderte.
" Tausende.

3) Ἡ κατάληξις erlei προστιθεμένη εἰς ἀπόλυτον ἀριθμητικὸν χρησιμεύει πρὸς δήλωσιν τῶν διαφορῶν εἰδῶν πράγματός τινος.

einerlei ἐνός εἰδους.
zweierlei δύο εἰδῶν.
dreierlei τριῶν εἰδῶν.

viererlei τεσσαρῶν εἰδῶν.
zehnerlei δέκα εἰδῶν.
hunderterlei ἑκατὸν εἰδῶν.

4) Προστιθεμένης τῆς καταλήξεως fach εἰς τὰ ἀπόλυτα ἀριθμητικά, σχηματίζονται τὰ ἐπόμενα ἐπίθετα.

einfach ἀπλοῦς.
zweifach διπλοῦς.

dreifach τριπλοῦς.
zehnfach δεκαπλοῦς κτλ.

5) Ἡ κατάληξις mal προστιθεμένη εἰς τὰ ἀπόλυτα ἀριθμητικά σχηματίζει τὰ πολλαπλασιαστικά ἀριθμητικά, ὧν γίνεται χρῆσις ἐπὶ τῆς ἐρωτήσεως wievielmals? ποσάκις;

einmal ἅπα.
ein einziges Mal ἅπα; μόνον.

zweimal δις.
dreimal τρίς.

6) Ἡ φράσις τίνα ἡλικίαν ἔχετε; ἀποδίδεται ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῆς ἀντιστοίχου wie alt sind Sie? Ἡ ἀπόκρισις γίνεται πάντοτε διὰ τοῦ ῥήματος sein καὶ τοῦ ἐπιθέτου alt.

Ich bin fünfzehn Jahre alt εἶμαι δεκαπέντε ἐτῶν.

7) Αἱ ὥραι τοῦ ἡμερονυκτίου ἐκφράζονται γερμανιστὶ οὕτω :

μία ὥρα ein Uhr.

εἶνε δύο es ist zwei Uhr.

δύο καὶ τέταρτον ein Viertel auf drei Uhr ἢ ein Viertel nach zwei.

δύο καὶ ἡμίσεια halb drei (Uhr).

τρεις παρὰ τέταρτον drei Viertel auf drei.
 εις τὰς τρεις um drei Uhr.
 τὴν μεσημέριον um zwölf Uhr.
 περὶ τὴν ἑκτην gegen sechs Uhr.

8) Ἡ φράσις ἐν ἔτει ἐκφράζεται οὕτω :

ἐν ἔτει 1830 im Jahr(e) 1830.

9) Παρατηρητέαι αἱ ἐπόμεναι φράσεις :

ἐν πρὸς ἐν je eins und eins.

ἀνὰ δύο (je) zwei und zwei.

κατὰ ἑκατοντάδας zu Hunderten ἢ hundertweise.

Λεξιλόγιον

τὰς Νεχ (πληθ. Νεχε) ἡ δορκαί.

die Woche ἡ εβδομας.

der Stiefel τὸ ὑπόδημα.

der Tod ὁ θάνατος.

der Schäfer ὁ ποιμήν.

zerissen σχισμένους, παθ. μυχ. τοῦ zer-

reißen.

das Regiment τὸ σύνταγμα.

die Ruh (πληθ. Ρυή) ἡ ἀγιάς.

wieviel (e) πόσον, ποσοί, αἱ α.

gewöhnlich συνήθης, κατὰ.

gewonnen παθ. μυχ. τοῦ gewinnen κ.

δαίνεν, ich habe—gewonnen ἐκερδί.

speisen γευματίζειν.

Γύμνασμα 5.

1. Ich habe einen Bruder. Du hast zwei Schwestern. Mein
 Vheim hat acht Kinder gehabt; er hat drei Söhne und zwei Töchter
 verloren. Unser Nachbar hat sechs Pferde, sieben Kühe und zwanzig
 Schafe. Drei mal drei sind (ἢ machen, κάμνουσι) neun. Fünf mal
 elf machen fünf und fünfzig. Man spricht (ὀμιλοῦσι) von dem Tode
 dreier Männer. Wie alt sind Sie? Ich bin achtzehn Jahre alt.
 Wie alt ist Ihre Schwester. Sie ist sechzehn Jahre alt. Wie viele
 Hasen haben die Jäger geschossen (haben—geschossen ἐφόνευσαν). Sie
 haben zwei und dreißig Hasen und neun Nehe geschossen.

2. Der Monat Januar hat ein und dreißig Tage. Ein gewöhn-
 liches Jahr hat 365 Tage. Wieviel Geld haben Sie gewonnen?
 Ich habe dreihundert zwanzig Franken (φράγκα) gewonnen; aber mein
 Bruder hat 445 Franken verloren. 216 und 584 machen 800. Die
 Schäfer des Grafen hat 96 Schafe verkauft. Jetzt hat er noch 67.
 Mein Großvater ist 81 Jahre alt; meine Großmutter 75. Zehn mal
 24 sind 240. Wieviel machen 35 mal 44? Einer meiner Far-
 schuße ist zerissen. Wir speisen (γευματίζομεν) um zwölf Uhr
 um halb eins.

Θέμα 53.

1. Πόσα λάθη ἔχεις; Ἐγὼ πέντε λάθη· ὁ δελφός μου ἔχει
 ἑπτὰ. Ὁ κυνηγὸς ἐφόνευσε (hat—geschossen) δεκ τέσσαρας λα-
 γούς καὶ τέσσαρας δορκάδας. Ὁ βασιλεὺς ἔχει πλέον ἢ (mehr)

α)δ) ὀγδοήκοντα ἵππους. Ἐν ἐνὶ συντάγματι εἶνε τρεῖς χιλιάδες στρατιῶται. Πόσον κάμνουσιν 6 καὶ 9; Ἐξ καὶ 9 κάμνουσι 15. Πόσον κάμνουν ὀκτάκις δέκα; Ὀκτάκις 10 κάμνουσιν 80. Πόσας ἡμέρας ἔχει μία ἐβδομάς; Μία ἐβδομάς ἔχει ἐπτά ἡμέρας. Ὁ Ἰούλιος μὴν ἔχει 30 ἡμέρας. Πόσον ἐτῶν εἰσθε; Εἰμαι εἴκοσι δύο ἐτῶν. Πόσων ἐτῶν εἶνε ὁ πατήρ σας; Εἶνε πντήκοντα ἔξ ἐτῶν.

2. Ἐχετε ἀκόμη τὴν μάμμην σας; Ναί, κύριε, εἶνε πολὺ ἡλικιωμένη (sie ist sehr alt) εἶνε 74 ἐτῶν. Ἡμην (36 bin—gewesen) δις ἐν Παρισίοις καὶ τετράκις ἐν Βερολίῳ. Πόσα χρήματα ἔχετε; Ἐσχον (36 habe—gehabt) 555 φράγκα, ἀλλὰ τῶρα ἔχω μόνον (nur) 280 διότι ἐδάνεισα 275 φράγκα τῷ γείτονί μου. Ἐν τῶν ὑποδημάτων μου εἶνε ἐσχισμένον. Ὁ γείτων μου ἠγόρασε 6 ἵππους, 12 ἀγέλαδας καὶ 15 βόας. Ὁ στρατηγὸς ἀπώλεσε (hat—verloren) ἐν τῇ μάχῃ 194 στρατιώτας καὶ 76 ἵππους. Πόσον κάμνουσι 22, 33, 44 καὶ 55; Ἡ πόλις τοῦ Λονδίνου ἔχει ὀκτὼ χιλιάδας ὁδοὺς, πεντακοσίας ἐκκλησίας, τριακοσίας χιλιάδας οἰκίας καὶ πέντε ἑκατομύρια κατοίκους.

B. Τακτικὰ ἀριθμητικὰ.

Τὰ τακτικὰ ἀριθμητικὰ σχηματίζονται προστιθεμένης εἰς τὰ ἀπόλυτα ἀριθμητικὰ τῆς καταλήξεως τε μέχρι τοῦ ἀριθμοῦ 19 καὶ τῆς 19 ἀπὸ τοῦ ἀριθμοῦ 20 καὶ ἐξῆς.

Ἐξαιροῦνται: der erste ὁ πρῶτος, καὶ der dritte ὁ τρίτος. Πάντα τὰ τακτικὰ κλίνονται ὡς τὰ ἐπίθετα.

der erste (ὁ) πρῶτος.

- „ zweite δεῦτερος.
- „ dritte τρίτος.
- „ vierte τέταρτος.
- „ fünfte πέμπτος.
- „ sechste ἕκτος.
- „ siebente ἑβδομος.
- „ achte ὀγδοός.
- „ neunte ἑνάτος.
- „ zehnte δέκατος.
- „ elfte ἑνδεκάτος.
- „ zwölfte δωδέκατος.
- „ dreizehnte δεκάτος; τρίτος.
- „ vierzehnte δεκάτος; τέταρτος.
- „ fünfzehnte δεκάτος; πέμπτος.
- „ sechzehnte δεκάτος; ἕκτος.
- „ siebzehnte δεκάτος; ἑβδομος.

der achtzehnte δέκατος; ὀγδοός.

- „ neunzehnte δέκατος; ἑνάτος.
- „ zwanzigste εἰκοστός.
- „ ein und zwanzigste εἰκοστός; πρῶτος.
- „ zwei und zwanzigste εἰκοστός; δεῦτερος.
- „ drei und zwanzigste εἰκοστός; τρίτος.
- „ dreißigste τριακοστός.
- „ vierzigste τεσσαρακοστός.
- „ fünfzigste πενηκοστός.
- „ sechzigste ἑξηκοστός.
- „ siebzigste ἑβδομηκοστός.
- „ achtzigste ὀγδοηκοστός.
- „ neunzigste ἐνενηκοστός.
- „ hundertste ἑκατοστός.
- „ zweihundertste διακοσιοστός.
- „ tausendste χιλιοστός.
- der, die, das letzte τελευταίος.

Παρατηρήσεις.

- 1) Παραδείγματα τῆς χρήσεως τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν

der erste Mai ἡ πρώτη τοῦ Μαίου.
am zweiten April τῇ δευτέρᾳ Ἀπριλίου.
der ein und zwanzigste September ἡ 21 Σεπτεμβρίου.
Heinrich der Vierte Ἡρῖκος ὁ τέτατος.
Napoleon der Dritte Ναπολεόν ὁ τρίτος.

- 2) Κλίνονται δὲ οὕτω :

Ὁν. Heinrich der Vierte. Γεν. Heinrichs des Vierten. Δοτ. H. dem V.

- 3) Οἱ κλασματικοὶ ἀριθμοὶ σχηματίζονται ἐκ τῶν τακτικῶν τῇ προσλήψει τοῦ γράμματος I. οἶον·

das (Zweite) Halbe τὸ ἥμισυ
ein Drittel ἓν τρίτον, ein Viertel ἓν τέτατον.
drei Fünftel τρεῖς πέμπτα κτλ.

Σημ. Αἱ λέξεις αὗται ἐσχηματίσθησαν ἐκ τῶν: zweite Teil δεύτερον μέρος.
dritte Teil τρίτον μέρος κτλ.

- 4) Τὸ Halb χρησιμεῖον ὡς ἐπίθετον τίθεται πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν ἢ τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν, οἶον·

eine halbe Stunde ἡμίσεια ὥρα.
halb zwei uia ὥρα καὶ ἡμίσεια.

Προστιθεμένων δὲ εἰς τακτικὸν ἀριθμητικὸν δηλοῖ τόσας μόνάδας ὅσας ἐκφράζει τὸ ἀριθμητικόν, μείον ἡμισυ, οἶον·

dritthalb = (τρεῖς μείον ἡμισυ) δύο καὶ ἡμισυ.
vierthalb¹⁾ τρεῖς καὶ ἡμισυ μετρ.

Τὸ ἐν καὶ ἡμισυ δὲν λέγεται zweithalb ἀλλὰ anderthalb, οἶον·

anderthalf Seiten μία καὶ ἡμίσεια σελίς.

ΣΗΜ Τὸ ἡμισυ λέγεται die Hälfte.

- 5) Τὰ τακτικὰ ἀριθμητικὰ δὲν ἔχουσι βαθμὸν παραθέσεως. Ἐξαίρουνται: der erste καὶ der letzte, ἅτινα σχηματίζουσι συγκριτικὸν der erstere καὶ der letztere ὅταν ἀναφέρονται εἰς δύο μόνον πρόσωπα ἢ ἀντικείμενα. Π. χ. ὅταν ὁμιλῶμεν περὶ δύο ἀδελφῶν·

der erstere (ὁ πρῶτος) war groß, der letztere (ὁ τελευταῖος) war klein.

- 6) Ἐκ τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν, προστιθεμένης εἰς ταῦτα τῆς καταλήξεως ns, σχηματίζονται τὰ τακτικὰ ἐπιρρήματα

erstens τὸ πρῶτον.
zweitens τὸ δεύτερον.
drittens τὸ τρίτον κτλ.

|||| sechstens τὸ ἕκτον κτλ.
zehntens τὸ δέκατον κτλ.
zwölftens τὸ δωδεκάτον κτλ.

¹⁾ Δύναται τις ὁμῶς ὡσαύτως νὰ εἴπῃ: drei und einen halben Meter

7) Ἐν τοῖς συνθέτοις ἀριθμητικοῖς, τὸ τελευταῖον μόνον λαμβάνει τὴν κατάληξιν τοῦ τακτικοῦ ἀριθμητικοῦ, οἷον·

der vier und achtzigste ὁ ὀγδοηκοστός τέταρτος.
der hundert und zwei und zwanzigste ὁ ἑκατοστός εἰκοστός δεύτερος.

8) Τὰ τακτικά ἀριθμητικά κλίνονται ὡς τὰ ἐπιθέτα, ἀκολουθοῦσιν ἐπομένως τοὺς ἐν τῇ κλίσει τῶν ἐπιθέτων κανόνας, οἷον·

der zweite Band ὁ δεύτερος τόμος. Γεν. des zweiten Bandes.
mein drittes Glas το τρίτον ποτήριόν μου.
achtes Kapitel ὄγδοον κεφάλαιον.

Λεξιλόγιον.

das Jahrhundert ὁ αἰών.
der Teil το μέρος.
Jakob Ἰακώβος.
die Klasse ἡ οἰάλη.
der Papst ὁ πάπας.
der Feind ὁ ἐχθρός.
die Mark ἡ μαρκα.
der Herzog ὁ δούξ.
wie viel Uhr ist es? τί ὥρα εἶνε;
die Klasse ἡ ταξίς.

der Band ὁ τόμος.
das Kilo τὸ χιλιόγραμμον.
der Ritter ὁ ἐκποτής.
die Köchin ἡ μαγείρισσα.
die Regierung ἡ διοίκησις.
das Alter ἡ ἡλικία.
der Platz ἡ πλατεία.
verheiratet ἑγγαμὸς.
fleißig ἐπιμελής.
jetzt νῦν, τώρα.

Γύμνασμα 54.

1. Wir leben jetzt im neunzehnten Jahrhundert. Ein Centime ist der hundertste Teil eines Franken. Der Monat ist der zwölfte Teil des Jahres. Der erste Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das sechste Fenster des vierten Stocks (πατώματος). Herr Robinson war 32 Wochen krank; in der drei und dreißigsten starb er (ἀπέθανε). Jakob II (der Zweite) starb in Frankreich den (7) am vierzehnten September 1701. Georg III (der Dritte) wurde den 22sten September 1761 in der Westminster-Abtei gekrönt (ἐστέφθη).

2. Ludwig XIV. (der Vierzehnte) starb im Jahr(e) 1715; Ludwig XV. im Jahre 1774; Ludwig XVI. im Jahr 1793. Drei Achtel sind die Hälfte von drei Viertel. Dies ist mein fünftes Glas. Zwei und ein Viertel Kilo Kaffee kosten (τιμῶνται) sechs Mark und achtzig Pfennig. Die Frau war anderthalb Jahre krank. Hier ist zweierlei Wein, roter und weißer. Wieviel Uhr ist es? Es ist fünf Uhr. Heinrich der Achte, König von England war sechs mal verheiratet.

Θέμα 55.

Ἡ πρώτη ἡμέρα τῆς τρίτης ἐβδομάδος. Ἡ ἐβδομάς εἶνε τὸ πεντηκοστόν δεύτερον μέρος τοῦ ἔτους. Εἶμαι ἐν τῷ τριακοστῷ πρώτῳ μου ἔτει. Αὕτη εἶνε ἡ τετάρτη οἰάλη μας. Ὁ Κάρολος

εἶνε ὁ πρῶτος ἐν τῇ τάξει του, ὁ Λουδοβίκος εἶνε ὁ ἕνατος, ὁ Ἐρρίκος εἶνε ὁ δέκατος ὀγδόος καὶ ὁ Ῥοβέρτος ὁ τελευταῖος. Ὁ Μάρτιος εἶνε ὁ τρίτος, ὁ Ἰούνιος ὁ ἕκτος καὶ ὁ Δεκέμβριος ὁ τελευταῖος μὴν τοῦ ἔτους. Κάρολος ὁ δωδέκατος ἦτο βασιλεὺς τῆς Σουηδίας. Γεώργιος, ὁ βασιλεὺς τῆς Ἀγγλίας, ἦτο πατὴρ του Πουλίλμου τετάρτου. Ὁ ἱππότης Βαγνάρδος (Baghard) εἶχε ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ Καρόλου ὀγδόου, Λουδοβίκου τοῦ δωδεκάτου καὶ Φραγκίσκου (Frantz) τοῦ πρώτου.

2. Ἔσχετε (Sie haben—gehabt) τὸν ἑβδομον τόμον. Φρειδερίκος ὁ δεύτερος βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας ἐγεννήθη (wurde geboren) τὴν (am) 24 Ἰανουαρίου χίλια ἑπτακόσια δώδεκα καὶ ἀπέθανε τὴν δεκάτην ἐβδόμην Αὐγούστου χίλια ἑπτακόσια ὀγδοήκοντα ἕξ. Τί ὥρα εἶνε; Εἶνε ἑπτὰ ἢ ἑπτὰ καὶ τέταρτον. Πίτρος ὁ μέγας τῆς Ρωσσίας ἀπέθανεν ἐν Πετροπόλει (St. Petersburg) τὴν ὀγδόην Φεβρουαρίου 1725, ἐν τῷ πεντηκοστῷ τρίτῳ ἔτει τῆς βασιλείας του. Ἡ μαγειρίσά μας ἠγόρασε τρία χιλιόγραμμα καὶ ἐν τέταρτον καφέ καὶ ἡμῖς χιλιόγραμμαν τείου (Thee). Ὁ πρίγκηψ ἀνεχώρησεν ἐντεῦθεν (von hier) εἰς τὰς τέσσαρας παρὰ τέταρτον.

Διάλογος.

Wie viele Kinder hat Herr Gass?	Er hat 6 Kinder; 2 Söhne und 4 Töchter.
Wie alt ist sein ältester Sohn?	Er ist 18 Jahre alt.
Wie alt ist seine jüngste Tochter?	Sie ist fünfzehn Jahre alt.
Wie viel sind 30 und 50?	30 und 50 sind 80.
Wie viel ist 12 mal 12?	12 mal 12 ist 144.
Waren Sie gestern auf der Jagd (εἰς τὸ κυνηγεῖν)?	Ja, gestern und heute (σήμερον).
Was haben Sie geschossen (ἐκτυπ/σατε)?	Wir haben 13 Hasen geschossen.
Welchen Platz hat Georg in der Schule?	Er ist sehr fleißig, er hat immer (πάντοτε) den ersten Platz.
Und sein Bruder Wilhelm?	Wilhelm ist der 26ste in seiner Klasse.
Wann wurde Karl V. geboren (ἐγεννήθη)?	Er wurde geboren im Jahre 1500.
Wann starb Peter der Große?	Am dien Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Wie viel Thee wünschen Sie?	Ich möchte drei Viertel Kilo.
Welches ist die Hälfte von $\frac{6}{8}$?	Die Hälfte von $\frac{6}{8}$ ist $\frac{3}{8}$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre, 7 Monate und 23 Tage.
Wie viel Uhr ist es?	Es ist 11 Uhr oder halb zwölf.
Können Sie mir sagen wie viel Uhr es ist?	Ich habe keine Uhr; aber es mag halb zwölf Uhr sein.
Ist es schon ein Viertel auf vier?	Es ist schon drei Viertel auf vier.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bette (παραίτα)?	Um 10 Uhr oder halb 11.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ ῥήματος.

(Vom Zeitwort).

Τὰ ῥήματα διαίρουνται εἰς πέντε κατηγορίας.

1) Εἰς ἐνεργητικά ἢ μεταβατικά ἤτοι τὰ σημαίνοντα ὅτι τὸ ὑποκείμενον ἐνεργεῖ ἢ πράττει τι καὶ δεχόμενον ὡς συμπλήρωμα τῆς ἐννοίας των ἀντικείμενον. Τοιαῦτα εἶνε: lieben ἀγαπᾶν, loben ἐπαινεῖν, schlagen τύπτειν, sehen βλέπειν, ὅιον·

3sf ('Ον. ὑποκ.) sehe (ἔμ. ἐνεργ.) den Knaben (Αἰτ. ἀντικειμ.)

2) Εἰς οὐδέτερα ἢ ἀμετάβατα δηλοῦντα ἀπλῶς κατάστασιν τοῦ ὑποκειμένου. Τοιαῦτα εἶνε: schlafen κοιμᾶσθαι, laufen τρέχειν, bleiben μένειν, sprechen ὁμιλεῖν, ὅιον·

Die Kinder schlafen τὰ παῖδα κοιμῶνται.

Wir sprechen vom Wetter ὁμιλοῦμεν περὶ τοῦ καιροῦ.

3) Εἰς αὐτοπαθῆ, ἤτοι τὰ σημαίνοντα ἐνέργειαν ἐπιστρέφουσαν κατ' εὐθείαν εἰς τὸ ὑποκείμενον. Τοιαῦτα εἶνε: sich freuen χαίρειν, sich schmeicheln κολακεύεσθαι, ὅιον·

Die Mutter freut sich (αἰτ.) ἡ μήτηρ χαίρει.

4) Εἰς παθητικά, ἤτοι τὰ σημαίνοντα ἐνέργειαν λαμβανομένην ὑπὸ τοῦ ὑποκειμένου καὶ πραττομένην ὑπὸ τοῦ ἀντικειμένου, ὡς geliebt werden ἀγαπᾶσθαι, geschlagen werden τύπτεσθαι. Πᾶν ἐνεργητικὸν ῥῆμα δύναται νὰ προσλάβῃ παθητικὸν τύπον, ὅιον·

Der Sohn wird von seinem Vater geliebt.

Ὁ υἱὸς ἀγαπᾶται ὑπὸ τοῦ πατρὸς.

5) Εἰς ἀπρόσωπα σημαίνοντα ἐνέργειαν ἢ κατάστασιν καὶ ἐκφερόμενα ἄνευ ὑποκειμένου, ὅιον·

Es regnet βρέχει. es schneit χιονίζει.

Ὡς καὶ εἰς τὴν ἑλληνικὴν τὰ παρεπόμενα τοῦ ῥήματος εἶνε τὰ ἐξῆς·

1) ἐγκλίσις, 2) χρόνος, 3) ἀριθμὸς, 4) πρόσωπον.

Αἱ ἐγκλίσεις εἶνε πέντε· ἡ ὀριστική, ἡ ὑποθετική, ἡ προστακτική, ἡ ὑποτακτική καὶ ἡ ἀπαρέμφατος.

Ἡ κατάληξις τῆς ἀπχεμεράτου πάντων τῶν γερμανικῶν ῥημάτων εἶνε en ἢ n, ὅιον·

lieben ἀγαπᾶν.

kommen ἔρχεσθαι.

handeln⁴⁾ πράττειν.

bewundern⁴⁾ θαυμάζειν.

⁴⁾ Αἱ καταλήξεις en καὶ etn προέρχονται ἐκ συναϊρέσεως τῆς enen: handeln καὶ τῆς eten: bewunderen (Ἰδε μαθημα 24 § 2).

Ἀφαιρουμένου τοῦ τελικοῦ **n**, σχηματίζεται ὁ ἐνεστώς, λή-
ων εἰς **e**·

ich liebe ἀγαπῶ. ich komme ἔρχομαι.

Τὰ ῥήματα εἰς **eln** καὶ **ern** προσλαμβάνουσι τὸ ἐκπερὸν **e**·
ich bewundere θαυμάζω.

Ἡ ὑποθετικὴ σχηματίζεται διὰ τῆς ἀπενεμράτου καὶ τοῦ
oßte, οἶον·

ich würde lieben θὰ ἤγαπων. ich würde handeln θὰ ἔπραττε

Ὡς καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ τὰ ῥήματα διακροῦνται εἰς ὁμαλὰ καὶ
ἐνώμαλα.

Ὁμαλὸν ῥήμα

(Regelmäßiges Zeitwort).

Χαρακτηριστικὸν τοῦ ὁμαλοῦ ῥήματος εἶνε ἡ κατάληξις τοῦ πα-
ρατατικοῦ **te**, προστιθεμένη εἰς τὴν ῥίζαν καὶ ἡ τῆς παθ. μετοχῆς **st**.
Ἐν τῷ ἐνεστώτι ἡ κατάληξις τοῦ ὁμαλοῦ ῥήματος οὐδόλως σχε-
δὸν διαφέρει τῆς τοῦ ἀνωμαλοῦ. Διακρίνουσι, 1. τὴν ῥίζαν ἥτοι
τὸ πρὸ τῆς καταλήξεως τῆς ἀπενεμράτου **en** ἢ **n** μέρος· 2. τὰς
καταλήξεις. Ἐν τῷ ὁμαλῷ ῥήματι τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν οὐδόλως μι-
γαβάλλεται αἱ δὲ καταλήξεις προστιθενται ἀπλῶς εἰς τὴν ῥίζαν.
οἶον· Ἀπαρ. lieb-en, ἐν. ich lieb-e, παρτ. ich lieb-te, μετχ. geliebt.

Σχηματισμὸς τῶν χρόνων.

Ὁ ἐνεστώς πάντων τῶν ῥημάτων σχηματίζεται προστιθεμένου
ἐνὸς **e** εἰς τὴν ῥίζαν. Τὸ πρῶτον πρόσωπον τοῦ ἐνεστώτος τῆς ὑπο-
τακτικῆς οὐδόλως διαφέρει τοῦ τῆς ὀριστικῆς, οἶον· Ich lob-e
ἐπαινῶ, ἐκ τοῦ loben ἐπαινέειν· ich stell-e θέτω, ἐκ τοῦ stellen
λέτειν, τιθέναι· ich zitter-e ἐκ τοῦ zittern τρέμειν.

Καταλήξεις τοῦ ἐνεστώτος

Οριστική.		ὑποτακτική.	
Ἐν.	Πληθ.	Ἐν.	Πληθ.
1. —e	—en	1. —e	—en
2. —st (est)	—t (et) (en)	2. —st	—et (en)
3. —t (et)	—en	3. —e	—en

Ὁ παρατατικὸς τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων σχηματίζεται προσαρ-
τωμένης τῆς καταλήξεως **te** εἰς τὴν ῥίζαν. Ὁ παρατατικὸς τῆς
ὑποτακτικῆς ἔχει τὰς αὐτὰς καταλήξεις, παρεντιθεμένου ἐνίοτε
ἐνὸς **e** μετὰ τὴν ῥίζαν. Τοῦτο γίνεται ἰδίᾳ εἰς τὰ εἰς den ἢ ten λή-
γοντα ῥήματα, οἶον· Ich lob-te ἐπῆνον. ich stell-te ἔθετον. ich zit-

δεῖτε ὁμίλουν. Τὸ τρίτον πρόσωπον εἶνε πάντοτε ὁμοιον πρὸς τὸ πρῶτον.

Καταλήξεις τοῦ παρατατικοῦ

Ὁριστική.		Υποτακτική.	
Ἐν.	Πληθ.	Ἐν.	Πληθ.
1. —te	—ten	1. —(e)te	—(e)ten
2. —test	—tet (ten)	2. (e)test	—(e)tet (ten)
3. —te	—ten	3. —(e)te	—(e)ten

Ὁ μέλλων καὶ ἡ ὑποθετική σχηματίζεται διὰ τῆς ἀπαρεμφράτου τοῦ ῥήματος καὶ τοῦ βοῦν¹⁾ τοῦ *ich werde* καὶ *ich würde*, οἷον *ich werde loben* θὰ ἐπαινέσω, *ich werde stellen* θὰ θέσω, τοποθετήσω ὑποθετ. *ich würde loben* θὰ ἐπῆνουν, *ich würde zittern* θὰ ἐτρεμον.

Ἡ μετορὴ τοῦ ἐνεστώτος σχηματίζεται προστιθεμένης τῆς καταλήξεως *end* ἢ *nd* εἰς τὴν ῥίζαν *lob-end* ἐπαινῶν, *zitternd* τρέμων.

Ἡ παθητικὴ μετορὴ σχηματίζεται προσαρτωμένου τοῦ γράμματος *t* εἰς τὴν ῥίζαν, καὶ ἐν ἀρχῇ αὐτῆς εἰς τὰ ἀπλὰ ῥήματα τῆς συλλαβῆς *ge*, οἷον *ge-lob-t* ἐπηνημένος, *ge-stell-t* τοποθετημένος, *ge-zitter-t* τρέμων.

Οἱ σύνθετοι παρωχημένοι χρόνοι σχηματίζονται διὰ τῆς παθητ. μετοχῆς καὶ τοῦ βοηθητικοῦ *haben* ἐνίοτε δὲ καὶ τοῦ *sein*, οἷον *παρὰκρ.* *Ich habe gelobt* ἔχω ἐπαινέσει· ὑπερυντ. *ich hatte gelobt* εἶχον ἐπαινέσει· μελ. τετελέσθαι. *ich werde geliebt haben* θὰ ἔχω ἀγαπήσει· παρωγ. *duhrt.* *ich würde gezittert haben* θὰ ἐτρεμμον.

Ἡ προστακτικὴ τοῦ ἐν. εἶνε ὁ ἐνεστώς ἀνευ τῆς ἀντωνυμίας *ich*, οἷον *zittere* τρέμε· πληθ. *zittern* Sie τρέμετε.

Παρατηρητέον, ὅτι ἐν τῇ συνδιαλέξει ἀντὶ τοῦ δευτέρου προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ πάντων τῶν χρόνων γίνεται χρῆσις πάντοτε τοῦ τρίτου πληθυντ. προσώπου, ἀλλ' ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ ἀντωνυμία *Sie* γράφεται διὰ κεφαλαίου *S*, οἷον· ἐπαινεῖτε *Sie loben*, θὰ τρέμῃτε *Sie werden zittern*.

Ἐν τῇ προστακτικῇ ὡσούτως λέγομεν *geben Sie* δότε *kommen Sie* ἔλθετε κτλ.

Κλίσις τοῦ ὁμαλοῦ ῥήματος

L o b e n (— *lobte* — *gelobt*) ἐπαινεῖν.

Ὁριστική		Υποτακτική	
		Ἐνεστώς.	
<i>Ich</i> <i>lobe</i> ¹⁾ ἐπαινῶ		<i>Ich</i> <i>lobe</i> νὰ ἐπαινῶ	
<i>du</i> <i>lobst</i>		<i>du</i> <i>lobest</i>	
<i>er</i> <i>lobt</i>		<i>er</i> <i>lobe</i>	
<i>sie</i> <i>lobt</i>		<i>sie</i> <i>lobe</i>	
<i>man</i> <i>lobt</i>		<i>man</i> <i>lobe</i>	

¹⁾ Ἐν τῇ κοινῇ διαλέκτῳ τὸ τελικὸν *e* συνήθως ἀποβάλλεται, *ich lob*, *ich sag* (λέγω).

wir loben
(ihr lobt ἢ lobet)
Sie loben
sie loben

wir loben
ihr lobet
Sie loben
sie loben

Παρατατικός.

Ich lobte ἐπὶ γυναικῶν
du lobtest
er (sie) lobte
wir lobten
ihr lobtet
Sie lobten
sie lobten

Ich lobte (lobete) νὰ ἐπὶ γυναικῶν
du lobtest (lobetest)
er lobte (lobete)
wir lob(e)ten
ihr lobtet (lobetet)
Sie lobten (lobeten)
sie lobten (lobeten)

Μέλλον.

Ich werde . . . loben ἢ ἐπαινέσω
du wirst loben
er wird loben
wir werden loben
(ihr werdet loben)
Sie werden loben
sie werden loben

Ich werde loben
du werdest loben
er werde loben
wir werden loben
ihr werdet loben
Sie werden loben
sie werden loben

Παρακείμενος ἢ ῥησιματικός.

Ich habe . . . gelobt ἢ ἐπαινέσει
du hast gelobt
er hat gelobt
sie hat gelobt
wir haben gelobt
(ihr habt gelobt)
Sie haben gelobt
sie haben gelobt

Ich habe gelobt νὰ ἐπαινέσει
du habest gelobt
er habe gelobt
sie habe gelobt
wir haben gelobt
ihr habet gelobt
Sie haben gelobt
sie haben gelobt

Ὑπερσυντελικός.

Ich hatte gelobt εἶχον ἐπαινέσει
du hattest gelobt
er hatte gelobt
wir hatten gelobt
(ihr hattet gelobt)
Sie hatten gelobt
sie hatten gelobt

Ich hatte gelobt νὰ εἶχον ἐπαινέσει
du hattest gelobt
er hatte gelobt
wir hätten gelobt
ihr hattet gelobt
Sie hätten gelobt
sie hätten gelobt

Μέλλον κεκλημένος.

Ich werde . . . gelobt haben ἢ ἐπαινέσει
du wirst gelobt haben κτλ.

Ich werde gelobt haben
du werdest gelobt haben κτλ.

Ὑποθετικὴ.

Ἐνικός.

Ich würde . . . loben ἢ ἐπὶ γυναικῶν
du würdest loben
er würde loben

Ἐνσυνικός.

wir würden loben
Sie würden loben
ne würden loben

Πληθυντικός.

Παροχημένος τῆς δυνητικῆς

Ich würde gelobt haben ἢ ich hätte gelobt ἢ εἶχον ἐπαινέσαι
du würdest gelobt haben ἢ du hättest gelobt
er würde gelobt haben ἢ er hätte gelobt

Ἑνικός.

Προστακτική

Πληθυντικός.

Lobe (Iob') ἐπαινεῖ, ἐπαινέσων Loben wir, laßt uns loben } ἄς ἐπαινῶμεν
Loben Sie ἐπαινέτε, ἐπι- wir wollen loben }
νέσατε Lobet, loben Sie ἄς ἐπαινέτε

Ἀπαρέμφατος.

Ἐνεστ. Lobest ἐπαινῶν
zu loben ἐπαινέειν εἶναι, im . . zu loben
Παροχ. Gelobt haben
gelobt zu haben

Μετοχή.

Ἐνεστ. lobend ἐπαινῶν. Παθητ. gelobt¹⁾ ἐπηνημένος

Παρατήρησις. Ὁ ἐρωτηματικός καὶ ἀρνητικός τύπος εἶνε ὁμοίος πρὸς τοὺς τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων (ἴδε σελ. 67), εἶον·

Lobe ich? ἐπαινῶ; πλ. loben wir? ἐπαινοῦμεν;
lobst du? loben Sie?
lobt er? loben sie?

Ich lobe nicht dñ ἐπαινῶ, du lobst nicht, κτλ.
Ich werde nicht loben dñ θὰ ἐπαινέσω.
Ich habe nicht gelobt dñ ἔχω ἐπαινέσει.
Hat der Vater nicht gelobt? ὁ πατήρ dñ ἔχει ἐπαινέσει;

Ὅμοιως κλίνονται τὰ ἐπόμενα ῥήματα·

lieben (liebte, geliebt) ἀγαπᾶν.	kaufen ἀγοράζειν
leben (lebte, gelebt) ζῆν.	hören ἀκούειν.
suchen ζητεῖν.	lehren διδάσκειν
holen φέρειν, μεταπέμπεισθαι.	strafen τιμωρεῖν.
führen ὁδηγεῖν.	bauen οἰκοδομεῖν.
machen πράττειν, κάμνειν.	wohnen κατοικεῖν.
lachen γελάειν.	sagen λέγειν.
zeigen δεικνύειν.	fragen ἐρωτᾶν.
spielen παίζειν.	füllen γεμίζειν.
brauchen χρειάζεσθαι.	weinen κλαίειν.
lernen μαθαίνειν.	winnschen εὐχεσθαι, ἐπιθυμεῖν.

Δεξιλόγιον.

die Briefstafche το χαρτοφυλάκιον.	immer πάντοτε.
die Schülerin ἡ μαθήτρια.	die Witwe τὸ ἄπισον
der Lärm ὁ θόρυβος.	artig ὁρόνιμος, εὐτακτός.
das Dutzend ἡ δωδεκάς.	daß ὅτι.
die Aufgabe τὸ θέμα.	wachsam ἀγρυπνος.
Obst καρπὸν, καρπούς.	lang(e) ἐπὶ μακρόν, ἐπὶ πολὺ.

¹⁾ Ἐνίοτε λέγουσι gelobet, ἀλλ' ὁ σχηματισμός οὗτος εἶνε ἐν χρῆσει μόνον ἐν τῇ ποιήσει.

Διάλογος.

Λieben Sie dieses Kind?
 Bei. lieben die Kinder?
 Wo leben die Fische?
 Was sucht Karl?
 Hat er auf dem Tisch gesucht?
 Wer hat diese Aufgabe gemacht?
 Ist sie gut gemacht?
 Wo wohnt Ihr Herr Oheim?
 Was kauften Sie auf dem Markte?
 Haben Sie nicht auch Obst gekauft?
 Was machen Sie da (ἐκεῖ)?
 Warum weint das Kind?
 Warum lachen Sie, mein Herr?
 Hat der Schneider meinen Rock gemacht?
 Ja, ich liebe es.
 Die Kinder lieben Ihre Eltern.
 Sie leben im Wasser.
 Er sucht sein Federmesser.
 Er hat überall (πανταχοῦ) gesucht.
 Ich habe sie gemacht.
 Nein, sie ist schlecht (κακῶς) gemacht.
 Er wohnt in der Friedrichstraße.
 Wir kauften Butter und Eier.
 Ja, wir haben Birnen gekauft.
 Ich lerne meine Aufgabe.
 Die Mutter hat es bestraft?
 Ich werde Ihnen nicht sagen, warum ich lache.
 Er hat ihn noch nicht gemacht; aber er wird ihn morgen machen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Morgen. Ἡ πρωΐα.

Die Nacht ist vorüber (παραῖτος); es wird hell¹; der Tag beginnt²; die Hähne haben schon gekräht³; die Sperlinge⁴ zwitschern⁵ auf den Dächern; die Lerchen⁶ singen in den Feldern. Die Menschen verlassen⁷ ihre Betten und gehen an ihre Arbeit.⁸

Die Strahlen⁹ der Sonne wecken¹⁰ die noch schlafenden¹¹ Tiere; die Bienen fliegen¹² aus ihrem Korb (κόβινος) und suchen Honig¹³ in den Blumen. Die Tauben¹⁴ fliegen in den Hof oder in das Feld¹⁵ um (ὅπως) ihr Frühstück¹⁶ zu holen.

Auf den Wiesen¹⁷ und auf den Feldern glänzt¹⁸ Alles von hellen¹⁹ Thautropfen (σταγόνες δρόσου). Was gestern dürr²⁰ war, ist heute wieder frisch²¹ geworden, und die Menschen, welche gestern müde²² waren, sind jetzt²³ wieder gestärkt²⁴ und arbeiten²⁵ munter (εὐθύμως).

1) ἡμερώνει. 2) ἀρχίζει. 3) ἔκραξαν. 4) στρουθοί. 5) τρετίζουσι. 6) κορυδαί. 7) καταλείπουσι. 8) ἐργάζαν. 9) ἀκτίνες. 10) ἐξεγείρουσι. 11) κοιμώμενα. 12) πετώσι. 13) μέλι. 14) περιστέραι. 15) ἀγρον. 16) πρόγευμα (τροφήν). 17) λιμῶνες. 18) λάμπει. 19) διαυγείς, λάμποντας. 20) ἑρπύ. 21) ὁρροσέρν. 22) κεμηχότες, κουρασμένοι. 23) τῶρα. 24) ἀνέλαβον δύναμεις. 25) ἐργάζονται.

EIKOSTON TETAPTON MAΘHMA

Παρατηρήσεις περί τῶν ὁμαλῶν ῥημάτων.

§ 1. Πάντα τὰ παράγωγα ῥήματα εἶνε ὁμαλὰ καὶ κλίνονται ὡς τὸ ἴσθην. Διακρίνομεν δὲ τὰ παράγωγα ῥήματα εἶτε ἐκ τῆς καταλήξεως αὐτῶν, εἶτε ἐκ τοῦ τρεπομένου φωνήεντος.

1) Παράγωγα εἶνε τὰ λήγοντα εἰς eln, enn, igen καὶ ieren, οἶον·

handeln πράττειν.
hindern ἐμποδίζειν.

reinigen καθαρίζειν.
studiren σπουδάζειν.

2) Τὰ ἔχοντα ρίζικόν φωνῆν u, n, ä, ö, ü, äu·

hosen φέρειν, μεταπέμπεσθαι.
hören ἀκοῦειν.
nähmen θερμαίνειν.

suchen ζητεῖν.
führen ὁδηγεῖν.
nähmen βραδύνειν, στρηφώνειν.

Σημ. Ἐξαιρουῦνται μόσον τῶ, ἦσθεν ὀθεῖν. tufen πράζειν, φωνάζειν, gähren ζυμοῦσθαι, gebären γεννᾶν, schwören ὀρκιζεσθαι, lügen ψεύδεσθαι καὶ betrügen εξαπατᾶν, ἅτινα εἶνε ἀνώμαλα.

§ 2. Αἱ καταλήξεις τῶν ῥημάτων εἰς eln καὶ enn προέρχονται ἐκ συναίρεσεως τῆς elen καὶ enen·

handeln πράττειν, ενεργεῖν ἀντι handeln.
bewundern θαυμάζειν ἀντι bewunderen.

Ἡ συναίρεσις αὕτη γίνεται ἔτι ἐν τῷ πληθυντικῷ τοῦ ἐνεστώ-
τος τῆς ὀριστικῆς· wir handeln, wir bewundern κτλ. Ἐκτος τού-
του τὰ εἰς eln ῥήματα ἀποβάλλουσι τὸ e πρὸ τοῦ l ἐν τῷ πρώτῳ
πρὸσωπῷ τοῦ ἐνικού.

Παράδειγμα.

Ἐνεστώς.

Ich bewundere θαυμάζω.
du bewunderst
er bewundert
wir bewundern
ihr bewundert }
Sie bewundern }
sie bewundern.

Ich handele πράττω
du handelst
er handelt
wir handeln
ihr handelt }
Sie handeln }
sie handeln.

Παρατατικός.

Ich bewunderte.

Ich handelte.

Παθητ. μετοχή.

bewundert

gehandelt.

Ὁμοια εἶνε :

zittern τρέμειν.
hindern ἐμποδίζειν.
verbessern διορθώνειν.
ändern μεταβάλλειν.

tadeln μέμψεσθαι.
schütteln σείειν.
lächeln μασχαίνειν.
sammeln συλλέγειν.

§ 3. Τὰ ὁμαλὰ ῥήματα εἰς -den καὶ ten, ὡς καὶ τὰ ἔχοντα
πρὸ τῆς καταλήξεως -men ἢ nen σύμφωνον, φυλάττουσιν τὸ e πρὸ
τῆς καταλήξεως· εἰς ὅλα τὰ πρόσωπα τοῦ ἐνεστώτος καὶ παρατα-
τικού ὡς καὶ ἐν τῇ παθ. μετοχῇ, οἶον.

τεδεν ὁμιλεῖν.

Ἑνεστώς.

Ich rede ὁμιλῶ
ou red est
er red et
mir reden
Sie reden
sie reden

Παθησ. μετοχή.

geredet

Παρόμοια εἶνε :

baden λούεσθαι.
fleiden ἐνέδουσαι.
bilden δοκίμασσει
(er)bilden ὁπορεύειν.
erbitten ἐξαιτεῖσθαι.
arbeiten ἐργάζεσθαι.
antworten ἀπαντᾷν.
achten ἐκτιμᾷν.
erwarten ἀναμένειν.

Παρατατ. ich badete, arbeitete, antwortete, wartete κ. λ.

Παθ. μυθ. gebadet, gefleidet, gearbeitet, geantwortet, geachtet, getötet, gefürchtet, gegeredet, geöffnet.

Τὰ ῥήματα, ὧν ἡ ῥιζικὴ συλλαβὴ λήγει εἰς συριστικόν τι σύμφωνον (f, ff, β, [ch, z, g]) ἢ pf ρυλάττουσι τὸ φωνῆεν ε πρὸ τοῦ st μόνον ἐν τῷ δευτέρῳ προσώπῳ τοῦ ἐνικού, οἷον

Ich sehe *θιτω*, *τοποθετῶ*. du sehest; — du tanzest *χορεύεις*.

Τοιαῦτα εἶνε :

reisen ὁδοιπορεῖν.
hassen μισεῖν.
beißen δάκνειν.
nützen μετρίνειν.

wünschen εὐχεσθαι. ἐπιθυμεῖν
scherzen ἀστεῖλεσθαι.
schämen ἐκτιμᾷν.
zupfen τὼλεῖν, μαδαῖν

§ 5. Ἡ παθ. μετοχὴ τῶν ἐκ ξενῶν γλωσσῶν εἰλημμένων ῥημάτων, ὧν ἡ ἀπαρέμφατος λήγει εἰς *ieren* δὲν προσλαμβάνει ἐν ἀρχῇ τὴν συλλαβὴν *ge*, οἷον

studieren σπουδάζειν
marschieren βαδίζειν
regieren κυβερνᾷν
prohibieren δοκιμάζειν

Παρατ. studierte
" marschierte
" regierte
" prohibierte

Παθ. μυθ. studiert.
" marschiert.
" regiert.
" prohibiert

§ 6. Δὲν λαμβάνουσιν ὁμοίως *ge* τὰ ῥήματα τὰ ἀρχόμενα ἀπὸ τῶν ἐπομένων μορίων (ἴδε 33^{ον} μάθημα).

be, *emp*, *ent*, *er*, *ge*, *miß*, *hinter*, *ver*, *voll*, *wider* καὶ *zer*.

Παραδείγματα

bewohnen κατοικεῖν
erzählen διηγεῖσθαι
verkaufen πωλεῖν
vollenden τελειώνειν

Ἑνεσι. Ich bewohne
" ich erzähle
" ich verkaufe
" ich vollende

Παθ. μυθ. bewohnt.
" erzählt.
" verkauft.
" vollendet.

§ 7. Τὰ ἐπόμενα ῥήματα μεταβάλλουσι τὸ ῥίζικόν **e** εἰς **a** ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ μετοχῇ.

	Ἑνεστώς	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή.
ἄρπενναι καίειν	ich brenne	ich brannte	gebrannt.
ἄρπενναι γνωρίζειν	ich kenne	ich kannte	gesehen.
ἄρπενναι ὀνομάζειν	ich nenne	ich nannte	genannt.
ἄρπενναι τρέχειν	ich renne	ich rannte	gerannt.
ἄρπενναι στέλλειν	ich sende	ich sandte	gesandt.
ἄρπενναι στρέφειν	ich wende	ich wandte ¹⁾	gewandt.

§ 8. Τὰ τρία ῥήματα denken σκέπτεσθαι, bringen φέρειν καὶ wissen εἰδέναι, μεταβάλλουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ παθ. μετοχῇ τὸ ῥίζικόν αὐτῶν φωνῆεν, προσλαμβάνοντα τὰς ὁμαλὰς κατὰ τὰς ῥίζας.

Ἑνεστ.	ich denke σκέπτομαι	Παρατ.	ich dachte	Παθ. μετ.	gedacht.
"	ich bringe φέρω	"	ich brachte	"	gebracht.
"	ich weiß γνωρίζω	"	ich wußte	"	gewußt.

Παρατήρησις. Ὁ ἐνικός τοῦ ἑνεστ. τῆς ὁρ.στ. τοῦ wissen εἶναι ἐν μέρει ἄνωμαλος.

Ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, Sie wissen κτλ.

Δεξιόλογιον

die Schönheit ἡ καλλονή.	der Korb τὸ καλάθιον.
die Vorschrift τὸ παραγγέλλω.	der Barbier ὁ κουρεύς.
die Ehre ἡ τιμή.	die Kälte τὸ ψυχρός.
die Entfernung ἡ ἀπόστασις.	der Arm ὁ βραχίον.
die Sonne ὁ ἥλιος.	der Briefträger ὁ γραμματοκομιστής.
die Geschichte ἡ ἱστορία.	rasieren ξυρίσκειν.
der Gefangene ὁ δεσμώτης.	merkwürdig αξιοσημείωτος, αξιοπερίεργος.

Γύμνασμα 58

1. Ich bewundere den neuen Palast des Königs. Die Menschen bewundern die Schönheiten der Natur. Ich handle nach (συμφώνως προς) den Vorschriften der Ehre. Der Knabe badete gestern in dem Flusse; er badet alle Tage. Was fürchtest du? Ich fürchte Nichts. Es regnet. Es regnete sehr stark (ισχυρῶς, σφοδρῶς). Ich bin nicht warm genug gekleidet. Man hat die Entfernung der Erde von der Sonne berechnet. Man hat diese Männer nicht geachtet, weil sie nicht rechtschaffen waren. Die armen Soldaten haben viel erduldet; sie sind jeden Tag zehn Stunden marschiert.

2. Haben Sie Ihre Aufgaben vollendet? Dieses Haus ist nicht mehr bewohnt; mein Nachbar hat es verkauft. Der Fremde hat mir eine merkwürdige Geschichte erzählt. Der Gefangene leugnete (ἡρνήθη),

¹⁾ Ὁ ὁμαλὸς σχηματισμὸς ἐντέτε, ἐντέτε εἶναι ὡσαύτως ἐν χρῆσει.

den Mann getölet zu haben. Haben Sie Herrn Thery gefannt? Ich habe ihn früher (πρότερον, ἄλλοτε) gefannt; jezt kenne ich ihn nicht mehr. Er hat mir einen Korb mit Wein gesandt (ἢ geschickt); aber man hat mir den Korb noch nicht gebracht; ich habe ihn gestern vergebens (μάτην) erwartet. Wer hat Sie rasirt? Ich weiß es nicht. Kennen Sie den Barbier nicht? Nein, ich kannte ihn nicht. Ich mußte nicht, daß Sie hier waren.

Θέμα 59.

1. Πράττω ὀρθῶς (recht). Πράττεις κακῶς (unrecht). Θυμᾶζω τὸν ὥραιο κῆπον τῆς θείας μου. Τὸ παιδίον ἐμειδία. Βρέχει; Ὁχι, δὲν βρέχει. Συνέλεξα τὰ φύλλα τῶν ῥόδων. Διατί τρέμετε; Δὲν τρέμω· κινῶ τοὺς βραχίονάς μου. Ὁ ῥάπτης μετέβλεπε τὸ φέρεμα. Ὁ κακὸς καιρὸς μὴ ἠμποῖδισε νὰ ἐξέλθω (aus-) zugehen. Μένφομαι τὰ ἄτακτα παιδιά. Ὁ διδάσκαλος μέμφεται τὰ ἀμελῆ παιδιά. Ἡ γαλῆ φοβεῖται τὸ ὕδωρ. Ἐφοβήθη (sich fürchtete) τὸ ψῦχος. Ὁ λύκος ἐθανάτωσε πέντε πρόβατα. Οὗτος ὁ ὑποδηματοποιὸς δὲν ἐργάζεται καλῶς (gut)· ὁ πατήρ του ἐργάζετο καλλίτερον.

2. Προσεύχου καὶ ἐργάζου. Προσεύχεσθε καὶ ἐργάζεσθε. Τὰ παιδιά ἐλούθησαν εἰς ἓνα μικρὸν ποταμόν. Περί τίνος (Worum) ὠμιλήσατε; ὠμιλήσαμεν περὶ τοῦ σχολείου. Ἀστεῖζεσαι. Ποίος ἔφερε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην; Ὁ γραμματοκομιστὴς ἔφερε τρεῖς ἐπιστολάς. Ὁ ἥλιος ἔκαιεν. Ὁ Ναπολέον ὠνομάζθη μέγας. Ἡ γυνὴ δὲν εἶνε νεκρὰ (sie ist nicht tot), ἀναπνέει ἀκόμη. Ὁ Θεὸς ἐπλόγησε τὸν Ἀβραάμ· εὐλογεῖ πάντας τοὺς ἀνθρώπους. Ἐποὺδάσατε τὴν ἱστορίαν; Ἐποὺδάσα τὴν ἀρχαίαν (alte) ἱστορίαν. Τί ἐσκέπτοντο οὗτοι οἱ ἄνθρωποι; Δὲν ἐσκέπτοντο τίποτε. Γνωρίζεις τοῦτο; Ναί, γνωρίζω τοῦτο. Ἐγνώριζον τοῦτο ἤδη (ἤκου). Ὁ ἀδελφός μου δὲν ἐγνώριζε τοῦτο.

Διάλογος.

Was bewundern Sie?

Ich bewundere das Schloß des Grafen.

Wie handelte dieser Mann?

Er handelte wie (wie) ein Vater.

Warum zitterte der Knabe so sehr (τόσον πολύ)?

Er fürchtete die Strafe (τιμωρίαν) seines Lehrers.

Haben Sie heute schon gebadet?

Nein, ich habe heute nicht gebadet; ich werde morgen baden.

Haben Sie den General S. gefannt?

Ja, ich kannte ihn gut, und achtete ihn sehr.

Warum sind Sie nicht gekommen?

Ich habe den Regen gefürchtet.

Hat der Knabe seine Aufgabe vollendet?

Ja, er hat Alles (πάντα) vollendet.

Wer hat die Thüre geöffnet?

Der kleine Karl hat sie geöffnet.

Wer hat diesen Kord gebracht? Ich weiß es nicht; ich kannte den Mann nicht, der (ὁ ὅτι οὐκ αὖ) ihn brachte.
 Warum ist dieses Schloß nicht mehr bewohnt? Der Graf ist gestorben (ἀπέθανε); die Gräfin wohnt jetzt in Paris.
 Wie viele Stunden (ὥρας) ist das Regiment marschiert? Es ist jeden Tag acht Stunden marschiert.
 Wie lange hat Ludwig Philipp regiert? Er hat regiert vom Jahre 1830 bis 1848.
 Haben Sie an den Brief gedacht? Ja, ich habe ihn gebracht.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Ἄσop· Ὁ Ἀδωποσ.

Ἄσop reiste (ἔπορεύετο) einmal in eine kleine Stadt; unterwegs¹ begegnete² er einem Reisenden, welcher³ ihn grüßte⁴ und ihn fragte: „Wie lange⁵ muß ich noch gehen, bis ich⁷ den Flecken (πολίχνον) dort⁶ erreiche⁷, den (τὴν ὁποιανὴν) wir von weitem⁸ sehen?“

„Geh!“, antwortete Ἄσop.

„Ich weiß wohl!“, erwiderte⁹ der Reisende, daß (ὅτι) ich gehen muß, um dort anzukommen¹⁰; aber ich bitte dich, mir zu sagen, in wieviel Zeit ich dort ankommen werde.“ — „Geh!“, wiederholte (ἐπανέλαβε) Ἄσop.

Ich sehe, dachte der Fremde der Mensch ist toll¹¹, ich werde ihn nicht mehr fragen, und setzte¹² seinen Weg fort.¹² Nach einigen Minuten rief (ἀνεκραξέ) Ἄσop: „He! ein Wort: in zwei Stunden wirst du dort ankommen.“

Der Reisende wandte sich um und fragte ihn: „Wie weißt du es jetzt, und warum wolltest du mir es vorhin¹³ nicht sagen?“ Ἄσop erwiderte: „Wie konnte ich es dir sagen, bevor¹⁴ ich deinen Gang (Schritt)¹⁵ gesehen hatte?“

1) καθ' ὁδόν. 2) συνήντησε. 3) ὁ ὅποιος. 4) ἔχαιρέτισεν. 5) πόσον χρόνον. 6) ἐκεῖ. 7) ἕως οὗ φθάσω. 8) μακρόθεν. 9) ἀνέκραξε. 10) ὅπως φθάσω ἐκεῖ. 11) παράφρων. 12) ἐξήκολούθησε. 13) πρότερον. 14) πρὶν. 15) βᾶδισμα.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν ἀντωνυμιῶν

(Eilwörter).

Τὰ εἶδη τῶν ἀντωνυμιῶν εἶναι εἰς: 1) προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι· 2) κτητικαὶ ἀντωνυμίαι· 3) δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι· 4) ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι· 5) ἀναφορικαὶ καὶ οὐσχητικαὶ ἀντωνυμίαι· 6) ἀόριστοι ἀντωνυμίαι.

1. Προσωπικὰ ἀντωνυμίας.

(Persönliche Fürwörter).

Προσωπικὰ ἀντωνυμίας καλοῦνται οἱ ἐκφράζουσαι τὸ λέγον πρόσωπον, τὸ πρὸς ὃ τις λέγει καὶ τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος. Εἶνε δὲ αὗται: Ἐν. *ich* ἐγώ· διὰ σὺ· ἐγὼ αὐτός *sie* αὐτή· ἐσὶ αὐτό· πληθ. *wir* ἡμεῖς· *ihr* ἡ *Sie* ὑμεῖς· *sie* αὐτοί, αὐταί, αὐτά.

Κλίσεις τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν.

Πρῶτον πρόσωπον: *ich*.

Ἐν.	Ἐν. <i>Ich</i> ἐγώ	Πληθ.	<i>wir</i> ἡμεῖς
Γεν.	<i>meiner</i> ἐμοῦ. ου		<i>unserer</i> ἡμῶν
Δοτ.	<i>mir</i> μοί, μοι		<i>uns</i> ἡμῖν
Αἰτ.	<i>mirch</i> ἐμέ, με		<i>uns</i> ἡμᾶς.

Δεύτερον πρόσωπον: *du*.

Ἐν.	Ἐν. <i>du</i> σὺ	Πληθ.	<i>ihr</i> ἡ <i>Sie</i> ὑμεῖς
Γεν.	<i>deiner</i> σοῦ, σου		<i>euer, ihrer</i> ὑμῶν
Δοτ.	<i>dir</i> σοί, σοι		<i>euch, ihnen</i> ὑμῖν
Αἰτ.	<i>dirch</i> σέ, σε		<i>euch, Sie</i> ὑμᾶς.

Τρίτον πρόσωπον: *er, sie, es*.

	ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.
Ἐν.	<i>er</i> αὐτός	<i>sie</i> αὐτή	<i>es</i> αὐτό
Γεν.	<i>seiner</i> αὐτοῦ	<i>ihrer</i> αὐτῆς	<i>seiner</i> αὐτοῦ
Δοτ.	<i>ihm</i> αὐτῷ	<i>ihr</i> αὐτῇ	<i>ihm</i> αὐτῷ
Αἰτ.	<i>ihn</i> αὐτόν.	<i>sie</i> αὐτήν.	<i>es</i> αὐτό.

Πληθυντικὸς τῶν τριῶν γενῶν.

Ἐν.	<i>sie</i> αὐτοί, αὐταί, αὐτά
Γεν.	<i>ihrer</i> (von <i>ihnen</i>) αὐτῶν
Δοτ.	<i>ihnen</i> αὐτοῖς, αὐταῖς, αὐτοῖς
Αἰτ.	<i>sie</i> αὐτούς, αὐτάς, αὐτά.

Ὑπάρχει πρὸς τοῦτοις διὰ τὸ τρίτον πρόσωπον ἡ ἀόριστος ἀντωνυμία *man* τίς, καὶ ἡ αὐτοπαθὴς ἀντωνυμία *sich* κλινομένη οὕτω:

Ἐνικός καὶ πληθυντικὸς διὰ τὰ τρία γένη.

Δοτ.	<i>sich</i> ἐαυτῷ, ἐαυτῇ, ἐαυτῷ, ἐαυτοῖς, ἐαυταῖς, ἐαυτοῖς
Αἰτ.	<i>sich</i> ἐαυτόν, ἐαυτήν, ἐαυτό, ἐαυτούς, ἐαυτάς, ἐαυτά.

Παρατηρήσεις.

§ 1. Ἀποτεινόντες τὸν λόγον πρὸς τινα, μεταχειριζόμεθα ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ:

1) Τὸ δεῦτερον πρόσωπον τοῦ ἐνικού *du, dir, dirch*, ὅταν ὀμι-

1) Τὸ *es* συνάπτεται ἔνδοτε μετὰ τῆς προηγουμένης λέξεως, *ich hab's* (= *ich habe es*) ἔχω τοῦτο· *ich will's* (= *ich will es*) τὸ θέλω.

λῶμεν πρὸς παιδίον, νεανίαν ἢ κοράσιον, πρὸς στενὸν φίλον, πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τέλος ὅταν τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας διαλέγωνται πρὸς ἄλληλα, οἶον·

Mein Sohn, meine Tochter κτλ. worum hast du das gethan?
 Υἱέ μου, κόρη μου κτλ. διατί επράξες τοῦτο;
 Gott, ich hoffe auf Dich! Θεέ ἐλπίζω εἰς σέ.
 Mein Kind, hast du deine Aufgabe gelernt?
 Τέκνον μου, ἐμάθης τὸ θέμα σου;

2) Γίνεται χρῆσις ἐπομένως τοῦ δευτέρου προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ ihr, euch κτλ. ὅταν ὁμιλῶμεν πρὸς δύο ἢ πλείονα πρόσωπα τῆς ἀνωτέρω πρώτης κατηγορίας, οἶον·

Meine Kinder, habt ihr eure Aufgabe gelernt?
 Τέκνον μου, ἔχετε μάθει τὸ θέμα σας;

3) Μετεχειρίζοντο πρότερον τὸ ihr κτλ. ἐν τῇ ὁμιλίᾳ πρὸς ὑποδεέστερα καὶ ἡλικιωμένα πρόσωπα, οἶον·

Se, gute Frau was habt ihr zu verkaufen?
 Αἰ. καλὴ γυνή, τι ἔχετε πρὸς πωλῆσιν;

Σημ. Μετεχειρίζοντο ὡσαύτως πρότερον τὸ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἐνικοῦ er, sie, ὁμιλοῦντες, πρὸς ὑπηρέτας, πρὸς νεανίαν ἢ κόρην τοῦ λαοῦ, οἶον·

Sage er seinem Herrn Εἰπετε τῷ Κυρίῳ σας...

Frage sie diesen Brief auf die Post.

Παραγίνετε αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸ ταχυδρομεῖον.

Σημειωτέον, ὅτι ὁ τρόπος οὗτος τῆς ἐκφράσεως δὲν εἶνε πλέον ἐν χρήσει· ἐν τῇ ἐξηγουμένῃ ὁμιλίᾳ ὀφείλομεν πάντοτε νὰ μεταχειρίζωμεθα τὸ Sie.

4) Γίνεται τέλος χρῆσις τοῦ Sie μετὰ τοῦ τρίτου πληθυντ. προσώπου τοῦ ῥήματος, ὡσάνκτις ἡ φιλοφροσύνη ἀπαιτεῖ τοῦτο. Ὁ διὰ τοῦ Sie τύπος εἶνε ἐν χρήσει ἐν πάσῃ συνδιαλέξει, εἶνε δὲ ὁ τύπος ὃν οἱ ξένοι πρέπει νὰ μεταχειρίζωνται. Παρατηρητέον, ὅτι πρὸς διάκρισιν τοῦ τύπου τούτου ἀπὸ τοῦ γ' προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ, τὸ πρῶτον γράμμα γράφεται διὰ κεφαλαίου, οἶον·

Haben Sie die Zeitung gelesen? ἀνεγνώσατε τὴν ἐπιστολὴν;
 Ich schide Ihnen ein Buch πέμπω ὑμῖν ἕνα βιβλίον.
 Wenn Sie wollen ἐὰν θέλητε.

Σημειωτέον ἔτι, ὅτι πρὸς τὸν τύπον τούτον τῆς εὐγενείας διὰ τοῦ Sie ἀντιστοιχεῖ τὸ κτητικὸν ἐπίθετον Ihr ὑμέτερος (οὐχὶ einer), οἶον·

Haben Sie Ihre Tante gesehen? εἶδατε τὴν θείαν σας;

Ἐν τῷ τύπῳ τούτῳ τῆς εὐγενείας, ἡ ἀντωνυμία Sie πρέπει πάντοτε νὰ ἐκφέρηται μετὰ τοῦ ῥήματος ἐν τῇ προστακτικῇ, οἶον·

Äuße mich geben Sie mir nicht geben mir.

Ἐλθέτε kommen Sie. — Εἰπετε αὐτῷ sagen Sie ihm κτλ.

§ 2. Ἐν τῇ γενικῇ τοῦ ἐνικοῦ οἱ ποιηταὶ παραλείπουν τὴν κατὰλξιν *er: mein, dein, sein, ἀντὶ meiner, deiner, seiner, οἶον*.

Bergiß mein (ἀντὶ meiner) nicht? μὴ με λησμονέι.

§ 3. Αἱ ἑλληνικαὶ φράσεις: *ἐγὼ αὐτ/ς, σὺ αὐτός, αὐτὸς δ' ἴδιος* κτλ. ἀποδίδονται οὕτω: *ich selbst, du selbst, er selbst* κτλ. ἐν ἡ περὶ πτώσει αἱ φράσεις αὗται ἐκφέρονται ἀπολύτως, ἥτοι ἄνευ ῥήματος καὶ ἄνευ ὀνόματος, οἶον·

Ποῖος ἔφερε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην; — Ἐγὼ αὐτός.

Wer hat diesen Brief gebracht? — Ich selbst.

Ὅσακις συνάπτονται μετὰ ῥήματος ἡ οὐσιαστικοῦ, αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι *ich, du, er* κτλ. δὲν ἐπαναλαμβάνονται, οἶον·

Ἐρχεται ὁ ἴδιος er kommt selbst (οὐχὶ er selbst).

Ὁ ἴδιος ὁ ἄνθρωπος der Mann selbst

Ἔφε οὖν τὴν ἐπιστολὴν ἐγὼ αὐτός.

Ich habe diesen Brief selbst gebracht.

Ἡμεῖς αὐτοὶ εἶδμεν τοῦτο.

Wir haben es selbst gesehen.

(Ἐν τοῖς ἀνωτέρω βλέπομεν, ὅτι: *er, ich* καὶ *wir* ἐκφέρονται μόνον ἅπαξ.)

§ 4. Αἱ ἑλληνικαὶ φράσεις: *ἐγὼ εἶμαι* κτλ. ἀποδίδονται ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῶν *ich bin es* κτλ. οἶον·

ἐγὼ εἶμαι ich bin es (bin's)

σὺ εἶσαι: du bist es

αὐτός εἶνε: er ist es

αὐτὴ εἶνε: sie ist es

ἡμεῖς εἴμεθα: wir sind es

ὑμεῖς εἴσθε: Sie sind es

αὐτοί, αἱ, αὐταὶ εἶνε: sie sind es

Παρατατ. Ἐγὼ ἦμην ich war es.

ἐγὼ εἶμαι: bin ich es?

σὺ εἶσαι: bist du es?

αὐτός εἶνε: ist er es?

αὐτὴ εἶνε: ist sie es?

ἡμεῖς εἴμεθα: sind wir es?

ὑμεῖς εἴσθε: sind Sie es?

αὐτοί, αἱ, αὐταὶ εἶνε: sind sie es?

Set; ἦσθε: waren Sie es? κτλ.

§ 5. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι ὡς προσδιορισμοὶ ἐκφερόμενοι τίθενται πάντοτε μετὰ τὸ ῥῆμα, ἐν δὲ τοῖς συνθέτοις χρόνοις μετὰ τὸ βοθητικὸν ῥῆμα. Ὅταν ἐν τῇ φράσει ὑπάρχωσι δύο ἀντωνυμίαι, προηγείται ἡ εἰς αἰτιατικὴν ἐκφερομένη.

Παραδείγματα αἰτιατικῆς.

Γνωρίζετε τὸ παιδίον τοῦτο;

Kennt Sie diesen Knaben?

Εἶδετε τὸν πλὸν μου;

Saben Sie meinen Gut (ἀρσ.) gesehen?

Ἀναγινώσκετε τὴν ἐφημερίδα;

Lesen Sie die Zeitung (θελ.)?

Πωλεῖτε τὸ βιβλίον τοῦτο;

Verkaufen Sie dieses Buch (οὐδ.)?

Ἦμεῖς ὠκοδομήσαμεν τὴν οἰκίαν ταύτην;

Saben Sie dieses Haus (οὐδ.) gebaut?

Ναὶ, γνωρίζω αὐτό.

Ja, ich kenne ihn.

Ναὶ, εἶδον αὐτόν.

Ja, ich habe ihn gesehen.

Ὅχι, δὲν ἀναγινώσκω αὐτήν.

Nein, ich lese sie nicht.

Ναὶ, πωλῶ αὐτό.

Ja, ich verkaufe es.

Ὁ ἀδελφός μου ὠκοδόμησεν αὐτήν.

Mein Bruder hat es gebaut.

Παραδείγματα δοτικῆς καὶ αἰτιατικῆς.

Δίδετε αὐτῷ τὸ βιβλίον ;
Geben Sie ihm das Buch?

Ναί, δίδω αὐτῷ τοῦτο.
Ja, ich gebe es ihm.

Ἐδάνεισες αὐτῷ τὴν βελόνην σου ;
Hast du ihr deine Nadel geliehen?

Ἐδάνεισα αὐτῇ ταύτην.
Ich habe sie ihr geliehen.

Ἔπαιον οὗτοι· τοῦτο ;

Ὁχι, ἐν εἶπον αὐτοῖς τοῦτο.

Ἄντι· Haben Sie das Ihnen gesagt?

Nein, ich habe es ihnen nicht gesagt.

§ 6. Τὰ ἀντωνυμικὰ οὐδέτερα αὐτό, τοῦτο, ἀποδίδονται ἐν τῇ γερμανικῇ πάντοτε διὰ τοῦ es.

Γνωρίζω τοῦτο καλῶς· ich weiß es wohl.

§ 7. Ἐν τῷ πληθυντικῷ δὲν ὑπάρχει διακρίσις γενῶν· τὰ αὐτοί, αὐταί, αὐτά, ἀποδίδονται διὰ τοῦ sie.

Γνωρίζω αὐτοὺς (αὐτάς, αὐτά)· ich kenne sie.

Δεξιλόγιον.

die Aufgabe τὸ θέμα.
der Färrn ὁ θυρυβός.
die Schachtel τὸ κυτίον.
der Fehler τὸ λάθος.
hören ἀκοῦειν.
verbessern διορθοῦναι.
die Geschichten ἡ ιστορία.

ehren τιμᾶν. ich sehe βλέπω.
erzählen διηγέσθαι.
versprechen (δοτ.) ὑποσχεσθαι.
verzeihen (δοτ.) συγγνώμην.
öffnen ἀνοίγειν. schon ἤδη.
leihen δανείζειν. spielen παίζειν.
Übersetzung μετάφρασις.

Γύμνασμα 60.

1. Ich rede. Du lobst mich. Er straft ihn. Sie kennt uns. Wir hören Sie. Wir hören sie. Ich und mein Bruder. Hast du deine Übersetzung (μετάφρασιν) gemacht? Ja, ich habe sie gemacht. Wo hast du dein Buch? Ich habe es verloren. Habt ihr eure Aufgabe gelernt? Ja, wir haben Sie gelernt. Achten Sie diesen Mann? Nein, ich achte ihn nicht, er ist nicht ehrlich (έντιμος). Von wem sprechen Sie? Wir sprechen von ihm — von ihr — von Ihnen — von ihnen. Meine Mutter und ich, (wir) hatten den Värm gehört.

2. Hat Ihr Vater es selbst gesagt? Er hat es nicht selbst gesagt. Mein Oheim hat es mir gesagt. Kommen Sie? Kommen Sie!) (Erzählen Sie!) ihm diese Geschichte. Ich habe sie ihm schon erzählt. Wer ist da? Ich bin es — Er ist es. — Wir sind's. Wollen Sie es mir?) versprechen? Ich verspreche es Ihnen. Sie sind es, mein Herr? Ja, ich bin es (ich bin's). Mein Vater, verzeihen Sie mir diesen Fehler; ich verspreche Ihnen, mich zu bessern. Bei (παρά) wem wohnt Ihre Tante? Sie wohnt bei uns. Meine Schwester ist älter als ich, aber ich bin größer als sie.

1) Τὸ Sie τῆς προστακτικῆς δὲν μεταφράζεται ἐν τῇ ἑλληνικῇ.

Θέμα 61.

1. Ἡ ἀδελφή μου καὶ ἐγώ. Σὺ καὶ ὁ ἀδελφός σου. Σὲ ἐκτιμῶ (§ 6). Μὲ ἐκτιμᾷς. Ἐκτιμᾷ αὐτόν. Τιμᾷ (αὐτή) ὑμᾶς. Τιμᾷ (αὐτή) ὑμᾶς (Ehrt sie Sie?); Θὰ τιμωρήσῃτε τὸν παῖδα; Ὅχι· δὲν θὰ τιμωρήσω αὐτόν· συγχωρῶ αὐτόν. Μὲ ἀκούετε; Σᾶς ἀκούω. Ἀκούετε τὸν ἀδελφόν μου; Ὅχι, δὲν ἀκούω αὐτόν. Ποῦ εἶνε ἡ γραφίς μου; Δὲν βλέπω αὐτήν. Θέλετε νὰ μοὶ δανείσῃτε ἑκατὸν φράγκα; Ἐὰν εἶχον αὐτά, εὐχαρίστως θὰ σᾶς τὰ ἐδάνειζον (würde ich sie Ihnen gern leihen). Ποῖος εἶνε ἐκεῖ (da); Εἶνε αὐτός (Ist er es); Ὅχι· δὲν εἶνε αὐτός, εἶνε αὐτή (sie ist es). Ὑμεῖς εἰσθε.

2. Θὰ συγχωρήσῃτε αὐτήν; Δὲν θὰ συγχωρήσω αὐτήν, διότι δὲν βελτιοῦται (sie bessert sich nicht). Εἶπες αὐτῷ τοῦτο; Ποῦ εἶνε ὁ διδάσκαλός σας; Ἀναμένω αὐτόν. Ἀνοίξατέ μοι τὴν θύραν. Δὲν θὰ σᾶς ἀνοίξω αὐτήν. Ποῖος μοὶ ἔστειλε τοῦτο τὸ κυτίον; Δὲν γνωρίζω (Ich weiß es nicht)· ἀνθρώπος τις (ein Mann) ἔφερεν αὐτό. Ἐμπαιζομεν (wir spotten) αὐτόν (seiner) — αὐτήν (ihrer) — αὐτούς (ihrer). Ὅμιλεῖτε περὶ (von) αὐτοῦ ἢ περὶ αὐτῆς; Ὅμιλῶ περὶ αὐτοῦ. Ποῖος θέλει νὰ παίξῃ μετ' ἐμοῦ; Δὲν ἔχω καιρόν, νὰ παίξω μετ' ὑμῶν (dot.).

Διάλογος.

Wo ist Ihr Pferd?

Ich habe es nicht mehr (πλέον); ich habe es verkauft.

Wer hat es gekauft?

Ein Engländer hat es gekauft.

Wer hat Ihnen diese Blume gegeben (hat — gegeben bekommen)?

Meine Schwester hat sie mir gegeben.

Liebst du mich?

Ja, ich liebe dich.

Liebst du auch meine Mutter?

Ja, ich liebe sie auch.

Warum warteten Sie nicht?

Ich hatte keine Zeit zu warten.

Haben Sie meinen Brief erhalten?

Ja, ich habe ihn erhalten.

Haben Sie heute die Zeitung gelesen?

Ich habe sie noch nicht gelesen.

Wer hat dieses Haus gekauft?

Es ist noch nicht verkauft.

Wer wird es kaufen?

Ich werde es selbst kaufen.

Wie finden Sie diese Kirichen?

Ich finde sie sehr süß.

Wer hat Ihnen dies gesagt?

Ich habe es selbst gesehen.

Wo ist Ihre Tante?

Ich weiß nicht; ich habe sie heute noch nicht gesehen.

Denken Sie oft (συχνά) an mich?

Ich denke sehr oft an Sie.

Wer geht da (ποῖος πηγαίνει: ἐκεῖ)?

Ich bin's

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

2. Δεικτικά ἄντωνυμιαί.

(Hinweisende Fürwörter).

Αἱ δεικτικαὶ ἄντωνυμιαί εἶνε αἱ ἐπόμεναι:

Dieser, e, s οὗτος, αὕτη, τοῦτο· dies τοῦτο.

jener, e, s ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο.

das -οὗτο.

derjenige, diejenige, dasjenige } ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο
der, die, das } (ὁ τοῦ, ἡ τῆς, τὸ τοῦ).

derselbe, dieselbe, dasselbe } ὁ αὐτός, ἡ αὕτη, τὸ αὐτό.
(ebenselbe, ebendieselbe, ebendaselbe }
der nämliche, die nämliche, das nämliche }

1) Τὰ dieser καὶ jener εἶνε αὗται αἱ ἐπιθετικαὶ δεικτικαὶ ἄντωνυμιαί (ἴδε σελ. 60), ἀλλ' ὡς ἄντωνυμιαί ἐκφέρονται ἀπολύτως ἄνευ οὐσιαστικοῦ, οἷον:

Dieser hat es gethan οὗτος ἔπραξε τοῦτο.

Ich spreche von jenem (von jener).

Ὅμιλῶ περὶ ἐκείνου (περὶ ἐκείνης).

Dieser ist neu, jener ist alt.

Οὗτος εἶνε νέος, ἐκεῖνος εἶνε παλαιός.

2) Αἱ λοιπαὶ κλίνονται οὕτω:

ἄρσ.	θῆλ.	οὐδ.	Πληθυντικός.	
Ὀν. derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen	} διὰ τὰ τρία γένη.
Γεν. desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen	
Δοτ. demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen	
Αἰρ. denjenigen	diejenigen	dasjenige	diejenigen	

Συντεταγμένος τύπος.

Ἑνικός.

Ὀν. der	die	das	οὗτος, αὕτη, τοῦτο
Γεν. dessen	deren	dessen	τούτου, ταύτης, τούτου
Δοτ. dem	der	dem	τούτῳ, ταύτῃ, τούτῳ
Αἰρ. den	die	das	τούτῳ·ον, ταύτῃ·ν, τούτῳ·ο.

Πληθυντικός διὰ τὰ τρία γένη

Ὀν. die	οἱ·τοι, αὗται, ταῦτα
Γεν. deren	τούτων
Δοτ. denen	τούτοις, ταύταις, τούτοις
Αἰρ. die	τούτους, ταύτας, τούτους

Παραδείγματα

Mein Gut und derjenige (ή der) meines Bruders.

Ὁ πλοῦς μου καὶ ὁ τοῦ ἀδελφοῦ μου.

Unsere Kinder und diejenigen (die) unseres Nachbarn.

Τὰ τέκνα μας καὶ τὰ τοῦ γειτονοῦ μας.

Παρατηρήσεις.

1) Ἡ δεικτική ἀντωνυμία *οὗτος*, *αὕτη*, τοῦτο ἐκφερομένη μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ *εἶμι*, μεταφράζεται διὰ τοῦ *dies* ἢ *das* ἐν τοῖς ἐπο-
μένοις παραδείγμασι·

Οὗτος εἶνε ὁ πατήρ μου *dies* (ἢ *das*) ἰστ *mein Vater*.
Ταῦτα εἶνε τὰ βιβλία μου *das* (ἢ *dies*) *sind meine Bücher*.
Ταῦτα εἶνε τὰ χειρῶνά σου; *sind das Ihre Handschuhe?*
Τοῦτο εἶνε καλόν *das* ἰστ *gut*.

Παρατηρητέα καὶ ἡ ἐπομένη φράσις μετὰ τοῦ *was*, καθ' ἣν
τὸ *das* συχνὰ παραλείπεται·

Ὅ,τι λέγετε *das was* ἢ *Was Sie da sagen*.

2) Ὅταν ἡ δεικτική ἀντωνυμία *οὗτος* ἀναπληροῖ οὐσιαστικόν
τι, ἀποδίδεται αὕτη ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῆς γενικῆς τοῦ *derselbe*
εἴτε ἐν τῷ ἐνικῷ εἴτε ἐν τῷ πληθυντικῷ, ἢ διὰ τοῦ *sein* ἢ *ihm* ὅταν
ὅμως ἀναπληροῖ ὁλόκληρον φράσιν μεταφράζεται διὰ τοῦ *dessen* ἢ
davon·

Ποῦτα εἶνε αὕτη ἡ ὁδός;
Was für eine Straße ist dies ἢ *das?*
Δὲν γινώσκω τὰ ὄντια αὐτῆς.
Ich kenne den Namen derselben ἢ *ihren Namen nicht*.
Εἶσθε βέβαιος, ὅτι ὁ πατήρ σας θὰ ἔλθῃ;
Wissen Sie gewiß, daß Ihr Vater kommen wird?

3) Τοῦτο καὶ ἐκεῖνο μεταφράζεται διὰ τοῦ *dies* καὶ *jenes*, οἷον·
Ἐπιχειρεῖ δὲ μὲν τοῦτο ὅτι δὲ ἔλθω.
Er unternimmt bald dies, bald jenes.

4) Ἡ δεικτική ἀντωνυμία ἐκφερομένη μετὰ προθέσεων συνά-
πτεται πολλάκις μετ' αὐτῶν εἰς μιαν λέξιν· ὅταν δὲ ἡ πρόθεσις
ἄρχηται ἀπὸ ρωνήεντος παρεντίθεται ἔν τ'

<i>damit</i> (mit <i>diesem, diejem</i>) μετ' αὐτοῦ, μετ' αὐτῆς, μετ' αὐτό.	<i>damit</i> διὰ τοῦτο, δι' αὐτό.
<i>dadurch</i> δι' αὐτό, διὰ τοῦτου.	<i>dadurch</i> περὶ τοῦτου.
<i>davon</i> περὶ τοῦτου, περὶ αὐτοῦ.	<i>dazu</i> ἢ πρὸς τοῦτοις, προσέτι.
<i>dagegen</i> τοῦναντίον.	<i>darauf</i> ἢ ἐπ' αὐτοῦ, ἐπ' αὐτῶν.
<i>daneben</i> πλησίον, παρὰ τοῦτο.	<i>darüber</i> ἢ ἐπ' αὐτοῦ, ἐπ' αὐτῶν.
<i>darin</i> ἐν τούτῳ, εἰς αὐτό.	<i>darum</i> διὰ τοῦτο.
<i>daraus</i> ἐκ τοῦτου.	<i>darunter</i> μεταξὺ αὐτῶν.
<i>daran</i> ἐν αὐτῷ, ἐπ' αὐτοῦ.	

5) Τὸ *derselbe* ἀνευ οὐσιαστικοῦ ἔχει τὴν αὐτὴν σημασίαν τοῦ
der nämliche ὁ αὐτός. Ἡ κλίσις αὐτοῦ εἶνε ὁμοία πρὸς τὴν τοῦ
derjenige, ἥτοι τὸ ἄρθρον *der, die, das* πρὸ τοῦ *selbe* κλίνεται εἰς
ὅλας τὰς πτώσεις, ἡ δὲ λέξις *selbe* κλίνεται ὡς τὰ ἐπίθετα μετὰ
τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου·

Ὀν. <i>derselbe</i>	<i>dieselbe</i>	<i>daselbe</i>	Πλ. <i>dieſelben</i>
Γεν. <i>deſſelben</i>	<i>derjelben</i>	<i>deſſelben</i>	<i>derjelben</i>
Δοτ. <i>demſelben</i>	<i>derjelben</i>	<i>demſelben</i>	<i>denſelben</i>
Αἰε. <i>denſelben</i>	<i>dieselbe</i>	<i>daſſelbe</i>	<i>dieſelben</i>

Παράδειγμα

Ich habe denselben Fehler gemacht.
Ἰσάμα το αὐτὸ λάθος.

Παρατήρησις. Τοῦ ἑαυτοῦ ὑπάρχοντος ἐστὶ δύο ἀπληρωμένοι τόποι ἑαυτοῦ ἑαυτοῦ καὶ ἑαυτοῦ, ὅστις; ἢ δὲ, δὲν εἶναι σχεδὸν ἐν χρήσει.

6) Πρὸς ἀποφυγὴν συγχύσεως ἢ δυσήχου ἐπαναλήψεως τοῦ ἑαυτοῦ, τοῦ ἑαυτοῦ ἀναπληροῦ ἐνίοτε τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν, οἷον· ὅτε ὁ Κάρλος εἶδεν αὐτόν, ἔλαλε als Karl ihn sah, weinte er· τὸ er ἀναφέρεται ἑαυτοῦ εἰς τὸ Karl ἢ εἰς τὸ ἑαυτοῦ· σφαιροειδὲς ἐπομένως εἶναι· als Karl ihn sah weinte ἑαυτοῦ ἢ κάλλιον·

Er weinte, als Karl ihn sah.

*Ἔτερον παράδειγμα ὁμιλοῦντες περὶ τῶν χειροκτινῶν σας, λέγομεν: Haben Sie sie verloren? ἀλλὰ δυνάμεθα ὡσαύτως νὰ εἰπωμεν Haben Sie dieselben verloren?

7) Τὰ ἑαυτοῦ καὶ ἑαυτοῦ ὁ αὐτός, ἐκφέρονται εἰς μετ' οὐσιαστικοῦ τινος εἰς ἀπολύτως ἀνευ αὐτοῦ·

Ich habe dieses um den nämlichen (ἢ um ebendieselben) Preis gekauft.

Ἰσάμα τοῦτο εἰς τὸ αὐτὸ τιμὴν.

Der Zeuge hat das nämliche gesagt.

Ὁ μαρτυρὸς εἶπε τὸ αὐτό.

Δεξιόλογον

das Band ἡ ταινία.
der Schiffahrer ὁ θαλασσοπόρος.
die Gesundheit ἡ ὑγεία.
der Einfluss ἡ ἐπίρροη.
der Körper τὸ σῶμα.
die Seele ἡ ψυχή.
die Violine τὸ βιολών.

der Schinken τὸ χοιρομήριον.
teuer ἡ τιμὴ, richtig ὁρθόν.
gelesen πρὸς τὸν ὅσον ἡ ἀναγνώσκω, ἡ ἔχω.
ich habe — gelesen ἀνεγνώσκω.
gerufen πρὸς τὸν ὅσον ἡ κρᾶζω, ἡ φωνάζω, ἡ ἔχω.
ich habe — gerufen ἐκράξα, ἡ φωνάξα.

Γύμνασμα 62.

1. Dieser hat es gethan (ἐπράξε), nicht jener. Ich habe jene gerufen, nicht diese. Wir sprechen von diesem und von jenem. Das ist nicht richtig. Ist das Ihr Pferd? Sind das Ihre Kinder? Ja, das sind meine Kinder. Hier ist mein Hut und derjenige (ἡ) der meines Bruders. Ihre Handschuhe sind schöner als diejenigen (die) meiner Schwester. Dieses Buch ist teurer als jenes. Das ist derselbe (der nämliche), mit welchem Sie gekommen sind.

2. Ich habe das nämliche (daselbe) gehört. Dieser Mann hat sein Haus verkauft und dasjenige (ἡ) das seines Neffen. Ich habe meine Bücher und die meines Freundes verloren. Haben Sie auch von derselben Tinte? Ja, ich habe noch davon. Ist der Knabe

1) Ἀντὶ τῶν ἐκείνων.

im Hof? Ja, er ist darin. Denken Sie daran? Wir sprechen davon. Ich wohne daneben. Ich bin nicht damit zufrieden.

Θέμα 63.

1. Οὗτος εἶνε πλούσιος, ἐκεῖνος εἶνε πτωχός. Οὗτοι εἶνε σοφώτεροι ἢ ἐκεῖνοι. Τοῦτο εἶνε διὰ τὸν ἐξάδελφόν μου. Ἐκεῖνο εἶνε διὰ τὴν ἐξαδέλφην μου. Ὁ χάρτης μου εἶνε λευκότερος ἢ ἐκεῖνος τοῦ Καρόλου. Ἐκεῖνοι δὲν εἶνε οἱ δυστυχεῖς, οἱ ὅποιοι πολὺ παραπονοῦνται (᾿ῆς am meisten beklagen). Οὗτος (Das ist) εἶνε ὁ πατήρ μου. Εἰσθε εὐχαριστημένος μετὰ τὸ βιολίον σας; Ναί, εἰμαι μετὰ αὐτὸ (damit) εὐχαριστημένος. Ἀνεγνώσα τὸ αὐτὸ βιβλίον.

2. Ὁ La Peyrouse καὶ ὁ Cook ἦσαν δύο ὀνομαστοὶ θαλασσοπόροι· ἐκεῖνος (μὲν) ἦτο Γάλλος, οὗτος (δὲ) Ἄγγλος. Τὸ παίδιον ἔχασε τὰ χειρόκτιά του καὶ τὰ τῆς μητρὸς του. Ἡ υγιεία τοῦ σώματος ἔχει μεγάλην ἐπιρροὴν ἐπὶ ἐκείνης τῆς ψυχῆς. Θέλετε τοῦτο ἢ ἐκεῖνο; Δότε μοι ἐκεῖνο. Τοῦτο δὲν ἀξίζει (taugt) τίποτε. Εἶνε ὁ πατήρ σας ἐν τῷ κήπῳ; Ναί, εἶνε ἐν αὐτῷ (darin). Ἰδοὺ ναπὸν χοιρομήριον· θέλετε ἐξ αὐτοῦ (davon); Δότε μοι ἐξ αὐτοῦ ἂν ἀγαπάτε (wenn es Ihnen beliebt). Σκέπτομαι αὐτό (daran). Εἰμαι μετὰ τοῦτο (damit) εὐχαριστημένος. Μὴ ὀμιλήτε περὶ τούτου (davon).

3. Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι.

(Besitz-anzeigende Fürwörter)

1) Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι σχηματίζονται ἐκ τῶν ἀντωνυμιῶν ἐπιθέτων mein, dein, sein, unser, euer, Ihr, ihr προσλαμβάνουσαι τὴν κατάληξιν ige, καὶ ἐκφέρονται μετὰ τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου. Κλίνονται δὲ ὡς τὰ μετὰ ὀριστικοῦ ἄρθρου ἐπιθέτα·

der meinige	die meinige	das meinige	ὁ ἐμός, ἡ ἐμή, τὸ ἐμόν, ὁ ἰδικός μου κτλ.
der deineige	die deineige	das deineige	ὁ σός, ἡ σή, τὸ σόν.
der seineige	die seineige	das seineige	ὁ ἰδικός του, ἡ ἰδική του, τὸ ἰδικόν του.
der ihreige	die ihreige	das ihreige ¹⁾	ὁ ἰδικός της, ἡ ἰδική της, τὸ ἰδικόν της.

III. die meinigen, die deinigen, die seinigen, die ihrigen.

der, die, das unsrige	ὁ ἡμέτερος, ἡ ἡμέτερα, τὸ ἡμέτερον	III. die unsrigen.
der, die, das Ihrige	ὁ ἡμέτερος, ἡ ἡμέτερα, τὸ ἡμέτερον	die Ihrigen.
der, die, das ihreige	ὁ ἰδικός των, ἡ ἰδική των, τὸ ἰδικόν των	die ihrigen.

Παρατηρεῖται καὶ ὁ τύπος der, die, das meine, der, die, das deine κτλ. ἀντὶ meinige, deineige κτλ., ἐν χρήσει ἰσῶς ἐν τῇ λαλομένῃ.

¹⁾ Ἰδε παρατήρησιν 4, σελ. 6.

2) Ὑπάρχει καὶ ἕτερος τύπος ἀναρθρος· κλινόμενος δὲ προσλαμβάνει τὰς καταλήξεις τοῦ ὀριστικοῦ ἄρθρου καὶ εἶναι ἐν χορήσει ἰδίᾳ ἐν τῇ λαλουμένῃ·

meiner	meine	meines	ἑμός, ἐμή, ἐμόν, ἰδικός μου κτλ.	III. meine
deiner	deine	deines	σός, σή, σόν	" dein e
seiner	seine	seines	ἰδικός του, ἰδική του, ἰδικόν του	" seine
ihrer	ihre	ihrer	ἰδικός της, ἰδική της, ἰδικόν της	" ihre
unserer	unsere	unseres	ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον	" unserer
eurer	eure	eures	} ἡμέτερος, ἡμετέρα, ἡμέτερον	" euer e
Ihrer	Ihre	Ihrer		
ihrer	ihre	ihrer	ἰδικός των, ἰδική των, ἰδικόν των	" ihre

Κλίσις.

	ἄρσ.	θηλ.	οὐδ.	Πληθυντικός. διὰ τὰ τρία γένη.
Ὀν.	meiner	meine	meines	meine
Γεν.	meines	meiner	meines	meiner
Δοτ.	meinem	meiner	meinem	meiner
Αἰ.	meinen	meine	meines	meine

Παραδείγματα.

Werßen Kind ist das?	Es ist das meinige ἢ meines ἢ das meine.
Τίνος εἶναι τὸ παιδόν;	Εἶναι ἰδικόν μου.
Werßen Blicher sind das?	Es sind die unsrige ἢ unsere.
Τίνος βόλια εἶναι ταῦτα;	Εἶναι τὰ ἰδικὰ μας
Ist das Ihr Stod?	Nein, es ist nicht der meinige ἢ (meiner), es ist der Ihrige (Ihrer, der Ihre).
Εἶναι αὕτη ἡ βρόδος σας;	Ὁχι, δὲν εἶναι ἡ ἰδική μου εἶναι ἡ ἰδική σας.

4. Ἑρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι.

(Frageende Fürwörter).

1) Wer? τίς; τί; (ἐπὶ προσώπων) Was? τί; (ἐπὶ πραγμάτων).

Ὀν. wer τίς; τίνας;	was? τί;
Γεν. wessen (von wem)? τίνος;	wessen (von was)? τίνος;
Δοτ. wem? τίνι;	was? τίνι;
Αἰ. wen? τίνα;	

Τὸ wer ἀναφέρεται πάντοτε εἰς πρόσωπα, τὸ δὲ was εἰς πράγματα.

Παραδείγματα.

Wer kommt da? Τίς ἔρχεται ἐκεῖ;
Wer sind diese Herren? Τίνες εἶναι οὗτοι οἱ κύριοι;
Wessen Stod haben Sie zerbrochen? Τίνος ἐθράυσσατε τὴν βρόδον;
Wem geben Sie diesen Brief? Τίνι δίδετε τὴν ἐπιστολὴν ταυτην;
Was wollen Sie? τί θέλετε;
An was denken Sie? Τί σκέπτεσθε;

2) Ὅταν τοῦ ἐρωτηματικοῦ οὐδετέρου was προηγῇται πρόβα-

σὺ τις, συγχωνεύεται αὐτὴ μετὰ τῆς ἀντωνυμίας εἰς μίαν λέξιν· ἡ ἀντωνυμία λαμβάνει τὸν τύπον *wo* ἐν τῇ συνθέσει, ὅταν ὁμοῦς ἡ πρόθεσις ἀρχηται πρὸ φωνήεντος τὸν τύπον *wor*, οἷον·

<i>wohon?</i> = <i>von was?</i> περὶ τίνος;	<i>woran?</i> εἰς τί;
<i>wodurch?</i> διὰ τίνος;	<i>woran?</i> ἐκ τίνος;
<i>womit?</i> διὰ τίνος; μὲ τί;	<i>worin?</i> ἐν τίνι;
<i>wobei?</i> παρὰ τίνι;	<i>worauf?</i> ἐπὶ τίνος; ἐπὶ τί;
<i>wofür?</i> διὰ τί; ἐπὶ τίνος;	<i>worüber?</i> περὶ τίνος;
<i>wozu?</i> πρὸς τί; εἰς τί; διὰ τί;	<i>worunter?</i> ἐν τίνι;

Παραδείγματα

Wohon sprechen Sie? περὶ τίνος ὁμιλεῖτε;
Wozu (ἢ zu was) dient das? εἰς τί χρησιμεύει τοῦτο;
Woran (ἢ an was) denkst du? τί σκέπτεσαι;

3) Ἐν τῇ πλαγίᾳ ἐρωτῆσαι τὸ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως καὶ οὐγὶ μετὰ τὴν ἀντωνυμίαν ὡς τοῦτο γίνεται ἐν τῇ εὐθείᾳ ἐρωτῆσαι (ἴδε σελ. 126), οἷον·

Euthia ἐρώτησις.

Wer hat dies gesagt?
 Τίς εἶπε τοῦτο;
Was wünschen Sie?
 Τί ἐπιθυμεῖτε;
Woran (ἢ an was) denken?
 Τί σκέπτεσθε;
Worüber lachst man?
 περὶ τίνος γελῶσι;

Plagia ἐρώτησις.

Wissen Sie, wer dies gesagt hat?
 Γνωρίζετε ποίος εἶπε τοῦτο;
Sagen Sie mir, was Sie wünschen.
 Εἰπτε μοι, τί ἐπιθυμεῖτε;
Ich weiß, woran Sie denken
 Γνωρίζω, τί σκέπτεσθε.
Ich begreife nicht, worüber man lacht
 Δὲν ἐννοῶ, περὶ τίνος γελῶσι.

4) Ἐκτὸς τῶν *wer?* καὶ *was?* τὰ ἐρωτηματικά ἐπιθετα (ἴδ. σελ. 61) *welcher, welche, welches?* ποῖος, ποία, ποῖον; καὶ *war für ein?* ποῖος (ποίας λογῆς); εἶνε ἐν χρήσει ὡσαύτως ὡς ἀπόλυτοι ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι, ἧτοι δὲν συνάπτονται πρὸς οὐσιαστικά· τι. Τοῦ *welche* ἡ κλίσις διατηρεῖται ἡ αὐτὴ (ἴδε σελ. 12 καὶ 61 § 2), τὸ δὲ *was für ein* κλίνεται οὕτω·

Ἑνικός.

ἀρσ.	θρλ.	οὗδ.
Ὁν. <i>was für einer</i>	<i>was für eine</i>	<i>was für eines</i>
Γεν. <i>was für eines</i>	<i>was für einer</i>	<i>was für eines</i>
Δοτ. <i>was für einem</i>	<i>was für einer</i>	<i>was für einem</i>
Αἰτ. <i>was für einen</i>	<i>was für eine</i>	<i>was für eines.</i>

Πληθυντικός.

was für δια τὰ τρία γίνηται.

Παραδείγματα.

Saben Sie mein Buch gefunden? — *Welches?*
Eurete το βιβλίον μου; — Ποῖον;
Welcher von Ihren Söhnen hat den Preis gewonnen?
Ποῖος ἐκ τῶν υἱῶν σας ἐκέρησε τὸ βραβεῖον;

ἔχουν Sie eine Uhr gekauft? — Was für eine? — Eine silberne.
ἡγοράσατε ἓν ὥρολογιον; — Ποίου εἶδους (ὥρολόγιον); — Ἀργυροῦν (ὥρολόγιον).

Λεξιλόγιον.

die Schere ἓν ψαλίδιον.	gefällig μισητός, ἀπεχθής.
die Brieftasche τὸ χαρτοφυλάκιον.	teuer πρὸς. hart σκληρός.
der Wagen ἡ ἄμαξα.	schwarz μέλας.
das Schreibbuch τὸ τετράδιον.	wahr ἀληθής.
die Lüge τὸ ψεῦδος.	Korsten χρυσεῖν.

Γύμνασμα 64.

1. Welches ist Ihr Hut, dieser oder jener? Dieser ist es. Von welchem Hause sprechen Sie? Wir sprechen von dem (demjenigen) des Herrn Gass. Dieser Garten und der meines Nachbarn sind zu verkaufen. Mein Haus ist neu, das Ihrige (ἢ Ihres) ist alt. Sein Kleid ist blau, Ihres (das Ihrige) ist grün. Wer hat dieses Buch gebracht? Ich schreibe an meinen Vater, du schreibst an deinen (den deinigen), Robert schreibt an seinen.

2. Wie finden Sie meinen Garten? Ich finde ihn größer als den meinigen, aber kleiner als den (denjenigen) meiner Tante. Wo sind Ihre Federn? Welche? Ihre Stahlfedern. Sie sind bei den Ihrigen. Hier sind einige Federn; welche wollen Sie? Ich will die härtesten. Was soll ich sagen? Welches von diesen Messern wollen Sie kaufen? Von was (wovon) sprechen Sie? Was ist gefährlicher als die Lüge? Worüber beklagen Sie sich (παραπονεῖσθε)? Woran denkt Ihr Freund? Wozu brauchen Sie meine Schere? Womit haben Sie den Hund geschlagen (ἐκτυπήσατε)?

Θέμα 65.

1. Ποῖος εἶνε ὁ ἵππος σας, οὗτος ἢ ἐκεῖνος; Οὗτος εἶνε ὁ ἵππος μου καὶ ἐκεῖνος τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ὅμιλεῖτε περὶ τούτου καὶ περὶ ἐκείνου. Τοῦτο εἶνε καλόν. Οὗτος εἶνε ὁ πατήρ μου. Αὗται εἶνε αἱ ἀδελφαί μου. Ἴδου τὸ χαρτοφυλάκιόν μου καὶ τὸ τοῦ πατρός μου. Ἴδου τὰ χειρόκτιά μου καὶ τὰ τῆς ἀδελφῆς μου. Ποῖος ἔρχεται ἐκεῖ; Ἐγὼ εἶμαι. Ποία ἐκ τῶν θυγατέρων σας ἡρραθωνίσθη; Εὐρον ἓν δακτυλίδιον. Τί εἶδους (δακτυλίδιον); Τὸ ἐπανωφόριόν σας εἶνε παλαιόν, τὸ ἰδικόν μου εἶνε καινουργές. Ὁ υἱός μου δὲν ἐργάζεται πολὺ, ὁ ἰδικός σας εἶνε πάντοτε ἐπιμελής.

2. Ὁ πῦλός μου εἶνε ἐξ Ἰσου (εβενῆ) ὠραίος ὡς ὁ ἰδικός του. Τὰ ῥόδα σας εἶνε πολὺ ὠραία, ἀλλὰ δὲν εἶνε τόσον ὠραία ὅσον τὰ ἰδικά μου. Ἡ ἄμαξά σας εἶνε ἐξ Ἰσου ἀκριβὴ ὡς ἡ ἰδική μου, ἀλλὰ δὲν εἶνε τόσον ἀκριβὴ ὡς ἡ τοῦ Ἀμερικανοῦ. Περί τίνος

ὀμιλεῖτε; Τί (woran) σκέπτεσθε; Εἰπέτέ μοι, τί σκέπτεσθε; Ποῖος κρούει τὴν θύραν; Εἶνε ἀληθές, ὅτι ἐπωλήσατε ἕνα ἐκ τῶν ἵππων σας; Ναί, εἶνε τοῦτο ἀληθές. Ποῖον; Τὸν μέλανα. Ποῖος ἐκ τῶν μαθητῶν σας εἶνε ἀσθενής; Ὁ Φρειδερίκος.

5. Ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι.

(Bezügliche Fürwörter).

Αἱ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι ἀναφέρονται εἰς προειρημένους λέξεις. Τὸ ῥῆμα τῶν ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως. Αὗται δὲ εἶνε:

welcher, welche, welches	} ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια, τὸ ὅποιον. } ὅστις, ἥτις, ὅ, τι. ὅς, ἥ, ὅ.
der, die, das	

οἵτινες ταῦτος/ἡμεῖς/αὐτοὶ οὕτως τίθενται ἀδιαφόρως ἐν τῷ λόγῳ. Ἴδε παρατήρ. 1.

Κλίσις τοῦ welcher, welche, welches.

Ἑνικός.			Πληθυντικός.
ἄρσ.	θῆλ.	οὐδ.	
Ὀν. welcher	welche	welches	ὅστις ἦτις ὅτι
Γεν. dessen	deren	deissen	οὐτίνος ἡτίνος οὐτίνος
Δοτ. welchem	welcher	welchem	ὧτινι ἧτινι ὧτινι
Αἰτ. welchen	welche	welches	ὄντινα ἥντινα ὄντινα
			διὰ τὰ τρία γένη.
			welche οὕτινες κτλ.
			deren
			welchen
			welche

Κλίσις τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας der, die, das.

Ἑνικός.			Πληθυντικός.
ἄρσ.	θῆλ.	οὐδ.	
Ὀν. der	die	das	διὰ τὰ τρία γένη.
Γεν. dessen	deren	deffen	die
Δοτ. dem	der	dem	deren
Αἰτ. den	die	das	denen
			die

Παρατηρήσεις

1) Τὸ welcher καὶ der εἶνε σχεδὸν ταῦτος/ἡμεῖς/αὐτοὶ. Ἐν τούτοις προηγουμένης τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας τίθεται ἡ der, die, das, ὅταν δὲ ἐν τῇ αὐτῇ φράσει ἀπαντῶσι δύο ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι, χάριν εὐφωνίας γίνεται χρῆσις ἀμοτεράων, ὡς:

Hier ist der Wein, den (ἢ welchen) Sie verlangt haben.

Ἰδοὺ ὁ οἶνος, ὃν ἐζητήσατε.

Wo ist der Mann, welcher (ἢ der) den Beutel brachte, den (welchen) er gefunden hat?

Ποῦ εἶνε ὁ ἀνὴρ, ὅστις ἔφερε τὸ βαλάντιον, τὸ ὅποιον εὑρε.

Ich sende Ihnen die Taschentücher, welche ἢ die Sie gekauft haben.

Πέμπω ὑμῖν τὰ μαγιόλια, τὰ ὅποια ἡγοράσατε.

Er, der (ούχι welcher) so viel für mich gethan hat.

Ένεός, όστις έπιασε τόσον ποταό δι' έμέ.

Σημ. Τά δεσση, deren κτλ. έπειδή είνε κριτικά, ό αν δέν έχωσι σημασίαν κτητικήν, άντικαθίστανται διά τοῦ von και τῆς αναφορικῆς άντωνυμ. έν τῇ δοτικῇ: welchem κτλ. οίον·

Der Mann (das Buch) von welchem Sie sprechen.

Ο άνήρ (τό βιβλίον) περί οῦ υμ λέετε.

2) Όταν ἡ γενική δεσση ἢ deren ακολουθῆται ὑπό οὐσιαστικοῦ τινος, τό οὐσιαστικόν τοῦτο τίθεται ἀνάφθρως μετά τήν γενικήν δεσση ἢ deren, οίον·

Der Arbeiter, dessen Frau gestern gestorben ist.

Ο έργατής, οὔτινος ἡ γυναίκα απέ ουε χυέ.

Der Franzose, dessen Sohn Sie kennen.

Ο Γάλλος, οὔτινος γνωρίζετε τον υίόν.

3) Όταν πρόθεσίς τις προηγῆται τοῦ οὐσιαστικοῦ, τοῦ έκφερομένου μετά τῆς γενικῆς δεσση ἢ deren, ἡ γενική αὕτη τίθεται ἀμέσως μετά τήν πρόθεσιν, έπεται δέ τό οὐσιαστικόν ἀνάφθρως, οίον·

Ο κόρης μετά τοῦ υίου τοῦ όπο ου άσ'γθῆτε.

Der Graf, mit dessen Sohn Sie angekommen sind.

Οί ύπηρέται, εἰς τήν τιμησῆτα τών όποιων δύναται τις νά έμπιστευθῇ

Die Bedienten, auf deren Ehrlichkeit man sich verlassen kann

Σημ. Η αίτιατική welchem, welche, welches, πληθ. welche, είνε έν χρήσει ένότε έν τῇ σημασίᾳ τοῦ: τοιοῦτον, τοιαύτην κτλ. συνήθως όμως αὕτη παραλείπεται ως και έν τῇ έλληνικῇ, οίον·

Έχετε οίνον;

Έαβεν Sie Wein?

Έδού μῆ'α· θέλετε έξ αὐτῶν;

Πιερ sind Apfel; wollen Sie davon (ἢ welche?).

Να', έγω.

Ja, ich habe welchen.

Δότε μοι. έάν θέλῃτε.

Έgeben Sie mir (welche), wenn es Ihnen beliebt.

4) Όταν τών αναφορικῶν άντωνυμιῶν αναφερομένων εἰς πράγμα και ούχι εἰς πρόσωπον προηγῆται πρόθεσίς τις, συνάπτονται ως και αἱ έρωτηματικά (ίδε σελ. 124) μετά τῆς προθέσεως εἰς μίαν λέξιν, οίον·

Womit, άντι mit welchem, mit welcher, —en;

Worin, άντι in welchem, in welcher, in welchem;

Wodan, wodurch, woran κτλ.

Παραδείγματα.

Der Schlüssel, womit (mit welchem) ich die Thüre öffnete.

Η κλειδί, δι ἧς άνοίξα την θύραν.

Die Gläser, woraus (ἢ aus welchem) wir getrunken haben

Τα ποτήρια, έξ ών έπιόμεν.

Das kleine Zimmer worin (ἢ in welchem) ich schlief.

Τό μικρόν δωμάτιον, έν ᾧ κοιμῶμαι.

Δεξιλόγιον.

der Schnee ἡ χιών.
ewig αἰώνιος.
bedeckt κεκαλυμμένος.
erwärmen θερμαίνειν.
die Sonne ὁ ἥλιος.
der Dieb ὁ κλέπτης.
die Pflicht τὸ καθήκον.
erleuchten φωτίζειν.

öffnen ἀνοίγειν.
die Schachtel τὸ κυτίον.
tot ὁ γεσθωρβεν θεμεως, νεκρός.
achtungswert αξιοσεβαστός.
zerbrochen τετρασυσμένος, παθ. μετὰ το
zerbrechen.
zählen ὁμαλ ὄημι ἀριθμεῖν, λογαρια-
ζειν, βασιζέσθαι.

Γύμνασμα 66.

Hier ist ein armer Mann, welcher (H) der um ein Almosen bittet (Ζητεί ελεημοσύνην). Der Hut, welchen (den) Sie für Ihren Sohn gekauft haben, ist sehr teuer. Ich kenne die Frau nicht, von welcher Sie einen Brief erhalten haben. Kennen Sie den Herrn, von welchem wir sprechen? Hier ist der Knabe, dem ich mein Buch geliehen habe. Es giebt (υπάργουσιν) Berge, welche mit ewigem Schnee bedeckt sind und die man Gletscher (παγών) nennt. Die Dame, deren Sohn Ihr Schüler ist, wird morgen ankommen. Die Sonne ist es, welche die Erde erleuchtet und erwärmt.

Θέμα 67.

‘Ο ἀνὴρ, ὁ ὁποῖος ἔχει λάθει (genommen) τὸ ὠρολόγιόν σας, εἶνε κλέπτης. Ἡ οἰκία, τὴν ὅποιαν εἶδετε, ἐπωλήθη. Τὸ βιβλίον, τὸ ὅποιον ἀνεγνώσατε (welches Sie gelesen haben), εἶνε πολὺ γνωστόν. Ἡ γυνή, περὶ ἧς ὁμιλεῖτε, ἀπέθανε (ist tot). Ἰδοὺ ὁ κύριος, εἰς τὸν ὅποιον ἤνοιξα τὴν θύραν. Ἡ Ἰσπανία, εἶνε χώρα, ἥτις ἔχει πολλὰ ὑψηλά ὄρη. Ὁ πτωχός, ὁ ὁποῖος ἐκπληροῖ τὰ καθήκοντά του, εἶνε ἐντιμότερος τοῦ πλουσίου, ὁ ὁποῖος παραμελεῖ (vernachlässigt) αὐτά. Εὗρον (Man hat — gefunden) τὴν κλειδα. δι’ ἧς (womit) ὁ κλέπτης ἤνοιξε τὴν θύραν. Τὸ κυτίον, ἐν ᾧ ἦτο τὸ δακτυλιδίον μου, εἶνε τεθραυσμένον. Ἔχετε ἀκόμη ἐκείνον τὸν ὑπηρετὴν εἰς οὐ (auf dessen) τὴν τιμωρίαν ἐβασίζεσθε; Ὁχι, δὲν ἔχω αὐτὸν πλέον· ἀπέθανε (er ist tot). Ποῦ εἶνε τώρα (jetzt) ὁ φίλος, εἰς οὐ (auf deren) τὴν βοήθειαν ἐβασίζομεθα

Συσχετικά ἢ ἀνταποδοτικά ἀντωνυμῖαι.

1) Οι δεικτικοί αντωνυμίες derjenige, derjelse κτλ. συνάπτονται μετά της αναφορικής, καλούνται συσχετικοί αντωνυμίες. Αυ-
 γαι είναι αϊ έπόμενοι :

- Αγο.** derjenige, welcher (der) ἢ der welcher ἐκεῖνος, ὅστις.
derselbe, ebenderjelbe, welcher ἢ der ὁ αὐτός, ὅστις.
- Θηλ.** diejenige, ἢ die welche ἢ die ἐκεῖνη, ἥτις.
dieselbe, ebendieselbe, welche ἢ die ἡ αὐτή, ἥτις.
- Οὐδ.** dasjenige, welches ἐκεῖνο τὸ ὅποιον ἢ das, was τοῦτο, τὸ ὅποιον.
dasjelbe, ebendasjelbe, welches ἢ das τὸ αὐτό, τὸ ὅποιον.
- Πληθ.** diejenigen ἢ die (solche), welche ἐκεῖνοι, οἱ ὅποιοι κτλ.
dieselben, ebendieselben welche ἢ die οἱ αὐτοί, οἱ ὅποιοι κτλ.

Παραδείγματα.

Derjenige (ἢ der) welcher tugendhaft ist wird glücklich sein.

Ἐκεῖνος, ὅστις εἶνε ἐν ἀρετῇ, θα ἦνε εὐτυχής.

Dasjenige (ἦτοι Buch), welches ich eben gelesen habe.

Ἐκεῖνο, τὸ ὅποιον τώρα ἀνέγνωσα.

Diejenige, welche reich werden wollen κ.

Ἐκεῖνοι, οἵτινες θέλουσι να γαινοῦσι πλοῦσι κτλ.

Goldje (Tiere, welche im Winter schlafen κ.

Τοιαῦτα (ζῷα), τα ὅποια κοιμῶνται τὸν χειμῶνα κτλ.

- 2) Ἀμφοτέραι κλίνονται κατὰ τὴν ἐν τῇ φράσει θέσιν αὐτῶν, οἷον·

Derjenige, dem ich diesen Schlüssel gebe κ.

Ἐκεῖνος, εἰς τὸν ὅποιον δίδω ταυτην τὴν κλειδα κτλ.

Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meisten liebe.

Δίδω τοῦτο εἰς ἐκεῖνον, ὃν εἶνα τα μαλιστα ἀγαπῶ.

Ich kenne denjenigen (α.τ.) nicht, den (ἢ welchen) Sie kennen.

Δὲν γνωρίζω ἐκεῖνον, ὃν γνωρίζετε.

- 3) Αἱ συσχετικαὶ ἀντωνυμίαι συμπτύσσονται ἐνίοτε εἰς μίαν λέξιν, ἥτοι: derjenige welcher εἰς Wer καὶ dasjenige welches ἢ das was εἰς Was. Ὁ τύπος οὗτος εἶνε ἐν χρήσει, ὅταν ἀμφοτέραι αἱ συσχετικαὶ ἀντωνυμίαι ἔχωσι τὴν αὐτὴν πτώσιν, πρὸ πάντων δὲ ἐν τῇ ὀνομαστικῇ ἢ αἰτιατικῇ· τὸ δὲ ῥῆμα τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως, οἷον·

Wer die Tugend liebt, ist glücklich.

Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἀρετὴν, εἶνε εὐτυχής.

Was gerecht ist, verdient Lob.

Ὁ τι εἶνε δίκαιον εἶνε ἄξιον ἐπαινῶν.

Was schön ist, ist nicht immer gut.

Ὁ τι εἶνε ὡραῖον δὲν εἶνε πάντοτε καλόν.

- 4) Ἡ σημασία τοῦ wer ἢ was ἐπιτείνεται ἐνίοτε διὰ τῶν λέξεων auch ἢ immer, ἢ auch immer, οἷον·

Wer Sie auch sein mögen Oisόρηποτε καὶ ἂν ἦσθε.

Wer auch ἢ wer auch immer dies gesagt hat.

Οἱσόρηποτε εἶπε τοῦτο.

Was er auch ἢ was er auch immer verlangt.

Ὁ τι καὶ ἂν ζητῇ.

5) Τὸ ἡμέτερον *ὅτι μεταφράζεται διὰ τοῦ das, was καὶ οὐχὶ dasjenige was, οἷον·*

Das, was schön ist, ist nicht immer gut.
Ὅτι εἶνε ὡραῖον, δὲν εἶνε πάντοτε καλόν.

6) Τὸ δὲ πᾶν *ὅτι διὰ τοῦ Alles was καὶ οὐχὶ Alles das was, οἷον·*

Alles, was Sie wollen pân *ὅτι ἐπιθυμεῖτε.*

Λεξιλόγιον.

berehren σέβασθαι, τιμᾶν. Unrecht ἄδικον.	segnen εὐλογεῖν.
das Gewissen ἡ συνείδησις, τὸ συνείδω.	die Arbeit ἡ ἐργασία.
unzufrieden δυσαρεστημένος.	das Geschenk τὸ δῶρον.
die Strafe ἡ τιμωρία, ποινή.	die Wahrheit ἡ ἀλήθεια.
die Ehrlichkeit ἡ τιμιότης, χρηστότης.	die Meinung ἡ γνώμη.
die Kluge το ψεύδος.	gehorden ὑπακούειν.

Γύμνασμα 68.

Derjenige, welcher Gott kennt, verehrt ihn auch. Welcher Mensch ist glücklicher: der, welcher arm, aber zufrieden ist, oder der, welcher reich und unerfättlich (*καρρεστος*) ist. Derjenige, welcher reich ist, ist nicht immer zufrieden. Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht (*κατήκον*) erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Liebet die, die euch verfolgen; segnet die, die euch hassen. Derjenige, welcher Ihnen dieses (*das*) gesagt hat, hat nicht die Wahrheit gesagt. Geben Sie dieses Buch demjenigen, welcher am fleißigsten sein wird. Sagen Sie es denen (*denjenigen*), welche im Zimmer geblieben (*ἔμεινον*) sind. Er sagte mir, was er wollte. Wer Unrecht thut, hat ein böses Gewissen. Wer seinen Eltern und Lehrern nicht gehorcht, verdient (*εἶνε ἄξιος*) eine Strafe. Alles, was ich lese, ist gut.

Θέμα 69.

Ἐκεῖνος, ὅστις σὰς ἔκαμ: τοῦτο τὸ δῶρον, εἶνε ἀξίεραστος. Δὲν ἔχει τις καλὴν ἰδέαν (*Man hat keine gute Meinung*) περὶ ἐκείνου ὅστις ὁμιλεῖ κακόν (*Böses*) περὶ τῶν φίλων του. Ὅτι εἶνε ἀληθὲς εἶνε πάντοτε καλόν. Ὅτι μοι λέγετε εἶνε ψεύδος. Ὅμιλεῖ περὶ παντός, τὸ ὅποσον ἐννοεῖ (*verstelt*). Ἐκεῖνος, ὅστις εἶνε εὐχαριστημένος εἰς ὀλίγα (*mit wenig*), εἶνε εὐτυχής. Ἐκεῖνος, ὅστις ἐργάζεται, οὐδέποτε (*nie*) εὕρισκει τὸν χρόνον μακρόν. Ἐκεῖνοι, οἵτινες ἔχουσι χρήματα, ἔχουσι καὶ (*auch*) φίλους. Θὰ δώσω τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς ἐκεῖνον, ὅστις θὰ ᾔνη ἐπιμελέστατος (*am artigsten*). Θὰ πωλήσω πᾶν ὅτι ἔχω. Ἐκεῖνοι, οἵτινες δὲν αγαπῶσι τὴν ἐργασίαν, πλῆττουσι (*langweilen sich*).

2) Ἡ Jedermann πᾶς, προσλαμβάνει & ἐν τῇ γενικῇ εἰς τὰς λοιπὰς πτώσεις δὲν μεταβάλλεται, ὥς·

Gutes thun, ist jedermanns Pflicht.

Πράττειν τὸ καλὸν εἶναι καθήκον αὐτοῦ.

Gebt jedermann (δοτ.), was ihr (ihm) schuldig seid.

Δότε ἑκάστῳ, ὃ τι αὐτῷ ὀφείλετε.

3) Αἱ Jemand καὶ Niemand προσλαμβάνουσιν ἐς ἣ & ἐν τῇ γενικῇ ἐν τῇ δοτικῇ καὶ αἰτιατικῇ ἢ προσλαμβάνουσιν ἐν ἣ δὲν μεταβάλλονται, ὥς·

Benedict niemandes Glück.

Μὴ ζηλευτέ τὴν εὐτυχίαν οὐδενός.

Mein Nachbar leiht Niemanden (οὐχὶ Niemandem) Geld.

Ὁ γείτων μου εἰς οὐδὲνα δανείζει χρήματα.

4) Ἡ Selbst εἶνε ἐπίθετον ἄκλιτον (ἴδε σελ. 116 § 3), ὥς·

Ὁ πατήρ μου ὁ ἴδιος mein Vater selbst.

Θὰ ὑπάγω ὁ ἴδιος εἰς Παρίσιον.

Ἰθὺ werde selbst nach Paris gehen.

Λεξιλόγιον.

der Meister ὁ Κύριος, ὁ διδάσκαλος, ὁ
der Weise ὁ σοφός. [ἀριστοτέχνης.
der Fehler τὸ σφάλμα.
das Gewissen ἡ συνείδησις.
der Preis τὸ βραβεῖον ἡβήσις εὐγενής.
verleumden διαβαλεῖν.
die Stimme ἡ φωνή.

begegnen συναντᾶν.
der Charakter ὁ χαρακτήρ.
helfen βοηθεῖν, τοῖς ὠρίμοις.
Klopfen κρούειν.
bescheiden μετριοφρονεῖν, σεμνός.
im Theater ἐν τῷ θεάτρῳ
gelehrt λόγιος.

Γύμνασμα 70.

Man ist glücklich, wenn man zufrieden ist. Man glaubt es nicht, wenn man es nicht sieht (βλέπει). Solche Dinge sieht man nicht jeden Tag. Einer ist unser Meister. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von uns hat den Preis gewonnen (ἐκέρδησε). Jedermann wünscht reich zu sein. Bezahlt jedermann was Ihr schuldig seid (ὀφείλετε). Klopft jemand? Ich höre jemandes Stimme. Niemand ist so gelehrt, daß er alles weiß. Der wahre Weise beneidet das Glück niemands; er verleumdet niemand. Thut nie etwas (Μὴ πράττειτε τίποτε) gegen euer Gewissen. Die Menschen sollen einander helfen.

Θέμα 71.

* Ἀδουσι (Man singt), παίζουσι καὶ χορεύουσι. Πᾶς τις θέλει (wird) νῦν εὐτυχής. Ἐστὶ εὐγενεῖς πρὸς πάντα. Οὐδεὶς ἦτο πλουσιώτερος τοῦ Κροίσου καὶ οὐδεὶς μετριοφρονέστερος τοῦ Σωκράτους. Εἰδέτε τινα (jemand) ἐν τῷ δωματίῳ μου: Οὐδέν.

εἶδον ἐν αὐτῷ (darin). Ἐχομεν καλλίτερόν τι (etwas Besseres). Γνωρίζετε νέον τι; Οὐδὲν γνωρίζομεν. Οὐδένα συνηντήσαμεν. Εἶνέ τις (jemand) ἐν τῇ οἰκίᾳ; Ὁχι, ὅλοι (jedermann) ὑπῆγον εἰς τὸ θέατρον. Βοηθοῦμεν ἀλλήλους. Θὰ βοθηθῶσιν ἀλλήλους. Ἐχετέ τι νὰ μοι εἴπητε; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ σᾶς εἴπω. Δὲν δύναται τις (Man kann nicht) νὰ γνωρίῃ τὸν χαρακτῆρα παντός.

B. Ἀόριστα ἀριθμητικά.

Τὸ πλεῖστον τῶν ἀόριστων ἀριθμητικῶν κλίνονται. Ἐκφέρονται δὲ εἴτε μετὰ οὐσιαστικοῦ τινος, εἴτε ἄνευ αὐτοῦ. Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει εἶνε ἀόριστοι ἐπιθετικά ἀντωνυμίαι (ἴδε σελ. 63), ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ καθαρῶς ἀόριστοι ἀντωνυμίαι. Ἐν τῷ κεφαλαίῳ τούτῳ ἐξετάζομεν αὐτάς ὡς ἀόριστους ἀντωνυμίας. Εἶνε δὲ αὗται:

Jeder, e, es ἢ ein Jeder ¹⁾ ἕκαστος, η, ον.

Einer, e, es εἰς τις, μία τις, ἐν τι.

Der eine—der andere, die einen—die ande- ²⁾ ἄλλος. ³⁾ ἄλλος. ⁴⁾ ἄλλος.

Sin anderer ἑτέρος τις.

Einige τινές, andere ἄλλοι.

Mancher κάμποσοι, πολλοί, πληθ. manch

Wende ἀμφότεροι.

Mehrere πολλοί. — Die Meisten οἱ πλεί

Viel πολλοί πληθ. viele πολλοί.

Wenig ὀλίγοι πληθ. wenige ὀλίγοι.

Alles ἅπανς, ὅ οἱ πληθ. alle ἅπαντες.

Der, die, das nämliche ὁ αὐτός, ἡ αὐτή, τὸ αὐτό.

Keiner, e, es οὐδείς, οὐδεμία οὐδέν.

Jegend einer, e, es εἰς τις, ὅστις/ὅστις.

Δεξιλόγιον.

der Fehler τὸ σφάλμα.

die Erfahrung ἡ πείρα.

beneiden εὐθελεῖν, ζηλοῦσθαι.

stellen τιθέναι, θέτειν. tanzen χορεύειν.

lachen εἶδον.

spotten σκαπτειν, ἐγκαλεῖν

anhören ἀκούειν.

ehemals τὸ ποῖν, ἄλλοτε.

der Kamerad ὁ σύντροφος.

abdschreiben ἀντιγράφειν.

fremd ἑνός, ξενικός.

befchmuhen βυπαίνειν, λερώνειν.

Γύμνασμα 72

Der eine ist ein Franzose, der andere ein Amerikaner. Einige sind fleißig, andere sind träge. Beneidet nicht das Glück anderer. Mancher kauft und bezahlt nicht. Diese zwei Knaben haben einander geschlagen (ἐκτυπήσαν). Unser Freund spricht von allem. Jeder (ἢ

¹⁾ Τα Jedwedem καὶ ein jeallicher εἶνε ὀλιγώτερον ἐν χρήσει.

ein jeder) hat seine Fehler. Manche haben die nämliche Erfahrung gemacht. Mehrere haben das nämliche gesehen. Viele von meinen Freunden sind gestorben (ἀπέθικον). Spottet nicht über andere. Keiner war bereit.

Θέμα 73.

Ἐκαστος θέλει νὰ ἔγῃ δίκαιον. Ὁ μὲν ἦτο πλούσιος, ὁ δὲ πτωχός· ἀμφοτέροι ἦσαν δυστυχεῖς. Οἱ μὲν ἐχόρευον οἱ δὲ ἐπαίζον. Οἱ δύο οὗτοι ἀδελφοὶ ὁμοιάζουσιν ἀλλήλους. Μὴ κατηγορήτε (Tadelt nicht) τὰς ἐργασίας τῶν ἄλλων. Πολλοὶ σήμερον γελῶσι (Mancher lacht), οἱ ὅποιοι αὔριον δὲν θὰ γελῶσι πλέον. Ἐκαστος ἔχει τὰ σφάλματά του. Τὰ πλεῖστα τῶν μῆλων αὐτῶν εἶνε ὠριμα. Συγχωρεῖτε ἐκάστῳ τὰς ἀδυναμίας του (seine Schwächen), διότι ἕκαστος ἔχει τὰς ιδιὰς του. Τινὰ τῶν ὠρῶν ἀπίων σας εἶνε αἰσθητότα (faul). Τινὲς τῶν συντρόφων μου εἶνε ἀσθενεῖς. Ὁ ἀδελφός καὶ ἡ ἀδελφὴ εἶνε ἀμφοτέροι πολὺ ἀξιαγάπητοι. Εἶδον ὅλα. Πολλοὶ εἶνε σήμερον πλούσιοι, οἱ ὅποιοι ἄλλοτε δὲν ἦσαν· πολλοὶ δὲ εἶνε σήμερον πτωχοί, οἱ ὅποιοι χθὲς ἀκόμη δὲν ἦσαν. Ὑπάρχουσι (giebt es) ξένοι ἐν τῇ πόλει ταύτῃ; Ναι, Κύριοι, ὑπάρχουσι [τοιούτοι] (welche ἡ solche). Πᾶς, ὅστις θὰ λερώσῃ τὰ τετράδιά του, θὰ ἀντιγράψῃ αὐτὰ ἐκ νέου (noch einmal abschreiben).

Διάλογος.

Βανν (Πότε) ἦν man reich?
 Ἰστ jemand da?
 Βοβον ἰσπεχεν Sie?
 Βασ sagte Ihr Freund?
 Βιε viele Schüler haben Sie?
 Βεγεν wen soll man höflich sein?
 Βασ machen diese Leute?
 Βεiß dieser Mann alles?
 Βιεбен die Brüder einander?
 Βер ist ohne Fehler?
 Βер will glücklich sein?
 Βennen Sie Herrn Braun oder Herrn Grün?
 Βοhin soll ich die Bücher stellen?
 Βер hat das Geld bezahlt?
 Βarf man von anderen Böses (κακόν) reden?
 Βас haben Sie gehört?
 Βас haben Sie gesehen?
 Βaben Sie Schüler's Gedichte gelesen?
 Βон wem haben Sie diesen Brief erhalten?

Βenn man zufrieden ist.
 Βein, es ist niemand da.
 Βir sprechen von allem.
 Βer sagte nichts.
 Βch habe mehrere.
 Βegen jedermann.
 Βie einen lesen, die andern schreiben.
 Βiemand weiß alles.
 Βa, sie lieben einander.
 Βeiner (Niemand).
 Βedermann will es sein.
 Βch kenne Beide. Sie wohnen beide in meinem Hause.
 Βtellen Sie jedes an seinen Platz.
 Βeinige von unseren Freunden.
 Βan soll von niemand (ἢ niemanden) Böses reden.
 Βch habe alles gehört.
 Βch habe nichts gesehen.
 Βch habe einige gelesen, aber nicht alle.
 Βon jemand, den Sie nicht kennen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler.

Μία ἀκριβὴ καὶ μία εὐθηνὴ κεφαλὴ.

Als der letzte König von Polen noch regierte, brach (ἐξεργάζη) eine Empörung¹ gegen ihn aus. Einer von den Empörern², ein polnischer Fürst, setzte einen Preis³ von 20,000 Gulden⁴ auf den Kopf des Königs; und hatte sogar (αὐλιστεῖν) die Frechheit⁵, es dem König selbst zu schreiben, um ihn zu erschrecken.

Aber der König schrieb⁶ ihm ganz kaltblütig⁷ folgende kurze Antwort: „Ihren Brief habe ich empfangen“ und gelesen. Es hat mir einiges Vergnügen gemacht, daß mein Kopf Ihnen noch so viel wert⁸ ist; ich kann Sie versichern⁹: für den Ihrigen gebe ich nicht einen Heller¹⁰.“

1) στάσις. 2) στασιαστής. 3) ἀμοιβήν... πορνείων. 4) θράσος. 5) ἐκφοβεῖν. 6) ἔγραψε. 7) ψυχρῶς. 8) ἔτι. 9) ἀξιολογῶ. 10) λεπτὸν

EIKOSTON OTIΔOON MAΘHMA

Παθητικὴ φωνή.

Ἡ παθητικὴ φωνὴ πάντων τῶν ὁμαλῶν καὶ ἀνωμαλῶν ῥημάτων, σχηματίζεται διὰ τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος werden καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς τοῦ ἐνεργητικοῦ ῥήματος· οἷον

geliebt werden ἀγαπᾶσθαι.
regiert werden ψεγεῖσθαι, ἐπιδιδᾶσθαι.
getadelt werden τοικεῖσθαι, κυβερνᾶσθαι.

Gelobt werden ἐπαινέσθαι.

Ὁριστικῇ.

Ἐνεστώς

Παρατατικός.

Ich werde . . . gelobt ἐπαινοῦμαι
du wirst gelobt ἐπαινέσαι
er wird gelobt ἐπαινέται
wir werden gelobt ἐπαινούμεθα
Sie werden gelobt } ἐπαινέσθε
ihr werdet gelobt }
sie werden gelobt ἐπαινοῦνται

Ich wurde . . . gelobt ἐπηνόμην
du wurdest gelobt
er wurde gelobt
wir wurden gelobt
(ihr wurdet gelobt)
Sie wurden gelobt
sie wurden gelobt

Μέλλον.

Παρακείμενος ἢ ἀόριστος.

Ich werde gelobt werden θὰ ἐπαινῶ
du wirst gelobt werden
er (sie) wird gelobt werden
wir werden gelobt werden
ihr werdet ἢ Sie werden gelobt werden
sie werden gelobt werden.

Ich bin . . . gelobt worden ἔχω ἐπαινεσθῆναι
du bist gelobt worden [ἢ ἐπηνέβην
er ist gelobt worden
wir sind gelobt worden
ihr seid ἢ Sie sind gelobt worden
sie sind gelobt worden

ὑπερσυντελικός.

Ich war gelobt worden *εἶχον ἐπαινεθῆ*
du warst gelobt worden *κτλ.*

Μέλλων τετελεσμένος.

Ich werde gelobt worden sein *ὅα ἔχω ἐπαινεθῆ*
du wirst gelobt worden sein *κτλ.*

ὑποτακτική

Ἐνεστώς.

Ich werde gelobt *νὰ ἐπαινῶμαι*
du wirst gelobt
er werde gelobt *κτλ.*

Παρατατικός.

Ich würde gelobt *νὰ ἐπηνόμην*
du würdest gelobt
er würde gelobt *κτλ.*

Παρακείμενος.

Ich sei gelobt worden *νὰ ἔχω ἐπαινεθῆ*
du sei(e)st gelobt worden
er sei gelobt worden *κτλ.*

ὑπερσυντελικός.

Ich wäre gelobt worden *νὰ εἶχον ἐπαινεθῆ*
du wärest gelobt worden
er wäre gelobt worden *κτλ.*

ὑποθετική.

Ἐνεστώς

Ich würde gelobt werden *ὅα ἐπηνόμην*
du würdest gelobt werden
er würde gelobt werden *κτλ.*

Παροχρημένος τῆς δυννητικῆς.

Ich würde gelobt worden sein *ἢ* ich wäre gelobt worden *ὅα εἶχον ἐπαινεθῆ*
du würdest gelobt worden sein
er würde gelobt worden sein *κτλ.*

Προστακτική

Ενικ. werde (ἢ) sei gelobt *ἐπαινεθῆτι*
Πληθ. werdet gelobt *ἐστέ ἐπηννημένοι*

Ἀπαρέμφατος

Ἐνεστ. gelobt werden *ἢ* gelobt zu werden *ἐπαινεσθαι*, um gelobt zu werden.
Παροχ. gelobt worden sein *ἢ* zu sein *ἐπηννημένον εἶναι*.

Μετοχή.

Μέλλων. zu lobend *ἐπαινετός, α, ον*

Τοιαῦτα εἶνε·

gestraft werden <i>τιμωρεῖσθαι</i>	τιμωρίαν	beleidigt werden <i>ὕβριζεσθαι</i> .
<i>λαμβάνειν</i>		verbessert werden <i>διορθῶσθαι</i> .
erwartet werden <i>ἀναμένεσθαι</i> .		gehasst werden <i>μισῶσθαι</i> .
besohnt werden <i>ἀμείβεσθαι</i> .		geachtet werden <i>ἐκτιμᾶσθαι</i> .
behindert werden <i>κωλύεσθαι</i> .		verdorben werden <i>διαφθείρεσθαι</i> .
abgeschrieben werden <i>ἀντιγράφεσθαι</i> .		

Παρατήρησις. Τὸ ποιητικὸν αἴτιον ἐκφέρεται ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ διὰ τῆς *von*.

*) *Ἐάν εἶχον ἐπαινεθῆ* = wenn ich gelobt worden wäre.

Δεξιλόγιον.

der Musiklehrer ὁ διδάσκαλος τῆς μου-
σικῆς.
der Feind ὁ ἐχθρός.
ehelich τῆμος, ἐντιμος höflich εὐγενής.
noch einmal ἅπαξ ἔτι.
zerstört καταστραμμένος; παθ. μτχ. τοῦ
zerστῶτος.
schiden πέμπειν' geheilt παθ. μτχ. τοῦ
ἡεῖται ἰάσθαι.
die Sprache ἡ γλῶσσα.

der Hof ἡ ἀδελφ.
artig ἑτακτος, φρόνιμος; unartig ἄτακ-
τος.
nachlässig ἀμελής.
weil ὅτι.
getäuscht werden ἀπατᾶσθαι.
gesprochen παθ. μτχ. τοῦ sprechen ὁμι-
λεῖν, wird gesprochen ὁμιλεῖται.
verbessert παθ. μτχ. τοῦ verbessern διορ-
θῶν.

Γύμνασμα 74.

1. Ich werde von meinem Lehrer gelobt. Du wirst nicht ge-
lobt, denn (διότι) du bist nicht fleißig. Wer wird gestraft? Der
unaufmerksame Knabe wird gestraft. Die artigen Knaben werden
gelobt, aber die unartigen Knaben werden gestraft. Marie wird im-
mer von Ihrem Musiklehrer getadelt, weil sie nachlässig ist. Meine
Cousine wird von jedermann geliebt, weil sie immer artig und höflich
ist. Diejenigen, welche fleißig sind, werden belohnt, und diejenigen,
welche träge sind, werden getadelt. Die Stadt wurde von den Fein-
den zerstört.

2. Die Aufgaben sind von dem Lehrer verbessert worden.
Karl ist bestraft worden, weil er unartig gewesen ist. Die Uhren
sind nicht verkauft worden, weil sie zu schlecht waren. Diejenigen Mäd-
chen sind nach Hause geschickt worden, welche Ihre Aufgaben gemacht
hatten. Die Arbeiter sind gut bezahlt worden, weil sie viel gearbeitet
haben. Ist diese Aufgabe verbessert worden? Nein, sie ist noch nicht
verbessert worden. Gelobt werden ist besser, als getadelt werden. Die
Briefe müssen noch einmal abgeschrieben werden.

Θέμα 75.

1. Ἀγαπᾶμαι ὑπὸ τῆς μητρός μου. Ἀγαπᾶσαι ὑπὸ τῆς
μητρός σου. Οὗτος ὁ πατήρ ἀγαπᾶται ὑπὸ τῶν τέκνων του. Ὁ
Θεόδωρος ἐπαινιῖται πάντοτε ὑπὸ τοῦ διδασκάλου του, διότι εἶνε
πολύ προσεκτικός (aufmerksam) καὶ πολύ ἐπιμελής. Ἡ γαλλικὴ
γλῶσσα ὁμιλεῖται εἰς (an) ὅλας τὰς αὐλὰς τῆς Εὐρώπης. Χθὲς
προσεβλήθη (ich wurde angegriffen) ὑπὸ τινος κλέπτου Ἀνε-
μενόμην; Ναί, κύριε, ἀνεμένεσθε. Οἱ μαθηταὶ ἐτιμωρήθησαν.
Ὁ γείτων μου ὑβρίσθη (προσεβλήθη) ὑπὸ τοῦ κηπουροῦ τοῦ κό-
μης.

2. Ὁ δακτύλιος οὗτος ἐδόθη αὐτῷ ὑπὸ τῆς μάμμης του.
Ἐπεμελήθησαν τὸν ἀσθενῆ. Ναί. θὰ ἰαθῇ. Ὁ Ἐρρίκος ἀνε-

μένετο. Ὑπὸ τίνος θὰ ἀντιγωνοῦ ἡ ἐπιστολὴ αὐτῇ; Πρέπει (Es muß) νὰ ἀποσταλῇ εἰς τὸ (auf die) ταχυδρομεῖον. Πᾶς τις δύναται νὰ ἀπατηθῇ. Τὸ ὥρολογιόν μου ἐκλάπη (gestohlen). Τὸ θέμα σας θὰ διαρῶθῃ, ἐὰν εἴχετε αὐτὸ πέραν ἐγκαίρως (zu rechter Zeit). Θὰ διαρῶθῃ αὖριον. Προτιμῶ (Ich will lieber) νὰ ἀγαπῶμαι ἢ νὰ μισῶμαι. Ὑπὸ τίνος ἐκλήθητε (gerufen). Ἐκλήθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.

Παρατηρήσεις.

Καὶ τὰ οὐδέτερα καὶ τὰ παθητικὰ ῥήματα ἐκφέρονται, ὡς ἀνωτέρω εἶδομεν, διὰ βοηθητικῶν ῥημάτων, ἡ μόνη δὲ διαφορὰ κεῖται ἐν τούτῳ, ὅτι ἐν τοῖς οὐδέτεροις καὶ ἀμεταβάτοις ῥήμασι γίνεται χρῆσις τοῦ βοηθητικοῦ sein, ἐν δὲ τοῖς παθητικοῖς τοῦ werden. Οἷον, ἀφικόμενος ἰδὼν ἔρχομαι, ἐν τούτῳ γίνεται χρῆσις τοῦ sein διότι το ἀνkommen εἶνε ῥῆμα ἀμετάβατον.

Ἐνεργητ. φωνή.

Παθητ. φωνή.

Mein Vater liebt mich.

Ich werde von meinem Vater geliebt.
γαπῶμαι ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.

Ὁ πατήρ μου με ἀγαπᾷ.

Der Herzog baute dieses Schloß.

Dieses Schloß wurde von dem Herzog
erbaut.

Ὁ δούξ ᾠκοδόμησε τὴν ἑκαστὴν ταύτην

Ἡ ἐκαστὴ αὕτη ᾠκοδομήθη ὑπὸ τοῦ
δούκου.

Ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν παθητικῶν γίνεται χρῆσις τοῦ βοηθητικοῦ sein, ὅταν ἡ παθητικὴ ἔννοια παρίσταται ὡς ἤδη τετελεσμένη, οἷον:

Αἱ πόλεις τῆς πόλεως κλείονται καθ' ἑκάστην τὴν 8ην ὥραν

Die Thore der Stadt werden jeden Tag um 8 Uhr geschlossen, ἢ

Man schließt die Thore . . um 8 Uhr; κλείει.

Αἱ πόλεις τῆς πόλεως εἶνε ἤδη κλεισμέναι.

Die Thore der Stadt sind schon geschlossen.

Παραδείγματα μετὰ τοῦ werden.

Ἡ οἰκία αὕτη θαυμάζεται παρ' ὅλων.

Dieses Haus wird von jedermann bewundert.

Ὁ Ἀχιλλεὺς ἐξοιρήθη τῶν θινῶν.

Achilles wurde aus Athen verwandt.

Τὰ νέα ταῦτα δένδρα ἔρρουσαν εὖρη τὴν ἄνοιξιν

Diese jungen Bäume sind im Frühling gepflanzt worden.

Παραδείγματα μετοχικῶν ἐπιθέτων

Εἶναι δατεθεμένος ἰδὼν ἔρχομαι.

Eine datirte Person: ich bin gewohnt.

Ἡμεῖς ἐκπεληγμένοι τῶν μαθόντων ἐρῶμεν.

Αἱ φιάλαι ἦσαν κενεαί die Flaschen waren geleert (=leert).

Ἡ ἑκαστὴ εἶνε κατεστραμμένη, das Schloß ist zerstört.

Τὰ τετραεῖα ἦσαν λερωμένα die Feste sind beschmutzt (=schmutzig).

Λεξιλόγιον.

der Oheim (Onkel) ὁ θετός.
 der Schmiedhler ὁ δολαφ.
 die Arbeit τὸ ἔργον.
 die Ernte ὁ θερισμός, ἡ συγκομιδὴ τῶν
 καρπῶν.
 das Königtum τὸ βασίλειον.
 die Regel ὁ κανὼν.
 das Volk ὁ λαός.
 verwunden πληγῶναι.
 die Schlacht ἡ μάχη.
 bilden ὑποφύειν.
 beleidigen ὀργίζειν, προσβάλλειν.

der Palast τὸ ἀνάκτορον.
 ermorden δολοφονεῖν.
 eingeladen παθ. μτχ. προσκεκλημένος.
 verachten περιφρονεῖν.
 belohnen ἀν αμείβειν.
 verdienen εἶναι ἄξιον, ἀξίζειν.
 das Lafter τὸ ἐλάττωμα.
 besiegen νικᾶν.
 früher πρότερον, vielleicht ἴσως.
 entdecken ἀνα αλύπειν.
 großmütig μεγαλοφύχος.

Γύμνασμα 76.

1. Mein Sohn Friedrich wird von seinem Lehrer geliebt. Diese Mädchen werden gelobt und geliebt, weil sie fleißig und artig sind. Der Reisende wurde von einem Räuber (λῃστής) ermordet. Der Soldat ist in der Schlacht verwundet worden. Sie werden morgen von meinem Oheim zum Mittagessen (γεῦμα) eingeladen werden. Ihr Wetter Paul ist auch eingeladen worden; aber er wird zu Hause bleiben. Gustav-Adolf, König von Schweden, wurde in der Schlacht bei Lützen getötet.

2. Wann ist dieses Haus gebaut worden? Es ist vor zehn Jahren gebaut worden. Die Uhr wird nicht verkauft werden. Der verlorene Ring ist wieder gefunden (ἀνευρέθη) worden. Dieser Mann wird von jedermann geachtet. Er wurde früher nicht geachtet. Die Schmiedhler verdienen, von jedermann verachtet zu werden. Diese Arbeit ist viel bewundert worden. Die Arbeiten der Fräulein Rosa werden auch bewundert werden. Wir sprechen von der zu hoffenden (ἐλπίζομένη,) Ernte.

Θέμα 77.

1. Ἐπαινοῦμαι ὑπὸ τοῦ διδασκάλου μου. Ἀγαπῶμεθα ὑπὸ τοῦ πατρὸς μας. Ἐκτιμᾶσθε ὑπὸ τοῦ γείτονός σας. Τὸ ἀνάκτορον τοῦτο θαυμάζεται ὑπὸ παντός. Ἡ θυγάτηρ ἐπειτιμήθη ὑπὸ τῆς μητρός της. Ἡ οἰκία ἐπώληθη γρή. Ὁ κήπος ὡσαύτως θα πωληθῇ. Ἐκατὸν δέκα στρατιῶται ἐρονεύθησαν καὶ τριακόσιοι ἐπληγώθησαν. Προσεκλήθη ἡ ἀδελφὴ σας εἰς τὸν χορόν (zum Ball); Ὅχι, κυρία, δὲν εἶνε ἐδῶ. Θὰ προσεκαλεῖτο ἐάν ἦτο ἐδῶ. Τὰ ἐλάττωματα πρέπει νὰ μισῶνται.

2. Ὁ Κάρολος θὰ ἐπηρεῖτο ἐάν ἦτο ἐπιμελέστερος. Ἀγοράζετε πράγματα, τὰ ὅποια δὲν ἀξίζουν νὰ ἀγορασθῶσι. Παρηγορήθη (Ist sie getröstet worden); Ὁ Καῖσαρ ἐδολοφονήθη ὑπὸ τοῦ Βρούτου καὶ Κασσίου. Ὁ Κροῖσος ἐνίκηθη ὑπὸ τοῦ Κύρου

καὶ ἐσυλήθη τὸ βασιλεῖον. Αἱ γλῶσσαι ἐμορφώθησαν πρὸ τῶν κανόνων. Ἡ ἔπαυλις ψυχοδομήθη ἐν ἔτει 1520. Ὁ Λουδοβίκος δέκατος τέταρτος ἡγαπάτο καὶ ἐξετιματο παρ' ὅλων ἐκείνων οὕτινες ἐγνώριζον αὐτόν. Ὁ [Εἰς] δίκαιος καὶ μεγάλου ψυχῆς ἡγεμὼν ἦν ἀγαπᾶται πάντοτε ὑπὸ τοῦ λαοῦ του.

Διάλογος

Von wem wird Ihr Sohn geliebt?

Er wird von seinen Lehrern geliebt, weil er fleißig ist.

Ist er auch belohnt worden?

Sa, er hat einen Preis bekommen.

Wann wurde die Schlacht bei Friedland
geliefert (•••••)?

Am 14 Juni 1807.

Wer ist besiegt worden?

Die Russen sind besiegt worden.

Wann wird dieses Haus verkauft werden?

Es ist schon gestern verkauft worden.

Wer hat es gekauft?

Ein reicher Kaufmann.

Wird der Garten auch verkauft werden?

Nein, dieser wird nicht verkauft werden.

Von wem ist Karthago zerstört worden?

Von dem römischen Consul Scipio Africanus.

Warum ist dieser Mann gestraft worden?

Weil er eine goldene Uhr gestohlen (εχλε-
ψε) hat.

Von wem ist Cäsar ermordet worden?

Von Brutus und Cassius, und einigen
anderen.

Von wem ist die Verschwörung Catalina's entdeckt worden?

Von dem römischen Consul Cicero.

Sind die Arbeiten der Fräulein Luise schön?

Sehr schön, sie werden von jedermann be-
wundert.

Ist dieses Haus schon alt?

Es ist im Jahre 1741 erbaut worden.

War Heinrich IV. von Frankreich ein guter König?

Genüß; er wurde von seinen Unterthanen
(ὑπηκόων) wie ein Vater geliebt.

Welches war sein Ende?

Er wurde von Ravaisac ermordet.

EIKOSTON ENATON MATHMA

Περὶ ἀνωμάλων ῥημάτων.

(Unregelmäßige Zeitwörter).

Ἀνόμαλα ῥήματα λέγονται, τὰ μὴ σχηματιζόμενα κατὰ τοὺς τύπους τῶν ὀμαλῶν ῥημάτων.

Ἡ κλίσις τῶν ἀνωμάτων ῥημάτων διαφέρει τῆς τῶν ὀμάτων ἰδίᾳ ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ παθητικῇ μετοχῇ. Ἐν ᾧ τὰ ὀμαλα ῥήματα λήγουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ εἰς τε, τὰ ἀνώμαλα οὐδεμίαν κατάληξιν λαμβάνουσιν ἄλλα μεταβάλλουσι τὸ ῥιζικόν φωνῇεν, οἶον· τοῦ γεбен ὁ παρατατικός ἐνε gab, τοῦ ἴλιεβεν — ἴοβ. Ἐπειδὴ δὲ εἶνε τέσσαρα τὰ ἰδιάζοντα φωνήεντα, τὰ ἀντικαθιστάνται ἐν τῷ παρατατικῷ τὸ ῥιζικόν φωνῇεν, ἥτοι τὰ α, ι (ie), ο καὶ υ, διακ-

ροῦμεν τὰ ἀνώμαλα ῥήματα εἰς τέσσαρας συζυγίας. Πάντα τὰ ῥήματα τὰ ἔχοντα α ἐν τῷ παρατατικῷ ἀποτελοῦσι τὴν πρώτην συζυγίαν, τὰ ἔχοντα ι (ie) τὴν δευτέραν, τὰ ἔχοντα ο τὴν τρίτην καὶ τὰ ἔχοντα υ τὴν τετάρτην, οἷον·

geben δίδειν, gab = Α'
 beifien δαγκάνειν, biß = Β'
 schließen κλείειν, schloß = Γ'
 tragen φέρειν, trug = Δ'.

Ἡ παθητικὴ μετοχὴ πάντων τῶν ἀνωμάτων ῥημάτων λήγει εἰς en: gegeben, geschrieben, ἐν ᾧ ἡ τῶν ὁμαλῶν λήγει εἰς t ἢ et. Περὶ τοῦ ριζικοῦ φωνήεντος, παρατηρητέον, ὅτι τοῦτο μεταβάλλεται εἰς τὰ πλείεστα τῶν ἀνωμάτων ῥημάτων. Τινὰ ὁμῶς διατροῦσιν αὐτὸ ἀμετάβλητον, ἔνεκα δὲ τούτου αἱ τρεῖς πρώται συζυγίαι διακροῦνται εἰς κατηγορίας.

Πλὴν τοῦ παρατατικοῦ καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς, ὑπάρχουσι καὶ ἕτεροι ἀνώμαλοι τύποι, ἧτοι τὸ δεύτερον καὶ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἐνικοῦ τοῦ ἐνεστώτος τῆς ὀριστικῆς, ἡ προστακτικὴ ἐν τῷ ἐνικῷ καὶ ὁ παρατατικὸς τῆς ὑποτακτικῆς.

α) Ὅταν τὸ δεύτερον καὶ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἐνικοῦ τῆς ὀριστικῆς ᾖ ε, μεταβάλλεται τοῦτο κανονικῶς εἰς i ἢ ie, οἷον·

ich gebe, du gibst (gibst), er giebt (gibt).

β) Ὅταν δὲ ᾖ α, τρέπεται εἰς ä·

ich schlage, du schlägst, er schlägt.

γ) Ἡ προστακτικὴ ἐν τῷ ἐνικῷ εἶνε ὁμαλὴ, ἐξαιρουμένης τῆς τῶν ῥημάτων, ἅτινα μεταβάλλουσιν ἐν τῷ δευτέρῳ προσώπῳ τὸ ριζικόν ε εἰς i, οἷον·

τοῦ schlagen,	Προστακτικὴ	(schlage (schlagen Sie),
τοῦ schreiben,	"	schreibe (schreiben Sie),
τοῦ geben	"	gieb (geben Sie).

δ) Ὁ παρατατικὸς τῆς ὑποτακτικῆς σχηματίζεται προστιθεμένου ε εἰς τὸν παρατατικὸν τῆς ὀριστικῆς καὶ τρεπομένου τοῦ α, ο καὶ υ εἰς ä, ð, ü εἰς τινα ῥήματα τὸ α τρέπεται εἰς ð ἢ ä, οἷον·

τοῦ schreiben,	παρατατ. τῆς ὀριστ.	ich schriebe,	ὑποτ.	ich schriebe,
τοῦ geben	"	ich gab,	"	ich gäbe,
τοῦ schließen	"	ich schloß,	"	ich schloße,
τοῦ tragen	"	ich trug,	"	ich trüge.

Πάντες οἱ λοιποὶ τύποι τοῦ ῥήματος εἶνε ὁμαλοί, ἐξαιρουμένου δὲ τοῦ παρατατικοῦ, αἱ καταλήξεις εἶνε αἱ αὐταὶ πρὸς τὰς τῶν ὁμαλῶν ὁημάτων·

Ὁριστική.

Ich gebe διδω
du gibst
er giebt
wir geben
ihr gebt
Sie geben
sie geben

Ενεστώς.

Υποτακτική

Ich gebe νὰ διδω
du gebeſt
er gebe
wir geben
ihr gebet
Sie geben
ſie geben

Παρατατικός.

Ich gab ἔδιδον
du gabſt
er gab
wir gaben
ihr gabt
Sie gaben
ſie gaben

Ich gäbe νὰ ἔδιδον
du gäbeſt
er gäbe
wir gäben
ihr gäbet
Sie gäben
ſie gäben

Παρακείμενος.

Ich habe gegeben ἔχω δώσει

Μέλλον.

Ich werde geben θὰ δώσω

Μέλλον τετελεσμένος.

Ich werde gegeben haben θὰ ἔχω δώσει

Ὑποθετική.

Ich würde geben θὰ εἶχον δώσει κτλ.

Παρατηρήσεις.

1) Τὰ ἀνώμαλα ῥήματα, ὧν τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν εἶνε ε, ἀνήκουσιν εἰς τὴν πρώτην ἢ εἰς τὴν τρίτην συζυγίαν, ἥτοι τὸ φωνῆεν τοῦ παρατατικοῦ αὐτῶν εἶνε ἡ α ἢ ο. Ὅταν τὸ φωνῆεν ᾗνε ο. ἡ μετοχὴ ἔχει ὁμοίως ο. Τὰ 13 πρῶτα ῥήματα τοῦ ἐπομένου πίνακος ἔχουσιν ε ἐν τῇ παθητικῇ μετοχῇ· πάντα τὰ λοιπὰ μεταβάλλουσι τὸ ε εἰς ο.

geben — gab — gegeben; || fächten — focht — gefächten.

2) Τὸ πλείστον τῶν εἰς ο παθητ. μετοχῶν προέρχεται ἐκ ῥήματος ἔχοντος ῥιζικὸν φωνῆεν ε ἢ ie, οἷον

gefächten τοῦ fächten πλέκειν.

gefloſſen τοῦ fließen ῥέειν.

3) Πάντα τὰ ἀνώμαλα ῥήματα, ὧν τὸ ῥιζικὸν φωνῆεν εἶνε εἰ ἔχουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῇ μετοχῇ ἡ i ἢ ie, οἷον

beissen, biß gebissen δύνειν.

schreiben, schrieb — geschrieben γράφειν.

4) Τα ἔχοντα ριζικὸν φωνῆν α διατηροῦσιν αὐτὸ ἐν τῇ μετοχῇ· ἐν τῷ παρατατικῷ ἔχουσιν ἡ ἢ η (οὐδέποτε ο), οἶον·

blasen — blies — geblasen φυσᾶν.
wachsen — wuchs — gewachsen πλύνειν.

5) Πάντα δέ, ὧν ἡ ριζικὴ συλλαβὴ λήγει εἰς ind, ing καὶ inl ἔχουσιν ἐν τῷ παρατατικῷ α καὶ ἐν τῇ παθητ. μετοχῇ η, οἶον·

finden — fand — gefunden εὐρίσκειν.
trinken — trank — getrunken πίνειν.

Ἔπεται ὁ πίναξ τῶν τεσσάρων συζυγιῶν μετὰ τῶν διαφορῶν αὐτῶν τάξεων. Παραθετομεν δὲ ἐκάστου ῥήματος, τὴν ἀπαρέμφρατον, τὸν ἐνεστώτα, τὴν προστακτικὴν, τὸν παρατατικὸν τῆς ὀριστικῆς καὶ ἐνίοτε τῆς ὑποτακτικῆς καὶ τὴν παθητικὴν μετοχὴν, τῶν λοιπῶν τύπων ὁμαλῶς κλινομένων.

Πρώτη συζυγία.

Πρώτη κατηγορία. Ὁ παρατατ. ἔχει φωνῆν α ἢ δὲ παθ. μετοχὴ ε.

Ἑνεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστακτικῆς.	Παρατατικός.	Παθ. μετοχὴ
		α	ε

1. Geben διδόναι, δίδειν.

Ich gebe, du gibst, er giebt ἡ gibst, wir geben, ihr gebet (Sie geben), sie geben,	gib ἡ gib, geben Sie ἡ gebet.	ich gab, du gabst, er gab, wir gaben κτλ. Ἔπος. ich gäbe.	gegeben.
---	-------------------------------------	---	----------

Ὁμοίως κλίνονται: aus'geben¹⁾ δαπανᾶν, παθ. μετχ. aus'gegeben· vergeben συγχωρεῖν zurück'geben ἀποδίδειν, παθ. μετχ. zurückgegeben.

2. Essen τρώγειν.

Ich esse, du issest, er ißt, wir essen, ihr esst, (Sie essen) sie essen.	iß, — esst, essen Sie.	ich aß. Ἔπος. ich äße.	gegessen.
---	---------------------------	---------------------------	-----------

3. Fressen βιβρώσκειν, τρώγειν.

Ich fresse, du freisest, er frißt, wir fressen κ.	friß, fresset.	ich fraß. Ἔπος. ich fräße.	gefressen.
--	-------------------	-------------------------------	------------

4. Messen μετρεῖν.

Ich messe, du missest, er mißt, wir messen κ.	miß, messet, messen Sie.	ich maß. Ἔπος. ich mäße.	gemessen.
--	-----------------------------	-----------------------------	-----------

Ὁμοίως: ab'messen καταμετεῖν.

¹⁾ Περὶ τῶν συνθέτων ῥημάτων ἴσ. μῆθημα 33 καὶ 34.

Ἐνεστώς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτικῆς.	Παρατακτικῆς. α	Παθ' μετοχῆς. ε
------------------------	---------------	--------------------	--------------------

5. Lesen ἀναγινώσκειν.

Ich lese, du liest, er liest	lies, leset	ich las.	gelesen.
wir lesen, ihr sehet zc.	sehen Sie.	'Υποτ. ich läse.	

Ὁμοίως: durch/lesen διαξέρ/εσθαι ἀναγινώσκοντα.

6. Sehen βλέπειν.

Ich sehe, du siehst, er sieht,	sieh, sehet,	ich sah.	gesehen.
wir sehen, ihr sehet zc.	sehen Sie.	'Υποτ. ich sähe.	

Ὁμοίως: ein/sehen κατανοεῖν· aus/sehen φανέσθαι, ἔχειν ὄφιν.

7. † Treten¹⁾ πατεῖν.

Ich trete, du trittst, er tritt,	tritt, tretet.	ich trat.	getreten.
wir treten zc.		'Υποτ. ich trätte.	

Ὁμοίως: ab/treten παραχωρεῖν· ein/treten εἰσέρχεσθαι.

8. † Genesen ἀναλαμβάνειν (ἐκ νόσου).

Ich geneje, du genejest, er ge-	geneje,	ich genaß.	genesen.
nejet, wir genesen zc.	genejet.	'Υποτ. ich genähe.	

9. † Geschehen συμβαίνειν, γίνεσθαι.

Es geschieht, (sie) geschehen.	—	es geschah.	geschehen.
--------------------------------	---	-------------	------------

10. Vergessen λησμονεῖν.

Ich vergesse, du vergiffst, er	vergiff, vergisset.	ich vergaß.	vergessen.
vergibt, wir vergessen zc.		'Υποτ. ich vergäße.	

11. Bitten παρακχεῖν.

Ich bitte, du bittest, er bittet,	bitte, bittet.	ich bat.	gebeten.
wir bitten zc.		'Υποτ. ich bäte.	

12. † Essen²⁾ καθῆσθαι.

Ich esse, du issest, er isst,	esse, isset.	ich aß.	gegessen.
wir essen, ihr isset zc.		'Υποτ. ich säße.	

Ὁμοίως: be/essen κατέχειν, Παρρημ. ich habe be/essen.

13. † Liegen²⁾ καίεσθαι.

Ich liege, du liegst, er liegt,	liege, lieget.	ich lag.	gelegen.
wir liegen zc.		'Υποτ. ich läge.	

Ὁμοίως: unter/liegen ὑπόκεισθαι.

14. † Stehen²⁾ ἵστασθαι.

Ich stehe, du stehest ἢ siehst,	stehe (sieh), siehet (sieht).	ich stand ²⁾ .	gestanden.
er steht, wir stehen zc.		'Υποτ. ich stände.	

Ὁμοίως: be/stehen συνίστασθαι· † ent/stehen γίνεσθαι, λαμβάνειν ἀρχήν· ver/ste-
hen ἐννοεῖν, καθ. μ.χ. verstanden.

¹⁾ Τα φέροντα † ῥήματα εἶνε οὐδέποτε καὶ κλίνονται ἐν γένει μετὰ τοῦ βοη-
θητικοῦ sein, εἶον· ich bin genesen. Τα λοιπά, ὅντα μεταβατικά κλίνονται μετὰ
τοῦ haben.

²⁾ Τα τρία ταῦτα ῥήματα κλίνονται ἔτι καὶ μετὰ τοῦ haben ὁ ἀρχαῖος τύπος
τοῦ stehen ἐν τῷ παρτατ. εἶνε ich stand, ὑποτακτ. ich stünde.

Ἑνεσιῶς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστατικῆς.	Παρατατικῆς. α	Παν. μετοχῆς ε
------------------------	--------------	-------------------	-------------------

Εἰς τὴν κατὰ γούσαν ταύτην ἀνήκει τὸ ῥίμα thun, ὅπερ ἐν τοῖς τοῖς ἔχει καὶ ἑτέρας πολλὰς ἀνωμαλίας.

15. Thun πρῶττειν.

Ich thue, du thust, er thut,	thu(e), thu(e)t,	ich t hat, du thätst,	gethan.
wir thun, ihr thut, Sie thun,	thun Sie.	er that.	
sie thun.		Υποτ. ich thäte.	

Ὅμοως: auf'thun ἀνοίγειν· hinzu'thun προσθέτειν· weg'thun ἀπομακρύνειν, θέειν κατὰ μέρος· hinein'thun ἐμβάλλειν.

Δεξιλόγιον

ein Thaler ἓν τῶλλονρον.	der Thurm ὁ πύργος.
die Kirche τὸ κηράσιον.	das Tuch τὸ ὑφασμα.
Herr ὁ κύριος.	die Stimme ἡ φωνή.
das Gras ἡ χλόη.	die Leute οἱ ἀνθρώποι.
der Haier ἡ ἐρρόμη.	der Rabe ὁ κόραξ.
der Bettler ὁ ἐπαίτης.	die Übung τὸ γυμνασμα.
der Student τὸ γλύκισμα.	schwach ἀσθενής, ἀδύνατος.
die Leinwand τὸ (λινὸν) ὑφασμα.	leise σιγῇ.
die Elle ὁ πήχυς.	fremd ἕτερος, ξενικός.

Γύμνασμα 78.

1. Ich gebe Ihnen eine Mark. Du giebst mir einen Thaler. Mein Freund gab mir einige Briefe. Haben Sie ihm dieselben zurückgegeben? Noch nicht (Ὅχι ἀκόμη); ich werde sie ihm morgen zurückgeben. Was ist dieser Knabe? Er ist Kirichen. Der Mann aß zu viel (παρὰ πολὺ) Fleisch. Der Hase frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Hafer gefressen. Warum liest der Schüler so (τόσον) leise? Er hat eine schwache Stimme. Ich habe Ihr Buch gelesen. Der Blinde sieht nichts. Sieh, hier sind deine Bücher. Sahen Sie den Vogel? Ich sah ihn nicht. Ich habe nie einen Elephanten gesehen.

2. Jemand hat mir auf den Fuß getreten. Der Kranke ist genesen. Es geschieht viel in der Welt, was man nicht verstehen kann. Ich vergaß, Ihnen zu sagen, daß ich Ihren alten Freund A. gesehen habe. Der Schüler hat das Wort vergessen. Der Bediente hat an der Thüre gestanden; zwei Männer standen bei ihm. Der Arme bat mich um ein Almosen (ἐλεημοσινον); er hat schon viele Leute gebeten, ihm etwas zu geben. Der Rabe saß (12) auf einem hohen Baume. Wo lag der Hase? Er hatte im Gras gelegen, aber jetzt liegt er nicht mehr dort. Wer hat dies gethan? Heinrich that es. Thun Sie es nicht mehr. Er wird es nicht mehr thun.

Θέμα 79.

1. 'Ο πατήρ μου μοι δίδει ἐν ὥρολόγιον· ἡ μήτηρ μου μοι ἔδωκε ἓνα δακτύλιον. Δότε μοι, ἐὰν εὐαρεστήσθε (gefälligst), τὴν γραφίδα ταύτην. Θὰ δώσω ὑμῖν αὐτὴν ἀμέσως (so gleich). Τρώγω ἄρτον τρώγεις γλύκισμα· ὁ Ἀλβέρτος τρωγεί κεράσια. Χθὲς ἐράγαμεν μῆλα. Οἱ βόες τρώγουσι (3) χόρτον καὶ χλόην. Ἐφαγε ὁ ἵππος τὴν βρόμην; Ἐμετρήσεις τὸ λινοῦν ὕφασμα; Ἐμέτρησα αὐτὸ πρό τινων ἡμερῶν. Ἀναγινώσκεις, πολὺ σιγά, υἱέ μου. Ἀναγνώσατε δυνατώτερα (lauter), τέκνα μου. Ἡ γάτα ἔφαγε (3) δύο ποντικούς. Τὶ ἀναγινώσκετε ἐκεῖ; Ἀναγινώσκω μίαν ἱστορίαν. Ἐλησμόνησα νὰ τὸ (es zu) πράξω.

2. Τί βλέπω; Τί βλέπεις; Δὲν βλέπει ἐκεῖνον τὸν πύργον ἐπὶ τοῦ ὄρους; Ποῖος θελεῖ νὰ πράξῃ τοῦτο; Ἐπράξα αὐτὸ ἤδη. Ἐμετρήσατε τὸ ὕφασμα; Πόσοι πῆχεις εἶνε (sind es); Τριᾶκοντα πῆχεις. Τοῦτο συμβαίνει ἐνίστατε. Θέλετε νὰ ἱστασθε (stehen); Ὁχι, θέλω νὰ καθήσω· ἱστάμην ἐπὶ πολὺ ἤδη (ich habe — gestanden). Καθήσθε πολὺ χαμηλά (zu niedrig). Δὲν μοι δίδεις τίποτε; Τί πρέπει νὰ πράξω; Πράξατε ὅ,τι θέλετε (was Sie wollen). Ὁ κύριος Ριχάρδος ἐπράξε τοῦτο. Δὲν θα πράξω αὐτὸ πλέον.

Διάλογος.

Was essen Sie da?	Ich esse Fleisch und Brot.
Wer hat es Ihnen gegeben?	Ich habe es mir gekauft.
Haben Sie meinem Bedienten diesen Brief?	Za, ich gab ihm denselben vor (vor) einer Stunde.
Haben Sie die Zeitung schon gelesen?	Ich habe sie gelesen; aber ich habe nichts Neues darin gefunden.
Was giebt es Neues?	Za, ich vergaß es.
Haben Sie vergessen, die Wörter zu lernen?	Er saß auf dem Baume.
Wo saß der Vogel?	Nein, sie lag unter dem Tisch.
Lag die Feder unter dem Stuhl?	Nein, ich sah sie gestern nicht; ich sah sie heute.
Haben Sie Ihre Mutter gestern gesehen?	Za, sie ist genesen.
Ist sie genesen?	Ein Unglück (δυστύχημα) ist geschehen.
Was ist geschehen?	Er ist vom Dach gefallen (έπεσεν από το στέγης).
Warum schreit dieser Mann so sehr?	Er hat das Butterbrot (Butterbrot) gegessen.

Δευτέρα κατηγορία. Ὁ παρτατικός ἔχει α, ἡ δὲ μετοχή ο.

Ἑνεώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστατικῆς.	Παρατατικῆς. α	Παθ. μετοχῆς. ο
----------------------	--------------	-------------------	--------------------

16. Brechen θραύειν.

Ich breche, du brichst, er bricht, wir brechen zc.	brich, brechen Sie.	ich brach. 'Υποτ. ich bräche.	gebrochen.
---	------------------------	----------------------------------	------------

Ὁμοίως: ab'brechen ἀποτεμνείν, ἀποκόπτειν· durchbrechen διαρρηγνύειν· zerbrechen συντρίβειν, θραύειν Π. μετχ. zerbrochen.

17. Befehlen διατάσσειν, κελεύειν.

Ich befehle, du befehlst, er befiehlt, wir befehlen.	befiehl, befehlet.	ich befahl. 'Υποτ. ich befähle.	befohlen.
---	-----------------------	------------------------------------	-----------

Ὁμοίως: empfehlen τὸνιστᾶν. Π. μετχ. empfohlen.

18. Bergen ἢ Verbergen κρύπτειν.

Ich verberge, du verbirgst, er verbirgt, wir verbergen.	verbiarg. verberget.	ich verbarg. 'Υποτ. ich verbürge.	verborgen.
--	-------------------------	--------------------------------------	------------

Τὸ ἀπλοῦν bergen εἶναι ἐν χρήσει μόνον ἐν τῇ ποιήσει.

19. † Bersten ἀναρρηγνύεσθαι (σκάζειν).

Ich berste, du (birst) berstest, er birst (berstet), wir bersten zc.	birst. berstet.	ich barst. 'Υποτ. ich böreste.	geborsten.
---	--------------------	-----------------------------------	------------

20. Dreschen ἀλωνίζειν.

Ich dresche, du drischst, er drischt, wir dreschen zc.	drisch, drischet.	ich drasch (drosch). 'Υποτ. ich drödsche.	gedroschen.
---	----------------------	--	-------------

21. † Erschrecken φοβεῖσθαι.

Ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken zc.	erschrick, erschreckt.	ich erschraß. erschrecken.	erschrocken.
---	---------------------------	-------------------------------	--------------

Σημ. Ὅταν τὸ erschrecken ᾖ ἐνεργ. = ἐκφοβεῖν τινά, εἶναι ὁμαλόν, ὥσπερ τὸς καὶ τὸ ἀπλοῦν schrecken λίνεσθαι ὁμαλῶς.

22. Gelten ἰσχύειν, θεωρεῖσθαι.

Ich gelte, du gilst, er gilt, wir gelten zc.	gilt, geltet.	ich galt. 'Υποτ. ich gälte.	gegolten.
---	------------------	--------------------------------	-----------

Ὁμοίως: vergelten ἀντιποιδῆναι.

23. Gebären γεννᾶν, τίττειν.

Ich gebäre, du gebierst, sie ge- biert, wir gebären zc.	gebier, gebäret.	ich gebar. 'Υποτ. ich gebäre.	geboren.
--	---------------------	----------------------------------	----------

Σημ. Ἡ παθ. μετοχή geboren σημαίνει γαμνημένος, γεννηθείς, τὸ δὲ γεννᾶσθαι ἀποδίδεται διὰ τοῦ geboren werden. Ἐν. γινώμαι ἰσχύειν geboren· ἐγεννήθην ἰσχύειν wurde geboren κτλ.

24. Helfen (δοτ.) βοηθεῖν.

Ich helfe, du hilfst, er hilft, wir helfen zc.	hilf, helfet, helfen Sie.	ich half. 'Υποτ. ich hülfe.	geholfen.
---	------------------------------	--------------------------------	-----------

Ἑνεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστακτικῇ.	Παρατακτικός.	Παθ. μετοχή.
		g	o
25. Nehmen λαμβάνειν.			
Ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen zc.	nimm, nimmst nehmen Sie.	ich nahm. 'Υποτ. ich nähme.	genommen.
'Ομοίως: ab'nehmen ἀφαιρῖν, ἀπορῖν· an'nehmen ἀποδέσσειν· aus'nehmen ἐξαιρῖσθαι· heraus'nehmen ἐκβάλλειν· unternehmen ἐπιχειρῖν· weg'nehmen ἀφαι- ρῖν, παίρνειν· zurück'nehmen λαμβάνειν ὅπισω.			
26. Schelten ἐπιπλήττειν.			
Ich schelte, du schiltst, er schilt, wir schelten zc.	schilt. scheltet.	ich schalt. 'Υποτ. ich schälte.	gescholten.
27. Sprechen ὁμιλεῖν.			
Ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen zc.	sprich, sprichst sprechen Sie.	ich sprach. 'Υποτ. ich spräche.	gesprochen.
'Ομοίως: aus'sprechen πορεύειν· ent'sprechen ἀνταποκρίνεσθαι· ver'sprechen ὑπό- σχεσθαι, παθ. μυχ. ver'sprochen· widersprechen ἀντιλέγειν, ἀντιτίθειν.			
28. Stechen κεντᾶν.			
Ich steche, du steichst, er steicht, wir stechen zc.	steich, steicht. stechet.	ich stach. 'Υποτ. ich stäche.	gestochen.
29. † Stecken ἐμπισπυγμένον εἶναι.			
Ich stecke, du steckst, er steckt, wir stecken zc.	steck(e), steckt.	ich steck, steckte. 'Υπ. ich stäcke, steckte.	gesteckt.
Σημ. Τὸ μεταβ. ῥῆμα stecken ἐμπισπύειν, ἐνθάτειν εἶναι ὁμαλῶν.			
30. Stehlen κλέπτειν.			
Ich stehle, du stiehst, er stiehlt, wir stehlen zc.	stiehl, stiehlt. stiehlt.	ich stahl. 'Υποτ. ich stähle.	gestohlen.
31. † Sterben θνήσκειν.			
Ich sterbe, du stirbst, er stirbt, wir sterben zc.	stirb, stirbt. stirbet.	ich starb. 'Υποτ. ich stürbe.	gestorben.
32. † Verderben ¹⁾ φθείρειν, φθείρσθαι.			
Ich verderbe, du verdirrst, er verdirbt, wir verderben zc.	verdirb, verdirbt. verderbet.	ich verderb. 'Υποτ. ich verdürbe.	verdorben.
33. Werben συλλέγειν, θηρεύειν.			
Ich werbe, du wirbst, er wirbt, wir werben zc.	wirb, wirbt. werbet.	ich warb. 'Υποτ. ich würbe.	geworben.
'Ομοίως: erworben πορίζεσθαι, ἀποκτᾶν. Π. μυχ. erworben.			
34. Werfen ῥίπτειν.			
Ich werfe, du wirfst, er wirft, wir werfen zc.	wirf, wirft. werfet.	ich warf. 'Υποτ. ich würfe.	geworfen.
'Ομοίως: um'werfen ἀνατρέπειν· verwerfen ἀπορρίπτειν· vor'werfen μέμφοσθαι.			

¹⁾ Ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ φείρειν, καταστρέφειν εἶναι μεταβ. καὶ γίνεσθαι χρῆσθαι αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ ὁμαλῶ καὶ ἐν τῷ ἀνωμαλῶ τύπῳ.

Ενεστώς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική	Παρατατικός. α	Παθ. μετοχή. β
------------------------	-------------	-------------------	-------------------

35. Treffen ἐπιτυγχάνειν.

Ich treffe, du triffst, er trifft, wir treffen α.	triff. treffet.	ich traf. 'Υποτ. ich träfe.	getroffen
--	--------------------	--------------------------------	-----------

'Ομοίως: ein'treffen ὑπέρκειν· über'treffen ὑπερτερειν, παρτ. übertraf' an'treffen (αἰτ.) καὶ zusammen'treffen (mit) συναντᾶν.

36. Beginnen ἀρχεσθαι.

Ich beginne, du beginnst, er beginnt, wir beginnen α.	beginne. beginnet.	ich begann. 'Υποτ. ich begönne.	begonnen.
--	-----------------------	------------------------------------	-----------

37. Gewinnen κερδαίνειν.

Ich gewinne, du gewinnst,	gewinne.	ich gewann. 'Υποτ. ich gewönne.	gewonnen.
---------------------------	----------	------------------------------------	-----------

38. † Rinnen¹⁾ ῥέειν.

Ich rinne, du rinnst α.	rinne.	ich rann. 'Υποτ. ich ränne.	geronnen.
-------------------------	--------	--------------------------------	-----------

'Ομοίως: ent'rinnen ἐκρέειν. Π. μτχ. entronnen.

39. † Sinnen²⁾ σκέπτεσθαι.

Ich sinne, du sinnst α.	sinne.	ich sann.	gesonnen.
-------------------------	--------	-----------	-----------

'Ομοίως: sich besinnen ἀναμνησκεισθαι, ἐνθυμεῖσθαι.

40. Spinnen κλώθειν, νήθειν.

Ich spinne, du spinnst α.	spinne.	ich spann. 'Υποτ. ich spönnne.	gesponnen.
---------------------------	---------	-----------------------------------	------------

41. † Schwimmen²⁾ κολυμβᾶν.

Ich schwimme α.	schwimme.	ich schwamm. 'Υποτ. ich schwömmne.	geschwommen.
-----------------	-----------	---------------------------------------	--------------

42. † Kommen ἔρχεσθαι.

Ich komme, du kommst, er kommt α.	komm.	ich kam. 'Υποτ. ich käme.	gekommen.
--------------------------------------	-------	------------------------------	-----------

'Ομοίως: an'kommen φθάνειν· be'kommen λαμβάνειν. Π. μτχ. be'kommen.

Δεξιόλογον.

das Eis ὁ πάγος.
die Mauer ὁ τοίχος.
das Taschentuch τὸ μανδήλιον.
der Spiegel το κάτοπτρον.
der Nächstē ὁ πλησίον.
das Rohr ὁ κάλαμος.
der Fels ὁ λίθον.
der Matrose ὁ ναύτης.

der Mörder ὁ δολοφόνος.
der Dolch τὸ ἐγχέυελθιον.
der Mann, Gatte ὁ σύζυγος.
der Stein ὁ λίθος. gleich ὡχρός.
die Birne ἡ μελίσσα.
der Arzt ὁ ἰατρός.
das Ziel ὁ σκοπός. der Arm ὁ βραχίον.
die Nation τὸ ἔθνος. das Volk ὁ λαός.

1) 'Επὶ τετραυμένῳ ἀγγεῖῳ τὸ ριννεν συντασσεται μετὰ τοῦ haben.

2) Τὸ ῥήμα τοῦτο κλίνεται ὡσαύτως μετὰ τοῦ haben.

das große Loos ὁ πρῶτος ἀριθμός (ἀν- angreifen προσβάλλειν. sich biegen καμπεσθαι.	erlauben ἐπιτρέπειν. reiten σῶζειν. finden εὕρισκον.
---	---

Γύμνασμα 30

1. Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befehlen den Soldaten, anzugreifen. Der König hat befohlen, einen neuen Palast zu bauen. Ich begann gerade (ὁμοίως) meine Arbeit, als (ὅτε) der Fremde eintrat. Der Gefangene hatte sich hinter eine Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgst du dein Gesicht (πρόσωπον)? Das Eis ist geborsten. Das Rohr biegt sich, aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Theekasse zerbrochen. Die Frau erschrocken, als sie mich sah. Jedermann war darüber erschrocken. Was gewannen Sie in der Lotterie? Ich habe hundert Mark gewonnen.

2. Wenn du deinen Nächsten hilfst, so hilft er dir auch wieder. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat das Messer genommen. Warum nahmen Sie es nicht weg (25)? Die Matrosen schwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachs gesponnen. Wovon haben die Leute gesprochen? Sie sagten, daß der Herzog von Wellington gestorben sei. Ein Unfall (ἀτύχημα) hat meinen Freund getroffen; er ist vom Pferde gefallen und hat den Arm gebrochen. Wer hat diesen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn in das Fenster. Der Buchen war verdorben, als man ihn brachte.

Θέμα 81.

Ὁ στρατηγὸς διατάσσει. Διέταξα αὐτὸν νὰ πράξῃ τοῦτο. Ποῖος διέταξε τοῦτο; Ποῦ ἐκρύψατε τὸ μανδύλιόν μου; Μὴ μοι κρύπτετε τίποτε, φίλε μου; Ὁ δολοφόνος ἐκρύψε τὸ ἐγχειρίδιόν του ὑπὸ τὸν μανδύαν του. Θραύεις τὸ ποτήριον; Δὲν θὰ θραύσω αὐτό. Ὅμιλεῖ ὁ ἀδελφός σας Γαλλικὰ; Ὅμιλεῖ Γαλλικὰ καὶ Ἀγγλικὰ. Ποῖος ἐθραύσε τὸ κάτοπτρόν μου. Ὁ Ἰωάννης ἐθραύσεν αὐτό. Θραύει πᾶν ὅ,τι λαμβάνει εἰς τὰς χεῖρας. Μὴ λάβῃτε ἐδῶ τίποτε. Βοήθει τὸν πλησίόν σου (δοτ.), ὅταν ᾖν ἐν ἀνάγκῃ (in der Not). Οἱ κλέπται ἐλάβον παρ' ἡμῶν ὅλον τὸ χρημὰ μας. Ὁ ἀδελφός σας λαμβάνει πάντοτε τὴν γραφίδα μου. Θὰ λάβω ἐν ἐκ τῶν μῆλων αὐτῶν, ἐὰν ἐπιτρέπῃτε (erlauben).

82.

Ὁ κύριος Ρ. μοι συνιστᾷ (13) τὸν υἱόν του. Ὁ πατὴρ μοι ἐσύστησε νὰ ἐπιβλέπω αὐτόν (über ihn zu wachen). Περί τίνος ὁμιλεῖ ὁ Ἑρρίκος; Ὅμιλεῖ περὶ τοῦ ἐξαδέλφου τοῦ Φρειδερίκου. Ὁμιλήσαμεν περὶ ὧν. Ἡ Μαρία ἐκινήθη ὑπὸ μιᾶς μελίσης.

Ὁ κλέπτης κλέπτει πᾶν ὅ,τι εὕρισκε. Μοὶ ἔκλεψε τὰ ὑποδήματα (Stiefel) μου, τὰ σανδάλια (Schuhe) μου καὶ πολλὰ ἐκ τῶν ἐνδυμάτων μου. Ἡ βασιλίσσα ἐγενήθη ἐν ἔτει (im Jahr) 1820. Ποῖος ἔρριψε τὸν λίθον κατὰ τοῦ παρχύρου; Δὲν εἶδον οὐδένα. Ἐπετύχετε (35) τοῦ σκοποῦ; Ὁ γείτων μου ἐκέρδησε τὸν πρῶτον ἀριθμόν (λειτουργίαν). Διήλθον κολυμβῶν τὸν ποταμόν (Ich schwamm über den Fluß). Ποῖος ἔρχεται; Ἐγὼ εἶμαι. Ἦλθε πρὸς ἐμέ. Δὲν ἦλθε πρὸ τῆς 4ης ὥρας. Τὸ κρεας ἦτο χαλασμένον (32) δὲν ἠδυνάμεθα νὰ φάγωμεν αὐτό. Το παιδίον ἀπέθανε, ὁ ἰατρός δὲν ἠδυνήθη νὰ σώσῃ αὐτό.

Διάλογος

Wer hat Ihnen befohlen, das Gewehr zu laden?	Der Hauptmann hat mir befohlen, es zu thun.
Hat dir (Ihnen) jemand geholfen?	Niemand hat mir geholfen.
Wovon haben Sie gesprochen?	Wir haben von unserer französischen Aufgabe gesprochen.
Ist die Feder noch gut?	Nein, sie ist verdorben.
Hat Karl diesen Stein geworfen?	Nein, Heinrich hat ihn geworfen.
Hat Ihre Schwester etwas gewonnen?	Ja, sie hat einen Preis (premier) gewonnen.
Haben Sie den Lärm (Geräusch) gehört?	Ja, ich bin sehr darüber erschrocken.
Wer hat Ihnen befohlen, meine Stiefel zum Schuhmacher zu tragen?	Niemand befahl es mir; ich trug sie dahin, weil sie zerissen waren.
Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?	Nein, man hat sie mir gestohlen.
Wovon sprach dieser Mann?	Er sprach vom Kriege mit den Russen.
Wist du verwundet? Hat dir jemand etwas gethan?	Eine Biene hat mich in die Wange (Zunge) gestochen, und nun ist sie geschwollen.
Steckt der Stachel (Nessel) noch darin?	Nein, man hat ihn gleich herausgezogen (entzogen).

Τρίτη κατηγορία. Ἡ παθητικὴ μετοχὴ ἔχει φωνῆν η.

Εὐχερέστερα διακρίνομεν τὰ 18 ῥήματα τὰ ἀνήκοντα εἰς τὴν κατηγορίαν ταυτην, διότι πάντων ἡ ῥιζικὴ συλλαβὴ λήγει εἰς ἰνδ, ing καὶ inf. Οὐδεμίαν δὲ παρυσιάζουσιν ἀνωμαλίαν ἐν τῇ ἐνεστώτι καὶ τῇ παρατατικῇ.

Ἑνεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστατικὴ	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή.
		a	u

43 Binden δένειν.

Ich binde, du bindest, er bindet, wir binden u.	binde, bindet.	ich band.	gebunden.
		Ἔπος. ich bände.	

Ὁμοίως: anbinden προσδένειν· verbinden συνδέειν, ἐπιδένειν, ὑποδέων εἶναι·
— losbinden λυαί.

Ἑνεστώς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστατικῆς.	Παρατατικῆς. α	Παθ. μετοχῆς. υ
------------------------	--------------	-------------------	--------------------

44. Finden εὐρίσκειν.

Ich finde, du findest. εἰ φίπ= finde. ich fand. gefunden.
det, wir finden :: Υποτ. ich fände.
Ὁμοίως: εὑρίσκειν εὑρεῖν παύειν, παύειν, εὑρίσκειν, π. μετχ. εὑρισκόμενος statt finden συμβαίνει γινώσκειν sich befinden διακρίσθαι, διακρίν.

45. † Verschwinden εξαφανίζεσθαι.

Ich schwinde. schwinde. ich schwand. geschwunden.
Ὁμοίως: †verschwinden εξαφανίζεσθαι.

46. Binden περιελίσσειν, πλέκειν.

Ich winde. winde. ich wand. gewunden.
Ὁμοίως: überwinden υπερνικᾶν, π. μετχ. υπερνικῶν.

47. † Dringen εἰσβάλλειν, ἐπιμένειν.

Ich dringe. dringe. ich drang. gedrungen.
Ὁμοίως: †durchdringen εἰσβαλεῖν †einbringen εἰσδύειν, π. μετχ. eingedrungen.

48. † Gelingen ἐπιτυχάνειν.

(Ἀπρόσ.) Es gelingt mir — es gelang mir gelungen.
ἐπιτυχᾶνω. — ἐπιτυχᾶνω, α ὠρθωτο
† Κατ'ὠρθωσα, ἐπιτυχῶν es ist mir gelungen: mißlingen ἀποτυχάνειν.

49. Klingen ἤχειν.

Ich klinge. klinge. ich klang. geklungen.
Ὁμοίως: †erklingen ἤχων.

50. Ringen παλαίειν.

Ich ringe. ringe. ich rang. gerungen.
Ὁμοίως: eringen κταῶσθαι (παλαίοντα).
Σημ. Umringen κυκλοῦν, εἶναι ὁμαλόν, π. μετχ. umringt.

51. Schlingen περιπλέκειν, καταπίνειν.

Ich schlinge. schlinge. ich schlang. geschlungen.
Ὁμοίως: †erschlingen καταβροχθίζειν umschlingen περιελίσσειν.

52. Schwingen κραδάνειν.

Ich schwinde. schwinde. ich schwang. geschwungen.

53. Singen ᾄδειν.

Ich singe. singe. ich sang. gesungen.

54. † Springen πηδᾶν.

Ich springe. springe. ich sprang.
Ὁμοίως: †verspringen διαρρηγνύεσθαι.

Ἐνεστώς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτική.	Παρατατικός. α	Παθ. μετοχή. υ
------------------------	--------------	-------------------	-------------------

55. † Sinken βυθίζεσθαι, πίπτειν.

Ich sinke. | sinke. | ich sank. | gesunken.
Ὁμοίως: †hinabsinken †versinken καταβυθίζεσθαι, π. μετχ. βερjunten.

56. Trinken πίνειν.

Ich trinke. | trinke. | ich trank. | getrunken.
Ὁμοίως: †etrinken πνίγεσθαι, sich betrinken μεθύσκεσθαι.

57. Zwingen ἀναγκάζειν, βιάζειν.

Ich zwinge. | zwinge. | ich zwang. | gezwungen.
Ὁμοίως: bezwingen καταβάλλειν, καθυποτάσσειν erzwingen ἐκδιάζειν.

Τὰ ἐπόμενα τρία ῥήματα ἀνήκουσιν εἰς τὴν αὐτὴν κατηγορίαν.

58. Dingen μισθώνειν. Παρατ. όμκλ. ich dang ή dingle, π. μετχ. gedungen.

59. Schinden εκδέρειν. Παρατ. schund, π. μετχ. geschunden.

60. Stinken σζειν. Παρατ. stank, π. μετχ. gestunken.

Λεξιλόγιον

der Stoß ή βάβδος.
die Kugel ή σφαίρα.
die Brust το στήθος.
der Kranz ό στεφανος.
der Gerechte ό δίκαιος.
der Graben ή τάσος.
das Schiff το πλοτον.
der Strauß ή ανθοδέσμη.
die Grenzen τὰ όνόρα, όρια.
die Stednadel ή καρφίτσα.
der Buchbinder ό βιβλιοδέτης.

das Lied το άσμα.
die Tasse το κύπελλον.
die Tasche το θλάκιον (ή τσάπη).
der Affe ό πθηρος.
die Buchdruckerkunst ή τυπογραφική τέχνη.
Kasse trinken πίνειν κασέν.
schwach αδυνατος. nahen πλησάζειν.
sich unterhalten διασκεδάζειν.
schmücken ποσμεν, σολλζειν.
hüßlich όραιος, ευμορφος.
freiwillig εκουσιως, οικειοθελως.

Γύμνασμα 83.

1. Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Pfahl gebunden. Man verband die Wunde des Soldaten. Unter der Regierung (Υασιδεία) Karls des VII (Siebenten) drangen die Engländer in Frankreich ein. Die Kugel ist dem Offizier durch die Brust gedrungen. Ich fand das Kind schlafend unter einem Baume. Vertbold Schwarz, ein Deutscher, hat im Jahre 1380 das Schießpulver erfunden (44).

2. Sokrates trank den Giftbecher (έπιε το κώνειον) und starb den Tod des Gerechten. Hat er ihn freiwillig getrunken? Wer hat ihn gezwungen, dieses zu thun? Das Pferd sprang über einen breiten Graben. Das Schiff ist gesunken. Wie haben Sie sich gestern unterhalten? Wir haben gespielt, gesungen und getrunken. Die Mädchen haben Kränze gewunden, um die Häuser zu schmücken.

1. Εὐρον ταῦτα τὰ ἴα ἐν τῷ κήπῳ σας καὶ τὰ ἔδεσα εἰς μίαν ἀνθοδέσμη. Ἡ ὑπάρχουσα εὐρε μίαν χρυσὴν καρδίτσαν. Εὐρον (Man fand) μίαν ἐπιστολὴν ἐν τῷ θυλακίῳ τοῦ αἰχμαλώτου. Ποῖος βιβλιοδέτης ἔδесе τὸ ὄρακιον τοῦτο βιβλίον; Ὁ αὐτός, ὁ ὁποῖος δένει τὰ βιβλία σας. Ὁ ἐχθρὸς ἀνεχώρησεν εἰς τὴν πόλιν. Κορυμβῆς καλλίτερον ἢ ἐγώ. Πῶς! Δὲν ἐπίετε τίποτε; Δὲν μοι ἔδωκαν τίποτε νὰ πῶ. Δὲν ἐπέτυχον. Οὐδέποτε ἐπιτυγχάνω.

2. Πρῶτερον ἤδον ὠραία ἄσμκτα, τῶρα δὲν ἄδω πλέον. Ἐτραγούδησα παρὰ πολὺ. Θέλετε νὰ πῆτε ἐν κύπελλον τείου. Ἡ γὰρ ἐπίδωσεν ὑπεράνω τῆς τραπέζης. Δύο πλοῖα ἐβυθίσθησαν. Εἰς πίσθηκος ἐπάλασε μεθ' ἐνὸς σκύλου. Εἰς γερμανὸς φεῦρε (44) τὴν τυπογραφικὴν τέχνην. Ἐπίεσαν τὸν νεκρίαν αὐτὸν νὰ γείνη ἐτρατιώτης. Ὁ λύκος κατεβρόχισε (51) δύο πρόβκτα.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der hungrige Araber. Ὁ πειναλὸς Ἀραβ.

Ein Araber hatte sich in der Wüste (ἔρημος) verirrt¹, und da er seit mehreren Tagen nichts gegessen hatte, fürchtete er, vor (τῆς) Hunger zu sterben. Endlich² kam er an einen jener Brunnen³, wo die Karawanen ihre Kamele⁴ tränken⁵ und sah einen ledernen Esel⁶ auf dem Sande⁷ liegend. Er hob⁸ ihn auf⁹ und befühlte¹⁰ ihn. „Gott sei Dank!“ rief¹¹ er aus, „das sind Datteln oder Haselnüsse.“¹² In dieser süßen Hoffnung beeilte er sich (ἔσπευσε), den Sack zu öffnen; aber er fand sich in seiner Hoffnung getäuscht.¹³ Der Sack war mit Perlen gefüllt.

Da wurde er traurig¹⁴ und sank (ἔπεσεν) auf seine Kniee¹⁵ und bat Gott, daß er ihn von seiner Not¹⁶ erretten und ihm Hilfe¹⁷ schicken möchte. Sein Gebet¹⁸ wurde erhört (εἰσῆκουσθ; denn (διότι) schon nach einer Stunde kam der Mann, der den Sack verloren hatte, auf einem Kamel reitend (καβαλλικεύων) zurück, um ihn zu suchen. Er war sehr glücklich, ihn wieder zu finden, hatte Mitleid¹⁹ mit dem armen Araber, erquickte²⁰ ihn mit Speise und Trank, nahm ihn zu sich auf sein Kamel und brachte ihn zu der Karawane.

1) ἀποπλανᾶσθαι. 2) τέλος. 3) φρέατα. 4) καμήλους. 5) ποτίζειν. 6) δερμάτινον σάκκον. 7) ἄμμος. 8) ἀνελθεῖν, χωριζόμενον ῥῆμα τῆς γ' συζυγίας, αἰρεῖν, σηκώνειν. 9) ἐψηλάφησε. 10) ἀνέκραγε. 11) λεπτοκάρυα (φουντούκια). 12) ἡπατημένον. 13) περιλυπος. 14) γόνυατα. 15) δυστυχῶν. 16) βοήθειαν. 17) παρακλησίαις, πρῶτευχῇ. 18) οἰκτον, εὐσεπλάγχων. 19) ἀνέλωσθαι.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Δευτέρα συζυγία.

Ἐν τῇ συζυγίᾳ ταύτῃ τὸ φωνῆεν τοῦ παρατατικού εἶνε ῖ. Ἐν τῇ πρώτῃ κατηγορίᾳ τὸ ῖ τοῦ παρατατικού καὶ τῆς τυχ. μετοχῆς εἶνε βραχύ, ἐν τῇ δευτέρᾳ εἶνε μακρόν ιε, ἐν δὲ τῇ τρίτῃ ὁ παρατατικός ἔχει ιε, ἡ δὲ μετοχὴ τὸ αὐτο φωνῆεν τῆς ἀπαρεμφράτου.

Πρώτη κατηγορία. Ὁ παρατατικός καὶ ἡ μετοχὴ ἔχει ῖ βραχύ.

Ἐνστωσ τῆς Ὄριστικῆς.	Προστακτικῆς.	Παρατατικός.	Παθ. μετοχή.
		ῖ	ῖ

61. Beissen δάκνεν.

Ἔδω beisse, du beissest, er beißt, wir beissen zc.	beisse, beisset.	Ἔδω. ich bijse. Yvor. ich beiße.	gebissen.
--	------------------	----------------------------------	-----------

62. Bessleissen (sich) ἐπιμελίσσασθαι.

Ἔδω bessleisse mich, du bessleissest dich, er bessleisset sich, wir bessleissen uns zc.	bessleisse dich, bessleisset euch.	ich, bessliss mich. Yvor. ich besslisse.	besslissen.
---	------------------------------------	--	-------------

Τὸ ῖμα sich bessleissigen ἐπιμελίσσασθαι εἶνε ὁμαλόν.

63. † Erbleißen ὠχρίαν.

Ἔδω erbleisse, du erbleissest, er erbleisset, wir erbleissen zc.	erbleisse, erbleisset.	ich erbliss. Yvor. ich erblisse.	erblissen.
--	------------------------	----------------------------------	------------

Ὁμοίως: †verbleissen ἀπανθίσιν (ξ. θωριάζειν).

Τὸ ἀπλοῦν ῖμα bleissen λευκαίνειν εἶνε ὁμαλόν.

64. Greissen λαμβάνειν (πιάνειν), ἀπτεσθαι.

Ἔδω greisse, du greisst, er greisst, wir greissen zc.	greisse, greisset.	ich griff. Yvor. ich griffe.	gegriffen.
---	--------------------	------------------------------	------------

Ὁμοίως: begreifen καταλαμβάνειν, ἐνδελεῖν ergreifen δράττεσθαι (πιάνειν) an'greissen προσβάλλειν

65. Gleichen (δοτ.) ὁμοιάζειν.

Ἔδω gleiche, du gleichst, er gleichet, wir gleichen zc.	gleich, gleichet.	ich glich. Yvor. ich glische.	geglichen.
---	-------------------	-------------------------------	------------

Ὁμοίως: vergleichen παραβάλλειν, προστ. ich verglich, π. μ.τ. verglichen.

66. † Gleiten, ausgleiten ὀλισθαίνειν (γλιστράν).

Ἔδω gleite, du gleitest, er gleitet, wir gleiten zc.	gleite, gleitet.	ich glitt. Yvor. ich glitte.	geglitten.
--	------------------	------------------------------	------------

Σημ. Τὸ Begleiten συνοδεύειν παραγόμενον ἐκ τοῦ gleiten εἶνε ὁμαλόν.

Ἐνεσιῶς τῆς Ὀριστικῆς.	Ἰσοστικῆς ἢ.	Παρατατικῆς.	Παθ. μετοχῆς.
		i	i

67. Kneifen τσμπᾶν.

Ich kneife, du kneiffst, er kneift, wir kneifen zc.	kneife, kneiffet.	ich kniiff.	gekniffen.
--	----------------------	-------------	------------

Σημ. Ὁ τύπος kneifen τσμπᾶν εἶνε ὁμαλός ἀλλ' οὐχὶ ἐν χρῆσει.

68. Leiden πάσχειν.

Ich leide, du leidest, er leidet, wir leiden zc.	leide, leidet.	ich litt. 'Υποτ. ich litte.	gelitten.
---	-------------------	--------------------------------	-----------

69. Pfeifen συρίζειν.

Ich pfeife, du pfeiffst, er pfeift, wir pfeifen zc.	pfeife, pfeiffet.	ich pfiiff. 'Υποτ. ich pfiffte.	gepfiffen.
--	----------------------	------------------------------------	------------

70. Reißen ισχυρῶς σύρειν, ἀρπάζειν.

Ich reiße, du reiffest, er reißt, wir reißen zc.	reisse, reisset.	ich riß. 'Υποτ. ich rißte.	gerißen.
---	---------------------	-------------------------------	----------

Ὁμοίως: zerreißen σχίζειν (ε-σχίζειν), π. μτχ. zerrißten· entreißen ἀποσπᾶν, ἀρπάζειν.

71. † Reiten ἱππεύειν.

Ich reite, du reitest, er reitet, wir reiten zc.	reite, reitet.	ich ritt. 'Υποτ. ich rittte.	geritten.
---	-------------------	---------------------------------	-----------

Ὁμοίως: †vorbeireiten παρελαύνειν, παρέλκεσθαι ἑπιπικν· †spazieren reiten περιπατεῖν ἑπιπικν, π. μτχ. spazieren geritten.

72. † Schleichen ἔρπειν, ὀλισθαίνειν, ὑπεισδύεσθαι.

Ich schleiche, du schleichst, er schleicht, wir schleichen zc.	schleiche, schleicht.	ich schlich. 'Υποτ. ich schliche.	geschlichen.
---	--------------------------	--------------------------------------	--------------

73. Schleifen ἀκονίζειν.

Ich schleife, du schleiffst, er schleift wir schleifen zc.	schleife. schleift.	ich schliiff. schliift.	geschliffen.
---	------------------------	----------------------------	--------------

Σημ. Το ῥῆμα schleifen καθαιρεῖν, καταδαρζειν εἶνε ὁμαλόν.

74. Streichen ἐπιψαύειν (χαϊδεύειν).

Ich streiche, du streichst zc.	streiche.	ich strich.	gestrichen.
--------------------------------	-----------	-------------	-------------

Ὁμοίως: ausstreichen ἐξαλείφειν, διαγράφειν, π. μτχ. ausgestrichen· anstreichen ἐπιχρῆν· unterstreichen ὑποσημαίνειν δια γραμμῆς.

75. Schmeißen ρίπτειν μεθ' ὀρμῆς, τινάζσσειν.

Ich schmeiße, du schmeiffest.	schmeiße.	ich schmitß.	geschmissen.
-------------------------------	-----------	--------------	--------------

76. Schneiden κόπτειν.

Ich schneide, du schneidest.	schneide.	ich schnitt.	geschnitten.
------------------------------	-----------	--------------	--------------

Ὁμοίως: ab'schneiden ἀποκοπτεῖν· zerschneiden κατακόπτειν (κομματίζειν).

77. † Schreiten βυδίζειν.

Ich schreite, du schreitest zc.	schreite.	ich schritt.	geschritten.
---------------------------------	-----------	--------------	--------------

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτικῆ.	Παρατακτικός.	Παθ. μετοχή.
		i	i

78. Streiten ἐρίζειν, φιλονικεῖν, μάχεσθαι.

Ich streite, du streitest u. | streite. | ich stritte | gestritten.

Ὁμοίως: bestreiten ἀντιτείνειν, ἀμφοτείνειν.

79. † Weichen ὑποχωρεῖν.

Ich weiche, du weichst u. | weiche. | ich wich. | gewichen.

Ὁμοίως: tentweichen ἐκφεύγειν, fauch' ἢ abweichen παρεκκλίνειν, ὑπεκφεύγειν

ἤμ. Το Weichen μαλακύνειν, ἀπαλύνειν εἶναι ὑμαλόν.

Δεξιλόγιον.

das Bein ἡ κνήμη.	der Finger ὁ δάκτυλος.
das Lager τὸ στρατόπεδον.	der Kampf ὁ ἔκων ἡ πάλη.
der Hauptmann ὁ λοχαγός.	das Zeichen, Signal τὸ σημεῖον.
der Degen τὸ ξίφος.	die Ueberzeugung ἡ μεταφρασίς.
der Sturm ἡ καταιγίς.	der Landstreicher ὁ ἀλήτης, τοχοδιδάκτης.
der Ast ὁ κ' ἄσος.	der Krieg ὁ πόλεμος.
der Druckfehler τὸ τυπογραφικὸν σφάλμα.	der Bach τὸ βράχιον.
der Wind ὁ ἀνεμος.	vorbereiten ὁμαλ. προετοιμαζεῖν, ἑτοιμά-

Γύμνασμα 85

1. Ein Hund hat mich in das Bein gebissen. Der junge Mann hat sich sehr beflissen, Deutsch zu lernen. Warum bist du so schnell geritten? Das Mädchen glitt aus und brach ein Bein. Ich wäre auch ausgeglitten, wenn man mich nicht gehalten (ἐκράτουν) hätte. Die Feinde hatten das Lager angegriffen (64). Der Hauptmann ergriff seinen Degen. Die armen Gefangenen haben viel gelitten. Die Tochter gleicht ihrer Mutter.

2. Der Sturm hat viele Äste von den Bäumen abgerissen. Meine Schuhe sind zerrissen. Unsere Soldaten haben wie Helden gestritten; sie sind aber endlich dem Feinde gewichen. Der Wind pfiß durch die Bäume. Einige Druckfehler haben sich in das Buch eingeschlichen. Das Kind hat sich in den Finger geschnitten. Don Quixote schloß sein Schwert und befahl dem Sancho Panza, seinem treuen Diener, sich zu einem neuen Kampfe vorzubereiten.

Θέμα 86.

1. Ὁ κύων μὲ ἐδάγκασε. Δαγκάνει πάντας (jedermann). Ἐδάγκασε καὶ (αὐτὴν) ὑμᾶς; Ὁχι, δὲν μὲ ἐδάγκασε. Ὁ νεανίας Γάλλος ἐπεμελήθη νὰ ἐκμάθῃ τὴν γερμανικὴν. Ἡ τίγρις ἐξέσχισε ἓνα ἱππον. Παρέβαλλον τὴν μεταφρασίν μου πρὸς (mit) τὴν ἰδικήν σας καὶ δὲν εὗρον ἐν αὐτῇ (barin) λάθην. Ὁ ἀδελφός μου δὲν ἔπαθε τόσον πολλὰ ὅσα ἐγώ. Ἐπαθον ἤδη πολλά. Δὲν ἐπάθμεν τόσον πολλὰ, ὅσα οἱ ἀντίπαλοι (Wegner) μας.

2. Ἐπεθύμουν νὰ συνελάμβανον τὸν τυροδιώκτην. Τὸ χω-
ρίον τοῦτο ἔπαθε πολλά ἐκ τοῦ πολέμου (ἐκ τοῦ den Krieg). Θέλετε
λοιπὸν (denn) τὰ πάντα νὰ πάσχω; Δὲν θὰ ὑποφέρω τοῦτο πλεόν.
Ποῖος ἔκοψε τὸ ἔνδυμά μου. Ὁ ἀδελφός σας ἔκοψεν αὐτό. Κό-
ψατέ μοι ἐν τεμάχιον ἔργου, ἐὰν εὐαρεστήθῃ. Ὁ Λεωνίδας πο-
λέμησεν ὡς ἥρωας. Ποῖος ἐξ ὑμῶν ἐσύριξε, Ἐγώ, Κύριε ἐσύ-
ριξα διὰ (auf) τῶν δακτύλων μου. Ὁ λέων ἐβόησεν (77) βρα-
δέως διὰ τοῦ ρυακίου. Διατί ὑπισσημάνετε διὰ γραμμῆς (74) τὴν
λέξιν ταύτην;

Δευτέρα κατηγορία. Ὁ παρατατικός καὶ ἡ μετοχὴ ἔχει: ie.

80. †Bleiben μένειν, διαμένειν. Ἐν. ich bleibe Παρατ. ich bliebe.
Παρατ. τῆς ὑποτ. ich bliebe. Π. μτχ. geblieben.

Ὅμοιος: zurückbleiben ὑστερεῖν, ἀκαταπίπτειν.

81. Schreiben γράφειν. Παρατ. ich schrieb. Μτχ. geschrieben.

Ὅμοιος: ab'schreiben ἀντιγράφειν, beschreiben περιγράφειν, unterschreiben ὑπο-
γράφειν.

82. Reiben τρίβειν. Παρατ. ich rieb. Μτχ. gerieben.

Ὅμοιος: aufreiben κατατρίβειν, freiben γερτρίβειν συνθρυπτεῖν, katatreiben.

83. Treiben ἐλαύνειν, ὠθεῖν, σπρώχνειν. Παρατ. ich trieb. Μτχ.
getrieben.

Ὅμοιος: vertreiben ἀπελαύνειν, εκδιώκειν, übertreiben μεγαλύνειν, μεγαλοποιεῖν.

84. Meiden ἀποφεύγειν. Παρατ. ich mied. Μτχ. gemieden.

Ὅμοιος: vermeiden ἀποφεύγειν. π. μτχ. vermieden.

85. Scheiden χωρίζειν, ἀπέρχισθαι. Παρατ. ich schied. Μετχ.
geschieden.

Ὅμοιος: entcheiden ἀποφασίζειν, unterscheiden διακρίνειν.

86. †Geben εὐδοκιμεῖν, ἐπιδίδειν. Παρατ. ich gebieh. Μετχ.
gebiehen.

87. Leihen δανείζειν. Παρατ. ich lieh. Μτχ. geliehen.

88. Schreien κραυγάζειν. Παρατ. ich schrie. Μτχ. geschrien.

89. Spreien, aus'spreien πτύειν. Παρατ. ich spie. Μτχ. gespieen.

90. Verzeihen συγχωρεῖν. Παρατ. ich verzieh. Μτχ. verziehen.

Σημ. Τοῦ ἀπλοῦ βήματος zeihen ἰσχυαλεῖν, κατηγορεῖν εἰς ἀσπινωτέρα ἢ χρῆσις.

91. Preisen ἐπαινεῖν, ὑμνεῖν, δοξάζειν. Παρατ. ich pries. Μετχ.
gepriesen.

92. Weisen δεικνύνειν. Παρτ. ich wies. Μτχ. gewiesen.
 ὁ δεικνύνειν beweisen ἀποδεικνύνειν erweisen ἀναδεικνύνειν.
93. Scheinen, 1) φαίνεσθαι. 2) φέγγειν, λάμπειν. Παρτ. ich schien
 Μτχ. erschienen.
 ὁ φαίνεται erscheinen φαίνεσθαι, π. Μτχ. erschienen.
94. Schweigen σιωπᾶν. Παρτ. ich schwieg. Μτχ. geschwiegen.
 ὁ σιωπᾷ verschweigen ἀποσιωπᾶν.
95. †Steigen ἀναβαίνειν, ἀνέρχεσθαι. Παρτ. ich stieg. II. Μτχ.
 gestiegen.
 ὁ ἀναβαίνειν, †hinabsteigen †herabsteigen καταβαίνειν, κατέρχεσθαι
 hinaufsteigen, erheben ἀναβαίνειν, ἀνέρχεσθαι.
96. Heißen, 1) ἐνεργ. διατάσσειν, κελεύειν. 2) οὐδ. ὀνομάζεσθαι,
 καλεῖσθαι. Παρτ. ich hieß Μτχ. geheißen (ἀνωμαλ.).

Δεξιλόγιον.

das Kaffeehaus τὸ καφεῖον.
 das Werk ἔργον.
 der Verfall οὐ συγγραφεύς.
 der Umgang ἐπιμέλεια σχέσις.
 eine Seite ματιὰς.
 die Stimme ἡ φωνή.
 der Bär ὁ αρκτος.
 die Sonne ὁ ἥλιος.
 die Dummheit ἡ βλακεία.

die Kiste ἡ ἀκτὴ.
 die Gesellschaft συναναστροφή, συντροφία.
 der Banquet οὐ τραπέζης.
 der Band ὁ τομος.
 retten σώζειν.
 oft πολλὰκις, συχνά.
 allein μόνος.
 laut φηλός.
 heftig σφοδρός.

Γύμασμα 87.

1. Wo bleibst du so lange? Ich blieb zwei Stunden in dem Kaffeehaus. Wie lange ist Ihr Freund geblieben? Er ist nur eine Stunde geblieben. Ich wollte (ἐπεθυμουν), daß das Wetter während des ganzen Monats so schön bliebe! Wer hat jenes Werk geschrieben? Ich kenne den Verfasser nicht; sein Name ist auf dem Titel nicht angegeben. Wie lange sind Sie auf dem Ball geblieben? Wir blieben bis Mitternacht (μέχρι τοῦ μεσονυκτίου). Wenn Sie den Umgang dieses Mannes vermieden hätten, so hätten Sie ihm kein Geld geliehen. Schreien Sie nicht so laut. Ich schrie, weil ich mich fürchtete (διότι ἐφοβουμην), allein zu sein. Ich habe drei Seiten geschrieben.

2. Der gerettete Mann pries Gott mit lauter Stimme. Der Reisende war auf den Baum gestiegen; als der Bär dieses sah, stieg er auch hinauf. Die Sonne schien sehr warm, als (ὅτε) wir den Berg hinaufstiegen (95). Wer hat Ihnen dieses Geld geliehen? Mein Nachbar ließ es mir, unter der Bedingung ἐπὶ τῷ ὄρω, daß ich es ihm in acht Tagen wieder zurückgebe. Ein heftiger Sturm trieb unser

Schiff an die Küste. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie heißt Ihre Mutter? Sie heißt Elisabeth. Wurde sie nicht Elisa geheißen? Das mag sein, ich weiß es nicht. Wenn du geschwiegen hättest, so würdest du keine Thorheit gesagt haben.

Θέμα 88.

1. Θὰ μείνη ἰδῶ. Ἐμείνον ὅλην τὴν ἡμέραν ἐν τῇ οἰκίᾳ. Ποῦ εἰμίνετε τόσον χρόνον; Ἀπέφυγον πάντοτε τὴν συναναστροφήν τοῦ ἀνθρώπου τούτου. Δὲν ἀπέφυγε ἀρκετὰ τὰ καφνεῖα. Πρότερον (zuvor) πᾶς ἐπῆναι αὐτόν. Μοὶ ἐφάνη πολὺ ἀδύνατος. Γράφετε πρὸς τὸν κύριον πατέρα σας; Συγχωρήσατέ μοι, Κύριε, γράφω πρὸς τὸν φίλον μου εἰς Φραγκφούρτην. Ἐχομεν ἀλληλογραφίαν (Wir haben uns . . . geschrieben) ἕως τῶρα ἑκαστον μῆνα (alle Monate) ἀλλὰ θέλει νὰ γράφω αὐτῷ συχνότερον (öfter).

2. Ἐγράψατε εἰς τὸν τραπέζιτην σας; Ὁχι, ὄχι ἀκόμη, θὰ γράψω αὐτῷ αὔριον. Ἡ κυρία Α. ἔγραφε συχνὰ εἰς τὴν θυγατέρα αὐτῆς. Σιωπήσατε! Θὰ εἰσιώπων, ἂν μὲ ἄφηνον (gelassen hätte) ἡσυχον. Ὁ υἱὸς εἶπε: Πάτερ μου, συγχωρήσατέ μοι, τὰ λάθῃ μου· καὶ ὁ πατὴρ ἐσυγχώρησεν αὐτόν. Ὁ αὐτοκράτωρ ἐφάνη λίαν συγκεκινημένος. Δὲν σὰς ἐδάνεισα τὸν τρίτον τόμον τοῦ ἔργου τούτου; Ὁχι, κύριε, ὁ τρίτος τόμος δὲν ἐξεδόθη ἀκόμη (ist noch nicht erschienen 93).

Διάλογος.

Was thut der Hund?	Er beißt.
Hat er Sie auch gebissen?	Nein, er hat mich nicht gebissen.
Von wem wurde der Reisende angegriffen?	Von zwei Räubern (λῃσταί).
Wem gleicht dieses Mädchen?	Sie gleicht ihrer Mutter.
War Ihr Onkel lange krank?	Ja, er hat viele Schmerzen gelitten.
Können Sie reiten?	Ja, ich bin diesen Morgen spazieren geritten.
Ist jenes Haus alt oder neu?	Es ist alt; aber es ist neu (νεώσι) angestrichen.
Ihr Finger (δάκτυλος) blutet (τρέχει αἷμα), was haben Sie gemacht?	Ich habe mir (ή mich) in den Finger geschnitten.
Sind Sie lange in Paris geblieben?	Ich bin drei Monate dort geblieben.
Wer hat diesen Brief geschrieben?	Meine Cousine hat ihn geschrieben.
Wollen Sie so gut sein (θ. εὐχ. εὖ τὴν καλ. σὺνην), mir Ihr Wörterbuch zu leihen?	Ich habe es nicht; ich habe es meinem Freund Ludwig geliehen.
Warum schreit das Kind so sehr, (τόσον πολὺ)?	Es schreit, weil es Hunger hat (πεινᾷ).
Wollen Sie mir verzeihen?	Ich habe Ihnen schon verziehen.
Wer ist auf den Baum gestiegen?	Heinrich ist hinaufgestiegen.
Wer hat Ihnen geheißen das zu thun?	Niemand, ich that es aus freien Stücken (ἰδίᾳ βελήσει, ἀφ' ἑαυτοῦ).

Τρίτη κατηγορία. Ὁ παρατατικός ἔχει *ie*, ἡ δὲ καθ. μετοχή φυλάττει τὸ φωνῆν τῆς ἀπαρεμφατου. Ἐν τῷ δευτέρῳ καὶ τρίτῳ προσώπῳ τοῦ ἐνικού τοῦ ἐνεστώτος τῆς βουστικῆς τοῖς πεταί τὸ φωνῆν.

Ἐνεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστακτικῆς.	Παρατατικός <i>ie</i>	Μαν μετοχῆ <i>a</i>
------------------------	---------------	--------------------------	------------------------

97 Blasen φυσᾶν.

Ich blase, du bläst, er bläst,	blase, blas,	ich blies.	geblasen.
wir blasen, ihr blaset, sie blasen zc.	blaset.	Ἔποτ. ich bliese.	

98. Braten ψήνειν.

Ich brate, du brätst, er brät,	brate,	ich briet.	gebraten.
wir braten, Sie braten zc.	bratet.	Ἔποτ. ich bröte.	

99. † Fallen πίπτειν.

Ich falle, du fällst, er fällt,	falle,	ich fiel.	gefallen.
wir fallen zc.	fallet.	Ἔποτ. ich fielle.	

Ὁμοίως: † herabfallen καταπίπτειν befallen προσβάλλειν † einfallen ἐπέρχεισθαι εἰς τὸν νοῦν † gefallen ²⁾ ἀρῆσθαι † misfallen ²⁾ ἀπαρῆσθαι zerfallen καταρρεῖν.

100 Fangen συλλαμβάνειν.

Ich fange, du fängst, er fängt,	fange,	ich fing ἢ fing.	gefangen.
wir fangen zc.	fanget.		

Ὁμοίως: anfangen ἀρχέσθαι, π. μετ. anfangen; empfangen δέχεσθαι, π. μετ. empfangen.

101 Halten ¹⁾ κρατεῖν.

Ich halte, du hältst, er hält,	halte,	ich hielt.	gehalten.
wir halten zc.			

Ὁμοίως: abhalten κωλύειν aufhalten, einhalten ἀναστέλλειν, ἐμποδίζειν behalten κρατεῖν, διατηρεῖν erhalten λαμβάνειν, διατηρεῖν, π. μετ. erhalten.

102. † Hangen ²⁾ (ἢ hängen) κρέμασθαι.

Ich hange, du hängst, zc.	hange.	ich hieng, hing.	gehangen.
---------------------------	--------	------------------	-----------

Ὁμοίως: abhängen (von) ἐξαρτᾶσθαι.

Σημ. Hängen κρεμᾶν, ἐνεργ., εἶναι ὀμαλόν, π. μετ. gehängt

103. Lassen ἀφήνειν.

Ich lasse, du lässest, er läßt,	lasse ἢ laß,	ich ließ.	gelassen.
wir lassen zc.	lassen Sie.		

Ὁμοίως: verlassen ἐγκαταλείπειν, π. μετ. verlassen; zulassen ἐπιτρέπειν zurücklassen καταλείπειν hinterlassen (ἀχώριστον) καταλείπειν, ἀφήνειν

Σημ. Το Veranlassen προξενεῖν, προκαλεῖν, εἶναι ὀμαλόν.

1) Το Halten μετὰ τῆς προθέσεως: für σημαίνει θεωρεῖν, νομίζειν, πιστεύειν
 Oſon: ich halte ihn für einen ehrlichen Mann θεωρῶ αὐτὸν ἐντίμον ἀνθρώπον.
 2) Κλίνεται μετὰ τοῦ haben.

Ἑνεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστακτική	Παρατατικός. ie	Παθ. μετοχή a
------------------------	-------------	--------------------	------------------

104. Raten συμβουλεύειν.

Ich rate, du räthst, er rät, wir raten zc.	rat(e).	ich riet.	geraten.
--	---------	-----------	----------

Ὁμοίως: *eraten* μαντεύειν· *abraten* ἀποτρέπειν.

105. Schlafen κοιμάσθαι.

Ich schlafe, du schläfst, er schläft, wir schlafen zc.	schla(e).	ich schlief.	geschlafen.
--	-----------	--------------	-------------

Ὁμοίως: † *ein'schlafen* κοιμᾶσθαι π. μτχ. *eingeschlafen*.

106. † Lauſen τρέχειν.

Ich laufe, du läuſt, er läuft, wir laufen zc.	lauf(e).	ich lief.	gelaufen.
---	----------	-----------	-----------

Ὁμοίως: † *entlaufen* ἀποδιδράσκειν, *draufeteufen* † *nachlaufen* τρέχειν κατόπιν.

107. Hauen κόπτειν, κτυπᾶν.

Ich haue, du hau(e)st zc.	haue.	ich hieb	gehauen.
---------------------------	-------	----------	----------

Ὁμοίως: *ab'hauen* ἀποκόπτειν· *nieder'hauen* κατακόπτειν.

108. † Gehen πηγαίνειν, βαδίζειν.

Ich gehe, du gehst, er geht, wir gehen zc.	gehe.	ich gieng ή ging.	gegangen.
--	-------	-------------------	-----------

Ὁμοίως: † *ausgehen* ἐξέρχεται· † *hineingehen* εἰσέρχεται· † *vergehen* παρέρχεται· *hüben* † *vorbeigehen* διαβαίνειν ἐμπροσθεν, *überhauen* † *zurückgehen* ἐπανερχεσθαι.

109. Stoßen ώθεῖν.

Ich stoße, du stößest, er stößt, wir stoßen zc.	stoße.	ich stieß.	gestoßen.
---	--------	------------	-----------

Ὁμοίως: *anstoßen* προσωθείν, *krüben* νεύσειν ἀπώθειν, ἀποπέμπειν.

110. Rufen καλεῖν, κράζειν.

Ich rufe, du rufst, er ruft zc.	rufe.	ich rief.	gerufen.
---------------------------------	-------	-----------	----------

Ὁμοίως: *anrufen* ἐπικαλεῖσθαι, *prossrufen* αὐτῶν ἀνακηρύττειν· *zurückrufen* ἀνακαλεῖν.

Δεξιλόγιον.

der Stoch ὁ μάγειρος
der Speck το λίπος (τό λαρδί).
der Fisch ἡ αἰωπηξ.
das Vieh (III. Reihe) τὸ δίκτυον.
der Rat ἡ συμβούη.
das Haupt ἡ κεφαλή.
korinthisch κεφαλαίον
ehemals το παλα. ἄλλοτε.
der Fisch ἡ ἑλκυσ, ἀκατε-
γαστος.

die Schildwache ὁ φρουρός, σκοπός
der Vach το φυλάκων.
die Gerechtigkeit ἡ δικαιοσύνη.
die Wähligung ἡ ἐγκρατεία· ἡ ματριότης.
die Angel το ἀγκιστρών.
wild ἄγριος.
befreien εὐλευθερώνειν τοι τοθινώς, νεκρός.
sanft πρῶς, ἡπιος, πρῶς, ἡρέμα.
toschen μαγειρεύειν, βράζειν.

Γύμνασμα 89.

1. Der Wind bläst nicht stark; gestern blies er stärker. Der Hock hat das Fleisch nicht gut gebraten; es ist noch halb roh. Der Vogel fiel tot vom Baume. Mit Speck fängt man Mäuse. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen. Für wen hältst (ἐκλαμβάνεις) du mich? Der Jäger hielt den Fuchs bei den Ohren. Ein Schwert hing über dem Haupte des Damokles. Was rätst du mir soll ich bleiben oder gehen? Man riet ihm, da zu bleiben. Der Herr rief seinen Diener. Dieser fragte seinen Herrn: Haben Sie mich gerufen?

2. Das Kind schläft sanft. Der Tote lag da, wie wenn (ὡς ἐάν) er schlief. Haben Sie die vorige (παρελθούσαν) Nacht gut geschlafen? Ich habe nur wenig geschlafen, weil ich Kopfweh hatte. Wenn der Knabe noch einmal (ἄπαξ ἔτι) an den Tisch stößt, [so] wird er bestraft werden. Warum läuft das Volk diesem Manne nach? Er ist ein Dieb; er hat eine goldene Uhr gestohlen; man läuft ihm nach, um (ὁπως) ihn zu fangen. Sind Sie auch gelaufen? Ich lief mit der Menge (πλήθος). Man ließ die Frau nicht abreißen, weil sie zu schwach war.

Θέμα 90.

Ὁ ἀνεμος φυσᾷ πολὺ ἰσχυρῶς. Τὸ κρέας εἶνε ψημένον; Ὅχι, εἶνε βρασμένον. Ὁ πῖλος σας μοὶ ἀρέσκει, ἀλλὰ τὸ ἀλεξιβρόχιόν σας μοὶ ἀπάρέσκει. Ὅ,τι ἅπαξ ἤρεσε δὲν ἀρέσκει πάντοτε. Θεωροῦσι (σελ. 161, Σημ. 1) τοὺς ἐλέφαντας ὡς τὰ ἐξυπνότατα ζῶα. Ἄλλοτε ἐνόμιζον τοὺς φωσφορώδεις ἀτμούς (die Zirklichter) ὅτι εἶνε φαντάσματα (Gespenster). Ὁ πῖλος μου ἔπесεν εἰς τὸ ὕδωρ. Οἱ πλείστοι ἰχθὺς συλλαμβάνονται ἐν δικτύοις.

2. Ἐκοιμήθητε καλῶς ταύτην τὴν νύκτα; Κοιμῶμαι πάντοτε καλῶς. Τὸ παιδίον ἐκοιμάτο ὑπὸ τι δένδρον. Ποῖος μὲ ὤθησε; Ἐγὼ σᾶς ὤθησα διότι δὲν ἠκούετε, ὅτι ὁ ἀδελφός σας σᾶς ἐφώναζε. Διατί δὲν ὑπήγετε μετὰ τῶν ἄλλων εἰς τὸ θέατρον; Ὑπῆγον μετὰ τῆς θείας μου εἰς τὸν κῆπον. Ὁ κλέπτης ἐκρεμάσθη. Πῶς συνέβη (woher kommt es), νᾶ (daß) τρέξητε τόσον πολὺ; Ἀφῆσάτέ μοι ἡσυχον. Ἀφῆσαν αὐτὴν μόνην ἐν τῇ οἰκίᾳ. Ἐσυμβούλευσα τὴν μητέρα τῆς νᾶ μὴ πράξῃ πλέον τοῦτο.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Росзjнско'с Pferd. Ὁ ἵππος τοῦ Κοστισιούσκου.

Росзjнско, der edle Pole, wollte einst (ἡμέραν τινὰ) einem Geistschen in Solothurn einige Flaschen guten Weines schicken. Er wählte

dazu² einen jungen Mann, Namens Zeltner, und überließ³ ihm für die Reise⁴ sein eigenes ἵδιον Reitpferd. Als Zeltner zurückkam, sagte er: „Mein Feldherr⁵, ich werde Ihr Pferd nicht wieder reiten, wenn⁶ Sie mir nicht⁷ zugleich Ihre Börse mitgeben.“ —

„Wie meinen Sie das (Τὶ ἐννοεῖτε μὲ τοῦτο;)“ fragte Roszinski.

Zeltner antwortete: „Sobald⁸ ein Armer auf der Straße⁹ seinen Hut abnahm¹⁰, und um ein Almosen¹¹ bat, stand¹² das Pferd still¹³ und ging¹⁴ nicht eher von der Stelle¹⁵, bis der Bettler¹⁶ etwas empfangen hatte; und als mir endlich das Geld ausging (ἐπελείωσαν τὰ χρήματα, δὲν εἶγον πλέον χρήματα) konnte ich das Pferd nur dadurch zufrieden stellen¹⁷ und vorwärts bringen¹⁸, daß ich mich stellte (προσποιεῖσθαι), als wenn ich dem Bettler etwas gäbe.

1) Κληρικός. 2) πρὸς τοῦτο. 3) überlassen ἐμπιστεύσθαι, παραχωρεῖν. 4) ἄξειδιον. 5) Στρατιγέ· σου. 6) wenn . . nicht ἐκν μή. 7) Εὐθύ; ὡς. 8) ἐν τῇ ὁδῷ. 9) den Hut abnehmen ἀποκαλύπτειν. 10) Ἐλεημοσύνη. 11) still stehen μὴ προχωρεῖν, σταματᾶν. 12) von der Stelle gehen προχωρεῖν. 13) κινεῖσθαι. 14) ἐπαίτης. 15) εὐαριστεῖν, εὐχαριστεῖν. 16) καμῶν καὶ προχωρήσῃ.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τρίτη συζυγία.

Ἡ τρίτη συζυγία ἔχει ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ τῷ παθητικῷ μετοχῇ το ο ὡς ῥίζικον φωνῆεν.

Πρώτη κατηγορία.

Ἑνεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστατικῇ	Παρατατικῶς. ο	Παθ. μετοχῇ. ο
------------------------	------------	-------------------	-------------------

111. Biegen κάμπτειν.

Ἔγω βιεge, du biegest, er biegt, wir biegen u.	biege.	ἰδὲ βοg. Ἔποι. ἰδὲ böge.	gebogen.
---	--------	-----------------------------	----------

112. Bieten προσφέρειν.

Ἔγω βιεte, du bietest, er bietet, wir bieten u.	biete.	ἰδὲ βοt. Ἔποι. ἰδὲ böte.	geboten.
--	--------	-----------------------------	----------

Ὅμοιος: ἀνβieten προσφέρειν, π. μ.τ.χ. angeboten· verbieten ἀπαγορεύειν, π. μ.τ.χ. verboten· gebieten προστάσσειν, ἐπιτάσσειν.

113. † Fliegen πετᾶν.

Ἔγω †fliege, du fliegst, er fliegt, wir fliegen u.	fliege.	ἰδὲ †flog.	geflogen.
---	---------	------------	-----------

Ὅμοιος: † fort†fliegen καὶ †tweq†fliegen ἀνίπτασθαι.

Ενεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστακτικὴ	Υπατατικὸς. ο	Παθ. μετοχῇ. ο
------------------------	-------------	------------------	-------------------

114. † Fliehen φεύγειν.

Ich fliehe, du fliehst, er flieht,	fliehe.	ich floh.	geflohen.
wir fliehen zc.		Υποτ. ich flog.	

Ὁμοίως: entfliehen ἐκφεύγειν.

115. † Fließen ρέειν.

Ich fließe, du fließest, er fließt,	fließe.	ich floß.	geflossen.
wir fließen zc.		Υποτ. ich floss.	

Ὁμοίως: † verfließen ρέειν, ἔκρειν.

116. Frieren κρύνειν, παγώνειν.

Ich friere, du frierst, er friert,	friere.	ich froz.	gefroren.
wir frieren zc.		Υποτ. ich fröte.	

Ὁμοίως: † gefrieren πηγνύσθαι, παγώνειν † erfrieren παγώνειν (εἰς π. γινάσκειν).

117. Genießen ἀπολαύειν

Ich genieße, du genießest, er	genieße.	ich genoß.	genossen.
genießt, wir genießen zc.		Υποτ. ich genöÙe.	

118. Gießen χύνειν.

Ich gieße, du gießest, er gießt,	gieße.	ich goß.	gegossen.
wir gießen zc.		Υποτ. ich göÙe.	

Ὁμοίως: ausgießen ἐκχύνειν· vergießen χύνειν.

119. Glimmen ὑποκαίεσθαι.

Ich glimme, du glimmst, er	glimme.	ich glimm.	geglommen ἢ
glimmt, — glimmen			geglimmt.

119α. † Klimmen ἀναρριχᾶσθαι.

Ich klimme, du kimmst, er	klimme.	ich klimm.	geklimmen.
klimmt, wir klimmen zc.			

120. † Kriechen ἔρπειν.

Ich krieche, du kriedest, er krieht,	krieche.	ich kroch.	gekrochen.
wir kriechen zc.		Υποτ. ich kröÙe.	

121. Riechen ὀσφραίνεσθαι.

Ich rieche, du riechst, er riechst,	rieche.	ich roch.	gerochen.
wir riechen zc.		Υποτ. ich röÙe.	

122. Schießen πυροβολεῖν.

Ich schieße, du schießest, er	schieße.	ich schuß.	geschossen.
schießt, wir schießen zc.		Υποτ. ich schöÙe.	

Ὁμοίως: beschießen κανονοβολεῖν· erbschießen φονεύειν δι' ὄπλου.

Ἑρεσιῶς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστακτικῆς.	Παρατακτικῆς.	Παθ. μετοχή
		ο	ο

123. Σχließen κλείειν, ἐξάγειν.

Ich schließe, du schließt, er	schließt.	ich schloß.	beschloffen.
schließt, wir schließen zc.		Ἔποι. ich schloß.	

Ὅμοιος: beschließen περαινέειν, ἀποφασίζειν, ein'schließen ἐγκλείειν, aus'schließen ἀποκλείειν, ἐξαιρέειν· beschließen κλείδώνειν· auf'schließen ανοίγειν· zu'schließen κλείδώνειν.

124. Verdrießen λυπεῖν (κυρ. ἀπρός)

Ich verdrieße, du verdrießt, er	verdrießt.	ich verdross.	verdoroffen.
es verdriest mich με λυπέει.		Ἔποι. ich verdross.	

125. Verlieren ἀπολλύναι.

Ich verliere, du verlierst, zc.	verliere.	ich verlor.	verloren.
		Ἔποι. ich verlor.	

126. Wiegen ζυγίζειν (ένεργ. ἡ οὐδ. κλίνεται μετά τοῦ haben).

Ich wiege, du wiegst, zc.	wiege.	ich wog.	gewogen.
		Ἔποι. ich wog.	

Τό ένεργ. πᾶγεν ζυγίζειν, κλίνεται κατά τόν αὐτόν τρόπον ἐν τῷ παρ. καί τῇ πα'ητ. μετοχῇ.

Τό δὲ ένεργ. wiegen λικνίζειν εἶνε ὁμαλόν.

127. Ziehen σύρειν, ἔλκειν· † πορεύεσθαι.

Ich ziehe, du ziehst, zc.	ziehe.	ich zog.	gezogen.
		Ἔποι. ich zog.	

Ὅμοιος: an'ziehen ἐνδύειν· aus'ziehen ἐκδύειν, † μετρίκειν π. μετχ. ausge-
zogen; vor'ziehen προτιμάειν.

Ὅμοίως κλίνονται καί τὰ ἐπόμενα ῥήματα.

128. Schieben ὠθεῖν Παρτ. ich schob. Μετχ. geschoben.

129. Sieden ὀμαλ. καί ἀνώμ.) βράζειν. Παρτ. ich kott. Μετ.
gekottet.

130. † Sprießen βλαστάνειν. Παρτ. — sproß. Μετχ. gesproffen.

131. † Stieben διασκορπίζεισθαι (ἐλιπ. ῥήμα). Παρτ. er stob.
Μετχ. gestoben.

132. Striesen ὀμαλ. καί ἀνώμ.) στάζειν. Παρτ. ich troß. Μετ.
getroffen.

Λεξιλόγιον.

der Kanarienvogel τὸ κανάριον (καναρίνι).

das Vaterland ἡ πατρίς.

der Fisch ἡ ἑλαφος.

die Luft ὁ ἀήρ.

das Pulver ἡ πυρίτις.

die Kartoffel τὸ γεώμηλον.

das Kiloграмм τὸ χιλιόγραμμον

verlangen απαιτεῖν, ζητεῖν, ποθεῖν

der Brand (Πληθ. — εν) τὸ φράγκον.

die Truppen ὁ στρατός.

der Koffer τὸ κούτιον (σεντούκι)

mutig βαρραλως.

Γύμνασμα 91.

Wieviel bot der Jude Ihnen für Ihr Pferd? Er hat mir nur hundert Mark geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht gesehen? Ja, er ist über das Haus geflogen. Vor einigen Jahren war der Rhein zugefroren. Man sagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: Er hat noch kein Pulver gerochen. Die jungen Leute zogen mutig in die Schlacht; sie wollten siegen (νικᾶν) oder sterben. Zieh'et eure Stiefel an! Wir haben schon unsere Schuhe angezogen. Ich wünschte, daß ihr eure Stiefel anzöget. Wieviel verlor Ihr Oheim im Spiel? Er hat nur einige Mark verloren. Wieviel wiegt dieser Koffer? Er ist noch nicht gewogen worden; aber ich glaube nicht, daß er 25 Kilogramm wiegt. Sind die Kartoffeln schon gekocht? Nein, sie kochen noch; in zehn Minuten werden sie gekocht sein.

Θέμα 92.

Ὁ εὐπορος ἐζήτησε δώδεκα φράγγα· προσέφερεν αὐτῷ δέκα. Ὁ Ἰουδαῖος μοι προσέφερε ὀκτακόντια φράγγα διὰ τοὺς δύο ἵππους μου. Ἐκλείσατε τὸ παράθυρον; Ὁχι· ἐκλείσα τὴν θύραν. Ὁ στρατός ἐτράπη εἰς φυγὴν (114), ἀντὶ (anstatt . . zu) νῆ ὑπερασπισθῆ τὴν πατρίδα του. Ἡ ἔλκος φεύγει. Ποῖος ἐπυροβολήσας (122) τὴν (auf den) ἔλαφον; Ἐπυροβολήσας ἐπαυειλημμένως (mehrere Male) εἰς τὸν αἶρα. Πόσον ἐζυγίζετε τὸ παρελθὸν ἔτος; Ἐζυγίζον ἐξήκοντα πέντε χιλιόγραμμ. Δὲν ἐζυγίσαν ἀκόμη τὸ κιβώτιόν μου. Ὁ δυστυχὴς κύων ἐσύρθη (120) μέχρι τῶν (bis zu den) ποδῶν τοῦ κυρίου του. Ἀπώλεσατέ τι; Ναι, ἀπώλεσα τὰ χειρόκτῃά μου. Ἡ ἄμαζα τοῦ Ῥωμύλου (Romulus) ἐσύρθη ὑπὸ τισσάρων λευκῶν ἵππων. Διατί ἀπέβαλλετε τὰ ὑποδήματά σας; Μὲ ἐπιέζον (drückten) πολὺ.

Διάλογος

Was hat man Ihnen für Ihr Pferd geboten?	Ein Jude hat mir 500 Frank(en) geboten.
Darf man hier eintreten (εἰσερχεσθαι)?	Nein, es ist verboten.
Hat man Sie verdröffen?	Ja, man hat mir verboten, auszugehen.
Wo haben Sie Ihren Vogel?	Er ist fortgeflogen.
Ist es kalt heute?	Ja, das Wasser ist gefroren.
Wer hat das Wasser ausgegossen?	Ich habe Ihre Blumen begossen.
Wo ist mein Hund?	Er ist unter das Bett gekrochen.
Waren Sie auf der Jagd? Haben Sie etwas geschossen?	Ja, ich habe zwei Hasen geschossen?
Warum hatten Sie Ihre Thüre geschlossen?	Weil ich mich ankleidete (ἐνεδύμην).
Hat der kleine Knabe kein Taschentuch?	Nein, er hat es verloren.

Δευτέρα κατηγορία.

Ἑνεστώς τῆς Ὁριστικῆς.	Προστακτικῆς.	Παρατατικῆς. ο	Παθ. μετοχῆς. ο
------------------------	---------------	-------------------	--------------------

133. Bewegen παρακινεῖν, παρορμαῖν.

Ich bewege, du bewegst, er be- weget, wir bewegen &c.	bewege.	ich bewog bewogen.	bewogen.
--	---------	-----------------------	----------

Σημ. Τὸ ῥῆμα τοῦτο κλίνεται ὁμαλῶς ὅταν σημαίνῃ φυσικῶς κινεῖσθαι, ὁρμαίνειν εἰς κίνησιν.

134. Beklemmen ἄγγχειν, στενοχωρεῖν.

Es beklemmt (ἀπρόσ)	—	es beklemm.	bekommen.
---------------------	---	-------------	-----------

135. Betrügen ἀπατᾶν.

Ich betrüge, du betrügst, er betrügt, wir betrügen &c.	betrüge.	ich betrog. Υποτ. ich betrüge.	betrogen.
---	----------	-----------------------------------	-----------

Σημ. Τοῦ ἀπλού ῥήματος trügen μόνον ὁ ἐνεστώς εἶνε ἐν χρήσει.

136. † Erlöschen σβῆναι.

Ich erlösche, du erlischest, er erlischt, wir erlöschen &c.	erlösche.	ich erlosch. Υποτ. ich erlösche.	erloschen.
--	-----------	-------------------------------------	------------

Σημ. Τα ἐνεργ. ῥήματα löschen καὶ auslöschen σβῆναι εἶνε ὁμαλά.

137. † Erschallen ἡχεῖν, ἀντηχεῖν.

Ich erschalle, du erschallst, er erschallt, wir erschallen &c.	erschalle.	ich erscholl.	erschollen.
---	------------	---------------	-------------

Σημ. Τὸ ἀπλὸν ῥήμα schallen ἡχεῖν εἶνε ὁμαλόν.

138. Fechten μάχεσθαι.

Ich fechte, du fichtst, er ficht, wir fechten &c.	ficht.	ich focht. Υποτ. ich föchte.	gefochten.
--	--------	---------------------------------	------------

139. Flechten πλέκειν.

Ich flechte, du flichtst, er flicht, wir flechten &c.	flicht.	ich flocht. Υποτ. ich flöchte.	geflochten.
--	---------	-----------------------------------	-------------

140. † Gären ζυμοῦσθαι.

Ich gäre, du gährst, er gärt, wir gären &c.	gäre.	ich gar. Υποτ. ich göre.	gegoren.
--	-------	-----------------------------	----------

141. Heben ἀναίρειν, ἀνυψώναι.

Ich hebe, du hebst, er hebt, wir heben &c.	hebe.	ich hob. Υποτ. ich höße η hübe.	gehoben.
---	-------	---------------------------------------	----------

Ὁμοίως: aufheben ἐψώναι, σηκώναι, παθ. μετγ. aufgehoben ἐρθεβαι ἐψώναι.

142. Lügen ψεύδεσθαι.

Ich lüge, du lügst, er lügt, wir lügen &c.	lüge.	ich log. Υποτ. ich löge.	gelogen.
---	-------	-----------------------------	----------

Ἑνεστῶς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστατικῆς.	Παρατατικῶς.	Παθ. μετοχή
		ο	ο

143. Melken *μέλγειν*.

Ich melke, du melkst, er melkt,	melte.	ich molkt.	gemolken.
wir melken zc.			

144. Saugen *μυζᾶν, βοζαίνειν*.

Ich sauge, du saugst, er saugt,	saugte.	ich sog.	gesogen.
wir saugen zc.		(ἐγὼ saugte).	(gejaugt).

Σημ. Το *σάγειν* θηλάζειν εἶνε ὁμαλόν.

145. Scheren *κουρεύειν*.

Ich schere, (scherst) (schierst) schert	schere (schier).	ich schor.	geschoren.
(schierst), scheren zc.		Υποτ. ich schürte.	

146. † Schmelzen *τήκεσθαι, λιώνειν*.

Ich schmelze, du schmelzest, er	schmilz.	ich schmolz.	geschmolzen.
schmilzt, wir schmelzen zc.		Υποτ. ich schmolze.	

Σημ. Το *ἐνεργ.* *schmelzen* *τήκειν* εἶνε ὁμαλόν.

147. † Schwellen *ὀγκοῦσθαι, φουσκώνειν*.

Ich schwellen, du schwellst, er	schwill.	ich schwoll.	geschwellen.
schwilt, wir schwellen zc.		Υποτ. ich schwölle.	

Σημ. Το *ἐνεργ.* *schwellen* *φουσκώνειν* εἶνε ὁμαλόν.

148. Schwören *ὀμνύειν, ὀρκιζέσθαι*.

Ich schwöre, du schwörst, er	schwöre.	ich schwor (ή κάλλιον	geschworen.
schwört, wir schwören zc.		ich schwur).	
		Υποτ. ich schwüre.	

Ὁμοίως: *beschwören* *ἐξορκίζειν*.

149. Weben *ὠρτίνειν*.

Ich webe, du webst, zc.	webe.	ich web ή webte.	gewoben ή ge- webt.
-------------------------	-------	------------------	------------------------

Els την συζυγίαν ταύτην ἀνήκουσι καὶ τὰ ἐπόμενα ῥήματα.

150. Pflegen *περιποιεῖσθαι, περιθάλπειν*. Παρατ. *ich pflog*. Π. *μτχ.* *gepflogen*.

Σημ. Το *pflegen* εἶνε ὁμαλόν ὅταν σημαίνει 1) φροντίζειν περὶ τινος ή 2) συνειθίζειν, ἔχειν τὴν συνήθειαν.

151. † Quellen *πηγάζειν*. Παρατ. *ich quoll*. Μτχ. *gequollen*.

152. Saufen ¹⁾ *πίνειν*. Παρατ. *ich soff*. Μτχ. *gesoffen*.

153. Schnauben ²⁾ *ἀναπνέειν, φυσᾶν (ρουθουνίζειν)*. Παρατ. *ich schnob*. Μτχ. *geschnoben*.

154. Erfüren *ἐκλέγειν*. Παρατ. *ich erfor*. Μτχ. *erforen*.

1) Το *Saufen* *πίνειν* λέγεται μόνον ἐπὶ ζώων. 2) κλίνεται ἔτι ὁμαλῶς.

Δεξιλόγιον

was Betragen ἡ διαγωγή, συμπεριφορά.	der Schnee ἡ χιών.
das Feuer το πῦρ.	verlassen ἔγκα αλείπειν.
der Friede ἡ εἰρήνη.	linf. ρισ:ε ός
der Korb τὸ καλάθιον.	tapiert ἐννοίως
verdienen εἶνε ἄξιον, ἀξίζειν.	voriges Jahr τὸ παρελθὸν ἔτος.

Γύμνασμα 93.

Was bewog den Mäser, diese Stadt zu verlassen? Ich weiß nicht, was ihn dazu bewogen hat. Ein Fremder hat mich betrogen. Das Feuer ist erloschen. Die Athener (οἱ Ἀθηναῖοι) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gekämpft. Dieser Korb ist schlecht (κακῶς) gekocht. Können Sie diesen Stein heben? Ja, ich habe ihn schon aufgehoben. Der Schnee ist auf den Bergen geschmolzen. Voriges Jahr schmolz er im Monat Juli. Ihr Betragen hat mich verdrossen. Die Flüsse sind von dem starken Regen geschwollen. Dieses Tuch ist sehr gut gewebt.

Θέμα 94.

Ὁ πόλεμος ἠνάγκασεν ἡμᾶς. νὰ ἐγκαταλείψωμεν τὴν γῶρὰν μας. Παρεκώχισεν αὐτὸν νὰ ὑπάγῃ μετ' ἐμοῦ. Ἡ χιών ἐλύωσεν. Ποιὸς ἀνεσῆκωσε τὸ μολυβδόκονδρὸν μου. Ὁ Καρόλος ἀνεσῆκωσε αὐτό. Τὸ καλάθιον τοῦτο δὲν εἶνε καλῶς πλεγμένον. Φαίνεται, ὅτι ἐσθῆκε τὸ πῦρ. Ὁ ἥρωας οὗτος ἐπολεμήσεν ὡς λέων. Ὁ φίλος μου ὠρκίσθη εἰς ἐμὲ νὰ μείνῃ παρ' αὐτῷ (bei ihm). Ὁ γείτων μου μὲ ἠπάτησε· ἀπατᾷ πάντα. Τὸ ὄφρασμα τοῦτο εἶνε κακῶς ὄφρασμένον. Ἐκεῖνος, ὅστις ἀπαξ ἐψεύσθη, δὲν ἀξίζει νὰ πιστεύεται πλέον. Μὴ ὁμνῶτε. Οἱ στρατιῶται ὤμοσαν νὰ μὴ καταλείπωσι τὸν στρατηγὸν τῶν.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die Erfindung des Glases. Ἡ ἐφεύρεσις τῆς γάλλον.

Einst (Ἦμερὰν τινὰ) landeten die Phönizier (οἱ Φοινικες) an der Nordküste Afrika's, wo das Flüsschen Belus sich in das Meer ergießt. Eine weite Sandfläche lag vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel und Pfannen über denselben aufzustellen; aber da sie keine fanden, holten sie aus ihren Schiffen Salpetersteine, die sie als Ladung (σφοδύρα) mit sich führten. Schnell prasselte die lustige Flamme, und sie genossen ihr einfaches Mahl.

Aber o Wunder! Von der Gewalt (δύναμις) des Feuers waren die Salpetersteine geschmolzen und hatten sich mit der Asche und dem glühenden Sand vermischt, und als die flüssige (ρευστός)

Ματσε fast geworden war, zogen¹⁰ sie eine helle, durchsichtige¹¹ Ματσε hervor, die auf der Erde lag — das war Glas. — So wurden die Phönizier die Erfinder dieses unschätzbaren¹² Gegenstandes, der uns die größten Dienste leistet (πρoέχει).

1) Βόσειος ἰκτῆ. 2) χύνεται, ἐκβάλλει. 3) ἀμυῶδες ἰκπέδον. 4) τηγάνια.
5) νιτοόλιθοι. 6) ἐσπινθηροβόλοι. 7) γεῦμα. 8) θαῦμα. 9) ἀναμειγνύεσθαι.
10) ἐκβάλλειν, ἀναρπάζν. 11) διαφανής. 12) ἀνεκτίμητος.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τετάρτη συζυγία.

Τὰ ἐννέα ῥήματα, τὰ ἀνήκοντα εἰς τὴν συζυγίαν ταύτην ἔχουσι ῥιζικὸν φωνῆεν α. Τὸ ἰδιόζον φωνῆεν εἶνε υ ἐν τῷ παρατατικῷ. Ἡ μετοχὴ φυλάττει τὸ α τῆς ἀπρoμάρτου. Ἐν τῷ δευτέρῳ καὶ τρίτῳ ἐνικῷ προσώπῳ τοῦ ἐνεστώτος τῆς ὀριστικῆς το α τρέπεται εἰς τέσσαρα ἢ πέντε ῥήματα.

Ἐνεστώς τῆς Ὀριστικῆς.	Προστατικῆς.	Παρατατικῆς υ	Παθ. μετοχῆς α
------------------------	--------------	------------------	-------------------

155. Βαδὲν φήνενιν.

Ich baude, du baudest ἢ bādest, er baude.	ich bu! ἢ dmal	gebauet.
baudest ἢ bādest, wir bauden ze.	ich baude.	

156. † fahren ἑλκύνειν, πηγύνειν ἐφ' ἀμάξης¹⁾ κτλ

Ich fahre, du fährst, er fährt, fahre.	ich fuhr.	gefahren.
wir fahren ze.	† fuh. ich führe.	

Ὁμοίως: † ausfahren, spazieren fahren περιέρχεσθαι ἐφ' ἀμάξης: abfahren ἀπελκύνειν, ἀποπλεῖν, ἀναχωρεῖν — einfahren μανθάνειν.

Σημ. Το willfahren συνκινεῖν, συγκατανεῖν εἶνε ὁμαλόν (ἰδὲ σελ. 178).

157. Graben ὀρύπτειν, σκάπτειν.

Ich grabe, du grābst, er grābt, grabe.	ich grub.	gegraben
wir graben ze.	† grub. ich grābe	

Ὁμοίως: begraben θάπτειν, ἐνταφιάζειν, π. μετλ. begraben eingraben ἐγγράσσειν.

158. Laden φορτώνειν, γεμίζειν.

Ich lade, du ladest ἢ ladst, er lade.	ich lud ἢ ladete.	geladen.
ladest ἢ ladst, wir laden ze.		

Ὁμοίως: abladen. ausladen ἐκφορτώνειν, beladen φορτώνειν, einladen προσκαλεῖν, π. μετλ. eingeladen

¹ Τὸ fahren ὅταν σημαίνει ἡμιοχεῖν, ὁδηγῶν ἢ ἰππους) συντάσσεται μετὰ τοῦ haben.

Ἐνεστώς τῆς Ὄριστικῆς.	Προστακτικῆς.	Παρατατικῆς. II	II μετοχή. a
------------------------	---------------	--------------------	--------------------

159. Schaffen καὶ erschaffen δημιουργεῖν.

Ich schaffe, du schaffst, er schafft, wir schaffen u.	schaffe.	ich schuf. ich erschuf.	geschaffen, erschaffen.
--	----------	----------------------------	----------------------------

Σημ. Τὸ Schaffen ὅταν σημαίνει *εργάζεσθαι*, εἶναι ὁμαλόν. Ὁμαλῶς ἔτι κλίνονται τὰ beschaffen καὶ an'schaffen πρὸς τὸν, προμηθεύειν καὶ ab'schaffen ἐκποδῶν ποιεῖσθαι.

160. Schlagen κυτῶν, κρούειν.

Ich schlage, du schlägst, er schlägt, wir schlagen u.	schlage.	ich schlug. 'Υποτ. ich schlug.	geschlagen.
--	----------	-----------------------------------	-------------

Ὁμοίως ab'schlagen 1) καταβάλλειν, καταρρίπτειν 2) ἀποποιεῖσθαι, ἀρνεῖσθαι. erschlagen τυτεῖν, aus'schlagen ἀποποιεῖσθαι, ἀποκρούειν, zer'schlagen θραύειν, κατασυντρίβειν.

161. Tragen φέρειν.

Ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen u.	trage.	ich trug. 'Υποτ. ich trüge.	getragen.
--	--------	--------------------------------	-----------

Ὁμοίως ab'tragen κατατρίβειν, φθίρειν, ertragen ὑπομένειν, sich betragen φέρεσθαι, bei'tragen συνεσφέρειν.

162. Waschen πλύνειν.

Ich wasche, du wäschst, er wäscht, wir waschen u.	wasche.	ich wusch. 'Υποτ. ich wüsche.	gewaschen.
--	---------	----------------------------------	------------

Ὁμοίως ab'waschen ἐκπλύνειν, an'waschen ἀποπλύνειν.

163. † Waschen αὐξάνεσθαι, φύεσθαι.

Ich wachse, du wächstst, er wächst, wir wachsen u.	wachse.	ich wuchs. 'Υποτ. ich wüchse.	gewachsen.
---	---------	----------------------------------	------------

Λεξιλόγιον.

der Bäcker ὁ ἀετοποιός.
das Mehl τὸ ἄλευρον.
das Dampfboot τὸ ἀτμόπλοιον· gerecht
δικαίος.
die Eisenbahn ὁ σιδηροδρόμος.
eine Höhle ἐν σπήλαιον, ἀντρον, κοιλίωμα.
der Totengräber νεκροθάπτης.
das Grab ὁ τάφος.
die Last τὸ βάρος.
der Gegner ὁ ἀντίπαλος.

der Kutscher ὁ ἀμαξηλάτης.
der Wagen ἄμαξα, τὸ ὄχημα.
der Graben ἡ τρύφος.
der Anfang ἡ ἀρχή.
die Pistole ὁ πιστόλιον.
der Zinnit ἡ κανέλλα.
unartig ἀκατός, ἀνέγωγος.
schmutzig βρῦαρ'ος, tief βαθύς.
unschuldig ἀθῶρος.
pflanzen φυτεύει

Γύμνασμα 95

1. Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum backt der Bäcker kein Brot mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächste Woche wird er wieder kochen. Der König fährt mit sechs Pferden. Wohin' fährst

du? Ich fahre nach Straßburg. Gestern fuhr mein Freund auch dahin (ελθε). Ist er mit (δ) dem Dampfboot gefahren? Nein, mit der Eisenbahn. Der Fuchs grabt sich eine Höhle. Der Totengräber hat ein Grab gegraben. Man belud (158) den Esel mit vielen Säcken. Das Holz wurde auf einen Wagen geladen.

2. Diese Kleider sind abgetragen. Warum schlägt die Mutter das Kind? Weil es so schmutzig ist; es hat sich nicht gewaschen. Pilatus wusch sich die Hände und sprach: Ich bin unschuldig an dem Tode dieses Gerechten. Die Theepflanze Το τειον wächst in China. Ehemals wuchs der Taback nicht in Deutschland; aber jetzt wird viel gepflanzt. Dieser Jüngling ist sehr gewachsen, seit (αφ' ουτου) ich ihn nicht mehr gesehen habe. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Die Welt ist von Gott aus Nichts geschaffen worden.

Θέμα 96.

1. Ἐψησεν ὁ ἄρτοποιὸς σήμερον ἄρτον; Ὅχι, δὲν ψήνει καθ' ἑκάστην. Ὁ ἀμαξηγάτης ἤνιοχεῖ (156) πολὺ ταχέως. Ἰππήγαμεν ἐφ' ἀμάξης (Wir sind . . . gefahren) εἰς Φραγκοῦρτην. Ὁ πρίγκηψ ὤχεϊτο ἐν μιᾷ μεγαλοπρεπεῖ ἀμάξῃ μετὰ (mit) τεσσάρων ἵππων. Οἱ ἐχθροὶ ὤρουζαν μίαν βαθεῖαν τάφρον, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἔθαψαν τοὺς νεκροὺς των. Ἡ ἀμαξά ἦτο παρὰ πολὺ φορτωμένη. Ὁ ἀξιώματικὸς ἐγέμισε τὸ πιστόλιόν του καὶ ἀνέμενε τὸν ἀντίπαλόν του. Προσεκλήθητε εἰς τὸν χορόν. Ὅχι, ἐγὼ ὄχι. ἀλλὰ ὁ ἀδελφός μου προσεκλήθη.

2. Ὁ Θεὸς ἐδημιούργησε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. Ἐδημιούργησε τὸν κόσμον εἰς ἑξ ἡμέρας. Ἐκόμισέ τις τὴν ἐπιστολήν μου εἰς τὸ ταχυδρομεῖον; Ἐκόμισα αὐτὴν πρὸ ἡμισείας ὥρας. Ἐπλύθησαν τὰ μανδήλιά μου; Πλύνουσιν αὐτὰ τώρα. Ἡ καλλίστη κανέλλα φύεται ἐπὶ (auf) τῆς νήσου Κεϋλάνης (Ceylon). Ὁ κρηὲς ἐφύετο πρότερον μόνον ἐν Ἀραβίᾳ· τώρα φύεται καὶ ἐν Ἀμερικῇ. Διατί ἐκτυπήσατε τὸν κύνα μου; Διότι μὲ ἐδάγκασε. Ὁ μικρὸς Ῥοβέρτος εἶνε ἐν κακὸν παιδίον, κτυπᾷ ὅλα τὰ ζῷα.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die Biene und die Taube. Ἡ μέλισσα καὶ ἡ περιστέρα.

Ein Biengchen fiel in einen Bach.¹

Dies sah von oben eine Taube;

Sie brach ein Blättchen von der Lauba²

1) βυάκιον. 2) φύλλωμα.

Und warf's ihr zu. Das Biendchen schwamm darnach,
Und half sich glücklich aus dem Bach.

Nach kurzer Zeit saß unsre Taube

In Frieden wieder auf der Laube.

Ein Jäger hatte schon den Hahn⁴ auf sie gespannt;⁵

Mein Biendchen kam; pick! stach's ihm in die Hand;

Puff! ging der Schuß daneben.

Die Taube flog davon.⁶ — Wem dankte⁷ sie ihr Leben?

3) έσυρε έαυτην. 4) τον λακον (του οπλου) 5) νεεινε. 6) davon fliegen ερπασθαι. 7) danken αντι verdanken οφειλειν, χρεωστατω.

Ἀλφαριθμητικὸς πίναξ τῶν ἀνωμάλων ῥημάτων.

	Ἀριθ.		Ἀριθ.
backen, back, gebacken	155	†erschaffen, erscholl, erschollen . . .	137
befehlen, befohl, befohlen	16	†erschreden, erschraf, erschroden . . .	21
begeissen, beß, beßien	62	erwägen, erwog, erwogen	142
beginnen, begann, begonnen	36	essen, aß, gegessen	8
beissen, biß, gebissen	61	†fahren, fuhr, gefahren	156
bestimmen, bestimm, bestimmt	134	†fallen, fiel, gefallen	99
bergen, barg, geborgen	17	fangen, fing, gefangen	100
†bersten, barst, geborsten	18	suchen, such, gesuchten	138
bestimmen, begann, bestimmt	39	finden, fand, gefunden	44
besitzen, besaß, besessen	13	†flechten, flocht, geflochten	139
betrügen, betrog, betrogen	135	†fliegen, flog, geflogen	113
bewegen, bewog, bewogen	133	†fliehen, floh, geflohen	114
biegen, bog, gebogen	111	†fließen, floss, geflossen	115
bieten, bot, geboten	112	freuen, freute, gefreut	3
binden, band, gebunden	43	frühen, frug, gefragt	116
bitten, bat, gebeten	11		
blasen, blies, geblasen	97	Wären, gor, gegoren	140
†bleiben, blieb, geblieben	80	gebären, gebat, geboren	23
braten, brät, gebraten	98	geben, gab, gegeben	1
brechen, brach, gebrochen	19	gebieten, gebot, geboten	115
*brennen ¹⁾ , brannte, gebrannt	—	†gedeihen, gedieh, gediehen	86
*bringen, brachte, gebracht	—	†gefallen, gefiel, gefallen	99
		†gehen, ging, gegangen	108
*Denken, dachte, gedacht	—	†gelingen, gelang, gelungen	48
dingen, dang ή dinge, gedungen	58	gelten, galt, gegolten	22
dreichen, draich ή droich, gedroschen	26	†genesen, genas, genesen	8
†dringen, drang, gedrungen	47	genießen, genoß, genossen	117
Empfangen, empfing, empfangen	100	†geraten, geriet, geraten	104
empfehlen, empfahl, empfohlen	16	†gehehen, geschah, geschehen	9
†erbleichen, erblich, erblichen	63	gewinnen, gewann, gewonnen	37
erkliren, erkor, erkoren	154	gießen, goß, gegossen	118
†erlöschen, erlosch, erloschen	136	gleichen, glich, geglichen	65

*1) Τα φέροντα ἀντιρῶν ῥήματα εἶνε ἐν μέρει ἀνώμαλα καὶ ἐνδρακοντα: ἐν σελ. 111 § 7 καὶ 8. Τα δὲ φέροντα † εἶνε οὐδέτερα κα: κλίνοντα: μετὰ τοῦ εἶναι (τῶ: πλείονερα περὶ τούτων Μάθημα 36).

	<i>Ἀγγλ.</i>	<i>Ἑλλ.</i>
†gleiten, glitt, geglitten	66	σchieben, schob, geschoben 128
glimmen, glommt, geglommen	119	schießen, schoß, geschossen 122
graben, grub, gegraben	157	schinden, schund, geschunden 59
greifen, griff, gegriffen	64	schlafen, schlief, geschlafen 105
halten, hielt, gehalten	101	schlagen, schlug, geschlagen 160
†hangen, hing, gehangen	102	schleichen, schlich, geschlichen 72
hauen, hieb, gehauen	107	schleifen, schliß, geschliffen 73
heben, hob, gehoben	141	schließen, schloß, geschlossen 123
heizen, hieß, geheizt	96	schlingen, schlang, geschlungen 51
helfen, half, geholfen	24	schmeißen, schmiß, geschmissen 75
*kennen, kannte, gekannt	—	†schmelzen, schmolz, geschmolzen 146
†klimmen, klonmt, geklommen	119a	schmauchen, schmauch, geschmaucht 153
klingen, klang, geklungen	49	schneiden, schnitt, geschnitten 76
kneifen, kniff, gekniffen	67	schreiben, schrieb, geschrieben 81
†kommen, kam, gekommen	42	schreien, schrie, geschrien 88
†kriechen, kroch, gekrochen	120	schreiten, schritt, geschritten 77
laden, lud, geladen	158	schweigen, schwieg, geschwiegen 94
lassen, ließ, gelassen	10	†schwellen, schwoll, geschwollen 147
laufen, lief, gelaufen	106	†schwimmen, schwamm, geschwommen 41
leiden, litt, gelitten	68	†schwinden, schwand, geschwunden 45
leihen, lieh, geliehen	87	schwängen, schwang, geschwungen 52
lesen, las, gelesen	6	schwören, schwor, geschworen 148
†liegen, lag, gelegen	13	sehen, sah, gesehen 6
lügen, log, gelogen	142	*senden, sandte, gesandt —
Meiden, mied, gemieden	84	sieden, koch, gekocht 129
messen, moß, gemessen	143	singen, sang, gesungen 53
meißen, maß, gemeißen	9	†sinken, sank, gesunken 55
mißfallen, mißfiel, mißgelaufen	99	sinnen, sann, gesonnen 39
nehmen, nahm, genommen	25	setzen, saß, gesetzt 12
*nennen, nannte, genannt	—	speien, spie, gespien 89
weisen, wies, gewiesen	69	spinnen, spann, gesponnen 40
pflegen, pflog, gepflogen	150	sprechen, sprach, gesprochen 27
preisen, pries, gepriesen	91	springen, sprang, gesprungen 54
†quellen, quoll, gequollen	151	stehen, stand, gestanden 28
raten, riet, geraten	104	†stehen, stand, gestanden 29
reiben, rieb, gerieben	82	stehen, stand, gestanden 14
reisen, riß, gerissen	70	stehlen, stahl, gestohlen 30
†reiten, ritt, geritten	71	†steigen, stieg, gestiegen 95
*trennen, trennte, getrennt	—	†sterben, starb, gestorben 31
riechen, roch, gerochen	121	†stieben, stob, gestoben 131
ringen, rang, gerungen	50	stinken, stank, gestunken 60
rinnen, rann, geronnen	38	stoßen, stieß, gestoßen 109
rufen, rief, gerufen	110	streichen, strich, gestrichen 74
Saufen, saß, gelassen	152	streiten, stritt, gestritten 78
saugen, sog, gesogen	144	thun, that, gethan 15
schaffen, schuf, geschaffen	159	tragen, trug, getragen 161
schneiden, schied, geschieden	85	treiben, trieb, getrieben 35
schmecken, schmeckt, geschmeckt	93	†treten, trat, getreten 7
schelten, schalt, gescholten	26	trieben, trief, getrieben 132
scheren, schor, geschoren	145	trinken, trank, getrunken 56
		trügen, trug, betrogen 113
		Verbergen, verbarg, verborgen 17

	Ἀριθ.		Ἀριθ.
verboten, verbot, verboten . . .	115	twischen, wisch, gewischen . . .	79
verderben, verderb, verdorben . . .	32	weisen, wies, gewiesen . . .	92
verdrücken, verdriess, verdrossen . . .	124	*wenden, wandte, gewandt . . .	—
vergeissen, vergaß, vergessen . . .	10	werben, warb, geworben . . .	33
verlieren, verlor, verloren . . .	125	werfen, warf, geworfen . . .	34
†verschwinden, verschwand, verschwunden . . .	45	wiegen, wog, gewogen . . .	126
verzeihen, verzieh, verziehen . . .	90	winden, wand, gewunden . . .	46
†waschen, wusch, gewaschen . . .	163	*wissen, wußte, gewußt . . .	—
wachen, wach, gewachen . . .	126	Zeihen, zieh, gezogen . . .	90
waschen, wusch, gewaschen . . .	162	ziehen, zog, gezogen . . .	127
weben, web, gewoben . . .	149	zwingen, zwang, gezwungen . . .	57

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀχωρίστων ῥημάτων

(Untrennbare Zeitwörter)

Τὰ πλείεστα τῶν γερμανικῶν ῥημάτων προσλαμβάνουσιν ἐν ἀρχῇ τῆς ῥίζης υἰορίαν τινὰ ἢ προθέματα ἐκ μιᾶς ἢ πλείονων συλλαβῶν συγκειμενα. Τὰ μόρια ταῦτα μεταβάλλοντα τὴν σημασίαν τοῦ ἀπλοῦ ῥήματος, εἶνε ἢ ἀχώριστα, ἥτοι οὐδέποτε χωρίζονται τοῦ ῥήματος, ἢ χωρίζομενα, ἥτοι ἐκτρέπονται ὅτε μὲν πρὸ τοῦ ῥήματος ὅτε δὲ κατόπιν αὐτοῦ. Τὰ ῥήματα τῆς πρώτης κατηγορίας καλοῦνται ἀχώριστα. Τὰ ἰδιάζοντα τῶν ῥημάτων τούτων εἶνε 1) ὅτι τὸ προσσχετῶμενον μοριον εἶνε ἡ ἀρχικὴ αὐτῶν συλλαβή, 2) ὅτι τὸ πρόθεμα τοῦτο οὐδέποτε τονίζεται, 3) ὅτι ἡ παθητικὴ μετοχὴ δὲν προσλαμβάνει τὴν αὐξήσιν ge.

Τὰ ἀχώριστα προ ἑματα εἶνε τὰ ἐπόμενα ἑδεκα.

be, emp, er; ent, ver, zer;
ge, miß, voll, hinter καὶ wider.

1. Κλίσις ἀχωρίστου ῥήματος.

Bedecken (όμαλ.) — bedeckte — bedeckt, (καλύπτειν)

Ἑνεσιώς.

Ich bedecke κα' ὤπτω
du bedeckst καλύπτεις
er bedeckt καλύπτει

wir bedecken καλύπτομεν
ihr bedeckt καλύπτετε
sie bedecken καλύπτουσι

Παρατατικός.

Ich bedeckte ἐκάλυπτον, du bedecktest, er bedeckte κ.

Μέλλων.

Ich werde bedecken θά καλύψω du wirst bedecken κ.

Παρακείμενος ἡ ἀόριστος.

Ich habe bedeckt ich καλύψει ἢ ἐκάλυψα· du hast bedeckt &

Μετοχή.

En. bededend καλύπτειν.

Παθητ. bededtt καλυπόμενος.

Ὁμοίως κλίνονται :

	Απαρέμφατος.	Ἐνστώς.	Μετοχή.
be:	belohnen αμείβειν	ich belohne	belohni.
	behalten τηρεῖν, φυλάττειν	ich behalte	behalter.
emp:	empfinden αἰσθάνεσθαι	ich empfinde	empfinde.
	empfangen λαμβάνειν	ich empfang	empfangen.
er:	erhalten αμείβων	ich erhalte	erhalten.
	erscheinen ἐμφανέσθαι, ἐμφανίζεσθαι	ich erscheine	erscheinen.
ent:	entgehen ἐκφεύγειν	ich entgehe	entgangen.
	entfernen ἀπομακρύνεσθαι	ich entferne	entfernt.
ver:	verlassen ἐγκαταλείπειν	ich verlasse	verlassen.
	verlieren ἀπολλύναι, χάνειν	ich verliere	verloren.
zer:	zerstören καταστρέφειν	ich zerstöre	zerstört.
	zerreißen σχίζειν, (zerst.) (ζειν)	ich zerreiße	zerrißen.
ge:	gehören ἀκούειν	ich gehöre	gehört.
	gefallen ἀρέσκειν	ich gefalle	gefallen.
miß:	mißfallen ἀκαρέσκειν	ich mißfalle	mißfallen.
	mißbrauchen καταχρᾶσθαι	ich mißbrauche	mißbraucht.
voll:	vollbringen ἐπιτελεῖν, περναίνειν	ich vollbringe	vollbracht.
	vollziehen ἐπιτελεῖν, ἐκτελεῖν	ich vollziehe	vollzogen.
wider:	widerprechen ἀντιλέγειν	ich widerpreche	widerprochen.
	widerstehen ἀντίστασθαι	ich widerstehe	widerstanden.
hinter:	hinterlassen καταλείπειν	ich hinterlasse	hinterlassen.
	hintergehen ἐπιδουλεύειν	ich hintergehe	hintergangen.

Σημ. Τα προθέματα durch, über, unter καὶ um ἅτινα ἄλλοτε μὲν εἶνε χωρίζομενα ἄλλοτε δὲ ἀχώριστα, ἐκτίθενται ἐν σελ. 187.

2. Ἀχώριστα παράγωγα ῥήματα.

Τὰ κατωτέρω ἀναφερόμενα προθέματα προστίθενται ἐνίοτε εἰς ῥήματα παραγόμενα ἐξ οὐσιαστικῶν ἐχόντων ὁμοίως πρόθεμά τι. Το πρῶτον μῦθον δὲν τονίζεται.

	Απαρέμφατος.	Ἐνστώς.	Μετοχή.
bean:	beantagen, ἀμαλ. πιστεῖναι	ich beantrage	beantragt.
beant:	beantworten, " ἀπαντᾶν	ich beantworte	beantwortet.
be-unt:	beunruhigen, " ἀντρυχεῖν	ich beunruhige	beunruhigt.
benach:	benachrichtigen, " ἀγγέλλειν	ich benachrichtige	benachrichtigt.
beob:	beobachten, " ἐπισκοπεῖν	ich beobachte	beobachtet.
beur:	beurteilen, " κρίνειν	ich beurteile	beurteilt.
verab:	verabshen, " βδελύττεσθαι	ich verabshene	verabshent.
verur:	verurtheilen, " προκαλεῖν	ich verurtheile	verurtheilt.
" "	verurtheilen, " καταδικάζειν	ich verurtheile	verurtheilt.
veran:	veranlassen, " προξενεῖν	ich veranlasse	veranlaßt.
vernach:	vernachlässigen, " παραμελεῖν	ich vernachlässige	vernachlässigt.
mißver:	mißverstehen, " παρενοεῖν	ich mißversteh	mißverstanden.

Σημ. Το ῥήμα beaufstehen ἐπικεῖσθαι, μέλλειν, σύνθετον ἐκ τοῦ be-unt καὶ stehen καταλέγεται εἰς τα χωρίζομενα σύνθετα σελ. 184. 2.

standen? Ja, ich verspreche Ihnen, Ihren Rat zu befolgen. Mein Herr, Ihr Betragen hat mir sehr mißfallen. Es mißfällt jedermann. Widersprechet mir, so lange *ὡς* ihr wollt; am Ende (*τέλος*) werdet ihr doch sagen, daß ich Recht gehabt habe. Dieses Schloß ist von der Gräfin F. bewohnt.

2. Der Gärtner hat vergessen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zu Gunsten (*ὕπερ*, *γχαριν*) seines Sohnes dem Throne entsagt. Herr Walter hat mein Buch sehr günstig beurteilt. Die rechtschaffenen Menschen verabscheuen das Laster. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat unter den Einwohnern einen großen Schrecken (*φόβος*, *τρόμος*) verursacht. Der Aufseher hat seine Geschäfte ganz vernachlässigt. Ich habe seinen Brief noch nicht beantwortet. Der Sohn des Lord K. hat seine Studien gänzlich vernachlässigt.

Οἶμα 98.

1. Τὸ ὕδωρ καλύπτει τὴν γῶραν. Ἡ γῶν ἐκάλυπτε τὰ ὄρη. Θὰ χάσῃτε τὰ χρήματά σας. Δὲν ἔλαβον τὴν ἐπιστολὴν σας τῆς ἐκτῆς Ἀπριλίου. Τὰ εὐπειθῆ παῖδιά ὑπακούουσιν εἰς τοὺς γονεῖς των. Οὗτος ὁ νεανίας ἠνυπόθη ὑπὸ τῆς τύχης. Οἱ χωρικοὶ καλλιεργοῦσι τοὺς ἀγρούς. Μὴ ἀναβάλλετε τίποτε εἰς τὴν αὖριον. Ἡ τίγρις καταβροχθίζει ὅλα τὰ ζῶα, τὰ ὅποια δύναται νὰ συλλάβῃ. Δὲν πρέπει (Μὺς man nicht) νὰ θαυμάσωμεν τὴν μεγαλοπρεπῆ ταύτην τοποθεσίαν; Ἐθαυμάσαμεν ἤδη αὐτὴν καὶ θαυμάζομεν αὐτὴν ἀκόμη. Τί ἐχάσατε; Ἐχασα τὸ βελάντιόν μου. Ἐμαντεύσατε τὴν σκέψιν μου.

2. Ποῖαν ὥραν προγευματίζετε; Προγευματίζομεν τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀλλὰ σήμερον προγευματίσαμεν τὴν ὀγδόην καὶ ἡμίσειαν. Ἀπαντήσατέ μοι, ἂν εὐαρεστῇσθε (gefälligst). Θὰ σᾶς εἶχον ἤδη ἀπαντήσει, ἂν εἶχον ἐννοήσει τὴν ἐρώτησίν σας. Ὁ πόλεμος ἐπροξένησεν εἰς τοὺς κατοίκους τῆς χώρας ταύτης πολλὴν βλάβην (Schaden). Ὁ κύριος Κάρλος ἐδικαιολόγησε τὴν διαγωγὴν του· ἐκρινον αὐτὸν κακῶς (schlecht) παρενόησαν ὅπως τὰς προθέσεις του. Διατί δὲν μὲ ἐπληροφόρησατε περὶ τοῦ θανάτου τοῦ πάππου σας; Ὑπέβητον, ὅτι ὁ ἀδελφός μου σᾶς εἶχε πληροφόρησι περὶ τούτου (davon). Ἡ πυρῖτις ἐφευρέθη ὑπὸ τινος γερμανοῦ μοναχοῦ.

Διάλογος

Was thaten die Feinde?
Von wem wird jenes Schloß bewohnt?
Ist er reich?
Ist er ein Deutscher oder ein Franzose?

Sie eroberten die Stadt.
Von dem Grafen F.
Man vermutet, daß er sehr reich ist.
Keins von beiden, er ist ein Russe.

Barum hat der Gärtner die Blumen nicht begossen?	Er wird sie diesen Abend begießen.
Was versprach der Knabe?	Er versprach, zu gehorchen.
Wer von euch hat mir widersprochen?	Niemand von uns hat Ihnen widersprochen.
Hat dieser Mann sein Geschäft besorgt?	Nein, er hat es gänzlich vernachlässigt.
^(εἰς τὸ τέλος) Haben Sie einen Brief von Ihrem Freunde erhalten?	Ich erhalte oft Briefe von ihm.
Haben Sie diese Freunde?	Ich habe die meisten Freunde verloren.
Was thun die Bauern?	Sie bebauen die Felder.
Können Sie meine Gedanken erraten?	Ich habe sie oft erraten; aber nicht immer.
Haben die Feinde die Stadt zerstört?	Nein, sie haben sie nicht zerstört.
Haben Sie den Brief Ihres Freundes schon beantwortet?	Ich werde ihn in einigen Tagen beantworten.
Wissen Sie, wer dieses Glas zerbrochen hat?	Nein, mein Herr, ich weiß es nicht; ich habe es nicht zerbrochen.
Haben Sie meine Worte recht verstanden?	Im Gegentheil (τὸναντίον), ich habe sie ganz mißverstanden.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν χωριζομένων ἢ συνθέτων ῥημάτων.

(Trennbare Zeitwörter).

Σύνθετα ῥήματα καλοῦνται τὰ ἔχοντα ἐκτὸς τῶν συλλαβῶν ἐξ ὧν σχηματίζεται ἡ ἀπαρέμφατος τοῦ ἀπλοῦ ῥήματος, ἐν ἀρχῇ αὐτῶν ὡς πρόθεμα πρόθεσιν τινα ἢ ἐπίρρημά τι, οἷον αὐθ-γε-ἔξ-ερχεσθαι. Τὸ πρόθεμα τοῦτο χωρίζεται ἐνίοτε τοῦ ῥήματος καὶ τίθεται εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως, οἷον·

Ich gehe diesen Abend aus.

Ὁ χωρισμὸς οὗτος γίνεται ἐν τῷ ἐρεστώτῳ τῷ παρατατικῷ τῆς ὁριστικῆς καὶ τῇ προστακτικῇ, ὡς αἰεὶ τὸ ῥήμα εὐρίσκεται ἐν κυρίᾳ προτάσει.

Τὸ πρόθεμα τοῦτο δὲν χωρίζεται τοῦ ῥήματος ἐν τῇ ἀπαρεμφάτῳ καὶ τοῖς ἐκ ταύτης σχηματιζομένοις χρόνοις καὶ ἐν τῇ μετοχῇ. Παρατηρητέον ὅμως, ὅτι ἐν τῇ παθητικῇ μετοχῇ, ἡ αὐξήσις γε τίθεται μεταξὺ τοῦ προθέματος καὶ τοῦ ῥήματος (αὐθ-ge-gangen, an-ge-fangen). Ὁμοίως τίθεται καὶ ἡ πρόθεσις *zu*, ἐν τῇ ἀπαρεμφάτῳ αὐθ-*zu*-gehen, an-*zu*-fangen.

Τὰ σύνθετα ῥήματα ἔχουσι δύο τόνους, τὸν ἓνα ἐπὶ τοῦ χωριζομένου προθέματος καὶ τὸν ἕτερον ἐπὶ τοῦ ῥήματος

Κλίσις χωριζομένου Ῥήματος: ἀβδρreiben.

Ἑνεστῶς τῆς Ὀριστικῆς.

Ἑνικός

Ἐγὼ σρreiben — ἀβ ἀντιγράφω
 du σρreibst — ἀβ ἀντιγράφεις
 er σρreibt — ἀβ ἀντιγραφει

Πληθυντικός

mir σρreiben — ἀβ ἀντιγράφωμεν
 ihr σρreibt — ἀβ ἀντιγράφετε
 sie σρreiben — ἀβ ἀντιγράφουσιν

Παρατατικός.

Ἐν. Ἐγὼ σρrieb ἀβ ἀντίγραφον
 du σρreibst ἀβ
 er σρrieb — ἀβ

Πλ. wir σρrieben — ἀβ
 ihr σρriebet — ἀβ
 sie σρrieben — ἀβ.

Μέλλον.

Ἐγὼ werde . . ἀβδρreiben θὰ ἀντιγράφω.

Παρακείμενος.

Ἐγὼ habe . . ἀβδρσρrieben ἔχω ἀντιγράψει

Υπερσυντελικός.

Ἐγὼ hatte . . ἀβδρσρrieben εἶχον ἀντιγράψει.

Μέλλον τετελεσμένος.

Ἐγὼ werde . . ἀβδρσρrieben haben θὰ ἔχω ἀντιγράψει.

Ἑποθετική.

Ἑνεστῶς.

Ἐγὼ würde . . ἀβδρreiben θὰ ἀντίγραφον.

φξημένος.

Ἐγὼ würde . . ἀβδρσρrieben haben θὰ εἶχον ἀντιγράψει

Προστακτική.

Σρreiben — ἀβ ἀντίγραφον.

Σρreiben wir — ἀβ ἀντιγράφωμεν

Σρreiben Sie — ἀβ ἀντιγράφετε.

Σρreibt — ἀβ ἀντιγράφετε.

Ἀπαρέμφατος

Ἀβδρreiben, ἢ ἀβδρσρreiben ἀντιγράφειν.

Μετοχή.

Ἐν. Ἀβδρreibend ἀντιγράφων

Πλ. Ἀβδρσρrieben ἀντιγεγραμμένος.

Ἑποτακτική.

(δὲν χωρζεται)

Ἑνεστῶς.

Ἐὰς ἰδὼ ἀβδρreibе, Ἐὰς du ἀβδρreibest κλ.

Παρατατικός.

Ἐὰς ἰδὼ ἀβδρreibе, Ἐὰς du ἀβδρreibest κλ.

Κατάλογος τῶν χωριζομένων προθεμάτων.

1. Προθέματα ἀπλᾶ χωριζόμενα.

- 1) ἀδ: ἀδ'εῖσθαι ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι. Ἐν. ἰδὲ τρεῖς . . ἀδ. π. *μτχ.* ἀδ'εῖσθαι.
Ὁμοίως: ἀδ'εῖσθαι ἀποκρίσθαι, ἀποκρίνειν, ἀποκρίναι.
† ἀδ'εῖσθαι ἀποκρίσθαι, ἀποκρίνειν, ἀποκρίναι.
- 2) ἀν: † ἀν'εῖσθαι ἀνιέναι, φθάνειν. Ἐν. ἰδὲ ἵππος . . ἀν. π. *μτχ.* ἀν'εῖσθαι.
ἀν'εῖσθαι.
Ὁμοίως: ἀν'εῖσθαι ἀνιέναι, ἀνιέναι, ἀνιέναι ἀποκρίσθαι ἀνιέναι.
περιβάλλειν, ἀν'εῖσθαι ἀνιέναι.
- 3) ἀφ: † ἀφ'εῖσθαι ἐγερθεῖν. Ἐν. ἰδὲ ἵππος . . ἀφ. π. *μτχ.* ἀφ'εῖσθαι.
Ὁμοίως: ἀφ'εῖσθαι ἀνιέναι, ἀνιέναι ἀνιέναι ἀνιέναι.
- 4) ἀυ: † ἀυ'εῖσθαι ἐξέρχεται. Ἐν. ἰδὲ ἵππος . . ἀυ. π. *μτχ.* ἀυ'εῖσθαι.
Ὁμοίως: ἀυ'εῖσθαι ἀνιέναι, ἀνιέναι ἀνιέναι ἀνιέναι.
- 5) βε: † βε'εῖσθαι συμπαρτεῖν, βοηθεῖν. Ἐν. ἰδὲ ἵππος . . βε. π. *μτχ.* βε'εῖσθαι.
ἀνιέναι.
- 6) δα: δα'εῖσθαι παρτεῖν, δα'εῖσθαι παρτεῖν.
- 7) εἰ: εἰ'εῖσθαι εἰσέρχεται, εἰ'εῖσθαι εἰσέρχεται.
- 8) φο: φο'εῖσθαι ἀποκρίσθαι, φο'εῖσθαι ἀποκρίσθαι, φο'εῖσθαι ἀποκρίσθαι.
- 9) ἑρ: ἑρ'εῖσθαι εἰσέρχεται, ἑρ'εῖσθαι εἰσέρχεται.
- 10) ἑμ: † ἑμ'εῖσθαι ἐπ'εῖσθαι ἐπ'εῖσθαι.
- 11) ἥν: ἥν'εῖσθαι ἥν'εῖσθαι, ἥν'εῖσθαι ἥν'εῖσθαι.
- 12) ἱσ: ἱσ'εῖσθαι ἱσ'εῖσθαι, ἱσ'εῖσθαι ἱσ'εῖσθαι.
- 13) με: με'εῖσθαι με'εῖσθαι, με'εῖσθαι με'εῖσθαι.
- 14) να: † να'εῖσθαι ἐπ'εῖσθαι, † να'εῖσθαι ἐπ'εῖσθαι, † να'εῖσθαι ἐπ'εῖσθαι.
- 15) νι: νι'εῖσθαι νι'εῖσθαι, νι'εῖσθαι νι'εῖσθαι.
- 16) νο: νο'εῖσθαι νο'εῖσθαι, νο'εῖσθαι νο'εῖσθαι.
- 17) νο: νο'εῖσθαι νο'εῖσθαι, νο'εῖσθαι νο'εῖσθαι.
- 18) νι: νι'εῖσθαι νι'εῖσθαι, νι'εῖσθαι νι'εῖσθαι.
- 19) νι: νι'εῖσθαι νι'εῖσθαι, νι'εῖσθαι νι'εῖσθαι.

Παρατήρησις. Τὰ μετὰ τῶν προθέτων δυεῖς, ὑβερ, unter καὶ un, σύνθετα ῥήματα ἔως εἰς τὸ ἐπόμενον μάθημα.

Δεξιλόγιον.

das Anerbieten ἡ προσφορά.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.
der Sturm ἡ βύελλα.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.
die Speisen ἡ φαγητά.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.
die Wahrheit ἡ ἀλήθεια.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.
† ἀνιέναι ἐκβάλλειν, πλημμυρεῖν, ξε- χειλεῖν.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.
αὐτοῦ ἐκβάλλειν.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.
αὐτοῦ ἐκβάλλειν.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.
αὐτοῦ ἐκβάλλειν.	αὐτοῦ ἐκβάλλειν.

*) Ἐν μόνον ῥήμα σύνθετον μετὰ τῆς wieder εἶναι ἀχώριστον, ἥτοι: wiederholen ἐπαναλαμβάνειν.

Γύμνασμα 99.

Ich schreibe diese Aufgabe ab. Wer schrieb diesen Brief ab? Karl hat ihn abgeschrieben. Wann fingen Sie an, ihn abzu- schreiben? Ich habe schon gestern Abend angefangen und diesen Morgen fortgesetzt. Wir sind um halb sechs Uhr angekommen. Das Mädchen schloß die Augen zu. Ich nehme mit Vergnügen Ihr güt- tiges Anerbieten an. Stehet auf, Kinder! Es ist Zeit, aufzustehen. Ich ging nicht aus, da ich krank war. Man hat mir diese Nachricht mitgeteilt. Fürchtet nichts, ich stehe euch bei! Lesen Sie mir dieses Gedicht vor. Geben Sie Acht (προσεγείτε), die Thüre ist frisch ange- strichen. Die Speisen sind schon abgetragen. Sind die Kinder an- gekleidet? Das Kindermädchen kleidet sie an. Weichet nie von der Wahrheit ab. Der Sturm hat aufgehört.

Θέμα 100.

Ἐξέρχεσθε; Ναί, ἐξέρχομαι. Ἐξέρχομαι καθ' ἑκάστην. Ἐξῆλθον καὶ χθές. Ὁ ἀδελφός μου ἀνεχώρησεν εἰς (πρὸς) Λον- δίνον. Ἡ συναυλία ἀρχεται τὴν ἐβδόμην ὥραν. Δὲν ἤρχισα ἀκόμη τὴν ἐργασίαν μου. Ὁ ἐντιμὸς ἄνθρωπος ἐκθέτει τὴν ζωὴν του ἀλλ' οὐχὶ τὴν ὑπόληψίν του. Τὰ ἄγρια ζῶα προσβάλλουσι τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ ζῶα. Ὁ Νεῖλος πλημμυρεῖ κατ' ἔτος. Τὸ ἔτος τοῦτο ὁ Ῥῆνος δὲν ἐπλημμύρησε. Δὲν εἶχον ἀκόμη ἐνδυθῆ. Διὰ τὴν ἐξεβάλλετε τὰ ὑποδήματά σας; Οἱ κα- λοὶ μαθηταὶ ἀκροῶνται προσεκτικῶς τῶν διδασκάλων τῶν. Πι- ραθεῖται πάντοτε τὴν τραπέζαν (Ich lege immer bei Tische vor). Δὲν παρεθέσατε χθὲς τὴν τράπεζαν. Δὲν μοὶ παρεθέσατε καλὸν τεμάχιον. Ἐκεῖνος ὅστις ἀργὰ ἐγείρεται, χάνει πολὺν χρόνον. Θὰ σὰς παρουσιάσω εἰς τὸν κόμητα. Θὰ προσκληθῇς εἰς τὸν χορόν. Παρουσιάσατέ με, ἐν εὐχαριστήσῃ.

Διάλογος.

Ἄβαν Sie Ihre Übersetzung schon abge- schrieben?	Ich schreibe Sie eben ab. Ich werde auch die von gestern abschreiben.
Um wieviel Uhr gehen Sie diesen Abend aus?	Heute gehe ich nicht aus.
Sind Sie gestern auch nicht ausgegangen?	Nein, ich hatte keine Zeit, auszugehen.
Wer hat das Kind ausgekleidet?	Die Mutter hat es ausgekleidet.
Soll ich mich ankleiden?	Ja, kleiden Sie sich an.
Wer hat meine Zeichnung (εἰκονογράφημα) weggenommen?	Niemand nimmt hier etwas weg.
Wird der Offizier heute hier vorbeireiten?	Vermuthlich, denn er reitet jeden Tag hier vorbei.
Wann geht (ἀνατέλλει) die Sonne auf?	Im Sommer geht Sie um 3 Uhr des Morgens auf.

Wann geht sie unter (δύει)?
Wann fängt das Theater an?

Um 8 Uhr Abends
Es fängt im Winter um 6 Uhr, im
Sommer um 7 Uhr an.

Wer hat Ihnen diese Nachricht mitgeteilt? Mein Neffe Ludwig teilte sie mir mit.

2. Σύνθετα χωριζόμενα προθέματα.

Τὰ σύνθετα χωριζόμενα προθέματα εἶνε ἐπιρρήματα, ἅτινα συναπτόμενα εἰς τὰ ῥήματα μεταβάλλουσι τὴν σημασίαν αὐτῶν· τινίζονται δὲ ἐπὶ τῆς δευτέρας συλλαβῆς.

bevor:	†bevorstehen ἐπικεῖσθαι. 'Εν. es sieht bevor.
dabei:	†dabeistehen παρῑστανθαι, παρασῑσθαι. 'Εν. ich sehe . . dabei.
daher:	†daherkommen προσέρχεσθαι, πῑρσῑζειν. 'Εν. ich komme daher.
dahin:	†dahinreissen παρῑσύρειν. 'Εν. ich reisse . . dahin.
daran:	†daranbinden προσδένειν. 'Εν. ich binde daran.
darauf:	†darauflegen ἐπιτίθειν. 'Εν. ich lege darauf.
dabon:	†dabonlaufen πωύγειν. 'Εν. ich laufe davon.
davor:	†davorstellen προτιθέναι. 'Εν. ich stelle davor.
dazu:	†dazuthun προστιθέναι. 'Εν. ich thue dazu.
dazwischen:	†dazwischenlegen παρενθέναι. 'Εν. ich lege dazwischen.
einher:	†einhergehen πορεύεσθαι. 'Εν. ich gehe einher.
entgegen:	†entgegengehen πρῑτῑναι. 'Εν. ich gehe entgegen.
entzwei:	†entzweischlagen κατῑσθῑν. 'Εν. ich schlage entzwei.
herab:	† herabsteigen, † hinabsteigen κατέρχεσθαι. 'Εν. ich steige herab.
hinab:	
heran:	†herankommen προσέρχεσθαι, πλησιάζειν. 'Εν. ich komme heran.
herauf:	† heraufsteigen, † hinaufsteigen ἀνέρχεσθαι. 'Εν. ich steige herauf.
hinauf:	
heraus:	†herausbringen ἀνάγειν. 'Εν. ich bringe heraus.
hinaus:	†heraustragen, hinaustragen ἐκφέρειν
herein:	†hereinkommen, † hineingehen εἰσέρχεσθαι. 'Εν. ich komme herein
herüber:	† herüberwerfen ἐξέρπειν ἐξω πῑδαν· † hinüberführen διακομίζειν.
hinüber:	
herunter:	† herunterstiegen, † hinunterstiegen καταρρέειν. 'Εν. es fließt herunter.
hinunter:	
herbei:	† herbeilaufen προστρέχειν, herzutufen καλῑν. 'Εν. ich laufe herbei
herzu:	
herum:	† herumtragen περιφέρειν. 'Εν. ich trage herum ῑ umher.
umher:	† herumbringen παράγειν. 'Εν. ich bringe . . herum.
hervor:	
hintan:	†hintansehen παραβλεπῑν. 'Εν. ich sehe . . hintan.
hinweg:	†hinwegnehmen ἀφαιρειν. 'Εν. ich nehme . . hinweg.
hinzu:	†hinzuweisen προσδένειν. 'Εν. ich eile . . hinzu.
überein:	†übereinkommen συμφωνεῑν. 'Εν. ich komme . . überein.
umher:	†umherstreicheln περιλανῑσθαι. 'Εν. ich schweife umher
voran:	†vorangehen προπορεύεσθαι. 'Εν. ich gehe voran.
voran:	†voransetzen προῑποθέτειν, vorhertragen προλέγειν.
vorher:	†vorhersehen προβλέπειν. 'Εν. ich sehe vorher.
vorbei:	† vorbeigehen † vorbeiziehen διέρχαιν ὑπῑρ θιν vorbeifahren παρῑδύνειν
vorüber:	
	† vorbeiziehen π. μυχ. vorbeigefahren

zurück + zurückführen επιστρέφειν, zurückbegleiten ἐπανάγειν, zurückgeben ἀποδίδειν, zurückschicken ἀποστέλλειν ἀπέμειναι.
zusammen: + zusammenkommen συνέρχεσθαι, zusammenbringen συνάγειν zusammenmensetzen συνθετείν. π. μτχ. Zusammengesetzt.

Σημείωσις 1. Τα πρόβλημα ταῦτα, καὶ τὰ ἀπλὰ ὡς καὶ τὰ σύνθετα δύνανται νὰ συναρθῶσι μετὰ τῶν ἀχωρίστων ῥημάτων. Ὁ χωρισμός δὲ αὐτῶν γίνεται κατὰ τοὺς αὐτοὺς κανόνας. Οἶον·

an'dertrauen ἐμπιστεύεσθαι Ἐν. ἰδὲ vertraue — an. π. μτχ. an'dertraut. auf'legen ἐπιθετείν. Μτχ. aufgelegt.
voraus'bezahlen προπληρώνειν. Ἐν. ἰδὲ bezahle — voraus.

Παρκ. ἰδὲ habe — vorausbezahlt.

Σημείωσις 2. Βίς ῥήματα χωριζόμενα σύνθετα συνεπτύχθησαν φράσεις τινές, ὡς:

	Ἐν	Μτχ.
+schlachten ἀποτυγχάνειν.	ἰδὲ schlage schl.	schlageschlagen.
freisprechen ἀδελφάνειν.	ἰδὲ spreche . . frei.	freigesprochen.
+gleichkommen ἐξισοῦσθαι.	ἰδὲ komme . . gleich	gleichgekommen.
schließen ὁρίζειν.	ἰδὲ setze . . fest.	festgesetzt.
stillschweigen σιωπᾶν.	ἰδὲ schweige still.	stillschwiegen.
statfinden γίνεσθαι.	ἰδὲ finde statt.	stattgefunden.
hochschätzen ὑπολήπτεσθαι.	ἰδὲ schätze . . hoch.	hochgeschätzt.
+inne werden)	ἰδὲ werde inne.	inne geworden.
wahrgenommen)	ἰδὲ nehme . . wahr.	wahrgenommen.
	κατανοεῖν, παρατηρεῖν.	

Παρατηρήσεις.

1. Τὸ πρόβλημα δὲν χωρίζεται τοῦ ῥήματος εἰς τὰς ἐξηρτημένας προτάσεις, ἥτοι εἰς ἐκείνας, εἰς ἃς τὸ ῥῆμα ἔνεκα ἀναφορικῆς τινος ἀντωνυμίας ἢ συνδέσμου (daß ὅτι, wenn ἂν, weil ἐπειδὴ, als ὅτε, da ἂν, cū, ἐν ᾧ, obgleich εἰ καὶ) τίθεται εἰς τὸ τέλος αὐτῶν. Οἶον·

Der Brief welchen ich abschreibe.
Τὴν ἐπιστολήν, ἣν ἀντιγράφω.
Ich wünschte, daß Sie heute nicht ausgehen.
Ἐπιθυμῶ, νὰ μὴ ἐξέλθῃτε σήμερον.
Als ich in Paris ankam, κ.
Ὅτε ἐφθάσα εἰς Παρίσιους.
Wenn der Regen nicht aufhört κ.
Ἐὰν ἡ ὄροχὴ δὲν καταπαύσῃ.

2. Τὰ σύνθετα ἐκ τοῦ ἑρ πρόβλημα (οἶον: herein, heraus, herab, herüber), δηλοῦσι πάντοτε κίνησιν πρὸ τὸ λαλοῦν πρόσωπον, ἐν ᾧ τὰ σύνθετα ἐκ τοῦ hin κίνησιν, ἥτις ἀπομακρύνεται τοῦ λαλοῦντος προσώπου.

Kommen Sie herein, mein Herr, εἰσελθετε, Κύριε.
(Τὸ λαλοῦν πρόσωπον εὐρίσκεται ἐν τῷ δωματίῳ).
Kommen Sie gefälligst heraus ἀνέλθετε, ἵαν εὐαρεστῇσθε.
(Τὸ λαλοῦν πρόσωπον εὐρίσκεται εἰς τὰ ἄνω-κίνησις πρὸς αὐτό).
Gehen Sie hinauf ἀνέλθετε.
Der Vater sprach: Steige hinab in das Thal, κ.
Ὁ πατὴρ εἶπε: Κατελθε εἰς τὴν κοιλάδα.

Λεξιλόγιον.

der Wähler ὁ ἐκλογεύς.
die Unternehmung ἡ ἐπιχείρησις.
die Gerechtigkeit ἡ δικαιοσύνη.
der Boden τὸ ἔδαφος.
die Region ἡ λεγεών.
der Gegenstand τὸ ἀντικείμενον.

der Weise ὁ σοφός.
abbrennen κατακαίειν.
der Ball ὁ χορός.
zurücktreiben ἀπωθεῖν.
wählen ἐκλεγεῖν¹⁾ ausrufen ἀνακράζειν
vermutlich πιθανός, ὡς φαίνεται.

Γύμνασμα 101.

Der Dieb ist davon gelaufen. Der Kaufmann reiste im ganzen Lande umher (herum). Das habe ich voranbesagt. Der Arzt ist vor einer Stunde vorbeigegangen. Wer geht unserm Freunde entgegen? Karl ist ihm entgegengegangen. Kommen Sie herunter: ich habe Ihnen etwas zu sagen. Ich kann nicht hinunterkommen; die Thüre ist zugeschlössen; können Sie nicht zu mir herauskommen? Ich sehe voraus, daß Ihre Unternehmung fehlschlagen wird. Die Nachricht, welche ich Ihnen gestern mittheilte, war falsch. Wenn du morgen ausgehst, komm ein wenig zu mir. Die Wähler kamen überein, den Abgeordneten (βουλευτῆς) nicht mehr zu wählen. Wir haben unsere Freunde zurückbegleitet.

Θέμα 102.

Εἰσέλθετε Κύριε. Οἱ Ῥωμαῖοι ἔτρεξαν καὶ ἀπέδιωξαν τὸν ἐχθρόν. Δὲν ἔχω καιρόν, νὰ σὰς ἀναγνώσω τὴν ἱστορίαν ταύτην. Τὸ ἔδαφος παρήγαγε παντοειδῆς καρπούς (allerlei Früchte) καὶ δένδρα. Ἀποδοτέ μοι τὰς λεγεῶνάς μου, ἀνέκραξεν ὁ Αὐγουστος. Ἡ δικαιοσύνη ἀπαιτεῖ νὰ ἀποδίδωμεν τὸ εὖρεθὲν ἀντικείμενον. Ὁ φυλακισμένος ἠθωώθη. Ὁ χορὸς δὲν ἐγένετο χθὲς¹⁾ γίνεται σήμερον. Ὁ κλέπτης ἐξέφυγε, δὲν ἔχω δὲ ὅρεξιν νὰ τρέξω κατόπιν αὐτοῦ. Πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα εἶνε σύνθετα. Τὸ ὄδωρ καταρρέει. Ὁ πρίγκηψ διῆλθε ἐφ' ἀμάξης τὴν πρωίαν ταύτην. Ἐὰν κατέλθῃτε ἐδῶ θὰ φθάσῃτε ἐνωρίτερον. Ἐὰν δὲν παύσῃ ὁ ἀνεμὸς δὲν θὰ ἐξέλθω. Κατέρχεται τις εὐκολώτερον ἐν ὄρῳ ἢ ἀνέρχεται. Ἐπιθυμῶ νὰ ἀντιγράψῃτε τὸ θέμα σας. Ὁ Θελῆς, εἰς τῶν ἐπτά σοφῶν τῆς Ἑλλάδος, προεῖπε τὸ πρῶτον ἐκλείπειν τοῦ ἡλίου.

Διάλογος.

Ἰστὶν ὁ Bediente schon zurückgekommen? Nein, er bleibt immer so lange weg.
Hat das Konzert gestern stattgefunden? Nein, es findet heute statt.
Wie haben Sie Ihren Abend zugebracht? Ich war mit einem Freunde übereingekommen, auf den Ball zu gehen.

1) *Γδε σελ. 185 Παρατήρησιν 1.

Ἦν ὁ Γελαγενὴς βεβαίως κρινόμενος;
 Ἦν ἡ ἀδελφή σου ἀρρώστια;
 Ἦν ὁ ἰατρός σου ἡμεῖς ἰατροὶ;
 Ἦν ὁ ἰατρός σου ἡμεῖς ἰατροὶ;
 Ἦν ὁ ἰατρός σου ἡμεῖς ἰατροὶ;
 Ἦν ὁ ἰατρός σου ἡμεῖς ἰατροὶ;
 Ἦν ὁ ἰατρός σου ἡμεῖς ἰατροὶ;

Im Gegentheil, er ist freigesprochen
 Ja, das Fieber dauert noch fort.
 Er hat ihn mitgenommen, aber
 nicht zurückgebracht.
 Karl und ich gehen ihm entgegen.
 Gewiß, es war leicht vorherzusehen.
 Ich habe jetzt keine Zeit, hin auf zu
 Ja, ich werde einen Augenblick hin
 kommen.
 Ja, mein Herr, treten Sie nur her
 Sie sind schon oben (ἐπάνω). Ich
 sie hinaufgetragen.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ῥήματα ὅτε μὲν χωρίζόμενα ὅτε δὲ ἀχώριστα.

Αἱ προθέσεις durch, über, unter καὶ um κατὰ τὴν σημασίαν τοῦ ῥήματος μεθ' οὗ συντίθενται ὅτε μὲν χωρίζονται αὐτοῦ ὅτε δὲ εἶνε ἀχώριστοι. Ἐκ τοῦ τονισμοῦ διακρίνομεν εἰς ποῖαν κατηγορίαν αὐταὶ ἀνήκουσι. Ὅσαι αἱ τέσσαρες αὐταὶ προθέσεις εἶνε ἄστονοι τὸ ῥήμα εἶνε ἀχώριστον· τονιζομένης ὁμως τῆς προθέσεως τὸ ῥήμα εἶνε χωρίζομενον καὶ ἐκρέμεται κατὰ τοὺς ἀνωτέρω (σελ. 180) περὶ χωρίζομένων ῥημάτων ἐκτεθέντας κανόνες.

Ἐπειδὴ δὲ ἡ χρῆσις τῶν ῥημάτων τούτων πολλὰς δυσκολίας παρέχει εἰς τοὺς μὴ καλῶς γινώσκοντας τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν, παραθέτομεν ἐνταῦθα κανόνας τινάς. Ὅταν ἐν τῇ συνθέσει ὑπερσχήνη ἢ ἔννοια τοῦ ῥήματος, τὸ ῥήμα εἶνε ἀχώριστον· ἀλλ' ὅταν τὸ οὐσιώδες μέρος τῆς συνθέσεως εἶνε ἡ πρόθεσις τὸ ῥήμα εἶνε τότε χωρίζομενον.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν κλίσιν τῶν ῥημάτων τούτων, παρατηρήτιον, ὅτι πάντα τὰ ἀχώριστα ῥήματα εἶνε ἐνεργητικά καὶ κλίνονται μετὰ τοῦ haben. Τὰ πλείστα δὲ τῶν χωρίζομένων ῥημάτων εἶνε οὐδέτερα καὶ κλίνονται συνήθως μετὰ τοῦ sein· φέρουσι δὲ ταῦτα πρὸς διάκρισιν †.

1. Συνδυασμοὶ ῥημάτων μετὰ τῆς durch.

a) Ἀχώριστα (ἐνεργ.).

durchreisen περιηγεῖσθαι, περὶ οὐδεὶν.
 durchbrechen διαρρηγεῖν.
 durchdringen εἰσχωρεῖν, εἰσδύειν.
 durchbohren διατρύχειν.

durchblättern φυλλολογεῖν, ξεφυλλίζειν.
 durchsehen διατρύχειν.
 durchsuchen διερευνᾶν.

Ὅσον· Ich durchreiste ganz Griechenland περὶ ὅλην τὴν Ἑλλάδα.
 Παρεῖ· Ich habe ganz Griechenland durchreist.

β) Χωριζόμενα :

† durch reifen διέρχεται.	durchbringen σπαταλᾶν.
durchstreichen διαγράφειν.	durchschneiden διατέμνειν.
(†) durchziehen διέρχεται.	† durchfahren διαλαύνειν ἢ διαπλέειν.

Οἶον· Der König reist oft hier durch ὁ βασιλεὺς διέρχεται συχνὰ ἐντεῦθεν.
Der König ist heute hier durchgereist ὁ βασιλεὺς διήλθε χθες ἐν-
τεῦθεν.

2. Σύνθετα ῥήματα μετὰ τῆς über.

α) Ἀχώριστα (ἐνεργ.):

übersetzen μεταφράζειν.	übersallen προσβάλλειν αἰφνιδίως.
übergehen παραλείπειν, παρέρχεται.	überlassen παραδίδειν.
überhauen κατακλύζειν.	überzeugen πείθειν.
überbringen κομίζειν.	übergeben ἐγχειρίζειν.
über schwemmen πλημμυρίζειν.	überlesen παρέρχεται ἀναγινώσκοντα.
überwinden ὑπερνικᾶν.	übernehmen ἀναλαμβάνειν.
über treffen ὑπερτερεῖν.	

Οἶον· Ich übersetze Schiller's Wilhelm Tell μεταφράζω τὸν Γουλιέλμον
Τέλλον τοῦ Σίλλερ.

Ich habe schon die Hälfte (το ἡμίσυ) übersetzt.

β) Χωριζόμενα :

† überlaufen ¹⁾ πλημμυρεῖν, ἐχειλίζειν.	† über (setzen) διαπεραιοῦσθαι.
† überfahren διαπεραιοῦσθαι.	überweisen φιλονικεῖν.
† übergehen αὐτομολεῖν.	

Οἶον· Die Milch läuft über τὸ γάλα ἐχειλίζει.
Die Milch ist übergegangen.

3. Σύνθετα ῥήματα μετὰ τῆς unter.

α) Ἀχώριστα (ἐνεργ.):

untersuchen ἐρευνᾶν, ἐξετάζειν.	unterdrücken καταπιέζειν.
unternehmen ἐπιχειρεῖν.	unterhalten διατηρεῖν, διασκεδάζειν.
untersuchen ἐκποδολοῦν.	unterrichten διδάσκειν.
unter schreiben ὑπογράφειν.	

Οἶον· Untersuchen Sie jene Kiste ἐξετάσατε τὸ κιβώτιον τοῦτο.
Ich habe sie schon untersucht ἐξήτασα ἤδη αὐτό.

β) Χωριζόμενα :

† untergehen καταστρέφεται, δύνει.
† unterliegen ἵστασθαι ὑπὸ τι.
unterbringen τοποθετεῖν.

Οἶον· Die Sonne geht unter ὁ ἥλιος δύει.
Herculaneum und Pompeji sind untergegangen τὸ Ἡράκλειον καὶ
ἡ Πομπηία κατέωσαν.

¹⁾ Ἐκ τῶν ῥημάτων τούτων ὀλίγιστα χωρίζονται. Τὰ πλείστα τῶν μετὰ
τῆς über συνθέτων ῥημάτων εἶνε ἀχώριστα.

4. Συνθετε ῥήματα μετὰ τῆς um.

α) Αχώριστα (ἐνεργ.):

umarmen	ἐναγκαλλῆσθαι.	umschiffen	περιπλέειν.
umringen	περικυκλοῦναι.	umwölken	κελύπτειν διὰ νεφῶν.
umgeben	περιβάλλειν.	umgehen	ἀποφεύγειν, περιέρχεται.
umhüllen	περικαλύπτειν.		

Οἶον. Umarme mich, mein Sohn ἐναγκαλισθητέ με υἱέ μου.
Der Sohn hat den Vater umarmet.

β) Χωριζόμενα:

† umkommen	τελευτᾶν, ἀποθνήσκειν.	† umsinken	πίπτειν.
† umfallen	καταπτειν.	umwenden	στρέφειν.
umwerfen	ἀνατρέπτειν.	† umgehen	συναναστρέφεται.
umkleiden	μετενδύεσθαι.	† umkehren	ἐπιστρέφειν.
umbringen	φονεύειν.		

Οἶον. Der Schiffer kam um ὁ ναύτης ἐπίνγη.
Alle Passagiere sind umgekommen.

Λεξιλόγιον.

der Polizeidiener	ὁ ἀστυνομικός κλητήρ.	das Brett	ἡ σανίς.
die Tische	τὸ θυλάκιον (ἡ τσίπη).	der Band	ὁ τῆμος.
die Sehne	ὁ τένων.	die Uebersetzung	ἡ μετάφρασις.
die Leitung	ἡ διεύθυνσις.	der Tyrann	ὁ τύραννος.
übertreten	παραβαίνειν, παραβιάζειν.	der Barbar	ὁ βάρβαρος.
die Schuld	ἡ ὑπομονή.	der Damm	τὸ πρόωμα.
die Schärfe	ἡ δειότης.	der Kanal	ἡ διώρυξ.
der Verstand	ὁ νοῦς, ἡ διάνοια.	plötzlich	αἰφνής.
der Schiffer	ὁ ναύτης.	suchen	ἐρευνᾶν, ζητεῖν.
der Schriftsteller	ὁ συγγραφεύς.	opfern	θυσιάζειν.

Γύμνασμα 103.

1. Der Kaiser von Oesterreich hat die ganze Provinz durchkreist. Gestern ist er hier durchgereist. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchsucht. Man hatte dem Pferde die Sehnen durchgeschnitten. Wer das Gesetz übertritt, wird bestraft werden. Mein Sohn hat die Leitung des Geschäftes übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieser Schule werden die Knaben bis zum 14ten Jahre unterrichtet. Wie konntet ihr es unternehmen, dies zu thun?

2. Es regnet stark, laßt uns unterstehen. Schiller übertrifft alle deutschen Dichter an Tiefe des Gefühls (βαθύτης αἰσθημάτων); aber er wird von Göthe übertroffen an Schärfe des Verstandes. Gestern ist Jemand im Walde umgebracht worden. Ist dies der Schiffer, welcher uns übergefahrt hat? Kennen Sie den Schriftsteller, welcher La-

martine's Schriften ins Deutsche übersetzt hat? Nach einer Stunde sind wir umgekehrt. Wenden Sie das Blatt um. Plötzlich sahen wir uns von den Feinden umringt. Ich bitte Sie, bald wiederzukommen. Mit Geduld setzt man alles durch. Warum haben Sie das Papier unterschrieben? Man hat mich gebeten, es zu unterschreiben.

Θέμα 104.

Διήλθον¹⁾ πάσα; τὰς χώρας τῆς Εὐρώπης. Ὁ αὐτοκράτωρ διήλθε χθὲς ἐντεῦθεν; Ἡ σφαῖρα διετρώπησε τὴν σανίδα. Τί κάμνετε ἐκεῖ; Σιφυλλίζω τὸ βιβλίον τοῦτο· εἶνε ὁ δεύτερος τόμος· χθὲς ἐξεφύλλισα τὸν πρῶτον. Δὲν δύναμαι νὰ εὕρω τὸ κονδυλομάχαιρόν μου. Ἐρευνήσατε²⁾ τὸ θυλάκιόν σας καὶ θὰ εὑρητε αὐτό. Ἐρευνῆσα αὐτό ἤδη· δὲν εἶνε ἐν αὐτῷ (darin). Πρέπει (Sie müssen) νὰ διαγράψετε τὴν λέξιν ταύτην. Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον διεγράψατε ἤτε ὁρθόν (recht). Τί μεταφράζετε ἐκεῖ; Εἶνε τὸ θέμα, τὸ ὁποῖον μεταφράζω εἰς τὸ γερμανικόν. Ποῖος μετέφρασε τὸν Σαίξπηρον εἰς τὴν Γερμανικὴν; Πολλοὶ μετέφρασαν αὐτόν, ἀλλὰ ἡ μετάφρασις τοῦ Schlegel εἶνε ἡ καλλίστη. Ἔχετε καιρόν νὰ μεταφράσητε τὸ γερμανικόν τοῦτο βιβλίον εἰς τὴν Γαλλικὴν; Ἐάν εἶχαν καιρόν, δὲν θὰ τὸ ἐπραττον, διότι εἶνε ἐν καιρῷ βιβλίον.

1) durch'reisen, χωρίζω. 2) durch'suchen, ἀχῶρ.

105.

Ἦλθετε διὰ (über) τῆς γεφύρας. Ὅχι, κύριε διεπερικύβη-
μεν¹⁾. Εἰμαι πεπεισμένος, ὅτι ἔχετε ἄδικον. Θὰ προσπαθήσω
νὰ σᾶς πείσω περὶ τούτου (davon). Ποῖός σας ἐνεχείρισε τὴν
ἐπιστολὴν ταύτην; Ἦλθε διὰ (mit) τοῦ ταχυδρομείου. Ἐκεῖ-
νος, ὅστις ἐπιχειρεῖ παρὰ πολλὰ, οὐδὲν κατορθοῖ (setzt nichts durch).
Ὁ Ἡρακλῆς ἐφόνευσε²⁾ τοὺς δύο τυράννους Διομήδη καὶ Βούσι-
ριν. Ὑπεγράψατε τὸ ὄνομά σας; Δὲν ἐπραξα τοῦτο ἀκόμη,
ἀλλὰ ἀμέσως (sogleich) θὰ ὑπογράψω. Ποῖος διδάσκει τὰ τέκνα
σας; Ὁ Κύριος Καρόλος. Ἐδίδαξε καὶ τὸν ἀνεψιόν μου Ἀλ-
βέρτον. Ἀναγνώσατε πάλιν³⁾ τὸ θέμα σας καὶ διορθώσατε τὰ
λάθη. Τὰ ὕδατα τῆς διώρυγας διέρρηξαν⁴⁾ τὸ πρόχωμα καὶ
ἐπλημμύρησαν τοὺς ὠραίους τούτους ἀγρούς (Felder). Βρέχει·
ὡς σταθώμεν ὑποκάτω⁵⁾. Ἡ πόλις περιβάλλεται δι' ὀχυρωμά-
των (Befestigungen)· εἶνε ἀδύνατον νὰ προσβάλλῃ τις αὐτήν⁶⁾.

1) überfahren, ἀχῶρ. 2) unterdrücken, χωρίζω. 3) überlesen, ἀχῶρ.
4) durchbrechen, χωρίζω. 5) unterliegen, χωρίζω. 6) überumpeln, ἀχῶρ.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Siroffo. 'Ο Σιρόκος (δ Εἶρος).

Eine der größten Plagen¹ für ganz Italien, besonders für Neapel und Sicilien, ist der Siroffo. In Afrika heißt er Samum, in der Schweiz Köhn. In Neapel und in andern Theilen Italiens weht² er nicht so heftig³ wie in Sicilien, welches Afrika näher liegt (κεῖται πλησιέστερον), hält⁴ aber mehrere Wochen an⁵ und verbreitet⁶ Muthlosigkeit und Niedergeschlagenheit. Er weht⁷ in Neapel im Juli so heiß, daß die Menschen ganz erschlaßt⁸ und entnervt⁹ werden. Alle Thätigkeit in dem Menschen erstickt, und die gefährlichsten Folgen¹⁰ würden daraus entstehen¹¹, wenn er in Sicilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht von einem Nordwinde begleitet¹² wäre, der die Menschen wieder stärkt.

Sobald als (εὐθὺς ὥς) der Siroffo zu wehen anfängt, zieht¹³ sich Jedermann in die Häuser zurück, macht Thüren und Fenster zu oder behängt¹⁴, in Ermangelung (ἐν ἐλλείψει) von Fensterseiben¹⁵, die Fenster und andere Öffnungen mit nassen Tüchern und Matten.¹⁶ Auf den Straßen sieht man keinen Menschen. Auch in den Feldern richtet (προξενεῖ) der Siroffo häufig großen Schaden¹⁷ an und versengt¹⁸ die Gräser und Pflanzen so, daß man sie zu Pulver zerreiben¹⁹ kann, als wenn (ὥς ἂν) sie aus einem heißen Ofen²⁰ kämen. Wenn ein Mensch von diesem Winde, welcher alles durchdringt, überfallen wird, so kommt er um.

- 1) Πληγὰ, δεινὰ. 2) πνέειν. 3) τόσον σφοδρῶς. 4) διαρκεῖ. 5) ἐνσπερμαίνει. 6) ἀθυμία. 7) κατάρπει. 8) κεχαυνωμένοι. 9) ἐκνευρωμένοι. 10) αἱ συνέπειαι. 11) πηγαίνει, προκύπτειν. 12) παρηκολούθετο. 13) ἀποσύρεται. 14) κρεμά. 15) ὅλκων ἐν τοῖς παραθύροις. 16) ψιάνθους. 17) ἐλάττει. 18) κατὰλαειν. 19) θρύπτειν, κατατρίβειν. 20) κλάνους.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Οὐδέτερα ἢ ἀμετάβατα ῥήματα.

(Intransitive Zeitwörter).

Τὰ ῥήματα, ἅτινα δηλοῦσιν ἀπλῶς τὴν κατάστασιν τοῦ ὑποκειμένου ἢ ἐνέργειαν μὴ μεταβιβαζομένην ἀπ' εὐθείας εἰς συμπλήρωμά τι ἢ ἀντικείμενον, καλοῦνται οὐδέτερα ῥήματα ἢ ἀμετάβατα. Οἷον·

Σίγην καθίσταται· Κοιμῶμαι· Ζεχυσθεῖ.

Τὰ οὐδέτερα ῥήματα κλίνονται· ὡς τὰ ἐνεργητικά, ἐξαιρου-

αενων των συνθέτων χρόνων, κλινομένων τῶν πλείστων¹⁾ μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ *sein*²⁾. εἶναι. Εἶνε δὲ ὁμολὰ καὶ ἀνώμαλα. Παρα-
θέτομεν κατωτέρω παράδειγμα ἀνωμάλου καὶ ὁμαλοῦ εὐδετέρου
ρήματος.

1. Reisen περιηγεῖσθαι, ταξειδεύειν.

*** Ὀρθοπεικῆ.**

Έγ. Ich reise ταξειδεύω.
Παρ. Ich reiste ἐξ ἐξέδουσιν.
Μὲλ. Ich werd. reisen θα ταξειδεύσω.
Ποθ. Ich würde reisen θα ἐταξειδεύουν.

*** Ὑποτακτικῆ.**

Ich reise να ταξειδεύω.
Ich reiste να ἐταξειδεύουν.
Daß ich reisen werde.

Παρακείμενος ἢ ὁριστος.

Ich bin gereist ἔχω ταξειδεύσει
du bist gereist
er ist gereist
wir sind gereist
ihr seid gereist
Sie sind gereist
sie sind gereist

Ich sei gereist να ἔχω ταξειδεύσει
du seist gereist
er sei gereist
wir seien gereist
ihr seiet gereist
Sie seien gereist
sie seien gereist.

*** Ὑπερσυντελικῆς.**

Ich wär gereist εἴχον ταξειδεύσει
du wärest gereist
er wär gereist κτλ.

Ich wäre gereist να εἶχον ταξειδεύσει
du wärest gereist
er wäre gereist κτλ.

Μέλλον τετελεσμένος.

Ich werde gereist sein θα ἔχω ταξέω
du wirst gereist sein

Ich werde gereist sein
du werdest gereist sein κτλ

Παρωχημένος τῆς ὀνητικῆς.

Ich wüßte gereist sein ἢ ich wäre gereist θα εἶχον ταξειδεύσει
du wüßtest gereist sein ἢ du wärest gereist κτλ.

¹⁾ Ὀλίγα οὐδέτερα ῥήματα κλίνονται μετὰ τοῦ haben τοιαῦτα εἶνε ἐπὶ πα-
ροίματι:

atmen ἀναπνεῖν
bellen ὀλακτεῖν
blühen θάλλειν, ἀνθεῖν.
bluten αἱμορροεῖν
dauern διαρκεῖν
fechten μάχεσθαι
handeln πράττειν
träben κρώζειν
lachen γελᾶν
leben ζῆν
rauschen καπνίζειν

ruhen ἡσυχάζειν, ἀναπαύεσθαι
schlafen κοιμᾶσθαι
schreien φωνάζειν
schwimmen σιωπᾶν
siegen νικᾶν
sprechen ὁμιλεῖν
tanzen χορεύειν
wachen ἀγρυπνεῖν
weinen κλαίειν
wohnen κατοικεῖν

καὶ εἶνα ὅλλα.

²⁾ Γὰρ δηλοῦντα μετάβασιν ἀπὸ μιᾶς καταστάσεως εἰς ἄλλην, δυναμέθα
ἀσφαλῶς ἢ κλίνωμεν μετὰ τοῦ sein εἶναι. *1) εἰς τὸν πίνακα ἐν σελ. 193 καὶ 194.

4. Gehen *πηγαίνειν, πορεύεσθαι*.

Οριστική.

Ἔν. Ich gehe υπάγω.
Παροι. Ich ging υπήγον.
Μετ. Ich werde gehen θά υπάγω.
Ὑποθ. Ich würde gehen ἤθελον υπάγει.

Υποτακτική

Ich gehe vā ὁπάγω
Ich ginge.
Ich werde gehen.

Παρακείμενος ἢ ἀοριστος

Ich bin gegangen ἐγὼ ὑπέχην
du bist gegangen
er ist gegangen

Ich sei gegangen
du seist gegangen
er sei gegangen

wir sind gegangen
 { ihr seid gegangen
 { Sie sind gegangen
 sie sind gegangen

wir seien gegangen
) ihr seiet gegangen
) Sie seien gegangen
 sie seien gegangen.

* Ὑπερσυν. Ich war gegangen εἶχον ὑπάγει.

Ich wäre gegangen.

Μέλ. τετελ. Ich werde gegangen sein.

Sch werde gegangen sein

Παρωχ. δυν. Ich würde gegangen sein ἢ ich wäre gegangen κτλ.

Παρατήρησις. Οἰκοθεν ἐννοεῖται, ὅτ τὰ οὐδέτερα ῥήματα δὲν ἔχουσι παθητικὸν τύπον. Ὑπάρχουσι ἐν τούτῳ ῥήματα τινα ἀτινα ἐκφέρονται ἐν τῷ γ' προσ. τοῦ ἐνικού παθητικῶς ἄλλα ὡς ἀπόρρωπα· οἶον· ἐς wīrd gefrohren, ἐς wīrd gelacht, ἐς wīrd gefolgt· len, ἐς wīrd gegeben, ὀμιλοῦσι, γελῶσι, κλέπτουσι, τρώγουσι κτλ.

Πίναξ οὐδετέρων ῥημάτων

κλινουμένων μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ sein.

Abblausen (Zeit) λήγειν, ἐκπένειν.
 abfallen καταπίπτειν.
 abweisen ἐκκλίνειν.
 O 'abweisen ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι.
 ankommen εὐάνειν.
 aufsteigen ἐγείρεσθαι.
 O aufwachen ἐξυπνᾶν.
 O ansetzen ἐφυλλίσσεται.
 ausgleiten ἐρολισσάμενιν.
 O beegnet συναντᾶν ἄνθρωπ, συμβαίνειν.
 bleiben μένειν.
 bersten διαρρηγνυθαι (σκάνειν).
 davonlaufen } ἐκφεύγειν, δραπέτευσιν.
 entlaufen }
 O eilen σπεύδειν, τρέχειν.
 eintreten εἰσχωρεῖν.
 einschlagen αποκτυπάσθαι.
 entkommen, entfliehen ἐκφεύγειν.
 erbleichen ὀφθαίνειν.
 erbleichen ἐπιπαίναςθαι.

ertrinken ἐκποδίζεσθαι, πνέεσθαι.
 ertrinken πνέεσθαι.
 fahren ὀχεύεσθαι.
 fallen πέπτειν.
 o faulen σήπεσθαι.
 o flattern πτερυγίζειν.
 fliegen πέτεσθαι.
 fliehen φύγειν.
 fliegen βέειν.
 o folgen ἐπισθαι.
 (ge)fliehen πηγνυσθαι.
 gedeihen εὐδοκμεύειν.
 geben πηγαίνειν.
 gelangen, geraten ἐπιτυχάνειν.
 genesen ἀναλαμβάνειν (ἐκ νόσου).
 geraten (in ἡ unter) ἐμπίπτειν.
 gerinnen πήγνυσθαι, πήζειν.
 geschehen συμβαίνειν.
 hinaufgehen, = steigen ἀνέρχεσθαι, ἀνα-
 βαίνειν.

4) Ο ὁπλοὶ ὁμαλὸν εἶημα.

hintergehen κατέρχεσθαι.
 hinabsteigen καταβαίνειν.
 o flettern ἀναρριχάσθαι.
 kommen ἔρχεσθαι.
 frieden ἔρπειν.
 o landen προσορμίζεσθαι.
 laufen τρέχειν.
 o marschieren πορεύεσθαι.
 reiten ἵππευειν.
 o reisen ταξιδεύειν.
 o rennen τρέχειν.
 o rollen κυλλέσθαι.
 o rosten σκωριάζειν.
 o scheitern ναυαγείν.
 schleichen ὀλισθαίνειν.
 schmelzen τήκεσθαι.
 schwimmen κολυμβᾶν.
 sinken βυθίζεσθαι.
 spazieren gehen περιπατεῖν.

springen πηδᾶν.
 stehen ἵστασθαι.
 steigen ἀναβαίνειν.
 sterben ἀποθνήσκειν.
 o sülzen κοχμνίζεσθαι.
 übereinkommen συμφωνεῖν.
 umkommen ἀποθνήσκειν. χάνεσθαι.
 o verdorren ξηραίνεσθαι.
 o verwelfen, verblühen μαραινέσθαι.
 verschwinden ἀφανῆ γίνεσθαι.
 vorbei- ή vorübergehen διέρχεσθαι ἔμ-
 προσθεν.
 wachsen αὐξάνεσθαι.
 o wandern ὁδοιπορεῖν.
 weichen ὑποχωρεῖν.
 werden γίνεσθαι.
 zurückgehen } ἐπὶ πρὸς φέρειν, ἐπανέρχεσθαι.
 zurückkehren }

Τὸ πλεῖστον ἔτι τῶν ἄνω ῥημάτων, συνθέτων μετ' ἄλλων
 προθεμάτων ἐκτὸς τοῦ δε (Ίδὲ κατωτέρω § 3).

Σημείωσις. Τινὰ τῶν ῥημάτων τούτων κλίνονται μετὰ τοῦ haben ὅταν
 ἐκφῶνται ἐν ἰδιαζούσῃ τινὶ σημασίᾳ. Οἷον.

Ich habe gefahren ὠδήγησα (τοὺς ἱπποὺς)
 er hat nicht gefolgt δὲν ὑπήκουσε
 ich habe gestorben ἐκρύωσα

Ἐν ᾧ τούναντιον λέγομεν: die Pflanze ist gestorben τὸ φυτὸν ἐπάγωσε (ἐκάη
 ἐκ τοῦ πάγου).

3) Τὰ πλεῖστα τῶν οὐδετέρων ῥημάτων γίνονται ἐνεργητικά
 καὶ κλίνονται μετὰ τοῦ haben, ὅταν ἄρχωνται ἀπὸ τῆς συλλαβῆς
 be· οἷον: ἐκ τοῦ οὐδετέρου ῥήματος leben ζῆν σχηματίζεται τὸ
 beleben, ὅπερ σημαίνει ἐμψυχῶναι, ζωογονεῖν. Τοιαῦτα εἶνε
 καὶ τὰ ἐξῆς·

Ἑνεργητικά.

besommen δέχεσθαι.
 o bewachen φυλάττειν, φρουρεῖν.
 o bewohnen κατοικεῖν.
 o besorgen ἀκολουθεῖν.
 besitzen κατέχειν.
 o beantworten ἀπαντᾶν εἰς τινα.
 besteigen ἀνέρχεσθαι.
 o bereisen περιηγεσθαι.

Οὐδέτερα.

ἐκ τοῦ kommen ἔρχεσθαι.
 » » o machen ἀγρυπνεῖν.
 » » o wohnen κατοικεῖν.
 » » o folgen ἐπισθαι.
 » » sitzen καθέσθαι.
 » » o antworten ἀποκρίνεσθαι.
 » » steigen ἀναβαίνειν.
 » » o reisen ταξιδεύειν.

4) Ἐξ οὐδετέρων ῥημάτων σχηματίζονται ὁμοίως ἐνεργη-
 τικά ῥήματα, μεταβαλλομένου τοῦ ρίζικου αὐτῶν φωνήεντος ἢ
 συμφώνου τινός. Τὰ ῥήματα ταῦτα ὡς καὶ πάντα τὰ παράγωγα
 εἶνε ὁμαλὰ καὶ κλίνονται μετὰ τοῦ haben. Τὰ φέροντα * εἶνε
 παράγωγα.

Οὐδέτερα.

biegen κάμπτεσθαι.
einschlafen ἀποκοιμάσθαι
lassen πέπειν.
fließen ρέειν.
hängen κρέμασθαι.
liegen κλισθαι.
saugen μολῶν.
sitzen καθίσθαι.
springen πιδᾶν.
schwimmen κολυμβᾶν.
sinken βυθίζεσθαι.
steigen ἀναβαίνειν.
verschwinden ἀφανῆ γίνεσθαι.
wachsen (βοηθ. haben) ἀγρυπνεῖν.
wiegen ἔχειν βάρος, ζυγίζειν.

Τὸ τρῖντεν ποτίζειν ἰσχυραίσθη ὡσαύτως ἐκ τοῦ τρῖντεν πίνειν.

*Ενεργητικά καὶ δμαλά.

*beugen κάμπτειν, κλίνειν.
*einschlafen κοιμίζειν.
*füllen κόπτειν.
*flößen καταγεῖν ὕλα κατὰ τὸν ποταμόν.
*hängen κρεμάειν.
*legen θέτειν, βάλειν.
*säugen θηλάζειν.
*sitzen θέειν, τοποθετεῖν.
*sprengen ἀνατινάσσειν.
*schwimmen βουτίζειν.
*senken βυθίζειν.
*steigern ἀναδιδοῦν, ἀνυψοῦν.
*verschwinden καταλάν.
*weden γείρειν.
*wägen ζυγίζειν (π. μτχ. gewogen).

Λεξιλόγιον.

der Wächter ὁ φρουρός, φύλαξ.
der Mitbürger ὁ συμπολίτης.
der Holzhauer ὁ ξυλοκόπος, ὕλοτόμος.
die Eiche ἡ ὄρος,
das Nest ἡ φωλεά.
die Küste ἡ παραλία, ἀκτή.
die Ladung τὸ φορτίον πλοίου.
die Achtung τὸ σεβας, ἡ ἐπόληψις.
das Schiffe τὸ ἀνάκλιτρον.

die Mannschaft τὸ πλήρωμα.
der Matrose ὁ ναύτης.
das Unglück τὸ δυστύχημα.
die Kunst ἡ προθεσμία.
erziehen ἐκπαιδεύειν.
herbeieilen σπεύδειν.
das Unternehmen ἡ ἐπιχείρησις.
holländisch ὁλλανδικός.

Γύμνασμα 106.

1. Das Buch liegt auf dem Tische. Ich schlief unter einem Baume. Der Wächter hat am Thore gestanden. Die Mädchen sind in den Garten gegangen, um (εὖπως) nach ihren Rosen zu sehen. Wir sind gestern vom Lande zurückgekehrt, wo mir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund ist in England geboren (ἐγεννήθη), aber er ist in Frankreich erzogen worden. Auf (ἐπι) die Nachricht von der Krankheit seines Sohnes ist der Vater herbeigeeilt. Der Krieg zwischen diesen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Was ist ihm geschehen? Er ist gefallen.

2. Das große Unternehmen des Herrn Dubois ist nicht gelungen. Dieser Mann ist in der Achtung seiner Mitbürger sehr gesunken. Der Soldat ist an (ἐκ) seinen Wunden gestorben. Der Schnee ist geschmolzen. Dieses Fleisch ist nicht genug gebraten (ψημένον). Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Nest ist heruntergefallen. Viele Arten (εἶδη) von Tieren sind von der Erde verschwunden, welche in früheren Zeiten darauf gelebt haben. Ein holländisches Schiff ist an der Küste Afrika's gescheitert; die ganze Ladung ist gesunken. Der größte Teil der Mannschaft ist umgekommen; nur einige Matrosen sind dem Tode entgangen.

Θέμα 107.

1. Ἐταξείδευσα πολλάκις. Τὸ παρελθὸν ἔτος ἑταξείδευσα εἰς Γαλλίαν. Ἐταξείδευσατε καὶ ὑμεῖς; Ὁχι, Κύρις, οὐδέποτε ἑταξείδευσα. Ποῦ εἶνε ὁ ἀδελφός σας; Ἐξῆλθε. Ἐγλίστησα. Ἡ προθεσμία ἔληξεν. Ἐβαδίσσαμεν ὅλην τὴν νύκτα ὥπως φθάσωμεν πρὸ τῆς ὁγδόης ὥρας. Κατάρκησα δύο ἡμέρας ἐν Λυών· τώρα κατοικῶ ἐν Παρισίοις. Τὸ ἐξῆς (ἔοιγενες) συνέβη. Σὰς ἡκολούθησα μακρόθεν (von weitem). Ἐφθάσε τὸ πλοῖον. Τὸ παιδίον ἀνερρίχθη ἐφ' ἐνὸς (auf einen) δένδρου. Πότε ἡγέρθητε. Ἠγέρθη τὴν ἐβδόμην ὥραν. Ἀπεκοιμήθη πολὺ ἀργά. Ἠλθομεν εἰς τὸ (zum) πρόγευμα. Ὁ θεὸς σας ἀνεχώρησε ἔρχομαι καὶ ἐπανῆλθε τὴν πρωῒαν ταύτην. Ὁ ἀξιωματικὸς διῆλθε πρὸ τῆς οἰκίας μας. Ὁ ἐχθρὸς ὑπεχώρησεν. Τὸ πλοῖον ἐναυάγησεν. Ἐξῆλθετε ἤδη ἐφιππος σήμερον; Ὁχι, ὑπῆγον πεζῇ. Ποίου εἶδους δυστύχημα σὰς συνέβη; Οἱ στρατιῶται, οἵτινες ἐπράπησαν εἰς φυγὴν ἐτιμωρήθησαν αὐστηρῶς (streng). Οἱ ἄνθρωποι κατεστράφησαν ἅπασι ἐν τοῖς ὕδασι, καὶ πιστεύουσιν, ὅτι θὰ καταστραφῶσι ποτὲ (einmal) ἐν τῷ πυρί. Ἀπεκοιμήθη τὴν ἐνδεκάτην ὥραν. Πρέπει νὰ κοιμίσωσι τὸ παιδίον. Ἡ νέα γυνὴ ἔκειτο ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου. Θέσατε τὰ βιβλία ταῦτα ἐπὶ τῆς τραπέζης μου. Ἠγρύπνησα ὅλην τὴν νύκτα. Διατί μὲ ἐξυπνήσατε; Ὁ Ἰωάννης δὲν ἐπότισεν ἀκόμη τοὺς ἵππους.

Διάλογος.

Was ist geschehen?	Es ist etwas Wichtiges geschehen.
Um wieviel Uhr sind Sie von Frankfurt abgereist?	Wir sind um halb sechs abgereist.
Und wann sind Sie angekommen?	Gegen zehn Uhr.
Wann stehen Sie des Morgens auf?	Gewöhnlich um 6 Uhr; aber heute bin ich erst (noch) um 7 Uhr aufgestanden.
Warum sind Sie so erschrocken?	Wir haben einen furchterlichen Knall (explosion) gehört.
Sind Sie ganz allein nach L. gegangen?	Nein, mein Bruder ist mitgegangen.
Ist es wahr, daß ein Sklave entlaufen ist?	Nicht nur einer, zwei sind entlaufen.
Wollen Sie ein wenig mit uns spazieren gehen?	Wir danken Ihnen, wir sind heute Morgen schon gegangen.
Ist der Schnee auf den Bergen geschmolzen?	Nein es ist noch zu kalt.
Wann ist Ihr Freund zurückgekehrt?	Vor drei Wochen; aber er ist nicht hier geblieben; er ist wieder abgereist.
Wie kommt es, daß dieser Baum umgefallen ist?	Der Holzhauer hat ihn gefällt.
Warum liegt die Karte auf dem Boden (auf dem Boden)?	Vielleicht ist sie heruntergefallen.
Wer hat sie dahin gelegt?	Ich kann es nicht sagen.
Hat man die Pferde getränkt?	Ja, der Stallknecht (Stallknecht) hat sie eben (eben) getränkt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der dankbare Löwe. 'Ο εὐγνώμων λέων.

Ein armer Sklave, der aus dem Hause seines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurteilt¹. Man führte ihn auf einen großen Platz, welcher mit Mauern (τοιχοί) umgeben war, und ließ² einen furchtbaren Löwen auf ihn los³. Tausende von Menschen waren Zeugen⁴ dieses Schaupiels⁵.

Der Löwe sprang grimmig⁶ auf den armen Menschen zu; aber plötzlich⁷ blieb er stehen, wedelte⁸ mit dem Schweife, hüpfte⁹ voll Freude um ihn herum und legte¹⁰ ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte sich und fragte den Sklaven, wie das komme.

Der Sklave erzählte Folgendes¹¹: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in eine Höhle¹² in der Wüste¹³. Da kam auf einmal¹⁴ dieser Löwe herein, winselte¹⁵ und zeigte mir seine Nase (πύξ), in der ein großer Dorn¹⁶ steck (ἦτο ἐμπεπηγμένη). Ich zog ihm den Dorn heraus, und von der Zeit an versorgte¹⁷ mich der Löwe mit Wildpret¹⁸, und wir lebten in der Höhle friedlich¹⁹ beisammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt²⁰. Nun freut sich das gute Tier, mich wieder gefunden zu haben.“

Alles Volk war über die Dankbarkeit²¹ dieses wilden Tieres entzückt²², und bat laut um Gnade²³ für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde freigelassen und erhielt viele Geschenke. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund und blieb immer bei ihm, ohne jemand ein Leid (κακὸν) zu thun.

- 1) κατεδικάσθη. 2) τοῖσιν ἀπολύειν, ἀφίεναι. 3) μάστιγες. 4) θέαμα. 5) ἀγρίως. 6) αἰφνίως. 7) σείειν τὴν οὐράν. 8) σκιρτᾶν. 9) λείχειν. 10) τὸ ἐπόμενον. 11) σπῆλαιον. 12) ἐρημος. 13) πλαυθυρῆσαι. 14) ἀκάνθα. 15) χορηγεῖν, προμηθεύειν. 16) θήραμα, ἄγρα. 17) ἐν εἰρήνῃ. 18) χωρίζεσθαι. 19) εὐγνωμοσύνη. 20) καταγοητευμένοι. 21) χάρις.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀπροσώπων ῥημάτων.

(Unpersönliche Zeitwörter).

Τὰ ἀπρόσωπα ῥήματα ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ ἀπαντῶσι μόνον εἰς τὴν ἀπαρέμφατον, τὴν παθητικὴν μετοχὴν καὶ τὸ τρίτον πρόσωπον τοῦ ἐνικοῦ πάντων τῶν χρόνων. Ταῦτα εἰνε τὰ ἐπόμενα:

***Απαρέμφατος.**

regnen βρέχειν.
schneien χιονίζειν.
hageln πέπτειν χάλαζαν.
donnern βροντᾶν.
blitzen ἀστράπτειν.
frïeren (gefrieren) παγώνειν
tauen τήκεσθαι τὸν πάγον
reisen πίνειν πάχνην.
geben ὑπάρχειν.

***Ενεστώς.**

es regnet βρέχει.
es schneit χιονίζει.
es hagelt πέπτει χάλαζα.
es donnert βροντᾷ.
es blizt ἀστράπτει.
es frïert (gefriert) παγώνει.
es tauet τήκεται ὁ πάγος
es reist πίνει πάχνη.
es giebt (gibt) ὑπάρχει.

Ἐξαिरουμένων τοῦ es friert καὶ es giebt, πάντα κλίνονται ὁμο-
λῶς. Πάντα δὲ ἔχουσιν ἐν τοῖς συνθέτοις χρόνοις βοηθητικὸν τὸ
haben es hat geregnet, es hat gedonnert, es hat geblizt κτλ.

Κλίσις ἀπροσώπου ῥήματος.

1. Schneien χιονίζειν.

***Οριστική.**

Ἐνστ.	es schneit χιονίζει.
Παρτ.	es schneite χιονίζει.
Μέλ.	es wird schneien θὰ χιονίσῃ.
Ἵποθ. Ἐν.	es würde schneien θὰ χιονίσει.
Παρακ.	es hat geschneit ἔχει χιονίσει.
Ἵπερο.	es hatte geschneit εἶχε χιονίσει.
Μέλ. τετελ.	es wird geschneit haben θὰ ἔχῃ χιονίσει.
Παρωχ. δυν.	es würde geschneit haben } θὰ εἶχε χιονίσει. ἢ es hätte geschneit }

***Υποτακτική.**

Ἐνστ.	daß es schneie νὰ χιονίῃ κτλ.
Παρτ.	daß es schneite
Μέλ.	daß es schneien werde.
Παρακ.	daß es geschneit habe.
Ἵπερο.	daß es geschneit hätte.

2. Es giebt (gibt) ὑπάρχει.

Ἐνστ.	es giebt ὑπάρχει.
Παρτ.	es gab ὑπῆρχε.
Μέλ.	es wird geben θὰ ὑπάρξῃ.
Ἵποθ. Ἐν.	es würde geben (es gäbe) θὰ ὑπῆρχε.
Παρακ.	es hat gegeben ἔχει ὑπάρξει.
Ἵπερο.	es hatte gegeben εἶχε ὑπάρξει.
Μέλ. τετελ.	es wird gegeben haben θὰ ἔχῃ ὑπάρξει.
Παρωχ. δυν.	es würde gegeben haben θὰ εἶχε ὑπάρξει.
Ἀπαρέμφ.	(es mag ἢ kann) geben (δυνατόν) ὑπάρχειν.

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ἡμέτερον ὑπάρχει, ὑπάρχουσι μεταφράζεται διὰ τοῦ
es giebt ὁσάκις ἐν τῇ φράσει δὲν ἀναφέρεται τόπος τις ἢ ὅταν

ὁ τόπος δηλοῦται ἀορίστως. Τὸ ἀντικείμενον τίθεται εἰς αἰτιατικὴν.

Es giebt Leute, welche die Schönheit der Tugend vorziehen.

Ἵπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες προτιμῶσι τὴν ὠραιότητα τῆς ἀρετῆς.

Es giebt Vogelnefter,¹⁾ welche eßbar sind.

Ἵπάρχουσι φωλεαὶ πτηνῶν, αἵτινες εἰνε φαγώσιμοι.

Was giebt es Neues? Τί νέον ὑπάρχει; Τί νέα.

2) Τὸ εἶς ἵς, εἶς ἵν, ὑπάρχει ὑπάρχουσι, εἶνε, εἶς war, εἶς waren ἦτο, ἦσαν κτλ. τίθεται ὁσάκις ὁ τόπος ὠρισμένως δηλοῦται. Οἶον·

Es ist ein Vogel in dem Käfig.

Εἶνε ἐν πτηνὸν ἐν τῷ κλωθῷ.

Es sind zwei Vögel in diesem Käfig.

Εἶνε δύο πτηνα ἐν τούτῳ τῷ κλωθῷ.

Es war kein Wasser in dem Glas.

Δὲν ὑπῆρχεν ὕδωρ ἐν τῷ ποτηρῷ.

Es ist kein Platz mehr hier denn ὑπάρχει θίσις πλέον ἐνταῦθα.

3) Ἐν τῇ τελευταίᾳ ταύτῃ περιπτώσει, ἡ ἀντωνυμία εἶς παρὰλείπεται, ὅταν ἡ πρότασις εἶνε ἐρωτηματικὴ. Οἶον·

Ist Wein in dieser Flasche?

Εἶνε οἶνος ἐν ταύτῃ τῇ σιάλῃ;

Waren viele Leute im Konzert?

Ἦσαν πολλοὶ ἄνθρωποι ἐν τῇ συναυλίᾳ;

4) Πρὸς δῆλωσιν τοῦ καιροῦ καὶ τοῦ χρόνου μεταχειρίζομεθα τὸ: εἶς ἵς, εἶς war κτλ. Οἶον·

Was für Wetter ist es? τί καιρὸς εἶνε.

Es ist schönes Wetter εἶνε ὡραῖος καιρὸς.

Es war schlechtes Wetter ἦτο κακὸς καιρὸς.

es ist kalt εἶνε ψύχος.

es ist warm εἶνε ζέστη.

es ist milde εἶνε γλυκύς καιρὸς.

es ist windig εἶνε ἄνεμος.

es ist dunkel εἶνε σκοτός.

es ist spät εἶνε ὀργά.

es ist nacht εἶνε νύξ.

es ist mittag εἶνε μεσημβρία.

es ist halb sechs Uhr εἶνε πέμπτη καὶ

ἡμίσεια.

5) Ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω κυρίως ἀπροσώπων ῥημάτων, ὑπάρχουσι καὶ ἕτερα ῥήματα ἀπροσώπως ἐκφερόμενα. Παράθετομεν τὰ μᾶλλον ἐν χρήσει.

es scheint φαίνεται

es betriest ἀπορᾷ.

es folgt ἐπεταί.

es fehlt ἢ fehlen ἑλλείπει, ἑλλείπουσι.

es geschieht συμβαίνει.

es genügt ἀρκεῖ.

es lautet σημαίνει (ὁ κώδιων).

es dauert διαρκεῖ.

es heißt λέγεται, λεγούσι.

es erhebt ἐξίγεται, προκύπτει.

¹⁾ Ἡ φράσις: Ἵπάρχουσιν ἐν Ἀμερικῇ φωλεαὶ πτηνῶν, αἵτινες εἶνε φαγώσιμοι, μεταφράζεται: Es giebt in Amerika Vogelnefter κτλ. διότι δὲν προτιορίζεται ἀκριβῶς ὁ τόπος.

es nützt ὠφελει.
es schadet βλάπτει.
es fängt an ἀρχίζει.
es kommt darauf an ἐξαρτᾶται.

es ist kein Zweifel εἶνε ἀναμφιβόλως.
es bedarf ἀπαιτεῖται.
es ist besser εἶνε καλλίτερον.

Δεξιλόγιον

die Erzählung ἡ ἀφήγησις.
der Betrüger ὁ ἀπατεων.
die Brille ὀφθαλμ. τὰ διοπτρᾶ.
der Hafen ὁ λιμὴν.
die Wolken τὰ νέφη.
ewig αἰώνιος.

der Schmeichler ὁ κολαῖ.
regieren κυβερνᾶν.
schrecklich φοβερός.
die Gegend ὁ τόπος.
das Klima τὸ κλίμα.
weise σοφῶς.

Γύμνασμα 108.

Schneit es? Nein, es schneit nicht, es regnet. Es wird bald hageln. Es wäre gut, wenn es schneite. Es würde schneien, wenn es nicht so kalt wäre. Eben (ταύτην τὴν στιγμήν) hat es gedonnert. Es wird noch mehr donnern. Die Kälte ist vorbei (παροῆλθε), es taut. Ich glaube, daß es morgen tauen wird. Es fängt an, heiß zu werden. Was nützt es Ihnen, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen? Es erhellt aus Ihrer Erzählung, daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Es fehlen heute drei Schüler. Es giebt ein ewiges Leben. Wenn es kein ewiges Leben gäbe, [so] wären die Menschen unglücklicher als die Tiere. Es giebt Brillen für alle Augen, folglich (ἐπομένως) wird es auch eine für die Thürigen geben. Es war ein schreckliches Wetter, als wir den Hafen verließen; doch dauerte (διήρκεσε) es nicht lange, bis die Sonne durch die Wolken drang.

Θέμα 109.

Βρέχει. Πιστεύω, ὅτι αὖριον ἔα βρέξῃ. Ἀκούω βροντᾶς (Ich höre donnern). Τῷ ὄντι (wirklich), βροντᾶ. Καλλίτερον εἶνε νὰ βρέξῃ. Εἶνε δύο ἡ ὥρα. Χιονίζει; Ἐχίονισε ὅλην τὴν νύκτα, ἀλλὰ τῶρα δὲν χιονίζει πλέον. Τί καιρὸς εἶνε; Εἶνε ψυχρός, χθὲς ἦτο πολὺ ψυχρός. Ἦτο πᾶχος. Εἶνε ἀκόμη οἶνος ἐν τῇ φιάλῃ ταύτῃ; Ὁχι, εἶνε ὕδωρ ἐν (darin) αὐτῇ. Ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες εἶνε πάντοτε δυσηρεστημένοι. Εἶνε ζέστη ἦτο πολὺ ζέστη ἐν τῷ δωματίῳ σας. Δὲν ἦσαν ἐκεῖ οὔτε ἄνδρες, οὔτε γυναῖκες, οὔτε παιδιὰ. Ἦσαν πολλοὶ ἄνθρωποι ἐν τῇ συναυλίᾳ; Ναί, ἦσαν πολλοὶ ἐκεῖ. Ὅα ἔχῃ (es wird . . . geben) τὸ ἔτος τοῦτο πολλὰ κεράσια. Εἰς ὅλας τὰς εποχὰς ὑπῆρχον κόλακες. Ὑπάρχει εἰς Θεός, ὅστις πάντα σοφῶς κυβερνᾷ. Ἐν τῇ ἀνοίξει σπανίως (selten) εἶνε ὥραϊος καιρὸς, εἰς τὰς γῶρας, ὅπου (wo) τὸ κλίμα εἶνε τόσον μεταβλητὸν (veränderlich). Ἐβρεχε. ἐχιονίζει, σφοδρὸς ἄνεμος ἐμυκάτο (heulte) διὰ τῶν δένδρων, ἐν μιᾷ

λίζει, ἥτο τρομερὸς καιρὸς, ὅτε αἱ ἐργασίαι μου μὲ ἠνάγκασαν
να ἀναχωρήσω.

Ἀπόσπασμα αὐτοπαθῆ ῥήματα.

6) Ὑπάρχουσιν ἔτι ἀπόσπασμα ῥήματα συναπτόμενα μετὰ τῆς
αἰτιατικῆς (mich, dich, ihn, sie, uns, Sie, sie) τῶν προσωπικῶν ἀν-
τωνυμιῶν καὶ τῶν τριῶν προσώπων.

*es freut mich ¹⁾ χαίρω.
es reut mich μετανοῶ.
es schmerzt mich λυποῦμαι.
*es friert mich κρυώνω.
es jammert mich οἰκτεῖρω.
es efelt mich ἀγριάζω.
es dünkt mich μοι φαίνεται.

*es wundert mich θαυμάζω, ἀπορῶ.
es verdrießt mich δυσχεραстоῦμαι.
es verlangt mich πονῶ.
*es schaudert mich φρίττω, φρικιῶ.
es befremdet mich παραξενεύομαι.
*es hungert mich πεινῶ ²⁾.
*es dürrt mich διψῶ ²⁾.

Παράδειγμα κλίσεως.

Es freut mich χαίρω.
es freut dich χαίρεις.
es freut ihn (sie) χαίρει.
es freut uns χαίρομεν.
es freut euch (Sie) χαίρετε.
es freut sie χαρουνται.

7) Ἀλλὰ τινὰ ῥήματα συντάσσονται μετὰ τῆς ὁριστικῆς τῆς
προσωπικῆς ἀντωνυμίας:

es ist mir leid	}	λυποῦμαι.
es thut mir leid		
es gefällt mir	}	μοι ἀρέσκει.
es beliebt mir		
es mißfällt mir	}	μοι ἀπαρέσκει.
es wird mir schwindlich		
es schwindelt mir	}	ζαίζομαι.
es efelt mir ἀγριάζω.		
es geizt mir προσήκει μοι.		
es ahnt mir προσισθάνομαι.		
es dünkt mir	}	μοι φαίνεται.
es kommt mir vor		
es fällt mir ein μοι ἐπεται εἰς τον νοῦν.		
es gelingt mir ἐπιτυγχάνω.		
es mißlingt mir ἀποτυγχάνω.		
es ist mir angst φοβοῦμαι.		
es ist (wird) mir übel ναυτιῶ, κακοδιαθετῶ.		

¹⁾ Τὰ ὀφροντα * ἀπαντῶσι καὶ ὅλα τὰ πρόσωπα: ich freue mich, ich friere
ich miedere mich, ich schaudere, ich hungere κτλ.

²⁾ Αἱ φρασεῖς: Ich bin hungrig ἢ ich habe Hunger; ich bin durstig ἢ ich
habe Durst εἶνε μᾶλλον ἐν χορῇ.

es ist mir wohl εὖ ἔ/μαι.
 es ist mir warm (—falsch) ζεσταίνωμαι (χρύνωω).
 es träumte mir ὄνειρεύθη.
 es liegt mir daran ἐνδιαφέρωμαι.

Τὰ ῥήματα ταῦτα κλίνονται οὕτω·

es ist mir leid λυποῦμαι.
 es ist dir leid λυπεῖσαι.
 es ist ihm (ihr) leid λυπείται.
 es ist uns leid λυπούμεθα.
 es ist euch (Ihnen) leid λυπεσθε.
 es ist ihnen leid λυποῦνται.

Was fällt Ihnen ein? μεταφράζεται Τι οἶ; κατέβη;
 Wie geht es Ihnen? » Πῶς ἔχετε; τί κάμνετε;
 Was fehlt Ihnen? » Τι ἔχετε; τί ἐπαθετε;

8) Τὰ ἐπόμενα ῥήματα τίθενται μετὰ τῆς ἀκλίτου ἀντωνυμίας sich.

es schickt sich	{	προσέχει, πρέπει.	es begiebt sich	{	συμβαίνει.
es (ge)hiebt sich			es trägt sich zu		
es gebührt sich			es bezieht sich ἐννοεῖται.		

9) Τὸ ἡμέτερον πρέπει ἀποδίδεται εἰς τὴν γερμανικὴν διὰ τοῦ müssen·

πρέπει νὰ ἐργάζεται man muß arbeiten.
 πρέπει νὰ ἐργασθῶ ich muß arbeiten.
 πρέπει νὰ σπουδάζωμεν wir müssen studieren u.
 πρέπει νὰ μείνῃτε ἔδω Sie müssen hier bleiben.
 πρέπει ὁ παῖς νὰ γράφῃ der Knabe muß schreiben.

10) Πᾶν ἐνεργητικὸν ἢ οὐδέτερον ῥῆμα δύναται νὰ προσλάβῃ τὸν τύπον τοῦ ἀπροσώπου, ὅταν προηγῇται τῆς μετοχῆς αὐτοῦ ὁ παθητικὸς τύπος: es wird, es wurde κτλ.

Es wird in Deutschland viel gesungen und getanzt. (Man singt und tanzt viel in Deutsch(land)).

Ἐν Γερμανίᾳ ᾄδουσι πολὺ καὶ χορεύουσι.

Es wurde viel gelacht und geschertzt.

Ἐγέλασαν πολὺ καὶ ἀστεύθησαν.

Es ist viel gegessen, aber noch mehr getrunken worden.

Ἐφαγον πολὺ, ἀλλὰ ἔπιον πολὺ περισσότερον.

11) Ὅμοιον τύπον ἀπροσώπων μετὰ τοῦ es λαμβάνουσι τὰ ῥήματα καθ' ἑνικὸν ἢ πληθυντικὸν ἀριθμὸν καὶ ὅταν τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα. Τοῦτο συμβαίνει συνήθως ἐν τῇ ποιήσει·

Es trat ein Mann herein.

Ἐισῆλθιν ἄνθρωπος τις.

Es bieten (Pl.) sich oft Gelegenheiten dar.

Παρουσιάζονται συχνὰ περιστάσεις.

Es gingen drei Jäger auf die Jagd.

Ἐξῆλθον ὅσο κυνηγοὶ εἰς κυνήγον.

Es fielen Hagelkörner, so groß wie Taubeneyer.

Ἐπεπε ἄλλαξα, τόσον μεγάλη ὅσον ὡς περισσεύων.

Es schlug zehn Uhr esήμενε ἡ δεκάτη ὥρα.

Λεξιλόγιον.

die Höhe τὸ ὕψος.

das Holz τὸ ξύλον.

die Beharrlichkeit ἡ καρτερία, ἐπιμονή.

überwinden ὑπερνικᾶν.

die Schwierigkeit ἡ δυσκολία.

die Gesellschaft ἡ κοινωνία.

die Rechnung ὁ λογαριασμός.

der Magnet ὁ μαγνήτης.

der Kilometer τὸ χιλιόμετρον.

wenden στρίφειν.

wachsen αὐξάνειν.

Γύμασμα 110

Es freut mich, daß Sie sich so wohl befinden. Es thut mir leid, daß Sie nicht gekommen sind. Es reut mich, daß ich gestern nicht nach Metz gegangen bin. Es wird dich reuen, wenn du das Pferd nicht kaufst. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr wohl. Es schwindelt mir auf dieser Höhe. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es stand ein Wagen vor dem Hause, Es ging alles gut. Es verdrießt mich, daß ich nicht da gewesen bin. Kommt es Ihnen nicht vor, als ob (ὡς ἐάν) ein Teil von diesem Holz gestohlen worden wäre? Es fehlt ihm an Geld. Es fällt mir nicht ein, so etwas von Ihnen zu glauben. Es efelt mir vor allem. Es reut mich, meine Uhr verkauft zu haben. Mit Beharrlichkeit gelingt es uns, alle Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft der jungen Leute.

Θέμα 111.

Χαίρω βλέπων ὑμᾶς. Μετανοῶ, ὅτι εἶπον τοῦτο. Κρυώνω, ἀνάψατε πῦρ. Λυπούμεθα μὴ εὐρόντες αὐτὸν οἰκαδε. Πρέπει νὰ ἀναχωρήσωμεν. Πρέπει νὰ ἀναχωρήσητε. Ὁφείλομεν νὰ τελειώσωμεν τὴν τετάρτην ὥραν. Ἐπεπε νὰ ἐλθῃτε ἐνωρίτερον. Πρέπει νὰ μὴ συγχωρήσωμεν αὐτόν; Ὁ Κάρολος πρέπει νὰ μείνῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ. Ὁφείλον νὰ δώσω αὐτῷ χρήματα. Τὰ παιδιά πρέπει παραχρῆμα (augenblicklich) νὰ ὑπακούωσιν. Ἡ-ναγκάσθη (Sie hat... bezahlen müssen) νὰ πληρώσῃ τὸν λογαριασμόν της. Ἐάν δὲν ὑπῆρχε σίδηρος, τότε δὲν θὰ ἐστρέφετο πρὸς αὐτὸν ὁ μαγνήτης. Φύονται ὠραία δένδρα ἐν τούτῳ τῷ κήπῳ. Πόσα χιλιόμετρα εἶνε (sind es) ἐντεῦθεν μέχρι (nach) Φραγκφούρτης; Εἶνε ἐνενήκοντα χιλιόμετρα. Πόσος χρόνος εἶνε, ἀφ' οὔτου μανθάνετε τὴν Γερμανικὴν; Εἶνε ἐξ ἧ ἐπτά μῆνες ἀφ' οὔτου μανθάνω αὐτήν.

Διάλογος

- Δεννερτ es?
 Haben Sie bligen sehen?
 Glauben Sie, daß es heute Nacht gefrie-
 ren wird?
 Wie gefällt es Ihnen in London?
 Hat es Ihrem Bruder in Amerika gefallen?
 Ist es kalt?
 Fehlt etwas an diejem Gelde?
 Glauben Sie, daß das Wetter sich ändert?
 Was liegt Ihnen daran?
 Wird es dieses Jahr guten Wein geben?
 Genügt es, den Namen zu unterschreiben?
 Was fehlt ihm?
 Was folgt daraus?
 Was ist Ihnen begegnet?
 Warum sind Sie so traurig?
 Ist noch Platz für mich auf dieser Bank
 (θρανιον)?
 Wiebt es etwas Neues?
 Ich habe nichts gehört.
 Ja, es hat sehr stark geblitzt.
 Ich glaube nicht, daß es gefrieren wird,
 aber es wird schneien.
 Es gefällt mir sehr wohl.
 Es scheint, daß es ihm nicht sehr gejal-
 len hat.
 Nein, es ist nicht mehr kalt.
 Ja, es fehlen drei Mark.
 Es scheint mir so; wenigstens fängt es
 an, warm zu werden.
 Es liegt mir sehr viel daran.
 Die Weinbauer ἀμπελουργοὶ sagen, daß
 es sehr viel Wein geben wird.
 Nein, Sie müssen auch das Datum bei-
 fügen να προσέσχητε τὴν ἡμερομηνίαν.
 Es fehlt ihm Kleider und Geld.
 Es folgt daraus, daß ich betrogen (ἡπα-
 τήν) bin.
 Es schwindelt mir.
 Es schmerzt mich, daß ich meinen Hund
 verloren habe.
 Wir werden Ihnen Platz machen.
 Ich weiß nichts, als (ἢ) daß Fr. B.
 gestern gestorben ist.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΘΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἀντωνυμικῶν ἢ μέσων ῥημάτων.

(Zurückbezügliche Zeitwörter).

Ὅταν ἡ ἐνέργεια τοῦ ῥήματος ἐπιστρέφῃ εἰς αὐτὸ τὸ ὑποκείμενον, τὸ ῥῆμα καλεῖται μέσον ἢ ἀντωνυμικόν. Τὰ ῥήματα ταῦτα κλίνονται μετὰ δύο ἀντωνυμιῶν τοῦ αὐτοῦ προσώπου, τὴν μὲν κατ' ὀνομαστικὴν, τὴν ἑτέραν κατ' αἰτιατικὴν, ἐνίοτε δὲ καὶ κατὰ δοτικὴν, οἷον: ἰδὼ βερίνδῃ μετὰ διδάσκειμαι, διδάγω· ἰδὼ βερίσχαφτε μετὰ πορίζομαι, προμηθεύομαι. Πάντα δὲ προσλαμβάνουσιν ὡς βοηθητικὸν τὸ ἔστιν¹⁾, οἷον: ἰδὼ ἔστιν ἡμετέραν βερίνδῃ μετὰ πορίζομαι, προμηθεύομαι. Πάντα δὲ προσλαμβάνουσιν ὡς βοηθητικὸν τὸ ἔστιν¹⁾, οἷον: ἰδὼ ἔστιν ἡμετέραν βερίνδῃ μετὰ πορίζομαι, προμηθεύομαι.

Ῥήματα τινὰ εἶνε κυρίως ἀντωνυμικά. ἤτοι οὐδέποτε ἐκφέρονται ἀνεῦ τῆς δευτέρας ἀντωνυμίας, οἷον: ἰδὼ εἰςβίβδῃ μετὰ πορίζομαι, ἀποποιέσθαι, ἀφείδειν· τα πλείεστα ὁμῶς

¹⁾ Ἐξαιροῦνται μόνον τὰ: ἰδὼ βερίνδῃ μετὰ πορίζομαι, οὗ ὁ πρῶτος εἶναι ἰδὼ εἰναι μὲν βερίνδῃ μετὰ πορίζομαι (ἢ λείξ· βερίνδῃ εἶναι· πορίζομαι).

προέρχονται ἐξ ἐνεργητικῶν προσλαμβανόντων τὸν μέσον τύπον.
Οἶον·

räthen (ἐνεργ.) ἐκδικεῖν — sich räthen ἐκδικεῖσθαι.
rühmen (ἐνεργ.) ἐξυμνεῖν — sich rühmen καυχᾶσθαι.
verteidigen (ἐνεργ.) ὑπερασπίζειν — sich verteidigen ὑπερασπίζεσθαι.

Ἐνίοτε δὲ ὁ μέσος τύπος μεταβάλλει ὁλως τὴν σημασίαν τοῦ ῥήματος, οἷον: stellen τιθέναι, θέτειν. — sich stellen προσποιεῖ θαι verlassen ἐγκαταλείπειν, — sich verlassen, βασιζέσθαι, ἐμπιστεῦε θαι

1. Παράδειγμα κλίσεως.

Σιχ̄ freuen χαίρειν.

Ὁριστική.

Ἑνεστώς.

Ich freue mich χαίρω.
du freu(e)st dich
er freut sich
sie freut sich
wir freuen uns
ihr freuet euch
Sie freuen sich
sie freuen sich

Μέλλον.

Ich werde mich freuen θά χαρῶ.
du wirst dich freuen
er wird sich freuen κτλ.

Παρακείμενος.

Ich habe mich gefreut ἔχω χαρῇ ἢ
du hast dich gefreut (ἐχάρην
er hat sich gefreut κτλ.

Μέλλον τετελ. Ich werde mich gefreut haben θά ἔχω χαρῇ.
Παρεχ. ὄντη. Ich würde mich gefreut haben θά εἶχον χαρῇ.

Ὑποτακτική.

Ἑνεστώς.

Daß ich mich freue νά χαίρω.
daß du dich freuest κτλ.

Παρακείμενος.

Daß ich mich gefreut habe νά ἔχω χαρῇ.

Παρατατικός.

Ich freute mich ἔχαίρον
du freustest dich
er freute sich
sie freute sich
wir freuten uns
ihr freutet euch
Sie freuten sich
sie freuten sich

Ὑποθετικός.

Ich würde mich freuen θά ἔχαίρον.
du würdest dich freuen
er würde sich freuen κτλ.

Ὑπερουνελικός.

Ich hatte mich gefreut εἶχον χαρῇ
du hättest dich gefreut
er hätte sich gefreut κτλ.

Παρατατικός.

Daß ich mich freute νά ἔχαίρον.
daß du dich freuest κτλ.

Ὑπερουνελικός

Daß ich mich gefreut hätte νά εἶχον χαρῇ.

Προστακτική.

Freue dich χαίρε
freuen wir uns χαρῶμεν
freuet euch, freuen Sie sich? χαρῆτε

Ερωτηματικός τύπος.

¹ *Ἐνεσιῶς.*

Παρατατικός.

Freue ich mich? χαίρω;
freuest du dich? freut er sich? χαίλει

Freute ich mich? ἔχαριπον
freutest du dich? ἔχαριςες

Ἀρνητικὸς τύπος.

'Ενεσιτῶς Ich freue mich nicht δὲν γαίρω.

Παρατατικὸς Freute ich mich nicht? δὲν ἔχαιρον;

Παρακείμεν. Ich habe mich nicht gefreut δὲν ἐχάρην.
» Habe ich mich nicht gefreut? δὲν ἐχάρην

Ὁμοίως κλίνονται :

fisch bedienen (γεν.) μεταχειρίζεσθαι.
 fisch beilen σπένδειν, ἐπείγεται.
 fisch beklagen (über) παραπονέσθαι.
 fisch beschäftigen ασχολεῖσθαι.
 fisch bemühen κοπιᾶζειν, προσπαθεῖν.
 fisch bezeichnen } φέρεσθαι.
 fisch betragen }
 fisch befinden διακρίνειν.
 fisch befehligen ἐπιμελεσθαι.
 fisch erinuern (γεν.) ἠ) ἐνθυμεσθαι.
 fisch gerötheln (an) συνεθίζειν.
 fisch trenn ἀπαστᾶσθαι, σφάλλειν.
 fisch nähern πληττοῦν.
 fisch setzen καθίστασθαι.

sich enthalten (γεν.) ἀπέχειν, ἀποσταθεῖν.
 sich entziehen ἀποστρέφειν.
 sich ergeben παραδίδεσθαι.
 sich erkalten κρυόλιν.
 sich erkundigen (nach) πληροφορεῖσθαι.
 sich unterhalten διασκεδάζειν.
 sich verirren πλανᾶσθαι.
 sich verlassen (auf) βασιλεύειν, ἐμπι-
 στεύειν.
 sich wundern (über) θαυμάζειν.
 sich zutragen } συμβαίνειν.
 sich ereignen }
 sich zurechtgeben ἀποσύρσθαι.

2. Μέσα ρήματα μετὰ δοτικῆς.

Πολλὰ ῥήματα ἐκφέρονται μετὰ τῆς δευτέρας ἀντωνυμίας κατὰ δοτικὴν καὶ οὐγὶ κατ' αἰτιατικὴν, οἷον·

¹ *Ἀπαρ* sich einbilden *παντάζεσθαι*.

ἔντες. Ich bilde mir ein
du bildest dir ein
er (sie) bildet sich ein

wir bilden uns ein
ihr bildet euch ein
Sie bilden sich ein
sie bilden sich ein

Παρκ. Ich habe mir eingebildet

Ὁμοίως κλίνονται :

sich vorstellen φαντάζεσθαι.
sich verschaffen προμηθεύεσθαι.
sich bewußt sein συναισθάνεσθαι.
sich schmeicheln κολακεύεσθαι.
sich vornehmen προτίθεσθαι.

sich getrauen $\tau\omicron\lambda\mu\acute{\alpha}\nu$.
 sich anmaßen $\iota\delta\iota\sigma\kappa\omicron\iota\sigma\theta\alpha\iota$, $\acute{\alpha}\nu\tau\iota\sigma\kappa\omicron\iota\sigma\theta\alpha\iota$
 sich ausbitten $\acute{\epsilon}\zeta\alpha\iota\tau\epsilon\iota\sigma\theta\alpha\iota$.
 sich die Mühe geben $\kappa\alpha\tau\alpha\acute{\epsilon}\lambda\lambda\epsilon\iota\nu$ $\kappa\acute{o}\nu\omicron\nu$.

3. Φράσεις σχηματισθεῖσαι ἐκ μέσων ῥημάτων.

Wie befinden Sie sich? Πῶς ἔχετε;
Bemühen Sie sich nicht μὴ κοπιᾶτε.

¹⁾ ἡ μετὰ τῆς προέσεως ἀπ (αἴτ.).

Geben Sie sich die Mühe προσπαθήσατε, καταβάλλετε τὸν κόπον.
 Ich erinnere mich seiner nicht ἔν ἐνθυμούμαι αὐτόν.
 Sie rächten sich an ihren Feinden ἐξεδίκηθσαν τοὺς ἐχθρούς των.
 Ich habe mich erkältet ἐκουολύγησα.
 Herr Eduard hat sich gut betragen ἢ beneommen ὁ Ἐδουάρδος προσηέχθη γαλῶς.
 Die Stadt hat sich ergeben (übergeben) ἢ πόλις παρεδόθη.
 Wir haben uns gut unterhalten οἰσκιδασσμεν καλῶς.
 Sie irren sich, mein Herr ἀπατάσθαι, Κύριε.
 Er hat sich sehr verändert πολὺ μετεβλήθη.
 Das Wetter hat sich geändert ὁ καιὸς μετεβλήθη.
 Der Wind legt sich ὁ ἀνεμος καταπίπτει.
 Ich beuge mich nach Frankfurt πηγαίνω εἰς Φραγκφούρτην.
 Ich enthalte mich des Weines ἀπέχω τοῦ οἴνου.
 Es ereignete sich συνέβη.
 Wir schätzen uns glücklich εὐτυχεῖς θεωροῦμεν ἑαυτούς.
 Die Thüre öffnete sich ἡ θύρα ἤνοιξε.
 Nehmen Sie sich in acht προσέχετε.
 Die Feinde zerstreuten sich οἱ ἐχθροὶ διασκορπίσθησαν.

Λεξιλόγιον.

er Schritt τὸ βῆμα.
 das Glück ὁ εὐδαιμονία, ἡ εὐτυχία.
 die Säge ὁ καύσων, ἡ ξυστή.
 der Christ ὁ χριστιανός.
 der Auftrag ἡ παραγγελία.
 die Zufriedenheit ἡ εὐχαρίστησις, εὐαρέσκεια.
 vollbringen ἐκτελεῖν, περατώνειν.
 unschuldig ἄθωος.
 das Betragen ἡ συμπεριφορά.
 der Handel τὸ ἐμπόριον.
 der Mut τὸ θάρρος, ἡ τόλμη.
 der Gebrauch ἡ χρῆσις.

umsonst μάτην wirklich τῶ ὄντι.
 das Gesicht ἡ ὄψις, τὸ πρόσωπον.
 bereichern πλουτίζειν.
 erwerben κτᾶσθαι.
 sich verirren πλανᾶσθαι.
 bezaubern πληγῶναι.
 beweisen ἀποδεικνύειν.
 überzeugen καταπέλθαι.
 aufgeben παραιτεῖσθαι.
 unterschreiben υπογράφειν.
 vollziehen ἐκτελεῖν.
 betteln ἐπιτελεῖν der Arm ὁ βραχίον.
 die Dummheit ἡ βλακεία, ἡ ἀνοησία.

Γύμνασμα 112.

1. Sie irren sich, mein Herr; ich bin nicht der, den Sie suchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich geirrt. Miltiades hat sich durch die Schlacht bei Marathon, Themistokles durch die Schlacht bei Salamis großen Ruhm erworben. Gewöhne dich, früh aufzustehen. Der Wolf näherte sich mir bis auf zehn Schritte. Die Karthager (οἱ Καρχηδόνιοι) verteidigten sich mit vielem Mute gegen die Römer. Wenn du dich über das Glück anderer freust, so beweist dies, daß du ein gutes Herz hast.

2. Wir haben uns bemüht, ihn von seinem Unrecht (ἔδικον) zu überzeugen; aber umsonst. Der König weigerte sich, das Dekret zu unterschreiben. Sie würden sich besser befinden, wenn Sie sich gewöhnten, häufiger in der frischen Luft spazieren zu gehen. Warum sind Sie gestern nicht spazieren gegangen? Es war zu kalt; ich fürchtete mich zu erkälten. Stellen Sie sich nicht so unschuldig. Getraust

du dir, diesen Auftrag zu vollziehen? Ich werde mich bemühen, alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich schämen, so etwas zu thun.

Θέμα 113.

1. Ἀπατῶμαι. Χαίρεις. Κρυχᾷται. Περὶ τίνος (worüber παραπονεῖσθε; Παρκαπονοῦμι διὰ τὸν καύσωνα Διατί θέλετε νὰ ἐκδικηθῆτε; Ὁ καλὸς χριστιανὸς δὲν πρέπει νὰ ἐκδικῆται. Οἱ Ἀγγλοὶ ἐπλουτίσθησαν διὰ τοῦ ἐμπορίου. Ὁ Δημοσθένης ἡτοικτόνησε λαβὼν δηλητήριον (indem er Gift nahm). Συνειθίζετε νὰ κάμνῃτε καλὴν χρῆσιν τοῦ καιροῦ σας. Πρὸ πολλοῦ δὲν ἐβλεπόμεθα. Πλησιάζατε, Κύριε. Χαίρω πολὺ βλέπων ὑμᾶς. Ὁ Μιθριδάτης ὑπερησπίσθη ἐαυτὸν μετὰ πολλοῦ θάρρους κατὰ τῶν Ῥωμαίων.

2. Ἀπατᾷσθε νομίζοντες ὅτι πλαγιάζω πᾶσαν ἐσπέραν τῇ δεκάτῃ ὥρᾳ. Ἐλούσθητε τῇ πρωίᾳ ταύτῃ; Ὁχι, θὰ λουσθῶ τὴν ἐσπέραν ταύτην. Ἄς ἀποσυρθῶμεν ὀλίγον εἰς τὸν κήπον. Διατί πληττετε; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω. Ἐπλυνε τὸ παιδίον τὸ πρόσωπόν σου; Ὁχι, ἐπλυνε τὰς χεῖράς του. Ὁ Κάρολος ἐπληγώθη μὲ τὸ κονδυλομάχαιρόν του. Οἱ ἐχθροὶ ὑπετάχθησαν· ἐὰν δὲν εἶχον ὑποταγῇ, θὰ ἐφρονέοντο πάντες. Καλέ μου Κύριε, εὐσπλαγχνίσθητε με (meiner). Αἰσχύνεσθε νὰ ἐπαιτῇτε. ἄφου ἔχετε βραχίονας, ὅπως ἐργάζεσθε. Σιωπήσατε· λέγετε ἀνοησίας.

Διάλογος.

Ich freue mich, Sie zu sehen, mein Herr, wie befinden Sie sich?
Wie befindet sich Ihr Bruder, der Herr Kapitän?
Haben Sie sich entschlossen, die Reise zu unternehmen?
Auf wen verlassen (βασίζεσθε, ἐλπίζετε) Sie sich?
Werden Sie Ihr Haus verkaufen?
Glauben Sie nicht, daß ich Langeweile haben werde?
Vor wem fürchten Sie sich denn?
Wirden Sie sich ein, allein gelehrt zu sein?
Schämt sich dieser Jüngling nicht seines Betragens?
Haben Sie Lust (ἐπιθυμῶν) mit mir ins Theater zu gehen?
Wie weit hat sich der Wolf dem Jäger genähert?

Ich danke Ihnen, ich befinde mich, Gott sei Dank! recht wohl.
Er befindet sich nicht wohl, er hat sich erkältet.
Ich habe mich noch nicht entschlossen; aber ich werde mich heute noch entschließen.
Ich verlasse mich auf die Güte des Kaisers.
Sie irren sich, ich werde es nicht verkaufen.
Wenn Sie arbeiten, werden Sie keine Langeweile haben.
Ich fürchte mich vor diesem Hunde.
Nein, aber ich glaube, die Sache besser zu verstehen als Sie.
Es scheint, daß er sich schämt, da er nicht mehr zu uns kommt.
Ja, wenn Sie warten wollen, bis ich mich angekleidet habe.
Er hat sich ihm bis auf zehn Schritte genähert.

Εχουν Sie sich verwundet?	Ja, meine Hand blutet (τρέχει αίμα); ich habe mich geschnitten.
Wie hoch belief sich (ἀνῆλθε) die Rechnung Ihres Wirthes (ἐνοδόχου)?	Sie belief sich auf drei und achtzig Mark!
Womit beschäftigen Sie sich gegenwärtig (τώρα)?	Ich lese Schiller's „Lied von der Glocke“ (ὠδών).
Wird Ihre Tante bald hierherkommen?	Ich erwarte sie; ich wundere mich, daß sie noch nicht hier ist.
Warum sind Sie nicht früher gekommen?	Wir haben uns im Walde verirrt.
Darf der Christ sich an seinen Feinden rächen?	Nein, er soll sogar (μάλιον) seine Feinde lieben.
Ueber was (worüber) beklagen Sie sich?	Wir beklagen uns über das Betragen Ihres Vettters.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἐπιρρημάτων.

(Von den Umstandswörtern).

1) Τὰ ἐπιρρήματα εἶνε ἄκλιτοι λέξεις, προσδιορίζοντα οὐ μόνον τὰ ῥήματα, τὰ ἐπίθετα καὶ ἀντωνυμίας ἀλλὰ καὶ ἄλλα ἐπιρρήματα. Οἷον·

lange bleiben ἐπὶ μακρόν μένειν.
ich gehe langsam πορεύομαι βραδέως.
wir reisen heute ab ἀνχωροῦμεν σήμερον.

Εἶνε δὲ τὰ ἐπιρρήματα, τροπικά, τακτικά, χρονικά, τοπικά, ποιότητος, ποσότητος, ἐρωτηματικά, βεβαιωτικά, ἀρνητικά, διατακτικά.

2) Τὰ πλείστα τῶν ἐπιθέτων τῆς γερμανικῆς γλώσσης χρησιμεύουσιν ὡσαύτως ὡς ἐπιρρήματα ἐν τῷ θετικῷ, συγκριτικῷ καὶ ὑπερθετικῷ βαθμῷ ἄνευ ἐτέρας καταλήξεως.

Der Diener wurde reich belohnt.

Ὁ ὑπηρέτης πλουσίως ἀντημείβετο.

Dieser Brief ist gut (ἡ (σὺν) geschrieben.

Ἡ ἐπιστολή αὕτη εἶνε καλῶς γεγραμμένη.

Mein Brief ist (schöner) geschrieben als Ihrer.

Ἡ ἐπιστολή μου εἶνε καλλίτερον γεγραμμένη ἢ ἡ ἰδική σας.

3) Ἐν τῷ ὑπερθετικῷ ἐκφέρονται τὰ ἐπιρρήματα, ἄνευ τοῦ ἄρθρου *der*, *die*, *das*, προηγείται δὲ αὐτῶν τὸ *am* ἢ *auf's*, οἷον·

Am höchsten ἢ *auf's* höchste ὑψηλότετα

Am stärksten ἢ *auf's* stärkste ισχυρότατα ("Id. σελ. 92 Σημ.)

4) Ἐπιρρήματά τινα σχηματίζουσι τὸ ὑπερθετικὸν αὐτῶν, προσλαμβάνοντα ἐν τέλει *st* ἢ *stens*.

- a) *höchſt*, *äußerſt* εἰς ἄκρον, ὑπεράγαν.
gütigſt ευμενέστατα.
längſt καὶ πολλοῦ.
eifigſt μετὰ μεγίστης σπουδῆς.
allerliebſt χαριέστατα, κάλλισ.
 b) *höchſtens* τὸ πολὺ.
ſpäteſtens τὸ βραδύτερον.
meiſtens τὸ πλείστον.
beſtens ἁοιστα, πολὺ.
wenigſtens τοῦλάχιστον.

Παρχθέτομεν τὰ ἐπιρρήματα¹⁾ τῆς γερμανικῆς γλώσσης, τα-
 ταγμένα κατὰ τὴν σημασίαν αὐτῶν.

1. Τοπικὰ ἐπιρρήματα.

wo?	aufwärts ἑνωθῆν.
↑wohin? ²⁾ ποῦ;	↑↑aufwärts ³⁾ ἐκ τοῦ πλάγ'ου, πρὸς τὰ πάντα.
↑woher? ποθεν.	↑↑rechts δεξιά.
hier ἐταῦθα, ἐδῶ.	↑↑links ἀριστερά.
↑hierher ἐνθάδε.	↑↑diesseits ἐνταῦθεν.
hieraus ἐνταῦθεν.	↑↑jenseits πέραν, ἐκεῖθεν.
da, dort } αὐτοῦ, ἐκεῖ.	daneben πλησίον, ἐγγύς.
dahier, dorthin ἐνταῦτα.	düben πέραν.
darin ἐν τῷ, ἐσω μέσῃ.	gegenüber ἀπέναντι.
außen, draußen ἔξω, ἐκτός.	anderstwo
↑von außen ἔξωθεν	↑anderstwohin } ἀλλὰ, ἄλλῃ.
auswendig ἔξω, ἔξωθεν.	irgendwo
innen, drinnen } ἔδω, ἐντός.	↑irgendwohin } ποῦ, εἰς τι μέρος.
inwendig	nirgends οὐδαμῶς.
oben } ἄνω.	überall
dröben } ἄνω.	allenthalben } πανταχοῦ.
↑hin auf ἄνω, ἐπάνω.	ringsum
hinten, dahinten ὀπίσσω, ὀπισθεν.	↑↑rund herum } κύκλῳ, περὶ.
↑aufwärts εἰς τὰ ἄνω.	beisammen
↑abwärts πρὸς τὰ κάτω.	↑zusammen } ὁμοῦ, μαζ.
↑rückwärts } εἰς τὰ ὀπισθεν, πρὸς τὰ	weit, fern μακρὰν.
↑rücklings } ὀπίσσω, ὀπισθεν.	weithin } μακρὰν.
↑vornwärts εἰς τὰ πρόσω.	weit und breit } μακρὰν.
unten, drinten	untenwegs καθ' ὁδόν.
↑herunter, herab } κάτω.	↑nach Hause } οἰκίᾳ.
vorn ἐμπροσθεν, ἐμπρός.	zu Hause

¹⁾ Μὴ λησμονώμεν τὸ βῆθ' ἐν σελ. 68. Παρατ. 4, ὅτι δταν ἡ πρότασις ἀρχεται ἀπὸ ἐπιρρήματος, τὸ ὄημα προηγείται τοῦ υποκειμένου.

²⁾ Τὰ φέροντα ↑ συντάσσονται μετὰ τῶν κινήσεως σημασιῶν βημάτων καὶ τίθενται ἐπὶ τῇ ἐρωτῇ: wohin? ποῦ; πρὸς ποῖον μέρος;

³⁾ Τα φέροντα ↑↑ χρησιμοποιοῦνται ὅτι μὲν πρὸς δηλωσιν τῆς κινήσεως ὅτι δὲ τῆς ἡρεμίας πάντα τὰ λοιπὰ δηλοῦσιν ἡρεμίαν καὶ τίθενται ἐπὶ τῇ ἐρωτῇ: wo? που;

Παρατήρησις. Τῶν ἐπιρρημάτων *herein, hinein, heraus, hinaus* πολλάκις προηγείται οὐσιαστικόν τι μετὰ τῆς προθεσῆς *zu, Oion*.

Et iam zu der Thüre herein εἰσῆλθε διὰ τῆς θύρας.

Ich sah zum Fenster hinaus ὤλεπον ἀπὸ τοῦ παραθύρου.

(Περί τῆς διαφορᾶς τοῦ *hin* καὶ *her* ἴδε σελ. 185, παρατήρησιν 2).

2. Χρονικὰ ἐπιρρήματα.

wann? πότε;
eben ακριβῶς, ἄρτι, τώρα.
jetzt, nun } νῦν, τώρα.
gegenwärtig }
jemals ἢ je ποτέ.
niemals ἢ nie οὐδέποτε.
meistens ὡς τὰ πολλά.
sonst, ehemals }
ehemals, vormalis } τὸ πρὶν, τὸ πάλαι.
früher, eher πρότερον.
vorher πρότερον.
nachher ὕστερον, ἔπειτα.
spät ὁ, ἄ. ἀργά· später ὕστερον.
früher oder später ἐνωρίτερον ἢ βραδύ-
τερον.
einst, einstmals } ποτέ, πάλαι ποτέ.
einmal }
gleich } εὐθύς, παραυτίκα.
sogleich }
anfangs } τὸ πρῶτον.
zuerst }
zuletzt τέλος, ἐν τέλει.
bisher μέχρι τοῦδε.
wieder αὖτις, πάλιν.
erst τώρα, μολίς.
endlich τέλος.
damals τότε.
immer ἀείποτε, πάντοτε.
auf ἢ für immer ἐς αἰεί, διὰ παντός.
einstweilen ἐν τῷ μεταξὺ.
schon, bereits ἤδη.
noch ἐτι, ἀκόμη.
noch nicht ὅπω, ὅχι ἀκόμη.

neulich νεωστί.
kürzlich jüngst }
unlängst } ἀρτίως, πρὸ μικροῦ.
in kurzem ἐν βραχεὶ, ἐντὸς ὀλίγου.
in Zukunft, künftig τοῦ λοιποῦ, εἰ, τὸ
μέλλον.
manchmal }
zuweilen } ἔστιν ὅτε, ἐνίοτε.
bisweilen }
dann und wann ἐνίοτε.
oft, oftmalς πολλάκις, συχνά.
häufig συνεχῶς.
selten σπανίως.
von nun an } εἰ, τὸ ἐξῆς.
von jetzt an }
seidem ἔκτοτε
bald ὅσον ὅπω, ταχέως.
heute σήμερον.
gestern χθές.
vorgestern προχθές.
morgen αὔριον.
morgen früh αὔριον πρωί.
übermorgen μεθαύριον.
lang(e), lange Zeit ἐπὶ πολὺ.
täglich καθ' ἑκάστην.
jährlich κατ' ἔτος.
allmählig } ὀλίγον κατ' ὀλίγον,
nach und nach } κατὰ μικρόν.
plötzlich αἰονιδίως.
auf der Stelle παραχρῆμα.
augenblicklich παραχρῆμα, ἀμέσως.
stracks } εὐθύς, παρευθύς, ἀμέσως.
flugs }

Χρονικὰ ἐπιρρηματικὰ φράσεις.

im Jahr ἐν τῷ
im Sommer ἐν τῷ θερεὶ.
am Morgen ἢ (des) Morgens τὴν πρωτὴν
früh Morgens λίαν πρωί.
Mittags ἢ um Mittag τὴν μεσημέριαν.
am Tag, bei Tag κατὰ τὴν ἡμέραν.
bei Nacht, des Nachts, in der Nacht νυ-
κτός, τὴν νύκτα.
heut zu Tage τὴν σήμερον.
nachster Tage κατὰ τὰς προσεχεῖς ἡμέρας

um Ostern τὸ Πάσχα.
gegen 11 Uhr περί τὴν ἑνδεκάτην ὥραν.
bei Tagesanbruch ἀπὸ τῆς ἡμέρας.
vor 8 Tagen πρὸ 8 ἡμερῶν.
vor 14 Tagen πρὸ 15 ἡμερῶν.
drei Tage lang ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας.
zweimal des Tages δις τῆς ἡμέρας.
einen Tag um }
den andern } ἡμέραν παρ' ἡμέραν.
alle zwei Tage }

alle Tage } καθ' ἑκάστην.
jeden Tag }
vormittags πρό μεσημβρίας.
nachmittags μετὰ μεσημβρίας.
am Abend ἢ des Abends
zur rechten Zeit } ἐγκαίρως.
bei Zeiten }
um 1 (ein) Uhr περί τὴν πρώτην ὥραν.
im Anfang ἐν ἀρχῇ.
am Ende ἐν τέλει.
am 10ten Mai } τῇ δεκάτῃ Μαΐου.
den 10ten Mai }
diesen Morgen τὴν πρωτὴν ταύτην.
eines Tag(e)s (einst) ἡμέραν τινά, ποτέ.
eines Abends ἑσπέραν τινά.
den ganzen Tag ὅλην τὴν ἡμέραν.
die ganze Nacht ὅλην τὴν νύκτα.
heute über acht Tage μετὰ ὀκτώ ἡμέρας
ἀπὸ σήμερον.

heute über vierzehn Tage μετὰ δέκα
πέντε ἡμέρας ἀπὸ σήμερον.
Tag für Tag καθ' ἑκάστην.
auf einige Zeit ἐπὶ τινὰ χρόνον.
eine Zeitlang ἐπὶ τινὰ χρόνον.
von Zeit zu Zeit ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν.
von Tag zu Tag ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν.
Sonntags τὴν Κυριακὴν.
am folgenden Tag(e), am andern Mon-
gen τὴν ἐπ' ὄσον.
zum ersten Mal(ε) τὸ πρῶτον.
zur Zeit Alexanders ἐπὶ Ἀλεξάνδρου
vor Zeiten παλαι ποτέ.
ohne Verzug } ἀμελλητί, ἀνευ
unverzüglich } ἀναβολῆς.
unaufhörlich διαλείπτως, συνεχῶς.
nächstes Jahr τὸ προσεχὲς ἔτος.
letztes Jahr } τὸ παρελθὸν ἔτος.
voriges Jahr }

Λεξιλογ...

zuhören ἀκοεῖν, ἀκροᾶσθαι.
der Jüngling ὁ νεανίας.
anklagen κατηγορεῖν.
die Arznei τὸ φάρμακον.
das Sprichwort ἡ παροιμία.
die Handlung ἡ πράξις.
der Dienst ἡ ὑπηρεσία.
der Brantwein τὸ οἶνον πνευμα.
der Zeuge ὁ μάρτυς.
der Reger ὁ Αἰδώς, ὁ μαῦρος.
die Schnecke ὁ κοχλίας.
der Löffel τὸ κοχλιάριον.
streng αὐστηρός, τρυφός.

das Beispiel τὸ παράδειγμα.
zubringen διερχεσθαι, διαγεῖν.
einwilligen συναίνειν, συγκατανεῖν.
drückteb anabálllein.
großmütig μεγαλόφρων.
fröhlich χαῖρος, εὐθυμοί.
die Nachtigall ἡ ἀηθών.
rasch } ταχέως.
schnell }
leidenschaftlich ἐμπαιθῶς.
langsam βραδέως.
reinlich καθαρίως.

Γύμνασμα 114.

1. Das Kind hörte aufmerksam (ἐπιθ.) zu. Der Knabe schreibt nicht schön. Er zeichnet besser. Meine Tante ist gefährlich krank. Mein Musiklehrer ist ungerecht angeklagt worden. Woher kommen Sie? Ich komme von Paris. Der Mann, welchen Sie suchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs. Der Knabe fiel rücklings in den Fluß. Ich saß auswendig bei dem Rutscher; die Damen saßen inwendig im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Man sieht diese zwei Jünglinge immer beisammen. Mein Haus stand rechts, das Ihrige links. Der Herr ist nicht zu Hause, suchen Sie ihn anderswo. Das Dorf liegt (κεῖται) seithwärts. Ist Ihre Mutter unten (drunten)? Nein, sie ist oben. Soll ich hinausgehen und es Ihr sagen? Wenn Sie so gut sein wollen.

2. Der Kranke muß sündlich einen Löffel voll Arznei nehmen.

Wir haben den Tag auf's fröhlichste zugebracht. Anfangs wollte ich nicht, aber zuletzt willigte ich ein. Von jetzt an werde ich fleißiger sein; bisher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stadt vergessen. Mein Diener erhält monatlich fünfzehn Mark, also jährlich zusammen hundert und achtzig Mark. Neulich war ich Zeuge einer großmütigen Handlung. Vormittags arbeite ich; nachmittags gehe ich spazieren. Unser Arzt ist manchmal sehr streng. Sie müssen auf der Stelle die Stadt verlassen. Man geht leichter und schneller den Berg hinab als hinauf.

Θέμα 115.

1. 'Ο καιρὸς παρέρχεται (verfließt) ταχέως. Προσφέρεσθε μεγαλοφύχως πρὸς (gegen) τοὺς ἀδυνάτους (Schwachen). 'Ο υἱὸς μου μανθάνει εὐκόλως τὴν Ἀγγλικήν. 'Ο (Wer giebt) δίδων ταχέως, δίδει δις. 'Η ἐπιστολή σας εἶνε πολὺ κακῶς γεγραμμένη. Οἱ Λιβύοι ἀγαπῶσιν ἐμπαθῶς τὸ οἰνόπνευμα. Τα παραδείγματα διδάσκουσιν εὐκολώτερον ἢ οἱ κανόνες. Ποῦ κατοικεῖτε τώρα; κατοικῶ ἐνταῦθα. Ποῦ εἶνε ἡ ῥάβδος μου; 'Εκεῖ εἶνε (da ist er). Δύνασθε ταχέως νὰ ἔλθητε ἐδῶ; Θὰ εἶμαι ἀμέσως (im Augenblick) εἰς τὰς διαταγὰς σας (zu Ihrem Dienste). Μὴ ἀναβάλετε οὐδέποτε εἰς τὴν (auf) αὔριον, ὅ,τι δύναται νὰ γείνη σήμερον. 'Ο νεανίας εἶνε συγχρότερον ἐν τῷ καφενεῷ (im Kaffeehaus) ἢ ἐν τῷ οἴκῳ. Εἶνε τὸ εὐκολώτατον βιβλίον, τὸ ὅποιον ἀνέγνωσά ποτε. Θέλει νὰ ἔχῃ πάντοτε δίκαιον καὶ ἔχει σχεδὸν πάντοτε ἀδίκον.

2. 'Ο ὄνος βαδίζει βραδύτερον ἢ ὁ ἵππος. 'Ο κοχλίας βαδίζει βραδύτατα. 'Εξ ὅλων τῶν πτηνῶν ἡ ἀηδὼν ᾄδει ὠραιότατα. 'Ο καιρὸς εἶνε ὠραίος ἄς ἐξέλθωμεν τώρα. 'Εὰν ἀποφασίσητε νὰ ἀνοχωρήσητε ἔλθετε πρότερον νὰ μὲ ἐπισκεφθῆτε. 'Ἦλθετε πολὺ (sehr) ἀργά. 'Επεριπατοῦν συχνὰ εἰς τὴν ἀκτὴν τῆς θαλάσσης (am Meeresufer). Χάνει τις παρὰ πολὺν χρόνον εἰς μικρὰ πράγματα (mit Kleinigkeiten). 'Ομιλήσατε ἀμέσως. Μοι ἔγραψε ἐσχάτως (neulich) μακρὰν ἐπιστολήν. 'Ο ἐξαδελφός μου τέλος ἀρίκετο. Δὲν εἴσθε καθαρῶς ἐνδεδυμένος, ἐνδύεσθε καθαρώτερον. 'Ἐργασθῆτε πρῶτον (zuerst) καὶ ἔπειτα παίζατε. 'Εγνωρίζετε αὐτὸν πρότερον; Μάλιστα, κύριε, γνωρίζω αὐτὸν πρὸ πολλοῦ. Βλέπει τις αὐτὸν σπανίως. Βλέπω αὐτὸν ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν εἰς τὸ παρῆυρον.

3. 'Επιρρήματα ποσότητος καὶ συγκρίσεως.

wie? πῶς;
wieviel, wie sehr? πόσον;
viel πολὺ.

mehr πλέον, περισσότερον.
am meisten τὸ πλεόν.
sehr, recht λίαν, πολύ.

zu sehr παρά πολύ.
zu viel, allem viel παρά πολύ.
nichts οὐδέν, τίποτε.
gar nichts οὐδέν, οὐδαμῶς.
etwas τί.
wenig ὀλίγον.
weniger ὀλιγώτερον.
ein wenig ὀλίγον τι.
zu wenig πολύ ὀλίγον.
hinlänglich ἀρκούντως.
genug ἀρκούντως.
beinahe, fast σχεδόν.
nur, bloß, allein μόνον.
höchstens τό πολύ.
wenigstens τοῦλάχιστον.
anders } ἄλλως.
sonst }
so, ebenso οὕτως, ὡσαύτως.
eben so sehr οὕδεν ἤττον.
eben so wenig τοσοῦτον ὀλίγως.
mehr oder weniger πλέον ἢ λιγότερον, μᾶλλον ἢ ἥττον.
ebenfalls, gleichfalls ὡσαύτως, ὁμοίως.
gleichsam οἷον.

segar, selbst μάλιστα.
nicht einmal οὐδέποτε.
kaum μόλις.
einigermassen τρόπον τινά.
noch einmal αὐθις, τό δεύτερον,
ziemlich ἱκανῶς, ἀρκιτά.
um vieles } κατὰ πολύ.
bei weitem }
um die Hälfte κατὰ τὸ ἥμισυ.
ungefähr, etwa, beiläufig περίπου,
σχεδόν.
gerade ἀκριβῶς.
um so mehr τόσῳ μᾶλλον.
um so weniger τοσοῦτον ὀλιγώτερον ὥσον.
ganz ὅλως.
gänzlich ὅλως, παντελῶς.
vollends παντελῶς, ὅλως, διόλου.
theilweise κατὰ μέρος.
besonders ἰδίως, διαφερόντως.
insbesondere ἰδίως, πρό πάντων.
hauptächlich κυρίως.
überhaupt } ἐν γένει.
im allgemeinen }

4. Βεβαιωτικά, διστακτικά καὶ ἀρνητικά ἐπιρροήματα.

ja, ja doch, doch ναί, μάλιστα, βέβαια.
ja wohl βεβαίως, μάλιστα.
allerdings βεβαιότατα.
jedemfalls πάντως, ἐξ ἁπαντός.
gewiß } βεβαίως.
sicherlich }
freilich βεβαίως, καὶ μάλα.
sünnbar, wahrlich ὄντως, ἀληθῶς.
wirklich τῷ ὄντι, ὄντως.
in der That τῷ ὄντι, ἀληθῶς.
wahrscheinlich } πιθανῶς.
vermutlich }
zufällig κατὰ τύχην.
vielleicht } ἴσως.
etwa }
schwerlich δυσκόλως.
ohne Zweifel ἀναμφιβόλως.
durchaus παντελῶς.

vergeblich } μάτην.
vergebens }
umsonst }
gewissemaßen τρόπον τινά.
geru(e) ἀσμένως, προθύμως.
ungern ἀκούσιως, ἀπροθύμως.
nein ὄχι.
nicht οὐ, δέν.
keineswegs κατ' οὐδένά τρόπον
auch nicht οὐτε.
gar nicht } καθόλου, οὐδαμῶς.
durchaus nicht }
nicht einmal οὐτε καὶ.
niemals οὐδέποτε.
nicht mehr, nimmer οὐδέποτε.
nimmermehr οὐδέποτε.
im Gegentheil τούναντίον.
vielmehr, eher πολύ μᾶλλον.

5. Ἐρωτηματικά ἐπιρροήματα.

wann (wenn)? πότε;
warum? διατί;
weßhalb? } τίνος ἕνεκα, διατί;
weßwegen? }
wie? πῶς;
wie so? πῶς τοῦτο;
wieviel? πόσον;

wie weit? πόσῳ μακράν;
wie lange? πόσον χρόνον;
wo? ποῦ; — wohin? πού;
woher? πόθεν;
wodurch? διὰ τίνος μέσου;
wom? πρὸς τί, πρὸς τίνα σκοπόν.

6. Τακτικὰ ἐπιρρήματα.

erstens, fürs erste πρῶτον.
zweitens δεύτερον.
drittens τρίτον.
viertens τέταρτον.
darauf μετὰ τοῦτο, εἴτα.
hernach ἔπειτα, μετέπειτα.
dann, sodann ὕστερον, μετὰ ταῦτα.

zuerst τὸ πρῶτον.
endlich } τέλος, ἐν τέλει.
zuletzt }
übrigens κατὰ ἄλλα.
einmal ἅπαξ.
zweimal δὶς.
dreimal τρίς κτλ.

7. Βαθμοὶ παραθέσεως.

Ἐκτὸς τῶν ἐπιθέτων, ἅτινα εἶνε ἐν χρήσει ὡς ἐπιρρήματα μετὰ βαθμῶν παραθέσεως, τὰ ἐπόμενα ἐπιρρήματα προσλαμβάνουσι ὁμοίως παραθετικούς βαθμούς, ἀλλὰ σχηματίζουν αὐτοὺς ἀνωμάλως.

	Συγκριτικόν	Ἑπερθετικόν
besser } καλῶς. gut }	besser καλλίτερον,	am besten ἢ aufs Beste καλλίστα, ἀρίστα.
ballo ταχέως, μετ' ὀλίγον.	früher } πρότερον, eher }	am ehesten } ὅτι τάχιστα. baldisht }
geru ἀσμένως, προθύμως,	lieber προτιμότερον, καλ- λίτερον,	am liebsten πρὸ παντός ἄλλου.
oft συχνά,	öfter συχνά, πολλάκις,	am häufigsten συχνότατα.
sehr λίαν, πολῶ.	— — —	höchst } εἰς ἄκρον ὑπερ- ἀνερξ } βαλλόντως.
übel κακῶς,	ärger χειρότερον,	am ärgsten χειρότατον.
viel πολῶ,	mehr πλέον,	am meisten πλεόντατον.
wenig ὀλίγον,	weniger } ὀλιγώτερον, (minder) }	am wenigsten } ὀλιγίστον. (am mindesten) }

Παρατηρήσεις.

1) Τὸ ἥμτερον μάλλον αἰροῦμαι, μάλιστα αἰροῦμαι, προτιμῶ, μεταφράζεται εἰς τὴν γερμανικὴν διὰ τοῦ lieber, am liebsten οἶον·

Sch spiele lieber προτιμῶ νὰ παίζω.

Sch spiele am liebsten Schach πρὸ παντός ἄλλου προτιμῶ τὸ ζατρίκιον.

2) Ἐπιρρήματα τινὰ σχηματίζονται ἐξ οὐσιαστικῶν, ἢ ἐκ τῆς γεν. τῶν ἐπιθέτων τῇ προσλήψει ἐν τέλει τῆς λέξεως wie so οἶον·

teilweise κατὰ μέρος.
stückweise κατὰ τεμάχια.
hausenweise σωρηδόν.
massenweise ἀθρόως.
stromweise ποταμηδόν.

troufenweise στάγδην.
herdenweise ἀγεληδόν.
einsältigenweise ἡλιθίως, βλακωδῶς.
glücklicheweise εὐτυχῶς.
unglücklicheweise ἀτυχῶς.

Λεξιλόγιον.

der Nebel <i>ἡ δымλῆ</i> .	(zu Mittag) speisen <i>γευματίζειν</i> .
das Gesicht <i>ἡ ὄψις</i> , τὸ πρόσωπον.	angreifen <i>προσβάλλειν</i> .
der Affe <i>ὁ πίθηκος</i> .	stillen <i>καταπαύειν</i> .
das Versprechen <i>ἡ ἐπαγγελία</i> .	treulich πιστός.
loffen <i>τιμᾶσθαι</i> , στοιχεῖν.	häßlich <i>δυσεῖδης</i> ; blind τυφλός.
verschwinden <i>ἀφανῆ γίνεσθαι</i> .	richtig ὀρθῶς.
sich verpflichten <i>ἐπιτιθεσθαι</i> .	unmöglich ἀδύνατον.
thöricht <i>μωρός</i> , ἀνόητος.	wild ἄγριος.
Geschicht <i>ἐπιτηδεύς</i> , <i>ἱκανός</i> .	tapfer <i>ἀνδρείος</i> .

Γύμνασμα 116

1. Wie haben Sie geschlafen, mein Herr? Sehr gut ich danke Ihnen. Wie viel Geld haben Sie? Ich habe nicht viel, ich habe sehr wenig. Ein deutsches Sprichwort sagt: „Zu wenig und zu viel, verdirbt (*καταστρέφει*) alles Spiel.“ Weiß der Knabe genug? Er weiß gar nichts. Der General ist ebenso großmütig als tapfer. Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am besten lesen und am besten schreiben kann. Der Nebel ist nach und nach verschwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Das ist durchaus unmöglich. Kein Mensch kann immer glücklich sein. Werden Sie morgen mit uns (zu Mittag) speisen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich kommen. Gehen Sie rechts ich werde links gehen.

2. Der kluge Mann fehlt selten; der unvorsichtige fehlt oft; der thörichte fehlt am häufigsten. Der Geschickteste wird am meisten gelobt werden. Wir haben lange gewartet. Sie hätten (*ἔπρεπε*) noch länger warten sollen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, so werfen sie sich haufenweise auf ihn. Mehr als einmal gelang es dem Kolumbus, das Murren (*τὰ πικράπωνα*) seiner Schiffsmannschaft zu stillen; aber bald nachher begannen sie von neuem zu murren; endlich verpflichteten sie sich, noch drei Tage zu gehorchen. Am dritten Tage sah man glücklicherweise Land, und schon nach einigen Stunden stiegen sie an's Land und nahmen Besitz (*κατοχή*) von der Insel im Namen des Königs von Spanien.

Θέμα 117.

1. Ὁ κῆπός μου εἶνε κατὰ τὸ ἥμισυ μικρότερος ἢ ὁ ἰδικός σας. Ὁ ἡγεμὼν εἶνε ἐξ ἴσου σοφός ὅσον ἄνδρεῖος. Πρότερον ἔζων οἱ ἄνθρωποι μακρότερον ἢ τὴν σήμερον. Πόσους λαγῶους ἐφόνευσαν; Ἐφόνευσαν περίπου πεντήκοντα. Ἡ ὑγεία του εἶνε ὅλως κατεστραμμένη (verdorben). Εἶνε τελείως τυφλός. Τὸ ζῶον, ὅπερ ὁμοιάζει τὸ πλείστον πρὸς τὸν ἄνθρωπον κατὰ τὸ σῶμα (in Ansehung des Körpers) εἶνε ὁ πίθηκος. Ὁ ἵππος δὲν εἶνε παν-

τάπαι τυφλός. Ἐὰν ζητῇτε δίκαιον, θὰ εὕρητε αὐτὸ ἀναμφι-
βόλως. Θὰ εὕρωμεν αὐτὸ πιθανῶς ἐκεῖ. Διατὶ κλαίετε; Πό-
θεν ἔρχεσθε; Ποῦ πηγαίνετε; Πηγαίνω κάπου.

2. Φέρεσθε μεγαλοψύχως πρὸς τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀδυνάτους.
Τὸ κοράσιον τοῦτο γράφει καλῶς· ἀλλὰ τὸ παιδίον τοῦτο γράφει
καλλίτερον. Ἡ οἰκία αὕτη εἶνε πολὺ κακῶς ἐκτισμένη. Ἀπέ-
τρεψα (ich habe . . . gewarnt) αὐτὸν τρίς, ἀλλὰ δὲν ἤκουσε. Ὁ πῖλός
σας στοιχίζει· ὀλιγώτερον ἢ ὁ ἰδικός μου· ὁ τοῦ ἐξαδέλφου μου
στοιχίζει ὀλίγιστον. Εὕρισκει τις αὐτὸν συχνότατα ἐν τῷ
καφενεῖῳ. Ἡ βροχὴ πίπτει στάγδην. Εὐτυχῶς δὲν εἰχομεν
ἀκόμη ἀναχωρήσει. Οἱ ἐχθροὶ ἐπλησίαζον ἀθρόως. Διάκειμαι
τώρα καλῶς. Ἐν γένει δύναται τις νὰ εἴπῃ, ὅτι εἶνε ἐντιμὸς ἄν-
θρωπος. Ἡ Λουίζα γράφει ὅχι τόσον καλῶς, ὅσον ἡ ἐξα-
δέλφη της Ἑμμά· αὕτη γράφει χερίστον πάντων τῶν συμμα-
θητριῶν της.

Διάλογος

Woher kommen Sie, mein Freund?	Ich komme von Rotterdam.
Haben Sie diese Reise zu Fuß (πεζῇ) oder zu Wagen gemacht?	Nein, zu Wasser; ich reise lieber zu Was- ser als zu Lande.
Ist Ihre Schwester zu Hause?	Nein, sie ist ausgegangen.
Wo ist Ihr Bruder?	Er ist heute nach Frankfurt gereist.
Wann kommt er zurück?	Ich hoffe, heute über acht Tage.
Ich habe Sie lange nicht gesehen; wo waren Sie?	Ich war immer zu Hause, denn ich war krank.
Geht der Knabe gern (προθύμως) in die Schule?	Des Morgens geht er gern in die Schule, aber Nachmittags spielt er lieber.
Wie viele Wörter soll ich lernen?	Wenigstens zwei Seiten (σελίδες).
Warum ist dieser Mann immer krank?	Er ist gewöhnlich zu viel.
Wie finden Sie das Haus des Herrn B.?	Es ist inwendig sehr schön, aber auswen- dig ist es häßlich.
Wollen Sie auf mich warten (νὰ μὲ πε- ριμένετε)?	Ein wenig, aber nicht lange.
Dieser Brief ist nicht schön geschrieben.	Ich habe ihn in der Eile (ἐν βίᾳ) ge- schrieben.
Wie kommt es?	Er spricht es vortrefflich.
Spricht dieser Mann englisch?	Ich erwarte ihn diesen Nachmittag.
Wann erwarten Sie Ihren Freund?	Er wird vielleicht seinen Sohn mitbringen.
Wird er allein kommen?	Sa, aber ich esse lieber Braten (ψητόν).
Essen Sie gern(e) Schinken (ἀγαπᾶτε τὸ χοιρομήτρον)?	

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die goldene Tabaksdose. Ἡ χρυσὴ ταμβακοθήκη.

Ein preussischer Oberst¹⁾ zeigte einst den Offizieren, die bei ihm speisten, bei Tisch eine neue, goldene Dose. Einige Zeit nachher wollte

1) συνταγματάρχης.

er eine Priße nehmen, suchte in allen Taschen und sagte bestürzt²: „Wo ist meine Dose? Sehen Sie doch einmal, meine Herren, ob nicht etwa (μῆπως) einer in Gedanken³ sie in seine Tasche gesteckt⁴, hat.“ Alle standen sogleich auf und wendeten⁵ ihre Taschen um, aber die Dose kam nirgends zum Vorschein.⁶ Nur ein Fähndrich⁷ blieb in sichtbarer Verlegenheit⁸ sitzen und sagte: „Ich wende meine Taschen nicht um; mein Ehrenwort, daß ich die Dose nicht habe, sei genug.“ Die Offiziere gingen kopfschüttelnd⁹ auseinander, und jeder hielt ihn für den Dieb.

Am andern Morgen ließ der Oberst ihn rufen, und sprach: „Die Dose hat sich wiedergefunden: in meiner Tasche war eine Naht¹⁰ ausgegangen¹¹ und die Dose war zwischen dem Futter¹² hinabgefallen. Nun sagen Sie mir aber, warum Sie Ihre Taschen nicht zeigen wollten; während (ὡς) doch alle anderen es gethan haben.“ Der Fähndrich¹³ erwiderte: „Ihnen allein, Herr Oberst, will ich es gerne bekennen.“¹⁴ Meine Eltern sind sehr arm; ich gebe ihnen daher meinen Gold¹⁵, und esse nichts Warmes. Als ich zu Ihnen eingeladen wurde, hatte ich mein Mittagessen schon in der Tasche; und da hatte ich mich ja schämen müssen, wenn beim umwenden meiner Tasche ein Stück schwarzes Brodt nebst einer Wurst¹⁶ herausgefallen wäre.“

Der Oberst sagte gerührt (συγκεκίνημένος): „Sie sind ein sehr guter Sohn. Damit Sie Ihre Eltern desto leichter unterstützen¹⁷ können, lassen Sie von nun an täglich bei mir essen.“ Er führte ihn in den Speisesaal und überreichte ihm vor den anwesenden¹⁸ Offizieren als einen Beweis¹⁹ seiner Hochachtung²⁰, die goldene Dose.

2) τετάρταγμένος. 3) ἀπορημένος. 4) ἀνίστραψαν. 5) ἰδοὺ. 6) zum Vorschein kommen φαίνεσθαι. 7) σημαισφόρος. 8) προφανὴς ἐμπεριαν(α). 9) ἀναγεύοντες. 10) βράχι. 11) ἐξηλώθη. 12) τὸ θόρυβον, ἡ φύρα. 13) ὁμολογεῖν. 14) μισθός. 15) ἄλλας, λουκάνικον. 16) ὑποσηλίζειν. 17) παρόντες. 18) δειγμα. 19) ὑπόληψις, τιμή.

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ προθέσεων.

(Von den Vortörtern .

Αἱ προθέσεις εἶναι ἀκλιτοὶ λέξεις χρησιμεύουσαι πρὸς δήλωσιν τῆς σχέσεως μεταξὺ δύο ἐτέρων λέξεων, ἰδίᾳ δὲ μεταξὺ ῥήματος καὶ οὐσιαστικοῦ. Συντάσσονται δὲ μετὰ γενικῆς, δοτικῆς καὶ αιτιατικῆς. (Ἴδε ἔτι μάθημα ὅγδοον, σελ. 32).

1. Προθέσεις συντασσόμεναι μετ' αἰτιατικῆς.

Durch διὰ, διὰ μέσου.
für διὰ, ὑπέρ.
gegen ¹⁾ κατὰ, πρὸς, ἐναντίον.

ohne ἄνευ.
um . . . (herum) περί, περίξ.
wider κατὰ, ἐναντίον.

²⁾ Ἐτι.

hindurch διὰ.
hinauf ἄνω, πρὸς τὰ ἄνω.

hinunter, hinab κάτω, πρὸς τὰ κάτω.
entlang κατὰ μήκος.

αἱ προθέσεις αὗται ἐπιτάσσονται τοῦ οὐσιαστικοῦ.

Παραδείγματα

Durch das Thor διὰ τῆς πόλης.
Durch welches Mittel? διὰ ποίου μέσου;
Für deine Schwester διὰ τὴν ἀδελφὴν σου.
Gegen mich ἐναντίον μου.
Gegen das Gebirge πρὸς τὸ ὄρος.
Ohne einen Heller ἄνευ λεπτου.
Um die Stadt πρὸς τὴν πόλιν.
Wider seinen Willen παρὰ τὴν θέλησιν του.
Gehen Sie die Stiege hinauf ἀναβῆτε τὴν κλίμακα.
Den Fluß entlang κατὰ μήκος τοῦ ποταμοῦ.

2. Προθέσεις συντασσόμεναι μετὰ δοτικῆς.

Aus ἐκ, ἐξ, ἀπό.
außer ἐκτός, πλην.
bei παρά, ἐκ, πλησίον, κατὰ.
binnen ἐντός, ἐν διαστήματι.
mit σὺν, μετὰ, διὰ.
nach μετὰ, κατόπιν, πρὸς, εἰς.

nächst, zunächst ἐγγύτατα, πλησίον.
nebst, sammt μετὰ, ὁμοῦ.
ab ἐκεῖ (ἀπ' ἐκεῖ).
seit ἀπό, πρὸς, ἐν, ἀφ' ὅπου.
von ἀπό, ὑπό, παρά, ἐκ.
von . . . an ἀπό.
zu εἰς, πρὸς, ἐν.

³⁾ Ἐτι αἱ ἐπόμεναι, αἵτινες ἐπιτάσσονται τοῦ οὐσιαστικοῦ.

entgegen ἐναντίον, πρὸς.
gegenüber ἀντικρὺ, ἀπέναντι.
gemäß κατὰ, συμφώνως.

zufolge ²⁾ κατὰ, συμφώνως.
zuwider ἐναντίον.

Παραδείγματα.

Aus dem Hause, — aus dem Garten ἐκ τοῦ οἴκου, ἐκ τοῦ κήπου.
Außer Gefahr ἐκ τῆς κινδύνου.
Bei meinem Freunde παρὰ τῷ φίλῳ μου.
Bei unserer Ankunft κατὰ τὴν ἡφίξιν μας.
Binnen acht Tagen ἐντός ὀκτώ ἡμερῶν.
Nach der Schlacht μετὰ τὴν μάχην.
Nach ³⁾ dieser Regel κατὰ τοῦτον τὸν κανόνα.

¹⁾ Τοῦ ἀρχαίου τύπου γεννᾶται χρῆσις ἐν τῇ φράσει: Den Himmel πρὸς τὸν οὐρανόν.

²⁾ Ἡ Zufolge προτασσομένη τοῦ οὐσιαστικοῦ συντάσσεται μετὰ γενικῆς (ἴδε κατωτέρω αρ. 3) ἀλλὰ ἐπιτασσομένη αὐτοῦ συντάσσεται μετὰ δοτικῆς. Οἷον: Zufolge Ihres Auftrages (Befehls) ἢ Ihrem Auftrag zufolge κατὰ τὴν παραγγελίαν σας.

³⁾ Nach κατὰ, τίθεται ἐνλόγε μετὰ τὸ οὐσιαστικόν. Οἷον: Der Regel nach κατὰ τὸν κανόνα.

Νächst (zunächst) dem Flügel πλεσιόν τοῦ λόφου.
 Nebst (sammt) meinen Kindern μετὰ τῶν τέκνων μου.
 Seit jener Zeit ἐκτοτε, ἐξ ἐκεῖνου τοῦ χρόνου.
 Ich spreche von meinen Eltern ὁμιλῶ περὶ τῶν γονέων μου.
 Von meiner Kindheit an ἀπὸ τῆς παιδικῆς μου ἡλικίας.
 Er kam zu mir ἦλθε πρὸς με.
 Zu Hause κατ' οἶκον, οἶκοι.— Zu Wasser διὰ τοῦ ποταμοῦ, διὰ θαλάσσης.
 Ich gehe meinem Sohne entgegen πηγαίνω εἰς ἐπάντησιν τοῦ υἱοῦ μου.
 Dem Rathhaus gegenüber ἀπέναντι τοῦ δημοσχεῖου.
 Ihrem Wunsche gemäß κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν σας.
 Das ist dem Ansichte entgegen τούτο εἶναι ἐναντίον τῆς εὐπρεπείας.

Δεξιλόγιον.

der Wald τὸ δάσος.
 höflich εὐγενής.
 die Seele ἡ ψυχή.
 die Straße ἡ ὁδός.
 die Treppe ἡ κλίμαξ.
 die Eisenbahn ὁ σιδηρόδρομος.
 der Buchhändler ὁ βιβλιοπώλης.

der Befehl ἡ διαταγή.
 die Erlaubniß ἡ ἄδεια.
 der Frieden ἡ εἰρήνη.
 die Kindheit ἡ παιδικὴ ἡλικία.
 beobachten παρατηρεῖν.
 sich verheirathen νυμφεύεσθαι.
 das Wort ἡ λέξις: stumm ἄφωνος, ἄλλος.

Γύμνασιον 118.

1. Ich ging durch den Wald. Man hat einen Stein durch das Fenster geworfen. Seien Sie höflich gegen jedermann. Die neue Straße führt um die Stadt (herum). Ohne einen Freund ist man nicht glücklich. Mein Sohn ist wider (ἢ gegen) meinen Willen nach Berlin gegangen. Gehen Sie die Stiege hinab (ἢ hinunter). Wir gingen die Eisenbahn entlang spazieren.

2. Woher kommen Sie? Ich komme aus dem Garten und ich gehe jetzt zu meinem Lehrer. Bei wem wohnt er? Er wohnt bei dem Buchhändler, der Post gegenüber. Erwarten Sie mich binnen einer Stunde. Karl ging seinem Vater entgegen. Der Diener handelte meinem Befehle gemäß. Ich habe meinen Freund S. seit zwei Jahren nicht gesehen. Dieser kleine Knabe ist von (seiner) Kindheit an blind.

Θέμα 119.

1. Ὑπῆγον (ich ging) διὰ τῆς ὁδοῦ. Τὸ βιβλίον τούτο εἶναι διὰ τὸν ἀδελφόν μου. Ἡ φίλις εἶναι ἀνάγκη (ein Bedürfniß) διὰ τὴν ψυχὴν. Ὁλῆσαμεν τὴν θύραν (gegen die Thüre) ἀλλὰ δὲν ἠδυνήθημεν νὰ ἀνοίξωμεν αὐτήν. Ὁ κλέπτης ἐτράπη (wandte sich) πρὸς τὸ δάσος. Ἡ γῆ στρέφεται περὶ τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη στρέφεται περὶ τὴν γῆν. Διατί ἐξήλθιστε ἄνευ τῆς ἀδείας μου. Ἐπεριπάτησα κατὰ μῆκος τοῦ σιδηροδρόμου. Περιττήρησα αὐτὸν διὰ τοῦ παραθύρου.

2. Πόθεν ἐρχεσθε; Ἐρχόμεθα ἐκ τοῦ κήπου. Μὴ ἐξεί-

χεσθε τοῦ δωματίου. Οὐδεὶς ἦτο ἐκεῖ, ἐκτὸς τοῦ ἀδελφοῦ μου.
 Ὁ Ῥιχάρδος κατοικεῖ παρὰ τῷ θεῷ μου. Ἐγευμάτισε χθὲς
 παρ' ἡμῖν. Θὰ τελειώσω τὰς σπουδὰς μου εἰς ἔν ἔτος. Τὸ
 ταχυδρομεῖον εἶνε ἀντικρὺ τῆς ἐκκλησίας. Μετὰ τὸν πόλεμον
 ἔρχεται ἡ εἰρήνη. Μετὰ τὸ μάθημα (Nach der Stunde) θὰ παί-
 ζωμεν. Ἦτο ἀπὸ τῆς παιδικῆς ἡλικίας του ἀσθενής. Γνωρίζω
 αὐτὸν ἀπὸ πέντε ἐτῶν. Ἐπὶ (bei) τοῖς λόγοις τούτοις ἔμεινα
 ἄφωνος. Θὰ ὑπάγω εἰς Παρισίους· ἢ εἰς Λονδίνον. Ἐπραττε
 κατὰ τὴν παραγγέλιάν μου. Ὁ νεανίας ἐνυμφεύθη παρὰ τὴν
 θέλησιν τῶν γονέων των. Ὁ ἀσθενής εἶνε ἐκτὸς κινδύνου.

3. Προθέσεις συντασσόμεναι μετὰ γενικῆς.

Auflatt ἢ statt ἀντί.
 außerhalb ἐκτός, ἔξω, ἔωθεν.
 diesseits ἐντεῦθεν.
 jenseits καθεν, πέραν.
 innerhalb ἐντός, ἐν διαστήματι, ἔσωθεν.
 unbeschadet ἀνευ βλάβης.
 ungeachtet καίτοι, καίπερ.
 unweit (unfern) ἐγγύς, οὐχὶ μακρὰν.
 vermöge } κατὰ, δυνάμει.
 laut, statt }

(längs¹⁾) κατὰ μήκος.
 oberhalb ἀνω, ὑπερανῶ, ὑπερθεν.
 unterhalb κάτω, κάτωθεν, ὑποκάτω.
 trotz¹⁾ καίπερ, παρὰ, ὡς.
 um — willen ἕνεκα, χάριν.
 vermittelt (ἢ mittelst) διὰ, διὰ μέσου.
 während ἐν, ἐπὶ, κατὰ, κατὰ τὴν διάρ-
 κειαν.
 wegen²⁾ ἕνεκα.
 zufolge κατὰ, συνεπέα.

Σημειώσεις. Αἱ προθέσεις halber καὶ halben ἕνεκα, χάριν εἶνε ἀπὸρ-
 γαιωμέναι. Τίθενται δὲ πάντοτε ὡς καὶ ἡ willen μετὰ τὸ οὐσιαστικόν, ὡς:
 Alters halben ἕνεκα τῆς ἡλικίας. Προσθεσόμεναι εἰς τὴν γενικὴν τῆς προσωπικῆς
 ἀντωνομίας ἀντικαθιστῶσιν τὸ t διὰ τοῦ r, ὡς: meinethalben ἕνεκα, χάριν
 ἐμοῦ, deinet halben ἕνεκα σοῦ, seinethalben ἕξ αἰτίας του, meinethalben
 χάριν ἐμοῦ κτλ.

Παραδείγματα.

Auflatt eines Briefes ἀντί ἐπιστολῆς.
 Außerhalb der Stadt ἐκτός τῆς πόλεως.
 Diesseits des Flusses ἐντεῦθεν τοῦ ποταμοῦ.
 Jenseits des Meeres πέραν τῆς θαλάσσης.
 Innerhalb eines Jahres ἐντός ἐνός ἔτους.
 Oberhalb der Brücke ὑπερθεν τῆς γεφυράς.
 Um meiner Ehre willen χάριν τῆς τιμῆς μου.
 Um Gottes willen πρὸς Θεοῦ, δι' ὄνομα τοῦ Θεοῦ.
 Während des Winters διαρκούντος τοῦ χειμῶνος.
 Wegen des Krieges } ἕνεκα τοῦ πολέμου.
 Des Krieges wegen 2) }

¹⁾ Ἡ längs καὶ trotz συντάσσονται ἔτι μετὰ δοτικῆς, ὡς: längs des
 Flusses ἢ dem Flusse: trotz seiner Drohungen ἢ trotz seinen Drohungen παρὰ (μὲ
 ὅλας) τὰς ἀπειλάς του.

²⁾ Ἡ wegen τίθεται ἔτι μετὰ τὸ οὐσιαστικόν.

4. Προθέσεις συντασσόμεναι ὅτε μὲν μετὰ δοτικῆς,
ὅτε δὲ μετ' αἰτιατικῆς.

Τοιαῦται προθέσεις εἶνε ἑνέα αἱ ἐπόμεναι :

an εἰς, παρά, πρός.	über ὑπέρ, ὑπεράνω.
auf ἐπὶ, εἰς.	unter ὑπό, κάτω, μεταξύ.
hinter ὀπίσθεν.	vor ὀφ. ἐνώπιον.
in ἐν, εἰς.	zwischen μεταξύ.
neben παρά, πλησίον.	

Αἱ προθέσεις αὗται συντάσσονται μετὰ δοτικῆς ὅταν σημαίνωσιν ἡρεμίαν ἢ ἐνέργειαν τετελεσμένην, οἷον: Das Buch liegt auf dem Tische τὸ βιβλίον κεῖται ἐπὶ τῆς τραπέζης. Γίνεται δὲ τοῦτο μετὰ τῶν κινήσεως σημαντικῶν ῥημάτων.

Συντάσσονται δὲ μετ' αἰτιατικῆς, ὅταν ἐξαρτῶνται ἐκ ῥημάτων δηλούντων κίνησιν ἢ διέδυσιν ἀπὸ τινος τόπου εἰς ἄλλον, οἷον: Ich gehe in den Garten πηγνίω εἰς τὸν κήπον· ich lege das Buch auf den Tisch θέτω τὸ βιβλίον ἐπὶ τῆς τραπέζης.

Παραδείγματα.

Wir stehen an dem Fuße (dat.) des Berges.
Ἰστάμεθα εἰς τοὺς προποδας τοῦ ὄρους.
Stellen Sie sich an die (acc.) Thüre.
Τοποθετήθητε εἰς τὴν θύραν.
Er hatte den Hut auf dem Kopfe.
ἔῤῃε τὸν πῖλον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς.
Setzen Sie sich auf diesen Stuhl.
Καθίστατε ἐπὶ τοῦ καθίσματος τούτου.
Der Feind steht hinter der Mauer.
Ὁ ἐχθρὸς ἵσταται ὀπίσθεν τοῦ τοίχου.
Hänge den Korb hinter die Thüre.
κρέμκουν τὸ καλάθιον ὀπίσθεν τῆς θύρας.
Die Fische leben in dem (im) Wasser.
Οἱ ἰχθύες ζῶσιν ἐν τῷ ὕδατι.
Das Kind ist in das (ins) Wasser gefallen.
Τὸ παιδίον ἔπεσεν εἰς τὸ ὕδωρ.
Der Hof ist neben dem Hause.
Ἡ αὐλή εἶνε παρά τὴν οἰκίαν.
Ich legte das Buch neben das Pult.
ἔθετα τὸ βιβλίον παρα τὸ γραφεῖον.
Über der Thüre war geschrieben:
Ὑπερανῶ τῆς θύρας ἦτο γεγραμμένον·
Wir setzten über den Fluß.
Διεθόμεν τὸν ποταμὸν.
Der Hund liegt (spielt) unter dem Tische.
Ὁ κύων κεῖται (παίζει) ὑπο τὴν τραπέζαν.

Die Kaze kroch unter das Bett.

Ἡ γὰρ ἐγώθη ὑπὸ τὴν κλίνην.

Vor dem Aufgang!) der Sonne.

Πρὸ τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἡλίου.

Vor einem Jahr.

Πρὸ ἐνὸς ἔτους.

Die Truppen rückten bis vor die Stadt.

Τὰ στρατεύματα ἐπροχώρισαν μέχρι τῶν προθύρων τῆς πόλεως.

Das Haus liegt zwischen dem Hügel und dem Bach.

Ἡ οἰκία κεῖται μεταξύ τοῦ λόφου καὶ τοῦ βύακος.

Παρατήρησις. Περὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων ἐκτενέστερον πραγματευόμεθα ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει, μᾶθημα 52.

Λεξιλόγιον.

der Sperling ὁ στροβός.

klettern ἀναρριχᾶσθαι.

ruhen ἡσυχᾶν ἄγειν, ἡσυχάζειν.

der Schatten ἡ σκιά.

der Zugvogel ὁ ὄδοπύρον (διαβα-
τικόν) πτηνόν.

der Pfau ὁ τοῦς.

die Köchin ἡ μαγείρισσα.

die weiße Rübe ἡ βαφανίς.

der Schuß ὁ πυροβολισμός.

erfahren μανθάνειν.

der Gefährte ὁ ἐταίρος, σύντροπος.

spazieren gehen περιπατεῖν.

sich versammeln συναθροῖσθαι, συνά-
γεσθαι.

betrachten παρατηρεῖν.

vollenden περαίνειν, τελειώνειν.

der Einfluß ἡ δύναμις (ἐπιρροή).

der Hebel ὁ μυχλός.

der Aufenthalt ἡ διαμονή, διατριβή.

die Post το ταχυδρομεῖον.

der Fußboden τὸ ἱδαιός.

der Hahn ὁ ἀλέκτωρ.

schwer βαρύς.

Γύμνασμα 120.

1. Ein Sperling saß auf dem Baume. Der Knabe ist auf dem Baum geklettert. Der Hirsch ruhte im Schatten einer Eiche. Joseph ist während einiger Zeit Sklave bei Potiphar gewesen. Die Zugvögel verlassen uns im Herbst (φθινόπωρον) und kehren im Frühling zu uns zurück. Die Familie des Grafen B. wohnt auf dem Lande. Der Pfau ist der schönste unter den Vögeln. Der Hund lief einige Male um das Haus (herum) und suchte seinen Herrn. Die Köchin hat gelbe Rüben (καρότα) gekocht anstatt weißer Rüben. In der Nacht hörte ich einen Schuß; am andern Morgen (τὴν ἐπαύριον) erfuhr ich, daß mein Nachbar sich erschossen (αὐτοκτονεῖν) hatte.

2. Die Damen sind längs des Flusses spazieren gegangen. Vor sechs Uhr werde ich nicht nach Hause kommen; warten Sie lieber bis morgen. Wegen des widrigen (ἐναντίος) Windes konnte das Schiff den Hafen nicht verlassen. Bei Tagesanbruch (ἄμα τῇ πρωτῇ) ging Kolumbus und seine Gefährten ans Land und nahmen Besitz (κατοχήν) von der Insel im Namen des Königs von Spanien. Während die-

1) Τὸ vor ἐπὶ χρόνον συναρτῶνται μὲν μετὰ δοτικῆς.

fer Ceremonien versammelten sich die Indianer um die Spanier und betrachteten bald die fremden weißen Männer, bald die schwimmenden Häuser, auf welchen sie über das Meer gekommen waren.

Θέμα 121.

1. Ἐλαβον τὸ μαχαίριον ἀντὶ τοῦ κονδυλομαχαίρου. Κατοικῶ ἐκτὸς τῆς πόλεως. Ἡ ἑπαυλις κεῖται ἐντεῦθεν τοῦ Ῥήνου. Ὁ φίλος μας ἐγκατεστάθη (hat sich . . . niedergelassen) ἐκεῖθεν τῆς θαλάσσης. Προῦπαντήσαμεν τὸν πατέρα μας. Τὸ ἔργον πρέπει νὰ τελειώσῃ ἐντὸς ἐνὸς μηνός. Τὰ ἄστρα εἶνε ὑπεράνω τῶν νεφῶν (Wolken). Ἐφύτευσαν κατὰ μῆκος τῆς ὁδοῦ δένδρα. Ὁ νεανίας ἀπέκτησε τὴν θέσιν (die Stelle) διὰ τῆς δυνάμεως τοῦ θείου του. Διὰ μοχλοῦ τινος δυνάμεθα νὰ σηκώσωμεν τὰ βαρύντατα βάρη (Lasten). Ἐγράψα αὐτῷ πολλάκις διαρκούσης τῆς διατριβῆς μου ἐν Φραγκφούρτῃ. Ἐπραξα τὰ πάντα χάριν σοῦ.

2. Ποῖος εἶνε εἰς τὴν θύραν; Εἶνε εἰς ἐπαίτης. Κολλήσατε τὸ δελτίον τοῦτο (Heften Sie diese Karte) εἰς τὴν θύραν. Ὁ πῖλός σας εἶνε ἐπὶ τοῦ καθίσματος. Ἐρρίψε τὸν μανδύαν του ἐπὶ τῆς κλίνης. Ἡ αὐλὴ εἶνε συνήθως ὀπισθεν τῆς πόλεως. Ποῦ ἐχθροὶ ἐποποθετήθησαν ὀπισθεν τῶν τειχῶν τῆς πόλεως. Ποῦ εἶνε τὸ μανδῆλιον μου; Εἶνε ἐν τῷ θυλακίῳ μου. Φέρετε τὴν ριζὴν ταύτην εἰς τὸν κοιτῶνα μου. Ὁ διδάσκαλός μου τῆς μουσικῆς κατοικεῖ παρὰ τῷ ταχυδρομείῳ. Θέσατε αὐτὸ τὸ βιβλίον παρὰ τὸ ἄλλο. Τὰ νέφη αἰωροῦνται (schweben) ὑπεράνω τῶν κεφαλῶν μας. Μὴ ῥίπτετε τὰ ἐνδύματά σας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους. Εὐρον τὸ τετράδιόν μου μεταξὺ τῶν βιβλίων σας. Τί φέρετε ὑπὸ τὸν (δοτ.) βραχίονα; Εἶνε μία εἰκὼν, ἣν φέρω πρὸς (zu) τὸν διδάσκαλόν μου. Ἡ ἄμαξα εἶνε πρὸ τῆς οἰκίας. Ὁ ἀλέκτωρ κράζει πρὸ τῆς πρῶτης.

Διάλογος.

Σεῖτ wann wohnen Sie in dieser Stadt?
Welches ist der schönste unter den Vögeln?

Wo leben die Löwen und Affen?
Wo saß der Kanarienvogel?
Wo hin' flog er nachher?
Wann verlassen die Zugvögel Europa?
Wo hin gehen sie?
Was hat die Aechin gefochet?
Haben Sie meinen Hund nicht gesehen?

Wo sind Sie diesen Morgen gewesen?

Ich wohne schon vier Jahre hier.
Der Pfau ist der schönste unter den Vögeln.

In den heißen Ländern.
Er saß auf dem Dache.
Er flog auf einen Baum.
Im Herbst, vor dem Anfang des Winters.
In südliche Länder, meistens nach Afrika.
Gelbe Rüben statt Kartoffeln.
Doch, er ist eben um das Haus herumgelaufen?

Ich habe einen Spaziergang längs des Flusses gemacht.

Wann hörten Sie den Schuß?
Wo sind Sie dem Herrn N. begegnet?

Wohin geht der Koch?
Wohin geht der Graf?
Wo lebt Ihre Tante?

Mitten in (ἐν τῷ μέσῳ) der Nacht.
Außerhalb der Stadt, gegenüber dem
Bahnhof (σταθμός σιδηροδρόμου).
Er geht auf den Markt.
Er geht auf das Land.
Sie lebt im Sommer auf dem Lande,
im Winter in der Stadt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Das zerbrochene Hufeisen. Τὸ τεθραυσμένον πέταλον.

Ein Bauer ging mit seinem Sohne, dem kleinen Thomas, in die Stadt. „Sieh,“ sagte er unterwegs zu ihm, „da liegt ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde, hebe es auf und stecke es in deine Tasche.“ — „Bah,“ versetzte Thomas, „das ist nicht der Mühe wert,“ daß man sich dafür bückt.“³ Der Vater erwiderte nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmied¹ für drei Heller⁵ und kaufte Kirschchen dafür.

Hierauf setzten Sie ihren Weg fort. Die Sonne war brennend [heiß]. Man sah weit und breit⁶ weder Haus, noch Wald, noch Quelle (πηγή). Thomas verging⁷ fast vor (τῆς) Durst und konnte seinem Vater nur mit Mühe folgen.

Da ließ dieser, wie durch Zufall⁸, eine Kirschche fallen. Thomas hob sie so gierig⁹ auf, als wenn es Gold wäre, und steckte sie schnell in den Mund. Einige Schritte (βήματα) weiter, ließ der Vater eine zweite Kirschche fallen, welche Thomas mit derselben Gierigkeit¹⁰ ergriß. Dies dauerte fort¹¹, bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte verzehrt¹² hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh, wenn du dich ein einziges Mal hättest bücken wollen um das Hufeisen aufzuheben, so würdest du nicht nötig gehabt haben, es hundert Mal für die Kirschchen zu thun.“

1) aufheben σηκώνειν. 2) δὲν ἀφίκει τὸν κόπον. 3) κόπτειν. 4) σιδηρουργός. 5) λεπτά. 6) μακράν, εἰς μεγάλην ἀπόστασιν. 7) vergehen ἀποθνήσκειν. 8) κατὰ τύχην. 9) ὀρμητικῶς, ἀπλήστως. 10) ἀπληστία. 11) ἐξακολουθεῖν. 12) κατατρώγειν.

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ συνδέσμων.

(Von den Bindewörtern).

Οἱ σύνδεσμοι εἶνε ἄκλιτοι λέξεις, χρησιμεύοντες εἰς σύνδεσιν τῶν λέξεων καὶ προτάσεων. Διαίρουνται δὲ εἰς τέσσαρας κατηγορίας, κατὰ τὴν δύναμιν ἣν κέκτηνται ὡς πρὸς τὴν θέσιν τῶν ἀημάτων ἐν τῇ φράσει.

Α'. Κοτηγορία. Σύνδεσμοι συναπτικοί.

Αἱ προθέσεις αὗται δὲν μεταβάλλουσι τὴν σύνταξιν
σεως. Εἶνε δὲ αἱ ἐπόμεναι ἔξ.

und καί,
oder ἢ.
denn ὅτι.

aber ἢ allein ἄλλὰ, ὁμοίως.
sondern ἄλλα κατόπιν ἀπορ.
sowohl — als καί — καί.

Παραδείγματα

Ich muß zu Hause bleiben, denn ich bin krank.
Πρέπει νὰ μένω ἐν τῇ οἰκίᾳ, διότι εἶμαι νοσηνής.
Der Strauß hat Flügel, aber er kann nicht fliegen.
Ὁ στρουθοκαμηλὸς ἔχει πτέρυγας, ἀλλὰ δὲν δύναται νὰ πετάξῃ.

Παρατηρήσεις.

1) Ὁ aber τίθεται ἐνίοτε μετὰ τὸ ὑποκείμενον, οἷον.

Der Vater aber sagte ἄλλα ὁ πατήρ εἶπε κτλ.

2) Τοῦ sondern γίνεται χρῆσις ὅταν προηγῇται ἄρνησις. ἡ δὲ φράσις ἦνε ἐλλειπτική, ἥτοι ὅταν τὸ ῥῆμα τῆς προηγουμένης ἀρνητικῆς προτάσεως ἐννοῖται καὶ ἐν τῇ προτάσει τῇ ἐχούσῃ το sondern, οἷον·

Ich halte ihn nicht für boshaft, sondern für nützlich.
Δὲν θεωρῶ αὐτὸν κακόν, ἀλλὰ τρελλόν.

Ich nannte nicht seine Tochter, sondern seine Nichte.

Δὲν ὠνόμασα (δὲν ἀνέρερα) τὴν θυγατέρα του, ἀλλὰ τὴν ἀνεψιὰν του.

Εἰς πᾶσας τὰς λοιπὰς περιπτώσεις τίθεται ὁ aber ἢ allein.
'Ιον·

Ich habe ihn nicht gesehen, aber ich habe ihm geschrieben.

Δὲν εἶδον αὐτόν, ἀλλὰ ἔγραψα αὐτῷ.

Er wollte aufstehen, aber (allein) er konnte nicht.

Ἡθέλησε νὰ ἐγερθῇ ἀλλὰ δὲν ἠδύνατο.

Er ist noch nicht angekommen, aber wir erwarten ihn jeden Augenblick.

Δὲν ἐφύασεν ἀκομή, ἀλλὰ ἀναμένομεν αὐτὸν ἐκάστην στιγμήν.

Β'. Κατηγορία. Ἐπιρρηματικοὶ σύνδεσμοι.

Ὡς καὶ εἰς τὰς ἐπιρρηματικὰς φράσεις (ἴδε σελ. 68, 4) οἱ
ἐπιρρηματικοὶ σύνδεσμοι, ἀπαιτοῦσι τὴν μετάθεσιν τοῦ ὑποκει-
ου μετὰ τὸ ῥῆμα. Τοιοῦτοι σύνδεσμοι εἶνε οἱ ἐπόμενοι:

λοιπόν, ὅθεν, ὥστε.
καί, ὡσαύτως, ἐπίσης.
denn ἐκτός τούτου.
— bald ὁ-ὲ μὲν—ὅτὲ δέ.
nun τότε.
πρὸς δέ, ἐτι δέ, προσέτι.

indessen ἐν τοῖσις, ἐν τοσοῦτοις.
samm μόλις, ἄμα.
folglich } ἐπομένως, λοιπόν.
mithin }
dagegen } τούναντιον.
hingegen }

daher, deswegen } ὅθεν, διὰ τοῦτο,
 darum, deshalb } τούτου ἕνεκα.
 demnach ἢ οὕτως.
 demnach ἢ ὅμως, οὐδὲν ἤττον.
 dessen-ungeachtet οὐχ ἤττον.
 desgleichen ὁμοίως, ὡσαύτως.
 desto } τοσοῦτ' (μετὰ συγκριτικοῦ).
 um so }
 doch, jedoch } ὅμως, ἐν τούτοις
 gleichwohl } οὐχ ἤττον.
 nicht nur }
 nicht allein } -sondern } οὐχὶ μόνον
 nicht bloß } auch } —ἀλλὰ καί

entweder — (oder) ἢ — ἢ.
 nichtsdestoweniger οὐχ ἤττον.
 (noch ὅτε)
 nun νῦν, λοιπόν.
 so οὕτως.
 sonst ἄλλως, τὰ ἄλλα.
 teils — teils τὰ μὲν—τὰ δέ, τοῦτο μὲν
 — τοῦτο δέ.
 überdies πρὸς τούτοις, πρὸς δέ, προσέτι.
 übrigens κατὰ τὰλλα.
 weder — noch ὅτε — ὅτε.
 vielmehr μᾶλλον, πολὺ μᾶλλον.
 zwar μὲν, ναὶ μὲν, εἰς ἀληθές.

Παραδείγματα.

Meine Schwester ist krank, also (ἢ deshalb, deswegen, darum, daher, mithin, folglich) kann sie nicht abreisen.

Ἡ ἀδελφή μου εἶνε ἀσθενής, λοιπόν (ἢ ὅθεν, διὰ τοῦτο, ἐπομένως;) δὲν δύναται νὰ ἀναχωρήσῃ.

Kaum hatte er dieses Wort gesprochen.

Μόλις ἐπέφερε τὴν λέξιν ταύτην.

Doch (jedoch, indessen) war es schon spät geworden.

Ἐν τούτοις ἤτο ἤδη ἄργα.

Ferner hatte es viel geregnet.

Πρὸς δέ, ἔβρεξε πολὺ.

Zwar konnten wir nicht sehen, wer es war; aber (allein) wir erkannten die Stimme.

Εἶνε ἀληθές, δὲν ἤδυνάμεθα νὰ ἴδωμεν ποῖος ἤτο· ἀλλὰ ἀνεγνωρίσαμεν τὴν φωνήν.

Λεξιλόγιον.

die Nahrung ἡ τροφή.
 die Arbeit ἡ ἐργασία.
 das Klima τὸ κλίμα.
 der Besuch ἡ ἐπισκεψίς.
 die Armut ἡ πενία.
 verschwenden σπαταλᾶν.
 betteln ἐπαίτειν.

der Narr ὁ μωρός, τρελής.
 die Einsamkeit ἡ ἐρημία, μόνωσις.
 die Gesellschaft ἡ συναναστροφή, κοινωνία.
 bequem κατάλληλος, ἄμωζον, ἀναπαυτικός.
 der Vorwurf ἡ μέμψις, μομφή.

Γύμνασμα 122.

1. Ich habe den Brief geschrieben und mein Bruder hat ihn abgeschrieben. Sie müssen mir mein Buch zurückgeben oder ein anderes kaufen. Ich kann Sie nicht bezahlen, denn ich habe jetzt kein Geld. Sowohl der Vater als die Mutter haben den Sohn gelobt. Der gerechte Mann schadet (δὲν βλάπτει) weder dem Reichen, noch dem Armen. Die Ochsen dienen uns nicht nur zur Nahrung, sondern auch zur Arbeit.

2. Das Klima dieses Landes ist weder sehr warm, noch sehr kalt. Sie sind unwohl, also (folglich) können Sie heute nicht ausgehen; überdies erwarten Sie den Besuch Ihres Freundes. Die

Aufgabe ist zwar sehr schwer; indessen (jedoch) werde ich sie machen; sonst werde ich eine Strafe bekommen. Kaum war er abgereist, (so) kam ein Brief von seiner Schwester an.

Θέμα 123.

1. Δὲν θὰ ἐξέλθω, διότι ἀναμένω τὸν γαμβρόν μου. Μηδὲνα περιφρονεῖτε διότι ὅλοι οἱ ἄνθρωποι εἶνε ἀδελφοί. Οἱ παλαιοὶ δὲν ἔγνωρίζον οὔτε τὸν καρὲν οὔτε τὸ τέιον. Οὕτως ἡ ὑπόθεσις συνεφωνήθη. Δὲν ἐσπατάλησε μόνον τὴν περιουσίαν (Vermeidgen οὐδ.) του, ἀλλὰ ἐκλεψε καὶ τὴν τῶν ἄλλων. Θὰ σὰς ἐβοήθουν εὐχαρίστως ἀλλὰ ἡ πενία μου δὲν μοὶ τὸ ἐπιτρέπει. *Ἡ εἶνε τρελλός; ἦ!) μέλλει (er ist im Begriff) νὰ γείνη.

2. *Ο ἄνθρωπος οὗτος δὲν δύναται νὰ ἐργασθῇ· ἔτι (auch) δὲν θέλει νὰ ἐπαιτήσῃ. *Ο ἄνθρωπος δὲν ἐπλάσθη, ὅπως μένη ἀργός (um müßig zu gehen) ἀλλὰ ὅπως ἐργάζεται, ὅχι διὰ τὸν μόνην βίον (Einfamkeit) ἀλλὰ!) διὰ τὴν κοινωνίαν. *Ἡ αὐτὸς θὰ ἀποθάνῃ ἢ ἐγώ. *Ἡ οἰκία αὕτη δὲν εἶνε μεγάλη ἀλλὰ εὐρύχωρος (ἀναπαυτική). *Ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καὶ ὅμως μέμφεσθε ἀλλήλους (machen Sie sich Vorwürfe). *Ο Κάρολος εἶνε ἀσθενής· οὐχ ἥττον ἐξακολουθεῖ (setzt er . . fort) τὴν ἐργασίαν του.

Γ'. Κατηγορία. Μεταθετικοὶ σύνδεσμοι.

1) Πάντες οἱ μεταθετικοὶ σύνδεσμοι μεταθέτουσι τὸ ῥῆμα εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως, ὅταν δὲ τὸ ῥῆμα ᾖ σύνθετον τὸ βοηθητικὸν τίθεται ἐν τέλει αὐτῆς.

α) *Ἀπλοῦ.

Ἰ(8²) ὅτε,
bevor prin.
bis εως οὗ.
da³) ἐπειδὴ,
daß ὅτε, ὥστε.
damit ἵνα, ὅπως.
falls, im Fall ἐν ἡ περιπτώσει.
gleichwie ὥς, ὡσπερ.
indem ἐν ᾧ.
während ἐν ᾧ.
wann, wenn ὅταν, ὅτε.
wenn εἰς.

nachdem ἀφ' οὗ.
ob εἰς, ἂν.
seit ἢ seitdem ἀφ' οὗτου.
obgleich, obgleich } εἰ καί, ἂν καί.
obwohl, trotzdem }
sobald (als) εὐθὺς ὡς, ἄμα.
so lange (als) ἐν ὧ, ἐφ' ὅσον.
so oft (als) ὅσκις.
ungeachtet ἂν καί.
weil διότι, ἐπειδὴ.
wie ὡς, καθὼς.
wiefern ἂν, καθ' ἣν περίπτωσιν.

1) *Ο οδεῖ καὶ sonderu ἀνήκουσιν εἰς τὴν πρώτην κατηγορίαν.

2) Συντάσσεται μετὰ παρρηχημένου χρόνου.

3) Δὲν πρέπει νὰ γείνηται σύγχυσις τοῦ συνδέσμου da πρὸς τὸ ἐπίρρημα da εκεί, ὅπερ δὲν μεταθεῖται τὸ ῥῆμα εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως· ἀλλὰ μόνον, ὡς πάντα τὰ ἐπὶρρήματα θέτει τὸ ὑποκείμενον μετὰ τὸ ῥῆμα, ὡς· Da kommt et.

Warten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe.
'Αναμένετε έωσ οὐ τελειώσω τήν ἐπιστολήν μου.

2) Εἰς τὰς ἀπὸ μεταθετικοῦ συνδέσμου ἀρχομένης προτάσεως τὸ πρόθεμα δὲν χωρίζεται. (Ἴδε σελ. 185, Παρατήρησιν 1).

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.
Ἦτο τετάρτῃ ὥρᾳ, ὅτε ὁ ἥλιος ἀνέτειλε.

3) Παρατηρητέον ἔτι, ὅτι τῆς φράσεως, ἀρχομένης ἀπὸ μεταθετικοῦ συνδέσμου, ἐν τῷ δευτέρῳ μέρει αὐτῆς γίνεται μετάταξις τοῦ ὑποκειμένου μετὰ τὸ ῥῆμα.

Indem er in das Zimmer eintrat, fing er an zu weinen.
Ἐν ᾧ εἰσῆλθε εἰς τὸ δωμάτιον, ἤρχισε νὰ κλαίῃ.

Nachdem wir mit einander gestrichelt hatten, gingen wir (ούχι wir gingen) spazieren.
'Αφ' οὗ ὁμοῦ ἐπρογευματίσαμεν, ἐπήγαμεν περὶπατον.

Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde (ούχι unsere Freunde lasen) die Zeitungen.
'Ἐν ᾧ ἡμεῖς ἐχαρτοπαικτούμεν, ἀνεγίνωσκον οἱ φίλοι μας τὰς ἡμερηίδας.

Σημείωσις. Τὸ δεύτερον μέρος τῆς φράσεως ἄρχεται ἐνίοτε ἀπὸ τοῦ ja. Dögleich es regnet, (so) gehe ich doch aus.

Παρατηρήσεις.

Αἰς, ὅτε, ὥς, ἥ.

1) Ὁ σύνδεσμος αἰς ἔχει διαφόρους σημασίας. Ὅταν ἀπὸ τούτου ἄρχηται ἡ πρότασις δηλοῖ παρελθόντα χρόνον καὶ μεταφράζεται διὰ τοῦ δε.

Als der Prinz in das Zimmer trat —
'Ὅτε ὁ πρίγκηψ εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιον.

2) Ὅταν προηγῇται συγκριτικόν τι ἢ μετὰ τὸ ja, εἰς αὐτὴν μεταφράζεται διὰ τοῦ ἥ, ὅσον κτλ. οἶον·

Karl ist größer, als Ludwig.
'Ο Κάρολος εἶνε μεγαλειότερος ἢ ὁ Λουδοβίκος.

Ich bin nicht so gelehrt als du.
Δὲν εἶμαι τόσο πολυμαθὴς ὅσον σὺ.

3) Προηγούμενου ἀρνητικοῦ ἐπιρρήματος ὥς τοῦ niemand ἢ μετὰ τὸ niemand, μεταφράζεται ὁμοίως διὰ τοῦ ἥ.

Nichts als die Wahrheit οὐδὲν ἢ τὴν ἀλήθειαν.
Niemand als Ihr Onkel οὐδεὶς ἢ ὁ θετός σας.

4) Τὸ αἰς δηλοῖ ἔτι κατάστασιν.

Als Christ ὡς χριστιανὸς (ἐν τῇ ιδιότητι τοῦ χριστιανοῦ).
Er handelte als Vater ἐπράττειν ὡς πατήρ.

οὐgleich, οὐβίχον, οὐβωοήϊ εἰ καί, ἂν καί.

τοῖς οὗτοι σύνδεσμοι εἶνε συνώνυμοι. Ἡ πρώτη συλλαβὴ ρίζεται τῆς δευτέρας, ὅταν παρεντίθεται μετὰ τῶν δύο ἀντωνυμίας τις. οἷον·

Οὐgleich ich ihn nicht kenne ἂν καὶ δὲν γνωρίζω αὐτόν

Οὐgleich ich arm bin ἢ ὁb ich gleich (ίχον) arm bin.

Ἄν καὶ εἶμαι πτωχός.

Οὐβίχον er mich (ὁb er mich gleich) kennt.

Ἄν καὶ μὲ γνωρίζῃ.

Σημείωσις. Τῶν τριῶν τούτων συνδέσμων ὡς καὶ τοῦ wenn (wann), wenn gleich καὶ ἐνίοτε τοῦ da, τὸ δεύτερον μέρος τῆς φράσεως ἀρχεται ἀπὸ τοῦ so.

Οὐβίχον er erst dreißig Jahre alt ist, so hat er doch schon graue Haare.

Ἄν καὶ ἦναι τριάκοντα ἐτών, ἔχει ἐν ταύτοις ἤδη γαίᾳ τρίχας.

Ὅb er gleich selbst arm war, so unterließ er doch die Armen.

Ἄν καὶ ἦτο ὁ ἴδιος πτωχός, ἐδόθη ἐν ταύτοις τοῖς πτωχοῖς.

wann, wenn, ὅb πότε, ὅταν, ἐάν, ἂν.

1) Τὸ ἡμέτερον πότε; ἢ ὅταν μεταφράζεται διὰ τοῦ wann?
ἐνίοτε δὲ διὰ τοῦ wenn.

Wann werden Sie kommen? πότε θὰ ἐλθῇτε;

Wann Sie wollen ὅταν θέλητε.

Sagen Sie mir, wann Sie kommen werden (wollen)

ἐλπίζετε μοι πότε θὰ ἐλθῇτε.

Wenn es regnet, geht man nicht spazieren.

Ὅταν βρέχῃ, δὲν περιπατεῖ τις.

2) Τὸ ἐάν, ὅταν, ἐν ἀρχῇ προτάσεως, ἐπὶ δυνητικῆς ἐννοίας μεταφράζεται διὰ τῆς wenn.

Wenn ich krank bin, liebe ich keine Besuche.

Ὅταν ἡμὰς ἀσθενῇς, δὲν ἐπιθυμῶ τὰς ἐπισκέψεις.

Wenn ich heute einen Brief erhalte, reise ich morgen ab.

Ἐάν λαβῶ σήμερον μίαν ἐπιστολήν, θὰ ἀναχωρήσω αὔριον.

Wenn du nicht kommen kannst.

Ἐάν δὲν δύνασαι νὰ ἐλθῃς.

3) Ἐν πλαγίᾳ ἐρωτήσει καὶ μετὰ τὰ ῥήματα τὰ σημαίνοντα ἀμφιβολίαν ἢ δισταγμόν, οἷον fragen, wissen, zweifeln κτλ. (ἰδ. σελ. 132, 3) γίνεται χρῆσις τοῦ ὁb καὶ οὐχὶ τοῦ wenn, οἷον·

Wissen Sie, ὁb Herr Müller angekommen ist?

Γνωρίζετε ἂν εἰσῆλθεν ὁ Κύριος Μύλλερ;

Ich weiß nicht, ὁb er ihm geantwortet hat

Δὲν γνωρίζω, ἂν ἀπήντησεν αὐτῷ.

Δεξιλόγιον.

der Arbeiter ὁ ἐργάτης.
der Stern ὁ ἀστήρ.
der Gipfel ἡ κορυφή.
das Gewitter ἡ θύελλα, καταιγίς.
der Kauf ἡ ἀγορά (ἀγοράσις).
die Leutseligkeit ἡ φιλοπροσηγορία, κοι-
νικιότης.
der Übeltäter ὁ κακοποιός, κακοῦργος.
die Ruhe ἡ ἡσυχία, ἡσυχία.
das Gefängniß ἡ φυλακή.
die Sicherheit ἡ ἀσφάλεια.
die Zeichnung τὸ σχεδιογράφημα, σχε-
δίασμα.
öffentlich δημόσιος.
das Andenken ἡ μνήμη.

die Großmuth ἡ μεγαλοφροσύνη.
die Stärke ἡ βῶμῃ, δύναμις, ἰσχύς.
dienen ὑπηρετεῖν zubringen διέρχεσθαι.
herannahen πλησιάζειν.
ausweichen ἀποφεύγειν.
überfallen ἐπιπίπτειν, ἐπιτίθεσθαι.
stören ταρασσεῖν.
losbrechen ἐσορμαῖν.
übergeben (ἀχώρ.) παραδίδόναι, ἰγχι-
ρίζειν.
plündern λεηλατεῖν.
fehlen ἀλλεῖν.
gegenwärtig παρών.
wild ἄγριος; teuer ἀκριβής.

Γύμνασμα 124.

1. Da der Arbeiter sehr fleißig war, (so) wurde er gut bezahlt. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt sind, oder nicht. Ich schief noch, als mein Bedienter in's Zimmer trat. Sobald (als) ich den Brief empfangen hatte, reiste ich ab. Kaum hatten wir den Gipfel des Berges erstiegen (ἀνῆλθομεν), als das Gewitter losbrach. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General ihnen ein Ziel setzte (ἀπηγόρευσε). Es ist ein leichter Kauf, wenn Freunde durch Leutseligkeit gewonnen werden.

2. Die gegenwärtige Zeit ist die beste, weil es unsere eigene ist. Wenn man die Gefahr herannahen sieht, so kann man ihr ausweichen; aber wenn sie uns schlafend überfällt, (so) wird sie uns sicherlich verderben. Ehe man ein neues Kleid anzieht, muß man die Hände rein waschen. So lange als die Menschen gesund sind, denken sie selten [daran], daß sie auch krank werden können. Die Übeltäter werden in die Gefängnisse gebracht, damit sie die öffentliche Ruhe und Sicherheit nicht mehr stören.

Θέμα 125.

1. Σὰς βεβαίω, ὅτι εἰμαι φίλος σας. Φέρετέ μοι τὰ σχεδιασμάτά σας ὅταν ἔλθητε. Ἐκαστος γνωρίζει ὅτι ὁ Κροῖσος ἦτο πλούσιος. Δὲν θὰ ἐξέλθῃτε, διότι εἰσθε ἀσθενής. Ἐὰν τὸ παιδίον δὲν εἶχε ῥάγει παρὰ πολὺ δὲν θὰ ἦτο ἀσθενής. Ἄδετε ἐνῶ ἡμεῖς εἰργαζόμεθα. Ἐὰν θέλῃτε νὰ ἦσθε εὐτυχής, ἀγαπάτε τὴν ἀρετὴν καὶ ἀποφεύγετε τὴν κακίαν. Πρέπει νὰ συγχωρῇ τις τοὺς ἐχθρούς του, διότι ὁ Θεὸς διατάσσει τοῦτο. Ἡ μνήμη τοῦ Ἑρρίκου τετάρτου θὰ ᾔνε πάντοτε προσοφίλης εἰς τοὺς Γάλλους, διότι προσεπάθησε νὰ καταστήσῃ αὐτοὺς εὐτυχεῖς.

2. Ὁ λέων συνεινῶ (vereinigt) τὴν μεγαλοφυλίαν μετὰ τῆς ὑπερφηφάνειας καὶ τῆς ἰσχύος, ἐνῶ ἡ τίγρις εἶνε ἀγρία καὶ αἰμοχαρής (grauſam). Πρέπει (Eie müſſen) νὰ φάγητε μετ' ὑμᾶς, πρὶν καταλείπητε τὴν πόλιν μας. Ἐπρεπε νὰ ἐργάζησθε, ἀντὶ νὰ διέρχησθε τὸν χρόνον σας οὐδὲν πράττοντες. Ὅτε ἤλθε, ἐνεχείρισα αὐτῷ τὸ μικρὸν δέμα (daß Bädchen). Διότι (da) ἐσφαλλε θὰ τιμωρηθῇ. Εἰ καὶ εἴμεθα πλούσιοι, δὲν δυνάμεθα νὰ κῆμωμεν τὰς δαπάνας (Ausgaben) ταύτας. Εἰ καὶ εἶνε πτωχός, εἶνε ὁμως ἐντιμὸς ἄνθρωπος. Ἀφ' οὐ ἐπρογευμάτισα, ἀνεχώρησα εἰς Παρισίους.

β) Σύνθετοι, μεταθετικοὶ σύνδεσμοι.

Οἱ σύνδεσμοι οὗτοι σύγκινται ἐκ δύο χωριστῶν λέξεων, εἶνε δὲ οἱ ἐπόμενοι·

als ob	} ὥς ἰάν.	so . . . auch	} ὅσον καὶ.
als wenn		so (ehr . . . auch	
wie wenn	} ὅσοι καὶ.	wie . . . auch	} εἰ μὴ, ἐκτός ἄν.
als daß ἐκτός ὄν, ἢ ὄν.		so wie ἢ gleich wie . . . so ὥς.	
anstatt daß ἀντὶ νά.	} εἰ μὴ, ἐκτός ἄν.	†wofür . . . nicht	} εἰ μὴ, ἐκτός ἄν.
bis daß ἕως ἄν, ἕως οὐ.		wenn . . . nicht	
im Fall daß ἐν περιπτώσει καθ' ἣν.	†wenn . . . auch	†wenn . . . gleich	} αὐ καὶ.
je — (desto) ὅσω — τόσω.	†wenn . . . schon	†wenn . . . nur ἀρκεῖ νά.	} ἀρκεῖ νά.
je nachdem καθάπερ, καθ' ὅσον, κατὰ τὰς περιστάσεις.	um . . . zu (μετ' ἀπαρεμφ.) διὰ νά,	ὅπως, ἵνα.	
ohne daß χωρὶς νά.			
so daß οὕτως ὥστε.			

Παρατηρήσεις.

1) Οἱ φέροντες σταυρὸν σύνδεσμοι θέτουσιν τὸ ὑποκείμενον ὥς καὶ τὰς προσωπικὰς ἀντωνυμίας μεταξὺ τῶν δύο λέξεων, οἷον·

Wenn er auch alt ist ἂν καὶ ἦνε γέρων.

Wofür er mich nicht bezahlt.

Ἐκτός ἂν δὲν με πληρώνῃ.

Wenn der Kaiser ihn nur begnadigt.

Ἀρκεῖ νὰ ἀπονεύῃ αὐτῷ χάριν ὁ αὐτοκράτωρ.

2) Ἡ φράσις ὅσον καὶ ἂν μετὰ ἐπιθέτου μεταφράζεται διὰ τοῦ so ἢ wie μετὰ ἐπιθέτου καὶ εἴτα τοῦ auch. Ἀν' ὑπάρχωσιν ἀντωνυμίας ἐν τῇ προτάσει τίθενται αὐταὶ μεταξὺ τῶν δύο λέξεων, οἷον·

Wie gelehrt auch Ihr Vater sein mag.

Ὅσον πολυμαθὴς καὶ ἂν ἦνε ὁ πατὴρ σας.

So reich er auch ist, so ist er doch nicht glücklich.

Ὅσον πλούσιος καὶ ἂν ἦνε, δὲν εἶνε ἐν τούτοις εὐτυχής.

So schön sie auch sein mag, so gefällt sie mir doch nicht.

Ὅσον καὶ ἂν ἦνε ὡραία, δὲν αὐτὴ ἀρέσκει ἐν τούτοις.

3) Τὸ Ἔο wie ἡ gleich wie μεταφράζεται: διὰ τοῦ ἄμα ἡ ὥς, οἶον·

Ἔο wie die Sonne ihre Strahlen auf die Erde sendet, κ.

Ἄμα ὁ ἥλιος ῥίπτει τὰς ἀκτῖνάς του.

Der Reid, so wie jede andere Leidenschaft —

Ὁ φθόνος ὡς καὶ πᾶν ἄλλο πάθος.

Δ'. Κατηγορία. Περὶ ἀναφορικῶν συνδέσμων.

Πάντα τὰ ἐρωτηματικὰ ἐπιρρήματα ἐν πλαγίαις ἐρωτήσεσι εὐρισκόμενα, ἰσοδυναμοῦσι πρὸς ἀναφορικοὺς συνδέσμους, καὶ θέ-
τουσι τὸ ῥῆμα εἰς τὸ τέλος τῆς προτάσεως· ὅταν τὸ ῥῆμα ᾖ ἐν
σύνθετον, τὸ βοηθητικὸν τίθεται ἐν τέλει.

Warum,	wie lange,	morin,
weshalb,	wo,	morap,
weshwegen,	woher,	wobei,
wann,	wohin,	wobon,
wie,	wodurch,	worauf,
wieviel,	womit,	worunter κ.

(Ἴδε σελ. 214, 5 καὶ σελ. 124, 2).

Ich weiß nicht, warum er meinen Brief nicht beantwortet hat.

Sagen Sie mir, wie lange Sie auf dem Balle geblieben sind.

Ist dies das Haus, wovon Sie gestern gesprochen haben?

Fragen Sie ihn, wann ich ihn zu Hause finden werde.

Λεξιλόγιον.

Die Unruhe ἡ ἀνησυχία.

ungefickt ἀνεπιτήδειος, ἀνάξιος.

lasterhaft κακός, ἑλατωματικός.

die Beleidigung ἡ προσβολή, ὕβρις.

das Enktschweigen ἡ σιωπή, σιγή.

beobachten παρατηρεῖν, τηρεῖν.

erlangen ἀποκτᾶν.

das Lösegeld τὰ λύτρα.

drohen ἀπειλεῖν· wiegen ζυγεῖν, βα-
ρύνειν.

listig πανουργός, πονηρός· verrückt

ἄφρων, τρεῖλος.

nicht wissen ἀγνοεῖν.

stolz ὑπερήφανος.

der Befehl ἡ διαταγή, προσταγή.

der Leser ὁ ἀναγνώστης.

ermüden ἀποκάμνειν, κουράζεσθαι.

das Ende τὸ τέλος.

die Bereitsamkeit ἡ εὐπράδεια.

einwilligen συναίνεσθαι.

Γύμνασμα 126.

1. Es scheint mir, als ob ich diesen Herrn schon gesehen hätte.
Dieser junge Mensch ist sehr ungefickt; er nimmt nie etwas in die
Hand ohne daß er es zerbricht. Wir können diese Aufgabe nicht ma-
chen, wenn Sie uns nicht helfen. Du wirst belohnt werden, je
nachdem du fleißig bist. Je lasterhafter die Menschen sind, desto
mehr Unruhe haben sie. Diese Beleidigung ist zu groß, als daß ich
das Stillschweigen beobachten könnte. Er hat mir nichts geschrieben,
als daß (ἡ ὁ-τ) seine Geschäfte gut gehen.

2. Der Gefangene wird seine Freiheit nicht erlangen, es sei

denn, daß er ein hohes Lösegeld bezahle. Je kälter die Luft ist, desto mehr wiegt sie; je wärmer sie ist, desto leichter ist sie; deswegen strebt (τείνει) die warme Luft immer aufwärts (πρὸς τὰ ἄνω). Mein Feind hat mich zu sehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Wie groß auch der Ruhm dieses Fürsten sein mag, der seines Vaters war noch größer. Je mehr Sie mir drohen, desto weniger werde ich Ihnen gehorchen.

Θέμα 127.

Φ 1. (Er sieht aus), ὡς ἐὰν ᾔθελε νὰ μὲ ἀπατήσῃ. διὸν ἔκειτο ἐπὶ τῆς κλίνης του ὡς ἐὰν ἐκοιμᾶτο. Μὲ πολὺ, ὥστε δὲν ἠδυνάμην (νὰ ἠδυνάμην) νὰ συγχωρήσω Ὅσον πονηρὸς καὶ ἂν ᾔναι, διὰ τοῦτο θὰ ἀπατηθῇ οὐχ Ὅσον σοφὸς καὶ ἂν ᾔσθαι, δὲν γνωρίζετε ἀκόμη πολλὰ ἔργατα. Ὡμίλει ὡς ἐὰν ᾔτο τρελλός. Ὅσῳ σοφώτερος εἶναι, ὥσῳ γίνεται μᾶλλον ὑπερήφανος. Ἄν καὶ ᾔναι ἀκόμη πολὺ νέος, ὑπάρχει ἐν τούτοις λόγος (Grund) νὰ ἐλπίζῃ τις, ὅτι θὰ κάμῃ καλὰς ἐργασίας. Ἦλθε ὅπως σᾶς πληρώσῃ τὰ χρήματά σας.

2. Σᾶς ἐφώναζα, οὐχὶ ὅπως ἐναντιωθῆτε πρὸς ἐμὲ (um mir zuwider zu handeln), ἀλλὰ ὅπως ὑπακούσῃτε εἰς τὰς διαταγὰς μου. Ἄν καὶ ἔγῃ ἄδικον, δὲν θέλει νὰ ὁμολογήσῃ αὐτὸ (es . . . eingestehen). Οἱ πλείστοι τῶν ἀναγινωσκόντων ἀναγινώσκουσι καὶ κουράζονται ἕως οὐ φθάσωσιν εἰς τὸ τέλος. Ὁ δοῦς ἐθαύμασε τὴν εὐφράδειαν τοῦ υἱοῦ του, « ἀρκεῖ νὰ μὴ λέγῃ παρὰ πολλὰ » ἐσκέφθη ἐν τούτοις. Δὲν θὰ συνοδεύσω αὐτόν, ἐὰν δὲν ἔλθῃ νὰ ἀποχαιρετίσῃ (um Abschied zu nehmen). Δὲν θὰ σᾶς ἀρῶσωμεν νὰ ἀναχωρήσῃτε, ἂν ὁ πατήρ σας δὲν συναινεί. Θὰ δώσω αὐτῷ ἐργασίαν, ἀρκεῖ νὰ μὲ ὑπηρετῇ (bedient) καλῶς.

Διάλογος.

Κόμην Sie diese Arbeit vollbringen?	Νίχτ ὁῖνε δαὶ Sie mίr helfen.
Βίρδ der Arbeiter belohnt werden?	Ja, wenn er fleißig ist.
Βίρδε der Gefangene freigegeben?	Ja, nachdem er ein hohes Lösegeld bezahlt hatte.
Εἰνδ Sie gestern spazieren gegangen?	Ja, ob schon es geregnet hat.
Εἰστ Herr M. ein gelehrter Mann?	Er ist sehr gelehrt, desjennungsachtet ist er nicht stolz.
Βαρινυμ soll ich diese Aufgabe noch einmal schreiben?	Damit du sie besser lernst.
Κέννεν Sie mich?	Nein, aber es scheint mir, als ob ich Sie schon gesehen hätte.
Εἰστ es gesund (ὑγιειν), lange zu schlafen?	Nein, je länger man schläft, desto träger wird man.
Βίρδ der Lehrer ihm verzeihen?	Nicht eher, als bis er sich bessert.

hier erwartet?	Keineswegs; um so mehr freue ich mich, Sie hier zu finden.
hier bleiben?	Ich zweifle, ob er hier bleibt.
Ihr Buch zurückschicken?	Je eher Sie es thun, desto angenehmer wird es mir sein.
aufgestanden?	Ja, ungeachtet der Art es ihm verboten hatte.
warum er nicht kommt?	Er hat es mir nicht gesagt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Alexander in Afrika. Ὁ Ἀλέξανδρος ἐν Ἀφρικῇ.

Alexander der Große kam einst in eine entlegene, goldreiche Ge-
gen Afrika, die Einwohner gingen ihm entgegen und brachten ihm
2 dar, voll goldener Äpfel und Früchte. — „Ist man diese
bei euch?“ sprach Alexander; „ich bin nicht gekommen, eue-
rer zu sehen, sondern von euren Sitten (ἥθη) zu lernen.“
führten sie ihn auf den Markt, wo ihr König Gericht³ hielt.
Da trat ein Bürger vor und sprach: „Ich habe, o König, von
Manne ein Grundstück⁴ gekauft, und als ich den Boden durch-
sand ich einen Schatz; dieser ist nicht mein; denn ich habe nur
rundstück gekauft, nicht den darin verborgenen Schatz, und doch
ihn der Verkäufer nicht wieder nehmen.“ — Und sein Gegner⁵
ortete: „Ich bin eben so gewissenhaft⁷, als mein Mitbürger.“
habe ihm das ganze Geld verkauft und also auch den Schatz.“
Der König wiederholte ihre Worte, damit sie sähen, ob er sie
verstanden hätte. Dann sprach er: „Du hast einen Sohn, Freund?
Ja.“ — „Und du eine Tochter?“ — „Ja.“ — „Eure Kinder
sich?“ — „O sehr!“ — „Nun wohl! verheiratet⁹ eure Kinder,
gebet ihnen den gefundenen Schatz zur Heiratsgabe!¹⁰ Das ist
die Entscheidung!“

Alexander erstaunte, da er diesen Ausspruch hörte: „Habe ich
nicht (ἔδικον) gerichtet¹²,“ sprach der König, „daß du also erstaunst?
O nein,“ antwortete Alexander, „aber in unserem Lande würde man
anders richten.“ — „Und wie denn?“ — „Die Wahrheit zu gesten-
en¹³,“ antwortete Alexander, „wir würden den Schatz für den König
in Besitz¹⁴ genommen haben.“

Da wunderte sich der König und sprach: „Scheint¹⁵ denn bei
uch auch die Sonne? Und läßt der Himmel auch auf euch regnen?“
— Alexander antwortet: „Ja.“ — „Dann¹⁶ muß es,“ fuhr er fort,
der unschuldigen Tiere wegen sein, die in eurem Lande leben; denn
auch Menschen verdienen keine Sonne und keinen Regen.“

1) ἀπομακρυσμένο. 2) κῶλιξ. 3) δικάζειν. 4) οἰκόπεδον. 5) ἀν-
αγαστήν. 6) ἀντίπαλος, ἀντίδικος. 7) εὐσυνείδητος. 8) τυμπολήτης. 9) νυμ-
φάειον. 10) προίξ. 11) κρίσις. 12) κρίνειν. 13) ὁμολογεῖν. 14) κατοχή.
5) σωτῆρι, λάμπει. 16) τότε.

Περὶ ἐπιφωνημάτων.

Ἐπιφωνήματα λέγονται αἱ λέξεις, αἵτινες διὰ βραχείων ἐκφράσουσιν αἰσθήματα καὶ σφοδρὰ τῆς ψυχῆς πάθη. Τὰ πλείστα φυσικοὶ φθόγγοι, ἀλλ' ὑπάρχουσιν ἐτι καὶ ἐπιφωνηματικά σιν. Παραβέβαιεν τὰ μᾶλλον ἐν χρήσει·

α'. Σχετλιαστικά, Αἴ! αἴ! Ωἴ! oh wehe! Wehe! au!

β'. Θαυμαστικά, Αἴ, o Wunder, Himmel! Gottlob, wie! was!

γ'. Ἐνθουσιαστικά, Heil! heil! jubhe!

δ'. Ἀποστροφῆς, Psui! hu! o der Schande!

ε'. Κλητικά, Holla! he! heba!

ς'. Συμπαθείας, Αἴ, leider.

Εἰς τὰ ἐπιφωνήματα συγκαταλέγονται καὶ αἱ ἐπόμεναι λέξεις:
Nun hört! Recht so! Sacht! Weg da! Fort! Poh! Poh! auf-
send! Achtung! Halt! Vorwärts! Wohlan! Zu Hilfe! Glück
zu! κτλ.

ΓΕΝΙΚΑ ΓΥΜΝΑΣΜΑΤΑ¹

I. Ἑρωτήσεις καὶ εὐκολοὶ ἀποκρίσεις

1.

Ἐχετε ἓνα ἀδελφόν; Ἐχω δύο ἀδελφούς. — Ἐχετε καὶ μίαν ἀδελφήν; Ὅχι, δὲν ἔχω ἀδελφήν. — Ποῦ εἶνε τὸ βιβλίον σας; Ἰδοὺ αὐτὸ (hier ist es). — Ποῦ εἶνε ὁ Κάρολος; Εἶνε ἐν τῷ σχολείῳ. — Εἶνε προσεκτικός; Μάλιστα, εἶνε πολὺ προσεκτικός. — Εἶνε ὁ κῆπος μεγάλος; Ὁ κῆπος εἶνε πολὺ μεγάλος. — Εἶνε ἡ οἰκία νέα; Ἡ οἰκία δὲν εἶνε νέα, εἶνε παλαιά.

2.

Ποῖος εἶνε καλός; Ὁ πατὴρ εἶνε καλός· ἡ μήτηρ εἶνε καλή. — Ποῖος εἶνε ἐπιμελής; Ὁ μαθητὴς εἶνε ἐπιμελής· ἡ μαθήτρια

¹ Τὰ γυμνάσματα ταῦτα δύνανται νὰ παρεντεθούνε κατὰ διαδοχὴν ἀπὸ τοῦ 23 Μηνόςματος καὶ ἔξης.

εἶνε ὁμοίως (auch) ἐπιμελής. — Τί εἶνε (Was ist) ἡ γῆ; Ἡ γῆ εἶνε σφαῖρα (eine Kugel). — Ποῖον σχῆμα ἔχει αὕτη; Εἶνε στρογγύλη. — Τί εἶνε ὁ ἥλιος; Ὁ ἥλιος εἶνε πυρίνη σφαῖρα. — Τί εἶνε ὁ κύων; Ὁ κύων εἶνε πιστός. — Τί εἶνε ἡ γάτα; Ἡ γάτα εἶνε δουλία (faßlich). — Τί εἶνε ὁ Θεός; Ὁ Θεός εἶνε ὁ δημιουργὸς (der Schöpfer) τοῦ κόσμου.

3.

Εἶνε ὁ ἵππος ὠραίος; Ναί, εἶνε πολὺ ὠραίος. — Εἰς ποῖον ἀνήκει ἡ ῥάβδος αὕτη. Ἀνήκει τῷ ἀδελφῷ μου. — Ἐχει ὁ πατήρ σας ἕνα κύνα; Ἐχει δύο κύνας. — Εἶνε τὰ κεράσια ὠριμα; Ναί, εἶνε ὠριμα. — Εἶνε τὸ μῆλον τοῦτο ὠριμον; Δὲν εἶνε ἀκόμη ὠριμον. — Ποῖα (welches) εἶνε τὰ τέσσαρα στοιχεῖα (Elemente); Τὰ τέσσαρα στοιχεῖα εἶνε τὸ πῦρ, τὸ ὕδωρ, ἡ γῆ καὶ ὁ ἀήρ¹. — Πῶς εἶνε ὁ χειμὼν; Ὁ χειμὼν εἶνε ψυχρός. — Πῶς εἶνε τὸ θέρος; Τὸ θέρος εἶνε θερμόν. — Ποῖαι εἶνε αἱ τέσσαρες ὥραι τοῦ ἔτους²; Αἱ τέσσαρες ὥραι τοῦ ἔτους εἶνε ἡ ἀνοιξίς, τὸ θέρος, τὸ φθινόπωρον³ καὶ ὁ χειμὼν.

1) die Luft. 2) Jahreszeiten. 3) der Herbst.

4.

Πῶς εἶνε ὁ πύργος¹ τῆς ἐκκλησίας; Εἶνε πολὺ ὑψηλός. — Πῶς εἶνε ἡ αὐλὴ τῆς ἐπαύλεως; Εἶνε πλατεῖα καὶ τετράγωνος (viereckig). — Ποῖος εἶνε ὁ βασιλεὺς τῶν πτηνῶν; Εἶνε ὁ ἀετός. — Ποῖος ἦτο ὁ Ἑρμῆς; Ὁ Ἑρμῆς ἦτο ὁ ἄγγελος (der Bote) τῶν θεῶν καὶ ὁ θεὸς τοῦ ἐμπορίου (τῶν ἐμπόρων)². — Πῶς καλοῦσι τὴν νεότητα³; Καλοῦσιν αὐτὴν τὴν ἀνοιξίν τοῦ βίου. — Καὶ τὸ γῆρας, πῶς ὀνομάζουσιν αὐτό; Ὀνομάζουσιν αὐτὸ τὸν χειμῶνα τοῦ βίου. — Εἶνε τὸ θέμα σας δύσκολον; Δὲν εὐρίσκω αὐτὸ δύσκολον. — Ἐχετε ἐν κονδυλομάχαιρον; Ὁχι, δὲν ἔχω (keins). — Ποῖαν ἐνέργειαν παρέχει (was thut) ἡ τροφή;⁴ Ἐνδυναμώνει (stärkt) τὸ σῶμα⁵.

1) der Thurm. 2) Kaufleute. 3) die Jugend. 4) Nahrung. 5) Körper.

5.

Εἰσαι ἀσθενής, Ἐρρίκε; Ὁχι, δὲν εἶμαι ἀσθενής, ἀλλ' εἶμαι πολὺ κουρασμένος¹. — Διατί εἰσθε μελαγχολικός (traurig); Ὁ πατήρ μου εἶνε ἀσθενής. — Εἶνε ὁ γείτων σας πλούσιος; Ἦτο ἄλλοτε πλούσιος· τώρα εἶνε πτωχός. — Ἐφθασεν ὁ κύριος Μαρτίνος; Ναί, Κύριε, ἐφθασε. — Πότε ἐφθασε; Ἐφθασε χθὲς ἐσπέρας. — Ποῖαν (um) ὥραν; Τὴν ἑκτὴν ὥραν. — Τί ἔχετε ἐκεῖ;

1) müde.

Ἐχω μίαν πένναν (Stahlfeder).—Τί ἔχει ὁ ἀδελφός σας; Ἐχει ἐν μολυβδοκόνδυλον.—Τί ἡγοράσατε; Ἠγόρασα ἐν ζευγος² χειροκτίων.

2) ein Paar.

6.

Ἐχετε πολλοὺς φίλους; Ἐχω ὀλίγους φίλους. — Ἐχετε οἶνον; Ὅχι, δὲν ἔχω οἶνον. — Τί ἔχετε λοιπόν; Ἐχω ἐν ποτήριον ὕδατος. — Ἐχετε διάθεσιν (haben Sie Lust) νὰ παίξετε. Ἐπιθυμῶ πολὺ, ἀλλὰ δὲν ἔχω καιρόν. — Θὰ λάβῃς ἐν ζευγος σανδαλίων; Θὰ λάβω ἐν ζευγος σανδαλίων καὶ ἐν ζευγος ὑποδημάτων. — Ἐχω δίκαιον¹; Ναί, ἔχετε δίκαιον. — Ποῖος εἶχεν ἄδικον²; Ὁ Φρειδερίκος εἶχεν ἄδικον. — Τί ἔχετε νὰ κάμῃτε; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω. — Ἐχετε τίποτε νὰ κάμῃτε; Ἐχω νὰ κάμω τὸ θέμα μου. — Τί ἔχει νὰ κάμῃ ὁ ἀδελφός σας; Θὰ γράψῃ μίαν ἐπιστολήν. — Εὐρετε τὸ δακτυλιδίον³ σας; Εὐρον αὐτό. — Ποῦ ἦτο; Ἦτο ὑπὸ τὴν σκευοθήκην (Schrank). — Τί θέλετε νὰ ἀγοράσῃτε; Θὰ ἀγοράσω μίαν ῥάβδον. — Ποῖος εἶνε εὐτυχής; Ἐκεῖνος, ὅστις εἶνε ὑπερῆστος. — Ποῖος εἶνε δυστυχής; Ἐκεῖνος, οὔτις εἶνε δυσῆστος⁴.

1) Recht 2) Unrecht. 3) Ring, ἀρσ. 4) unglücklich.

7.

Ἠγοράσατέ τι; Ἠγόρασα τέιον. — Πόσον τιμᾶται ἡ λίτρα; Ἡ λίτρα τιμᾶται πέντε μάγκα. Τὸ εὐρίσκω πολὺ ἀκριβόν. — Εἶνε εὐθηνόν¹. — Ἐπωλήσατε τὸν ἵππον σας; Δὲν ἐπώλησα αὐτὸν ἀκόμη. — Θὰ πωλήσῃτε αὐτόν; Θὰ πωλήσω ἴσως αὐτόν. — Διατί θέλετε νὰ τὸν πωλήσῃτε; Διότι χρειάζομαι² χρήματα. — Θέλετε νὰ πίνετε οἶνον; Προτιμῶ³ δροσερὸν ὕδωρ. — Τί λέγετε; Δὲν λέγω τίποτε⁴. — Μετὰ τίνος ὁμιλεῖτε; Ὅμιλῶ μετὰ τῶν τέκνων μου. — Τί (was) αὐξάνει (erhöht) τὸ κάλλος τοῦ σώματος; Τὸ κάλλος τῆς ψυχῆς⁵.

1) wohlfeil ἢ billig. 2) Ich brauche (ai.). 3) Ich ziehe... vor. 4) gar nichts. 5) Seele, ηλ.

8.

Πῶς διαίρουσι¹ τὸ ἔτος; Διαίρουσιν αὐτὸ εἰς δώδεκα μῆνας. — Πόσα ἔτη ἀποτελοῦσιν (machen) ἓνα αἰῶνα (Jahrhundert); Ἐκατὸν ἔτη ἀποτελοῦσιν ἓνα αἰῶνα. — Ποθεν λαμβάνει² ἡ γῆ τὸ φῶς³ αὐτῆς; Ἡ γῆ λαμβάνει τὸ φῶς τῆς ἐκ τοῦ ἡλίου. — Διὰ ποῖον ἀγοράζετε τὸ παιγνίδιον τοῦτο; Ἀγοράζω αὐτὸ διὰ τὴν μικράν μου ἐξαδέλφην. — Εἶνε αἱ πύλαι⁴ τῆς πόλεως κεκλεισμέναι⁵;

1) teilt. 2) erhält. 3) sieht, s. d. 4) die Thore. 5) geschlossen. —

Ναί, εἶνε κεκλεισμένοι. — Εἰς ποῖον ἀνήκει (gehört) ὁ σκοῦφος οὗτος; Ἀνήκει εἰς ἐκεῖνο τὸ μικρὸν παιδίον. — Εἶνε οἱ πλούσιοι πάντοτε εὐτυχεῖς; Ὁ πλοῦτος⁶ δὲν παρέχει (gibt . . . nicht) τὴν εὐτυχίαν⁷. — Εἶνε ἡ καλὴ παιδαγωγὴσις⁸ εὐεργεσία⁹; Εἶνε ἡ μεγίστη εὐεργεσία. — Εἶνε ὅλα τὰ βιβλία καλὰ; Ὁχι, ὑπάρχουσι καλὰ καὶ κακὰ βιβλία.

6) der Reichthum. 7) Glück, ὁδ. 8) die Erziehung. 9) Wohltat, θηλ.

9.

Τί βλέπετε ὑπεράνω ὑμῶν (über Ihnen); Βλέπω τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἄστρα¹. — Τί βλέπει² τις ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ; Βλέπει τις μεγάλους ποταμούς, μεγάλας λίμνας³ καὶ ὑψηλὰ ὄρη. — Εἶνε οἱ ἄγροί καρποφόροι⁴; Οἱ πλείστοι ἄγροί εἶνε καρποφόροι. — Εἶνε οἱ γερμανοὶ χωρικοὶ ἐργατικοί⁵; Εἶνε πολὺ ἐργατικοί. — Τί παράγει (bringt . . . hervor) ἐν καλὸν δένδρον; Ἐν καλὸν δένδρον παράγει καλοὺς καρπούς. — Ποῦ εὐρίσκει τις εὐώδη⁶ ἄνθη; Εὐρίσκει τις αὐτὰ ἐν τοῖς κήποις καὶ ἐπὶ τῶν ὀρέων. — Τί λέγουσι περὶ (von) τῆς κακῆς συναναστροφῆς⁷; Ἡ κακὴ συναναστροφή καθιστᾷ (macht) τὸν καλὸν κακὸν καὶ τὸν κακὸν χειρότερον⁸.

1) Stern, ἀρσ. 2) sieht. 3) Seen, πλ. 4) fruchtbar. 5) arbeitfam. 6) wohlriechend. 7) Gesellschaft, θηλ. 8) schlimmer.

10.

Ἐχει πολὺν νοῦν ὁ ἄνθρωπος οὗτος; Ἐχει πολὺν νοῦν ἀλλὰ ὀλίγα χρήματα. — Ἐχω λάθῃ ἐν τῇ μεταφράσει¹ μου; Ἐχετε πολλὰ λάθῃ ἐν τῇ μεταφράσει σας. — Ποῦ εἶναι τὸ τετράδιον τοῦ Φερδινάνδου; Εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης. — Εἰς ποῖον ἀνήκει ἡ σφαῖρα² αὕτη; Ἀνήκει εἰς τὸν Ἰούλιον ἢ τὸν Ἑρρίκον. — Γνωρίζετε τὸν καρπὸν τοῦτον; Εἶνε δρυοβάλανος³. — Ποίου δένδρου εἶνε καρπός; Ἡ δρυοβάλανος εἶνε ὁ καρπὸς τῆς δρυὸς (Eiche, θηλ.). — Εἶνε ὁ χρόνος τόσον πολυτίμος⁴ ὅσον ὁ χρυσός; Ὁ χρόνος εἶνε πολυτιμότερος ἢ ὁ χρυσός καὶ ὁ ἄργυρος. — Εἶνε τὸ κολύβριον⁵ μέγα ἢ μικρόν; Εἶνε τὸ μικρότατον πτηνόν.

1) Uebersetzung, θηλ. 2) Ball, ἀρσ. 3) Eiche, θηλ. 4) kostbar. 5) das Kolibri.

11.

Δὲν θὰ φάγῃς αὐτὸ τὸ ἀπίδιον; Ὁχι δὲν θὰ φάγω αὐτό. — Εἴχετε καλὰς πέννας; Αἱ πένναι μας ἦσαν πολὺ καλαί. — Δὲν εἴχετε μελάνην; Ὁχι, δὲν εἴχομεν μελάνην. — Ἐγευματίσατε ἤδη; Ναί, Κύριε, ἐγευματίσα. — Πότε ἐφθάσατε; Ἐφθάσαμεν χθὲς πρωτῇ. — Διατί δὲν πίνεις; Δὲν ἔχω τίποτε νὰ πῶ καὶ δὲν ἔχω

δίψαν. — Θέλεις νὰ μοῦ δανείσης τὸ κονδυλομάχαιόν σου; Ἐ-
γασα αὐτὸ — Πέσα χορήματα χρειάζεσθε (brauchen Sie). Χρειά-
ζομαι ὅκτὼ μέτρα. — Ποιὸς ἔθραυσε τοὺς ὑλοπερίνακας¹ τού-
τους; Ἡ ὑπερέτρια ἔθραυσε αὐτούς — Εἰσθε εὐχαριστημένοι μὲ
τὰ τέκνα σας. Ναι εἶνε πολὺ ἐπιμελῆ. — Τί θὰ ἐπαρττες εἰς τὴν
θείσιν μου²; Θὰ ἀνεχώρουν ὁμίως³ ἂν ἤμην εἰς τὴν θείσιν σας.

1) zerbrach, 2) u. 3) Sie, 4) gleich.

12.

Ἐγὼ τὴν γεωμετρικὴν τοῦ Φρειδερίκου, Ναι, ἔχετε αὐτήν.
— Ἐδρίψατε (drücken Sie her) αὐτή; Ἐδρίψα ρόδα καὶ
γαρύφαλα¹. — Ἐθραυσε ἐν μῆλον² τὰ ἀπίθιον; Ἐθραυα ἐν μῆλον.
— Ἐχει τὸ μικρὸν καρφάσιον ὅσα πῆλον. Ναι, ἔχει ἓνα ψιάθιον
(Stroh) πῆλον — Εἶχον τὰ παιδιὰ ἄρτον; Εἶχον ἄρτον καὶ κε-
ράσια. — Πὰς εἶνε ὁ πατὴρ σας; Δέν εἶνε ἰδῶ. ἀλλ' ἡ μήτηρ
μου εἶνε ἰδῶ. — Εἶνα τὰ ἄνδρουν ὀφθαλμοί; Ναι, εἶνε πολὺ ὕψηλόν.
εἶνε ὕψηλόν 30 μέτρα. — Θὰ ἦνε τὰ καρφάσι μὲτ' ὀλίγον ὥριμα;
Δέν θὰ ἦνε ὥριμα πρὸ μηνός· ἀλλὰ αἱ σταφυλαὶ³ εἶνε ἤδη ὥριμοι.
— Εἶνε οἱ πλοῖοι τῶν ἐδελθόντων σας μέλλαντες; Ὁχι, εἶνε ραιοί⁴.
Εἶνε τὰ θέματα σας πάντοτε εὐκόλα, Ὁχι, εἶνε ἐνίοτε⁵ πολὺ
δύσκολα.

1) Pfeffer, 2) u. 3) zerbrachen. 4) reif. 5) manchmal.

13.

Ποῖον εἶνε τὸ πρῶτον καθήκον (Pflicht θηλ.) πάντων τῶν ἀν-
θρώπων; Εἶνε τὸ λατρεύειν¹ τὸν Θεόν. — Ἐν τίνι συνίσταται²
ἡ ἀληθὴς δόξα³ τοῦ ἀνθρώπου; Συνίσταται ἐν τῇ ἀρετῇ. — Ποῖον
εἶνε τὸ κάλλιστον φάρμακον⁴ κατὰ τῆς πλήξεως (Langeeweile θηλ.);
Εἶνε ἡ ἐνασχόλησις⁵. — Πῶς καλοῦσι τὴν Ἰταλίαν; Καλοῦσιν
αὐτὴν τὸν κήπον τῆς Εὐρώπης. — Τί πρέπει νὰ ἀπορευγῇ⁶ τις;
Πᾶν, ὅτι εἶνε ἐπιβλαβὲς⁷ εἰς τὴν υἱείαν. — Πῶς διακρίνεται ἡ ξη-
ρά⁸; Διακρίνεται εἰς πέντε μέρη, ἅτινα καλοῦσι ἐντε ἡπείρους. —
Ποῖα ζῶα εἶνε ἀναγκαῖα (notwendig) τῷ ἀνθρώπῳ διὰ τὴν γεωρ-
γίαν⁹; Οἱ ἵπποι, αἱ ἀγελάδες καὶ οἱ βόες.

1) dienen. 2) besteht. 3) Richtig, ἀστ. 4) Mittel (μέσον), ἀστ. 5) Be-
schäftigung, θηλ. 6) vermeiden. 7) schädlich. 8) das Festland. 9) Ackerbau, ἀστ.

 Ἡ συνήθεια τῶν «Γυμνασμάτων» τούτων εὐρίσκεται ἐν τῷ τέλει τοῦ
«Δευτέρου μέρους».

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ.

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΟΝ

Χρήσις τοῦ ἄρθρου.

A'. Τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον τίθεται.

1) Ἐνίοτε πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων (ἴδε δέκατον τρίτον μάθημα σελ. 54, 11).

2) Πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν μηνῶν, ὥρων τοῦ ἔτους, ἡμερῶν καὶ ὁδῶν, οἶον·

Der December war sehr kalt ὁ Δεκέμβριος ἦτο πολὺ ψυχρὸς.

Im April m'ni Ἀπριλίῳ, τὸν μῆνα Ἀπριλίον.

Der Sonntag ist der Ruhetag.

Ἡ Κυριακὴ εἶνε ἡμέρα ἀναπαύσεως.

Ich wohne in der Königsstraße Nr. (Nummer) 20.

Κατοικῶ ἐν τῇ ὁδῷ βασιλέως, ἀρ. 20.

3) Πρὸ τῶν τακτικῶν ἀριθμητικῶν καὶ τῶν ἐπιθετῶν τῶν ἐκγερομένων μετὰ ἡγεμονικῶν ὀνομάτων, οἶον·

Napoleon der Dritte Ναπολέων ὁ τρίτος.

Karl der Große Καρόλος ὁ μέγας.

Der heilige Ludwig ὁ ἅγιος Λουδοβίκος.

4) Πρὸ τῶν λέξεων Herr καὶ Frau κύριος καὶ κυρία, ὡς καὶ πρὸ τοῦ ganz, οἶον·

Der Herr Professor ὁ κύριος καθηγητής.

Die Frau Baronin ἡ κυρία βαρωνίς.

Das ganze Haus ὅλο· ὁ οἶκος.

5) Μετὰ τὰ ῥήματα ernennen ἀναγορεύειν, machen ποιεῖν, erwählen ἐκλέγειν τίθεται τὸ zu ἐν τῷ ἐνικῷ ἢ πρόθεσις αὕτη συναιρεῖται μετὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου εἰς zum ἢ zu, οἶον·

Der Oberst A. wurde zum General ernannt.

Ὁ συνταγματάρχης Α. ἀναγορεύθη στρατηγός.

Der König hat ihn zum Hauptmann gemacht.

Ὁ βασιλεὺς διώρισεν αὐτὸν λοχαγόν.

6) Τὸ ὀριστικὸν ἄρθρον τίθεται εἰς τὰς ἐπομένους φράσεις·

Unter der Bedingung ἐπὶ τῷ ὄρῳ.

Unter dem Vorwand ἐπὶ τῇ πρόσχημῳ.

Nach der Natur zeichnen ἀντιγράφειν τὴν φύσιν.

Vom Pferde steigen καταβαίνειν ἀπο τοῦ ἵππου.
 In den Wagen steigen ἐπιβαίνειν τῇ; ἀμάξῃς.
 Auf die Kniee fallen γονυπετείν.
 Den Mnt verlieren ἀποβαρύνεσθαι.
 Der Meinung sein φρονεῖν.
 Von der Politik κτλ. sprechen δοῦλειν περὶ πολιτικῶν κτλ.

B'. Τὸ ἄρθρον παραλείπεται.

1) Πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν χωρῶν πόλεων καὶ νήσων (ἴδε δέκατον τέταρτον μάθημα)· ἐξαιροῦνται: die Schweiz καὶ die Türkei.

2) Πρὸ τῶν τεσσάρων σημείων τοῦ ὀρίζοντος, ὅταν προηγῇται τούτων ἡ πρόθεσις gegen, οἶον·

gegen Norden πρὸς βορρᾶν· — gegen Westen πρὸς δυσμᾶς.

3) Πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν δηλούντων τίτλων ἢ ἀξιώμα καὶ ἐκφερομένων μετὰ κυρίου ὀνόματος, οἶον·

(Der) * Doktor Müller ὁ διδάκτωρ Μύλλερ.

(Der) König Friedrich Wilhelm ὁ βασιλεὺς Φρειδερίκος Γουλιέλμος.

(Der) Kaiser Napoleon ὁ αὐτοκράτωρ Ναπολεων.

Σημ. Προτιμητέα ἡ χρήσις τοῦ ἄρθρου: der König Fr. W., der Kaiser N. κλ.

4) Πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, τοῦ τιθεμένου μετὰ τὴν κτητικήν γενικήν, οἶον·

Des Königs Wille ἡ θέλησις τοῦ βασιλέως.

Der Tugend Lohn ἡ ἀμοιβή τῆς ἀρετῆς.

Des alten Vaters einzige Freude ἡ μόνη χαρὰ τοῦ γέροντος πατρὸς.

5) Μετὰ τὰς ἀναφορικὰς ἀντωνυμίας dessen καὶ deren οὐ, ἧς, ὧν, οἶον.

Der General, dessen Name so geküchelt war.

Ὁ στρατηγός, οὗ τὸ ὄνομα τόσο φέρον ἐπροξένει.

Die Dame, deren Tochter Sie kennen.

Ἡ κυρία, ἧς τὴν θυγατέρα γνωρίζετε.

6) Ἐπὶ ἐπιμεριστικῆς ἐννοίας, ἐν τῷ ἐνικῷ καὶ τῷ πληθυντικῷ, (ἴδε σελ. 43 καὶ 44), οἶον·

Ich esse Brot τρώγω ἄρτον.

Trinken Sie Bier oder Wein?

Πίνετε ζύθον ἢ οἶνον;

Papier, Federn und Bleistifte.

Χάρτιν, πέννας καὶ μολυβδοκόνδυλα.

7) Παραλείπεται τὸ ἄρθρον ἰδίᾳ ἐν ταῖς παρομίαις πρὸ τῶν

) Αἱ ἐν παρενθέσει λίξεις δύνανται νὰ τεθῶσιν ἢ νὰ παραλειφθῶσιν.

ἀφ' ἡρημένων οὐσιαστικῶν καὶ τῶν ὀνομάτων τῶν σημαίνοντων ὕλην καὶ τιθεμένων ἐν γενικῇ ἐννοίᾳ, οἷον·

Armut ist keine Schande ἡ πενία οὐδὲν ὄνειδος.

(Die) Beschäftigung ist das beste Mittel gegen Langeweile.

Ἡ ἀσχολία εἶναι τὸ καλλίστον φάρμακον κατὰ τῆς ἀνίας.

8) Δὲν τίθεται παντάπασι τὸ ἄρθρον ἐτι εἰς τὰς ἐπομένους φράσεις:

Sie hat blaue Augen ἔχει γλαυκούς, ὀρθακλινούς.

Nach französischer Mode κατὰ τὸν γαλλικὸν συρμόν.

Seien Sie willkommen καλῶς ἦλθετε.

Ich lerne französisch μανθάνω τὴν Γαλλικὴν.

Ich habe nicht Zeit δὲν ἔχω καιρόν.

Er hat keinen Heller δὲν ἔχει λεπτόν.

Haben Sie Kopfschmerz? ἔχετε κεφαλαγίαν;

Nein, ich habe Zahnschmerz ὄχι ἔχω ὀδονταγίαν.

Gegen Abend περὶ τὴν ἑσπέραν.

Vergangene (letzte) Woche τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα.

Voriges Jahr τὸ παρελθὸν ἔτος.

Nächstes Jahr τὸ προσεπὲς ἔτος.

Ich wünsche Ihnen Glück εὐχομαι ὑμῖν εὐτυχίαν.

Ich wünsche Ihnen guten Tag σά: εὐχομαι καλὴν ἡμέραν.

Frieden schließen συνομολογεῖν εἰρήνην.

Violone, Flöte, Klavier κτλ. spielen παίζειν βιολίον, αὐλόν, κ' ἐδοκύμα-
βαλον κτλ.

9) Τὸ ἄρθρον συνήθως δὲν ἐπαναλαμβάνεται ἐπὶ πολλῶν οὐ-
σιαστικῶν ἐν πληθυντικῷ ἀριθμῷ, οἷον·

Die Wälder und (die) Felder τὰ δάση καὶ οἱ ἀγροί.

Die Männer und Frauen οἱ ἄνδρες καὶ αἱ γυναῖκες.

Γ'. Τὸ ἀόριστον ἄρθρον τίθεται ἀντὶ τοῦ ὀριστικοῦ:

Ὅταν περιγράφηται ἐν τῷ ἐνικῷ τὸ ἐξωτερικὸν ἀνθρώπου ὡς
ζῶου, οἷον·

Er hat eine hohe Stirn ἔχει ὑψηλὸν μέτωπον.

Sie hat einen kleinen Mund ἔχει μικρὸν στόμα.

Δ'. Τὸ ἀόριστον ἄρθρον τίθεται:

1) Ἐν ἐπεξηγηματικοῖς προσδιορισμοῖς, ἥτοι ὅταν οὐσιαστι-
κόν τι ἐπεξηγῇ προηγούμενον οὐσιαστικόν· ἐξαιροῦνται οἱ ἐπεξη-
γούντες κύρια ὀνόματα προσώπων, οἷον·

Nürnberg, eine¹⁾ Stadt in Baiern.

Ἡ Νυρεμβέργη πόλις τῆς Βαυαρίας.

¹⁾ Παρατηρεῖται ὅτι ὁ προσδιορισμὸς τίθεται εἰς τὴν αὐτὴν πτῶσιν εἰς ἣν καὶ τὸ προσδιοριζόμενον οὐσιαστικόν, οἷον· Er lebt in Nürnberg, einer Stadt (δου.)
Deutschlands.

Der Geizige, ein Lustspiel von Molière.
'Ο Φιλάργυρος κωμῳδία τοῦ Μολιέρου.

Ἀλλὰ :

Εὐσταθ Ἀδολφ, Ῥῶνιγ von Schweden (οὐχι ein Ῥῶνιγ κτλ.).

2) 'Εν ταῖς ἐπομέναις φράσεσι :

Ein Mittel finden εὗρσκειν μέσον
Ein Zeichen geben δίδειν σημεῖον.
Ein Geschenk geben δίδειν δῶρον.
Ein Ende machen δίδειν πέρας.
Eine Schlacht liefern συγκροτεῖν μάχην.
Einen Dienst leisten παρέχειν ὑπηρεσίαν.

3) Μετὰ τὸ ῥῆμα sein, ὅταν τὸ κατηγορούμενον ᾖ οὐσιαστικόν, δηλοῦν τὸ ἐπάγγελμα ἢ τὸ ἐθνικὸν τοῦ ὑποκειμένου, οἷον'

Mein Vater ist (ein) Arzt ὁ πατήρ μου εἶναι ἰατρός.

Dieser junge Mann ist ein Franzose.

Ὁ νεανίας οὗτος εἶναι Γάλλος.

Γύμνασμα 128.

1. Der Juni war sehr warm. Mein Oheim wohnt in der Friedrichstraße. Heinrich der Vierte war ein vortrefflicher König. David wurde zum König von Israel gesalbt (χρίειν). Die Versammlung hat mich zum Präsidenten erwählt. Der Herr Graf ist abgereist. Die Fürsten sind Menschen und können nicht immer helfen. Die Frau Gräfin ist auf den Ball gefahren. Ich habe jetzt nicht Zeit, dieses Buch zu lesen; auch habe ich ein wenig Kopfschmerz. Ende gut, alles gut. (Die) Trägheit ist eine böse Eigenschaft. Gewalt geht vor Recht. Greise, Männer, Frauen, Kinder, alle wollten ihn sehen.

2. Ein Mann, dessen guter Ruf verloren ist, ist sehr unglücklich. Asien liegt gegen Osten. Hier ist das Buch, dessen Verfasser Sie so sehr verehren. In Italien ist der Januar nicht kalt; dagegen ist der Juli sehr heiß. Ich habe schon Englisch gelernt, ich werde auch Italienisch lernen. Wir werden gegen sechs Uhr einen Spaziergang machen. Der General machte der Plünderung ein Ende. Ist dieser junge Mann ein Amerikaner? Nein, er ist ein Irländer, aber seine Mutter ist eine Amerikanerin. Christoph Kolumbus, ein Genueser, hat Amerika entdeckt.

Θέμα 129.

1. 'Επὶ τῆς βασιλείας τοῦ Αὐγούστου. 'Ο Ἰούλιος ἦτο πολὺ θερμός. 'Ο Μάρτιος εἶναι ὁ τρίτος μὴν τοῦ ἔτους. Ἐφθάσα τὴν δευτέραν. Ποῦ κατοικεῖτε τώρα; Κατοικῶ ἐν τῇ ὁδῷ θεάτρου ἀριθ. 25. Φρειδερίκος ὁ δεύτερος ἦτο βασιλεὺς τῆς Πρωσίας. Πέτρος ὁ πρῶτος ἐπωνομάσθη (ὁ) μέγας. Κάρολος ὁ δωδέκατος ἦτο βασιλεὺς τῆς Σουηδίας. 'Ο κύριος Β. διω-

ρίσθη νομάρχης (Bräseft) καὶ ὁ κύριος Λ. σύμβουλος τοῦ κράτους (Staatsrat). Ὁ Φαραὼ διώρισε τὸν Ἰωσήφ διοικητὴν¹ τῆς Αἰγύπτου, ἂν καὶ ἦτο οὗτος Ἑβραῖος².

2. Ἡ κυρία βαρωνίς ὑπῆγεν εἰς τὸ θέατρον. Ἡ Γαλλία εἶνε μᾶλλον καρποφόρος ἢ ἡ Σουηδία. Ἡ Ἀμερικὴ καίται (liegt) δυτικῶς τῆς Εὐρώπης³. Γνωρίζετε τὸν διδάκτορα Φρειδερίκον; Ἐν τῷ κήπῳ τοῦ πάππου μου (B'. 4) ὑπῆρχε (stand) γηραιὰ δρυς⁴ ἧς ὁ κορμὸς⁵ ἦτο ὅλως κοίλος⁶. Ἰδοὺ ὁ μικρὸς παῖς, οὗ ὁ πατὴρ ἐφρονεύθη. Δὲν γνωρίζω τὸ ὄνομα τοῦ φυτοῦ τούτου, οὗ ἡ ὠραιότης τόσον πολὺ θαυμάζεται. Ἐν τῇ Ἑλβετίᾳ ὑπάρχουσι ποταμοί, λίμναι, ὠραῖα χωρία, ὠραῖαι πόλεις καὶ ὑψηλὰ ὄρη.

1) zum Statthalter. 2) ein Hebräer. 3) westlich von E. 4) Eiche, θηλ. 5) Stamm. 6) ganz hohl.

130.

Ἐν τῷ χειμῶνι τρέμεμεν συχνὰ ἐκ τοῦ ψύχους (vor Kälte). Παίζετε¹ κλειδοκύμβαλον ἢ αὐλόν; Οὐδὲν ἐκ τῶν δύο (Keins von beiden), παίζω βιολίον. Εἰσθε ἀδιάθετος, κυρία; Ναί, ἔχω ὀδονταλγίαν καὶ λαϊμόπονον (Halsschmerz). Ἡ γυνὴ αὕτη ἔχει μικρὸν στῆμα (Γ') καὶ γλαυκοὺς ὀφθαλμούς. Μανθάνω γεωμετρικῶς. Μανθάνω καὶ νὰ σχεδιάζω ἐκ τῆς φύσεως (nach der Natur zeichnen). Ὁ ἀδελφός μου ἀναγινώσκει τὸν Ἀμλέτον, τραγωδίαν² τοῦ Σαίξπηρου. Ὁ Αἰσωπος ἦτο ἐκ Φρυγίας ἐπαρχίας τῆς μικρᾶς Ἀσίας³. Ἡ μήτηρ μας εἶνε χήρα⁴. Ὁ ὑπηρέτης μου εἶνε Γερμανός, ὁ ἀμαξηλάτης⁵ μου Ἀγγλος. Ὁ στρατηγὸς φρονεῖ ὅτι πρέπει νὰ συνάψῃ μάχην. Θὰ ᾔνε εὐτυχὴς δυναμένη νὰ παράσχη ὑμῖν ὑπηρεσίαν τινά. Θὰ εὕρωσι μέσον, ὅπως ἐξεύρωσι⁷ τῷ νεανίᾳ τούτῳ θέσιν τινά.

1) spielen. 2) Trauerspiel. 3) Provinz, θηλ. *Ἰδε σημειῶσιν ἰν τέλει τῆς σελίδος 258. 4) Klein-Wien. 5) Winke. 6) Antichet. 7) verhoffen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Montaufier.

Der Herzog von Montaufier zeichnete sich frühe durch seine Tapferkeit und durch seine Klugheit aus. Seine strenge Rechtschaffenheit¹ machte, daß er erwählt² wurde um die Erziehung³ des Dauphins, des Sohnes Ludwigs des Vierzehnten, zu leiten.⁴ Er sprach immer mit diesem Prinzen als tugendhafter Mann, der alles der Wahrheit und der Vernunft aufopfert.⁵ In einer von ihren Unterredungen⁶ bildete sich der Prinz ein, von seinem Erzieher⁷ einen Schlag erhalten

1) εὐθιείας, χρηστότης. 2) ἐξελέγη. 3) ἐκπαθεύσεις. 4) διευθύνειν. 5) θυσιαῖαν. 6) συνομιλία, διαλέξεις. 7) παιδαγωγός.

zu haben: „Wie mein Herr,“ sagte er, „Sie schlagen mich! Man bringe mir meine Pistolen.“ — „Bringt meinem gnädigsten⁸ Herrn seine Pistolen,“ versetzte⁹ der Herzog kalt. Er läßt sie ihm in die Hände geben: „Bedenken Sie, was Sie thun wollen!“ Der Prinz fällt auf seine Kniee. — „Sehen Sie, wohin die Leidenschaften¹⁰ führen!“

Einmal führte er den Dauphin in eine Bauernhütte.¹¹ „Sehen Sie, mein gnädiger Herr, unter diesem Strohdach, in dieser armseligen Stube¹² wohnen der Vater, die Mutter und die Kinder, welche ohne Aufhören¹³ arbeiten, um das Geld zu bezahlen, womit Ihre Paläste geschmückt sind, und welche Hungers sterben, um die Kosten¹⁴ Ihrer Tafel zu bestreiten.“¹⁵

Als er das Amt eines Erziehers niedergelegt hatte, sagte er zum Dauphin: „Gnädigster Herr, wenn Sie ein tugendhafter Mann sind, so werden Sie mich lieben; sind Sie es nicht, so werden Sie mich hassen,¹⁶ und ich werde mich darüber trösten.“

8) εὐμενής. 9) ἀπάντησε. 10) τὰ πάθη. 11) καλὴν χωρικοῦ. 12) δωμάτιον. 13) ἀδιαλείπτως. 14) παρέχειν τὰς δαπάνας. 15) μισεῖν. 16) παρηγορεῖσθαι.

Διάλογος.

Wodurch zeichnete sich der Herzog von Montausier fröhe aus?	Durch Tapferkeit und Klugheit
Was bewirkte seine strenge Rechtschaffenheit?	Sie bewirkte, daß er zum Erzieher des Dauphins erwählt wurde.
Wer war der Dauphin?	Der Sohn Ludwigs XIV.
Wie sprach M. immer mit dem Prinzen?	Als tugendhafter Mann.
Wem opferte er alles?	Der Wahrheit und der Vernunft.
Was bildete sich der Prinz einmal ein?	Einen Schlag von Montausier erhalten zu haben.
Welche Genugthuung wollte er dafür haben?	Er ließ sich Pistolen bringen?
Was sagte der Herzog zu ihm?	„Bedenken Sie, was Sie thun wollen.“
Wie machte der Prinz diesen Fehler wieder gut?	Er fiel auf seine Kniee und bat seinen Lehrer um Verzeihung.
Wohin führte Montausier einmal den Prinzen?	In eine Bauernhütte.
Was sprach er zu ihm?	„Sehen Sie, gnädiger Herr, unter diesem Strohdach wohnt die ganze Familie, welche ic.“

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ προσδιορισμῶν.

Ὅταν δύο οὐσιαστικὰ εὐρίσκωνται εἰς σχέσιν τινὰ ἄμεσον πρὸς ἄλληλα, οὕτως ὥστε τὸ ἐν προσδιορίζει τὸ ἕτερον, ἢ σχέσις αὕτη, ἐκφέρεται κατὰ διαφόρους τρόπους, ἤτοι: 1) κατὰ γενικὴν 2)

κατ' ὀνομαστικὴν παραθετικὴν· 3) διὰ τῆς προθέσεως von· 4) δι' ἄλλων προθέσεων.

A'. Χρήσις τῆς γενικῆς.

1) Ἡ κτῆσις ἐκφέρεται συνήθως κατὰ γενικὴν, ὅταν τὸ προσδιοριζόμενον οὐσιαστικὸν δὲν λαμβάνηται ἐν μεριστικῇ ἐννοίᾳ, οἷον·

Der Hund des Gärtners ὁ κύων τοῦ κηπουροῦ.
Das Dach des Hauses ἡ στέγη τῆς οἰκίας.
Die Farbe der Blume τὸ χροῖμα τοῦ ἀνθους.

Ὅταν ἡ γενικὴ αὕτη δηλοῖ ὄνομα προσώπου, πολλάκις προτάσσεται·

Des Gärtners Hund ὁ κύων τοῦ κηπουροῦ.
Des Fürsten Wunsch ἡ ἐπιθυμία τοῦ ἡγεμόνος.
Des Kaisers Räthe οἱ σύμβουλοι τοῦ αὐτοκράτορος.

Σημ. Τῆς ἀναστροφῆς ταύτης σπανίως γίνεται χρῆσις μετὰ θηλυκῶν ὀνομάτων, οἷον·

Die Räthe der Kaiserin μᾶλλον ἢ der Kaiserin Räthe.
Der Wunsch der Mutter κάλλιον ἢ der Mutter Wunsch.

2) Εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην δύνανται νὰ συμπεριληφθῶσι τὰ σύνθετα οὐσιαστικά, σχηματιζόμενα συνήθως ἐξ οὐσιαστικοῦ προσδιοριζομένου ὑπὸ γενικῆς τινος ἢ ὑπὸ ἐτέρου προσδιορισμοῦ, τιθεμένου πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ ἀνευ ἰδίας καταλήξεως¹⁾, οἷον·

Die Milchsuppe ἡ ἐκ γάλακτος σούπα.
Die Hausthüre ἡ θύρα τῆς οἰκίας.
Der Schullehrer ὁ διδάσκαλος.

Σημ. Παραπρόσωπον τὸν μαθητὴν εἰς τὸ δέκατον μέτρον, ἐν ᾧ ἀνεγράφηται παραδείγματα τινὰ πασῶν τῶν κλίσεων· ὁ ἀριθμὸς τῶν συνθετῶν λέξεων εἶναι ἀπερίοριστος· ὁ ἐκμανθάνων ὅμως τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν ἐπείλει νὰ ἀποεὐγῇ τὸν σχηματισμὸν νέων τοιούτων.

3) Παρατηρητέον ὅτι κατὰ τὴν σύνθεσιν τῶν λέξεων παρεντίθεται εὐφωνικόν τι γράμμα (s, n ἢ e), οἷον·

Der Geburtstag ἡ γενέθλιος· ἡμέρα.
Die Wahrheitsliebe ἡ φιλαλήθεια.
Die Tauchenuhr τὸ ἰγκόλπιον ὠρολόγιον.
Eine Rosenknospe ἡ κάλυξ τοῦ ῥόδου.
Der Suppentöffel τὸ κοχλιάριον τῆς σούπας.
Das Schweinefleisch τὸ χοίρειον κρέας.

B'. Χρήσις τῆς παραθετικῆς ὀνομαστικῆς.

Ἡ σχέσις τῶν δύο οὐσιαστικῶν ἐκφέρεται ἐτι διὰ τῆς ἀμέσου παραθέσεως τοῦ δευτέρου οὐσιαστικοῦ κατ' ὀνομαστικὴν·

1) Ὅταν τὰ ὀνόματα γυναικῶν, γήσεων, πόλεων, χωρίων, μηνῶν κτλ. συνάπτονται μετὰ τῶν ἰδίων προσηγορικῶν, οἷον·

¹⁾ Σημειωτέον, ὅτι τὸ τελευταῖον συνθετικὸν ὁρᾷται τὸ γένος τῶν συνθετῶν λέξεων.

Τὸ βασιλεῖον τῆς Ἰσπανίας.
 Die Insel Malta ἡ νῆσος Μάλτα.
 Die Stadt Paris ἡ πόλις τῶν Παρισίων.
 Die Universität Heidelberg τὸ πανεπιστήμιον τῆς Ἀϊδελδέργης.
 Der Monat Mai ὁ Μάιος μῆν.

2) Ὅταν λέξις τις τίθεται ἐν μεριστικῇ ἐννοίᾳ μετὰ τὸ ὄνομα
 τὸ δηλοῦν μέτρον, βάρος, ἀριθμὸν ἢ ποσότητα, οἷον·

Eine Flasche Wein μία ἐκὼς οἶνου.
 Zehn Meter Seimwand δέκα μέτρα λινοῦ ὑφάσματος.
 Ein Glas Wasser ἐν ποτήριον ὕδατος.
 Ein Kilo Butter ἐν χιλιόγραμμα βουτύρου.
 Ein Regiment Soldaten ἐν τάγμα στρατιωτῶν.
 Eine Herde Schafe ἑλὴν προβάτων.
 Ein Paar Handschuhe ζεύγος χειροκτίων.
 Ein Dutzend Hemden μία δωδεκάς ὑποκαμίσων

Σημ. Ὅταν το δεύτερον ὀνομαστικὸν ἀκολουθῇται ὑπὸ ἐπιθέτου μεταχει-
 ριζόμεθα τὴν γενικὴν. Οἷον· eine Flasche guten Weines. Ἐν τῇ οἰκίᾳ ἡ γλῶσ-
 ση ἐπιτρέπεται ἐν τούτοις ἡ παράλειψις τῆς καταλήξεως τῆς γενικῆς: eine Flasche
 guten Wein.

Γύμνασμα 131.

Die Lage des Schlosses ist prächtig. Des Kaisers Wille muß
 geschehen.¹ Der Knaben Fleiß ist belohnt worden. Bringen Sie mir
 eine Kaffeetafel, einen Theelöffel und einige Weingläser. Ich
 habe einen goldenen Uhrenschlüssel verloren. Welch eine schöne Rosen-
 knospe! Es ist eine Moosrose.³ Ich habe diesen Morgen zwei
 Paar Handschuhe und fünf Meter schwarzes Tuch gekauft. Hier sind
 drei Flaschen Bier und ein Stück Brot. Die Stadt London ist grö-
 ßer als die Stadt Paris; sie hat über fünf Millionen Einwohner.
 Die Haustiere⁴ sind von großem Nutzen.⁵ Die Universität Heidel-
 berg ist berühmt.

1) ἐκτελεσθαι. 2) καλὸς βόθου. 3) τὸ βρυορόζον. 4) τὰ κατοικίδια
 ζῷα. 5) ὠφέλεια.

Θέμα 132.

Ἡ ἐπιμέλεια¹ τοῦ μνητοῦ εἶνε διαρκής². Τὸ ῥάμπρος³ τοῦ
 ἀετοῦ εἶνε καμπύλον (gebogen) ὡς τὰ ῥάμπη τῶν ἀρπακτικῶν ὀρ-
 νέων⁴). Τὰ παιδία ἀγαπῶσι πολὺ τὰ ὠὰ τοῦ Πάσχα. Ἡ
 ἀθλία αὕτη καλύβη⁴ εἶνε ἡ κατοικία μιᾶς οἰκογενείας ἀλιέων⁵.
 Ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας ὑπανδρεύθη⁶ τὸν πρίγκηπα Ἀλβέρτον
 τοῦ Σαξωνικοῦ Κοβουργοῦ. Ἡ πόλις τῆς Ῥώμης εἶνε πολλὴ ἄρ-

1) der Fleiß. 2) βεβαιόγ. 3) der Schnabel. 4) die Niste. 5) Fischereifamilie, ὕλη. 6) heiratete.

*) Αἱ ἐν τῷ θέματι τούτῳ διὰ κυριῶν γραμμάτων τετυπωμέναι λέξεις
 πρέπει νὰ μεταφρασθῶσι διὰ συνθέτων λέξεων.

χαία. Μία σταγὼν ὕδατος περιέχει μεγάλον ἀριθμὸν ζυφωρίων⁷. Ἡ ἀληθὴς⁸ εὐτυχία τοῦ βίου ἐγκείται ἐν τῇ καλῇ συνειδήσει⁹. Ἡ θλάσις (Die Brechung) τῶν ἀκτίων τοῦ ἡλίου παράγει¹⁰ τὰ χρώματα τῆς ἑξοδος (τοῦ οὐρανοῦ τόξου)¹¹. Φέρετέ μοι ἐν τεμάχιον ξύλου. Ὁ νεανίας ἀπώλεσε μέγα ποσὸν¹² χρημάτων. Θέλετε νὰ λάβητε μίαν πρέζαν (eine Preise) ταμβάκου; Σὰς εὐχαιοιστῶ δὲν πίνω ταμβάκον (ich schmecke nicht). Πλῆθος¹³ ραιδρῶν¹⁴ παιδιῶν ἐπαίζον ἐν τῇ αὐλῇ καὶ ἐν τῷ κήπῳ. Ὁ ὑποδηματοποιὸς ἔφερε δύο ζεύγη σανδαλίων, δύο ζεύγη ὑποδημάτων καὶ δύο ζεύγη παντουφλῶν¹⁵.

7) Tierchen. 8) wahr. 9) Gewissen, o. d. 10) hervorbringen. 11) der Regenbogen. 12) Summe. — 13) Eine Menge. 14) fröhlich. 15) Pantoffeln.

Γ'. Χρήσις τοῦ von.

Ἡ ἄμεσος σχέσηις δύο οὐσιαστικῶν ἐκφέρεται διὰ τῆς von.

- 1) Μετὰ τὰς λέξεις, αἵτινες δηλοῦσι τίτλον ἢ ἀξίωμα.

Der König von Schweden ὁ βασιλεὺς τῆς Σουηδίας.
Die Königin von England ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας.
Der Herzog von Malakoff ὁ δούξ τοῦ Μαλακῶφ.
Der Freiherr von Rödener ὁ βαρόνος Ρέδερερ.

- 2) Πρὸ πάντων τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν, οἶον.

Ein Knabe von zwölf Jahren παιδίον δωδεκαετῆς.
Eine Entfernung von sechs Kilometer ἀστάσιμα ἑξ χιλιομέτρων.
Eine Länge von hundert Meter μήκος 100 μέτρων.

- 3) Πρὸς δῆλωσιν τῆς ἑλῆς ἐξ ἧς κατεσκευάσθη τι, οἶον.

Ein Haus von Stein οἶκία λίθινη.
Ein Ring von Gold γουτοῦς θακτύλιος.
Eine Säule von Marmor ἀνδριάς ἐκ μαρμάρου.

Σημ. Πρὸς δῆλωσιν τῆς ἑλῆς μεταχειρίζομεθα πολλὰκις ἐπὶθετα: ein feines goldenes Haus, ein goldener Ring, eine marmorne Säule κτλ. Ὁμοίως: die holländische Leinwand το λινὸν τῆς Ὀλλανδίας, der russische Gefandte ὁ Ῥώστος πρεσβευτή, das französische Geld τὸ γαλλικὸν χρῆμα κτλ.

- 4) Ὄταν ἡ προσδιοριζομένη λέξις ἐκφέρεται ἐν μεριστικῇ ἐννοίᾳ καὶ ἡ ἑτέρα λέξις δὲν ᾔνε ὅρος ποσότητος, οἶον.

Die Nähe von Städten ἡ γειτνίασις πόλεων.
Der Verkauf von Büchern ἡ πώλησις βιβλίων.
Eine Sammlung von Gemälden συλλογὴ εἰκόνων.
Eine Reihe von Bäumen σειρά δένδρων, δένδρ-στοιχία.
Eine Sache von Wert ἀντικείμενον ἀξίας.
Ein Freund von Blumen φίλος τῶν ἀνθέων, φιλανθής.
Ein Mann von Verdienst ἀνὴρ ἀξίας.

5) Μετὰ τὰς δεικτικὰς, ἀναγορικὰς καὶ ἀορίστους ἀντωνυμίας τίθεται συνήθως ἡ πρόθεσις *von*, ἐνίοτε ὁμῶς καὶ ἡ γενική, οἷον.

Derjenige von Ihren Schülern¹⁾, welcher *x*.

Ἐκεῖνος ἐκ τῶν μαθητῶν σας ὅστις κτλ.

Welches von diesen Pferden ist das Ihrige?

Einige von meinen Freunden ἢ meiner Freunde.

Die meisten seiner Gemälde ἢ von seinen Gemälden.

Σημ. Μετὰ ὑπερθετικὸν ἢ τακτικὸν ἀριθμητικὸν δύναται νὰ τεθῇ ἡ γενική ἢ ἡ *von*, πολλάκις ἔτι ἡ *unter* ὅπως ἀπαιτῇ τοῦτο ἡ εὐφωνία, οἷον·

Die schönste aller Frauen ἢ von (ἢ unter) allen Frauen.

Der erste meiner Unterthanen ἢ von meinen Unterthanen (ὑπήκοοι).

6) Ἐπὶ τῶν ἐπομένων φράσεων:

Ein Engländer von Geburt Ἐγγλὸς ἐκ γενεῆς.

Ein Mann von Stande ἀνὴρ καλῆς καταγωγῆς, εὐγενὴς ἀνὴρ.

Ein Pferd von brauner Farbe ἵππος φαιοῦ χρώματος.

Ein Mann von Ihrem Schlage ἀνὴρ τοῦ χαρακτήρος σας.

Δ'. Οὐσιαστικὰ συναπτόμενα μετὰ ἐμπροθέτων προσδιορισμῶν.

Τὰ ἐκ ῥημάτων ἢ ἐπιθέτων παράγωγα οὐσιαστικά, ἅτινα εἶνε ἐπιδεικτικὰ προσδιορισμοῦ τινος, ἐκφέρονται συνήθως μετὰ τῆς αὐτῆς προθέσεως μεθ' ἧς τὸ ῥῆμα ἢ τὸ ἐπίθετον ἐξ ὧν ἐσχηματίσθησαν ταῦτα, οἷον·

Der Gedanke an den Tod τὸ διανοεῖσθαι τὸν θάνατον (ἐκ τοῦ denken an).

Die Furcht vor der Gefahr ὁ φόβος τοῦ κινδύνου.

Aus Mangel an Geld ἀλλεῖψαι χρημάτων.

Der Reichtum an Kenntnissen ὁ πλοῦτος τῶν γνώσεων.

Die Sorge für die Kinder ἡ ᾠοντις περὶ τῶν τέκνων.

Die Anhänglichkeit an den König ἡ ἀφοσίωσις εἰς τὸν βασιλέα.

Γύμνασμα 133.

Der Matrose¹ hatte ein Kleid von wollenem Tuche. Der Mar- schall Pelissier erhielt vom Kaiser Napoleon den Titel eines Herzogs von Malakoff und eine jährliche Rente von 100,000 Franken. Die Königin von England ist stolz² auf ihre Marine. Wir erwarten je- den Tag einen Brief von Herrn B. Die Liebe zum Leben ist allen Menschen angeboren³, dagegen die Furcht vor dem Tode ist ihnen an- erzogen.⁴ Das Verlangen nach Reichtum veranlasste⁵ diesen Mann, so großartige Unternehmungen⁷ zu machen. Welcher von diesen Kna- ben hat den ersten Preis⁸ erhalten? Es war Julius; er war der er-

1) αὐτοῦ. 2) ὑπερήφανος. 3) ἐμφυτός. 4) ἐπικτητός. 5) ὁ φόβος. 6) ἀφορμῶν. 7) ἐπιχειρήσεις. 8) βραβεῖον.

¹⁾ Derjenige Ihrer Schüler, welcher — ὁ ἢ το ἴαν κακόχρον.

ste von fünfzig Schülern. Man baut jetzt ganze Schiffe von Eisen. Ist dieser Ring von Gold oder von Silber? Er ist von Gold.

Θέμα 134.

Σειρά ¹ λευκῶν ὀδόντων ἐκάλλυνε ἔτι τὸ ὥραϊον πρόσωπόν ² της. Ἐλλείψει γερμμάτων, ἀνέβαλλον εἰς (auf αἰτ.) τὴν προσε-
χῇ ἐβδομάδα τὸ διὰ ³ Παρισίους ταξιδιόν μου. Ἡ ἀρροσίωσίς
της εἰς τὴν βασιλίτσαν ἦτο τόσοσιν μεγάλη, ὥστε δὲν ἤθελε νὰ ἐγ-
καταλείψῃ αὐτήν. Νεκρά κόρη εἰκασιν ἐτῶν ἐθυσίας ⁴ τὴν ζωὴν
της ὅπως σῶσιν ⁵ τὸν πατέρα της. Παρετηρήσαμεν μικρὰν ζυ-
λίνην οἰκίαν εἰς ἀπόστασιν δύο χιλιόμετρων. Ὁ αὐτοκράτωρ
ἀπῆλθε μετὰ στρατεύματος ἐξ 80,000 ἀνδρῶν (Mann, εν.). Ἡ
πώλησις δηλητηρίου ⁶ εἶνε ἀπηγορευμένη ⁷. Ὁ καθηγητὴς μου
εἶνε (εἰς) γερμανὸς ἐκ γενετῆς. Ἡ ἄλυσις ⁸ τοῦ ὥρολογίου σας εἶνε
ἐκ χρυσοῦ ἢ ἀργύρου; Εἶνε ἐκ χρυσοῦ. Δότε μοι δύο χιλιό-
γραμμα ζακχάρεως καὶ ἓν χιλιόγραμμα καφέ. Μία ἐκ τῶν
ἀδελφῶν μας ἀπέθανε.

1) Eine Reihe (vom). 2) Gesicht, οὐδ 3 nach, (1de sel. 57, 5). 4) op-
fern. 5) retten. 6) das Gift. 7) verboten. 8) Kette, uhl.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Alfons der Fünfte. Ἀλφόνσος ὁ πέμπτος.

Alfons der Fünfte, König von Arragonien, mit dem Beinamen
(ἐπωνυμία) der Großmütige, ¹ war der Held seines Jahrhunderts; ²
er dachte nur darauf, andere glücklich zu machen. Dieser Fürst ging
gerne ohne Gefolge (ἀκολουθία) und zu Fuß durch die Straßen seiner
Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen ³ über die Gefahr machte
welcher er seine Person aussetzte, ⁴ so antwortete er: „Ein Vater, wel-
cher mitten unter seinen Kindern umhergeht, hat nichts zu fürchten.“
— Man kennt folgenden Zug ⁵ von seiner Freigebigkeit: Als einer
von seinen Schatzmeistern ⁷ ihm eine Summe von tausend Dukaten
brachte, so sagte einer von seinen Offizieren, welcher eben zugegen ⁸
war, ganz leise (σιγὰ, σιγανὰ) zu jemand: „Wenn ich nur diese
Summe hätte, würde ich glücklich sein.“ — „Da Sie ein Mann von
Kopf und Herz sind, so verdienen Sie, es zu sein!“ sprach der König,
welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich
nehmen.

Auch der folgende Zug ⁹ gibt einen Beweis (δείγμα) von seinem
edlen Charakter: Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Ga-
leere ging unter; er befiehlt, ihr Hilfe zu leisten; ¹⁰ man zögert! aus

1) μεγάλωσεν. 2) αἰών. 3) παρόστασις, παραινέσις. 4) ἐκθέτειν. 5)
πράξις. 6) ἐλευθεριότης. 7) θησαυροφυλάξ. 8) παρών. 9) πληρης. 10) βοη-
θεῖν. 11) διατάζειν.

Furcht vor der Gefahr.¹² Da springt Alfons selbst in ein Boot, indem er (λέγων) zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte; „Ich will lieber¹³ der Gefährte, als der Zuschauer¹⁴ ihres Todes sein.“

12) κίνδυνος. 13) προτιμῶ. 14) θεατής, μάρτυς.

Διάλογος.

Wer war Alfons der Künfte?	Er war König von Arragonien.
Welchen Beinamen hatte er?	Er hieß der Großmütige.
Worauf war er nur bedacht?	Andere glücklich zu machen.
Wie ging er gern durch die Straßen der Stadt?	Ohne Gefolge und zu Fuß?
Welche Vorstellungen machte man ihm deshalb?	Dafß er seine Person einer Gefahr aussetzte?
Was antwortete er darauf?	Ein Vater hat unter seinen Kindern nichts zu fürchten.
Was brachte ihm einmal sein Schatzmeister?	Eine Summe Geldes.
Wer war gerade zugegen?	Ein Offizier.
Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?	„Ich würde glücklich sein, wenn ich dieses Geld hätte.“
Wieviel war dieses Geld?	Es waren tausend Dukat.
Was sagte darauf der König?	„Wenn diese Summe dich glücklich macht, so sollst du sie haben.“
Wie bewies er ein anderes Mal seine Menschenfreundlichkeit (φιανθρωπία)?	Als eine mit Soldaten besadene Galeere unterseht, befahl er, ihnen zu Hilfe zu eilen?
Und als niemand helfen wollte, was that er?	Er sprang selbst in ein Boot und ruderte (κοπηλατών) ihnen zu Hilfe.
Welche edlen Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?	Er sagte: „Ich will lieber der Gefährte als der Zuschauer ihres Todes sein.“

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν ῥημάτων.

Κοῖναι, Μοῖαι, Λαῖναι, Σοῖναι, Μῦναι, Δῦναι.

(Ἰδε τὸ 19ον Μάθημα)

A'. Κοῖναι.

1) Τὸ ἰκοῖναι δηλοῖ τὸ φυσικῶς δυνατόν γενέσθαι, οἷον·

Ein Lahmer kann nicht gehen (ἢ ἵστί nicht im Stande, zu gehen).

(Ὁ χωλὸς δὲν δύναται να βαδίσῃ.)

2) Πρέπει να μὴ συγχέωμεν τὸν παρατατικὸν τῆς ὀριστικῆς κοῖναι πρὸς τὴν ὑποτακτικὴν ἰκοῖναι ἥτις ὡς τὸ δύρσκει καὶ ἄλλα ῥήματα, τίθεται πολλάκις μετὰ το wenn ἐάν καὶ ἐν τῷ πλαγιῷ λόγῳ (Ἰδε 47^{ον} μάθημα, περὶ ὑποτακτικῆς Γ' § 4), οἷον·

Ich würde es thun, wenn ich könnte.

Θα το έπραττον, εάν ήδυνάμην.

Er sagte, er könnte nicht kommen.

Έπεί, ότι δεν δύναται να έλθῃ.

3) Όμιλοῦντες περί γλωσσῶν, τεχνῶν καὶ ικανότητος προσ-
κτηθείσης διὰ κόπου, μεταχειρίζομεθα τὸ ῥήμα έθνηεν ἐν τῇ
σημασίᾳ τοῦ γινώσκειν, γνωρίζειν, οἶον·

Γινώσκετε τὴν γαλλικὴν; έθνηεν Sie französisch?

Όχι, δεν γνωρίζω τὴν γαλλικὴν, ἀλλὰ γνωρίζω τὴν ἀγγλικὴν
Nein, ich kann nicht französisch, aber ich kann englisch.

Ό αδελφός μου δεν γνωρίζει να ήπικεύ.

Mein Bruder kann nicht reiten.

Τὸ παιδίον τοῦτο γνωρίζει νὰ ἀναγνώσκη. νὰ γράφῃ καὶ νὰ σχεδιάζῃ

Dieser Knabe kann lesen, schreiben und zeichnen.

Σημ. Ich kann nicht umhin' zu μεταφράζεται διὰ τοῦ δεν δύναμαι νὰ
μή, δεν δύναμαι νὰ ἀποφύγω.

B'. Mögen.

1) Τὸ mögen δηλοῖ τὸ δυνατόν καθ' ὅσον ἐπιτρέπεται τοῦτο
ὑπὸ τοῦ λέγοντος ἢ γίνεται ἀποδεκτὸν κατὰ τὴν κρίσιν αὐτοῦ,
μεταφράζεται δὲ διὰ τοῦ ἡμετέρου δύνασθαι, οἶον·

Sie mögen (können) herein kommen δύνασθαι νὰ εἰσέλθῃτε.

Du magst den Stof behalten δύνασαι νὰ κρατήσῃς τὴν βιβλίον.

Sie mögen den Brief lesen δύνασθαι νὰ ἀναγνώσῃτε τὴν ἐπιστολὴν.

Er mag ein ehelicher Mann sein εἶναι ἐντιμος ἄνθρωπος.

2) Τὸ mögen δηλοῖ ἔτι ἐπιθυμεῖν, ἀγαπᾶν, θέλειν τι. 'Επε-
θύμουν πολὺ μεταφράζεται διὰ τοῦ ich möchte gern.

Ich mag diesen Wein nicht, δεν ἀγαπῶ τὸν οἶνον τοῦτον.

Mag sie nicht tanzen? δεν θέλει νὰ χορεύσῃ;

Ich hätte das Geschenk nicht annehmen mögen

Θα ἐπεθύμουν νὰ μὴ δεχόμην τὸ δῶρον.

3) Τὸ mögen δηλοῖ ἔτι εὐχῆν.

Möchte ich Sie bald wiedersehen!

Έθελ τάχως νὰ σὰς ἐπανίδω!

Möchten Sie glücklich sein! Έθελ νὰ ἦσθε εὐτυχής!

Γ'. Lassen.

1) Τὸ lassen δηλοῖ ἀφιέναι, ἀφήνειν

Ich will ihn schlafen lassen θέλω νὰ ἀφήσω αὐτὸν νὰ κοιμηθῇ.

Lassen Sie mich gehen (ἢ in Ruhe) ἀφήσατέ με ἤσυχον.

Lassen Sie mir das Buch, ἀφήσατέ μοι τὸ βιβλίον.

2) Τὸ lassen πρὸ ἀπαρεμφάτου δηλοῖ συνήθως ποιεῖν, κάμνειν

Er ließ mich eine ganze Stunde warten.

Μὲ ἀφῆκε (μὲ ἔκαμε) νὰ περιμένω ὀλόκληρον ὥραν.

Λάσσην Σιε ihn hereintommen είσαγάγετε αὐτόν.

Ich ließ sie hereinkufen καλεσα αὐτούς.

Ich habe dem armen Manne ein Paar Stiefel machen lassen.

Παρήγγειλα και κατασκευασαν εν ζευγος υποδημάτων δια τον πτωχόν άνθρωπον.

Der Richter ließ den Dieb festnehmen.

Ο δικαστής είεταξε να φυλακισθῃ ο κλέπτης.

3) Τὸ lassen χρησιμεύει ἐνίοτε εἰς τὸν σχηματισμὸν τοῦ πρώτου προσώπου τοῦ πληθυντικοῦ τῆς προστακτικῆς.

Laßet uns singen ἄς τραγουδήσωμεν.

Laßien Sie uns spazieren gehen ἂ περιπατήσωμεν.

Laßien Sie uns eine Tasse Kaffee trinken.

Ἄς πῶμεν ἐν κυπάλλον καφέ.

4) Τὸ Lassen συναπτόμενον μετα τῆς αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας εἶναι δηλοῖ τὸ δυνατόν τῆς ἐννοίας.

Das läßt sich nicht begreifen δὲν δύναται τις νὰ κατανοήσῃ τοῦτο.

Das ließ sich voraussehen ἤδυνάτο τις νὰ προβῇ τοῦτο.

Darüber läßt sich vieles sagen.

Περί τούτου δύναται τις πολλά νὰ εἴπῃ.

Γύμνασμα 135.

Kannst du mir sagen, warum dein Bruder morgen nicht zu mir kommen kann? Diese Männer sind im Stande, uns zu helfen. Der Knabe kann das Buch behalten, ich brauche es nicht mehr. Wenn unsere Soldaten die Stadt behaupten könnten, so wäre der Sieg nicht zweifelhaft.² Können Sie Deutsch? Nein, ich kann es noch nicht, aber ich lerne es. Ich hätte dort sein mögen. Wir ließen die Kinder bis acht Uhr schlafen. Ich werde es von dem Schreiner¹ machen lassen. Wer hat dieses Haus bauen lassen? Mein Nachbar hat es für seinen Sohn bauen lassen. Laß³ den Kutscher anspannen (νὰ ζεύξῃ).⁴ Der Richter ließ die Gefangenen vor sich kommen. Mein Herr, Sie haben lange auf sich warten lassen. Der Lehrer hat seine Schüler eine englische Übersetzung machen lassen.

1) κρατεῖν. 2) ἀμφεβολός. 3) ἐκπιλοποιός. 4) εἰπεῖ εἰς τὸν ἀμαξηλάτην νὰ ζεύξῃ.

Θέμα 136.

Δύνασθε νὰ ἐλθῃτε αὔριον ἀντὶ σήμερον; Ὅχι, κύριε, δὲν δύναμαι. Δύνασθε νὰ μείνητε, ὅπου εἴθε. Δὲν ἤδυνάμην νὰ μάθω τὸ μάθημά μου, διότι δὲν ἤδυνήθην νὰ εὕρω τὸ βιβλίον μου. Ἐπεθύμουν πολὺ νὰ ἐργασθῶ, ἐὰν ἤδυνάμην. Γνωρίζετε νὰ ἀναγινώσκητε; Ναί, γνωρίζω νὰ ἀναγινώσκω καὶ νὰ γράφω. Ἡ ἀδελφὴ μου γινώσκει πολὺ καλῶς τὴν ἰταλικήν. Εἶθε νὰ ᾔνε εὐτυχῆς. Εἶθε νὰ ἐπιζήσωμεν (εἰλεбен) μέχρι ταύτης τῆς

ἡμέρας. Δὲν ἐπιθυμεῖτε νὰ φάγητε τὰ προῦνα¹ ταῦτα. "Οχι δὲν ἀγαπῶ αὐτά. Ἀφήσατέ με νὰ πράξω τοῦτο. Ἄφησαν αὐτόν νὰ εἶπῃ ὅλα, ὅσα εἶδε. Ὁ πρίγκηψ κατασκευάζει τὴν εἰκόνα τοῦ². Μὴ ἐξαπατᾶσθε³ (Lassen Sie sich nicht . . . täuschen) ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου τοῦ. Θὰ κάμῃ ἀκόμη ἐν ζευγος ὑποδημάτων (Es wird sich . . . machen lassen). Ἄς ἐξέλθωμεν. Ἄς ἐπιχειρήσωμεν⁴ νὰ σώσωμεν τὸ πτωχὸν παιδίον. Οὐδὲν μεταβάλλεται⁵ ἐν τούτῳ (daran läßt sich nichts ändern).

1) die Präsume, Zweifelsche. 2) läßt sich malen. 3) betrügen. 4) versuchen. 5) ändern.

Δ'. Sollen καὶ Müssen.

1) Τὸ *σollen* δηλοῖ *καθῆκον*, τὸ δὲ *müssen* *φρονικὴν ἢ ἡθικὴν ἀνάγκην*· μεταφράζεται δὲ διὰ τοῦ *οφείλει*, *δεῖ*, *οἶον*·

Karl soll fleißig sein ὁ Κάρολος ὀφείλει νὰ ᾔνῃ ἐπιμελής.

Du sollst nicht stehlen μὴ κλέψῃς.

Dieser Herr sollte seine Schulden bezahlen.

Ὁ Κύριος οὗτος ὀφείλει νὰ πληρώσῃ τὰ χρεὶά του.

Du hättest deine Lektion (Aufgabe) lernen sollen.

Ὁφείλεις νὰ μάθῃς τὸ μάθημα σου.

Der Prinz muß um vier Uhr abreisen.

Ὁ πρίγκηψ εἶνε ἠναγκασμένος νὰ ἀναχωρήσῃ τὴν τετάρτην ὥραν.

2) Τὸ *sollte* μετὰ τὸ *wenn* δηλοῖ τὸ *ἀμφιβόλως ὁικονομικὸν ἢ τὸ τυχαῖον*, *οἶον*·

Wenn Sie (εἶνα) nicht zu Hause sein sollten.

Ἐὰν τυχόν ὅν ἦσθε ἐν τῇ οἰκίᾳ.

Wenn ihm das Geld ausgehen (fehlen) sollte.

Ἐὰν τυχόν ἦθελον λείπει αὐτῷ τὰ χρήματα.

3) Τὸ *sollen* μεταφράζεται ἐνίοτε διὰ τοῦ *λέγεται*, *ᾄδεται*, *θρυλεῖται*, *οἶον*·

Er soll reich sein.

Λέγεται, ὅτι εἶνε πλούσιος.

Der Dieb soll aus dem Gefängnisse entkommen sein.

Λέγεται, ὅτι ὁ κλέπτης ἀπέδρασε τῆς φυλακῆς.

4) Τὸ *sollen* δηλοῖ ἐνίοτε *προσταγὴν ἢ παρακέλευσιν* καὶ τίθεται συνήθως ἀντὶ τοῦ γ'. προσώπου ἐνικοῦ καὶ πληθυντικῆς τῆς προστακτικῆς, *οἶον*·

Er soll kommen ἄς ἔλθῃ.

Er soll die Wahrheit sagen ἄς εἶπῃ τὴν ἀλήθειαν.

Er befaßt, daß man hinausgehen sollte.

Διέταξε νὰ ἐξέλθῃσι.

5) Τὸ ὅσollen τίθεται ἐνίοτε ἑλλειπτικῶς, ἐννοουμένου τοῦ κα-
ταλλήλου ῥήματος, οἷον·

Hier ist Johann, was soll er?

Ἰδῶ εἶνε ὁ Ἰωάννης, τι ὀφείλει νὰ πράξῃ.

Was sollen diese Thünen?

Τί σημαίνουν· τὰ δάκρυα ταῦτα;

6) Ὅμοιος γίνεται χρῆσις τοῦ ὅsollen ἐπὶ ἐρωτήσεων περὶ τοῦ
δέοντος γενέσθαι, οἷον·

Pou vā pōgō; Wohin soll ich fliehen?

Δὲν ἤξεύρω τί νὰ κάμω. Ἰχὼ weiß nicht, was ich thun soll.

7) Τὸ ἡμέτερον ἐπὶ ἐρώτω μεταφράζεται διὰ τοῦ und ὅsollte ἰχ
ἡ müßte ἰχ auch, οἷον·

Und ὅsollte (müßte) ich auch unkommen und ἂν ἐπὶ ἐρώτω ἀκόμη νὰ
ἀποθάνω.

E. Dürfen.

1) Ἡ κυρία σημασίς τοῦ dürfen εἶνε, εἶναι τὴν ἀδειαν ἡ
δύνασθαι, οἷον

Die Kinder dürfen diesen Abend spazieren gehen.

Τὰ παῖδια δύνανται νὰ ὑπαγῶσιν εἰς περίπατον τὴν ἐσπέραν ταύτην.

Heinrich darf das Buch nicht behalten.

Ὁ Ἑρρίκος δὲν δύναται (δὲν ἐπιτρέπεται εἰς τὸν Ἑρ.) νὰ κρατήσῃ
τὸ βιβλίον.

2) Ἀρνητικῶς τοῦ ὅsollen μεταφράζεται ὡς ἐξέλις·

Du darfst nicht ausgehen dēn πρέπει νὰ ἐξέλθῃς.

Wir durften für nichts sorgen, alles war bereit.

Δὲν εἶχομεν χρῆσιν νὰ φροντίζωμεν περὶ οὐδενός, τὰ πάντα ἦσαν ἑτοιμα.

Sie dürfen sich nicht darüber beklagen.

Δὲν ἔχετε λόγον νὰ παραπονῆσθε περὶ τούτου.

Γύμνασμα 137.

1. Wir sollen Gott und die Menschen lieben. Du sollst deinem
Nächsten¹⁾ nichts Böses nachreden (κακολογεῖν). Ihr solltet Gott dan-
ken, daß ihr aus dieser Gefahr gerettet worden seid. Wir sollen durch
die Fehler anderer lernen, unsere eigenen zu verbessern. Wilhelm
muß den ganzen Tag zu Hause bleiben. Du hättest nicht mit diesem
Manne umgehen²⁾ sollen. Caligula befahl, daß die Römer ihm gött-
liche Ehre³⁾ erweisen⁴⁾ sollten. Der Graf soll auf der Jagd sein.
Morgen soll der König in die Stadt kommen. Was soll diese ernst-
hafte Miene? Was sollen alle diese Komplimente?

2. Ich werde ihn retten, und sollte ich auch mein Leben opfern⁵⁾.

1) ὁ πλησίον. 2) συναναστρεφίσθαι. 3) θεία τιμή. 4) ἀπονέμειν.
εὐχαρί. 5) θυσιάζειν.

Ich darf keinen Wein trinken. Sie dürfen diesen Brief lesen, wenn Sie Lust haben. Der Gefangene durfte sein Weib und seine Kinder nicht mehr sehen, bevor er auf das Schiff gebracht wurde. Man darf ihm nur in's Gesicht sehen,¹ so erkennt man den Dieb. Darf ich Sie morgen besuchen? Diese Mädchen werden heute nicht auf den Ball gehen dürfen, wenn ihre Mutter nicht besser wird.² Darf man fragen, wozu Sie denken?

7) πρόσωπον. 8) καλλ.τερεῖν.

Θέμα 138.

1. Πρέπει νὰ μείνω; Ὁχι, πρέπει νὰ ἀναχωρήσῃτε. Δὲν ἐπρεπε νὰ σκέπτεται πλέον εἰς αὐτόν. Πρέπει νὰ κτυπηθῇ (ich). Πρέπει νὰ ἦσθε ἐδῶ τὴν τετάρτην ὥραν. Οἱ ἄνθρωποι πρέπει νὰ ἐργάζωνται, ἐὰν θέλωσι νὰ ζήσωσι. Πρέπει πρὸ παντὸς (vor allen Dingen) νὰ σκέπτεται τις τὸ καθήκον¹ του. Ὅρει- λει νὰ ὁμολογήσῃ² τὰ λάθη του. Εἶπτε αὐτῷ νὰ ἔλθῃ (daß er kommen soll). Ἄς μοι φέρωσι ἐν ποτήριον ὕδατος! Ὁ βρ- σιλεύς λέγεται ὅτι εἶνε ἐπικινδύνως³ ἀσθενής. Ἡ διαθήκη⁴ λέ- γεται ὅτι εἶνε πλαστή. Τί σημαίνουνσι ὅλα τὰ παράπονα⁵ ταῦ- τα; Ἦθελε νὰ ἀναχωρήσω ἀμέσως. Τί πρέπει ἐν τῇ ἀμχα- νιά⁶ ταύτῃ νὰ πράξω; Ποίαν ἀπόφασιν πρέπει νὰ λάβω⁷; Δὲν γνωρίζω, ποίαν πρέπει νὰ λάβω (welchen ich fassen soll). Θὰ ὑπάγω καὶ ἐν ἐπέπρωτο νὰ χάσω τὴν ζωνὴν μου.

2. Δύναμαι (darf ich) νὰ ἐξέλθω; Μάλιστα, σὰς ἐπιτρέπω νὰ ἐξέλθῃτε. Δύναμαι νὰ γνωρίζω τί σὰ, ἔγραψεν ὁ ἀδελφός σας; Δύνασθε ὁ ἴδιος νὰ ἀναγνώσῃτε τὴν ἐπιστολὴν. Ὁ ἀσθενής δὲν ἐπιτρέπεται νὰ πῇ οἶνον (darf keinen Wein trinken), ἀλλὰ ἐπι- τρέπεται νὰ πῇ ὕδωρ μετὰ ζαχαρέως⁸. Κύριε, δὲν πρέπει νὰ (Sie dürfen . . nicht) πληρώσῃτε τὸ γεῦμα, ἐγὼ ἀναλαμβάνω τοῦτο (ich übernehme es). Ἐὰν ὁ διδάσκαλός σας ἐμάνθανε⁹, ὅτι εἶσθε ἐδῶ, πολὺ (tüchtig) θὰ σὰς ἐπέπληττε¹⁰. Ἡ εἰρήνη¹¹ λέ- γεται ὅτι ὑπεγράφη.

1) die Pflicht. 2) gestehen. 3) gefährlich. 4) Testament, ὡδ. 5) die Klage. 6) die Verlegenheit. 7) λαμβάνειν ἀπόφασιν einen Entschluß fassen. 8) Zucker- wasser. 9) erfahren. 10) ausstellen. 11) der Frieden.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die sechs Wörtlein. Τὰ ἕξ λεξίδια.

Ἑξὺς Wörtlein nehmen¹ mich in Anspruch² jeden Tag:
Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

1) ἀπασχολοῦσι.

Ich soll ist das Gesetz, von Gott in's Herz geschrieben.
 Das Ziel, nach welchem ich hin von mir selbst getrieben.²
 Ich muß, das ist die Schranke³, in welcher mich die Welt
 Von einer — die Natur von andrer — Seite hält.
 Ich kann, das ist das Maß der mir verliehenen Kraft,
 Der That, der Fertigkeit, der Kunst und Wissenschaft.⁴
 Ich will, die höchste Kron' ist dieses, die mich schmückt,⁵
 Das ist der Freiheit Siegel, dem Geiste aufgedrückt.
 Ich darf, das ist zugleich die Inschrift⁷ bei dem Siegel,
 Beim aufgethanen Thor der Freiheit auch ein Riegel.⁸
 Ich mag, das endlich ist was zwischen allen schwimmt.
 Ein Unbestimmtes⁹, das der Augenblick bestimmt.¹⁰
 Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag,
 Die Sechse nehmen mich in Anspruch jeden Tag.
 Nur wenn Du¹¹ stets mich lehrest, weiß ich, was jeden Tag
 Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.
 Rückert.

2) παρορμᾶσθαι, προτρέπεσθαι. 3) τὸ ὄριον, τέρας. 4) δεξιότης. 5) ἐπιστήμη. 6) χρῶμα. 7) ἐπιγραφή. 8) μοχλός. 9) ἀρίστον τι. 10) ὁρίζει. 11) Σὺ, ὦ θεέ.

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν ἀντωνυμιῶν.

(Ἴδε μάθημα 25, 26 καὶ 27)

Α'. Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι.

1) Ἡ μετὰ τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν τοῦ α' ἢ β' προσώπου ἐν τῷ ἐνικῷ ἢ πληθυντικῷ ἀριθμῷ, τιθεμένη ὡς ὑποκείμενον τῆς ἐτέρας προτάσεως ἀναφορικὴ ἀντωνυμία, ἐκφέρεται διὰ τῆς *der, die, das* μεθ' ἣν ἔπεται ἐκ δευτέρου ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία, οἷον·

Ich, der ich ihn kenne ἐγώ, ὅστις γνωρίζω αὐτόν.
 Du, der du ihn nicht gesehen hast σὺ, ὃ ὅποιος δὲν εἶδες αὐτόν.
 Wir, die wir jung sind ἡμεῖς οἵτινες εἰμεθα νέοι.

2) Ἡ γενικὴ τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας τίθεται συνήθως μετὰ τὰ ῥήματα τὰ συντασσόμενα μετὰ γενικῆς καὶ πρὸ τῶν ἀπολύτων ἀριθμητικῶν, οἷον·

Er spottete meiner με ἐπερίπαιξε.
 Ich erinnere mich seiner ἐνθυμούμαι αὐτόν.
 Umser zehn gingen ἡμεῖς οἱ δέκα ὑπῆρχομεν.
 Sie waren ihrer elf ἦσαν ἑνδεκα

Περὶ τῶν φράσεων deinetwegen ἕνεκα σου um feinetwillen ἕνεκα αὐτοῦ, ihretwegen κτλ. ἴδε σελ. 221 Σημ.

3) Ὅταν αἱ ἀντωνυμίαι ἑαυτοῦ, ἑαυτῆς κτλ. τιθέμεναι ὡς προσδιορισμοὶ ἐν τῇ προτάσει δηλοῦσι τὸ αὐτὸ μετὰ τοῦ ὑποκειμένου πρόσσωπον, ἐκφέρονται ἐν τῇ γερμανικῇ διὰ τῆς αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας sich ἀντὶ τῆς ihn, sie, ihm, ihnen κτλ., οἶον·

Er spricht immer von sich ὁμιλεῖ πάντοτε περὶ ἑαυτοῦ.

Sie denkt nur an sich σκέπτεται μόνον περὶ ἑαυτῆς.

Diese Herren haben immer Geld bei sich.

Οἱ κύριοι οὗτοι ἔχουσι πάντοτε χρήματα μεθ' ἑαυτῶν.

4) Ἐνίοτε ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία ἐπέχει τόπον κτητικῆς, οἶον·

Er ist ein Freund von mir εἶνε φίλος μου.

Sie fiel ihm zu Hilfen ἔπεσε εἰς τοὺς πόδας του.

Wir eilten ihnen zu Hilfe ἐτρέξαμεν εἰς βοήθειάν των.

Ihm (ihre) zu Ehren πρὸς τιμὴν των.

Die Reihe ist an mir, an Ihnen, κτλ. εἶνε ἡ σειρά μου, — εἶνε ἡ σειρά σας κτλ.

5) Πολλάκις ἐν τῇ κυρίᾳ προτάσει γίνεται ἀναστροφή· τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα. ἀλλὰ ἀντικαθίσταται ἐν ἀρχῇ τῆς προτάσεως διὰ τοῦ οὐδετέρου τῆς δεικτικῆς ἀντωνυμίας es, οἶον·

Es liebt der König ἡμεῖς ὁ βασιλεὺς.

Es glaubt ihm niemand οὐδεὶς πιστεύει εἰς αὐτόν.

Es kamen zwei Frauen, die uns den Weg zeigten.

Ἦλθον δύο γυναῖκες αἵτινες μᾶς ἔδειξαν τὸν ὁδόν.

6) Ἐπὶ ἀποκρίσεων, ἡ ἀντωνυμία es, πρὸς ἀποφυγὴν ἐπα-
ναλήψεως τῶν αὐτῶν λέξεων, ἀντικαθιστᾷ ἐπιθέτον τι ἢ ὄνομα
δηλοῦν ποιότητα ἢ καὶ ὁλόκληρον φράσιν, οἶον·

Sind Sie die Mutter dieses Kindes?

Ja, ich bin es.

Ist Herr A. zufrieden?

Nein, er ist es nicht.

Sind das die Söhne des Herrn B.?

Ja, sie sind es.

Εἶσθε ἡ μήτηρ τοῦ παιδίου τούτου;

Ναί, ἐγώ εἰμαι.

Ὁ Κύριος Α. εἶνε εὐχαριστημένος;

Ὁχι, οὐκ εἶνε.

Εἶνε οὗτοι οἱ υἱοὶ τοῦ Κυρίου Β.

Ναί, αὐτοὶ εἶνε.

Β'. Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι.

1) Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ χρησι-
μεύουσιν ἀντὶ κτητικῶν ἐπιθέτων ἄνευ καταλήξεως τινος·

Dieser Stuhl ist mein (ἡ gehört mir).

Ἡ βιβλίος αὕτη εἶνε ἰδιότης μου.

Seiner Hut ist fein (ἡ gehört ihm).

Ἐκεῖνος ὁ πῖλος· εἶνε ἰδιότης του.

2) Mein eigener, meine eigene μεταφράζεται διὰ τοῦ ἰδικό μου, ἰδική μου.

Er beurtheilte die Herzen seiner Freunde nach seinem eigenen.
Ἐκρίνε τὰς καρδίας τῶν φίλων· σου κατὰ τὴν ἰδικήν του.

Γύμνασμα 139.

Ich, der ich alles mit eigenen¹ Augen gesehen habe, kann das beste Zeugnis² geben. Süßer Friede³, der du vom Himmel kommst, erfülle mein Herz. Die jungen Leute verzeihen einander leicht ihre Thorheiten⁴. Werden Sie alle Bücher behalten, die ich Ihnen geschickt habe? Ich kann noch nicht sagen, ob ich sie alle behalten werde; aber die beiden, welche ich bestellt⁵ habe, werde ich gewiß behalten. Sind Sie der Lehrer dieses Knaben? Ja, ich bin es. Es ist ein Unglück, seinen Freund zu haben? Ich bin um seinetwillen gestraft worden. Erbarmen Sie⁶ sich meiner. Das Mädchen fiel ihm zu Füßen und bat ihn um Verzeihung⁷. Herr Müller ist ein Verwandter (συγγενής) von mir. Einer von Euch muß sterben, sagte der Räuber⁸ zu uns. Ich kann Ihnen nicht alles erzählen, was ich erlebt⁹ habe. Wir Franzosen ziehen¹⁰ den Wein dem Biere vor.

1) διὰ τῶν ἰδίων. 2) μαρτυρία. 3) εἰρήνη. 4) ἀφροσύνη, ἀνοησία.
5) παραγγέλλειν. 6) εὐσπλαγχνεῖσθαι, ἐλεεῖν. 7) συγχώρησις. 8) ληστής.
9) ὅσα εἶδον, ἔτα μοι συνέβησαν. 10) προτιμᾶν.

Θέμα 140.

Ἐγώ, ὅστις εἶμαι φίλος σου, δὲν σὺς διδῶ τὴν συμβουλὴν¹ ταύτην. Δὲν ἐνθυμεῖται αὐτούς. Ἐτιμωρήθην ἐξ αἰτίας σου (deinetwegen). Οἱ ἄνθρωποι ὤφειλον νὰ βοηθῶσιν² ἀλλήλους (einander helfen). Ἡμεῖς οἱ στρατιῶται ὑπακούωμεν εἰς τοὺς ἀνωτέρους³ μας. Εἰσῆλθε ξένος τις κατόπιν μου. Ζήτω ἡ βασιλισσα! ἀνέκραξεν ὁ λαός⁴. Εἶνε αὐταὶ αἱ ἀνεψιαί τῆς κυρίας Λ.; Ναί, αὐταὶ εἶνε εἶνε δύο πολὺ ἀξιαγάπητα κοράσια. Ὁ κῆπος οὗτος εἶνε ἰδικός του⁵ ἀλλὰ ἐκεῖνος εἶνε ἰδικός μου. Ἀναμένω εἰδήσεις παρ' αὐτοῦ. Πάντες οἱ παριστάμενοι⁶ προσῆλθον εἰς βοήθειάν του. Σήμερον εἶνε τὰ γενέθλιά⁷ μου. Ποῖος εἶνε ἐκεῖ; Εἶνε παιδία τινά. Μᾶς προσεκάλεσε (Er hat uns zu sich kommen lassen). Δὲν εἶνε ἡ σειρά μου, εἶνε ἡ σειρά σας. Ἐδῶσαν μεγάλην ἐορτὴν⁸ πρὸς τιμὴν μας. Ἰσχυρίζεται⁹ ὅτι εἶνε ἀθῶος⁹ ἀλλὰ δὲν εἶνε.

1) Rat, ἀρσ. 2) helfen. 3) Vorgesetzten. 4) das Volk. 5) Umstehenden
6) der Geburtstag. 7) ein Fest, οὐδ. 8) behaupten. 9) ungeschuldig

Γ'. Ἑρωτηματικά καὶ ἀναφορικά ἀντωνυμιαί.

1) Ὅταν ἡ ἐρωτηματικὴ ἀντωνυμία *welcher, e, es?* ποῖος, ποία, ποῖον; χωρίζεται τοῦ οὐσιαστικοῦ διὰ τοῦ ῥήματος *sein* εἶναι, τίθεται τὸ οὐδέτερον αὐτῇ, εἴτε τὸ ὑποκείμενον τὸ ἀναφερόμενον εἰς αὐτὴν εἶνε ἀρσενικόν ἢ θηλυκόν, ἢ ἐνικοῦ ἢ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ, οἷον·

Welches ist Ihr Gut? ποῖος εἶνε ὁ πλὺς σας;
Welches ist Ihre Tochter? ποία εἶνε ἡ θυγάτηρ σας;
Welches sind die größten Tugenden?
 Ποῖαι εἶνε αἱ μέγιστα ἀρεταί;

2) Ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία *welcher* ἢ *der* τίθεται ἐν ἀρχῇ τῆς προτάσεως ὡς καὶ ἐν τῇ ἐλληνικῇ· ἡ δὲ γενικὴ *dessen, deren*, δηλοῦσα κτῆσιν, προηγείται τοῦ εἰς ὃ ἀναφέρεται οὐσιαστικοῦ· ὅταν τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐκ προθέσεώς τινος, ἢ πρόθεσις προηγείται τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας, οἷον·

Der Baum, auf welchen er kletterte.
 Τὸ δένδρον, ἐφ' οὗ ἀνερριχίσθη.
Das Haus, auf dessen Balkon wir standen.
 Ἡ οἰκία, ἐπὶ τοῦ ἐξώστου τῆς ὁποίας ἱστάμεθα.
Er hat einige Tugenden, deren Wert er nicht kennt.
 Ἐπεὶ κοσμημάτων τινα, ὧν τὴν ἀξίαν δὲν γνωρίζει.
Ein Freund, auf dessen Freundschaft wir zählten.
 Ὁ φίλος, εἰς οὗ τὴν φιλίαν ἰδοιζόμεθα.

Σημ. Ἡ ἀναφορικὴ λέξις σο τιθεμένη ἀντὶ τῆς *welcher, e, e* ἀπηρεχάσθη καὶ ἀπαντᾷ μόνον ἐν τῇ ποιήσει, οἷον·

Von allen, so da kamen ἐξ ὅλων, οἵτινες ἦλθον.

3) *Oioudēποτε, oioudēποτε* μεταφράζεται διὰ τοῦ *wer . . auch, was . . auch, οἷον·*

Wer Sie auch seien, (ἢ sein mögen) oioudēποτε καὶ ἂν ᾦθε.
Was er auch sage (ἢ sagen möge) oioudēποτε καὶ ἂν εἴπῃ.
Wie dem auch sei ὅπως ποτ' ἂν ᾦ, ὅπως καὶ ἂν ἔχῃ.

4) *Oioudēποτε καὶ ἂν ᾦ* μεταφράζεται διὰ τοῦ *wer es auch sei, οἷον·*

Ein rechtschaffener Mann, wer es auch sei (ἢ sein möge).
 Εἷς δίκαιος ἄνθρωπος, οἷουδὲποτε καὶ ἂν ᾦ.
Wer es auch sei, der dies gesagt hat ἢ Wer auch immer dies gesagt hat, er hat gelogen οἷουδὲποτε καὶ ἂν ᾦ ἢ ὁ εἰπὼν τοῦτο ἠψεύσθη.

5) *Oioudēποτε καὶ ἂν ᾦ* μεταφράζεται διὰ τοῦ *was es auch sei ἢ was auch immer.*

6) Ὅταν τὸ ἡμέτερον ὑπερ, τὸ ὁποῖος, ἀναφέρεται εἰς ὅλην

τὴν ἔννοιαν τῆς προηγουμένης προτάσεως, μεταφράζεται διὰ τοῦ was· ἐσφαλμένως δὲ τίθεται· ἐνίοτε τὸ οὐδέτερον welches, οἶον·

Er verkaufte seine Bücher, was sehr unrecht war.

Ἐπώλησε τὰ βιβλία του, ὅπερ ἦτο πολὺ κακόν.

Wenn er diese Worte gesprochen hat, was ich bezweifle, κτλ.

Ἐὰν εἴπῃ τὰς λέξεις ταύτας, ὅπερ ἀμφιβάλλω.

7) Τὸ ἡμέτερον *ὅ,τι*, *ἐκείνο* τὸ *ὅποῖον* ἐν ἀρχῇ τῆς φράσεως μεταφράζεται διὰ τοῦ *daß* was ἐν τῷ μέσῳ δὲ αὐτῆς διὰ τοῦ was· τὸ δὲ *pār ὅ,τι*, *pār* τὸ *ὅποῖον* διὰ τοῦ *alles* was οὐδέποτε δὲ διὰ τοῦ *alles* *daß* was, οἶον·

(Das) Was mich bewogen hat dies zu thun, ist . . .

Ὅ,τι μὲ παρέκίνησε νὰ πράξω τοῦτο, εἶνε . . .

Thun Sie, was Sie wollen πράξτε *ὅ,τι* θέλετε.

Man muß nicht alles sagen, was man denkt.

Δὲν πρέπει νὰ λέγῃ τις πᾶν *ὅ,τι* σκέπτεται.

Δ. Περὶ τῆς συντάξεως τῶν λέξεων: Ganz, All, Alles, Etwas.

1) Τὸ ἡμέτερον *pās*, *ὅλος* μεταφράζεται ἐν τῷ ἐνικῷ διὰ τοῦ ganz, ἐν δὲ τῷ πληθυντικῷ διὰ τοῦ alle, παραλειπομένου τοῦ ἄρθρου ἐν τῷ πληθυντικῷ. Ἄνευ οὐδενὸς ἄρθρου τιθέμενον τὸ *pās* μεταφράζεται διὰ τοῦ jeder. Οἶον·

Die ganze Stadt *pāsa* ἡ πόλις.

Alle Menschen (ὅχι alle die Menschen) πάντες οἱ ἄνθρωποι.

Ich habe alle Spiele gegessen *ēraγ* ν ὅλα τὰ μῆλα.

Jede Sache ἢ jedes Ding *pān* πᾶν πρᾶγμα.

2) Ὅταν τὸ *all* ἐκφέρηται μετὰ δεικτικῷ ἢ κτητικῷ ἐπιθέτου ἄρσενικοῦ ἢ οὐδετέρου γένους, δὲν μεταβάλλεται ἐν τῷ ἐνικῷ, οἶον·

Alle dieser Wein ist schlecht ὅλος ὁ οἶνος οὗτος εἶνε κακός.

Alle mein Geld ist verloren ὅλα τὰ χρήματά μου ἀπωλείσθησαν.

Ich bin all meines Gewädes beraubt worden.

Ἐκλεψαν ὅλας τὰς ἀποσκευὰς μου.

3) Τὸ ganz *pās* τιθέμενον πρὸ ὀνομάτων χωρῶν ἢ πόλεων δὲν μεταβάλλεται, οἶον·

Ganz Frankreich *pāta* ἡ Γαλλία. Ganz Paris *pāta* ἡ τῶν πόλεως Παρισίων.

4) Τὸ *alles* σημαίνει συνήθως *pās*, *pār* πρᾶγμα, ἐνίοτε ὁμῶς ἀναφέρεται εἰς πρόσωπα καὶ δηλοῖ πάντες, ὅλος ὁ κόσμος, οἶον·

Alles ist fort πάντες ἀπῆλθον.

Alles rennet, rettet, flüchtet πάντες τρέχουσιν σφύζουσιν ὅ,τι δύνανται, φεύγουσι (Schiller).

5) Τὸ etwas πρὸ ἐπιθέτου ἢ ἐπιρρήματος δηλοῖ ὀλίγον = ein wenig.

Es ist etwas nachlässig εἶνε ὀλίγον ἀμελής.

Γύμνασμα 141.

1. Welches sind Ihre Handschuhe, diese oder jene? Welches sind die größten Männer Frankreichs? Geben Sie ihm die Belohnung,¹ deren er würdig² ist. Der Garten, von dem Sie sprechen, ist nicht mein. Der Kranke, an dessen Genesung³ man zweifelte, ist wieder geheilt⁴ worden. Ich hoffe, daß du mein Geheimnis⁵ durchaus niemanden sagen wirst. Was ihr auch immer redet, an was ihr auch immer denken möget, beziehet (ἀφορᾶν) alles auf den Ruhm⁶ Gottes.

2. Hier sind dreißig Fünffrankenstücke und zwei Louisdor, was gerade die Summe ausmacht, die ich Ihnen schuldig bin. Sagen Sie ihm, was Sie für gut finden. Was gelingt,⁷ wird selten getadelt. Alles freut sich. Sie haben nicht alles gesehen? So ist seine Lage (θεῖος). Mit all seinem Geschwätz⁸ ist er verächtlich.⁹ Man muß die Sache nehmen, so wie sie ist. Es geht nichts über Reichtum, um viele Freunde zu haben.

1) ἀμοιβή. 2) ἄξιος. 3) ἀνάρρωσις. 4) ἰάθη. 5) ἀπόρρητον, μυστικόν. 6) δόξα. 7) ἐπιτυγχάνει. 8) φλυαρία. 9) ἄξιος, περιφρονήσεως.

Θέμα 142.

1. Ποία εἶνε ἡ πρόθεσις¹ σας; Ποία εἶνε ἡ μέγιστη τιμή²; Γνωρίζω τὴν γυναῖκα, ἧς ἡ θυγάτηρ εἶνε ἀσθενής. Ἡ γυνή, ἧς τὸν υἱὸν (an deren ὄψην) ἐνθυμείσθε, μοι ἔγραψε ἐπιστολήν. Ἡ οἰκία, τῆς ὁποίας γνωρίζετε τὸν ιδιοκτήτην³, ἔχε ἀξίαν⁴ εἰκοσι χιλιάδων φράγκων. Ὁ ἡγεμὼν, εἰς οὗ τὴν καλωσύνην ὀφείλω⁵ τὴν θέσιν⁶ ταύτην εἶνε φίλος του. Παλαίπωρε! οἷοςδὴποτε καὶ ἂν ἦσαι δὲν θὰ πὲ προδώσω⁷. Οἷοςδὴποτε καὶ ἂν ᾖνε, θέλω να ὀμιλήσω μετ' αὐτοῦ. Ὅ,τιδὴποτε καὶ ἂν σὰς συμβῇ, μὴ ἀποθαρρύνεσθε⁸. Ὅ,τιδὴποτε (Γ'. 3) καὶ ἂν πράξητε, εἰστέ τίμιτοι. Μηδένα διαβάλλετε⁹. Περί οὐδενός (über gar nichts) παρεπονέθην¹⁰.

2. Ἀπέτεινον αὐτῷ βαρείας ἐπιτιμησεις¹¹, ὅπερ δὲν ἦτο πρέ-

1) Absicht, ἡλ. 2) Ehre, ἡλ. 3) Eigentümer. 4) ist — wert. 5) ich verdanke. 6) das Amt, die Anstellung. 7) verraten. 8) den Mut verlieren. 9) Verleumdete niemand. 10) sich beklagen. 11) Man machte ihm schwere Vorwürfe.

πον¹². Πᾶσα ἡ χώρα ἡρημώθη¹³. Πᾶν πρᾶγμα (Alles) ἐχει τὸν καιρὸν του. Ὅτι μὲ λυπεῖ (betrübt), εἶνε ὅτι δὲν μὲ ἐπεσκέφθη. Τὸ ὠραιότατον ὅπερ εἶδον ἐν Παρίσις εἶνε τὸ Λοῦβρον. Πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶνε ἀδελφοί. Ἡ δεσποινὶς Μαρία εἶνε ὀλίγον ὑπερήφανος¹⁴. Πᾶσα ἡ Ῥώμη, αὐτὴ ἡ Ἰταλία ὀλόκληρος, ἐνεπλήσθη τρόμου (wurde in Schrecken gesetzt). Ἀπειχθάνομαι¹⁵ αὐτὸν μὲ ὅλα τὰ πλούτη του. Πολλοὶ θεωροῦνται σοφοί¹⁶ (Mancher gilt für einen Gelehrten), οἱ ὅποιοι δὲν εἶνε (der es nicht ist). Ὅσον τὸ δένδρον, τοιούτος καὶ ὁ καρπὸς (Wie der Baum, so die Frucht).

12) παſſend. 13) wurde verwüſtet. 14) ſtolz. 15) verabſcheuen. — 16) gelehrt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Das doppelte Verbrechen. Τὸ διπλοῦν κακούργημα.

Drei junge Leute reisten mit einander und fanden einen Schatz'. Da sagte der eine: der Schatz ist mein, ich habe ihn zuerst gesehen. und der andere: Nein, er ist mein, denn ich habe ihn aufgehoben²; Da sprach der dritte: Lasset uns billig (δίκαιοι) sein, und den Schatz teilen,³ so wie wir ihn gefunden haben. Darauf teilten sie ihn und setzten ihren Weg fort, indem⁴ sie sich über den Gebrauch unterhielten⁵, den sie von ihren Reichthümern machen wollten. Als alle Lebensmittel,⁶ welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt⁷ waren, kamen sie überein,⁸ daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche zu kaufen, und daß der jüngste diesen Auftrags⁹ übernehmen sollte. Dieser ging fort.

Unterwegs¹ sagte dieser zu sich selbst: „Es ist schade,¹⁰ daß wir unser drei gewesen sind; ich würde viel reicher sein, wenn ich den Schatz allein gefunden hätte . . . Diese beiden haben mich all meines Reichthums beraubt . . . könnte ich nicht alles wieder bekommen? Es würde mir leicht sein; ich dürfte¹¹ nur die Lebensmittel vergiften,¹² die ich kaufen soll; bei meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt zu Mittag gespeist habe; meine Gefährten würden ohne Mißtrauen¹³ davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Theil des Schatzes, und dann würde ich alles bekommen.

Indessen sagten die beiden andern Reisenden zu einander: Was brauchen wir diesen jungen Menschen, auf dessen Redlichkeit¹⁴ wir uns gar nicht verlassen¹⁵ können, länger bei uns zu haben; wir haben den Schatz mit ihm teilen müssen; sein Theil hätte die unsrigen ver-

1) θησαυρός. 2) ἀνεσκήνωσα. 3) διαμοιράζειν. 4) συνδιαλεγόμενοι, συνομιλοῦντες. 5) αἱ ὑποτροφίαι, τὰ τρόφιμα. 6) κατατρῶγειν. 7) συμφρονεῖν. 8) παραγγεῖλαι. 9) καθ' ὁδόν. 10) κρίμα. 11) ὀρεῖ. 12) φαρμακῶνειν, δηλητηριάζειν. 13) δυσπιστία. 14) χρηστότης. 15) ἐμπιστεύεσθαι.

mehrl⁶, und wir wären reicher, als wir jetzt sind. Er wird bald wiederkommen, wir haben gute Dolsche (έγγειρίδια) . . .

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn, sie aßen; sie starben; und der Schatz gehörte niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten¹⁷ Lohn.

16) αύξάνειν, πολλαπλασιάζειν. 17) άρμόζων, πρόπων.

Ἑρωτήσεις ¹⁾).

Wer reiste mit einander?

Was fanden Sie auf dem Wege?

Was sagte der Eine?

Was antwortete der Andere?

Was thaten sie alsdann?

Als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren, was beschloffen sie, zu thun?

Wer mußte diesen Auftrag übernehmen?

Was sagte dieser unterwegs zu sich selbst?

Welchen Plan hatten die beiden andern in seiner Abwesenheit (ἀπουσία) gemacht.

Was geschah, als der junge Mann zurückkam?

Wem gehörte alsdann der Schatz?

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Χρήσις τῶν χρόνων τῆς ὀριστικῆς.

A'. Ἐνεστώς.

Ἄ ἔνεστώς δύναται νά τεθῇ ἀντί τοῦ μέλλοντος ὅταν ἡ πρό-
ξις ὑποτίθεται ὡς γενησομένη μετ' οὐ πολῦ.

Ich reise diesen Abend *ἀναχωρῶ* τήν ἐσπέραν ταύτην.

In drei Tagen *kommen* ich wieder.

Μετα τρεῖς ἡμέρας θά ἐπανέλθω.

Mein *Heim* kommt morgen an.

Ὁ θεός μου θά φθάσῃ αὔριον.

Sie können kommen, wann Sie wollen.

Δυναστε νά ἐλθῇτε, ὅταν θέλῃτε

B'. Παρατατικός.

Ἄ παρατατικός ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν ἡμέτερον παρατατικὸν καὶ
τὸν ἀόριστον. Ὁμοίως τίθεται πάντοτε μετὰ τὸν σύνδεσμον αἰς
πρὸς δῆλωσιν τοῦ παρελθόντος. Πολλάκις ἐτι δηλοῖ τὸ σύγχρονον.

Jesus sprach zu seinen Jüngern: Gehet hin zc.

Ὁ Ἰησοῦς εἶπε πρὸς τοὺς μαθητάς του: Ὑπάγετε καὶ

¹⁾ Ἄπο τοῦ μαθήματος τούτου καὶ ἐξῆς ὁ μαθητὴς ὀφείλει μόνος νά σ/η-
ματίῃ τὰς ἀποκρίσεις.

Als ich ihn kommen sah, schloß ich die Thüre.
 "Οτε εἶδον αὐτόν ἐρχόμενον, ἔλειπα τὴν θύραν.
 Wir gingen spazieren, während unsere Freunde Karten spielten.
 Ὑπὸ γομέν εἰς περιπατοῦν, ἐν ᾧ οἱ φίλοι μα; ἐχαρτοπαίκτουν.

Γ'. Παρακείμενος.

Ὁ παρακείμενος δηλοῖ πράξιν τετελεσμένην ἄνευ οὐδεμιᾶς
 σχέσεως πρὸς ἕτερον γεγονός. συνήθως δὲ ἀποδίδεται εἰς τὴν ἐλ-
 ληνικὴν διὰ τοῦ ἀορίστου, οἶον·

Ich habe gestern keinen Brief von ihm empfangen.
 Δὲν ἔλαθον χθὲς οὐδεμίαν ἐπιστολὴν παρ' αὐτοῦ.
 Der Arbeiter ist reichlich belohnt worden.
 Ὁ ἐργάτης πλουσίως ἀντημεψθη.
 Wie lange sind Sie in Deutschland geblieben?
 Πόσον χρόνον διετράφατε ἐν Γερμανίᾳ.
 Ich bin gestern auf dem Walle gewesen.
 Ἦμην χθὲς ἐν τῷ χωρῷ.
 Ich habe Sie schon lange nicht mehr gesehen.
 Ἀπὸ πολλοῦ ἤδη χρόνου δὲν σὰς εἶδον πλεον.
 Haben Sie schon zu Mittag gespeist?
 Ich habe heute um 4 Uhr gespeist.

Δ'. Ὑπερσυντελικός.

Ὁ ὑπερσυντελικός ἀντιστοιχεῖ ἢ πρὸς τὸν ἀόριστον ἢ πρὸς
 τὸν ὑπερσυντελικὸν τῆς ἑλληνικῆς, οἶον·

Nachdem (als) ich die Zeitung gelesen hatte, ging ich aus.
 Ἀφ' οὗ ἀνέγνωσα τὴν ἐφημερίδα, ἐξῆλθον.
 Er hatte während des Gewitters geschlafen.
 Εἶχε κοιμηθῆ διαρκούσης τῆς καταιγίδος.
 Bei mir war niemand dagewesen.
 Πρὸ ἐμοῦ οὐδεὶς εἶχεν εἶναι.

Σημ. Εἰς τὰς παρεμπιπτούσας προτάσεις τὸ βοηθητικὸν ἔσται ἢ ἔστω
 παραλείπεται ἰδίως δὲ ἐν τῇ ποιήσει, οἶον·

Und als er kaum das Wort gesprochen. (Schiller).
 Καὶ μόλις εἶχε προφέρει τὴν λέξιν.
 Und ehe er mich noch gesehen (hatte).
 Καὶ πρὶν ἀκομῇ μὲ εἶδῃ.

Ε'. Μέλλον.

Ὁ μέλλον τῆς γερμανικῆς ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν τῆς ἑλλη-
 νικῆς. Πολλάκις δὲ ἐν τῇ γερμανικῇ ἐκφέρεται ὁ μέλλον διὰ τῶν
 βοηθητικῶν ῥημάτων sollen καὶ wollen, οἶον·

Du sollst nicht stehlen οὐ μὴ κλέψεις.
 Was soll aus mir werden? τί θὰ γείνω;
 Wir wollen sehen θα ἴσωμεν ἢ θέλωμεν ἰδεῖν.
 Ich will es ihm sagen θα εἰπω τοῦτο πρὸς αὐτόν.

Μελλοντικὴν ἔννοιαν περιέχουσι αἱ φράσεις ἰδὼν ἢ ἰδὼν ἔστιν ἐν τῷ ὄντι, ὡς γίνεται χρῆσις ἐπὶ τοῦ παρ-
χρόνου γεννησόμενου, οἷον·

Ἰδὼν ἔστιν ἰδὼν ὡς ἐλθὼν ἀμέσως.

Τὴν ἔννοιαν τοῦ παρχρόνου δηλοῦσι καὶ ἐν τῷ παρελθόντι
αἱ φράσεις: ἰδὼν ἔστιν ἔστιν ἔστιν ἐν τῷ ὄντι, ὡς γίνεται χρῆσις ἐπὶ τοῦ παρ-
χρόνου γεννησόμενου, οἷον·

Ἰδὼν ἔστιν ἰδὼν ὡς ἐλθὼν ἀμέσως ταύτην τὴν στιγμήν νῦν
γράφω πρὸς αὐτόν.

Γύμνασμα 143.

1. Die Stadt Rom liegt auf sieben Hügeln.¹ Nach dem Win-
ter kommt der Frühling. Die Armut² wohnt oft neben dem Über-
flusse.³ Morgen Abend reise ich nach Straßburg; wollen Sie mit?
Diogenes wohnte in einem Fasse.⁴ Durch wen wurde Abel getötet?
Die Juden wohnten zuerst im Lande Gosen; hernach zogen sie in das
Land Canaan. Vor drei Wochen hat der Jäger einen Fuchs geschossen.
Wir werden das Mehl bei einem andern Bäcker kaufen. Ich habe
meine Arbeit geendigt.

2. Man hat alle Offiziere bestraft, welche die Fahnen⁵ verlassen
haben. Die Tyrier hatten durch ihren Stolz⁶ den König Sesostris
gegen sich aufgebracht (παρώρισαν), der in Agypten herrschte und so
viele Reiche⁷ erobert hatte. Ich hatte meine Geschäfte schon beendigt,
als ich Ihren Brief erhielt. Als er mir die Geschichte erzählt hatte,
schief er ein.⁸ Es hat dieses Jahr nicht viele Trauben⁹ gegeben.
Sobald ich mein Geld erhalte, werde ich die Stadt verlassen. Du
sollst nicht töten. Ich werde Ihren Brief gleich auf die Post tragen.
Ich wollte es dir eben sagen.

1) λόφος. 2) ἡ πενία. 3) ἡ ἀφθονία, ἡ εὐπορία. 4) πῖθος. 5) ση-
μαία. 6) υπερηφάνεια. 7) βασίλειον. 8) ἀποκοιμᾶσθαι. 9) σταφυλαί.

Θέμα 144.

1. Ἡ ἱστορία ἐκάστου ἔθνους ἀρχεται ἀπὸ (mit) μύθων¹.
Δὲν ἀγαπᾷ τις πάντοτε, ὅτι θαυμάζει. Αὐριοῖν δὲν θὰ ἦμαι ἐν
τῇ οἰκίᾳ. Ἐντὸς μιᾶς ὥρας εἰμι ἐτοιμος. Οἱ Αἰγύπτιοι²
ἐταρίζοντο³ τοὺς νεκροὺς τῶν, οἱ Ῥωμαῖοι ἔκαλον αὐτοὺς. Κά-
ρολος ὁ δωδέκατος ἐξήρχετο τρίς τῆς ἡμέρας ἑφίππος (ritt dreimal
des Tages aus) ἡγείρετο τὴν πέμπτην πρωϊνὴν ὥραν (um fünf
Uhr des Morgens), ἐνεδύετο μόνος καὶ δὲν ἔπινε οἶνον. Ὁ Λυ-
κούργος ἐνομοθέτησε (gab) τῇ πατρίδι του σοφοὺς νόμους⁴, κατέ-
λιπεν εἰτα αὐτὴν καὶ δὲν ἐπανῆλθε πλέον. Ἐξήτησα τὸ βιβλίον μου

1) Fabel, Mtl. 2) die Ägypter. 3) einbalsamieren. 4) Gesetz.

καὶ ἔγραψα τὸ θέμα μου. Δὲν εἶπετε (Haben Sie . . . nicht mitgeteilt) αὐτῷ τὴν εἰδήσιν ταύτην; "Οχι, δὲν εἶδον αὐτὸν ἀκόμη.

2. Τὰ πρόβατα⁵ ἐροβοῦντο πάντοτε τοὺς λύκους καὶ θὰ φοβῶνται αὐτοὺς πάντοτε. Πόσους λαγῶν ἐρονεύσατε⁶ ἐν τῷ κυνηγίῳ⁷; Ἐρονεύσαμεν πέντε λαγῶν καὶ δώδεκα πέρδικας⁸. Ποῖος ἐφεῦρε τὸ κεντᾶν⁹; Ἡ Ἀθηνᾶ (Minerva) ἡ θεὰ¹⁰ τῆς σοφίας καὶ τῶν τεχνῶν. Ἀμα ὡς εὔρον εὐκαίριαν¹¹ νὰ ὁμιλήσω μετὰ τοῦ κυρίου Α., ἔσπευσα¹² νὰ σᾶς γράψω. Ἀμα ἐτελείωσα τὰς ἐργασίας μου ὑπῆγον εἰς περίπατον. Ἠκολουθήσαμεν τὴν συμβουλὴν σας (δov.). Ἀγάπα (du sollst . lieben) τοὺς ἐχθρούς σου προσεύχου¹³ δι' ἐκείνους, οἱ ὅποιοι σὲ καταδιώκουσι¹⁴. Ἡ ἡμέρα ἐτελείωσε¹⁵.

5) Schafe. 6) geschossen. 7) auf der Jagd. 8) Rebhühner. 9) die Stiderei. 10) die Göttin. 11) Gelegenheit. 12) sich beeilen. 13) beten. 14) verfolgen. 15) zu Ende sein.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Ein Zug aus dem Leben Heinrichs des Vierten.

Die berühmte Schlacht von Jory könnte allein Heinrich IV. unsterblich machen. Als Heerführer² und Soldat zeigte er eben so viel Geschicklichkeit³ als Tapferkeit.⁴ Er durchritt vor dem Treffen die Reihen (τὰς τάξεις τῶν στρατιωτῶν) mit heiterer Miene, welche den Sieg vorher verkündete,⁵ und sagte zu seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standarten⁶ euch fehlen, so versammelt euch um meinen weißen Federbusch,⁷ ihr werdet ihn immer auf dem Wege der Ehre und des Ruhms antreffen. Gott ist für uns.“ —

Man glaubte, daß er im Schlachtgetümmel⁸ umgekommen wäre. Kaum kam er wieder zum Vorschein,⁹ mit dem Blute der Feinde bedeckt, so wurden seine Soldaten Helden. Die Verbündeten¹⁰ wurden in Stücke gehauen. Der Marschall von Biron kommandierte das Reservecorps und hatte, ohne eben in der Hitze¹¹ des Gefechtes zu sein, einen großen Anteil am Siege. Er wünschte dem König mit diesen Worten Glück: „Sire, Sie haben heute gethan, was Biron — und Biron, was der König thun sollte.“

Die Milde¹² des Siegers erhöhte den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzosen,“ schrie er, indem er die Flüchtlinge verfolgte. — Als der Marschall d'Alumont nach einer Schlacht Abends seine Befehle holte,¹³ so umarmte er ihn zärtlich, lud ihn zum Nachessen ein, ließ ihn an seine Tafel sitzen und sagte: „Es ist höchst billig (δίκαιον),

1) πράξις. 2) στρατάρχης. 3) δεξιότης. 4) ἀνδρεία. 5) ἀναγγέλλειν. 6) τὰ σήματα, αἱ σημαίαι. 7) πτερωτός λόφος (τῆς περικεφαλαιαι). 8) ὁ θόρυβος τῆς μάχης. 9) ἀναφαίνεσθαι. 10) οἱ σύμμαχοι. 11) ἐν τῇ ἀκμῇ τῆς μάχης. 12) ἡ πραότης, τὸ πρᾶον. 13) προσήλθεν ὅπως λάβῃ τὰς διατάγας τοῦ.

δαß Sie am Festmahle¹⁴ teil nehmen, weil Sie mir so gut bei meiner Hochzeit¹⁵ gedient haben." Diese Züge ma¹⁶ den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

14) συμπόσιον. 15) γάμος. 16) ἀπεικονίζετο.

Ἑρωτήσεις.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unssterblich gemacht?

Was zeigte er dabei?

Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten?

Was wurden seine Soldaten?

Wer kommandierte das Rezerdecorps?

Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege?

Wie war er als Sieger?

Wie zeigte er dies?

Welche Ehre erzeigte er dem Marschall d'Amont?

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Χρήσις τῆς ὑποτακτικῆς.

Ἡ ὑποτακτικὴ τίθεται·

1) μετὰ τινὰς συνδέσμους.

2) μετὰ τινὰ ῥήματα.

3) ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ.

Α'. Ἡ ὑποτακτικὴ κατόπιν συνδέσμων τινῶν

1) Ἡ ὑποτακτικὴ τίθεται κατόπιν τῶν συνδέσμων damit ἵνα, ὅπως καὶ damit nicht ἵνα μὴ, ὅπως μὴ:

Sagen Sie es ihm, damit er es wisse.

Εἰπότε αὐτῷ τοῦτο, ἵνα γνωρίῃ αὐτό.

Besuchen Sie sich, damit man Sie hier nicht finde.

Κρυφύητε, ὅπως μὴ σὰς εὕρισκωσιν ἐνθάδε.

2) Μετὰ τὸ wenn ἐάν, τίθεται παρατατικὸς καὶ ὑπερσυντελικὸς τῆς ὑποτακτικῆς ἐπὶ ὑποθέσεως τοῦ μὴ ὑπάρχοντος, ὅπου ἐν τῇ ἑλληνικῇ γίνεται χρήσις τῶν παρωχημένων χρόνων τῆς ὀριστικῆς, οἷον·

Wenn ich reich wäre ἐὰν ἤμην πλούσιος.

Wenn mein Vater Zeit gehabt hätte.

Ἐὰν ὁ πατήρ μου εἶχε καιρόν.

Wenn er etwas hätte, so würde er es geben.

Ἐὰν εἶχέ τι, θὰ εἶδεν αὐτό.

Wenn ich ihn gesehen hätte, so würde ich ihm etwas gegeben haben.

Ἐὰν εἶχον ἰδῆ αὐτόν, θὰ τῷ εἶδόν τι.

Es wäre besser, wenn er früher käme.

Θα ἦτο καλλίτερον, ἐὰν ἤρχετο ἐνωρίτερον.

Σημ. Ἐνίοτε παραλείπεται ὁ wenn ἀλλὰ τότε τὸ ῥήμα τίθεται ἐν ἀρχῇ, οἷον·

Hätte ich Geld, so würde ich ein Pferd kaufen.

Ἐὰν εἶχον χρήματα, θὰ ἡγοράζον ἕνα ἵππον.

Wäre ich nicht krank, so würde ich mit Ihnen gehen.

Ἐὰν δὲν ἤμην ἀσθενής, θὰ ἐπῆγαινον μαζί σας.

Wüßte er, daß ich hier bin u.

Ἐὰν ἐγνώριζεν, ὅτι εἶμαι ἐδῶ κτλ.

3) Μετὰ τὸ als wenn, wie wenn, als ob *ώσανεί, ὥς ἐὰν* καὶ μετὰ τὸ als μόνον, παραλειπομένου τοῦ wenn, οἷον·

Er sieht aus, als wenn (ἢ als ob) er krank wäre ἢ als wäre er krank.

Φαίνεται ὡς ἐὰν ἦτο ἀσθενής.

Es scheint, als wenn man mich betrügen wollte ἢ als wollte man mich betrügen.

Φαίνεται, ὡς ἐὰν ἤθελον νὰ με ἀπατήσωσι.

Β'. Χρήσις τῆς ὑποτακτικῆς κατόπιν ῥημάτων τινῶν.

1) Κατόπιν τῶν ῥημάτων τῶν σημαίνοντων *παρακαλεῖν, διατάσσειν, λέγειν, βούλεσθαι, ἀγαπᾶν, συμβουλεύειν, εὐχέσθαι, ἐπιτρέπειν, ἐλλοχεῖν, φοβεῖσθαι* κτλ. γίνεται χρήσις τοῦ ἐνεστώτος τῆς ὑποτακτικῆς ὅταν προηγῇται ἐνεστώως τῆς ὀριστικῆς ἢ προστακτικῆς, οἷον·

Bitten Sie Ihren Vater, daß er Ihnen Geld gebe.

Παρακαλεῖσθε τὸν πατέρα σας, νὰ σᾶς δώσῃ χρήματα.

Ich habe nicht gern (ich erlaube nicht u.), daß er nach Paris gehe.

Δὲν ἐπιθυμῶ (δὲν ἐπιτρέπω) νὰ ὑπάγῃ εἰς Παρίσιους.

Σημ. Παραθέτομεν ἐνταῦθα τὴν φράσιν "Wollte Gott, εἶθε, νὰ δώσῃ ὁ Θεός, μετὰ τὴν ὁποῖαν τίθεται ὁ παρατατικός τῆς ὑποτακτικῆς, οἷον·

Wollte Gott, er käme ἢ daß er käme.

Νὰ δώσῃ ὁ Θεός, νὰ ἔρχετο.

Παρατήρησις. Μετὰ τὰ ῥήματα *beschlen* καὶ *sagen* τίθεται συνήθως ἀντὶ τῆς ὑποτακτικῆς τὸ *sollen*.

Befehlen Sie (sagen Sie) Ihren Schülern, daß sie ruhig sein sollen.

Διατάξαιτε (εἰπετε εἰς) τοὺς μαθητὰς σας, νὰ ᾤνε ἡσυχία.

2) Ὄταν τὰ τρία ῥήματα *wünschen, eüchsen, fürchten* *φοβεῖσθαι* καὶ *bitten* *παρακαλεῖν* εὐρίσκωνται ἐν χρόνῳ παρατατικῷ, ἀντὶ τῆς ὑποτακτικῆς τίθεται ἐν γένει τὸ βοηθητικὸν *möchte*.

Ich wünschte, daß er hier bleiben möchte.

Ἐπεθύμουν νὰ ἔμεινε ἐδῶ.

Er bat mich, daß ich ihn besuchen möchte.

Μὲ παρεκάλει, νὰ ἐπισκευθῶ αὐτόν.

Σημ. Ὄταν ἡ προηγούμενη πρότασις δὲν ᾔνε ὀρητικῇ, ὁ σύνδεσμος, *daß* δύναται νὰ παραλειφθῇ, οἷον.

Wir fürchteten, er möchte uns tadeln.

Ἐφοβούμεθα, μὴ μᾶς κατακρινῇ.

Ich wünschte, er möchte hier bleiben.

Ἐπεθύμω, νὰ μένῃ ἔδῳ.

Γύμνασμα 145.

1. Schicken Sie der armen Frau den Flachs (λίνον), damit sie ihn spinne. Der Knabe liegt da, als wenn er schlief. Der alte Mann geht, als ob er lahm¹ wäre. Er sprach, wie wenn er wahnsinnig² wäre. Bitten Sie Ihre Schwester, daß Sie bald hierher komme. Jedermann wünscht, daß der General die Schlacht gewinne. Es wäre zu wünschen, daß der General die Schlacht gewänne (ἢ gewinnen möchte). Wir fürchteten, daß das Eis³ berste (ἢ bersten möchte). Ich befehle, daß er das Zimmer verlasse (ἢ verlassen soll). Ich wünsche, daß er bald genesen (ἢ genesen möchte).

2. Wenn man euch hier fände, so wäret ihr verloren. Ich wünschte, daß meine Tochter bald käme. Hätte ich gewußt, daß Herr Müller hier ist, so würde ich ihn besucht haben. Wenn er fleißig wäre, so würde ich ihn loben. Ich würde es thun, wenn ich etwas dabei gewänne. Und läget ihr im tiefsten⁵ Abgrunde,⁶ Gottes Hand könnte euch herausziehen.⁷ Wenn Cäsar nicht erwordet worden wäre, so hätte er, ebensowohl als Augustus, die Römer an seine Herrschaft gewöhnt.

1) γαλός. 2) παράφρων. 3) ὁ πάγος. 4) διαρρήγνυσθαι. 5) βαθύτατος. 6) ἄβυσσος. 7) ἐξάγειν. 8) δυναστεία.

Θέμα 146.

1. Συναναστρέφεσθε¹ τοὺς σοφοὺς ἀνθρώπους, ἵνα γείνηται καὶ ὑμεῖς τοιοῦτοι διὰ τῶν σοφῶν παραδειγμάτων τῶν. Μεταχειρίζεσθε² καλῶς τὸν χρόνον τῆς νεότητός σας, ὅπως δυνηθῆτε ποτὲ νὰ ἐκπληρώσητε³ ἀξίως⁴ τὰ καθήκοντα τῆς τάξεώς⁵ σας. Μοῖ φαίνεται ὡς νὰ εἶδον ποῦ⁶ τὸν νεανίαν τοῦτον. Ἐὰν εἶχον ἀρκετὰ χρήματα θὰ ἡγόραζον μίαν οἰκίαν. Ἐὰν ἦτο ἐπιμελέστερος, θὰ ἐπλήρωνον αὐτῷ περισσότερα⁷.

2. Ἐὰν μοι ἀπεκρούετε⁸ τὴν παράκλησίν⁹ μου, θὰ ἐθύμωμον ἐναντίον σας¹⁰. Παρακαλέσατε τὴν μητέρα σας, νὰ σᾶς δώσῃ τὴν ἄδειαν νὰ ἐξέλθητε μετ' ἐμοῦ. Δὲν θὰ ἐπιτρέψω νὰ ἐπισκέπτηται¹¹ τὴν κακὴν αὐτὴν συναναστροφὴν. Ὁ βασιλεὺς θέλει νὰ ὑπακούωσι εἰς τὰς διαταγὰς του. Ἐπεθύμουν νὰ μοι ἐπέστρεψες τὸ βιολιόν¹² μου. Οἱ παλαιοὶ δὲν ἐπίστευον, ὅτι ὑπάρχει ἄλλος

1) Gehen Sie mit . . . um. 2) anwenden, β. γωρίζ. 3) erfüllen. 4) wirksam. 5) Stand, ἀξία. 6) irgendwo. 7) noch mehr. 8) abschlagen. 9) Bitte, θηλ. 10) böse werden auf. 11) besuchen. 12) Violine, θηλ.

κόσμος. Φοβοῦμαι μὴ ἐθύμωσε πολὺ (er möchte sehr aufgebracht sein). Ἐφοβοῦμαι μὴ ἔλθῃ πολὺ ἄργα (er möchte zu spät kommen).

Γ'. Ἡ ὑποτακτικὴ ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ.

1) Ὅταν πρόσωπόν τι ἐπαναλαμβάνῃ ἢ διηγῇται ἐν τῷ παρατατικῷ ἢ ὑπερσυντελικῷ, ὅ,τι αὐτὸ τὸ πρόσωπον ἢ ἕτερον ἐσκέφθη, εἶπε ἢ ἐζήτησε, γίνεται χρῆσις τοῦ πλαγίου λόγου. Τὸ ῥῆμα τῆς ἐξηρητημένης προτάσεως δηλοῦν τὸ διανοηθέν, λεχθὲν ἢ ζητηθέν, τίθεται εἰς ἐνεστώτα ἢ παρατατικὸν τῆς ὑποτακτικῆς, καὶ συνδέεται μετὰ τῆς κυρίας προτάσεως διὰ συνδέσμου ἢ ἐρωτηματικῆς τινος ἀντωνυμίας.

Γίνεται δὲ τοῦτο μετὰ τὰ ῥήματα ἅτινα δηλοῦσι σκέψιν, διήγησιν ἢ αἰτησίν τινα, οἷα εἶνε τὸ πιστεῦν, σκέπτεσθαι, φαντάζεσθαι, τεκμαίρεσθαι, λέγειν, διηγέσθαι, ὁμολογεῖν, ἀποκρίνεσθαι, ἀποφαίνεσθαι, γράφειν, ἰσχυρίζεσθαι, ὑποθέτειν, ἵπτειν κτ.λ. Ἐν ᾧ ἐπὶ παραδείγματι εἰς τὸν εὐθὺν λόγον λέγομεν: Ἐρ sagte zu mir: „ich bin krank“, ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ λέγομεν: Ἐρ sagte mir, daß er krank sei ἢ wäre (ὅτι ἦτο ἀσθενής). Οἷον·

Das Kind sagte mir, daß seine Mutter gestorben wäre (ἢ sei).

Τὸ παιδίον μοι εἶπε, ὅτι ἡ μήτηρ του εἶχε ἀποθανεῖ.

Ἐρ fragte mich, ob mein Vater deutsch spreche ἢ spräche.

Μὲ ῥώτησεν, ἂν ὁ πατήρ μου ὁμιλῇ τὴν γερμανικὴν.

Ich fragte den Kaufmann, wie viel das Kilo koste.

Ἠρώτησα τὸν ἔμπορον, πόσον τιμᾶται τὸ χιλιόγραμμα.

Hatten Sie ihn geschrieben, daß Sie krank seien (wären)?

Ἐγράψατε αὐτῷ, ὅτι ἦσθε ἀσθενής;

Der Arbeiter erklärte, daß er es nicht machen könne.

Ὁ ἐργατὴς εἶπε, ὅτι δὲν ἠδύνατο νὰ κάμῃ τοῦτο.

Der Reisende glaubte, daß man ihn befehlen wolle.

Ὁ ταξιδιωτὴς ἐνόμιζε, ὅτι ἤθελον νὰ κλέψωσιν αὐτόν.

Σημ. 1. Ὁ σύνδεσμος ὅτι δύνатаι νὰ παραλειφθῇ ἀλλὰ τότε τὸ ῥῆμα καταλαμβάνει τὴν συνήθη θέσιν του.

Das Kind sagte mir, seine Mutter wäre (sei) gestorben.

Der Arbeiter erklärte, er könne (ἢ könnte) es nicht machen

Ich glaubte, er sei (wäre) abgereist.

Σημ. 2. Δὲν πρέπει νὰ συγχέωμεν τὰ μνημονευόμενα ῥήματα ἐν § 1, μετὰ τῶν ῥημάτων οἷα εἶνε τὰ βλέπειν, εὐρίσκειν, γινώσκειν ἢ τὰ δηλοῦντα βεβαίως ἢ πεποιθῶσιν κτλ., ἅτινα ἐν τῷ πλαγίῳ λόγῳ ἀπαιτοῦσιν ὀριστικὴν, οἷον·

Ich wußte, daß er Wort halten wird (ούχι werde).

Ἐγνώριζον, ὅτι θὰ ἐκράτει τὸν λόγον του.

Ich war überzeugt, daß er es gethan hatte (ούχι hätte).

Ἡμῶν πεπεισμένοι, ὅτι εἶχε πράξει τοῦτο.

2) Παρατηρητέον, ὅτι ἵνα γείνη χρῆσις τῆς ὑποτακτικῆς

κατὰ τὰ ἀνωτέρω, τὸ ῥῆμα τῆς κυρίας προτάσεως πρέπει νὰ ἐκφέρηται κατὰ παρατακτικὸν ἢ ὑπερσυντελικόν. Ἐπὶ ἄλλου δὲ χρόνου τίθεται ἐν γένει ἡ ὀριστική, οἶον.

Das Kind sagt mir, daß seine Mutter gestorben ist.
Fragen Sie ihn, ob sein Vater deutsch spricht.
Er glaubt (sagt selbst, daß er Unrecht hat.
Ich werde den Kaufmann fragen, wie viel das Pfund kostet.
Haben Sie ihm geschrieben, daß Sie krank sind?
Der Arbeiter erklärte, daß er es nicht machen kann.

3) Ἄλλ' ὅταν ὁ ἐνεστὼς ἢ παρακείμενος κατέχη θέσιν παρατακικοῦ ἢ ὑπερσυντελικοῦ ἐπὶ τὸ ζωηρότερον, εἶνε φανερόν ὅτι πρέπει νὰ τεθῇ οὐχὶ ἡ ὀριστικὴ ἀλλ' ἡ ὑποτακτικὴ, οἶον·

Er behauptet in seinem Buche, daß jener Berg 4,000 Meter hoch sei (ἢ ἴσθι).

Er (schreibt!) mir, daß er den Kaiser gesehen habe.

Sie sagen mir, daß ich ehegeizig sei (ὅτι εἰμαι φιλόδοξος).

4) Μετὰ τὰ ῥήματα glauben, meinen, sagen κτλ. ὅταν ταῦτα δὲν ἐκφέρωνται κατὰ παρατακτικὸν ἢ ὑπερσυντελικὸν τίθεται ὀριστικὴ ἢ ὑποτακτικὴ καθ' ὅσον ἡ ἐννοία ἐκφέρεται μετὰ βεβαιότητος ἢ ἀμφιβολίας, οἶον·

Glauben Sie, daß er kommen wird?

Glauben Sie denn, daß er kommen werde?

Ἐν τῷ πρώτῳ παραδείγματι δηλοῦται τὸ βέβαιον ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ τὸ ἀμφίβολον.

Ἐν τούτοις προτιμᾶται ἐν γένει ἡ χρῆσις τῆς ὀριστικῆς.

5) Ἡ ὑποτακτικὴ τίθεται ἐνὶ ἀντί τῆς προστακτικῆς, οἶον·

Ein jeder thue seine Pflicht ^{ἐκαστος} als ^{ὡς} ^{πρὸς} ^{τὸ} ^{καθῆκον} ^{του}.

Lang lebe der König ^{ζητω} ^{ἐν} ^{μακρόν} ^ὁ ^{βασιλεὺς}.

Die Liebe sei ohne Falch ^ὁ ^{ἔρως} ^{ἔστω} ^{ἀγνός}, ^{εὐλκρινής}.

Σημ. Γίνεται ἐπὶ χρῆσις τοῦ sollen, ὅταν τὸ ῥήμα εὐρίσχηται ἐν τρίτῳ προσώπῳ (ἴδε σελ. 255, 4)

Ein jeder soll seine Pflicht thun

Die Liebe soll ohne Falch sein.

Er soll seinen Anteil bekommen ^{(ὡς} ^{λαβῇ} ^{τὸ} ^{μερίδιόν} ^{του)}.

6) Ὁμοίως πρὸς δῆλωσιν εὐχῆς·

○ daß mein Freund käme! } εἶθε νὰ ἤρχετο ὁ φίλος μου!

○ käme doch mein Freund! }

○ wäre ich doch reich! } εἶθε νὰ ἦμην πλούσιος!

○ daß ich doch reich wäre! }

○ Wollte Gott, daß er gerettet wäre!

Εἶθε νὰ ἐσώζετο!

¹⁾ Εἶνε φανερόν ὅτι ἡ ἐνέργεια τοῦ γράφειν δὲν γίνεται τώρα, ἀρ' οὐ ἡ ἐπιστολὴ πρέπει νὰ γραφῇ πρὸ τῆς λήψεώς της.

Γόνασμα 147.

Man sagte, der Graf sei gestorben, allein ich habe seitdem er fahren, daß diese Nachricht falsch war. Mentor erzählte mir oft, welchen Ruhm Ulysses unter den Griechen erlangt habe. Man hatte mich oft versichert, daß die Glückseligkeiten¹ dieser Welt nur von kurzer Dauer² seien. Fürst, man wird dir sagen, (B. I), du seiest allmächtig;³ man wird dir sagen, du seiest von deinem Volk angebetet. Mein Sohn sagte mir, er habe Kopfschmerz. Man schrieb mir neulich, daß Herr E. krank wäre und daß sein Bruder nach Amerika gegangen wäre. Er ist der Herr, er thue, was ihm wohl gefällt. Gott sprach: es werde Licht, und es ward Licht. O dächten doch Alle wie du und ich! Wäre er doch aufrichtig!⁴ O daß die gute Königin noch lebte!

1) εὐδαιμονία. 2) ὀλιγοχρόνος. 3) πανίσχυρος. 4) γεννηθῆτω. 5) εὐκρινής.

Θέμα 148.

Ὁ νεανίας εἶπε, ὅτι ὁ πατήρ του εἶχε ἀποθάνει. Ὁ Ἄγγλος ἐνόμιζε, ὅτι ἤθελον νὰ ἀπατήσωσιν αὐτόν Ἡρώτησα τὸν ἀδελφόν του, ἐὰν ἤθελε νὰ πωλήσῃ τὸν ἵππον του. Ὁ Κάρλος εἶπεν ὁ ἴδιος (hat selbst gesagt), ὅτι ἐπλανήθη¹. Τὸ παιδίον ὑπολόγησε², ὅτι ψεύσθη. Ἡρώτησα αὐτόν, ἐὰν δὲν ἐγνώριζε, τί νέον ὑπῆρχε (was es Neues gäbe). Ἐσκέρην, ὅτι θὰ ἤρχεσθε ἐδῶ. Πιστενετε, ὅτι εἶπε τοῦτο; Ἄς φέρεται³ ἕκαστος καλῶς. Εἶθε (O wäre) νὰ εἶχον ἀποθάνει! Ἡρώτησαν νεανίαν ἐνῶ, ποῖα ἀνδραγαθήματα⁴ διέπραξεν εἰς τὰς Κάτω Χώρας⁵. Ἀπεκρίθη, ὅτι εἶχε κόψει⁶ τοὺς πόδας⁷ Ἰσπανοῦ τινος. Ἐπανέλαβον αὐτῷ (Man erwiderte ihm) ὅτι ἡ πράξις⁸ αὕτη οὐδὲν ἑκτακτόν ἔχει (nichts Außerordentliches habe), ἀλλ' ὅτι τοῦτο θὰ ἦτο κατόρθωμά τι (etwas gewesen wäre), ἐὰν ἀπέκοπτε⁹ τὴν κεφαλὴν του. Ἀπεκρίθη ὅτι ἡ κεφαλὴ ἦτο ἤδη κεκομμένη¹⁰.

1) sich irren, μέσ. ὅρα. 2) gesehen. 3) sich betragen. 4) Heldenthat (πλ. —ει). 5) die Niederlande. 6) abgehauen. 7) die Beine. 8) Handlung, θη. 9) abgepflegen. 10) schon abgepflegen war.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die geprüfte Treue. Ἡ δεδοκιμασμένη πίστις.

Der Kalif Mutewekul hatte einen fremden Arzt, Namens Hounain, welchen er wegen seiner großen Wissenschaft sehr ehrte. Einige Hoffleute machten ihm diesen Mann verdächtig¹ und sagten, daß man sich auf seine Treue nicht wohl verlassen² könne*), da er ein Aus-

1) ὑποπτος. 2) ἐμπιστευέσθαι.

*) Αἱ ἀραιαὶ λέξεις δηλοῦσι τὸν πλάγιον λόγον.

länder³ sei. Der Kalif wurde unruhig und wollte ihn prüfen⁴, in wiefern dieser Argwohn⁵ begründet wäre. Er ließ ihn zu sich kommen und sagte, er habe unter seinen Emiren einen gefährlichen Feind, gegen welchen er wegen seines starken Anhanges⁶ keine Gewalt gebrauchen könne. Daher befehle er ihm, daß er ein feines Gift bereite, das an dem Toten keine Spur⁷ von sich zurücklasse; er wolle ihn morgen zu einem Gastmahl⁸ einladen, und sich seiner auf diese Weise entledigen.⁹ — Honain antwortete mutig, seine Wissenschaft erstrecke¹⁰ sich nur auf Arzneien, die das Leben erhalten; andere könne er nicht bereiten. Er habe sich auch nie bemüht, es zu erlernen, weil er glaubte, daß der Beherrscher¹¹ der wahren Gläubigen¹² keine solche Kenntnisse von ihm fordern würde. Wenn er hierin Unrecht gethan habe, so möge es ihm erlaubt sein, seinen Hof zu verlassen.

Mutewesul erwiderte, dies sei nur eine leere Entschuldigung;¹³ wer die heilsamen Mittel¹⁴ kenne, der kenne auch die schädlichen. — Er hat, er drohte, er versprach Geschenke. Umsonst; Honain blieb bei seiner Antwort. Endlich stellte sich¹⁵ der Kalif erzürnt, rief die Wache und befahl, diesen widerspenstigen¹⁶ Mann in's Gefängnis zu führen. Das geschah (οὕτω συνέβη); auch ward ein Rundscharfster¹⁷ unter dem Scheine eines Gefangenen zu ihm gesetzt, der ihn ausforschen und dem Kalifen von allem, was Honain sagen würde, Nachricht geben sollte. So unwillig¹⁸ Honain auch über eine solche Begegnung¹⁹ war, so verriet er doch mit keinem Worte seinem Mitgefangenen, warum der Kalif auf ihn zürne.²⁰ Alles, was er hierüber sagte, war, daß er unschuldig wäre.

(Ἡ συνέχεια εὐρίσκεται ἐν τῷ τέλει τοῦ ἐπομένου μαθήματος).

3) ἀλλοδαπός, ξένος. 4) δοκιμάζειν. 5) ὑπόψα. 6) ἐνεκα τῶν πολλῶν ὁπαδῶν του. 7) ἔχνος. 8) γεῦμα. 9) ἀπαλλάττεσθαι. 10) ἐκτείνεσθαι. 11) κυρίαρχος, δεσπότης. 12) οἱ πιστοί. 13) πρόφασις. 14) φάρμακον. 15) προσποιεσθαι. 16) ἀπειθής. 17) κατ'άσκοπος. 18) ὅσῳ ἄθυμος. . . 19) τροπος, μεταχείρισις. 20) ὀργίζεσθαι.

Ἑρωτήσεις.

Was für einen Arzt hatte der Kalif Mutewesul an seinem Hofe?
Wer machte ihn verdächtig?
Aus welchem Grunde?
Was beschloß deshalb der Kalif zu thun?
Was verlangte er von Honain?
Wann sollte die Vergiftung stattfinden?
Was antwortete Honain?
War der Kalif mit dieser Antwort zufrieden?
Gab Honain zuletzt nach?
Was that zuletzt Mutewesul?
War Honain allein im Gefängnis?
Was sollte dieser Mitgefangene thun?
Schalt der Arzt über die Ungerechtigkeit des Kalifen?

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Χρήσις τῆς ἀπαρεμφάτου.

A'. Τῆς ἀπαρεμφάτου πολλάκις γίνεται χρήσις ἀντὶ οὐσιαστικοῦ, μετὰ ἢ ἄνευ τοῦ οὐδετέρου ἄρθρου. Οἶον

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung.

Τὸ ἵππευεῖν εἶναι εὐχάριστη ἀσκήσις.

Das Lesen ermüdet die Augen.

Τὸ ἀναγινώσκειν κουράζει τοὺς ὀφθαλμούς.

Seben ist seliger als nehmen.

Τὸ δεῖν εἶναι μᾶλλον εὐχάριστον ἢ τὸ λαμβάνειν.

B'. Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρήσις ἄνευ τοῦ zu.

1) Μετὰ τὰ βοηθητικὰ ῥήματα sollen, wollen, müssen, können, mögen, dürfen καὶ lassen, οἶον·

Wir können deutsch sprechen γνωρίζομεν νὰ ὁμιλῶμεν τὴν γερμανικὴν.

Er ließ den Mann ruhen ἔστειλε νὰ καλέσωσι τὸν ἄνθρωπον.

2) Μετὰ τὰ ἐπόμενα ῥήματα: sehen, hören, fühlen, lernen, waschen, heißen (διατάσσειν) καὶ helfen (βοηθεῖν). Οἶον·

Ich sah die Frau vorbeigehen εἶδον τὴν γυναῖκα διερχομένην

Mein Sohn lernt englisch, lesen

Ὁ υἱός μου μανθάνει νὰ ἀναγινώσκη τὴν ἀγγλικήν.

Man ließ den Knaben hinausgehen.

Διέταξεν τὸ παιδίον νὰ ἐξέλθῃ.

Ich hörte meinen Freund in einer Gesellschaft singen.

Ἦκουσα τὸν φίλον μου νὰ φῶν ἔν τινι συναναστροφῇ.

Wollen Sie mir arbeiten helfen?

Θέλετε νὰ με βοηθήσετε νὰ ἐργασθῶ.

3) Πάντα τὰ ἐν §§ 1 καὶ 2 ἀναγραφόμενα ῥήματα ὅταν ἐκφέρωνται μετ' ἀπλῆς ἀπαρεμφάτου, σχηματίζουν τοὺς συνθέτους χρόνους αὐτῶν μετὰ τῆς ἀπαρεμφάτου, ἀντὶ μετὰ τῆς παθητικῆς μετοχῆς, οἶον·

Haben Sie das Buch liegen sehen?

Ἦuben haben französisch sprechen lernen (ἔτι: gelernt).

Ich habe sie singen hören.

Man hat mich ruhen lassen.

Der Mann hat mir arbeiten helfen.

4) Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρήσις ἄνευ τοῦ zu εἰς τινὰς φράσεις μετὰ τῶν ἐπομένων ῥημάτων:

gehen: spazieren gehen, schlafen gehen (κατακλινεῖσθαι), betteln gehen (ἐπαίτεῖν).

fahren: spazieren fahren ἔξορᾶσθαι ἐφ' ἀμάξης εἰς περίπατον.

lernen: sprechen lernen, kennen lernen (γνωρίζεσθαι μέ τινα).

lehren: schreiben lehren, lesen, lehren, zeichnen lehren.
 liegen: schlafen liegen (sich) *κατακλινέσθαι*.
 bleiben: liegen bleiben, sitzen bleiben, stehen bleiben.

Τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς τοὺς συνθετοὺς χρόνους ἔχουσι τὸν συνήθη τύπον, ἥτοι ἐκφέρονται μετὰ τῆς παθητικῆς μετοχῆς, οἷον·

Wir sind spazieren gegangen — gefahren u.
 Ich habe das Kind schlafen gelegt.
 Dieser Lehrer hat mich schreiben gelehrt.
 Mein Heft (*τετράδιον*) ist auf dem Tische liegen geblieben.
 Wo haben Sie diese Dame kennen gelernt?

Γύμνασμα 149.

1. Das Baden ist gesund. Das Zeichnen ist eine angenehme Beschäftigung. Das Lachen mancher Leute ist unangenehm. Das Spaziergehen ist für mich sehr ermüdend. Ich habe diesen Herrn in Paris kennen gelernt. Hat Jemand mein Buch gesehen? Ich habe es auf Ihrem Tische liegen sehen. Lesen und Schreiben ist für jedermann nötig. Ich habe nach Amerika auswandern¹ wollen. Das Schnupfen² ist eine üble Gewohnheit. Zu viel schlafen ist eben so ungesund, als zu viel essen.

2. Den vollen Wert³ der Zeit kennen, heißt leben. Wer hat dich gehen heißen? Ich habe ihm arbeiten helfen. Er hat mich tanzen gelehrt. Ich habe das Buch noch nicht lesen können. Der König hat mich zu sich rufen lassen. Haben Sie lesen wollen? Nein, ich habe schreiben wollen. Sind Sie gestern spazieren gegangen? Nein, ich bin spazieren gefahren. Helfen Sie mir meine Übersetzung machen. Der Richter hat den Gefangenen in's Gefängniß⁴ fügen lassen.

1) μεταναστεύειν. 2) τὸ ῥοῦν ταμῶνον. 3) συνήθεια. 4) ἀξία. 5) φυλακή.

Θέμα 150.

(Τὸ) τρώγειν καὶ (τὸ) πίνειν εἶνε ἀναγκαῖα¹ ὅπως ζῇ τις (um zu leben). Ὁ ὕπνος εἶνε ἀναγκαῖος² δι' ὅλους τοὺς ἀνθρώπους. Ἀπεχθάνεται³ τὸ ἀναγινώσκειν. Ἀποθνήσκειν ὑπὲρ πατρίδος εἶνε ἐνδοξόν⁴. Καλῶς ἀποθνήσκειν εἶνε κάλλιον ἢ κακῶς ζῆν. Ἀνάγνωσις (Lesen), ζωγραφική, μουσική, εἶνε ἡ μόνη ἐνασχόλησις⁵ τοῦ βίου του. Θέλετε νὰ φάγητε μετ' ἐμοῦ. Παρήγγειλα νὰ μοὶ κάμωσι (Ich ließ mir . . . machen) μίαν δωδεκάδα ὑποκαμίσων. Μανθάνει ἡ θυγάτηρ σας νὰ σχεδιάζῃ; Ναί, μανθάνει νὰ σχεδιάζῃ καὶ νὰ ζωγραφίζῃ⁶. Ἐπεθύμουν πολὺ νὰ σὰς βοηθήσω εἰς τὴν ἐργασίαν σας (arbeiten helfen), ἀλλὰ δὲν

1) nötig. 2) ein Bedürfnis, öd. 3) verabscheuen. 4) ruhmvoll. 5) die einzige Beschäftigung. 6) malen.

ἔχω χαῖρόν. Ἡ θεία σας καὶ ἐγὼ ὑπήγομεν περίπατον κατὰ μῆκος τοῦ σιδηροδρόμου⁷.

7) die Eisenbahn.

Γ'. Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρῆσις μετὰ τοῦ zu.

- 1) Ὅταν ἐξαρτᾶται ἐκ προηγουμένου οὐσιαστικοῦ τινος, οἷον·

Haben Sie Lust (ὄρεσις, ἐπιθυμία) in's Theater zu gehen?

Er hatte den Mut, über den Fluß zu schwimmen.

Wenn werde ich das Vergnügen haben, Sie bei mir zu sehen?

- 2) Μετὰ τὰ ἐπίθετα τὰ δεχόμενα προσδιορισμὸν τινα, οἷον·

Dieses Gedicht ist leicht zu lernen τὸ ποίημα τοῦτο εἶνε εὐκολόν να μάθῃ τις.

Dieser Brief ist schwer zu lesen ἡ ἐπιστολὴ αὕτη δυσκόλως ἀναγινώσσεται.

Ich bin begierig (περίεργος) zu sehen, was er gefunden hat.

- 3) Μετὰ πάντα τὰ λοιπὰ ῥήματα τὰ μὴ ἀναφερόμενα ἀνωτέρω (B, 1—3), οἷον·

Er fing (ἤρξατο) an zu lachen.

Wenn werden Sie aufhören (αἰεῖν) zu schreiben?

Das Kind scheint Angst zu haben (φαίνεται ὅτι φοβίζεται).

Der Jüngling bemühte sich, die Gunst seines Herrn zu erlangen.

Ὁ νεανίας προσεπάθει να ἀποκτήσῃ τὴν εὐνοίαν τοῦ Κυρίου του.

Der Kapitän überredete den Fremden, mit ihm zu gehen.

Ὁ πλοίαρχος κατέπεισε τὸν ξένον να ὑπαγῇ μετ' αὐτοῦ.

Ich glaube, Sie gesehen zu haben.

Νομίζω, ὅτι τὰς εἶδόν.

Ihr Vater zählte darauf, uns dort zu finden.

Ὁ πατήρ σας ἐλογάριαζε ὅτι θα μᾶς εὕρη ἐκεῖ.

- 4) Μετὰ τὰ βοηθητικὰ ῥήματα haben καὶ sein, οἷον·

Ich habe nichts zu thun.

Haben Sie mir etwas zu sagen?

Was ist da zu thun, zu antworten κτλ.?

Es ist zu bedauern, daß dieser Mann gestorben ist.

Εἶνε λυπηρὸν, ὅτι ἀπέθανεν ὁ αὗτος ἄνθρωπος.

Eine Veränderung ist sehr zu wünschen.

Μεταβολὴ τις εἶνε λίαν εὐκαταία.

- 5) Μετὰ τὰς προθέσεις anstatt καὶ ohne, οἷον·

Anstatt zu lachen, weinte er.

Er ging aus, ohne mich zu fragen.

Manche Leute werden gehaßt, ohne es zu verdienen.

Δ'. Τῆς ἀπαρεμφάτου γίνεται χρῆσις μετὰ τοῦ um—zu*).

1) Πρὸς δῆλωσιν σκοποῦ ἢ προθέσεως. οἶον·

Ich reise, um die Welt kennen zu lernen.

Ich brauche Papier, um einen Brief zu schreiben.

Haben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?

2) Μετὰ τὰ ἐπίθετα, ὧν προηγούνται τὰ ἐπιρρήματα διὰ πολὺ, λίαν καὶ genug, ἀρκούντως ἱκανῶς, οἶον·

Sie ist zu jung, um diese Arbeit zu verrichten (ἐκτελεῖν).

Herr A. ist nicht reich genug, um dieses Landgut (ἀγροτικὸν κτῆμα) zu kaufen.

Γύμνασμα 151.

Kennen Sie ein sicheres Mittel,¹ die Mäuse zu vertilgen?² Mein Nachbar hatte die Absicht,³ sein Haus zu verkaufen, um seine Schulden⁴ bezahlen zu können. Ich freue mich, zu hören, daß Ihr Sohn solche Ehrenbezeugungen (τιμαί) empfangen hat. Ich habe keine Hoffnung mehr, meinen verlorenen Sohn wieder zu finden. Er hatte nichts mit diesem schlechten Menschen zu schaffen.⁵ Der Waise hat nichts zu hoffen. Dieser Kranke hat viele Schmerzen zu erdulden⁶. Ich verlor meine Brieftasche, ohne es zu bemerken.⁷ Ich war gestern in Ihrem Hause, ohne es zu wissen. Du bist nicht würdig⁸ genug, um diese Belohnung⁹ zu empfangen. Der Hauptmann war zu müde, um Sie noch zu besuchen. Ich frühstückte, ehe ich ausging. Nachdem er dieses gesagt hatte, zog er sich zurück.

1) μέσον. 2) ἐξαφανίζειν, ἐξαλείφειν. 3) πρόθεσις. 4) χρέη. 5) δὲν ἔχει τι τὸ κοινόν. 6) ὑποφέρειν, παθεῖν. 7) παρατηρεῖν, ἔννοεῖν. 8) ἄξιος. 9) ἀμοιβή.

Θεμ. 152.

Ἔχετε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ εἴπητε τί ὥρα εἶνε. Θὰ ἔχω τὴν εὐχαρίστησιν, νὰ σὰς ἴδω ἐντὸς ὀλίγου. Εἶνε τοῦτο τὸ μόνον μέσον, ὅπως ἀρέσκη αὐτῷ. Ἡ τέχνη τοῦ γράφειν εἶνε πολὺ ἐργασία. Εἶμαι περίεργος¹ νὰ μάθω, ἰὰν θὰ κρατήσῃ τὸν λόγον² τη. Εἶνε διατεθειμένος³ νὰ πράξῃ τοῦτο; Οἱ νέοι ἄνθρωποι βαρύνονται νὰ ἐργάζωνται⁴. Εἶνε δύσκολον νὰ κάμῃ τις τοῦτο. Φοβοῦμαι, μὴ ἀπαρέσω αὐτῷ⁵. Μὲ διέταζαν νὰ μείνω ἐν Παριταίοις. Μοὶ ἐπιτρέπετε νὰ συνοδεύω τὴν ἀδελφὴν μου εἰς περὶπατον; Ὁχι, σὰς ἀπαγορεύω νὰ ὑπάγητε ἐκεῖ. Τὴν γλῶσσαν ταύτην δὲν εἶνε εὐκολον νὰ μάθῃ τις. Δὲν ὑπόδοξε⁶ νὰ μὲ

1) begierig, neugierig. 2) Wort, εἶδος. 3) geneigt. 4) sind müde zu arbeiten. 5) mißfallen. 6) geruht.

* um — zu — ὅπως, ἵνα.

προσβλέψη· διότι φαντάζεται, ὅτι εἶνε μέγας ἀνὴρ. Ὁ ἀσθενὴς ἀρχίζει νὰ κοιμᾶται. Ἐπαύσε⁷ νὰ βρέχη; Ὅχι βρέχει πάντοτε. Ἐὰν ἐξακολουθήσητε⁸ νὰ χορευτε θὰ κουρασθῆτε⁹. Δύναται τις νὰ ἐλπίζη, ὅτι θὰ σᾶς ἐπανάδῃ; Δὲν ζῇ¹⁰ τις ὅπω, τρώγῃ ἀλλὰ τρώγει ὅπως ζῇσῃ. Ὁ ἀνὴρ αὐτός εἶνε πολὺ ἀξ.

7) aufhören. 8) fortfahren. 9) ermüden. 10) Man lebt nicht.

Θέμα 153.

Ἐχετε νὰ ἐργασθῆτε (zu arbeiten). Ὅχι δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω. Εὐκαίσιον θὰ ᾔτο (Es wäre zu wünschen), νὰ ᾔρχετο τακτικώτερον¹. Ἀντὶ νὰ ἐργασθῇ-αἰζει ἅλην τὴν ἡμέραν. Ἐξήτησα αὐτόν, χωρὶς νὰ τὸν εὔρω. Ἀντὶ νὰ μείνῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ ὑπῆγε περίπατον. Ἦλθον ὅπως σᾶς ἴδω. Θὰ πράξω τὰ πάντα ὅπως σᾶς εὐχαριστήσω². Πρέπει νὰ γνωρίζῃ τις τὴν ἀνθρωπίνην καρδίαν³, ὅπως κρίνῃ⁴ ἐρθῶς (richtig) περὶ τῶν ἄλλων. Ὁ Θεὸς δὲν μᾶς ἐδωκε (μίαν) καρδίαν, ὅπως μισῶμεν ἀλλήλους. Χρειάζομαι⁵ χάρτην καὶ πέννας, ὅπως γράψω μίαν ἐπιστολήν. Εἰμαι πολὺ γέρον, ὅπως ἐπιχειρήσω⁶ τὸ ταξίδιον τοῦτο. Πρὶν ἀναχωρήσητε, πρέπει νὰ πληρώσητε τοὺς λογαριασμούς⁷ σας. Θὰ κατελθῶμεν⁸, ἀφ' οὗ ἐνδοθῶμεν (wenn wir angefleidet sind). Ὁ Κάρολος ἐτιμωρήθη, διότι δὲν ἔγραψε τὸ θέμα του. Πρὶν νὰ ὁμιλήσῃ τις, πρέπει νὰ σκεφθῇ⁹. Ἦτο ὁ πρῶτος, ὁ ὁποῖος ἐρίσθη κατὰ τοῦ ἐχθροῦ (auf den Feind).

1) regelmäßig 2) um Ihnen gesällig zu sein. 3) das menschliche Herz 4) urtheilen über. 5) ich brauche. 6) unternehmen. 7) Rechnung, zahl. 8) hinabkommen. 9) nachdenken.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die geprüfte Treue (Τέλος).

Nach einigen Monaten ließ der Kalif ihn wieder vor sich bringen. Auf einem Tisch lag ein Haufen Gold, Diamanten und köstliche Stoffe; daneben aber sah man einen Hensker stehen mit einer Geißel¹ in der Hand und einem Schwert unter dem Arme. „Du hast nun Zeit genug gehabt,“ sprach Mutemedul, „dich zu bedenken“ und das Unrecht deiner Widerspenstigkeit² einzusehen. Nun wähle: entweder nimm diese Reichthümer und thue meinen Willen, oder bereite dich zu einem schimpflichen Tode!“ Bonain aber antwortete: es sei nicht schimpflich, für ein Verbrechen bestraft zu werden, welches man nicht begangen³ habe. Er könne sterben, ohne die Ehre seines Standes

1) δῆμος. 2) μάστιξ. 3) ἐκπέπονηται. 4) ἐσχυρογνωμοσύνη. 5) αἰσχύνη. 6) διαπράττειν.

und seiner Wissenschaft zu beslecken.⁷ Der Kalif sei der Herr seines Lebens; er thue was ihm gefalle.

„Geht hinaus!“ sagte der Kalif zu den Umstehenden; und als er allein war, reichte⁸ er dem gewissenhaften Honain die Hand und sprach: „Honain, ich bin mit dir zufrieden; du bist mein Freund und ich der deine. Man hat mir deine Treue verdächtig gemacht; ich mußte deine Ehrlichkeit prüfen, um gewiß⁹ zu werden, ob ich mich vollkommen auf dich verlassen könne. Nicht als eine Belohnung, sondern als ein Zeichen meiner Freundschaft werde ich dir diese Geschenke senden, die deine Rechtschaffenheit nicht verschleimen¹⁰ konnten.“ — So sprach der Kalif und befahl, das Gold, die Edelsteine und die Stoffe in Honain's Haus zu tragen.

7) κηλιδώνειν. 8) τείνειν. 9) ὥπως βεβαιωθῶ. 10) διασθέρειν.

Ἑρωτήσεις.

Wie lange blieb Honain im Gefängnis?

Was unterredet ihn wieder rufen ließ, was zeigte er ihm?

Was sah man daneben stehen?

Was hatte der Herr in der Hand?

Was sprach dann Untervedul?

Was verlangte er von seinem Arzt?

Was antwortete Honain?

Was sagte er noch hinzu (προσέθεσε)?

Was sagte der Kalif zu den Umstehenden?

Wie sprach er zu Honain?

Warum wollte er seine Ehrlichkeit prüfen?

Um ihm seine Dankbarkeit zu beweisen, was befahl er?

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ μετοχῆς.

Ι. Ἑνεργητικὴ μετοχή.

- 1) Ἡ μετοχή τοῦ ἐνεστώτος τίθεται πολλάκις ἐπιθετικῶς, οἷον·

Das schlafende Kind τὸ κοιμώμενον παιδίον.

Eine sterbende Frau μία θνήσκουσα γυνή.

Die tobenden Winde οἱ μωκώμενοι ἄνεμοι.

- 2) Ἀντὶ τῆς ἀναφορικῆς μετοχῆς τίθεται ἀναφορικὸς λόγος ὅταν τὸ ἀντικείμενον ἐπιτάσσεται, ὅταν δὲ προτάσσεται τίθεται ἡ μετοχή, οἷον·

Die das Ufer begrenzenden Felsen.

Οἱ περιβάλλοντες τὴν ἁγίαν βράχοι.

Ein junges Mädchen, welches einem Arbeiter gehörte.

Κορσάκιον ἀνήκον εἰς ἰστιάτην τινα.

3) Ὁμοίως γίνεται χρῆσις παρεμφατικῆς ἐγκλίσεως· οὐχὶ δὲ μετοχῆς ἐν τοῖς χρονικοῖς, αἰτιολογικοῖς καὶ τροπικοῖς λόγοις, ὅτε ἐν τῇ ἐλληνικῇ γίνεται χρῆσις ποτὲ μὲν μετοχῆς, ποτὲ δὲ παρεμφατικῆς ἐγκλίσεως·

α) μετὰ τὰ χρονικά μόρια αἰς, nachdem, indem,

β) μετὰ τὰ αἰτιολογικά da ἢ weil,

γ) μετὰ τὰ τροπικά dadurch, daß ἢ wenn ἢ indem.

Παραδείγματα

Ὁμιλήσας (ἄσ' οὐ ὤμιλησε) ἐπὶ πολὺ, ἀπηύδησε.

Nachdem er so lange gesprochen hatte, war er erschöpft.

Πορευόμενος (ὅτε ἐπορευομην) εἰς τὴν ἑπαυλίαν, κατελήθηεν ὑπὸ τῆς βροχῆς.

Indem (als) ich auf das Schloß ging, wurde ich vom Regen überfallen.

Ἄμα ἐπανιδῶν (ὡς εἶδε) τὴν μητέρα του, ἔκλαυσε ἐκ χαρᾶς.

Als er seine Mutter wieder sah, weinte er vor Freude.

Ἐπιθυρῶν να ἴδω αὐτόν, ὑπῆγον εἰς τὴν οἰκίαν του.

Da ich ihn zu sehen wünschte, ging ich in sein Haus.

Μὴ συναντήσας αὐτόν, ὑπῆγον πάλιν ἐκεῖσε.

Da ich ihn nicht getroffen hatte, ging ich noch einmal hin.

Ὀδῶν ἀσθενεὶς τῆς μητρὸς μου, οὐκ δύναται νὰ ἐέλθῃ.

Weil (da) meine Mutter krank ist, so kann sie nicht ausgehen.

Ἐσώθη, πηδήσας ἀπὸ τοῦ παραθύρου.

Er rettete sich dadurch, daß er aus dem Fenster sprang.

Σμικρύνει τις τὸ σφάλμα του, ἐπανορθῶν αὐτὸ ταχέως.

Man verringert seinen Fehler dadurch, daß man (ἢ wenn ἢ indem man) ihn schnell wieder gut macht.

Σημ. 1. Γίνεται δὲ χρῆσις τῆς μετοχῆς ἐπὶ τῶν οὐδετέρων βημάτων, προτασσομένης ἢ ἐπιτασσομένης ἐν τῇ φράσει.

Nachdem sagte er zu mir gelächelt er mir zu.

Sie entfernten sich schweigend ἀπεμακρύνθησαν σιωπῶντες.

Σημ. 2. Ὁμοίως τίθεται μετοχή καὶ ἐν τῇ ποιήσει προτασσομένη ὡσαύτως ἢ ἐπιτασσομένη.

Πατρόσκιον, dem lieben Freund gehorchend (ὁπακούων).

Ἰννι ὑμνοῦντ' αὐτὸν μετὰ τὸ εἶδος τοῦ ἡρώου.

4) Πολλάκις ἀντὶ τῆς μετοχῆς γίνεται χρῆσις τοῦ ὀνοματι-
κοῦ ἀπαρεμφάτου καὶ τῆς καταλλήλου προθέσεως, οἷον·

Ἐξερχόμενος τῆς ἐκκλησίας bei dem Herausgehen aus der Kirche.

Ὁ Κύριος Α. καπνίζει ἀναγινώσκων καὶ γράφων

Herr A. raucht beim Lesen und Schreiben.

Γύμνασμα 154.

Herr Müller war ein sorgender Vater und ein liebender Gatte.
Das Bild stellt² ein lachendes Kind vor.² Die folgende Aufgabe ist

1) ὁ σύζυγος. 2) ἀπεικονίζει, παριστᾷ.

zu übersetzen. Hatten Sie die Ehre, seine Bekanntschaft zu machen? Campes' Robinson Crusoe ist ein sehr unterhaltendes und belehrendes Buch. Sterbend sprach er noch einige Worte, die ich niemals vergessen werde. Bitternd sagte sie mir dies. Sachend sah³ er mich an. Ich fand eine Flasche, welche roten Wein enthielt. Durch das Beobachten⁴ dieser Regel kann man viele Fehler vermeiden.⁵ Ich werde spazieren gehen, nachdem ich meine Geschäfte beendet habe. Da ich finde, daß es mir unmöglich sein wird, mein Versprechen zu halten, so nehme ich mein Wort zurück. Ich fand dieses Päckchen diesen Morgen, als ich aus dem Hause ging. Da ich heute nicht ausgehen kann, so bitte ich Sie, mich zu besuchen.

3) προσβλέπειν. 4) τηρεῖν. 5) ἀποφεύγειν.

Θέμα 155.

1. Ἡ Ἰταλία εἶνε (μία) θελυτικὴ χώρα. Ἡ εἰκὼν ἀπεικονίζει¹ κοιμώμενην γυναῖκα. Ἰδοὺ ἐν πολὺ διασκεδαστικὸν βιβλίον. Οἱ μαινόμενοι² στρατιῶται ἐληλάτησαν τὴν πόλιν. Ἀφ' οὗ ὁ αὐτοκράτωρ Νέρων ἔμαθε, ὅτι ἡ γερουσία κατεδίκασε³ αὐτόν, κατόκτόνησε (tötete er sich selbst). Αὐξάνει⁴ τις τὴν εὐτυχίαν του μερίζομενος (indem man es . . teilt) αὐτὴν μετὰ τινος φίλου. Ἀφ' οὗ ἡ πόλις αὕτη ὑπετάγη, οἱ Σουηδοὶ ἐνέβαλον⁵ πῦρ εἰς τὰ καταστήματα. Ἐπειδὴ ὁ στρατηγὸς δὲν ἤθελε νὰ παραδοθῇ, διετροπήθη διὰ κτυπημάτων (wurde er mit Stichen durchbohrt).

2. Ὁ Κύριος οὗτος γίνεται ἀγαπητός (macht sich beliebt) ὑποχρεῶν πάντας (daß er jedermann gefällig ist). Συνήντησα αὐτόν πηγαίνων εἰς τὸ θέατρον. Μὴ γνωρίζων ποῦ νὰ σᾶς εὕρω, ἐπέστρεψα. Τοῦ οὐρανοῦ αἰθριάζαντος⁶, ἐξηκολούθησα μὲν⁷ τὴν ὁδοπορίαν μας. Διακινδυνεύει⁸ τις νὰ χάσῃ, θέλων νὰ κερδήσῃ πολλά. Ἐλαβε τὴν ἀπόφασιν⁹ ταύτην, μὴ γνωρίζων τί νὰ πράξῃ. Τιμωρεῖ τις τὴν ματαιοδοξίαν¹⁰, μὴ προσέχων εἰς αὐτήν. Ἀναγινώσκω τὴν ἐφημερίδα προγευματίζων. Κλαίων (Mitten im Weinen) δὲν ἠδυνήθη νὰ κρατηθῇ¹¹ τοῦ νὰ γελάσῃ.

1) stellt — vor. 2) wütend. 3) verurteilt. 4) vermehren. 5) stecken . . die Magazine in Brand. 6) Nachdem der S. sich aufgehellt hatte. 7) fortsetzen. 8) Gefahr laufen. 9) einen Entschluß fassen. 10) Man fixirt die Eitelkeit. 11) Konnte er sich nicht enthalten zu lachen.

Β'. Παθητικὴ μετοχή.

1) Ἡ παθητικὴ μετοχὴ λαμβάνεται πολλάκις ἐπιθετικῶς καὶ δέχεται βαθμοὺς παραθεσεως.

Der geliebte Vater ὁ ἀγαπητός πατήρ.
Der getödete Mann ὁ φονευθείς ἄνθρωπος.

Der gefallene Schnee ή περσῶσα γιών.
Ein gedrückteres Volk εἰς λαός μάλλον πιεζόμενος.
Das gesegnetste Land ή εὐδαιμονοστάτη χώρα.

- 2) Ἡ παθητικὴ μετοχὴ ῥημάτων τινῶν δηλοῦσα κίνησιν συνάπτεται μετὰ τοῦ ῥήματος ἵσμεν, οἶον·

Der Knabe kam gelaufen (geprungen, geritten, gefahren κ.).
Ὁ παῖς ἦλθε τρέχων (πηδῶν, ἐφιππος, δχούμενος κτλ.)

Σημ. Παρομοίᾳ φράσις εἶνε βεβλησέν γεγενῆσθαι ἀπόλλυσθαι, οἶον·
Ein Beutel ist verloren gegangen ἀπωλέσθη βαλάντιον.

- 3) Αἱ ἐν τῇ ἐλληνικῇ ἀπόλυτοι μετοχαὶ ἐκφέρονται ἐν τῇ γερμανικῇ διττῶς, ἢ διὰ μόνης τῆς μετοχῆς ἐπιθετικῶς λαμβανομένης καὶ τοῦ nach ἢ διὰ τινος συνδέσμου (nachdem' κτλ.) καὶ τοῦ ὑπερσυντελικοῦ, οἶον·

Nach geendigter Mafßzeit ἢ nachdem die Mafßzeit geendigt war.
Τοῦ γε-ματος λήσαντος (ἢ μετὰ τὴν λῆξιν τοῦ γε-ματος).
Nachdem die Mafßregeln getroffen waren ἢ nach getroffenen Mafßregeln.
Ληφθέντων τῶν μέτρων.

- 4) Σημειωτέα καὶ αἱ ἐξῆς φράσεις·

Das heißt gearbeitet τοῦτο λέγεται ἐργασία.
Aufgemerkt! Acht gegeben! προσοχή!
Frisch auf! getrunken! ἔμπρος! πίνωμεν.
Aufgeschaut! προσοχή!

Γ. Μετοχικὸν ἐπίθετον.

Τὸ μετοχικὸν ἐπίθετον ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰ εἰς τέας ῥηματικὰ τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης· ἔχει δὲ πάντοτε παθητικὴν σημασίαν καὶ σχηματίζεται προτασσομένου τοῦ μορίου 3^η πρὸ τῆς ἐνεργητικῆς μετοχῆς. Τίθεται δὲ πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ καὶ κλίνεται ὡς ἐπίθετον, οἶον·

Das zu lobende Kind τὸ ἱκαινέτον παιδίον.
Die zu hoffende Ernte ἡ ἐλπίζομένη συγκομιδή.
Das zu fürchtende Unglück τὸ ἐσπόμενον καὶ πρέπει τις νὰ φοβῆται.

Γύμνασμα 156.

1. Meine geliebte Tante ist gestorben. Peter der Große war der gefürchtetste Mann in Russland. Nero war der gefürchtetste römische Kaiser. Der heute gefallene Schnee ist beinahe ein Meter hoch. Die zu erwartende Ankunft unserer geliebten Königin erfüllt alle Herzen mit Freude. Der Diener kam gelaufen, um mir die erfolgte Ankunft zu melden. Die lang genährte Hoffnung ist endlich erfüllt worden. Das gepresste Herz fühlt sich erleichtert! am Busen (κόλπος στῆθος)

- 1) ἀνακουφίζεσθαι.

eines geliebten Freundes. Nachdem die Verteilung (διανομή) der Beute² vollendet war, blieb noch übrig, einen König zu erwählen³.

2. Gerührt (συγκινημένος) von den Worten des alten Mannes, öffnete ich die Thüre und ließ ihn eintreten. Die erfüllende Pflicht war schwer. Schicken Sie mir den zu färbenden⁴ Hut. Die zu gebende Oper ist von Rossini. Er ist ein wirklich zu empfehlender Mann. Abgesehen von (ἐκτός, μὴ λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν) dem Erfolge (ἐπιτυχία), muß man diese Unternehmung billigen.⁵ Der arme Student, all seines Geldes beraubt (ληστευθείς), setzte betäubt seinen Weg fort, bis er, an einem Dorfe angekommen, ganz ermüdet sich auf eine Bank setzte. Herr Nachbar, getrunken! Zurück an die Arbeit gegangen, ihr trägen Knaben!

2) λεία. 3) ἐλέγειν. 4) βάπτειν. 5) ἐπιδοκιμάζειν.

Θέμα 157.

Τὸ ἄνθος ἐμαράνθη¹. Ἐν μαρανθὲν ἄνθος! Ἴδου ἔν ἀνοικτὸν (ein offenes) παράθυρον. Ὁ αἰτὸς ἔχει (ἐν) καμπύλον² ῥάμπος. Μοὶ ἐφέρετε μίαν καλῶς γεγραμμένην ἐπιστολήν. Δεῖξατέ μοι ἔν συντετελεσμένον (vollendet) ἔργον. Οἱ ὑπὸ τῶν λαῶν τῶν ἀγαπώμενοι³ βασιλεῖς εἶνε ἄξιοι (verdienen) τῆς τιμῆς οὐλοῦ⁴ τοῦ κόσμου. Αἱ ἡδοναὶ εἶνε ἄνθη ἐσπαρμένα⁵ μεταξὺ τῶν ἀκανθῶν⁶ τοῦ βίου. Τὸ ἀπελευθερωθὲν⁷ φυτὸν διατηρεῖ τὴν κλίειν⁸, ἣν ἐπίεσαν αὐτὸ νὰ λάβῃ. Μία δυστυχὴς ἐπαίτις⁹ ἐπὶ τῶν βακτηριῶν¹⁰ τῆς στηριζομένη¹¹, καὶ περιβαλλομένη¹² ὑπὸ τῶν τέκνων τῆς ἐπλησίας τὴν κόμησσαν (δοτ.) ὅπως εὐχαριστήσῃ αὐτὴν (um ihr zu danken). Ἐντρομος¹³ ἐκ τῶν λόγων σου δὲν δύναμαι¹⁴ νὰ σοὶ ἀπαντήσω. Ἐμπρός! ἐγερθῆτε! Ἐκτελεσθεὶς τῆς ἐγχειρήσεως¹⁵, ὁ βασιλεὺς ἀνῆλθε πάλιν ἐπὶ τοῦ ἵππου. Ἡ δοθησομένη (Das auszuführende) τραγωδία¹⁶ εἶνε τοῦ Ῥακίνα. Τὰ πληρωτέα χρέη ἀνῆλθον (beliefen sich) εἰς δέκα χιλιάδας φράγκα. Τὸ πρόβλημα¹⁷ ὅπερ ἔπρεπε νὰ λυθῇ¹⁸ ἦτο πολὺ δύσκολον.

1) verwelkt. 2) gebogen. 3) geliebt. 4) ganz. 5) süß. 6) Dornen. 7) wieder freigelassen. 8) die Reigung. 9) Bettlerin. 10) Kleiden. 11) gestützt. 12) umgeben von. 13) erschreckt. 14) kann ich. 15) die Operation. 16) das Trauerspiel. 17) die Aufgabe. 18) zu lösende.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Kindliche Liebe. Νικὴ ἀγάπη.

Ein berühmter preussischer General war in seiner Jugend Edelknecht (εὐπατριδὴς παῖς) an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er

hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter näherte sich kümmerlich¹ in ihrem Witwenstande². Als guter Sohn wünschte er, sie unterstützen zu können, aber von seinem geringen Gehalte³ konnte er nichts entbehren.

Doch fand er ein Mittel, etwas für sie zu erwerben.⁴ Jede Nacht mußte [nämlich] einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinett des Königs wachen, um diesem aufzuwarten, wenn er etwas verlangte. Das Wachen war manchen zu beschwerlich, und sie übertrugen⁵ daher, wenn die Reihe (σειρά) an sie kam, ihre Wachen anderen. Der arme Edelknabe fing an, diese Wachen für andere zu übernehmen; er wurde dafür (αντὶ τῆς ὑπηρεσίας ταύτης) bezahlt, und das Geld, welches er dafür erhielt, sparte⁶ er zusammen, und schickte es seiner Mutter.

Einmal konnte der König des Nachts nicht schlafen und wollte sich etwas vorlesen lassen. Er klingelte,⁷ er rief, aber niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter; allein er war über dem Schreiben (γραφῶν) eingeschlafen. Der König schlich herbei und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete:⁸ „Meine beste, geliebte Mutter! Das ist schon die dritte Nacht, welche ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten.“⁹ Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Thaler für Sie verdient habe, welche ich nicht säume,¹⁰ Ihnen hierbei (ἐγκλείστως) zu schicken.“

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen mit Dukaten, steckt ihm in jede Tasche eine und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er wohl denken, woher es gekommen war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter noch besser unterstützen konnte; doch erschrak er auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demütig¹¹ um Vergebung wegen seines Dienstfehlers und dankte ihm für das gütige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte ihn sogleich zum¹² Offizier und schenkte ihm noch eine Geldsumme, um sich alles anzuschaffen¹³ zu können, was er zu seiner neuen Stelle¹⁴ brauchte.

Der vortreffliche¹⁵ Sohn stieg hernach immer höher und diente den preussischen Königen als ein tapferer General bis in sein hohes Alter.

1) ἡ πενιχρῶς. 2) χηρὰ. 3) μισθός. 4) κερδαίνειν. 5) μεταβιβάζειν, ἀποφορτίζειν. 6) οἰκονομεῖν. 7) κωδωνίζειν. 8) οὕτως εἶγε. 9) ἐπομένειν. 10) nicht säumen σπεύδειν. 11) ταπεινῶς. 12) ἴδε σελ. 293, 3. — 13) ἀγοράζειν, προμηθεύεσθαι. 14) θέσις, ἀξίωμα. 15) ἐξαιρετός.

Ἑρωτήσεις.

Was war ein berühmter preussischer General in seiner Jugend?
 Hatte er damals seine Eltern noch?
 Was war die Mutter also?
 Konnte der Sohn sie unterstützen?
 Welches Mittel fand er, etwas für sie zu erwerben?
 An weissen Stelle wachte er?
 Warum machten diese nicht selbst?
 Was machte er mit dem Gelde, das er auf diese Weise erwarb?
 Als der König einmal bei Nacht nicht schlafen konnte, was that er?
 Als niemand kam, was that er?
 Was sah er in dem Nebenzimmer?
 Was hatte der Edelknabe vor sich liegen?
 An wen war dieser Brief gerichtet?
 Wie lautete der Anfang?
 Wieviel hatte er schon erworben?
 Bedte der König ihn auf?
 Was that er überdies?
 Als der Edelknabe erwachte, was empfand er?
 Warum war er erschrocken?
 Was that er am Morgen?
 Wie bewies ihm der König sein Wohlwollen (εὐνοία)?
 Was wurde er später noch?

PENTHKOΣTON ΜΑΘΗΜΑ

Σύνταξις τῶν ἐπιθέτων.

A'. Ἐπιθετικὸς προσδιορισμός.

1) Ὁ ἐπιθετικὸς προσδιορισμὸς συμφωνεῖ μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ κατὰ γένος, ἀριθμὸν καὶ πτώσιν. Τίθεται δὲ ἐν γένει πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Ein armer Mann.
 Die fleißigen Schüler.

Σημ. 1. Ἐν τῇ ποιήσει ὑπάρχουσι τινες ἐξαίρεσεις τοῦ κανόνος τούτου, οἷον·

Ein Höllein war mirren Euthron böden.
 Die Blide frei und seßellos βλέματα λελυμένα καὶ ἀόριστα.
 Klein Roland αντί der kleine Roland κτλ.

Σημ. 2. Ἀπαντῶσιν ἔτι παρόμοιοι τινες φράσεις καὶ ἐν τῷ πεζῷ λόγῳ.

Meine Mutter selig ἡ μακαρίτις μήτηρ μου.
 Fünf Zentner englisch πέντε ἀγγλικοὶ στατήρες.

2) Ὅταν ὁ ἐπιθετικὸς προσδιορισμὸς ἔχῃ καὶ οὕτως ὡς συμπλήρωμα ἐπίρρημά τι ἢ ἕτερον προσδιορισμὸν, πάντα προηγούνται τοῦ οὐσιαστικοῦ, οἷον·

Eine schön gezeichnete Figur μορφή καλῶς ἐσχεδιασμένη.

Eine längst vergessene Geschichte.

Προ πολλοῦ λησμονηθεῖσα ιστορία.

Ein mit Zuckerswasser gefülltes Glas.

Ποτήριον πηχρὸς ὕδατος μετὰ ζαχαρώδους.

Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere.

Πλοῖον πλήρες ναυτῶν καὶ στρατιωτῶν.

B'. Τὸ ἐπιθέτον ὡς κατηγορούμενον.

1) Τὸ ἐπιθέτον ὡς κατηγορούμενον οὐδέποτε μεταβάλλεται, ἢ δι' συνήθους θέσεως αὐτοῦ εἶναι μετὰ τὸ ῥῆμα. Ἐπὶ ἐμπράσεως ὁμῶς δύναται νὰ τεθῇ ἐν ἀρχῇ τῆς φράσεως πρὸ τοῦ ῥήματος, οἶον·

Reich sind diese Leute nicht, aber wohlhabend.

Πλουτοὶ δὲν εἶναι οἱ ἄνθρωποι οὗτοι, ἀλλὰ εὐποροί.

2) Παρομοίως τίθεται καὶ ἐν ἀναφωνήσεϊ μετὰ τὸ wie! οἶον·

Wie groß ist dieser Garten! Πόσον εἶναι μέγας ὁ κήπος οὗτος!

Wie prächtig sind diese Thäler! Πόσον λαμπραὶ εἶναι αἱ κοιλάδες αὗται.

Γ'. Συμπληρώματα τοῦ ἐπιθέτου.

Τὰ ἐπιθέτα, ἅτινα ἐπιδέχονται συμπλήρωμά τι τῆς ἐννοίας αὐτῶν συντάσσονται, αἰτιατικῇ, γενικῇ ἢ δοτικῇ. Τὸ συμπλήρωμα τοῦτο προηγείται τοῦ ἐπιθέτου.

§ 1. Ἐπίθετα αἰτιατικῇ συντασσόμενα.

Μετ' αἰτιατικῆς συντάσσονται τὰ δηλοῦντα μέτρον, βάρος, ἡλικίαν καὶ ἀξίαν. Τίθενται δὲ ἐν γένει μετὰ τὴν αἰτιατικὴν. Εἶναι δὲ τὰ ἑξῆς.

schwer βαρὺς, ἔχων βάρος.

hoch ὑψηλός.

lang μακρός, ἔχων μήκος.

tief βαθύς.

breit εὐρύς, ἔχων πλάτος.

groß μέγας· διά παχύς, χονδρός.

alt ἔχων ἡλικίαν.

wert ἔχων ἀξίαν, τιμώμενος.

Παραδείγματα.

Zehn Kilogr. schwer ἔχων βάρος δέκα χιλιόγρ.

Die Mauer ist dreißig Meter lang.

Ὁ τοίχος ἔχει μήκος τριάκοντα μέτρων.

Die Frau war sechzig Jahre alt.

Ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡλικίας ἑξήκοντα ἐτῶν.

Ὅταν ὁμῶς χρησιμεύωσιν ὡς ἐπίθετα, τίθενται μετὰ τοῦ συμπληρώματος αὐτῶν πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ (ἴδε σελ. 287, 2). Οἶον·

Ein zehn Kilogramm schwerer Koffer.

Eine dreißig Meter lange Mauer.

§ 2 Ἐπίθετα δοτικῇ συντασσόμενα.

abgeneigt, abhold ἀπρόθυμος, δυσμενής.	gnädig εὐμενής.
ähnlich ὅμοιος.	heißsam ἱατικός, ὠφέλιμος.
angeboren ἔμφυτος.	hold εὐμενής, χαρισίμενος.
angenehm ἀνάλογος, προσήκων.	lästig ἐπαχθής, ὄχληρός.
angenehm εὐάριστος.	lieb ἀγαπητός, προσφιλής.
bekannt γνωστός.	nachtheilig } ἐπιβλαβής.
begreiflich καταληπτός.	schädlich }
bequem } εὐάρεστος, ἐπιτήδειος,	nahe πλησίον.
behaftlich } κατὰλληλος.	natürlich φυσικός.
beschwerlich ἐπαχθής.	nötig αναγκαίος.
danfbar*) εὐγνωμων.	nützlich ὠφέλιμος.
dienlich χρησίμος, ὠφέλιμος.	schuldig ὑπόχρεος, ὀφειλέτης.
eigen, eigentümlich ἴδιος, ἰδιόζων.	treu, getreu πιστός.
fremd ξένος.	überlegen ὑπέρτερος.
gehorsam*) εὐπειθής.	verhaft μισητός.
gemein κοινός.	vorteilhaft λυσιτελής.
geneigt ἐπισεπής, διατεθειμένος.	willkommen ἁσπαστός, προσφιλής.
gewogen, gütlich εὐνους, εὐμενής.	zuträglich σύμφορος, ὠφέλιμος.
gewachsen ἰκανός, ἐπιτήδειος.	untergeben ὑποκειμένος, ὑποταγμένος.
gleich ὅμοιος.	

Ἐκ τούτων συντάσσονται τὰ ἀντίθετα τούτοις ἐπίθετα, ὅσων ὑπ᾿ ἁληθὲς ἀνόμοιος, unangenehm δυσάρεστος, unbekannt ἀγνωστος, unbequem ἀνεπιτήδειος, ἀκατάλληλος, untreu ἄπιστος, unnötig κτλ.

Σημειωτέον ὅτι ἡ δοτικὴ προηγείται τῶν ἐπιθέτων τούτων.

Παραδείγματα.

Die Liebe zur Freiheit ist dem Menschen angeboren.

Ὁ ἔρως τῆς ἐλευθερίας εἶνε ἔμφυτος τῷ ἄνθρωπῳ.

Die Arbeit war den Soldaten lästig.

Ἡ ἐργασία ἦτο ἐπαχθὴς εἰς τοὺς στρατιώτας.

Das Baden ist der Gesundheit sehr zuträglich.

Τὸ λουεῖσθαι εἶνε πολὺ ὠφέλιμον εἰς τὴν ὑγίαν.

Γύμνασμα 158.

Der teure Wein ist nicht immer der beste. Diese Kugel ist mehr als zehn Pfund schwer. Wie lang ist diese Straße? Sie ist zweihundert und siebenzig Meter lang. Die Feinde gruben einen vier Meter breiten Graben. Auf dem Platze steht eine ungefähr vierzig Fuß hohe Säule.¹ Diese Geschichte ist allen Franzosen wohl bekannt. Zu viel trinken ist der Gesundheit nachtheilig. Der König war diesem Hofmann² sehr gewogen. Seid euren Wohlthätern stets dankbar. Seid nie gefühllos gegen die Leiden eurer Mitmenschen.³ Die lange Reise war dem alten Manne zu beschwerlich; er konnte sie nicht weiter fortsetzen.⁴

1) στήλη. 2) αὐλὴς. 3) ὁ πλησίον. 4) ἐξακολουθεῖν.

*) danfbar α: gehorsam ἐκφέρονται ἐν μετὰ τῇ: προσίτω: gegen.

Τὸ δένδρον τοῦτο ἔχει ὕψος 33 μέτρων. Ἰδοὺ εἰς τοίχος 20 μέτρων μήκους. Τὸ κοράσιον τοῦτο εἶνε ἡλικίας πέντε ἐτῶν. Ὁ Κάρολος ἔφερε ἐν κιβώτιον ἔχον βάρος 20 χιλιogramμῶν. Ἡ ὑψηλοτάτη πυραμὶς¹ τῆς Αἰγύπτου ἔχει περιφέρειαν² 880 μέτρων καὶ ὕψος 145 μέτρων. Ὁ ἵππος σας εἶνε πολὺ ὑπέρτερος τοῦ ἰδικοῦ μου (dem meinigen). Σᾶς εἶμαι πολὺ εὐγνώμων. Ὁ κύων εἶνε πιστὸς τῷ κυρίῳ του. Ὁ ὑπηρέτης ἐγένετο ἄπιστος πρὸς τὸν κύριόν του. Ἐστὲ εὐπειθής τοῖς γονεῦσι καὶ διδασκάλοις ὑμῶν. Τὸ βιβλίον τοῦτο μοὶ εἶνε ὅλως ἄγνωστον (fremd). Ὁ υἱὸς εἶνε ἀνόμιος τῷ πατρί. Ὁ τρόπος οὗτος τοῦ ὁμιλεῖν εἶνε ἰδιόζων (eigenthümlich) τῷ λαῷ τούτῳ.

1) Pyramide. 2) hat . . . im Umfang.

§ 3. Ἐπίθετα γενικῇ συντασσόμενα.

bedürftig	} δεόμενος, ἔχων χρεῖαν.	los ἀπηλλαγμένος.
benötigt		mächtig κύριος, κάτοχος.
bewußt συναισθανόμενος.		milde, satt μεστός, κεκορεσμένος.
eingedenk μνήμων.		schuldig ἔνοχος.
fähig ἄξιος.		theilhaftig μετοχος.
juoh*) παθός, εὐτυχής.		überdrüssig κεκορεσμένος, μεστός.
gewürdig einer Sache sein προσδοκᾶν τι.		verdächtig ὑποπτος.
gewiß βέβαιος		verlufsrig ἰσπερημένος.
lunbig εἰδήμων, ἔμπειρος.		voll πλήρης, würdig ἄξιος.

Ὡσαύτως συντάσσονται καὶ τὰ ἀντίθετα τούτοις ἐπίθετα τὰ ἔχοντα τὸ πρόθεμα un, oion· unbewußt, uneingedenk, unfähig, unschuldig, unwürdig κτλ. Σημειωτέον δὲ ὅτι ἡ γενικὴ προηγείται πάντων τῶν ἐπιθέτων τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην οἶον*

Die Armen sind des Geldes bedürftig (benötigt).

Οἱ πτωχοὶ ἔχουσι χρεῖαν χρημάτων.

Der Bote war des Weges nicht lundig (unwürdig).

Ὁ ἀπεσταλμένος ἡγνοεῖ τὴν ὁδόν.

Der General war des Verrats verdächtig.

Ὁ στρατηγός ἦτο ὑποπτος ἐπὶ προδοσίᾳ.

§ 4. Ἐπίθετα συντασσόμενα ἐμπροθέτῳ δοτικῇ ἢ αἰτιατικῇ.

aufmerksam auf (ait.)	} προσεκτικός εἰς.	eifersüchtig auf ζηλότυπος.
achtam auf		eitel auf κενόδοξος ἐπὶ τινι.

* Ἡ λέξις juoh ἐκφέρεται συνήθως μετὰ τῆς προθέσεως über καὶ αἰτιατικῆς.

stolz auf ὑπερήφανος ἐπὶ τινί.

fruchtbar an (dot.) εὐφορος εἰς.

reich an πλούσιος.

beforgt für ἐγὼ διὰ φροντίδος.

empfindlich für ἐκδεκτικός εἰς.

danfbar gegen εὐνύμων πρὸς.

gleichgiltig gegen ἀδιάφορος πρὸς.

gefühllos gegen ἀναίσθητος πρὸς.

grausam gegen σκληρός, ἀπάνθρωπος πρὸς.

höflich gegen εὐπροσήγορος πρὸς.

unwissend in ἄγνοων.

verwunderlich mit ἄσυντος.

zufrieden mit εὐχαριστημένος.

begierig, gierig nach ἐρέμενος, ἀπληστος τινός.

ehrigig nach φιλόδοξος.

beischämt über (ait.) κατησχυμένος διὰ τι

empfindlich über εὐαίσθητος.

stolz über χάριων ἐπὶ τινί.

frei ꝫ befreit von ἐλεύθερος, ἀπὸ ἀλλοτρίων.

überzeugt von πεπεισμένος.

hange vor περίφοδος.

fähig zu ἱκανός εἰς.

tauglich zu ἐπιτελείος, κατάλληλος εἰς.

Παραδείγματα.

Aggyn ist fruchtbar an Baumwolle.

Ἡ Ἀγγυπτος εἶνε εὐφορος εἰς βαμβάκα.

Der Jüngling war begierig nach Kenntnissen.

Ὁ νεανία; ἦτο ἀπληστος γνώσεων.

Γύμνασμα 160.

Der Schüler war gleichgiltig gegen alle Ermahnungen¹ seines Lehrers. Die Feinde waren uns an Zahl weit überlegen; um so stolzer waren wir auf unsern Sieg, während der feindliche General über seine Niederlage² beschämt war. Ich bin mir keines Unrechts bewußt. Die Auswanderer blieben ihres Vaterlandes stets eingedenk und waren niemals gleichgiltig gegen das Schicksal³ desselben. Jeder Mensch muß stets des Todes gewärtig sein, denn der Tod verschont⁴ niemand. Die Dame erschrak so sehr, daß sie der Sprache nicht mehr mächtig war. Man hielt ihn einer solchen schwarzen That nicht fähig. „Ich bin des Lebens und des Herrschens müde,“ so sprach der Fürst zu seinen Söhnen. Ein mit seinem Schicksale zufriedener Mensch ist immer glücklich.

1) παραίνεις. 2) ἥττα. 3) τύχη. 4) πείσεται.

Θέμα 161.

Δὲν ἰθεώρουν αὐτὸν ἄξιον τοιαύτης πράξεως. Θεωροῦσιν αὐτὸν ἄξιον τοιοῦτου ἐγκλήματος;¹ Εἶνε πολὺ ὑποπτος τοῦτου (dessen). Τὸ ὑπεράγαν τρώγειν εἶνε πολὺ βλαβερὸν εἰς τὴν ὑγίαν. Οἱ νεανίαί πρέπει νά ᾔνε εὐγενεῖς πρὸς πάντα. Δὲν ἀγαπῶ τὰ παῖδιά, τὰ ὅποια εἶνε ἀπάνθρωπα πρὸς τὰ ζῷα. Ἡ κυρία Α. εἶνε ματαιόδοξος ἐπὶ τῇ ὀραϊότητι της. Εἰσθε εὐχαριστημένοι με τοὺς μαθητάς σας; Ναί, Κύριε, εἰμαι εὐχαριστημένος με αὐτούς· εἶνε προσεκτικοί εἰς (auf) τὴν διδασκαλίαν² μου. Ὁ στρατηγός

1) Verbrechen, οὐδ. 2) Unterricht, ἀρσ. ἐν.

ἦτο ὑπερήφανος ἐπὶ τῇ νίκῃ του³. Ὁ ἀνθρώπου βίος δὲν εἶνε
 ἰλεύθερος κόπων⁴ καὶ φροντίδων⁵. Ὁ ξένος μοι ἔδειξε (μίαν)
 ἐπιστολὴν γεγραμμένην διὰ κινεζικῶν γραμμάτων⁶. Ὁ Κάρολος
 εἶνε νεανίας ἀπληστος γνώσεων.

3) Sieg, ἔρσ. 4) Mühe. 5) Kummer, ὁρσ. 6) Buchstaben.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Mann mit der eisernen Maske. Ὁ φέρων
 τὸ σιδηροῦν προσωπεῖον ἀνὴρ.

Einige Monate nach dem Tode des Cardinals Mazarin ereig-
 nete sich in Frankreich eine Begebenheit,¹ welche nicht ihres Gleichen
 hat. Man schickte mit dem größten Geheimnis² in das Schloß der
 Insel St.-Margareta an der Provencer Küste einen unbekannten Ge-
 fangenen, der größer als gewöhnlich, jung und von der schönsten und
 edelsten Gestalt³ war. Dieser Gefangene trug unterwegs eine Maske,
 deren Kinnstück⁴ Stahlfedern⁵ hatte, welche ihm die Freiheit ließen, mit
 der Maske auf seinem Gesichte zu essen: Es war Befehl gegeben, ihn
 zu tödten, wenn er sich entdeckte. Er blieb auf der Insel, bis ein
 Offizier, Namens Saint-Mars, im Jahre 1690, Oberaufseher⁶ der Ba-
 stille wurde. Dieser holte ihn auf der Insel St.-Margareta ab und
 führte ihn, immer verlarvt,⁷ in die Bastille. Vor seiner Verführung be-
 suchte ihn der Marquis von Louvois auf jener Insel und sprach mit
 ihm stehend und mit einer Achtung (σεβασμός), die an Ehrfurcht grenzte.

Dieser Unbekannte wurde in die Bastille geführt, wo er eine
 ebenso (ὁμοίως) gute Wohnung wie in einem Schlosse erhielt. Man
 versagte ihm nichts von dem, was er verlangte; er fand sein größtes
 Vergnügen an sehr feinem Weißzeug⁸ und an Spitzen;⁹ er spielte auf
 der Zither.¹⁰ Man hielt ihm einen sehr guten Tisch und der Ober-
 aufseher setzte sich selten vor ihm. Ein alter Arzt aus der Bastille,
 der oft diesen Menschen in seinen Krankheiten behandelt¹¹, sagte, daß
 er nie sein Angesicht gesehen habe, wiewohl er öfters seine Zunge und
 den Rest seines Körpers untersucht hatte. Er war äußerst schön ge-
 wachsen,¹² sagte dieser Arzt; seine Haut war ein wenig gebräunt; er
 erregte Interesse durch den bloßen¹³ Ton seiner Stimme; nie beklagte
 er sich über seinen Zustand, und ließ niemand merken, wer er sein
 könnte.

1) συμβάν. 2) ἱερμύθεια 3) μορφή τοῦ σώματος. 4) τὸ περὶ τὴν σια-
 ρόνα μέρος. 5) ἱλίσματα χαλύβδινα. 6) ὁ ἀνώτερος ἐπιθεωρητής, διευθυντής.
 7) φέρων προσωπεῖον. 8) λινόν. 9) δαντέλλι. 10) κιθάρα. 11) θεραπεύειν.
 12) εὐφυής, καλοκαμωμένος. 13) μόνος.

Ἐρωτήσεις.

Was begab sich bald nach dem Tode des Cardinals Mazarin?
 Wen schickte man auf das Schloß der Insel St.-Margareta?

Wo liegt diese Insel?
 Wohin führte ihn Saint-Mars?
 Wer hatte ihn vor seiner Verführung bejuchet?
 Wie hatte er sich gegen ihn benommen?
 Was erhielt der Unbekannte in der Bastille?
 Woran fand er sein größtes Vergnügen?
 Wer behandelte ihn in seinen Krankheiten?
 Was sagte dieser Arzt öfters?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ κατηγορουμένου καὶ ἀντικειμένου ἢ συμπληρώματος
 τῶν ῥημάτων.

Ἐκ τῶν ῥημάτων, συμφώνως πρὸς τὴν φύσιν αὐτῶν. ἅλλα
 μὲν δέχονται κατηγορούμενον κατ' ὀνομαστικὴν, ἅλλα δὲ ἀπαι-
 τοῦσιν ἀντικείμενον ἢ συμπλήρωμα κατὰ μίαν τῶν πλαγίων πτώ-
 σεων ἀπρόθετον ἐνίοτε δὲ καὶ ἐμπρόθετον.

A'. Ῥήματα λαμβάνοντα κατηγορούμενον κατ' ὀνομαστικὴν.

1) Τοιαῦτα ῥήματα εἶνε τὰ ἐξῆς·

sein εἶναι.

scheinen φαίνεσθαι.

werden γίνεσθαι.

heißen καλεῖσθαι.

bleiben μένειν.

Παραδείγματα.

Napoleon war ein großer Feldherr.

Ὁ Ναπολεὼν ἦτο μέγας στρατηγός.

Der junge Mensch ist Soldat geworden.

Ὁ νεανίας ἐγένετο στρατιώτης.

Das scheint ein guter Plan φαίνεται ὅτι εἶνε καλὸν σχέδιον.

2) Ὅμοιως λαμβάνουσι τὰ ἐπόμενα ῥήματα κατηγορούμενον
 κατ' ὀνομαστικὴν ὅταν ἀπαντῶσιν ἐν παθητικῇ φωνῇ.

nennen ὀνομάζειν, καλεῖν.
 heißen καλεῖν.

schimpfen ὀβριζειν, ἀνειδίζειν.
 schelten ἐπιτιμᾶν, ἐπιπλήττειν.

Παράδειγμα.

Der König Ludwig IX. wurde der Heilige genannt.

3) Τῶν ῥημάτων ἐννομεν ὀνομάζειν, ἀναγορεύειν, ἐρωᾶσθαι
 ἐκλέγειν καὶ μαθεῖν ποιεῖν, καθιστάναι, ἅτινα ἐν τῇ παθητικῇ
 φωνῇ λαμβάνουσι κατηγορούμενον κατ' ὀνομαστικὴν ἐν τῇ ἑλλη-
 νικῇ γλώσσῃ, τὸ κατηγορούμενον ἐν τῇ γερμανικῇ ἐκφέρεται μετὰ
 τῆς προθέσεως zu (ἴδε σελ. 241, 5). ὅλον·

Herr M. ist zum Hauptmann ernannt worden.
 Ο κύριος Α. ἐπορίσθη στρατηγός.
 Er ist zum Doktor promoviert worden.
 Ἀνηγωρεύθη διδάκτωρ.

B'. Ῥήματα δοτικῇ συντασσόμενα.

1) Τὰ ἐπόμενα ῥήματα συντάσσονται μετὰ δοτικῆς τοῦ προ-
 σώπου.

abraten ἀποτρέπειν.
 antworten ἀπαντᾷν.
 anhängen προσαρτᾶσθαι.
 aufstehen ἐμπρέπειν, ἀρμόζειν.
 † ausweichen*) παρεκκλίνειν, πα-
 ραμερίζειν.
 befehlen κελεύειν, διατάσσειν.
 † begegnen συναντᾷν.
 behagen ἀρέσκειν.
 † bekommen λαμβάνειν, μετα-
 λαμβάνειν.
 † bevorstehen ἐπικεῖσθαι.
 beistimmen } συναινεῖν
 beipflichten } συγκατατίθεσθαι.
 † beistehen παρίστασθαι, παρα-
 στατεῖν.
 danken εὐχαριστεῖν.
 dienen ὑπηρετεῖν.
 drohen ἀπειλεῖν.
 † einfallen ἐπέρχεσθαι εἰς τὸν
 νοῦν.
 einleuchten κατὰδῆλον εἶναι.
 † entfliehen ἐκφεύγειν.
 † entgehen }
 † entkommen } ἐκφεύγειν, δια-
 † entlaufen } φεύγειν.
 † entinnen }
 † entsprechen προσήκειν, ἀνταπο-
 κρίνεσθαι.
 erlauben ἐπιτρέπειν.
 fehlen, mangeln ἀποτυγχάνειν,
 σφάλλεσθαι.
 fliehen καταρᾶσθαι, βλασφη-
 μεῖν.

† folgen ἀκολουθεῖν, ἐπεσθαι.
 gebühren προσήκειν, πρόπειν.
 gefallen ἀρέσκειν.
 gehorchen ὑπακούειν.
 gehören ἀνήκειν.
 † gelingen ἐπιτυγχάνειν.
 genügen ἀρκεῖν, ἐξαρκεῖν.
 gereichen συντελεῖν, ἀποβαίνειν.
 geziemen πρόπειν, προσήκειν.
 glauben πιστεύειν.
 gleichen ὁμοιάζειν, ὅμοιον εἶναι.
 helfen βοηθεῖν.
 huldigen προσσφρίζειν σεβασμὸν.
 leuchten λάμπειν.
 nachahmen μιμεῖσθαι.
 sich nähern πλησιάζειν.
 nützen ὠφελεῖν.
 passen ἀρμόζειν.
 raten συμβουλεύειν.
 sagen λέγειν.
 schaden, wehe thun βλάπτειν.
 scheinen φαίνεσθαι.
 schmeicheln κολακεύειν.
 steuern κωλύειν, ἀποκρούειν.
 trauen, vertrauen ἐμπιστεύεσθαι
 mißtrauen δυσπιστεῖν.
 troffen ἐναντιοῦσθαι.
 † unterliegen ὑποκεισθαι.
 sich unterwerfen ὑποτάσσεσθαι,
 ὑποκύπτειν.
 verbieten ἀπαγορεύειν.
 † vorangehen προηγείσθαι.
 vorbeugen ἀποσοβεῖν.
 vorwerfen μέμφεσθαι.

*) Τὰ φέροντα † ῥήματα κλίνονται μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ εἶναι εἶναι.

wehren <i>εμποδίζειν, ἀποκρούειν.</i>	widerstreben <i>ἀντιτείνειν.</i>
† weichen <i>ὀποχωρεῖν, ὑπείκειν.</i>	willfahren <i>συναινεῖν, συγκατα-</i>
† widerfahren <i>συμβαίνειν.</i>	<i>νεύειν.</i>
widerstehen	zuhören <i>ἀκροᾶσθαι.</i>
sich widerstehen } <i>ἀνθίστασθαι.</i>	† zukommen <i>ἀνήκειν, ὀφείλεσθαι.</i>
widersprechen <i>ἀντιλέγειν.</i>	† zuvorkommen <i>προλαμβάνειν.</i>

καὶ τὰ πλείστα τῶν ἀμεταβάτων ῥημάτων συνθέτων μετὰ τῆς
ab, an, auf, bei, ein, entgegen, nach, unter, vor, wider, zu.

Παραδείγματα.

Watum danken Sie Ihrem Lehrer nicht?
Der Diener folgte seinem Herrn.
Wollen Sie mir helfen?
Ich drohte dem Soldaten, ihn zu erschließen.

2) Τὰ ἐπόμενα ῥήματα συντάσσονται μετὰ δοτικῆς τοῦ προ-
σώπου καὶ αἰτιατικῆς τοῦ πράγματος.

anbieten <i>προσφέρειν.</i>	nehmen <i>λαμβάνειν.</i>
anvertrauen <i>ἐμπιστεύεσθαι.</i>	sagen <i>λέγειν.</i>
aussetzen <i>ἐκτιθέναι.</i>	schenken <i>δωρεῖν.</i>
bringen <i>φέρειν.</i>	schicken <i>πέμπειν.</i>
empfehlen <i>συνιστᾶν.</i>	schuldten <i>ὀφείλειν.</i>
†entreißen <i>ἀποσπᾶν, ἐρπάζειν.</i>	stehlen <i>κλέπτειν.</i>
erzählen <i>διηγέσθαι.</i>	verdanken <i>ὀφείλειν, γνωρίζειν</i>
geben <i>δίδειν.</i>	<i>χάριν.</i>
gewähren <i>παρέχειν.</i>	verzeihen <i>συγχωρεῖν.</i>
leihen <i>δανείζειν.</i>	verschaffen <i>προμηθεύειν, πορίζειν</i>
leisten <i>παρέχειν.</i>	vorlesen <i>ἀναγινώσκειν.</i>
liefern <i>πορίζειν.</i>	widmen <i>ἀφιερώνειν, ἀναθέτειν.</i>
mitteilen <i>ἀνακοινώνειν.</i>	zeigen <i>δεικνύειν.</i>

Παραδείγματα.

Geben Sie dem Knaben*) das Buch.
Sagen Sie mir die Wahrheit.
Der Fürst schenkte dem Kinde zwei Mark.
Ich las der Gräfin ein Kapitel (κεφάλαιον) vor.

Γύμνασμα 162

1. Mein Bedienter ist ein ehrlicher Mann. Ein Narr bleibt immer ein Narr. Das scheint ein glücklicher Gedanke (ιδέα, σκέψις) Mein Nefse ist Offizier geworden. Der Fremde wurde für einen Betrüger¹⁾ erklärt. Ich habe meinem Freund abgeraten, dieses Werk her-

1) ἀπατεῶν.

*) Σημειώετον ὅτι ἡ δοτικὴ προηγείται πάντοτε τῆς αἰτιατικῆς.

αυξογεgeben.² Was hat man Ihnen geantwortet? Man hat mir gar nichts geantwortet. Diese Wohnung steht mir nicht an; sie ist zu klein für mich. Als der Redner geendigt hatte, stimmte (pflichtete) ihm die ganze Versammlung bei. Der Fürst ahnte³ das Unglück nicht, welches ihm bevorstand.

2. Trinken Sie gern Bier? Ich trinke es gerne; aber es bekommt mir nicht gut; es schadet meiner Gesundheit. Die Kinder, welche ihren Eltern nicht gehorchen, mißfallen Gott. Er zeigte seinem Freunde die Bilder. Dieser Kammerdiener diente dem Grafen von B. dreißig Jahre lang mit der größten Treue und Anhänglichkeit. Diese Stelle⁴ ist dem gelehrten Professor entgangen, sonst würde er gewiß eine lange Abhandlung⁵ darüber geschrieben haben. Der Dieb ist dem Gefängniswärter⁶ entlaufen. Ich begegnete heute einem meiner alten Freunde, welcher gesonnen⁷ ist, dieses Frühjahr⁸ nach Italien zu reisen. Ich riet ihm sehr, seine Reise nicht lange zu verschieben.⁹

2) δημοσιεύειν. 3) προαισθάνεσθαι. 4) γωρίον. 5) διατριβή, πραγματεία. 6) δεσμοφύλαξ. 7) ἔχει τὴν προθεσιν. 8) ἀνοιξίς. 9) ἀναβάλλειν.

Θέμα 163.

1. 'Ο ἐργάτης οὗτος εἶνε ἐπιμελής ἄνθρωπος. 'Ο ἀδελφός μου θέλει νὰ γείνη στρατιώτης. 'Ο ξένος οὗτος δὲν μοι φαίνεται ἐντιμὸς ἄνθρωπος. Θὰ ἦμαι ἐντὸς ὀλίγου γέρων. 'Ο νῦν αὐτοκράτωρ τῆς Αὐστρίας ὀνομάζεται Φραγκίσκος 'Ιωσήφ. 'Ο Κικέρων ὀνομάσθη πατὴρ τῆς πατρίδος. 'Η οἰκία, ἣν βλέπετε ἐκ εἰ, ἀνήκει εἰς τὸν πάππον μου. 'Η εἰκὼν αὐτῇ μοι ἀπαρέσκει¹ εἶνε κακῶς ἐξωγραφημένη. Δείξατε τῷ ξένῳ τὴν ὁδόν. 'Ο (εἰς) καλὸς χριστιανὸς πρέπει νὰ βοηθῇ τοὺς πτωχοὺς. Πιστεύετε αὐτὸν (δοτ.) τὸν ψεύστην; 'Οχι δὲν πιστεύω αὐτόν.

2. 'Ο στρατιώτης ἐκοπίασε (hat Mühe gehabt), ὅπως ἀπορύγῃ τὸν θάνατον. Δὲν πρέπει νὰ κολακεύῃ τις τοὺς μεγάλους καὶ προέχοντας. 'Ιδοὺ εἰς ἐξαίρετος ἀνὴρ² μιμήθητε αὐτόν. Ποῦ συνηντήσατε τὸν ἄνδρα τοῦτον; Συνήντησα αὐτόν ἐν τῷ περιπάτῳ. 'Εὰν θέλητε νὰ μὲ ἀκροαθῆτε, θὰ σὰς ἀναγνώσω ἐν κεφάλαιον³ ἐκ τοῦ ἐξαίρετου τοῦτου βιβλίου. 'Ηθελε νὰ μοι κάμῃ (μίαν) ἐπίσκεψιν, ἀλλὰ ἐπρόλαβον αὐτόν. Οἱ Καρχηδόνιοι ἠπείλουν κατὰ τοῦ 'Ρηγούλου σκληρὸν θάνατον, ἐὰν δὲν κατώρθου⁴ (wenn es ihn nicht gelänge) νὰ συνομολογήσῃ εἰρήνην⁵ μετὰ τῶν 'Ρωμαίων.

1) Kapitel, οὐδ. 2) gelangen, ἔφημα ἀνὴρ. καὶ ἀπρόσ. 3) Frieden schließen.

Γ'. Ῥήματα γενικῇ συντασσόμενα.

Ὅταν τὰ ῥήματα ταῦτα συντάσσωνται μετὰ δύο πτώσεων, λαμβάνουσιν αἰτιατικὴν τοῦ προσώπου καὶ γενικὴν τοῦ πράγματος.

anklagen, beschuldigen κατηγορεῖν	erwähnen*) ποιεῖσθαι μνείαν.
bedürfen*) ἔχειν χρειάν, χρειάζεσθαι.	gedenken ἐνθυμεῖσθαι.
berauben ἀναρπάζειν, ἀποστερεῖν	lachen*) γελᾶν.
entbinden ἀπαλλάσσειν.	schonen*) φεῖδεσθαι.
entlassen ἀπολύειν.	spotten σκώπτειν.
entwöhnen ἀποσυνειθίζειν.	überheben ἀπαλλάσσειν.
ermangeln ἔχειν ἑλλειψιν, ἑλλεῖπειν.	überführen ἀποδεικνύειν.
	versichern βεβαιῶναι.
	würdigen τιμᾶν.

Τὰ ἐπόμενα εἶνε μέσα ἢ αὐτοπαθῆ·

sich annehmen ἀντιλαμβάνεσθαι.	sich erinnern } ἐνθυμεῖσθαι
sich bedienen χρῆσθαι, μεταχειρίζεσθαι.	sich entsinnen } ἀναμνησκέσθαι
sich befehligen διατάττειν, ἐπιμελεῖσθαι.	sich erbarmen εὐσπλαγχνίζεσθαι.
sich bemächtigen γίνεσθαι κύριον.	sich erwehren ἀμύνεσθαι.
sich enthalten ἀπέχειν.	sich erfreuen ἀπολαύειν, χαίρειν.
sich entäußern παραιτεῖσθαι	sich rühmen καυχᾶσθαι.
sich entschlagen } ἀπαλλάττεσθαι.	sich schämen αἰσχύνεσθαι.
sich entschlagen }	sich versehen προσδοκᾶν, ὑπολαμβάνειν.

Παραδείγματα.

Wer kann ihn des Verrats beschuldigen?
Πότες δύναται νὰ ἐνοχοποιήσῃ αὐτὸν ἐπὶ προδοσίᾳ.
Man hat mich meines Geldes beraubt.
Μοι ἐκλεψὼν τὰ χρήματά μου.
Gedenken Sie der Armen.
Ἐνθυμεῖσθε τοὺς πτωχοὺς.

Σημειωτέα καὶ αἱ ἐπόμεναι φράσεις μετὰ γενικῆς.

Hungers sterben ἀποθνήσκειν τῆς πείνης.
Eines plötzlichen Todes sterben ἀποθνήσκειν ἐξ αἰφνιδίου θανάτου.
Seines Weges gehen πηγαίνειν τὸν δρόμον του.
Der Meinung ἢ der Ansicht sein εἶναι τῆς γνώμης, φρονεῖν.
Gutes Mutes sein εἶναι εὐθυμον, εὐθυμεῖν.
Willens sein εἶναι κατὰ νοῦν, διανοεῖσθαι.
Des Zieles versehen ἀποτυχᾶναι τοῦ σκοποῦ.
Dies ist nicht der Mühe wert δὲν ἀξίζει τὸν κόπον, δὲν εἶναι λόγου ἄξιον.

*) Τὰ ῥήματα bedürfen (Ἐν ἰσθ bedarfs), erwähnen καὶ schonen λαμβάνουσιν ὡς αὐτὸς αἰτιατικὴν· τὰ δὲ lachen, spotten, sich erbarmen καὶ sich schämen λαμβάνουσιν ἔτι τὴν πρόθεσιν ὡς μετ' αἰτιατικῆς.

Εinen des Landes verwaisen ἰσορρῆεν τινα.
Garret des Herrn ναῖ ἐνέτε τὸν Κόριον.
Es jammert mich, *feh. x* οἶκον αὐτοῦ.
Ich lasse mich gerne eines Bessern belehren.
Βύαριστως εἰχομαι να ζωισσῶναι.

Γόμνασμα 164

Was für eines Verbrechens ist dieser Mann angeklagt? Man klagt ihn eines Mordes¹ an. Die Frau hat sich des armen Kindes angenommen und ihm einige Kleidungsstücke gegeben (geschenkt). Die Polizei hat sich der Diebe versichert. Meine Großmutter erfreut sich in ihrem hohen Alter noch einer guten Gesundheit. Warum bedient sich dieser Mann einer Krücke?² Weil er einen lahmen Fuß hat. Wir wollen des empfangenen Bösen nicht gedenken. Ich bedarf Ihres Beistandes³ jetzt nicht mehr. Enthaltet euch des Branntweins,⁴ denn er zerstört die Gesundheit. Einer großen Furcht sind wir entledigt. Wilhelm ist einer Unwahrheit überführt worden. Ich ging an ihr vorbei und würdigte sie keines Blickes.⁵ Die Räuber bemächtigten sich meines Koffers.

1) ἐγκλημα, κακούργημα. 2) βακτηρία. 3) βοήθεια. 4) οἶνόπνευμα, πνευματώδες ποτόν. 5) βλέμμα.

Γόμνασμα 165

Ich glaube Sie zu kennen, mein Herr, aber ich kann mich Ihrer nicht mehr erinnern. Entschlagen Sie sich dieser trüben Gedanken; Sie werden Ihr Unglück nur noch vergrößern.¹ Erbarmet euch der Armen und Unglücklichen. Gehen Sie ruhig Ihres Weges, sonst fallen Sie der Polizei in die Hände. Garret des Herrn (η) auf den Herrn), er wird euch nicht verlassen. Es ist der Mühe wert, diese Reise zu unternehmen. Ich bin nicht dieser Ansicht; ich glaube vielmehr, man sollte sich aller weiteren Schritte² enthalten. Nachdem ich mehrere Nächte gewacht hatte, konnte ich mich des Schlafes nicht mehr erwehren. Wir leben der Hoffnung, daß die Zeiten bald besser werden. Mein Hausherr³ ist heute eines plötzlichen Todes gestorben; gestern war er noch ganz gesund und munter. Der Kranke muß der Ruhe pflegen, sonst kann er nicht genesen.⁴

1) μεγαλύνειν, αυξάνειν. 2) διάδημα. 3) οικίδεσπτης. 4) αναλαμβάνειν ἐκ νόσου.

Θέμα 166.

1. Ὁ δεσμώτης κατηγορήθη ἐπὶ κλοπῇ¹. Χρειάζονται ἐν κοπτερόν² μαχαίριον ὅπως κόψω τὸ κρέας τοῦτο. Τὸν χειμῶνα τὰ δένδρα εἶνε ἀπογεγυμνωμένα (sind . . . beraubt) τῶν φύλλων των. Οἱ στρατιῶται ἐκυρίευσαν (bemächtigten sich) τὸ φρούριον³.

1) der Diebstahl. 2) scharf. 3) die Festung.

Ὁ Βελισάριος ἀπεστερήθη πάντων τῶν ἄξιωματῶν⁴ του καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν φυλακὴν (ins Gefängnis geworfen). Οἱ Ἰουδαῖοι ἀπέχουσι (enthaltēn sich) τοῦ χοιρείου κρέατος⁵ κατὰ τὸν νόμον τοῦ Μωϋσέως⁶. Ἐπειδὴ δὲν εἶχον ψαλῖδα μετεχειρίσθην (bediente ich mich) (ἐν) μαχαίριον. Ἀπὸ πότε κάμνιτε χοῆσιν (bedienen Sie sich) διόπτρων⁸; Μεταχειρίζομαι αὐτὰ (derselben) ἀπὸ τοῦ δεκάτου ὁγδόου ἔτους. Αἰσχύνθητε ἐπὶ τῇ διαγωγῇ⁹ σας. Ὁ στρατηγὸς μὲ ἐτίμησε διὰ τῆς ἐπισκέψεώς του Συνέλαβον (Man hat sich . . . versichert) αὐτόν¹⁰.

2. Ἦτο καθήκον δι' ἐμὲ νὰ βεβαιωθῶ περὶ τῆς ἀληθείας (mich der Wahrheit zu versichern). Ὁ δίκαιος ἄνθρωπος¹¹ λησμονεῖ τὸ κακόν· ἀλλ' ἐνθυμεῖται τὴν εὐεργεσίαν¹². Δὲν ἐνθυμοῦμαι πλέον τὴν στιγμὴν, καθ' ἣν (wo) ἤνοιξα τοὺς ὀφθαλμούς. Ἐνθυμείσθε τὸν ἀδελφόν μου Ἑρρίκον; Ναί, ἐνθυμοῦμαι καλῶς αὐτόν. Τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον (dessen) μνημονεύετε, ἀνευρέθη. Βλέπω, ὅτι ἀπολαύετε ἀκόμη καλῆς ὑγείας. Ὁ βασιλεὺς ἐξεδύθη τὴν λαμπρότητα¹³ του καὶ ἀπεχώρησεν εἰς τὴν μοναξίαν¹⁴. Δὲν πιστεύω ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ εἶνε τῆς γνώμης¹⁵ μου. Οἱ στρατιῶται τοῦ τάγματος τούτου ἦσαν καθ' ὅλην (während des ganzen) τὴν ἐκστρατείαν¹⁶ πάντοτε εὐθυμοί.

4) die Würde. 5) Schweinefleisch, ὀσθ. 6) Moses. 7) keine Ehre (ἐν.) 8) einer Brille (ἐν.). 9) Betragen, ὀσθ. 10) seiner Person, θηλ. 11) der rechtschaffene Mann. 12) Wohlthat, θηλ. 13) Herrlichkeit. 14) Einsamkeit. 15) Meinung, θηλ. 16) Feldzug, *ρσ.

Δ'. Ῥήματα δεχόμενα συμπλήρωμα ἐμπρόθετον.

Μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἔπεται ἐμπρόθετον συμπλήρωμα, οἷον·

Sich fürchte mich vor der Gefahr.
Φοβοῦμαι τὸν κίνδυνον.

Ἄν.

Adressieren an (αὐτ.) διενθύνειν (ἐπιστολὴν) εἰς.

Denken an (αὐτ.) συλλογίζεσθαι τι.

Sich gewöhnen an (αὐτ.) ἐθίζεσθαι πρὸς τι.

Sich wenden an (αὐτ.) ἀποτείνεσθαι πρὸς τινα.

Übertreffen an ὑπερτερεῖν ἐν τινι· sterben an (δοτ.) ἀποθνήσκειν ἐκ.

Sich anlehnen an (αὐτ.) ἐπερείδεσθαι τινι.

Gläuben an (αὐτ.) πιστεύειν εἰς· schreiben an (αὐτ.) γράφειν πρὸς.

Teilnehmen an (δοτ.) μετέχειν τινός.

Zweifeln an (δοτ.) ἀμφιβάλλειν· verzwiefeln an ἀπελπίζεσθαι.

Erinnern an (αἰτ.) ὑπομνησκειν τινά τι.
 Sich erinnern an (αἰτ.) gedenken an ἐνθυμείσθαι τι.
 Hindern an (δοτ.) ἐμποδίζειν τινά.
 Sich rächen an (δοτ.) ἐκδικεῖσθαι τινά.
 Es mangelt an Brot ἐπιλείπει ὁ ἄρτος.
 An die Thüre klopfen κρούειν τὴν θύραν.

Auf.

Achtgeben auf (αἰτ.) προσέχειν εἰς.
 Sich verlassen auf (αἰτ.) πεποιθέναι τινί.
 Antworten auf (αἰτ.) ἀποκρίνεσθαι εἰς τι zählen auf βασί-
 λεσθαι εἰς τι.
 Vertrauen auf (αἰτ.) ἐμπιστεύεσθαι εἰς τινά.
 Bestehen ἢ beharren auf (δοτ.) ἐπιμένειν εἰς τι.
 Warten auf (αἰτ.) περιμένειν τινά.
 Sich belausen auf (αἰτ.) ἀνέρχεσθαι εἰς.
 Auf der Jagd sein εἶναι εἰς τὸ κυνήγιον.
 Auf dem Weg sein εἶναι καθ' ὁδόν.
 Verzichten auf (αἰτ.) παραιτεῖσθαι τινος.

Aus.

Bestehen aus συνίστασθαι ἐκ. Übersetzen aus μεταφράζειν ἐκ.
 Trinken aus πίνειν ἐκ. Aus den Augen verlieren ἀφα-
 νίξεσθαι ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν.
 Werden aus γίνεσθαι.

Bei.

Beschwören bei ἐξορκίζειν τινά ἐν.
 Geld bei sich haben ἔχειν χρήματα παρ' ἑαυτοῦ.
 Wohnen bei κατοικεῖν παρὰ τινι.
 Bei der Hand nehmen λαμβάνειν ἐκ τῆς χειρός.
 Bei Seite legen θέτειν κατὰ μέρος.

Für.

Belohnen für ἀμείβειν διά.
 Bürgen für ἐγγυᾶσθαι περί.
 Gut stehen für etwas ἐγγυᾶσθαι περί.
 Danken für etwas εὐχαριστεῖν τινά διά τι.
 Sorgen für etwas φροντίζειν περί τινος.
 Bestrafen für τιμωρεῖν τινά διά τι.
 Halten für θεωρεῖν τινά.

Gegen.

Verstoßen gegen προσκρούειν εἰς τι, ἀποινογγάνειν.

In.

Sich mischen ἢ mengen in ἀναμειγνύεσθαι εἰς τι.

In die Sinne fallen ὑποπτεῖν εἰς τὰς αἰσθήσεις.
 Im Bette liegen κεῖσθαι ἐν τῇ κλίνῃ.
 In Verzweiflung sein εἶναι ἐν ἀπογνώσει.
 Sich in den Finger schneiden κόπτεισθαι τὸν δάκτυλον.
 Im Begriff sein ἢ stehen μέλλειν ποιεῖν τι.
 Ins Ohr sagen εἰς τὸ οὖς λέγειν.
 Ins Gesicht sagen λέγειν κατὰ πρόσωπον.
 In die Flucht schlagen τρέπειν εἰς φυγὴν.
 In die Arme nehmen ἐναγκαλίζεσθαι τινα.
 Einwilligen in etwas (alt.) συγκατανεύειν εἰς τι.

Mit.

Anfangen mit etwas ἄρχεσθαι ἀπὸ τινος.
 Mit Stillschweigen übergehen ἐν σιωπῇ παρόχεσθαι.
 Die Zeit mit Spielen vertreiben διέρχεσθαι τὸν χρόνον παίζοντα.
 Sich abgeben mit ἀσχολεῖσθαι περὶ τι.
 Sich beschäftigen mit καταγίνεσθαι εἰς τι.
 Beladen mit φορτώνειν μέ· vereinigen mit συνενώνειν μετὰ
 τινος.
 Sprechen ἢ reden mit jemand ὁμιλεῖν μετὰ τινος.
 Vergleichen mit συγκρίνειν πρὸς.
 Versehen ἢ versorgen mit προμηθεύειν τι.
 Beehren mit τιμᾶν μέ τι· Mitleid haben μετὶ οἰκτεῖρειν τινά.
 Was machen Sie mit diesem Gelde? Τί θὰ κάμητε αὐτὰ τὰ
 χρήματα;
 Mit Füßen treten καταπατεῖν.

Γύμνασμα 167.

An was denken Sie? Ich denke an meine Mutter. Die Römer übertrafen alle Nationen an Tapferkeit. Ich werde an Ihrem Spiel teilnehmen. Wenden Sie sich an den Herrn Minister. Man kann sich nicht immer auf die Menschen verlassen. Auf wen warten Sie? Ich warte auf den Briefträger; er wird mir einen Brief bringen. Ich trinke nicht aus diesem Glas; es ist nicht rein. Die Schüler dieser Klasse übersetzen aus dem Französischen ins Deutsche. Legen Sie dieses Buch bei Seite. Wer bürgt für den Erfolg (ἐπιτυχία)? Ich hielt diesen Herrn für einen Italiener. Die Feinde wurden in die Flucht geschlagen. Mit was beschäftigen Sie sich jetzt? Ich studiere deutsch. Der General hat mich mit einem Besuche beehrt. Haben Sie Mitleid mit dieser armen Frau.

Θέμα 168.

Κρούσατε τὴν θύραν· θὰ σὰς ἀνοίξωσι. Ἀμφιβάλλετε περὶ τῆς ἀληθείας τῆς εἰδήσεως ταύτης; Ναι, ἀμφιβάλλω περὶ αὐ-

τῆς (daran). Ὁ πτωχὸς ἄνθρωπος ἀπέθανεν ἐκ πυρετοῦ¹. Γνωρίζετε τί (wasan) σκέπτομαι; Νομίζω, ὅτι συλλογίζεσθε ἐμέ. Εἰς ποῖον ἐγράψετε; Ἐγραψα εἰς τὸν γαμβρόν μου. Ὁ καλὸς χριστιανὸς² δὲν πρέπει νὰ ἐκδικῇται τοὺς ἐχθροὺς του. Εἰς (Auf) ποῖον ἔχετε πεποιθήσιν (verlassen Sie sich). Ἐχω πεποιθήσιν εἰς τὸν Θεόν καὶ εἰς ὑμᾶς. Ἀπαντήσατε εἰς τὴν ἐρώτησίν³ μου. Ὁ λογαριασμὸς⁴ τοῦ ράπτου ἀνέρχεται εἰς ἑκατὸν φράγκα. Ὁ πατὴρ μου εἶνε εἰς τὸ κυνήγιον. Μὴ πίνετε ἐκ τοῦ ποτηρίου τούτου· δὲν εἶνε καθαρὸν⁵. Τί κάμνετε ἐκεῖ; Μεταφράζω ἐκ τοῦ γαλλικοῦ εἰς⁶ τὸ γερμανικόν. Τί ἔγεινε ὁ Κάρολος; Δὲν γνωρίζω τί ἔγεινε (was aus ihm geworden ist). Νομίζω, ὅτι ἔγεινε στρατιώτης. Ἐχετε χρήματα μεθ' ἑαυτοῦ (ἐπάνω σας); Ναι, ἔχω δεκαπέντε φράγκα. Λάβετε τὸ παιδίον τούτο ἐκ τῆς χειρός. Σᾶς εὐχαριστῶ διὰ τὴν καλωσύνην⁷ σας. Πρέπει νὰ προσέχη τις εἰς τὰ βιβλία ταῦτα. Διὰ ποῖον μὲ θεωρεῖτε; Σᾶς θεωρῶ ἔντιμον ἄνθρωπον. Ὁ Κάρολος κεῖται ἐν τῇ κλινῇ· ἐπληρώθη⁸ εἰς τὸν πόδα. Μὴ ἀναμυγνύεσθε εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην (in diese Sache). Ἡ ἀμαξία ἦτο φορτωμένη μὲ λίθους. Ὀμιλήσατε μετὰ τοῦ πατρός σας; Ὁχι, κύριε, ὄχι ἀκόμη· θὰ ὀμιλήσω αὐρίον μετ' αὐτοῦ.

1) Fieber, ἀστ. 2) Christ. 3) Frage, θηλ. 4) Rechnung, θηλ. 5) nicht rein. 6) ins. 7) Güte, θηλ. 8) umgibt.

Ναχ.

Abreisen nach ἀναχωρεῖν, ἀπέρχεσθαι εἰς. Ich reise nach Paris
 Gehe nach. Ich gehe nach Hause πορεύομαι οἰκαδὲ.
 Sich begeben nach (Paris) ἀπέρχεσθαι εἰς Παρισίους.
 Zielen nach στοχάζεσθαι τινος, ἀποβλέπειν εἰς τι.
 Fragen nach ἐρωτᾷ περὶ τινος
 Sich sehnen nach, verlangen nach ἐφίεσθαι ἐπιθυμεῖν τινος.
 Schicken nach μεταπέμπεσθαι, καλεῖν τινα.
 Sich riechen nach συμμορφοῦσθαι πρὸς.
 Sich nach der Mode kleiden ἐνδύεσθαι κατὰ τὸν συρμόν.
 Nach Wein riechen ὀσφίειν οἶνον.

Ὑβερ.

Urteilen über (alt.) κρίνειν περὶ.
 Klagen η sich beklagen über παραπενοῦσθαι περὶ.
 Erröten über (alt.) ἐρυθριᾶν ἐπὶ τινι· lachen über (alt.)
 γελᾶν ἐπὶ τινι.
 Spotten über (alt.) σκώπτειν τι.
 Verfugen über (alt.) διαδέττειν.
 Sich wundern über (alt.) θαυμάζειν τι.
 Sich freuen über (alt.) χαίρειν ἐπὶ τινι

Nachdenken über (αἰτ.) } συλλογίζεσθαι τι, σκέπτεσθαι.
 Sich besinnen über (αἰτ.) } περὶ τινος.
 Sich unterhalten über διαλέγεσθαι περὶ τινος.
 Herrschen über (αἰτ.) ἐρχειν τινός.
 Sich erkundigen über πληροφορεῖσθαι περὶ τινος.
 Sich schämen über (αἰτ.) αἰσχύνεσθαι ἐπὶ τινι.
 Streiten über (αἰτ.) ἐρίζειν περὶ τινος.
 Sich ärgern über (αἰτ.) ἀγανακτεῖν ἐπὶ τινι.

Um.

Spielen um (Geld) παίζειν.
 Sich (be)kümmern um ἀνιάσθαι, ἀνησυχεῖν ἐπὶ τινι, διὰ τινά.
 Bitten um παρακαλεῖν διὰ τι.
 Sich streiten um ἐρίζειν περὶ τινος.
 Sich bewerben um θηρεύειν, ἐπιδιώκειν τι.
 Um Verzeihung bitten αἰτεῖσθαι συγγνώμην.
 Einen um den Hals fassen περιβάλλειν, περιπτύσσεσθαι τινά.
 Es ist um mich geschehen ἀπόλωλα, ἐχάθην.
 Er hat sich um 4 Gulden geirrt ἑσφαλῆς κατὰ 4 μάρκα.

Unter.

Wählen unter (δοτ.) ἐκλέγειν μεταξὺ.
 Unter Segel gehen ἀνάγεσθαι, ἐκπλέειν.
 Wasser unter den Wein gießen ἐγχέειν ὕδωρ εἰς τὸν οἶνον.

Von.

Sprechen von etwas ὁμιλεῖν περὶ τινος.
 Herkommen von jemand προέρχεσθαι ἐκ τινος.
 Befreien von ἐλευθεροῦν ἀπό.
 Abweichen von παραλάττειν τινός.
 Sich nähren ἢ leben von τρέφεσθαι, ζῆν ἐκ.

Vor.

Sich fürchten vor (δοτ.) φοβεῖσθαι τι.
 Sich hüten vor (δοτ.) φυλάττεσθαι τι.
 Bittern vor (δοτ.) τρέμειν τι.
 Jemand warnen vor (δοτ.) ἀποτρέπειν τινά τινος.
 Weinen vor Freude κλαίειν ἐκ χαρᾶς.
 Vor Anfer liegen προσορμίζεσθαι.
 Vor Kälte sterben ἀποθνήσκειν ἐκ ψύχους.
 Den Vorzug geben vor (δοτ.) προτιμᾶν, προκρίνειν τινά (τι)
 τινος.

Zu.

Zu Bette gehen κατακλινεσθαι.
 Zum Gefangenen machen αἰχμαλωτίζειν.

Γύμνασμα 169.

Nach wem fragt man? Man fragt nach Ihrem Vater. Man muß gleich nach dem Arzt schicken. Urteilen Sie über meine Verlegenheit? Die ganze Familie freute sich über die Rückkehr des Herrn Franz. Streiten wir nicht länger über diese Sache; denn jeder will Recht haben. Ich trinke keinen Wein; ich werde um ein wenig Wasser bitten. Wann ist das Schiff unter Segel gegangen? Vor einer Stunde. Wobon sprechen Sie, meine Herren? Wir unterhalten uns über die Musik. Wenn der Winter sehr kalt ist, sterben viele Vögel vor Kälte und vor Hunger. Der Elephant nährt sich von Gras, Blättern, Heu und Reis.² Hüthen Sie sich vor diesem jungen Manne; er ist ein Taugenichts.³

1) αμικανία. 2) τὸ ὀρύζιον. 3) οὐτιδανός (χαμένο κορμί).

Θέμα 170.

‘Ο Κύριος Β. ἀπῆλθε εἰς Παρισίους. Τὸ παιδίον εἶνε ἀσθενής· πρέπει νὰ καλέσωμεν (man muß nach . . . schicken) τὸν ἱατρόν· ‘Ο ἄνθρωπος οὗτος ὄζει οἶνον. Κρίνατε περὶ τῆς ἐκπλήξεώς¹ μου! Περὶ τίνος παραπονεῖσθε; Παραπονοῦμαι περὶ τοῦ κουρέως² μου. Μὴ σκώπτετε τοὺς δυστυχεῖς. Γνωρίζετε (τὸν) Κύριον Ἐδουάρδον; ‘Οχι, ἀλλὰ θὰ πληροφορηθῶ περὶ αὐτοῦ. Σκεφθῆτε ὀλίγον περὶ τῆς υποθέσεως ταύτης. Ἐθαύμασα τὸ θάρρος του. ‘Ο νεανίας ἐπέδιωξε (bemarbt sich um) θέσιν³ τινά. Κύριε, ἐπλανήθητε κατὰ εἰκοσι φράγκα. Περὶ τίνος ὁμιλεῖτε; ‘Ομιλοῦμεν περὶ τοῦ θανάτου τοῦ ἐφημερίου⁴ μας. Ἐπρεπε νὰ ἐρυθριάσητε ἐπὶ τῇ διαγωγῇ⁵ σας. Τὰ παιδιά φοβοῦνται τὸν κύνα τοῦτον. Μὴ ἀνησυχεῖτε δι’ (um) ἐμέ. Θὰ εὕρω τὸν δρόμον. Ἡ μικρὰ κόρη κλαίει ἐκ χαρᾶς, διότι ἔφθασεν ἡ μήτηρ της. Κατακλιθῆτε, εἶνε δεκάτη ὥρα. ‘Ο στρατηγὸς συνελήφθη αἰχμάλωτος⁶ καὶ ὠδηγήθη⁷ εἰς Παρισίους.

1) Erstaunen, οὐδ. 2) Barbier, ἀσ. 3) Stelle, ὁηλ. 4) Pfarrer. 5) Betragen. 6) wurde zum Gefangenen gemacht, ἴδε σελ. 293, 3. 7) geführt.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Der Mann mit der eisernen Maske. (Τέλος).

Dieser Unbekannte starb im Jahre 1703 und wurde bei Nacht in der St.-Pauls-Pfarrei¹ begraben. Was das Erstaunen verdoppelt, ist, daß, als man ihn nach der St.-Margaret-Insel schickte, in Europa kein angesehener Mann verschwand. Und doch war dieser Gefangene

1) ἐνορία.

ohne Zweifel ein solcher; denn Folgendes hatte sich in den ersten Tagen, da er auf der Insel war, zugetragen:² Der Oberaufseher stellte die Schüsseln selbst auf den Tisch, und nachdem er ihn eingeschlossen hatte, ging er weg. Einst schrieb der Gefangene etwas auf einen silbernen Teller und warf den Teller zum Fenster hinaus, gegen ein Schiff, welches am Ufer lag, fast am Fusse des Turmes. Der Fischer, dem dieses Schiff gehörte, hob³ den Teller auf und brachte ihn dem Oberaufseher zurück. Erstaunt fragte dieser den Fischer: „Haben Sie gelesen, was auf diesem Teller geschrieben steht, und hat ihn jemand in Ihren Händen gesehen?“ — Dieser Mann wurde festgehalten,⁴ bis der Aufseher sich wohl versichert hatte, daß er nicht lesen könne, und daß der Teller von niemand gesehen worden sei. „Gehen Sie,“ sagte er, „Sie sind sehr glücklich, daß Sie nicht lesen können.“

Herr von Chamillart war der letzte Minister, welcher dieses sonderbare Geheimnis wußte. Der Marschall La Feuillade, sein Tochtermann⁵, bat ihn bei seinem Tode auf den Knien, ihm anzuzeigen, wer der Mann wäre, den man nie anders kannte, als unter dem Namen: „Der Mann mit der eisernen Maske.“ Chamillart antwortete ihm, daß es ein Staatsgeheimnis⁷ sei, und daß er einen Eid geleistet (ὥρκισθη) habe, es nie zu entdecken.

2) συνέβη. 3) ἀνεσήκωσε. 4) ἐτηρήθη ἐν φυλακῇ. 5) περὶ ἀδελφός. 6) ναυαγός. 7) ἀπόρρητον τοῦ κράτους.

Ἐρωτήσεις.

Wann starb dieser Unbekannte?
Was verdoppelte das Ersauern der damaligen Welt?
Wo wurde er begraben?
Was trug sich einst auf der Insel zu?
Wie fragte der Oberaufseher den Fischer?
Was geschah sodann diesem Manne?
Wie lange wurde er festgehalten?
Mit welchen Worten wurde er entlassen?
Wer war der letzte, der um dieses Geheimnis wußte?
Welche Antwort gab Chamillart dem Marschall La Feuillade?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν προθέσεων.

Τὰ περὶ προθέσεων καὶ τῶν σημασιῶν αὐτῶν ἐξετέθησαν ἐν τῷ τεσσαρακοστῷ μαθηματι. Ὅπως δὲ ὁ μαθητὴς εὐκολώτερον κατανοήσῃ τὰς διαφορὰς αὐτῶν σχέσεις καὶ σημασίας, παραθέτομεν ἐνταῦθα, κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν, τὰς μᾶλλον ἐν χρήσει ἐμ-
προθέτους φράσεις.

Αη.

Μαν κλοπῇ an die Thüre *κρούει τις τὴν θύραν*.
 Ein Brief an mich (ἢ für mich) *ἐπιστολὴ πρὸς ἐμέ ἢ δι' ἐμέ*.
 Es ist an mir zu spielen *εἶνε ἡ σειρὰ μου νὰ παίξω*.
 An den Ufern des Rheins *παρὰ τὰς ὀχθὰς τοῦ Ῥήνου*.
 Frankfurt am (an dem) Main *Φρανκφούρτη ἡ ἐπὶ τῷ Μάλνφ*.
 Reich an Verstand (ἢ Geist) und arm an Geld.
Πλούσιος τῷ πνεύματι καὶ πτωχὸς τῷ χρήματι.
 An der Hand (an dem Arm) ergreifen.
Λαμβάνειν ἀπὸ τῆς χειρὸς (ἐκ τοῦ βραχίονος)

Αυ.

Das Buch auf dem Tisch *τὸ βιβλίον κεῖται ἐπὶ τῆς τραπέζης*.
 Er ist auf meiner Seite *εἶνε μὲ τὸ μέρος μου*.
 Auf dem Boden ἢ den Boden *κατὰ γῆς*.
 Auf freiem Felde *ἐν ὑπαίθρῳ*.
 Auf meine Kosten *ἰδίαις δαπάναις*.
 Auf dem Wege, auf der Reise sein *εἶναι καθ' ὁδόν, εἶναι ἐν τῷ ταξιδίῳ*.
 Auf die Post gehen *πηγαίνειν εἰς τὸ ταχυδρομεῖον*.
 Auf der Jagd sein *εἶναι ἐν θήρῳ*.
 Es kommt auf Sie an *ἐν σοὶ κεῖται*.
 Auf der Straße *ἐν τῇ ὁδῷ*. — Auf der Seite *ἐκ τοῦ πλαγίου*.
 Sich auf den Weg machen *ἀρχεσθαι τῆς πορείας*.
 Auf meinen Reise *ἐν τῷ ταξιδίῳ μου*.
 Auf hoher See *ἐν τῷ ἀναπεπταμένῳ πελάγει*.
 Auf alle Fälle *ἐξ ἅπαντος, πάντως*.
 Auf morgen *ἐς αὔριον*.
 Auf kurze Zeit *ὀλίγον χρόνον*.
 Auf dem Lande, auf das Land *ἐν τῇ ἐξοχῇ*.
 Auf Wiedersehen *καλὴν ἐντάμωσιν*.
 Auf diese Weise *κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον, οὕτω*.
 Auf immer, auf ewig *ἐσαεὶ, εἰς αἰῶνα τὸν ἅπαντα*.
 Auf der Welt *ἐν τῷ κόσμῳ*.
 Das heißt auf deutsch *οὕτω λέγεται γερμανιστί...*

Αυ.

Aus dem Zimmer *ἐκ τοῦ δωματίου*.
 Aus dem Fenster werfen *ὀρπτεῖν ἀπὸ τοῦ παραθύρου*.
 Ich bin aus Berlin *εἶμαι ἐκ Βερολλίνου*.
 Aus Schwäche *ἐξ ἀδυναμίας*.
 Aus Furcht sterben *ὑπὸ (ἐκ) φόβου ἀποθνήσκειν*.
 Aus Erfahrung *ἐκ πείρας*.
 Aus Versehen *ἐξ ἀβλεψίας*.

Aus allen Kräften παντὶ σθένει, πάσῃ δυνάμει.

Aus der Mode kommen ἀπαρχαιοῦσθαι.

Thun Sie es aus Freundschaft (χάριν φιλίας) für mich.

Bei.

Bei diesen Worten ἐπὶ τούτοις τοῖς λόγοις.

Bei meiner Ankunft κατὰ τὴν ἀφίξίν μου.

Bei Tag κατὰ τὴν ἡμέραν (ἢ μεθ' ἡμέραν).—Bei Nacht κατὰ τὴν νύκτα ἢ νυκτός.

Bei Zeit ἐγκαίρως, ἐν καιρῷ.—Beim Spiel κατὰ τὸ παιγνίδιον.

Bleiben Sie bei mir μένετε παρ' ἐμοί.

Bei Hofe sein εἶναι αὐλικὸν ἢ ἐν τῇ Αὐλῇ.—Bei sich haben ἔχειν μεθ' ἑαυτοῦ.

In der Schlacht bei Marengo ἐν τῇ παρὰ τὸ Μαρέγκον μάχῃ.

Bei (ἢ in) guter Gesundheit sein εἶναι ἐν καλῇ ὑγείᾳ.

Bei Tagesanbruch ἅμα τῇ ἡμέρᾳ.

Bei hellem Tage ἐν μέσῃ ἡμέρᾳ (κοιν. ἡμέρα μεσημέρι).

Bei Licht arbeiten ἐν τῷ φωτὶ (ἐν τῷ λύχνῳ) ἐργάζεσθαι.

Bei der Hand führen ἀπὸ τῆς χειρὸς ἄγειν.

Ich rief ihn bei seinem Namen ἐκάλεσα αὐτὸν ἐξ ὀνόματος.

Beim Herausgehen aus der Kirche ἐν τῷ ἐξέρχεσθαι ἐκ τῆς ἐκκλησίας.

Bei Strafe ἐπὶ ποινῇ — Bei Tische sein παρὰ τὴν τράπεζαν καθῆσθαι, τρῶγειν.

Bei den Römern παρὰ τοῖς Ῥωμαίοις.

Durch.

Ich bin durch den Wald gegangen ἐπορεύθην διὰ τοῦ δάσους.

Die ganze Zeit hindurch καθ' ὅλον τὸν χρόνον.

Durch vieles Bitten διὰ πολλῶν παρακλήσεων.

Durch welches Mittel? διὰ τίνος μέσου.

Durch die Nase reden ὁμιλεῖν διὰ τῆς ῥινός.

Durch ein Brett διὰ σανίδος.

Für.

Behalten Sie das für sich κρατήσατε αὐτὸ διὰ τὸν ἑαυτὸν σας.

Für bares Geld kaufen τοῖς μετρητοῖς ἀγοράζειν.

Ein Mittel für das Zahnweh φάρμακον διὰ τὴν ὀδονταλγίαν.

Stück für Stück τεμαχισθόν, κατὰ τεμάχιον.

Wort für Wort κατὰ λέξιν, αὐτολεξεί.

Schritt für Schritt κατὰ βῆμα, κατὰ πόδας.

Eine Mark für den Mann μίαν μάρκαν δι' ἑκάστον.

Ich habe dieses Buch für zwanzig Franken gekauft.

ἤγορασα τὸ βιβλίον τοῦτο ἀντὶ εἰκοσι φράγκων.

Gegen.

Gegen die Mauer werfen *ρίπτειν πρὸς τὸν τοῖχον*.
 Gegen sechs Uhr *περὶ τὴν ἑκτην ὥραν*.
 Mißthätig gegen die Armen *ἀγαθοεργὸς πρὸς τοὺς πτωχοὺς*.
 Unempfindlich gegen *ἀναισθητός πρὸς*.
 Gegen bare Bezahlung *τοῖς μετρητοῖς*.
 Gegen meinen Willen *παρὰ τὴν θέλησίν μου*.
 Es sind gegen zwei Kilometer *εἶνε περίπου δύο χιλιόμετρα*.
 Er blickte gen Himmel *ἀνέβλεψε πρὸς τὸν οὐρανόν*.
 Er blieb taub gegen meine Bitten *ἔμενε κωφὸς πρὸς τὰς παρακλήσεις μου*.

Ἔν.

Ἐν Frankreich *ἐν Γαλλίᾳ*.—Ἐν Paris *ἐν Παρισίοις*.
 Ἐν Norden *πρὸς βορρᾶν*.—Ἐν Frühling *τὸ ἔαρ, ἐν τῇ ἀνοιξίᾳ*.
 Ἐν Schatten *ἐν τῇ σκιᾷ, ὑπὸ τὴν σκιάν*.—Ἐν einem Ton *μὲ ἓνα τόνον*.
 Mitten im Lande *ἐν τῷ μέσῳ τῆς χώρας*.
 Ἐν der Schule *fein εἶναι ἐν τῷ σχολείῳ*.
 Ἐν der Blüte des Alters *ἐν τῇ ἀκμῇ τῆς ἡλικίας*.
 Ἐν Ernst *σπουδαίως*.
 Ἐν meinem ganzen Leben *καθ' ὅλον μου τὸν βίον*.
 Ich habe ihn in der Nähe gesehen *εἶδον αὐτὸν ἐκ τοῦ πλησίον*.
 Er nahm mich in seine Arme *μὲ ἔλαβεν εἰς τὰς ἀγκάλας του*.
 So geht es in der Welt *οὕτως ἔχουσι τὰ τοῦ κόσμου*.

Γύμνασμα 171.

Ich konnte meine Reise nicht fortsetzen, aus Mangel an Geld. Die Schiffe sind bereits auf hoher See. Die Vögel, welche uns im Herbst verlassen, kehren im Frühling zurück. Es war im Sommer von 1840. Ist der Herr zu Hause? Nein, er ist ausgegangen [in der Stadt]. Er speist heute in der Stadt. Ich bin auf offener Straße beschimpft worden. Die kleine Schar² machte sich Bahn (ἐταμε ἐ-δόν, διέσχισε) durch die Feinde. Mein Schwager wird spätestens in drei Tagen ankommen. Diesen ganzen Monat hindurch hat es nicht ein einziges Mal geregnet. Anfangs hatten die Römer keine Festungen;³ sie setzten ihr ganzes Vertrauen auf ihre Heere, welche sie längs der Flüsse legten, wo sie von Entfernung zu Entfernung Türme errichteten,⁴ um die Soldaten darin unterzubringen. Alexander der Große starb in der Blüte des Lebens. Gegen Abend sah man am Himmel eine feurige Kugel.⁵ Heidelberg liegt an den Ufern⁷ des Neckars.

1) ὑπόκειν. 2) ἡ μικρὰ τῶν ὁπλιτῶν τάξις, τὸ μικρὸν στοάτευμα. 3) προύριον. 4) ἐγείρειν. 5) ἀκμή. 6) σφαῖρα πυρός, μετέωρον. 7) ὄχθη.

Θέμα 172.

Ἰδοὺ μία ἐπιστολὴ δι' ὑμᾶς. Ἡ Ἀιδελθέρῃ καίται¹ ἐπὶ τῶν ὄχθων τοῦ Νέκαρος. Ὁ κλέπτης μὲ ἔπιασε ἀπὸ τοῦ βροχίονος. Φέρετε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. Δα- νείσατέ μοι τὸ βιβλίον σας μόνον δι' ὀλίγον χρόνον. Γνωρίζω τοῦτο ἐκ πείρας. Ρίψατε τὸ χαρτίον τοῦτο ἀπὸ τοῦ παραθύ- ρου. Κατὰ τὴν ἄφιξίν μου οὐδὲν εἶχε προετοιμασθῇ². Ὅταν ἔχω πολλὴν ἐργασίαν (viel zu thun haben), ἐργάζομαι μὲ τὸ ρῶς. Δύναμαι νὰ ὁμιλήσω μετὰ τοῦ Κυρίου Δ.; Ὁχι, τρώγει. Φέ- ρετε τὴν τράπεζαν ταύτην καὶ τὰ καθίσματα ταῦτα εἰς τὸν κήπον, θὰ ἐργασθῶμεν ἐν αὐτῷ (darin). Μείνατε τὴν ἐσπέραν ταύτην μὲ (bei) ἡμᾶς· θὰ παίζωμεν χαρτί. Εἶνε εἰς ἀνθρωπισμός³ ἐν συγκρίσει (im Vergleich mit ἡ gegen) πρὸς τὸν ἀδελφόν του. Κά- θησε παρ' (neben αὐτ.) ἐμοί. Κατοικῶ ἐν Φραγκοπούρῃ τῇ ἐπὶ τοῦ Ὀδέρου. Ἀς παίζωμεν εἰς τὸν λειμῶνα (auf der Wiese). Κατέφερον⁴ αὐτῷ ἐν κτύπημα⁵, ὅπερ διεπέρασε τὸ σῶμα (durch den Körper). Ἡμὴν ἠναγκασμένος νὰ δεχθῶ (ἐνα) σάκκον πλήρη σί- του⁶ ἀντὶ πληρωμῆς (an Zahlung). Ὁ ἄνθρωπος οὗτος φαίνεται ὅτι εἶνε ἀναισθητός πρὸς τὸ ψῦχος. Μὴ εἰσθε ἀγνώμονες πρὸς τοὺς εὐεργέτας⁷ σας.

1) liegt. 2) vorbereitet. 3) ein armer Wicht. 4) verlegte. 5) Stich, ἀρ-
α) Getreide. 7) Wohltäter.

Mit.

Κommen Sie mit mir ἔλθετε μετ' ἐμοῦ.

Mit langsamen Schritten μὲ βραδέα βήματα, βραδέως.

Mit lauter Stimme μεγαλοφώνως.

Mit Lebensgefahr μὲ κίνδυνον τῆς ζωῆς.

Mit genauer (ἢ harter ἢ knapper) Not μόλις καὶ μετὰ βίας

Der Mann mit der großen Nase ὁ μεγαλόρορος ἄνθρωπος.

Mit Schnee bedeckt κεκαλυμμένος ὑπὸ χιόνος.

Zufrieden mit εὐχαριστημένος μέ. — Anfüllen mit . . . πλη-
ροῦν τινός . . .

Mit dem Glase in der Hand ἔχων τὸ ποτήριον ἐν χειρὶ.

Es steht schlecht mit ihm αἱ ὑποθέσεις του δὲν βαίνουνσι καλῶς.

Mit einem Worte ἐν ἐνὶ λόγῳ.

Mit gutem Gewissen ἐν πληρῇ συνειδήσει.

Mit der Post ταχυδρομικῶς.—Mit Gewalt διὰ τῆς βίας.

Ich reise mit der Eisenbahn ἀναχωρῶ σιδηροδρομικῶς

Ναχ.

Der Weg nach der Stadt ἢ πρὸς τὴν πόλιν ἄγουσα ὁδός.
 Ich gehe nach Wien πηγαίνω εἰς Βιέννην.
 Ich reise nach Berlin ταξιδεύω εἰς Βερολίνον.
 Nach Belieben κατὰ βούλησιν, κατ' ἀρέσκειαν.
 Nach der Natur κατὰ φύσιν.
 Nach meinen Befehlen κατὰ τὰς διαταγὰς μου.
 Nach Verkauf von zwei Monaten μετὰ παρέλευσιν δύο μηνῶν
 Nach meinem Geschmaç κατὰ τὴν ἀρέσκειάν μου.
 Nach (in) alphabetischer Ordnung κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν.

Ἰber.

Über den hohen Bergen ὑπὲρ τὰ ὑψηλὰ ὄρη.
 Es ist über ein halbes Jahr εἰνε πλεον τοῦ ἡμίσεως ἔτους.
 Heute über acht Tage μετὰ οὐκ ἡμέρας.
 Den Winter über καθ' ὅλον τὸν χειμῶνα.
 Über einen Zaun springen ὑπερπηδᾶν φραγμόν.
 Das geht über meine Kräfte τοῦτο ὑπερβαίνει τὰς δυνάμεις μου
 Über Hals und Kopf προτορπάδην, ὡς τάχιστα.
 Das Dorf liegt über dem Flusse.
 Τὸ χωρίον κεῖται πέραν τοῦ ποταμοῦ.
 Den Sommer über wohne ich auf dem Lande.
 Καθ' ὅλον τὸ θέρος κατοικῶ ἐν τῇ ἐξοχῇ.
 Ich reiste über Stuttgart nach München.
 Ἐταξίδευσα διὰ Στουτγάρτης εἰς Μόναχον.

Um.

Um's Feuer herum πέριξ τοῦ πυρός.
 Um die Wette ἐξ ἀμιλλῆς.
 Um wieviel Uhr? ποίαν ὥραν;
 Um ein Uhr περὶ τὴν μίαν.
 Um zwanzig Mark ἀντὶ εἰκοσι μαρκῶν.
 Um Gotteswillen! πρὸς Θεοῦ!
 Er hat sich um vier Franken geirrt.
 Ἐσφαλλε κατὰ τέσσαρα φράγκα.
 Der Weg ist um neun Kilometer kürzer.
 Ἡ ὁδός εἰνε συντομωτέρα κατὰ ἐννέα χιλιόμετρα.

Unter

Unter zwölf Jahren ἐντὸς δωδεκά ἐτῶν
 Welcher Unterschied unter . . . ποία διαφορὰ μεταξὺ. . .
 Unter dem ἢ den Schutz ὑπὸ τὴν προστασίαν.
 Unter dieser Bedingung ἐπὶ τῷ ὅρῳ τούτῳ.
 Unter dem Tische hervor κάτωθεν ἐκ τῆς τραπέζης.

Unter freiem Himmel ἐν ὑπαίθρῳ.

Unter den Männern μεταξὺ τῶν ἀνδρῶν.

Unter der Regierung Karls des Großen.

Ἐπὶ τῆς βασιλείας Καρόλου τοῦ μεγάλου.

Sie bekommen es nicht unter dreißig Mark.

Δὲν θὰ λάβητε (ἀγοράσητε) αὐτὸ (λιγώτερον τῶν τριάκοντα μαρκῶν).

Von.

Die Trennung von seinem Vater ὁ ἀπὸ τοῦ πατρὸς χωρισμός.

Vom ersten Februar an ἀπὸ τῆς πρώτης Φεβρουαρίου.

Von — von Seiten jemandes ἐκ μέρους τινός.

Ein Ring von Gold χρυσοῦς δακτύλιος.

Von ganzem Herzen ἐξ ὅλης καρδίας.

Von Paris bis London ἀπὸ Παρισίων εἰς Λονδῖνον.

Von Grund aus ἐκ θεμελίων.

Dieses Buch ist von Göthe geschrieben worden.

Τὸ βιβλίον τοῦτο ἐγράφη ὑπὸ τοῦ Γκαίτε.

Vom Morgen bis zum Abend.

Ἀπὸ πρωΐας μέχρις ἑσπέρας.

Vor.

Vor drei Tagen πρὸ τριῶν ἡμερῶν.

Vor zehn Uhr πρὸ τῆς δεκάτης ὥρας.

Vor der Hand πρὸς τὸ παρόν, ἐπὶ τοῦ παρόντος.

Vor der Stadt wohnen κατοικεῖν ἐκτὸς τῆς πόλεως.

Die Thüre vor der Nase schließen.

Τὴν θύραν κατὰ προσώπον κλείειν.

Dies ist vor meinen Augen geschehen.

Ἐγένετο τοῦτο πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν μου.

Zu.

Zu jener Zeit ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ. Zu rechter Zeit ἐγκαίρως.

Die Liebe zum Ruhm ἡ φιλοδοξία.

Zur Zeit des Augustus ἐπὶ Αὐγούστου.

Zu Hause sein εἶναι οἴκοι.

Ich begab mich zu ihm μετέβην πρὸς αὐτόν.

Zu Ehren der Königin πρὸς τιμὴν τῆς βασιλίσσης.

Das Zeichen zum Angriff τὸ σημεῖον τῆς προσβολῆς.

Zu Wagen ἐφ' ἑμάξης.—Zu Pferd ἐφ' ἵππον.

Zu Fuß πεζῇ.—Zu gleicher Zeit συγχρόνως.

Zu Land und zu Wasser κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν.

Zum Glück εὐτυχῶς.—Zum Beispiel ἐπὶ παραδείγματι.

Zu diesem Gebrauch (Zweck) πρὸς ταύτην τὴν χρῆσιν (πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον).

Γύμνασμα 173.

Ψωπ βλίπτε zur Zeit Solons. Vor drei Tagen haben wir einen Wolf erlegt (ἔφονεύσαμεν). Ich werde vor acht Tagen nicht ausgehen; der Arzt hat es mir verboten. Ich werde Sie nach den Marktpreisen bezahlen. Franz der Erste wurde in Italien gefangen und nach Spanien abgeführt. Mein Vater ist um zwei Uhr abgereist. Bei seiner Abreise war die ganze Familie versammelt.¹ Er wird in Paris von seinem Bruder mit offenen Armen empfangen werden. Sind Sie zu Land hierher gekommen? Ja, ich bin mit der Eisenbahn gekommen. Man muß nicht aus Eigennutz² das Gute thun. Reisen Sie zu Pferde oder zu Wagen? Keines von beidem³; ich reise zu Schiffe. Ich band ein Taschentuch um seinen Arm. Der Hund sprang unter dem Tische hervor. Vom ersten bis zum letzten. Seit wann ist Julie eine Waise?⁴ Sie ist es seit ihrer Kindheit.

1) συνάχθη. 2) ἰδιωτεῖα. 3) οὐδὲν ἐκ τῶν δύο. 4) ὀρφανή.

Θέμα 174.

Τὸ θερινόν¹ τοῦτο εἶνε κατὰ ἐξήκοντα ἑκατοστόμετρα μακρότερον τοῦ ἄλλου. Ὁ χωρισμός ἀπὸ τῆς μητρός του ἐπροξένησεν αὐτῷ πολλὰ δάκρυα. Χύσατε ὀλίγον ὕδωρ εἰς τὸν οἶνον σας. Τὸν χειμῶνα (den Winter über) κατοικῶ ἐν τῇ πόλει. Ὁ κύριος Ρ. κατοικεῖ ὑπὸ τὸ δαμάτιόν μου. Ἐξῆπατήθην παρ' ἐνὸς λωποδύτου². Μετ' ὀλίγον εἶδομεν τὴν κορυφὴν³ τοῦ ὄρους Ἰδης ὑπεράνω τῶν ἄλλων ὄρεων τῆς νήσου. Ὁ Ναπολέων ἠγωνίσθη κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. Δότε μοι δύο καὶ ἡμισυ μέτρα ὑφάσματος δι' ἐν (zu einem) ἔνδυμα⁴. Μὲ ὄλην τὴν καλὴν θέλησιν⁵, δὲν δύναμαι νὰ πράξω τοῦτο. Ἐταξείδευσα πολὺ κατὰ ξηρὰν καὶ κατὰ θάλασσαν. Ἡ πόλις κατεστράφη ἐκ θεμελίων. Ὁ Πτολεμαῖος ἐπὶ κεφαλῆς⁶ τοῦ μακεδονικοῦ ἱππικοῦ, ἤρξατο τοῦ ἀγῶνος⁷ μετ' ἀροβίας⁸ ἀλλ' ἄνευ ἐπιτυχίας (Erfolg). Ὁ Ἀννίβας (Hannibal) προσορμισθεὶς⁹ εἰς Ἀφρικὴν ἐστρατοπέδευσε (ließ sein Heer . . sich lagern) παρὰ τὴν Ζάμαν ἐκτὸν χιλιόμετρα ἀπὸ τῆς Κορχηδόνος.

1) die Bank. 2) Ephebe, 3) der Gipfel. 4) der Rock. 5) Mit dem besten Willen. 6) Spitze, uhl. 7) Kampf, αἰσ. 8) Unerfahrenheit. 9) landen.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Λυκάς Κρανάχ.

Lykas Cranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand.

Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er weit früher ein nützlicher Mensch wurde, als andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte¹ der Kurfürst von Sachsen, Johann Friedrich, ihn als einen geschickten Jüngling kennen², und nahm ihn auf seiner Reise ins Gelobte Land³ mit sich. Nach der Rückkehr ins Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister.⁴ Ein einziger Zug seiner schönen Seele ist hinreichend (ἀρκεί). seinen Charakter zu schildern⁵. Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühlberg in Sachsen in die Gefangenschaft Kaiser Karls V. geraten war, ließ der Kaiser, der sich jetzt erinnerte, daß Kranach ihn als Knabe gemalt hatte, diesen edlen Mann in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals, als du mich maltest?“ fragte der Kaiser. — „Eure Majestät,“ antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher, Eure Majestät zum Stillsitzen zu bringen, als bis Ihr Hofmeister⁶ verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Unterdeß, daß Sie diese kriegerischen⁷ Instrumente mit un- verwandten (ἀπειρ.) Augen betrachteten, hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen.“ — „Bitte (ζήτησον) dir eine Gnade von mir aus, Maler,“ sagte der Kaiser.

Demüthig fiel ihm Kranach zu Füßen und bat, mit Thränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch geriet⁸ in die größte Verlegenheit;⁹ sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Unterthanen sehr betroffen (συγκινημένος). und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach für's erste¹⁰ abweisen¹¹ zu müssen. „Du bist ein braver Mann,“ sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen, wenn du um etwas anderes gebeten hättest.“ Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine Freiheit erlangte, ließ¹² der dankbare Herr diesen seinen treuen Diener nie von der Seite;¹³ er mußte beständig bei ihm wohnen und selbst bei ehrenvollen¹⁴ Gelegenheiten neben ihm im Wagen sitzen.

1) kennen lernen γνωρίζειν. 2) Παλαστὴν (ἢ τῆς ἐπαγγελίας). 3) ἀγ- μαρχος. 4) χαρακτηρίζειν. 5) εἶχε συλληφθῆ αἰχμάλωτος. 6) ὁ παιδαγωγός. 7) πολεμικός. 8) in Verlegenheit geraten εἰς ἀμύχανον περιέρχεσθαι. 9) ἐν πρώτοις. 10) ἀρνεῖσθαι. 11) von der Seite lassen χωρίζεσθαι, καταλείπειν. 12) τιμητικός.

Ἐρωτήσεις.

Wer war Lukas Kranach?

Wie kam es, daß er früher als andere ein nützlicher Mensch wurde?

Wann lernte ihn der Kurfürst von Sachsen kennen?

Wie hieß dieser Kurfürst?

Wohin nahm er ihn mit sich?

Was that er nach seiner Rückkehr?

Welcher schöne Charakterzug wird von Kranach erzählt?

Welche Frage richtete der Kaiser an den Maler?

Was antwortete ihm Kranach?
Welche Gnade bat sich der Maler von dem Kaiser aus?
Gewährte ihm der Kaiser seine Bitte?
Was sagte er zu ihm?
Wie ehrete der Kurfürst nach erlangter Freiheit den Maler?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ συνθήκης τῶν λέξεων.

(Wortfolge).

A'. Ἀπλὴ ἢ κυρία πρότασις.

(Einfacher Satz).

Ἡ ἀπλὴ πρότασις περιλαμβάνει, ὡς ἐν τῇ ἐλληνικῇ, τὸ ὑποκείμενον, τὸ ῥῆμα καὶ ἐν ᾗ πλείονα συμπληρώματα. Συνήθως ἐν τῇ γερμανικῇ τὸ ὑποκείμενον μετὰ πάντων τῶν ἀνηκόντων εἰς αὐτὸ κατλαμβάνει τὴν πρώτην θέσιν, τὸ ῥῆμα τὴν δευτέραν καὶ τὸ κατηγορούμενον ἢ ἀντικείμενον τὴν τρίτην· εἰτα ἔπονται τὰ διάφορα συμπληρώματα καὶ τελευταῖον, ὅταν τὸ ῥῆμα ᾖ σύνθετον, ἢ παθητικὴ μετοχὴ ἢ ἡ ἀπαρέμχτος.

Παραδείγματα

Das Kind schläft τὸ παιδίον κομᾷται.
Die Kinder sind krank.
Der Knabe schlägt den Hund.
Der Bote brachte meinem Vater einen Brief.
Der Fremde wohnt in einem Gasthof (ξενοδοχείον).
Der Fremde reiste gestern nach Paris.
Der Fremde ist gestern nach Paris abgereist.
Der Gärtner schickte mir heute die ersten Blumen aus meinem Garten.
Napoleon ist ein großer Feldherr gewesen.
Mein Oheim wird bald hier ankommen.

B'. Σύνθετος πρότασις

(Erweiterter ἢ zusammengezogener Satz).

Ἢ σύνθετος πρότασις εἶναι ἢ ἔχουσα πλείονα ὑποκείμενα, ἢ ῥήματα ἢ συμπληρώματα συνδεόμενα διὰ συμπλεκτικοῦ ἢ ἄλλου τινὸς συνδέσμου, οἷον τοῦ und, oder, entweder — oder, weder — noch — sondern (ἴδε σελ. 226, A.). Οἱ ἐπόμενοι κανόνες ἀναφέρονται εἰς τὰς δύο ταύτας κατηγορίας τῶν προτάσεων (ἀπλῶν ἢ συνθετῶν).

1) Ὅταν ὑπάρχωσι πολλὰ ὑποκείμενα ἢ πολλὰ κατηγοροῦ-

μενα, τίθενται κατὰ τὴν αὐτὴν τάξιν, ἐν ᾗ καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ, οἶον·

Die Mutter und die Tochter sind fleißig und tugendhaft

2) Πάντα τὰ ἐπίθετα, αἱ μετοχαί, τὰ ἀριθμητικά κτλ., προηγούνται τοῦ οὐσιαστικοῦ, οἶον·

Ein altes Kleid. — Die französische Sprache.

Guter, roter Wein. — Ein sterbender Greis (γέρων).

Σημ. Ἐξαίρουται νὰ κατ' ἐπεξήγησιν τίθεμεν ἐπίθετα. Heinrich der Vierte. — Alexander der Große.

3) Ὅταν τὰ ἐπίθετα προσδιορίζονται ἐπὶ ὑπὸ ἑτέρων λέξεων, πάντα ταῦτα προηγούνται τοῦ ὑποκειμένου :

Ein in diesen Künsten erfahrener Mann.

Πολύων τεχνῶν ἐμπειρὸς ἄνθρωπος.

Eine längst vergessene Geschichte (ἴδε σελ. 287, 2).

4) Τὸ ἀντικείμενον τίθεται πάντοτε μετὰ τὸ ῥῆμα, ἐπομένως καὶ αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι αἱ μὴ ἐκπερόμεναι κατ' ὀνομαστικήν, οἶον·

Der Knabe schlägt den Hund.

Der Knabe schlägt ihn.

Ich wünsche Ihnen (einen) guten Tag.

Meine Mutter befindet sich heute besser.

Ich habe sie nicht gesehen.

5) Ὅταν ὑπάρχωσι δύο ἀντικείμενα, τὸ μὲν κατ' αἰτιατικήν, τὸ δὲ κατὰ δοτικήν, τὸ δηλοῦν τὸ πρόσωπον προηγείται, οἶον·

Der Lehrer hat dem Schüler (δοτ.) ein Buch (αιτ.) gegeben.

Sie haben den armen Mann (αιτ.) seinem Schicksal (δοτ.) überlassen (ἰγκατέλιπον εἰς τὴν τύχην του).

6) Ὅταν τὰ δύο ἀντικείμενα σημαίνωσι πρόσωπα, ἡ αἰτιατική προηγείται τῆς δοτικῆς, οἶον·

Ich habe Ihren Sohn dem Hilffien empfohlen (τονέστηκα).

7) Ὅταν τὸ ἐν ἐκ τῶν δύο ἀντικειμένων εἴνε προσωπικὴ ἀντωνυμία, τὸ δὲ ἕτερον οὐσιαστικόν, ἡ ἀντωνυμία προηγείται, οἶον·

Herr Peter hat mir ein Geschenk gemacht.

Er hat dir (S Ihnen, ihm, ihr &c.) einen guten Rat gegeben.

Haben Sie es Ihrem Freunde erzählt?

Der Briefbote hat uns (S Ihnen, ihnen) einen Brief gebracht.

Σημ. Οἰκοθεν ἐννοεῖται, ὅτι ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία πρέπει νὰ εἴνε ἀπλή, ἥτοι νὰ μὴ προηγῇται αὐτῆς πρόθεσις τις (ἴδε 11).

8) Ὅταν τὰ δύο ἀντικείμενα ᾗνε προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι, ἡ μονοσύλλαβος προηγέται τῆς πολυσυλλάβου· ὅταν ἀμφότερα εἴνε μονοσύλλαβα, ἡ αἰτιατικὴ συνήθως προηγείται, οἶον·

Hat er Ihnen (ihnen, euch) die Bücher geschickt? Ja, er hat sie mir (ihnen, euch, uns) geschickt.
 Können Sie sich seiner, (Ihrer) erinnern? Nein, ich kann mich seiner (ihrer) nicht erinnern.
 Haben Sie Ihrem Sohne diese Mütze gekauft? Ja, ich habe sie ihm gekauft.
 Wem hat Karl sich vorgestellt (συνεστήθη)? Er hat sich (αὐτὸν) mir vorgestellt.
 Wem hat Luise das Heft (τετραδίου) gesehen? Sie hat es mir gesehen.
 Liehen?

9) Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ τῆς θέσεως τῶν ἐπιρρημάτων καὶ τῶν τροπικῶν ἢ τοπικῶν ἐπιρρηματικῶν φράσεων*), πρέπει νὰ διακρίνωμεν ἐὰν τὸ ῥῆμα εἶνε ἐν ἀπ.ῳ ἢ συνθέτῳ χρόνῳ·

α) Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει, τὸ ἐπίρρημα τίθεται μετὰ τὰ λοιπὰ ἀντικείμενα καὶ συμπληρώματα, οἷον·

Der Mann suchte sein Kind überall.
 Wir erfüllten unsere Pflichten mit Freuden.
 Die Feinde umstellten das Haus auf allen Seiten.
 Οἱ ἐχθροὶ ἐκύκλωσαν τὴν οἰκίαν ἐξ ὅλων τῶν πλευρῶν.

β) Ἀλλ' ὅταν τὸ ῥῆμα εὐρίσκεται ἐν συνθέτῳ χρόνῳ, τὸ ἐπίρρημα τίθεται ἀμέσως πρὸ τῆς μετοχῆς ἢ τῆς ἀπαρεμφάτου, οἷον·

Der Mann hat das Kind überall gesucht.
 Der Knabe hat seine Aufgabe sehr schön geschrieben.
 Wir sollen unsere Pflichten mit Freuden erfüllen.
 Die Feinde haben das Haus auf allen Seiten umstellt.

10) Τα ἐπίρρηματα καὶ αἱ χρονικαὶ ἐπιρρηματικαὶ φράσεις προηγούνται τῶν ἐμμέσων ἢ ἀμέσων ἀντικειμένων ἢ συμπληρωμάτων ὅταν ταῦτα ᾔνε οὐσιαστικά·

Ich habe gestern einen Brief geschrieben.
 Mein Bruder kam diesen Morgen von Hamburg zurück.
 Der General wird eiligst einen Boten an den Fürsten senden.
 Ich habe neulich meinen Freund A. gesehen.
 Wir werden in drei Tagen nach Hamburg reisen.
 Herr Müller wird in einigen Stunden das Paket erhalten.

11) Ἐὰν δὲ εἶνε ἀντωνυμιαὶ ἐπιτάσσονται, ἐκτὸς ἐὰν αὗται εἶνε ἐμπρόθετοι·

Ich habe ihn (ἢ sie) heute nicht gesehen.
 Er wird uns (Euch, Sie, etc.) morgen besuchen, αλλά
 Ich habe gestern dieses Buch bei Ihnen gesehen.
 Wir haben vor Kurzem einen Spaziergang mit ihm gemacht.

12) Ὅταν ὑπάρχῃ ἐν τῇ αὐτῇ προτάσει ἀπλοῦν ἐπίρρημα

*) Ἡ φράσις εἶνε ἐπιρρηματικὴ, ὅταν πρὸς δῆλωσιν καταστάσεώς τινας τίθεται· ἀντὶ ἐπιρρηματος οὐσιαστικόν μετὰ προθέσεως, οἷον· mit Vergnügen μετ' εὐχαριστήσεως ἀντὶ gerne εὐχαρίστων· αὐτὴν ἐπὶ θαυμαστικῶς εὐφρανθείς.

καὶ χρονικὴ ἐπιρρηματικὴ φράσις, τὸ ἀπλοῦν ἐπιρρημα προηγείται, οἶον·

Ich werde morgen um zehn Uhr abreisen.
Herr A. geht immer des Abends spazieren.

13) Τὸ ἐπιρρημα nicht τίθεται πάντοτε μετὰ τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον·

Ich finde mein Federmesser nicht.
Ich kann mein Federmesser nicht finden.
Friedrich lernte seine Aufgabe nicht gut.
Ich habe den Geldbeutel nicht gefunden.
Der Minister hat die Deputation noch nicht empfangen.

14) Τὰ τοπικὰ καὶ τροπικὰ ἐπιρρήματα τίθενται ἐν γένει μετὰ τὸ ἀρνητικὸν nicht, οἶον·

Der König ist nicht hier gewesen.
Der König ist heute nicht hier gewesen.
Der Bote hat nicht lange gewartet.
Man hat den Dieb nicht im Keller gefunden.

15) Ὅταν ὑπάρχωσι πολλὰ ἀπαρέμματα ἢ μετοχαὶ ἐν τῇ φράσει, τὸ κατέχον θέσιν παθητικῆς μετοχῆς ἀπαρέμματος τίθεται ἐν τέλει, οἶον·

Man hat mich ruhen lassen *und* eröfnen.
Dieser Mann hat mir arbeiten helfen (*und* eröfnen *und* ergraben).
(Ide ἐν: σελ. 276, § 3).

Θέμα 175.

Τὸ παιδίον κλαίει. Ἡ μήτηρ μου εἶνε ἀσθενής. Ἐρρίκος ὁ τέταρτος ἦτο (εἷς) καλὸς βασιλεὺς. Ὁ ἀγρότης καλλιεργεῖ τὴν γῆν. Ἡ ἀτρακτυλλίς (τὸ γαϊδουράγκαθον)¹ εἶνε (ἐν) ἀκανθῶδες (dornig) φυτόν. Ὁ (ein) ἐνάρετος φίλος εἶνε μέγας θησαυρός. Ὁ (ein) διαυγὴς ῥυαξ εἶνε ἡ εἰκὼν τοῦ (eines) ἡσυχίου βίου. Μία καλῶς καλλιεργημένη χώρα παράγει καλοὺς καρπούς. Ὁ σοφὸς προτιμᾷ ἐν μικρὸν ἀναπαυτικὸν οἶκημα τῶν μεγάλων μεγάρων καὶ μίαν μετρίαν περιουσίαν² τοῦ μεγάλου πλούτου. Εἶδομεν μεγάλην δάσιν καὶ διήλθουμεν πολλὰ ἐξ αὐτῶν. Ὁ θάνατος παρακολουθεῖ ἡμᾶς κατὰ πόδας³ καὶ δὲν συλλογιζόμεθα αὐτὸν (daran). Τὸ ἀντικείμενον⁴ τοῦτο, εἶνε δύσκολον νὰπραγματευθῇ⁵ τις· πρέπει πολλὴν προσοχὴν νὰ ἐπιστήσῃς εἰς αὐτὸ (darauf). Μᾶς συνέβη μέγα δυστύχημα· δὲν ἀνεμένομεν τοῦτο⁶ ἀλλὰ θὰ προσπαθήσωμεν νὰ παρηγορηθῶμεν. Ὁ χρυσὸς εἶνε (ἐν) λίαν πολυτιμον μέταλλον· ἀλλ' ὅμως δὲν ἐπιθυμοῦμεν πολὺ τοῦτον⁷, διότι

1) die Distel. 2) ein mittelmäßiges Vermögen. 3) folgt uns auf der Ferse. 4) der Gegenstand. 5) behandeln. 6) wir verjagen uns dessen nicht. 7) haben wir kein großes Verlangen darnach.

δυνάμεθα νὰ στερηθῶμεν αὐτόν⁸. Ἡ σωτηρία τῆς ψυχῆς μας⁹ εἶνε τὸ σπουδαιότατον πρᾶγμα, καὶ ὁμῶς σχεδὸν οὐδεὶς ἐργάζεται πρὸς τοῦτο (daran).

8) es entbehren. 9) Seelenheil, οὐδ.

Περὶ μεταθέσεως.

Οἱ προεκτεθέντες κανόνες ἀφορῶσιν εἰς τὴν κανονικὴν τάξιν τῶν λέξεων ἐν τῇ γερμανικῇ γλώσσῃ. Ἡ τάξις ὁμῶς αὕτη δύ-
ναι νὰ μεταβληθῇ· γίνεται δὲ μετάθεσις τῶν λέξεων ὅσῃς μέρος τι τοῦ λόγου μεταβάλλει τὴν συνήθη θέσιν του καὶ τίθεται ἐν ἀρχῇ πρὸ τοῦ ὑποκειμένου. Τὰ ἐπιδεκτικὰ μεταθέσεως μέρη τοῦ λόγου εἶνε: τὸ ῥῆμα, τὸ κατηγορούμενον, τὸ ἀντικείμενον καὶ τὰ ἐπιρρήματα.

1) Ἡ μετάθεσις τοῦ ῥήματος γίνεται·

α) Ὄταν ἡ φράσις ᾖ ἐρωτηματικὴ, οἷον·

Glauben Sie diesem Manne?

Kommt Ihr Bruder bald?

Hat der Polizeidiener den Dieb gefangen?

Wem haben Sie das gesagt?

Sollte der Mann es gehört haben?

β) Ἐν ταῖς προτάσεσιν, αἵτινες περιέχουσιν προσταγὴν ἢ ἀνα-
φώνησιν. Ἀλλ' ἐν τῷ ἐνικῷ ἢ ἀντωνυμίᾳ σπανίως ἐκφέρεται, οἷον·

Hänge du an zu lesen.

Lesen Sie diese Seite ganz laut (μεγαλοφώνως).

γ) Ἐν ταῖς ὑποθετικαῖς καὶ ἐπιφωνηματικαῖς προτάσεσιν, ὅταν παραλείπεται ἡ πρόθεσις wenn, οἷον·

Hätte ich dieses gestern gemußt (ἀντὶ wenn ich κτλ.).

Wäre ich zehn Jahre älter als ihn (μεγαλειτερος κατὰ δέκα ἔτη).

Es scheint, als wolle man mich betrügen.

O, hätte ich doch seinen Rat befolgt.

δ) Συνήθως ὅταν ἡ πρότασις ἀρχηται ἀπὸ ἐπιρρηματικῆς φρά-
σεως (ἴδε σελ. 226, Β').

Saum hatte er seine Thüre geschlossen κ.

Zwar konnten wir nicht hören, was er sagte; aber κ.

Übrigens war er nicht so unglücklich als er dachte.

2) Γίνεται μετάθεσις τοῦ ἀντικειμένου ἢ κατηγορουμένου ὅταν θέλῃ τις νὰ ἐξάρῃ ταῦτα. Τὸ ἀντικείμενον ἢ κατηγορούμενον λαμ-
βάνει τὴν πρώτην θέσιν, τὸ ῥῆμα τὴν δευτέραν καὶ τὸ ὑποκεί-
μενον τὴν τρίτην, π.χ. ἡ φράσις:

Ich nehme diesen Vorschlag gerne an

Εὐχαρίστως ἀέχομαι τὴν προτασιν ταύτην.

ἐκφέρεται ἐν τῇ μεταθέσει ὡς ἐξῆς·

Diesen Vorschlag nehme ich gerne an. 'Ομοίως:
Den Beutel hat er wohl gefunden, aber nicht das Geld.
Dieses Mannes kann ich mich durchaus nicht erinnern.
Nicht Reichtum, nur Zufriedenheit wünsche ich dir.
Freige (σελεύς) nenne ich die, welche mich verfolgen.

3) 'Ομοίως μετάθεσις γίνεται ἐπὶ ὅλων τῶν ἐπιρρημάτων καὶ ἐπιρρηματικῶν φράσεων ὅταν ὁ λέγων θελήῃ νὰ ἐπισπάσῃ τὴν προσοχὴν, οἷον·

Diesen Morgen ging Herr Grün an meinem Hause vorbei.
Freundlich drückte er mir die Hand.
Überall findet der Mensch die Spuren der Weisheit Gottes.
Unter dem großen Steine befand sich eine Schlange.

4) 'Όταν θελήῃ τις νὰ ἐξάσῃ φράσιν τινα, τίθεται αὐτὴ ἐν ἀρχῇ, τὸ δὲ ὑποκείμενον πάσχει μετάθεσιν, οἷον·

Wir können dieses Buch in London nicht bekommen.

Μεταθέσεις.

Dieses Buch können wir in London nicht bekommen.
In London können wir dieses Buch nicht bekommen.

Mein Freund hat gestern nach langem Harren den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

Μεταθέσεις

Gestern hat mein Freund nach langem Harren den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

Nach langem Harren hat mein Freund gestern den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

Den ersuchten Brief von seinem Vater hat mein Freund nach langem Harren erhalten.

Παρατήρησις. Ὑπάρχουσιν ἔτι καὶ ἑτέρα εἶδη μεταθέσεων, εἵνα γίνονται ὅλως κατὰ βούλησιν καὶ ἀπαντῶσι σχεδὸν μόνον ἐν τῇ ποιήσει.

Γ'. Παραενθετικὴ πρότασις.

1) Αἱ παραενθετικαὶ προτάσεις τίθενται ἀμέσως μετὰ τὴν λέξιν, ἣν ἐξηγοῦσιν ἢ συμπληροῦσι. Ἀρχονται δὲ συνήθως ἀπὸ τῶν ἀναφορικῶν *welcher, e, es, der, die, das* κτλ., ἅτινα ἀπαιτοῦσι τὸ ῥῆμα ἐν τῷ τέλει τῆς προτάσεως· ἐνίοτε δὲ αὐταὶ ἐκφέρονται ἀτελῶς, δηλαδὴ σύγκεινται ἐκ τῆς ἀπαρεμφάτου μετὰ τοῦ ἁμ προηγούμενου ἢ μὴ συμπληρώματός τινος.

Der Knabe, welcher den Brief gebracht hat, ist mein Sohn.
Der Wein, welchen ich von Ihnen kaufte, ist nicht gut.

Ich habe die Übersetzung, die Sie mir aufgegeben haben, noch nicht gemacht.

Ich hoffe, meinen Freund zu sehen.

2) *Όταν ή φράσις εἶνε ἀποφατικὴ ή περιλαμβάνη τήν λέξιν noch, ή παρενθετικὴ πρότασις ἔπεται μετὰ τήν λέξιν nicht, nicht mehr ή noch. Οἶον·

Ich finde das Buch nicht, daß Sie gestern gebracht haben.

Haben Sie die Feder noch, die ich Ihnen geliehen habe?

Ich brauche das Buch nicht mehr, daß ich bei Ihnen mitnahm.

3) *Όταν ή κυρία πρότασις εἶνε ἐν συνθέτῳ χρόνῳ, δύναται νὰ τεθῇ παρενθετικὴ πρότασις ἀδιαφόρως πρὸ τῆς μετοχῆς ή τῆς ἀπαρεμφάτου, οἶον·

Ich habe die Übersetzung noch nicht gemacht, die Sie mir aufgegeben haben (ή die Übersetzung, die Sie zc.).

Haben Sie das Buch gefunden, daß ich in Ihr Zimmer gelegt habe (ή das Buch, daß ich zc. — gefunden)?

Ich wollte die Gelegenheit, gute Bücher zu kaufen, nicht vorbeigehen lassen ή Ich wollte die Gelegenheit nicht vorbeigehen lassen, gute Bücher zu kaufen.

Man hat alles gelesen, was Sie geschrieben haben ή Man hat alles, was Sie geschrieben haben, gelesen.

4) *Όταν ὁ σύνθετος χρόνος τῆς κυρίας προτάσεως ἀκολουθῇται ὑπο ἀπαρεμφάτου μετὰ τοῦ zu, πρέπει νὰ ἐξτάσῃ τις ἐάν ή ἀπαρέμφατος ἐκφέρηται μετὰ προσδιορισμοῦ ή ἀνευ αὐτοῦ. Ἐάν ἐκφέρηται μετὰ προσδιορισμοῦ τίθεται συνήθως αὕτη, ἰδίως ὅταν ὁ προσδιορισμὸς ᾗνε πολυμερής, μετὰ τήν μετοχήν. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ χωρίζεται ή μετοχή ἀπὸ τῆς ἀπαρεμφάτου δι' ὑποδιαστολῆς, οἶον·

Meine Mutter hat mir erlaubt, auszugehen ή hat mir auszugehen erlaubt.

Man hatte mir befohlen, zu Hause zu bleiben (ή:τον καλόν· man hatte mir zu Hause zu bleiben befohlen).

Ich habe ihm geraten, alle seine Schulden zu bezahlen (ἀλλ' οὐχί· ich habe ihm alle seine Schulden zu bezahlen geraten).

Παρατήρησις. Οἱ κανόνες περὶ τῶν παρενθετικῶν προτάσεων τῶν συνηματιζομένων δια συνδέσμων, εὐρίσκονται ἐν τῷ ἐπομένῳ μαθήματι.

Θέμα 176.

Πότε θὰ φθάσῃ ὁ πατήρ σας; Εἰς ποῖον (Wem) ἐδώκατε τὰ χρήματα. Ὑπάγετε ἐκεῖ (gehen Sie hin). Μὴ φοβεῖσθε. Μόλις ἔλαβε τήν ἐπιστολήν, ἀνεχώρησεν εἰς Λονδίνον. Ὁ Θεὸς μοι ἔδωκε τήν ζωὴν καὶ τήν υἱείαν· θὰ λάβῃ αὐτὰ ἡμέραν τινά. Μὰς ἀγαπᾷ, αὐτὸς μᾶς ἔπλασε πάντας (er hat uns alle geschaffen). αὖς τρέφει, καὶ ὁμως δὲν ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅσον (wie) ἐπρεπε νὰ

τὸν ἀγαπῶμεν. Εἰς ποῖον (welchem) ἐκ τῶν δύο τέκνων σὺ θὰ δώσῃς τὴν ἀμοιβήν¹ ταύτην; Ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὅποτος γνωρίζει νὰ ἀσχολῇται, αὐτὸς ἑαυτῷ ἐξαρκεῖ (hat an sich selbst genug). Μεταχειρίζονται πολλὰ ὀνόματα ὅπως ἐκφράσωσι τὸ αὐτὸ πρᾶγμα. Τέλος, ἐπέστρεψαν παρὰ (zu) τὴν Καλυψώ. ἥτις ἀνέμενεν αὐτούς. Αἱ νύμφαι παρέθεσαν² τὸ πρῶτον ἀπλοῦν γεῦμα³ ἀλλὰ ἐξαίρετον⁴ κατὰ τὴν γεῦσιν⁵ καὶ τὴν καθαρότητα. Ἐπερον κατοπιν ἐν καλαθίοις⁶ πάντας τοὺς καρπούς, οὓς τὸ ἔαρ παράγει (verspricht), τὸ δὲ φθινόπωρον διαδίδει (verbreitet) ἐπὶ τῇ γῆς.

1) Belohnung. 2) auftragen. 3) Mahlzeit, θηλ. 4) ausgezeichnet. 5) hinsichtlich des Geschmacks. 6) Körbchen. 7) verbreitet.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die badischen Jäger in Hersfeld.

Das Jahr 1807 war eine schwere Zeit für unser Vaterland. In Folge des Friedens zu Tilsit wurde das Kurfürstenthum Hessen von französischen Truppen besetzt. In die Stadt Hersfeld wurde ein Regiment badischer Jäger verlegt (εἰσποθετήθη), denn damals mußten deutsche Truppen den Fahnen des Eroberers folgen und für ihn streiten. Den Hersfeldern gefiel die fremde Besatzung nicht; sie wären lieber unter ihrem deutschen Fürsten geblieben. Da gab es natürlich Widerseßlichkeiten,² bei welchen unter andern ein französischer Offizier um's Leben kam. Um ähnlichen Vorfällen vorzubeugen,³ wollte nun der französische Kaiser ein abschreckendes⁴ Beispiel aufstellen, und befahl deshalb, die Stadt Hersfeld zu plündern, dann an vier Orten anzuzünden und in Asche zu legen.⁵

Dieses Hersfeld ist ein Ort, der viele Fabriken, und daher auch viele reiche und wohlhabende Einwohner hat, und ein Menschenherz kann wohl empfinden, wie es nun den armen Leuten, den Vätern und Müttern zu Mute⁶ war, als sie die Schreckenspost vernahmen. Der reiche Mann, dessen Gut nicht auf hundert Wagen weggeführt werden konnte, war jetzt eben so übel daran,⁷ wie der Arme, der alles auf einmal auf dem Arme wegtragen konnte. In der Asche⁸ sind die großen Häuser auf dem Platz und die kleinen in den Winkeln⁹ ebenso gleich, als die reichen Leute und die armen auf dem Kirchhof.¹⁰

Es kam jedoch nicht zum Schlimmsten. Auf Fürbitte¹¹ des Kommandanten in Kassel und Hersfeld wurde die Strafe so gemildert:¹² Es sollen nur vier Häuser verbrannt werden und das war glimpflich;¹³

1) φρουρά. 2) ἀπεθεία. 3) προλογίζεσθαι. 4) ἐκφοβιστικός. 5) ἀποτροπὴν. 6) wie es den . . . zu Mute war πῶς διετέθησαν οἱ . . . ὅτε ἔμαθον τὴν φοβερὰν ἀγγελίαν. 7) ἐν τῇ αὐτῇ δυσκόλῳ θέσει. 8) τέφρα. 9) γωνία. 10) νεκροταφεῖον. 11) παράκλησις. 12) ἐμετρίασθη. 13) ἐπιεικής.

aber bei der Plünderung sollte es bleiben;¹⁴ und das war noch hart genug. Die unglücklichen Einwohner waren auch, als sie diesen letzten Bescheid¹⁵ hörten, so erschrocken, so alles Mutes und aller Besinnung beraubt, daß der menschenfreundliche Kommandant sie selber ermahnen mußte, statt des vergeblichen Klagens und Bittens, die kurze Frist (προθεσμία) zu benützen¹⁶ und ihr Bestes noch geschwind auf die Seite zu schaffen.¹⁷

14) ἐπρεπε να γείνη 15) ἀπάντησις, ἀπόρριψις. 16) ἐπωφελεσθαι. 17) να θέσωσι: κατα μέρος, να δικτύωσιν.

Ἑρωτήσεις.

In welchem Jahre wurde der Friede zu Tilsit geschlossen?
Welche Folge (συνέπεια) hatte dieser Friede für Hessen?
Was für Truppen wurden nach Hersfeld verlegt?
War die fremde Besatzung den Einwohnern angenehm?
Was gab es da?
Welches abschreckende Beispiel wollte Napoleon aufstellen?
Was für ein Ort ist Hersfeld?
Wurde dieser Bescheid buchstäblich vollzogen?
Wie wurde die Strafe gemildert?
Als die Einwohner diesen letzten Bescheid hörten, wie waren sie?
Wozu ermahnte sie der Kommandant?

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ συνθέτου λόγου.

Καλεῖται σύνθετος λόγος ἐκεῖνος, ἐν ᾧ εὐρίσκονται δύο ἢ πλείονες ἀπλᾶί ἢ πολλαπλᾶί προτάσεις, συνδεόμεναι διὰ τινος συνδέσμου. Συνδέονται δὲ αἱ προτάσεις αὗται πρὸς ἀλλήλας διττως:

1) κατὰ παράταξιν. 2) καθ' ὑπόταξιν.

Α'. Σύνθεσις κατὰ παράταξιν.

Ἡ κατὰ παράταξιν σύνθεσις ἐκφέρεται κατὰ τέσσαρας τρόπους.

1) Αἱ δύο προτάσεις τίθενται ἀπλῶς ἢ μίᾳ κατοπιν τῆς ἄλλης ἄνευ οὐδενὸς συνδέσμου, οἷον·

Die Hösse wieherten, es schmetterten Trompeten,
Die Fahnen flatterten, die Fahrt ward angetreten.
Ich erzählte ihm alles; er wußte nichts davon.

2) Συνδέονται διὰ δεκτικῆς τινος ἁντωνυμίας.

Karl der Große und Napoleon waren zwei mächtige Krieger; jener verband (συνήνω) die größte Weisheit mit der größten Tapferkeit; dieser eroberte fast ganz Europa.

Glück und Tugend sind nicht immer verbunden; dies wird durch die Geschichte aller Zeiten bestätigt.

- 3) Συνδέονται διὰ συμπλεκτικοῦ συνδέσμου (ἴδε σελ. 226, Α):

Der Winter verging (παῖλθε) und der Frühling kam.

Ich verlasse Sie jetzt; aber ich werde bald wiederkehren.

Karl wurde Soldat, denn er war der Mißhandlung überdrüssig (διότι εἶχε βαρυνθῆ τας κακώσεας).

- 4) Συνδέονται δι' ἐπιρρηματικοῦ συνδέσμου (ἴδε σελ. 226, Β):

Die Feder ist zu hart, daher taugt sie nicht (δὲν εἶνε κατάλληλο;) zum Schreiben.

Vergnügungen sind für den Menschen notwendig; jedoch dürfen sie nicht mit Ummäßigkeit genossen werden.

Β'. Σύνδεσις καθ' ὑπόταξιν.

1) Ἐν τῷ καθ' ὑπόταξιν λόγῳ διακρίνομεν τὴν κυρίαν πρότασιν καὶ τὴν δευτερεύουσαν συνδεομένην μετὰ τῆς κυρίας διὰ μεταθετικοῦ τινος (ἴδε σελ. 228, Γ. καὶ 232, 6.) ἢ ἀναφορικοῦ (watum, weshalb, weshalb, woran, wovon κτλ.) συνδέσμου. Πᾶσαι αἱ καθ' ὑπόταξιν ὁράσεις ἐκφέρονται ὡς ἑξῆς.

α) Τὸ ῥῆμα τίθεται ἐν τῷ τέλει τῆς προτάσεως.

Es war Nacht, als ich in London ankam.

β) Ἐν τοῖς χωριζομένοις ῥήμασι τὸ πρῶτον δὲν χωρίζεται τοῦ ῥήματος, οἷον·

Er erfuhr es nicht, weil er nicht ausging.

γ) Ἐν τοῖς συνθέτοις χράσι, τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα τίθεται μετὰ τὴν μετοχὴν, οἷον·

Er wurde freigelassen, nachdem er seinen Paß vorgezeigt hatte.

δ) Ὅταν ὑπάρχωσιν ἐν τῇ ὁράσει δύο ἀπαρέμματα ἢ ἓν ἀπαρέμματος, τοὶ μὲν μετοχή, τὸ βοηθητικὸν ἔχοντες ἀποτέρων (ἴδε σελ. 317, 15), οἷον·

Nachdem ich ihn dreimal hatte rufen hören, gab ich ihm Antwort.

2) Ἡ παρενθετικὴ πρότασις δύναται νὰ τεθῇ καὶ πρὸ τῆς κυρίας· ἀλλ' ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ὑποκείμενον τῆς κυρίας προτάσεως τίθεται μετὰ τὸ ῥῆμα. Ἡ μεταβολὴ αὕτη ἐμφαίνεται πολλάκις διὰ τῆς λέξεως so, ἰδίως εἰς τὰς ὁράσεις τὰς ἀρχομένας ἀπὸ τοῦ wenn, da, weil, obgleich καὶ obgleich.

Da ich kein Geld habe, kann ich keine Bücher kaufen ἢ Ich kann keine Bücher kaufen, da ich kein Geld habe.

Weil er geizig (φιλάργυρος) war, (so) gab er den Armen nichts.

3) Τὸ ὑποκείμενον τῆς κυρίας προτάσεως τίθεται πολλάκις ἐν τῇ προτασσομένη δευτερευούσῃ προτάσει, καὶ ἀντικαθίσταται ἐν τῇ ἐπιτασσομένη κυρίᾳ διὰ τῆς καταλλήλου ἀντωνυμίας, οἷον·

Der Mann ist doch recht glücklich, obgleich er sehr arm ist.

Ich habe Ihren Bruder nicht wieder gesehen, seitdem er bei mir war.

Αἱ δύο αὐται πράξεις δύνανται νὰ μεταβληθῶσιν ὡς ἑξῆς·

Ὁψθόν der Mann sehr arm ist, ist er recht glücklich.

Seitdem Ihr Bruder bei mir war, habe ich ihn nicht wieder gesehen.

Γύμνασμα 177.

1. Ich wollte nach England reisen, aber ich hatte nicht Geld genug. — Er konnte nicht kommen, denn er war krank. — Vergnügen sind für den Menschen notwendig; allein sie dürfen nicht mit Unmäßigkeit (ἀκράτεια) genossen werden (γίνεσθαι χρῆσιν). — Die armen Reisenden hatten nicht nur kein Geld, sondern, was noch schlimmer war, die Lebensmittel waren ihnen auch ausgegangen. — Er hat mich zwar schwer beleidigt; dessen ungeachtet will ich ihm verzeihen. — Der Mensch muß sich selbst beherrschen (ἐγκρατῇ ἑαυτοῦ εἶναι) können, sonst wird er beherrscht.

2. Ὁψθόν der Angeklagte seine Unschuld beteuerte (δισυαρτύρετο ὅτι ἦ ο ἄβῳς), (so) wurde er doch zum Tode verurteilt. — Als man ihn fragte, wodurch (durch was ἀναφορ.) dies geschehen sei, antwortete er nichts. — Was mir befohlen worden ist, (das) werde ich pünktlich thun. — Mein Oheim ist aus Amerika gekommen, um seine Familie zu holen. — Dadurch, daß wir das Laster hassen, bestärken (κρατύνειν) wir uns in der Liebe zur Tugend. — Weil ich Sie gestern nicht zu Hause antraf, (so) hinterließ ich eine Karte. — Wenn Sie mir binnen acht Tagen nicht bezahlten, was Sie mir schuldig sind, so werde ich Sie verklagen.

Θέμα 178.

1. Ὁ Ἀλέξανδρος κατέστρεψε πλείονας πόλεις ἢ ἱδρυσε¹. Ἐπὶ πόλεις ἀντιποιοῦνται² τῆς δόξης, ὅτι ἐγέννησαν τὸν Ὁμηρον (Homer hervorgebracht zu haben). Ἀφ' οὗ ἐπὶ πολὺ ὑπέστησαν τὰ δεινὰ τοῦ πολέμου, αἰσθάνονται (fühlt man) διπλάσιως τὴν εὐτυχίαν καὶ τὴν ἀξίαν (den Wert) τῆς εἰρήνης. Οἱ Αἰγύπτιοι ἦσαν οἱ πρῶτοι, οἵτινες παρετήρησαν (welche — beobachtet) τὴν τροχίαν (den Lauf) τῶν ἀστέρων καὶ ἐκανόνισαν³ τὸ ἔτος. Ἡ γῆ οὐδέποτε ἀποκάμνει⁴ ἐπιδαφιλεύουσα τὰ ἀγαθὰ τῆς (ihre Güter — auszusüßt) εἰς τοὺς καλλιεργοῦντας αὐτήν. Ἐὰν ἕκαστος ἤρκειτο εἰς τὸ ἀναγκαῖον (mit dem Notwendigen), ὁ κόσμος οὕτος θὰ ἦτο ἡ κατοικία⁵ τῆς εὐτυχίας. Ὁ Θεμιστοκλῆς καὶ ὁ Ἀριστιδὴς ἦσαν σύγχρονοι⁶ καὶ ἐγένοντο ἐνδοξοί (haben sich berühm gemacht) ὁ εἰς διὰ τὴν δικαιοσύνην του, ὁ ἕτερος διὰ τὴν ἐτοιμότητα τοῦ πνεύματός του⁷.

1) gegründet. 2) streitig machen. 3) und welche — bestimmten. 4) wird nie müde. 5) der Wohnort. 6) Zeitgenossen. 7) Geistesgegenwart.

2. Ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος προδίδει⁸ τὸ ἀπόρρητον, ὅπερ ἐνεπιστεύθη αὐτῷ, εἶνε ἄξιος, ἐμὲ τὸν ἰδίον νὰ προδώσῃ ὅταν παρουσιασθῇ αὐτῷ ἡ εὐκαιρία. Οἱ συμπλωτῆρες⁹ τοῦ Κολόμβου ἠπέλουν νὰ φονεύσωσιν αὐτὸν καὶ νὰ ἐπιστρέψωσιν εἰς τὴν Ἰσπανίαν, ἐὰν ἐντός τριῶν ἡμερῶν δὲν ἐφθάνον εἰς τὸν νέον Κόσμον, ὃν οὗτοι ἐζήτουν. Ὁ Καῖσαρ καὶ ὁ μέγας Ἀλέξανδρος ὑπῆρξαν οἱ μέγιστοι κατακτηταὶ τῆς ἀρχαιότητος¹⁰, ὁ εἰς ἐν Εὐρώπῃ ὁ ἕτερος ἐν Ἀσίᾳ. Ὁ χρόνος εἶνε ἀρκούντως μακρὸς δι' ἐκεῖνον, ὅστις γνωρίζει νὰ ὠφεληθῇ¹¹ ἐξ αὐτοῦ. Δὲν πιστεύουσι τὸν ψεύστην ἀκόμη καὶ ὅταν λέγῃ τὴν ἀλήθειαν. Ὁ Ἐπικρινὸν δὲν ἐπέτρεψε νὰ ἐξαγάγῃ τὸ βέλος ἐκ τῆς πληγῆς του, πρὶν νὰ λάβῃ τὴν εἰδήσιν περὶ τῆς νίκης.

8) verraten. 9) die Diebsegelbaten. 10) das Altertum. 11) benützen.

4) Ἡ παρενθετικὴ πρότασις παρεμβάλλεται εἰς τὸ μέσον τῆς κυρίας προτάσεως, χωρὶς διὰ τοῦτο νὰ ἐπέλθῃ μεταβολὴ τῆς εἰς τὴν διάταξιν τῶν λέξεων, οἷον·

Ich erfuhr sogleich, als ich in München ankam, das Unglück meines Freundes.

5) Ὅταν παραλείπεται ὁ σύνδεσμος wenn ἢ daß, τὸ ῥῆμα δὲν τίθεται ἐν τέλει τῆς προτάσεως, οἷον·

Hätte ich es gesehen, so würde ich es verboten haben.

Er jagte, er habe Kopfwelch (ἀντὶ daß er Kopfwelch habe).

6) Ὅταν ὑπάρχωσιν ἐν τῇ αὐτῇ φράσει ἐκτὸς τῆς κυρίας, δύο, τρεῖς ἢ πλείονες παρενθετικαὶ προτάσεις, ἡ διάταξις τῶν λέξεων δὲν μεταβάλλεται. Παραθέτομεν παραδείγματά τινα, ἐν οἷς αἱ κύριαι προτάσεις εἶνε τετυπωμέναι δι' ἀραιῶν γραμμῶν, αἱ δὲ παρενθετικαὶ σημειοῦνται διὰ μικρῶν ἀριθμῶν.

Γύμνασμα 154.

1. Heinrich der Löwe wurde in die Acht erklärt (προεγράφη), 1 weil er seinen Kaiser verlassen hatte, 2 als dieser mit den Lombardischen Städten kämpfte, 3 welche sich der kaiserlichen Oberherrschaft zu entziehen (ἀποσπᾶσθαι, ἐκρενεῖν) strebten. —

2. Eine Mailändische Gesandtschaft von sechzehn adeligen Männern, an 1 deren Spitze (an der Spitze von etwas stehen = ἡγεῖσθαι) die Konsuln der Stadt standen, begab sich nach Venedig mit dem Kaiser über die Unterwerfung zu unterhandeln (διαπραγματεύεσθαι).

3. 1 Was mir zu wissen frommt; woran ich ohne Gefahr meiner Seele nicht zweifeln darf; das ist mit lesterlicher (ἐκκρινής) Schrift in mein Gewissen eingegraben.

4. Die Klust (χάσμα) zwischen Gott und dem Menschen ist so groß, 1 daß der Mensch verzweifeln müßte, 2 je zu dem Anschauen des Höchsten zu gelangen, 3 wenn ihm Gott nicht selbst entgegen käme.

5. Philipp der Zweite kannte diejenigen, 1 welche sich um ein Amt bewarben (θηρεύειν), 2 auch ehe sie sich vorstellen ließen so gut wie von Person.

6. Plato erzählt, 1 daß Sokrates auf einem Feldzuge, 2 den er mit Alkibiades gemeinschaftlich machte, von dem athenischen Heere gesehen worden sei, 3 wie er einst einen ganzen Tag und eine Nacht lang bis an den anbrechenden Morgen unbeweglich (ἀκίνητος) auf einer Stelle stand, mit einem Blicke, 4 welcher anzeigte, 5 daß er sehr angestrengt über einen Gegenstand nachdachte.

7. 1 Wenn auch (εἰ καὶ) einige Tiere an Gestalt dem Menschen ähnlich sind; 2 wenn andere ihn an Körperkraft, an Schärfe einzelner Sinne übertreffen (ὑπερτερεῖν); 3 wenn noch andere erkwürdige Beweise von Klugheit geben: [so] bleibt doch zwischen ihnen und dem Menschen eine unübersteigliche Klust, 4 über welche die Tiere sich auf keine Weise anzunähern vermögen (δύνανται), 5 weil ihnen die Vernunft (τὸ λογικόν, ὁ νοῦς) und deren Ausdruck, die Sprache, fehlt.

Θέμα 180.

Oi ἀρχαῖοι Ῥωμαῖοι θὰ ἐπεθύμουν πολὺ (hätten gern) νὰ ὑποδουλώσωσι¹ τὴν Γερμανίαν· ἀλλ' οἱ ἀνδρεῖοι κάτοικοι ἐκείνης τῆς χώρας δὲν ὑπέφερον τὴν δουλείαν² αὐτῶν. Ὅσον μεγάλη καὶ ἂν ἦνε ἡ ἀπόστασις μεταξὺ ἡμῶν καὶ τῶν πλανητῶν, οἱ ἀστρονόμοι μετροῦσιν αὐτὴν ἀκριβῶς. Οἱ Τούρκοι συνειθίζουσι³, ὅταν εὕρωσι τεμάχιον χάρτου γεγραμμένου ἢ τετυπωμένου⁴ κατὰ γῆς, νὰ συλλέγωσι⁵ καὶ φυλάττωσιν αὐτό, ἐκ φόβου μὴ περιέχῃ τι ἐκ τοῦ Κορανίου κ.κ. Οἱ Μουσουλμάνοι νίπτουσι τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας πρὶν εἰσελθῶσι εἰς τζαμίον (Moschee) τι. Βλέπομεν ἀνθρώπους ἔχοντας χρήματα καὶ ἀγαθὰ ἐν ἀρθρονίᾳ⁶, οἵτινες ὁμως πάντοτε νέα πλοῦτη ἐπιθυμοῦσι. Οἱ πλείστοι ἀνθρώποι ἐνθυμοῦνται κάλλιον ἢς ὑπηρεσίας ἢς παρέχουσι ἢ ἐκείνας ἢς δέχονται. Οἱ κακοὶ εἶνε ὡς αἱ μυῖαι, αἱ ὁποῖαι περιίπτανται.⁷

1) unterjochen. 2) das Joch. 3) pflegen. 4) gedruckt. 5) aufzuheben. 6) im Überfluß. 7. überall herumlaufen.

πανταχοῦ τοῦ σώματος τῶν ἀνθρώπων καὶ ἐπικάζονται⁸ μόνον ἐπὶ τῶν πληγῶν⁹ των.

8. stehen bleiben. 9. Wunden.

189

Οὐδέποτε πρέπει νὰ πράττωμέν τι (etwas) ἐν τῇ στιγμή τῆς ὀργῆς¹. τοῦτο θὰ ἦτο (das hieße) ἐπιβαίνειν πλοίου² ἐν τῷ μέσῳ θαλάσσης. Συχνὰ συμβαίνει νὰ φαίνωνται ἐπὶ τῆς γῆς οἱ κακοὶ εὐ-
τυχεῖς. Συχνὰ δὲν ἐξαρτᾶται³ ἐξ ἡμῶν τὸ ὅτι εἰμεθα πτωχοί, ἀλλὰ
ἐξ ἡμῶν ἐξαρτᾶται νὰ σέβωνται τὴν πενίαν⁴ μας. Κάρολος ὁ
δωδέκατος εἰσεχώρησε (drang — ein) εἰς Οὐκραίνην εἰ καὶ (obgleich)
οἱ στρατηγοὶ τοῦ ἀντίσταντο⁵ εἰς τὸ παράτολμον τοῦτο διάβημα⁶.
Οὐδὲν εἶνε μᾶλλον δαπανηρὸν⁷ καὶ ὀχληρὸν ἢ τὸ ἀλλάσσειν οἶκημα⁸.
Εὐκαταῖον θὰ ἦτο νὰ ἐσκέπτεσθαι προτοῦ νὰ δράσῃς. Ἡ συνεί-
σθησις ὅτι ἐξεπληρώσαμεν τὰ καθήκοντά μας, αὐξάνει τὴν εὐχα-
ρίστησίν μας καὶ ἡδύνει⁹ τὴν λύπην μας. Ἐὰν ἀγαπᾶτε τοὺς
γονεῖς σας, ἔαν ἐκτελῇτε ἀκριβῶς πάντα τὰ καθήκοντά σας, θὰ
σᾶς εὐλογῇ ὁ Θεός. Αἱ ἀδελφαί μου θὰ προσεκαλοῦντο εἰς
τὸν τρυγητόν, ἔαν δὲ ἦσαν ἀσθενεῖς. Σκώπτουσι¹⁰ συχνὰ τοὺς
ἀμαθεῖς, ὅταν οὗτοι δὲν γνωρίζωσι. τί πρέπει νὰ ἀπαντήσωσιν
εἰς τὰς εὐκολωτάτας ἐρωτήσεις. Οὐχὶ τὰ πολλὰ πλοῦτη¹¹ δύ-
νανται νὰ μᾶς κάμωσιν εὐτυχεῖς, ἀλλὰ ἡ χρῆσις¹², ἣν κάμνει τις
αὐτῶν. Ὅτε εἶχομεν τὸ ἀτύχημα νὰ χάσωμεν τὸν πατέρα μας,
ἠναγκάσθη ἡ μήτηρ μας νὰ πωλήσῃ τὴν οἰκίαν μας.

1) Zorn, z. s. 2) sich einschiffen. 3) abhängen. 4) Armut, θηλ. 5) sich
... widersetzen. 6) diesen verwegenen Schritt. 7) kostspieligeres. 8) die Woh-
nung zu wechseln. 9) berührt. 10) spotten über. 11) die Gütle der Reichthümer.
12) der Gebrauch.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ

Die badischen Jäger in Hersfeld. (Τέλος).

Die fürchterliche Stunde schlug; das Wirbeln¹ der Trommeln ü-
berlörnte das Klagegeschrei der Unglücklichen; durch das Getümmel² der
Flüchtenden, Fliehenden und Verzweifelnden eilten die Soldaten auf
ihren Sammelplatz.³ Da trat der brave Kommandant, ein Herr von
Lingg, vor die Reihen (τάξεις) seiner badischen Jäger, stellte ihnen
vor, daß ein braver Soldat nur gegen Bewaffnete Krieg führe, die
Hilfslosen aber schütze, schilderte ihnen die traurige Lage der Familien-
väter, der Mütter und Kinder, das Wehklagen⁴ der hilfslosen Greise

1) ὁ κρότος τῶν τυμπάνων ἐκλυπτε. 2) τὴρση. 3) τόπος συναθροίσεως
εἰς ρατοῦ. 4) οἰμωγαί.

und der verschmachtenden Kranken, und schloß hierauf mit den Worten: „Soldaten! die Erlaubnis zu plündern fängt jetzt an. Wer dazu Lust hat, der trete heraus aus dem Glied (τάξις, γραμμή).“

So sprach der Kommandant. Kein Mann trat aus dem Glied, nicht einer! Der Ausruf wurde wiederholt. Kein Fuß bewegte sich; und wollte der Kommandant, daß geplündert werde, so hätte er selber gehen müssen. Aber es war niemand lieber als ihm, daß die Sache so abliefe; das ist leicht zu bemerken. Als die Bürger das erfuhren, war es ihnen zu Mute, wie einem, der aus einem schweren Traum erwacht. Ihre Freude ist nicht zu beschreiben. Sie schickten sogleich eine Gesandtschaft an den Kommandanten, ließen ihm für diese Milde und Großmut danken, und boten ihm aus Dankbarkeit ein großes Geschenk an. Wer weiß was mancher gethan hätte! Aber der Kommandant schlug daselbe ab und sagte, eine gute That lasse sich nicht mit Geld bezahlen. „Nur zum Andenken an euch,“ setzte er hinzu, „erbitte ich mir, eine silberne Denkmünze, auf welcher die Stadt Hersfeld und der heutige Auftritt¹⁰ dargestellt ist. Dies soll das Geschenk sein, welches ich meiner künftigen Gattin aus dem Kriege mitbringen will.“

Einen bessern Empfehlungsbrief als solch' eine Denkmünze wissen wir nicht zu nennen. Wer bedenkt, daß der wackere Offizier in jenen traurigen Zeiten Gefahr lief, für seine Barmherzigkeit¹¹ Jahre lang in eine Festung eingesperrt¹² oder gar am Leben gestraft zu werden, der wird den Ehrenmann darum um so höher achten. Der Erzähler hat ihn recht gut gekannt. Er ist längst gestorben und hat im Himmel gewiß den Lohn für seine edle That gefunden.

5) τηχομένων. 6) πρόσκλησις. 7) οὕτω παρήλθε. 8) θνείρον. 9) ἀναμνηστικόν. 10) συμβεβηκός. 11) οἰκτιρμός, συμπάθεια. 12) ἐγκλείσθαι.

Ερωτήσεις.

Als die Soldaten auf dem Waffenplatz versammelt waren, welche Vorstellungen machte ihnen der Kommandant?

Wie hieß der Kommandant?

Mit welchen Worten schloß er?

Was geschah hierauf?

Als die Bürger dies erfuhren, was thaten sie?

Nahm der Kommandant das Geschenk an?

Was erbat er sich aber?

Welche Gefahr lief der Kommandant?

Lebt er jetzt noch?

ΓΕΝΙΚΑ ΓΥΜΝΑΣΜΑΤΑ

Συνήχεια ἐκ τῆς 240 ἰδός

14

Τί κάμνουσιν αἱ μέλισσαι¹. Συλλέγουσι² καὶ παρασκευάζουσι³ τὸ μέλι καὶ τὸν κηρὸν⁴. — Πῶς ἴσταν οἱ νόμοι τοῦ Λουκούργου; Ἐτιμῶντο πολὺ ἐν ὅλῃ τῇ Ἑλλάδι. — Ποῖος ἦτο ὁ Κόδρος; Ὁ Κόδρος ἦτο ὁ τελευταῖος βασιλεὺς τῶν Ἀθηναίων⁵. — Ὑπὸ τίνος ἀνεκαλύφθη (entbedt) ἡ Ἀμερικὴ; Ἀνεκαλύφθη ὑπὸ τοῦ Χριστοφόρου Κολόμβου. — Εἶνε καλοί οἱ γαλλικοὶ οἶνοι; Ναί, εἶνε πολὺ καλοί· εἶνε καλλίτεροι τῶν οἶνων τῆς Γερμανίας. — Πόθεν ἔρχεται ὁ κάλλιστος καφές; Ὁ κάλλιστος καφές ἔρχεται ἐξ Ἀραβίας. — Ποία εἶνε ἡ πρωτεύουσα τῆς Σαξωνίας; Ἡ πρωτεύουσα τῆς Σαξωνίας εἶνε ἡ Δρέσδη. — Ποῖος ἐνίκηθ⁶ ὑπὸ τοῦ Καίσαρος; Ὁ Πομπήιος⁷. — Ποῦ ἐφρονέυθη ὁ βασιλεὺς Γουσταῦς Ἀδόλφος; Ἐφρονέυθη ἐν τῇ παρὰ τῇ Σίβηρ μάχῃ. — Ἐν ποίᾳ ἡλικίᾳ; Ἐν ἡλικίᾳ 37 ἐτῶν. — Ποία ἦτο ἡ τύχη⁸ τῆς πολιορκουμένης πόλεως; Ἐκυριεύθη ἐξ ἐφόδου (mit Sturm genommen).

1. Wiene, θηλ. 2. sammeln 3) bereiten. 4. das Wachs. 5. Athener. 6) besiegt. 7) Pompejus. 8) das Schicksal

15.

Τί ἐπιθυμεῖτε; Δὲν ἐπιθυμῶ τίποτε. — Τί ζητεῖτε ἐκεῖ; Ζητῶ τὸν σκουφὸν (Mütze) μου. — Τί θέλετε νὰ κάμητε; Θέλω νὰ σφραγίσω¹ τὴν ἐπιστολήν μου. — Τί κάμνεις ἐκεῖ; Ἀντιγράφω τὸ θέμα μου. Μανθάνω τὰ μαθήματά μου. — Θὰ πράξῃτε τοῦτο; Μετ' εὐχαριστήσεως θὰ πράξω τοῦτο. — Γνωρίζετε ἐὰν θὰ ἔλθῃ; Ναί, δὲν γνωρίζω τοῦτο. Δὲν γνωρίζω τίποτε περὶ τούτου. Ποῖος σᾶς εἶπεν τοῦτο; Δὲν θὰ σᾶς τὸ εἶπω. — Ποία εἶνε ἡ γνώμη σας². Εἰμαι τῆς γνώμης σας. — Γνωρίζετε τὸν ἄνθρωπον αὐτόν; Γνωρίζω αὐτὸν πολὺ καλὰ. Γνωρίζω αὐτόν ἐξ ὄψεως³. Δὲν γνωρίζω αὐτόν. — Πῶς ὀνομάζετε τοῦτο; Ὀνομάζουσιν αὐτό... — Πιστεύετε τοῦτο; Δὲν τὸ πιστεύω. — Εἰσθε εὐχαριστημένος με (mit) αὐτόν. Ὁχι. εἰμαι δυσανεστημένος με αὐτόν. — Εἰσθε εὐχαριστημένος (bedrückt); Εἰσαθε εὐχαριστημένοι

1) siegeln. 2, Meinung, θηλ. 3) von Angesicht.

16

Διατὶ ἀγαπῶσι τὰς χελιδόνας; Διότι τρώγουσι τὰς μυῖκας¹.

1) fliehe θηλ.

—Τί τρώγουσιν οἱ μεταξοσκώληκες²; Τρώγουσι τὰ φύλλα των μορεῶν (Maulbeerbäume). — Τί (Wem) βλέπτει τὸ ψῦχος³; Τὸ ψῦχος βλέπτει τὰ ἄνθη καὶ τὰ δένδρα. — Μὲ ποῖον ὁμοιάζει ὁ τάρανδος⁴; Ὅμοιάζει μὲ τὴν ἔλαφον. — Ποῦ ζῇ; Ζῇ ἐν Λαπωνία⁵. — Περὶ τίος ὁμιλοῦσι συνήθως οἱ ἔμποροι; Ὅμιλοῦσι περὶ ἔμπορίου⁶ καὶ ἐμπορευμάτων⁷. — Τί κάμνει ὁ διδάσκαλος; Διδάσκει. — Τί κάμνουσιν οἱ μαθηταί; Μαθηάνουσι, ἀναγινώσκουσι καὶ γράφουσι. — Εἰς τί χρησιμεύουσιν αἱ γραφεῖδες; Χρησιμεύουσι ὅπως γραφωμεν. — Πῶς ὀνομάζουσιν ἐκεῖνον ὅστις δὲν θέλει νὰ ἐνασχοληθῇ⁸. Ὀνομάζουσιν αὐτὸν ὀκνηρόν.

2) die Seidenwurm. 3) die Kälte. 4) das Reutthier. 5) Lappland. 6) von dem Handel. 7) Waren. 8) sich beschäftigen.

17.

Ἄν ὑπηρετῇτε τὸν πλησίον σας¹ (δοτ.), τί θὰ πράξῃ καὶ αὐτὸς (seinerseits); Ὁ αἶς ὑπηρετήσῃ καὶ αὐτός. — Τί εἶπε ἡ θεὰ² Καλυψώ εἰς τὸν Τηλέμαχον; Εἶπεν αὐτῇ: «Ὅταν θὰ ἔχῃς ἀναχωρήσει ἐντεῦθεν, θὰ τὸ μετανοήσῃς (wirst du es bereuen). — Τί ἐπέτυχες³ ὁ Χριστόφορος Κολόμβος παρὰ τοῦ Φερδινάνδου; Ἐπέτυχε παρ' αὐτοῦ τρεῖς πλοῖα, μετὰ τῶν ὁποίων ἀπέπλευσεν εἰς νέον τινὰ κόσμον. — Ποῖος ἀνεκάλυψε τὸ ἀκρωτήριον⁴ τῆς Καλῆς Ἑλπίδος⁵; Ὁ Πορτογάλλος⁶ Βαρθολομαῖος Διάζ. — Τί ἀπεργάζονται⁷ πολλάκις αἱ ἐπιτόλαιοι σπουδαί (oberflächliche Studien); Ἀπεργάζονται ἀνθρώπους μετρίου⁸ καὶ ἀλαζόνας⁹. — Συνελήφθη¹⁰ ὁ κλέπτης; Ὁχι, διέφυγε¹¹ ὅλας τὰς καταδιώξεις (Verfolgungen). — Τί πρέπει νὰ ζητῶμεν¹² καὶ τί πρέπει νὰ ἀποφεύγωμεν¹³; Πρέπει νὰ ζητῶμεν τὴν καλὴν συναναστροφὴν καὶ νὰ ἀποφεύγωμεν τὴν κακὴν.

1) der Nächste. 2) die Göttin. 3) erlangte. 4) das Vorgebirge. 5) Entdeckung. 6) ein Portugiese. 7) bringen . . . herbor. 8) mittelmäßig. 9) anmaßend. 10) gefangen. 11) entgangen. 12) auffuchen. 13) fliehen, meiden.

18.

Πόσα χρήματα ἔδωκάνησθε (ausgegeben); Ἐδωκάνησα δύο μάρκα (Mark). — Πόσα μαχαίρια ἔχασεν. Ἐχασε δύο μαχαίρια καὶ ἐν κονδυλομαχαιρίον. — Πῶς εὐρίσκετε τὰς εἰκόνας ταύτας; Εὐρίσκω αὐτάς πολὺ ὠρείας. — Εἶνε μέγα τὸ βασιλεῖον¹ τῆς Σαζωνίας; Ὁχι, εἶνε μικρόν· ἔχει μόνον (ἐκτασιν) 280 τετραγωνικῶν μιλίων (Quadratmeilen). — Ἐχει ὁ βασιλεὺς πολλὰς ἐπαύλεις; Ἐχει πολλὰς ἐπαύλεις καὶ ἀνκτορα. — Ποῖος εἶνε ὁ κῆπος τοῦ κυρίου θεοῦ σας; Ἰδοὺ (Hier ist) ὁ κῆπος τοῦ θεοῦ μας,

1) das Königreich.

καὶ ἐκεῖ ὁ κῆπος τοῦ πάππου μου. — Ποῖον εἶνε τὸ ὄνομα τῆς πόλεως ταύτης; Ὀνομάζεται (heißt) Νανσὺ. — Εἰς ποῖον θὰ δώσητε τὸ ἄνθος τοῦτο; Ἐὰν δώσω αὐτὸ τῇ ἐξαδέλφῃ μου. — Πῶς ὀνομάζεται ἡ ἐξαδέλφη σας; Ὀνομάζεται Ἑμιλία. — Πόσα παρὰθυρα ἔχει ἡ οἰκία αὕτη. Ἐχει δεκά ὁκτὼ παρὰθυρα. — Δὲν εἶδετε τὴν μαγειρίσαν²; Βέβαια (S ja), εἶδον αὐτὴν ἐν τῷ μαγειρείῳ³. ἔαν δὲν εἶνε ἐκεῖ θὰ ᾔνε ἐν τῇ αὐλῇ.

2) die Köchin. 3) Küche, θηλ.

19.

Ἦσθε ἐν Γερμανίᾳ, Ναί, ἤμην δις ἐν Γερμανίᾳ· τὸ πρῶτον ἐν Βάδῃ, τὸ δεύτερον ἐν Βερολίῳ. — Εἶνε ἡ γυνὴ αὕτη πτωχή; Ναί, εἶνε πολὺ πτωχή· εἶνε πάντοτε ἀσθενής. — Εὐρίσκετε τὸ ἄνθος τοῦτο ὡραῖον; Δὲν εὐρίσκω αὐτὸ πολὺ ὡραῖον, ἀλλ' εὐρίσκω, ὅτι καλῶς μυρίζει. — Ποίου εἶδους (was für eine) εἶνε τὸ ἄνθος τοῦτο; Εἶνε γαρύφαλλον¹. — Διατί εἶνε κεκλεισμένη² ἡ θύρα; Δὲν γνωρίζω, ἀλλὰ βλέπω ὅτι πᾶσαι αἱ θύραι εἶνε κεκλεισμέναι. — Εἶνε εὐχαριστημένος ὁ κύριος κόμης μὲ τὸν υἱὸν του; Δὲν εἶνε κατ' ὅλα³ εὐχαριστημένος μὲ αὐτόν. — Ἐχει ἔτι ἄλλα τέκνα; Ἐχει ἔτι ἓνα υἱὸν δώδεκα ἐτῶν καὶ μίαν θυγατέρα ἐννέα ἐτῶν. Δὲν ἔχετε ἐπανεύρει⁴ τὴν πόρπην σας⁵. Ἐζήτησα αὐτὴν πανταχοῦ⁶ ἀλλὰ δὲν ἠδυνήθην νὰ εὕρω αὐτὴν (nicht finden können).

1) eine Nefte. 2) geschlossen. 3) ganz. 4) wieder gefunden. 5) die Botenfleder. 6) überall.

20

Τί παρκαμελοῦσι¹ συνήθως² οἱ ἄνθρωποι, οἵτινες ἀγαπῶσι τὸν οἶνον καὶ τὸ χαρτοπαίγνιον (das Kartenspiel); Παρκαμελοῦσι συνήθως τὰς ἐργασίας³ των. — Ποῦ ἔκειτο⁴ τὸ ἄντρον⁵ τῇ; Καλύψους; Ἐκειτο ἐφ' ἐνὸς λόφου⁶. Περὶ τίνος (Wonach) δὲν πρέπει νὰ ἐκφέρωμεν κρίσιν⁷. Περὶ τοῦ φαινομένου (Nach dem Schein). — Πόσον μακρὰν (wie weit) κατεδίωξαν⁸ τὸν ἐχθρόν; Μέχρι τῶν ὁρέων. — Πόσον (wie weit) ἐκτείνεται (erstreckt sich) ἡ Γαλλία; Ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ Ῥήνου καὶ τοῦ Μάας⁹ μέχρι τοῦ Ὠκεανοῦ. — Πόσους κατοίκους¹⁰ ἔχει; Ἐχει τριάκοντα ἑπτὰ ἑκατομμύρια. — Εἶνε ἀληθές, ὅτι ἔχετε κεφαλαλίαν¹¹; Ὁχι, Κύριε, δὲν εἶνε ἀληθές, εἰμαι¹² πολὺ καλὰ.

1) vernachlässigen. 2) gewöhnlich. 3) Geschäfte, πλ^η. 4) lag. 5) die Grotte. 6) Hügel, ἀρσ. 7) urtheilen. 8) verfolgt. 9) die Maas. 10) Einwohner. 11) Kopfsch. 12) ich befinde mich.

21.

Γνωρίζετε τὸν ξένον, ὁ ὁποῖος ἦλθε τώρα (der eben angekommen)

men ist); Ναί, γνωρίζω αὐτόν. — Ποῖος εἶνε; Εἶνε εἰς νεαροῦς Ἀγγλος. — Θὰ κατοικήσῃ ἐδῶ; Ὅχι, δὲν θὰ κατοικήσῃ ἐδῶ διαμένει ἐν Βρυξελλαῖς, θὰ μείνῃ ἐδῶ μόνον τρεῖς ἡμέρας. — Ποῖος ἔγραψε ταύτην τὴν ἀγγλικὴν ἐπιστολήν; Ὁ ἀδελφός μου Κάρολος. — Πότε πρέπει νὰ φέρῃ τις αὐτὴν εἰς (auf) τὸ ταχυδρομεῖον; Ὁ Ἰωάννης θὰ φέρῃ αὐτὴν μετὰ τὸ δεῖπνον¹ εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. — Ποία ἐκ τῶν δύο αὐτῶν εἰκόνων εἶνε ἡ ὠραιότερα; Ἡ πρὸς ἀριστερά² καὶ φαίνεται³ ὅτι εἶνε ἡ ὠραιότερα. — Ἐπαίξατε (τὴν) σφαῖραν (Ball) κοιν. τὸ τόπι; Ὅχι ἀκόμη, ἀλλὰ θὰ παίξωμεν σήμερον μετὰ μεσημβρίαν. — Ποῖον ἀγαπάτε; Ἀγαπῶ τοὺς γονεῖς μου, τοὺς ἀδελφούς μου καὶ τὰς ἀδελφάς μου, καὶ ἀγαπῶμαι ὑπ' αὐτῶν. — Τί τακτοποιεῖ⁴ ὁ ἀνεψίός σας ἐν τῷ δωματίῳ του; Τακτοποιεῖ τὰ βιβλία του καὶ τὰς χαλκογραφίας⁵ του. — Πότε γράφετε τὰς ἐπιστολάς σας; Γράφω αὐτάς τὴν πρωΐαν, ἐνίοτε καὶ τὸ ἑσπερας.

1) nach dem Mittagessen. 2) links. 3) scheint mir. 4) ordnet. 5) Kupfer-
stücke.

22.

Διατί δὲν ἐκάμετε τὸ γαλλικόν σας θέμα; Ἐκαμον αὐτό· ἀλλὰ ἡ ἀδελφή μου δὲν ἔκαμε αὐτό. — Ἦσθε παρὰ τῷ Κυρίῳ Β; Ἦμην παρ' αὐτῷ ἀλλὰ δὲν ἦτο ἐν τῇ οἰκίᾳ. — Ποῖον εἶδετε καὶ με (mit) ποῖον ὠμιλήσατε; Εἶδον τὴν σύζυγόν του καὶ ὠμιλήσα μετ' αὐτῆς (mit ihr). — Ἐδώσατε¹ αὐτῇ τὴν ἐπιστολήν²; Ὅχι, ἐπέστρεψα αὐτήν, διότι μοι εἶχετε εἶπει νὰ δώσω αὐτὴν εἰς τὸν ἴδιον κύριον Β. — Ἀσχολεῖσθε (Machen Sie Musik) ἐνίοτε μὲ τὴν μουσικὴν; Πολὺ συχνά, διότι ἀγαπῶ πολὺ αὐτήν. — Ποῖον ὄργανον παίζετε; Παίζω βιολίον καὶ ἡ ἀδελφή μου παίζει κλειδοκύμβαλον. — Θέλετε ἔχει τὴν καλωσύνην νὰ μοι διηγηθῇ³ τι; Εὐχαρίστως, ἀλλὰ τί θέλετε νὰ σᾶς διηγηθῶ; Ὡραῖόν τι ἀνέκδο-
τον⁴, ἐὰν εὐαρεστήσθε⁵.

1) übergeben. 2) der Brief. 3) Anekdote. 4) wenn es Ihnen beliebt.

23.

Σᾶς ἀρέσκει¹ τὸ ὄραμα τοῦτο; Δέν μοι ἀρέσκει. — Διατί δέν σας ἀρέσκει; Εἶνε πολὺ χονδροειδές (grob). — Ἔχετε καλλιτερον; Ἴδου ἕτερον, τὸ ὁποῖον εἶνε λεπτότερον. — Τί πρέπει νὰ κάμω ὅπως μάθω γερμανικά; Πρέπει πολὺ νὰ σπουδάσῃτε. — Ἔως ποῦ ἔφερε ὁ ὑπηρέτης σας τὴν κασέλλαν (Koffer, ἀρσ.) μου; Ἐφερεν αὐτὴν μέχρι τοῦ σιδηροδρόμου. — Ποῖαν ὥραν ἔφερεν αὐτὴν ἐκεῖ; Ἐφερεν αὐτὴν ἐκεῖ (dahin) τὴν ἐνδεκάτην καὶ ἡμίσειαν.

1) gefällt.

—Ποῦ (wohin) πηγαίνει² ὁ δρόμος οὗτος; Πηγαίνει εἰς τὴν ἑκκα-
λιν. — Ἐχετε περιηγηθῆ (Sind Sie . . . gereist) τὴν Ἰταλίαν;
Περιηγηθὴν (Hst bin . . . gereist) αὐτὴν πρὸ τριῶν ἐτῶν. — Τα-
ξιδεύει συχνὰ ὁ ἀδελφός σας; Ἐταξιδεύει πολὺ ἄλλοτε· ἀλλὰ
τώρα, δὲν ταξιδεύει πλέον. — Ἐδοκιμάσατε³ τὸν οἶνον, ὁ ὁποῖος
εἶνε ἐν τῇ φιάλῃ ταύτῃ; Ἐδοκίμασα αὐτὸν εἶνε πολὺ καλός. —
Εὐρίσκετε αὐτὸν καλλίτερον τοῦ ἄλλου; Ὅχι, ὁ ἄλλος ἦτο καλ-
λίτερος· ἦτο παλαιότερος. — Διατί θέλετε νὰ ζεσταθῆτε; Θέλω
νὰ ζεσταθῶ, διότι κρυώνουσιν αἱ χεῖρές⁴ μου.

2) fñhren. 3) verjuchen, ἔζη. ὁμαλ. 4) an den Hñnden frieren.

24.

Διατί εἶσθε τόσοσιν περίλυπος (traurig); Ἐχω τι, τὸ ὁποῖον μὲ
ἀνῃσυχεῖ (beunruhigt). — Καὶ τί εἶνε τοῦτο; Ὅα σᾶς εἶπω αὐτὸ
ὅταν εἴμεθα μόνοι. — Ἐξῆλθε σήμερον ἡ δεσποινὶς ἐξαδέλφη σας;
Ἐξῆλθεν ὅπως κάμη ἀγοράς¹ τινας. — Τί ἡγόρασε; Ἠγόρασεν ἐν
πράσινον μεταξωτὸν φόρεμα καὶ ἓνα μαῦρον βελούδινον πῖλον
(Sammthut). — Διατί ὁμιλεῖτε πάντοτε γαλλικά καὶ οὐδέποτε γερ-
μανικά; Διότι δὲν ἔχω τὸ θάρρος· φοβοῦμαι ὅτι θὰ κάμω λάθη.
Τοῦτο δὲν βλάπτει (das thut nichts)· πρέπει νὰ ὁμιλῆτε πάντοτε.
— Πιστεύετε, ὅτι ἐλθσμένησα, ὅ,τι μοὶ εἶπετε; Ναί, τὸ πιστεύω·
διότι δὲν ἐπράξατε αὐτό. Δὲν τὸ ἐλθσμένησα, ἀλλὰ δὲν εἶχον και-
ρὸν νὰ τὸ κάμω, θὰ κάμω αὐτὸ αὔριον. — Δύνασθε νὰ τελειώσητε
τὴν ἐργασίαν σας χωρὶς νὰ σᾶς βοηθήσω; Ὅχι, σᾶς παρακαλῶ
νὰ με βοηθήσητε καὶ νὰ μοὶ ἐξηγήσησθε² ὅλας τὰς δυσκολίας³. —
Ὅα μοὶ ἦτο ἐπιτετραμμένον (durfte ich) νὰ σας ζητήσω⁴ χάριν τινά
(um eine Gefälligkeit); Τί ἐπιθυμεῖτε; Ἐχετε τὴν καλωσύνην νὰ
μοὶ δανείσητε ἓκατον φράγκα· θὰ σᾶς ἐπιστρέψω⁵ αὐτὰ ταχέως.
— Ὅα σᾶς δανείσω αὐτά, ἀλλὰ ἐπὶ τῷ ὄρω νὰ μοὶ ἐπιστρέψητε⁶
ταῦτα ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν. — Τί θὰ κάμητε μὲ τὰ χρήματα
ταῦτα; Ὅα πληρώσω τὸν λογαριασμὸν⁶ τοῦ ὑποδηματοποιοῦ μου.

1) Einkäufe. 2) erklñren. 3) Schwierigkeiten. 4) bitten. 5) zurñckgeben.
6) die Rechnung.

25.

1. Πῶς εἶνε οἱ ὀφθαλμοὶ ἐκείνου τοῦ κορασίου; Εἶνε γλαυκοί.
— Ποῦ ζῶσιν οἱ ἰχθύες; Οἱ ἰχθύες ζῶσιν ἐν τοῖς ποταμοῖς, ἐν
ταῖς λίμναις καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ. — Τίς κατοικεῖ ἐν ταύτῃ τῇ ὡ-
ραίᾳ οἰκίᾳ; Ἡ θεία μου κατοικεῖ ἐν αὐτῇ (darin). — Πόσα τέκνα
ἔχει; Ἐχει τρεῖς υἱοὺς καὶ δύο θυγατέρας. — Δὲν ἔχει παρ' ἑαυτῇ
(bei sich) καὶ μίαν ἀνεψίαν; Ναί, ἔχει τρεῖς ἀνεψίας παρ' ἑαυτῇ.
— Ποίᾳς ἡλικίας εἶνε (wie alt sind sie); Ἡ μία εἶνε δέκα ἐπτὰ καὶ

ἡ ἄλλη δέκα πέντε ἐτῶν. — Ποῖον εἶνε τὸ βαρύτατον (schwerste) μέταλλον; Ἡ πλατίνη (ὁ λευκόχρυσος)¹ εἶνε τὸ βαρύτατον μέταλλον. — Εἶνε καὶ τὸ ὠφελιμώτατον μέταλλον; Ὅχι, δὲν εἶνε τόσον² ὠφελιμον ὅσον ὁ σίδηρος· ἀλλὰ εἶνε ἀκριβώτερον, καὶ ὁ χρυσός εἶνε ἀκόμη ἀκριβώτερος. — Θέλετε νὰ πίνετε οἶνον ἢ μηλίτην οἶνον (Apfelwein); Ὁκ πῶ μηλίτην, ἐάν ᾔνε καλός.

2. Ποῖος ἔχει καλόν τι; Ἐγώ. — Κρυώνετε ἢ ζεσταίνεσθε, οὔτε κρυώνω, οὔτε καὶ ζεσταίνομαι· πεινῶ καὶ διψῶ. — Τί εἶδους χάρτην πωλεῖ ὁ ἔμπορος; Πωλεῖ διάφορα εἶδη (allerlei) χάρτου. Πωλεῖ καὶ πέννας, μολυβδοκόνδυλα, ἰσπανικὸν κηρὸν (Siegelwax) καὶ βούλλας (ὄστιας) (Oblaten). — Μανθάνετε πρὸ πολλοῦ τὴν ἀγγλικήν³; Ὅχι, Κυρίε, πρὸ πολλοῦ χρόνου (noch nicht lange). — Ἀπὸ πότε λοιπὸν μανθάνετε αὐτήν; Μανθάνω αὐτὴν ἀπὸ ἑξ μηνῶν. Εἶνε τοῦτο δυνατόν; Ὁμιλεῖτε ἤδη ἀκετὰ καλὰ. — Ἀστετεύεσθε⁴, δὲν γνωρίζω ἀκόμη πολλὰ (viel). — Ἐννοεῖτε⁵ ὅλα, τὰ ὁποῖα σὰς λέγω; Ἐννοῶ πολὺ καλὰ, ἀλλὰ δὲν δύναμαι καλῶς νὰ σὰς ἀπαντήσω.

1 das Platin. 2 nicht so. 3 englisch, ἀνευ ἄρθρου. 4 iſterzen. 5 Verstehen Sie.

Β'. Ἀνέκδοτα, μῦθοι καὶ μικρὰ διηγήματα.

1.

Πρὸ τῆς μάχης παρὰ τὴν Ivry¹ εἶπεν ὁ Ἑρρίκος ὁ τέταρτος (der Vierte) πρὸς τοὺς στρατιώτας του (zu seinen Truppen): «Εἶμι βασιλεὺς σας, εἰσθε Γάλλοι, ἰδοὺ ὁ ἐχθρός, ἀκολουθεῖτε με». — Ἄλλοτε εἶπε: «Τέκνα μου, ὅταν ἀπολέσχητε τὰς σημαίας σας² συναθροισθῆτε³ περὶ τὸ λευκὸν λοφεῖόν⁴ μου, θὰ εὔρητε αὐτὸ παντοτε ἐπὶ τῆς (auf, dem) ὁδοῦ τῆς τιμῆς⁵ καὶ τῆς δόξης⁶».

1 bei Ivry. 2 die Fahnen. 3 sammelt euch um ... 4 der Federbusch. 5 Ehre, θηλ. 6 Ruhm, αρσ.

2.

Ὅτε Ἑρρίκος ὁ τέταρτος εἶδεν ἐν τῇ μάχῃ¹ παρὰ τὴν Ivry, τὴν ἐμπροσθοφυλακὴν² του νὰ ὑποχωρῇ³ καὶ τινὰς ἐτοιμούς νὰ τραπῶσιν εἰς φυγὴν, ἀνέκραξε: «Στρεψάτε τὴν κεφαλὴν καὶ ἐάν δὲν θέλητε νὰ πολεμήσητε⁴, ἰδετέ με τοῦλάχιστον⁵ ἀποθνῆσκοντα». Τοῦτο ἤρκεσεν⁶ ὥπως προσπορίσῃ αὐτῷ τὴν νίκην.

1 Schlacht, θηλ. 2 die Vorhut. 3 weichen. 4 kämpfen. 5 wenigstens. 6 es brauchte nicht mehr. 7 befehligen.

3.

Ὅτε (αἰᾱ) ὁ Φωκίων κατεδικάσθη¹ εἰς (ζυμ) θάνατον, ἡρώτησεν αὐτὸν εἰς τῶν φίλων του, ἐάν (οβ) εἶχε νὰ εἴπῃ τι² εἰς τὸν υἱόν του. «Εἶπετε αὐτῷ», ἀπήντησεν, «ὅτι παρακαλῶ αὐτὸν νὰ λησμονήσῃ τὸ ἀδίκημα³ ὅπερ διέπραξαν⁴ εἰς τὸν πατέρα του».

1) verurteilt. 2) sagen zu lassen. 3) die Ungerechtigkeit. 4) gethan.

4.

Συγγραφεὺς τις, ὅστις μετὰ ἰδιαιτέρας φροντίδος¹ ἀντέγραψέ τι, ἀνέκραξε χαίρων (freudig): «Τὸ τέλος ἀναδεικνύει τὸ ἔργον²». Προφέρειν τὰς λέξεις ταύτας, λαμβάνει τὸ μελανοδοχεῖον ἀντὶ τοῦ ἀμμοδοχεῖου³ καὶ καλύπτει διὰ μαύρης θαλάσσης τὴν ἐπίπονον⁴ ἐργασίαν του.

1) Sorgfalt, θηλ. 2) παροιμ. Ende gut, Alles gut. 3) Sandfaß. 4) mißßjam.

5.

Ἀμαθής τις εἶπε πρὸς τινὰ τῶν συντρέφων του: «Ὅμιλοῦσι πάντοτε περὶ νέων σεληνῶν¹, ἀλλ' ὅταν παλαιωθῶσιν, εἰπετέ μοι, λοιπὸν² τί γίνονται αὐταί³;» ὁ ἄλλος ἀπήντησε: «Πῶς, δὲν γνωρίζετε τοῦτο; Ὁ πανάγαθος Θεὸς κόπτει αὐτάς εἰς τεμάχια, καὶ κάμνει ἐξ αὐτῶν⁴ ἀστέρας».

1) Mond (πληθ. Monde). 2) doch. 3) was aus ihnen wird. 4) daraus

6.

Ὅτε τὸ στράτευμα τῶν Περσῶν ἐπλησίασεν¹ εἰς τὰς Θερμοπύλας², ἀνήγγειλον³ εἰς τὸν Λεωνίδα τὸν στρατηγὸν τῶν Σπαρτιατῶν, ὅτι τὸ στράτευμα τῶν ἑχθρῶν ἦτο τόσον πολυάριθμον, ὥστε ὁ ἥλιος θὰ σκοτισθῇ⁴ ἐκ τῆς χαλάζης⁵ τῶν βελῶν⁶ καὶ τῶν ἀκοντίων (Wurfspeße). «Τόσῳ τὸ καλλίτερον⁷», εἶπεν ὁ Λεωνίδας, «θὰ πολεμήσωμεν ἐν τῇ σκιᾷ».

1) sich nähern, ὡ.ρ. 2) den Thermopylen. 3) berichten, ὡ.αλ. ρ. 4) verdunkelt. 5) Hagel, ἄρσ. 6) Pfeile. 7) desto besser.

7.

Οἱ κάτοικοι γερμανικῆς τιнос πόλεως προσέφερον εἰς τὸν στρατάρχην von Turenne, χρηματικὸν ποσὸν ἐξ ἑκατὸν χιλιάδων ταλλήρων, ὅπως¹ μὴ ἀφῆσῃ νὰ διέλθῃ² τὸ στράτευμά του διὰ τῆς χώρας των (über sein Gebiet). Ὁ Turenne ἀπήντησεν εἰς τοὺς ἀπεσταλμένους³: «Ἐπειδὴ ἡ πόλις σας δὲν κεῖται⁴ ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, ἐφ' ἧς (auf welcher) ἀπεφάσισα⁵ νὰ διέλθῃ⁶ τὸ στράτευμα, διὰ τοῦτο (so) δὲν δύναμαι νὰ δεχθῶ τὰ χρήματα τὰ ὁποῖα μοι προσφέρετε».

1) damit er seine Arme. 2) marschieren ließe. 3) Abgeordneten. 4) liegt. 5) beschloßen. 6) marschieren zu lassen.

8.

Ὁ αὐτοκράτωρ Ἰωσήφ Β' ἐπισκέφθη πτωχὸν τινὰ γῆραν, ἥτις κατῴκει¹ εἰς μικρόν τι δωμάτιον εἰς τὸ τρίτον πάτωμα² ἐν στενῇ τινι ὁδῷ τῆς πρωτεύουσας· δύο καθίσματα, μία κλίνη καὶ μία μικρὰ τράπεζα ἐκ ξύλου ἐλάτης³ ἀπετέλουν⁴ ὅλα τὰ ἐπιπλα⁵. ταῦτα ἦσαν ἡ ὅλη περιουσία⁶ τῆς γῆρας ἐνὸς λίαν ἀξίου ἀξιωματικοῦ.—Ὁ αὐτοκράτωρ ἐπὶ τῇ θείᾳ τοιαύτης ἀθλιότητος, ἐδωκεν (bewilligte) αὐτῇ ἰσόβιον⁷ σύνταξιν.

1) bewohnte. 2) der Stock. 3) von Tannenholz. 4) machten . . . aus. 5) das Mobiliar. 6) Vermögen, uö. 7) eine lebenslängliche Pension.

9.

Ἐν τῇ παρὰ τὴν Μαντίνειαν μάχῃ ὁ Ἐπαμεινώνδας ἐπληρώθη θανάσιμω¹ ὑπὸ κτυπήματος ἀκοντίου². Εἶπε νὰ μεταφέρωσιν αὐτὸν εἰς τὴν σκηνήν³ του καὶ ἠρώτησεν ἐὰν ἐσώθῃ ἡ ἀσπίς⁴ του. Ἐδείξαν αὐτῷ ταύτην· εἶτα ἐπληροφόρηθ⁵ τὰ κατὰ τὴν μάχην· ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, ὅτι οἱ Θηβαῖοι⁶ ἦσαν νικηταί. «Ἀκούοντως ἐζήσα», ἀπήντησεν. «αἱ Θῆβαι⁷ εἶνε νικηφόροι (siegreich)», καὶ σύρας⁸ τὸν σίδηρον ἐκ τῆς πληγῆς ἀπέθνε⁹.

1) tödtlich. 2) von einem Wurfspeer. 3) Zelt, uö. 4) der Schild. 5) er fundigte er sich über den Stand. 6) die Thebaner. 7) Theben. 8) indem er . . . herausriß. 9) starb.

10.

Χωρικός τις ὑπῆγεν ἡμέραν τινὰ εἰς τὸν γείτονά του, ὅπως παρακαλέσῃ αὐτὸν νὰ τῷ δανείσῃ τὸν ὄνον του. Ὁ γείτων οὕτως, ὅστις δὲν ἦτο διατεθειμένος¹ νὰ δανείσῃ αὐτῷ τοῦτον, ἀπήντησεν αὐτῷ, ὅτι πολὺ λυπεῖται² ὅτι δὲν ἐζήτησεν αὐτὸν πρότερον καὶ ὅτι εἶχε δανείσει τὸν ὄνον του ἄλλῳ τινί. Ἐν ᾧ οὕτω ἐδικαιολογεῖτο, ὁ ὄνος ἤρχισε³ νὰ ὀγκανίζει⁴. «Ἀχ!» εἶπεν ὁ χωρικός, «αὐτός εἶνε ὁ ὄνος, ὁ ὁποῖος βεβαίῳ, ὅτι ἐδανείσατε αὐτὸν εἰς ἄλλον τινά· ὀφείλω νὰ ὁμολογήσω (man muß gestehen), ὅτι εἴσθε πολὺ ὑποχρεωτικοί⁵». «Σὰς εὐρίσκω πολὺ ἀλλόκοτον⁶», ἀπήντησεν αὐτῷ ὁ γείτων, «νὰ πιστεύητε μᾶλλον τὸν ὄνον μου ἢ ἐμὲ τὸν ἴδιον».

1) geneigt. 2) es thue ihm sehr leid. 3) fing der Esel an zu schreien 4) dienstfertig. 5) sonderbar.

11. Ὁ πειναλὸς Ἀραφ'.

Ἀραφ' τις, περιπλανηθεὶς¹ ἐν τῇ ἐρήμῳ², οὐδὲν εἶχε φάγει σπὸ δύο ἡμερῶν, καὶ ἐβλεπεν ἑαυτὸν ἀπειλούμενον³ νὰ ἀποθάνῃ τῆς πείνης (und sah sich von dem Hungertode bedroht). Διερχόμενος⁴ παρὰ τινι ἐξ ἐκείνων τῶν πηγαδίων, ἐν οἷς (wo) τὰ καραβάνια ποτί-

ζουσι⁶ τὰς καυήλους των, βλέπει⁷ ἡριμάτινον σάκκον καίμενον ἐπὶ τῆς γῆς. Ἀνασκηώνει αὐτόν, ψηλαφεῖ⁷ αὐτόν. « Δοῦξ τῷ Θεῷ⁸, εἶπε, ταῦτα εἶνε ροίνικες⁹ ἢ λεπτοκάρυα »¹⁰. — Πλήρης τῆς γλυκείας ταύτης ἐλπίδος, ἔσπευσε¹¹ νὰ ἀνοίξῃ τὸν σάκκον· ἀλλὰ ἐπὶ τῇ θέᾳ τούτου (bei dem Anblick dessen), ὅπως περιείχε, ἀνέκραξε αὐμοῖ¹², εἶνε μόνον μαργαρίται ».

1) der hungrige Kater. 2) verirrt. 3) die Blüße. 4) bedroht. 5) indem er — vorbeiging. 6) tränken. 7) betasten, befühlen. 8) geliebt. 9) Datteln. 10) Feinsinnige. 11) sich beeilen. 12) Ach!

12. Τὸ ὠρολόγιον τοῦ Πρώσου γρεναδιέρου' (ἐπιλέκτω στρατιώτου).

Ἐπιλεκτός τις στρατιώτης τοῦ βασιλέως τῆς Προσσίας, ἔφερε, ἐλλείψει² ὠρολογίου, μίαν ἀρχονίντως μεγάλην μολυβδίνην σφαίραν κρεμασμένην ἐξ ἐνὸς κορδονοῦ³. Ὁ Φρειδερίκος ἐπληροφόρηθη τοῦτο (wurde davon benachrichtigt). Κατὰ (bei der) τὴν παράταξιν ἐζήτησε νὰ ἴδῃ τὸ ὠρολόγιον τοῦ στρατιώτου, ὅστις κατ' ἀρχὰς ἀντέτεινε⁴ καὶ τέλος ὑπήκουσε⁵. « Λοιπόν, εἶπεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς, ποίαν ὥραν δύναται νὰ δείξῃ τὸ ὠρολόγιον τοῦτο; » — « Μὲ διδάσκει⁶ ἀπάντησεν ὁ στρατιώτης, ὅτι πρέπει εἰς πᾶσαν ὥραν νὰ ἤμαι ἑτοιμος ὅπως ἀποθάνω ὑπὲρ τῆς Ὑμετέρας Μεγαλειότητος »⁷. Ὁ Φρειδερίκος γοητευθεὶς⁸ ἐκ τῆς ἀπαντήσεως ταύτης, ἐξέχει τὸ ὠρολόγιόν του καὶ δίδει τοῦτο εἰς αὐτόν.

1) Grenadier. 2) in Ermangelung einer . . . 3) an einer Schnur. 4) sich — sträubte. 5) und zuletzt gehorchte. 6) lehrt mich. 7) Majestät, θηλ. 8) entzückt von.

13. Ὁ Βοναπάρτης μετὰ τὴν κατάληψιν¹ τῆς Ἀρκολῆς.

Μετὰ τὴν κατάληψιν τῆς Ἀρκολῆς διέτρεχε² ὁ ἀρχίατος³ Βοναπάρτης τὴν νύκτα τὸ στρατόπεδον. Παρατηρεῖ φρουρόν τινα ἀποκοιμηθέντα. Ἀφαιρεῖ⁴ παρ' αὐτοῦ ἡρέμα καὶ χωρὶς νὰ ἐξυπνήσῃ αὐτόν, τὸ ὄπλον, ἵσταται φρουρὸς⁵ εἰς τὴν θέσιν του καὶ ἀναμένει τὴν ἀντικατάστασίν⁶ του. Ὁ στρατιώτης τέλος ἐξεγείρεται. Πόσον μεγάλη⁷ εἶνε ἡ ἀμχανία⁸ του, ὅταν βλέπῃ τὸν στρατηγόν του ἐν τῇ θέσει⁹ ταύτῃ! Ἀνακράζει: Τί βλέπω! ἐχάθην! — Ἠσύχως, φίλε μου, ἀπάντησεν αὐτῷ ὁ στρατηγὸς μετὰ τόσους κόπους¹⁰ εἶνε βεβαίως ἐπιτετραμμένον εἰς ἓνα ἀνδρείον, ὡς εἶσαι σύ, νὰ ἀποκοιμηθῇ¹¹· ἀλλὰ ἄλλοτε ἐκλεξόν καλλίτερον τὸν χρόνον σου!

1) Einnahme. 2) durchschritt. 3) unternachlich. 4) nimmt ihm . . . weg. 5) steht Schilddache. 6) bis man ihn absetzt. 7) wie groß! — 8) Verlegenheit. 9) Stellung. 10) Anstrengung. 11) einzuschlafen.

14. Ὁ Διογένης ζητεῖ ἄνθρωπον.

Ὁ Διογένης ἐπεριπάτει¹ ἐν πληρῇ ἡμέρᾳ² μετὰ τοῦ φανοῦ του ἐπὶ τῆς δημοσίας πλατείαις τῶν Ἀθηνῶν. Περιεργός τις ἠρώτησε αὐτόν, διατί ἐκράτει ῥῶς; Ζητῶ ἄνθρωπον, εἶπε. Πῶς τοῦτο; ἠρώτησαν αὐτόν. Βλέπω, περὶ ἐμέ, ἀπῆντησε, μόνον ὄντα, ὅσα θεραπεύουσι τὰ πάθη καὶ τὰς ὀρέξεις των, ἀντὶ νὰ συμβουλεύωνται³ τὸ λογικόν των, καὶ δὲν δύναμαι⁴ ἢ νὰ θεωρήσω αὐτοὺς ὡς ζῶα ἐνδεδυμένα⁵ ἐν ἀνθρωπίνῃ μορφῇ⁶. Δὲν εἶσαι παρὰ πολὺ εὐγενής ὑπέλαβον αὐτῷ⁷.—Οὗτος εἶνε ὁ τρόπος μου ἀπῆντησε στρέφων⁸ τοὺς ὤμους πρὸς τοὺς φορτικoὺς (den Budeinglichen).

1) D. ging . . . spazieren. 2) bei hellem Tage. 3) befragen. 4) idi seil. 253 Σημ. 5) verkleidet 6) Gehalt, ηγλ. 7) warf man ihm ein. 8) Es seil. 282 α) 2 παραδειγμα.

15. Πλάνη χωρικοῦ.

Χωρικός τις ἔφερε ἡμέραν τινὰ κάλαθον πλήρη ἀπιδίων εἰς τὴν ἑκαυλὴν ἐυγενοῦς¹ τινος Κυρίου. Ἐπὶ τῆς κλίμακος εὗρε δύο πιθήκους, οἱ ὅποιοι ἦσαν ἐνδεδυμένοι ὡς παιδιὰ. Τὰ ἐνδύματά των ἦσαν πολὺ ὠραῖα καὶ διὰ χρυσοῦ κεντημένα². εἶχον καὶ μικρὸν χρυσοῦν ζῖρος εἰς τὸ πλευρόν³ καὶ πῖλον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς. Τὰ χστεῖα⁴ ταῦτα ζῶα, ἐρρίσθησαν εἰς τὸ καλάθιον τοῦ χωρικοῦ, ὁ ὅποιος πλήρης σεβασμοῦ⁵ ἀφῆρσε τὸν πῖλον καὶ ἄρσεν νὰ λάβωσι μὲγα μέρος ἐκ των ἀπιδίων του. Ὅτε ὁ Κύριος εἶδε τὸ καλάθιον κατὰ τὸ ἥμισυ κενόν, ἠρώτησε τὸν χωρικόν. «Διατί δὲν ἐγέμισες τὸ καλάθιον;»—Εὐγενέστατε Κύριε⁶, ἀπῆντησεν ὁ ἀγλῆος χωρικός, ἦτο ἐντελὼς πλήρης ἀλλὰ οἱ κύριοι υἱοὶ σὰς ἐκένωσαν αὐτὸ κατὰ τὸ ἥμισυ. Εὗρον τὰ ἀπιδία τῆς ἀρεσκείας των⁷ καὶ δὲν εἶχον τὸ θάρρος⁸ νὰ ἀρνηθῶ⁹ ταῦτα εἰς αὐτούς.

1) eines vornehmen Herrn. 2) Mit Gold gestickt. 3) an der Seite. 4) drollig 5) ehrerbietig 6) Gnädiger Herr! 7) nach ihrem Geschmack. 8) Mut, ἀρσ. 9) verweigern.

16. Ὁ Λαφίτ (Vasfite).

Ὅτε ὁ Ἰάκωβος Λαφίτ ἦλθεν εἰς Παρίσιους, παρουσιάσθη¹ εἰς τὸν Κύριον Perregaux, ἐπὶ τῇ ἐλπίδι νὰ διορισθῇ εἰς θέσιν τινὰ· ἀλλ' ὁ τραπεζίτης εἶπεν αὐτῷ, ὅτι δὲν τῷ ἦτο δυνατόν νὰ ἱκανοποιηθῇ² τὴν αἵτησίν του, ἐπειδὴ τὰ γραφεῖα ἦσαν³ κατελημμένα. Ὁ Λαφίτ ἀποθαρρυνθὲς ἐκ τῆς ἀρνητικῆς ταύτης ἀπαντήσεως⁴, ἀπειμακρύνθη περίλυπος. Ὅτε ἐπορεύετο διὰ τῆς αὐλῆς⁵

1) stellte er sich dem Herrn P. vor. 2) seinem Gesuche zu willfahren. 3) da die Schreibstube besetzt seien 4) abschlägige Antwort, ηγλ. 5) Als er indem er durch den Hof schritt

τῆς οἰκίας⁶, παρετήρησε μίαν καρφίτσαν κατὰ γῆς. Ἐλαβε αὐτὴν καὶ τὴν ἐκάρφωσε ἐπὶ τῆς χειρὶδος του. Ὁ Perregaux εἶδε τὴν πρᾶξιν τοῦ νεαροῦ μνηστῆρος⁷, ἐξεπλάγη διὰ τοῦτο καὶ ἐσκέφθη ὅτι οὗτος θὰ ἦνε πεπροικισμένος⁸ μὲ τὸ αἶσθημα⁹ τῆς τάξεως καὶ φειδούς. Παρηγγεῖλε νὰ κλέψωσιν αὐτὸν πάλιν καὶ τῷ εἶπεν ὅτι δύνανται νὰ ἦνε βέβαιος ὅτι θὰ λάβῃ θέσιν τινὰ ἐν τῷ καταστήματι του. Τῷ ὄντι μετ' ὀλίγας ἡμέρας εἰσῆλθε παρὰ τῷ πλουσίῳ τραπεζίτῃ, πάντες δὲ γνωρίζουσι ὁποῖος ἐγένετο¹⁰.

6) des Hauses 7) der Bewerber. 8) begabt mit. 9) Sinn für Ordnung. 10) was aus ihm geworden ist.

17. Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεὺς τῆς Μακεδονίας.

Κατὰ τινα μακρὰν καὶ ἐπίπονον πορείαν ἐν ζηρᾷ¹ τινὶ χώρῃ, ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὁ στρατός του ὑπέφερον ὑπερβαλλόντως ἐκ δίψης. Στρατιῶται τινές, οἵτινες ἀπεστάλησαν εἰς ἔρευναν², εὗρον ὀλίγον ὕδωρ εἰς τὸ κοίλωμα³ ἐνὸς βράχου καὶ ἔφερον αὐτὸ εἰς τὸν βασιλεῖα ἐντὸς περικεφαλαίας⁴. Ὁ Ἀλέξανδρος ἔδειξε τὸ ὕδωρ τοῦτο εἰς τοὺς στρατιώτας του, ὅπως ἐνθαρρύνῃ αὐτούς, νὰ ὑπομένωσι τὴν δίψαν μετὰ καρτερίας, διότι προκνήγγελλεν αὐτοῖς πηγὴν τινα πλησίον κειμένην. Εἶτα ἀντὶ νὰ πῇ ἔχυσεν⁵ αὐτὸ εἰς τὸ ἕδαφος πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν⁶ ὅλου τοῦ στρατοῦ. Οἱ Μακεδόνες ἐπευφάνησαν⁷ τὴν ἡρωϊκὴν ταύτην ἐγκράτειαν⁸, δὲν ἐσκέφθησαν πλέον τὴν δίψαν των καὶ εἶπον εἰς τὸν βασιλεῖα ὅτι ἡδύνατο⁹ νὰ ὀδηγήσῃ αὐτούς, ὅπου ἤθελε, καὶ ὅτι οὐδέποτε θὰ ἀποκώμωσιν¹⁰ ἀκολουθοῦντες αὐτὸν (ihm zu folgen).

1) dürr. 2) auf Entdeckung. 3) die Höhlung. 4) der Helm. 5) schüttete er es auf die Erde. 6) vor den Augen. 7) klatschten . . . Beifall. 8) Enthaltensamkeit. 9) Es sei. 287. 10) nie müde werden.

18. Ἀσυνήθης ἐρώμη.

Ὁ στρατάρχης πρίγκηψ τῆς Σαζωνίας ἠθέλησε ἡμέραν τινα νὰ παράσχῃ δαίμα¹ τῇ δυνάμει του. Εἰσῆλθε παρὰ τινὶ πεταλωτῇ² ἐπὶ τῇ προφάσει³ νὰ πεταλώσῃ⁴ τὸν ἵππον του. Ἐξήτασε τὰ πέταλα, ἅτινα ἐπέδειξαν αὐτῷ καὶ ἔθραυσεν ἀλλεπαλλήλως ἕξ ἐξ αὐτῶν, λέγων⁵, ὅτι δὲν ἀξίζουν τίποτε καὶ ὅτι ἐπρεπε νὰ δώσωσιν αὐτῷ καλλίτερα. Τέλος προσεποιήθη⁶, ὅτι εὖρε κατάλληλα, καὶ ὅτε ὁ ἵππος ἐπεταλώθη, ἔδωκε τῷ πεταλωτῇ δύο τάλληρα⁷. Οὗτος προσποιούμενος⁸ καὶ αὐτός, ὅτι τὰ τάλληρα ἦσαν κακὰ, ἔθραυσε αὐτὰ πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ πρίγκη-

1) der Beweis ή die Probe. 2) der Hufschmied. 3) unter dem Vorwand. 4) Es sei. 268, Γ', § 2. 5) indem er sagte. 6) stellte er sich als ob er. 7) Knechtstaler. 8) indem dieser sich keinesfalls stellte, als wenn er . . . fände.

πος, ὁ ὁποῖος μετὰ ταῦτα ἔδωκε ἐν Λουδοβίκειον⁹ καὶ ὠμολόγησεν, ὅτι εὗρε¹⁰ τὸν ὑπέρτερόν του.

9) Louisdor, ἀρα. 10) Vds sel. 288, Σημ. 2.

19. Ὁ ἀνθρώπινος βίος.

Σοφός τις πατὴρ ἐπεριπάτει μετὰ τοῦ υἱοῦ του ἐν τινι ὠραίῳ κήπῳ. Ὁ κήπος οὗτος ἦτο κεκοσμημένος¹ διὰ πολλῶν δένδρων καὶ παντοειδῶν ἀνθέων. Φιλόπονός τις κηπουρός ἐκαλλιέργει ἐπιμελῶς τὰ φυτὰ ταῦτα· ἐπότιζε αὐτά, ἐξερρίζωνε² τὰ ἄγρια φυτὰ καὶ ἔκαμνεν οὕτω ταῦτα προσιτὰ³ εἰς τοὺς θησαυροὺς τοὺς ἐξ οὐρανοῦ ἐρχομένους. Ὁ πατὴρ εἶπε τῷ υἱῷ του· «Ὁ ἀνθρώπινος βίος εἶνε εἰς κήπος· αἱ καὶ πράξεις εἶνε ὠραῖα⁴ ἄνθη καὶ καρποφόρα δένδρα· ὁ δὲ κηπουρός, ὅστις φυτεύει καὶ περιποιεῖται⁵ αὐτὰ εἶνε ἡ καλὴ θέλησις τοῦ ἀνθρώπου. Ἐσο σώφρων, υἱέ μου».

1) geschmückt mit. 2) jätete das Unkraut aus. 3) zugänglich. 4) lieblich, 5) der sie pflegt.

20. Ἡ δαμασκηνέα.

Ὁ μικρὸς Ἰούλιος παρετήρει μὲ ἀπληστον ὄμμα μίαν μὲ ὠρίμους καρποὺς κεκαλυμμένην ὠραίαν δαμασκηνέα. Θὰ εἶχε πολλὴν ἐπιθυμίαν¹ νὰ κόψῃ τινὰς ἐξ αὐτῶν· ἀλλ' ὁ πατὴρ του ἀπηγόρευεν αὐτῷ τοῦτο, ἔλεγε δὲ καθ' ἑαυτόν· Οὐδεὶς εἶνε² ἐδῶ, ὁ ὁποῖος θὰ ἠδύνατο νὰ με ἴδῃ· οὔτε ὁ πατὴρ μου, οὔτε ὁ κηπουρός εἶνε ἐδῶ, βεβαίως δὲ θὰ ἠδυνάμην νὰ κόψω τινὰ ἐκ τῶν δαμασκηνῶν αὐτῶν, χωρὶς νὰ με παρετήρει τις³. ἀλλὰ θέλω νὰ ἡμαὶ εὐπειθής· δὲν θέλω, ὅπως κορέσω τὴν λαίμαργίαν⁴ μου, νὰ παρῶ τὴν ἐντολήν⁵, ἣν μοὶ ἔδωσαν. Καὶ ὁ Ἰούλιος ἤτοιμάζετο (wollte) νὰ ἀπομακρυνθῇ. Ὁ πατὴρ του, ὅστις ὀπίσθεν τοῦ δένδρου ἤκουσεν αὐτόν, ἔτρεξε πρὸς αὐτόν καὶ τῷ εἶπεν· Ἐλθέ, ἀγαπητέ μοι Ἰούλιε, ἐλθέ τέκνον μου, τώρα ἄς (wollen wir) κόψωμεν δαμάσκηνα». Ὁ πατὴρ ἤρχισε νὰ κινή⁶ τὸ δένδρον καὶ ὁ Ἰούλιος εἶδε πλουσίως ἀμειφθεῖσαν τὴν καλὴν προᾶξιν του.

1) gute Lust. 2) Es ist. 3) ohne daß man es bemerkte. 4) die Laishgier. 5) das Verbot übertreten. 6) fing an — zu schütteln.

21. Ὁ φιλάργυρος καὶ ἡ κίσσα.

Φιλάργυρός τις ἐμέτρα καθ' ἐκαστὴν τὰ χρήματά του. Μία κίσσα ἐξέφυγε τοῦ κλωβοῦ της, ἀφῆρσε¹ ἥρεμκ ἐν Λουδοβίκειον καὶ ἔτρεξε ὅπως κρύψῃ αὐτὸ εἰς μίαν βωγμὴν² τοῦ πατώματος. Ὅτε ὁ φιλάργυρος παρετήρησε τὴν κίσσαν, ἀνέκραξε· «Α! σὺ

1) nahm leise einen Louisdor weg. 2) eine Spalte.

εἶσαι³ λοιπόν, ἡ ὁποία μοι ληστεύεις τὸν θησαυρὸν μου· δὲν δύ-
νασαι⁴ νὰ ἀρνηθῇς τοῦτο· σὲ συλλαμβάνω ἐπ' αὐτοφώρῳ⁵, σὺ
πανοῦργος, θὰ ἀποθάνῃς». — «Σιγὰ⁶ ἀπήντησεν ἡ κίσσα, σιγὰ,
ἀγαπητέ μοι κύριε, ὅχι τόσον ταχέως! Μεταχειρίζομαι τὰ χρή-
ματά σας ὡς σεῖς ὁ ἴδιος μεταχειρίζεσθε ταῦτα· ἐάν πρέπη⁷ νὰ
χάσω τὴν ζωὴν μου, διότι⁸ ἀπέκρυψα ἐν μόνον λουδοβίκειον, τί
εἴθε ὑμεῖς ἄξιός, ὁ ὁποῖος τόσον πολλὰς χιλιάδας κρύπτετε;»
Συχνὰ συμβαίνει νὰ καταδικάζωσιν οἱ ἄνθρωποι ἐαυτούς, κα-
ταδικάζοντες⁹ τὰ ἐλαττώματα τῶν ἄλλων.

3) du bist es also (ide seel. 124, § 4) — 4) du kannst nicht. 5) ich ertappe
dich auf der That. 6) Schalte! 7) wenn ich — muß. 8) weil ich ztl. (ie seel.
295. V.) — 9) indem sie — dadurch, daß sie — beurteilen (ide seel. 299 γ.).

22. Κορώνη καὶ Κόραξ.

Μία κορώνη εὗρεν ἐν ὄστρεον¹· ἐδοκίμασε νὰ ἀνοίξῃ αὐτὸ διὰ
τοῦ ῥάμφους της· πάντες οἱ κόποι της ἀπέβησαν ἀνωφελεῖς. «Τί
κάμνεις ἐκεῖ, ἐξαδέλφη;» ἠρώτησεν ὁ κόραξ. «Ἐπεθύμουν πολὺ νὰ
ἀνοίξω ἐν ὄστρεον». ἀπήντησεν ἡ κορώνη, «ἀλλὰ δὲν δύναμαι νὰ
τὸ κατορθώσω». — «Εἶσαι τῇ ἀληθείᾳ ἐν ἀμνηχανίᾳ² δι' ἀσήμαντον
πρᾶγμα³, γνωρίζω ἐν καλὸν μέσον, ὅπως ἀνοίξω αὐτό». «Πα-
ρακαλῶ⁴, εἰπέ μοι τοῦτο». — «Ἐξ ὅλης καρδίας⁵ λάβε τὴν λείαν⁶
σου, πέταξε εἰς τὸν ἄερα καὶ ἄρῃσε αὐτὴν νὰ πέσῃ εἰς τὸν βρά-
χον, τὸν ὅποιον βλέπεις ἐκεῖ πλησίον». Ἡ μωρὰ κορώνη ἠκο-
λούθησε τὴν συμβουλὴν τοῦ κόρακος, ὁ ὁποῖος ἐγένετο κύριος⁷ τοῦ
ὄστρέου καὶ ἔφαγεν αὐτό.

Ἡ ἰδιοτέλεια πολλάκις ἐπικρατεῖ⁷ εἰς τὰς συμβουλὰς⁸, ὧς
δίδει τις· οὐδέποτε πρέπει νὰ συμβουλευώμεθα⁹ δολίους καὶ ἰδιο-
τελεῖς ἀνθρώπους.

1) eine Muschel. 2) da bist du in Verlegenheit. 3) wegen einer Kleinig-
keit. 4) Ich bitte. 5) Heute, θηλ. 6) sich einer Sache bemächtigen. 7) spielt oft
eine große Rolle. 8) Rat schlägt, πλ. 9) um Rat fragen (zit.).

23. Ψεῦδος καταγέλαστον γεγόμενον.

Ὁδοιπόρος τις διηγέτο ἡμέραν τινὰ πολὺ σοβαρῶς, ὅτι διήλ-
θε τὰς πέντε ἡπείρους καὶ ὅτι μεταξὺ πολλῶν θαυμασίων πραγ-
μάτων¹ συνήντησεν ἐν, περὶ τοῦ ὁποίου (beren) οὐδεὶς συγγραφεὺς
ἀνέφερε τι². Τὸ θαῦμα τοῦτο ἦτο, ὡς ἔλεγε³, μία τόσον μεγάλη
καὶ ὀγκώδης κράμβη, ὥστε κάτωθεν ἐνός τῶν φύλλων της ἡ δύ-
ναντο νὰ ταχθῶσιν ἐν παρατάξει⁴ μάχης καὶ νὰ ἐκτελέσωσι γυ-
μνάσια πεντήκοντα καλῶς ὠπλισμένοι ἵππεις. Εἰς τῶν παρευρι-

1) Seltsamkeit. 2) Erwähnung gethan. 3) wie er sagte. 4) sich in Schlacht-
ordnung stellen.

σκομένων ἐθεώρησε τὴν ὑπερβολὴν ταύτην οὐδεμιᾶς ἀπαντήσεως ἀξίαν⁵, ἀλλ' εἶπεν αὐτῷ μετὰ τῆς μεγίστης ἡρεμίας, ὅτι καὶ αὐτὸς ἐταξίδευσε καὶ ὅτι ἀφικόμενος εἰς Ἰαπωνίαν⁶ εἶδε πρὸς μεγίστην του ἐκπληξιν, περισσοτέρους τῶν τριακοσίων λεητοποιῶν⁷ ἐργαζομένους ἐφ' ἐνὸς τεραστίου λέβητος, ἐντὸς τοῦ ὁποίου εὐρίσκοντο πλείονες τῶν πεντακοσίων ἀνθρώπων⁸ ἀσχολούμενοι εἰς τὴν στίλβωσιν αὐτοῦ. «Τί ἤθελον λοιπὸν νὰ κάμωσιν μὲ τὸν τεράστιον αὐτὸν λέβητα;» ἠρώτησεν ὁ ὁδοιπόρος. — «Ἦθελον νὰ βράσωσιν⁹ ἐν αὐτῷ τὴν κρᾶμβην περὶ τῆς ὁποίας τώρα ὠμιλῆσατε¹⁰».

5) keiner Antwort wert halten. 6) in Japan. 7) Reijesschmiede. 8) Personen. 9) kochen. 10) von dem Sie eben gesprochen haben.

24. Φρειδερίκος δ βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας.

Φρειδερίκος ὁ βασιλεὺς τῆς Πρωσσίας, ἡγάπα πολὺ τὰ παιδία καὶ ἐπέτρεπε νὰ εἰσέρχωνται παρ' αὐτῷ εἰς πᾶσαν ὥραν οἱ υἱοὶ τοῦ διαδόχου¹. Ἡμέραν τινὰ ἐν ᾧ ἐργάζετο ἐν τῷ δωματίῳ του, ἐπαιξεν² ὁ μεγαλειότερος τῶν πριγκήπων τούτων περὶ αὐτοῦ μὲ τὴν πτερωτὴν σφαῖραν³. Ἡ πτερωτὴ σφαῖρα ἔπεσεν ἐπὶ τῆς τραπέζης τοῦ βασιλέως, ὅστις ἔλαβεν αὐτήν, ἔρριψεν³ εἰς τὸ παιδίδιον καὶ ἐξηκολούθησε νὰ γράφῃ. Ὁ μικρὸς πριγκηψὶς ἐξακολουθεῖ τὸ παιγνίδιον καὶ ἡ πτερωτὴ σφαῖρα πίπτει πάλιν ἐπὶ τῆς τραπέζης. Ὁ βασιλεὺς ρίπτει αὐτήν πάλιν ὀπίσω⁴, προσβλέπων⁵ μετὰ σοβαροῦ ὕφους⁶ τὸν μικρὸν παίκτην, ὁ ὁποῖος ὑπόσχεται ὅτι τοῦτο δὲν θὰ συμβῇ πλέον. Τέλος διὰ τρίτην φορὰν πίπτει ἡ πτερωτὴ σφαῖρα ἐπὶ τοῦ χάρτου ἐφ' οὗ ὁ Φρειδερίκος ἔγραφε. Τότε ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς τὴν σφαῖραν καὶ τὴν ἔθεσε⁷ εἰς τὸ θυλάκιον.

Ὁ μικρὸς πριγκηψὶς ζητεῖ συγχώρησιν (bitte um Verzeihung) καὶ ἱκετεύει νὰ ἀποδώσῃσιν αὐτῷ τὴν πτερωτὴν σφαῖραν του. Ὁ βασιλεὺς ἀρνεῖται. Ἐπαναλαμβάνει τὰς παρακλήσεις⁸ του. Δὲν ἀκούουσιν αὐτάς. Τέλος βαρυνθεὶς τὰς παρακλήσεις, προσέρχεται⁹ ὁ μικρὸς πριγκηψὶς ὑπερήφανος πρὸ τοῦ βασιλέως, στηριζεῖ ἀμφοτέρους τοὺς γρόνθους εἰς τὰ πλάγια καὶ λέγει μετ' ἀπειλητικοῦ ὕφους: «Ἐρωτῶ τὴν Μεγαλειότητά σας, ἐὰν θέλῃ νὰ μοὶ ἐπιστρέψῃ τὴν πτερωτὴν σφαῖράν μου. Ναὶ ἢ ὄχι;» Ὁ βασιλεὺς ἤρχισε νὰ γελᾷ, ἐξήγαγε τοῦ θυλακίου τὴν πτερωτὴν σφαῖραν καὶ ἔδωκεν αὐτήν εἰς αὐτὸν λέγων: «Εἶσαι καλὸν παιδίον, ἀπὸ σὲ δὲν θὰ λάβωσιν πάλιν τὴν Σιλεσίαν (Schlesien)».

1) der Kronprinz. 2) mit dem Federball spielen. 3) zuwerf. 4) wieder zurück. 5) indem er . . . mit . . . anjah. 6) Micke, θηλ. 7) setzte. 8) Bitte, θηλ. 9) tritt stolz vor den König.

25 Ὁ πιστὸς ὑπηρέτης.

«Ὅτε ἐν ἔτει 1809 οἱ Γάλλοι ἐβάδιζον κατὰ τῆς Βιέννης¹ χωρικός τις ὤφειλε νὰ χρησιμεύσῃ ὡς ὁδηγὸς μιᾶς φάλαγγος στρατιωτῶν, μετ' ἧς ἤλπιζον διὰ νυκτερινῆς τινος πορείας² νὰ ἐκτελέσωσι σπουδαῖον σχέδιον. «Ὁ Θεὸς νὰ με φυλάξῃ ἀπὸ τούτου, εἶπεν ὁ χωρικός, οὐδέποτε θὰ τὸ πράξω». — Ὁ Γάλλος ἀξιωματικός, ὅστις διέφυκε τὴν ἐμπροσθοφυλακὴν, πολὺ τὸν ἐπίεσεν³, ἀλλ' ὁ χωρικός ἐπέμενεν⁴ εἰς τὴν ἄρνησιν του. Ὁ ἀξιωματικός ἐστενοχώρει⁵ αὐτὸν δι' ὑποσχέσεων· τῷ προσέφερε βαλάντιον πλήρες χρυσοῦ. Πάντα ἀπέβησαν εἰς μάτην.

Ἐν τῷ μεταξύ ἀρίσκειτο τὸ κύριον γαλλικὸν στράτευμα⁶ καὶ ὁ στρατηγὸς λίαν ὠργίσθη εὐρὼν ἀκόμη αὐτοῦ τὴν ἐμπροσθοφυλακὴν. «Ὅτε ἔμαθε⁷ ὅτι ὁ μόνος ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος ἐγνώριζε τὴν ὁδὸν πεισματωδῶς ἠρνεῖτο νὰ ὁδηγήσῃ αὐτοῦς, διέταξε νὰ τὸν σφέρωσιν ἐνώπιόν του⁸. «Ἡ ἐκράυγασε πρὸς αὐτόν, θὰ μᾶς δείξῃς τὸν δρόμον, ἢ θὰ διατάξω νὰ σὲ τουφεκίσωσι⁹. — «Πολὺ καλῶς ἀπήντησεν ὁ χωρικός ἀέν τῇ περιπτώσει ταύτῃ θὰ ἀποθάνω ὡς ἐντιμὸς ὑπηρέτης, καὶ δὲν θὰ ἔχω ἀνάγκην νὰ ἤμαι προδότης¹⁰ τῆς πατρίδος μου». — Εἶτα ἔπεινε (reichste) ὁ στρατηγὸς αὐτῷ τὴν χεῖρα καὶ εἶπε: «Ἐπ'ἀνέλθε εἰς τὰ ἴδια, γενναῖε ἄνθρωπε, θὰ ἀπαλλαγώμεν τῆς δυσκολίας¹¹ ἀνευ βοήθου».

1) gegen Wien, auf Wien los 2) mittelst eines nächtlichen Marsches. 3) drang lebhaft in ihn. 4) bestand auf (der). 5) drängte ihn mit Verpforderungen. 6) die französische Hauptarmee. 7) Als er erfuhr. 8) vorführen 9) erschließen lassen 10) ein Verräther (ide sei. 258, 3). 11) wir werden uns — zu helfen wissen.

26. Συνέπεται ἀπωλείας ἐνὸς ἡλου.

Ἐμπορὸς τις ἐκέρδησε πολλὰ ἐν τῇ πανηγύρει¹. ὅλα τὰ ἐμπορεύματά του ἐπωλήθησαν καὶ τὸ βαλάντιόν του ἦτο πλήρες χρυσοῦ καὶ ἀργύρου. Ἡθέλησε νὰ ξεκινήσῃ² ὅπως φθῇ πρὸ τῆς νυκτός εἰς τὰ ἴδια. Ἐθεσε³ τὰ χρήματά του εἰς τὸν σάκκον⁴ του, ὃν ἐκρέμασεν ἐπὶ τοῦ ἵππου του καὶ ἀνεχώρησε. Περὶ τὴν μεσημβρίαν ἐσταμάτησεν ἐν τινὶ πόλει. Καθ' ἣν στιγμήν ἠθέλησε νὰ ἐξακολουθήσῃ τὸ ταξιδίον του⁵, ὁ ἵπποκόμος⁶ τῷ ἔφερε⁷ τὸν ἵππον του καὶ εἶπεν αὐτῷ: «Κύριε, λείπει ἐν καρδίᾳ εἰς τὸ πέταλον τοῦ ἀριστεροῦ ὀπισθίου ποδός» des linken Hinterfußes). — «Ἄς λείπῃ» ἀπήντησεν ὁ ἔμπορος: «Τὸ πέταλον θὰ κρατήσῃ βε-

1) hatte gute Geschäfte auf der Messe gemacht. 2) sich auf den Weg machen 3) einpacken. 4) der Mantelsack. 5) Als er weiter reisen wollte. 6) der Stoffnecht. 7) vorführen.

θαίως ακόμη τὰ εἴκοσι ἐπτὰ χιλιόμετρα. τὰ ὁποῖα ἔχω νὰ διέλθω ἐτι ἔφιππος. Βιάζομαι. (Ich habe Eile)».

Μετὰ μεσημβρίαν, ὅτε πάλιν ἐσταμάτησε⁸ ὅπως δώσῃ ἄρτον εἰς τὸν ἵππον του, ἦλθε πρὸς αὐτὸν ὁ ἵπποκόμος καὶ εἶπε. «Κύριε, λείπει ἔν πέταλον εἰς τὸν ἀριστερόν ὀπίσθιον πόδα τοῦ ἵππου σας· πρέπει νὰ φέρω αὐτὸν εἰς τὸν σιδηρουργόν;» — «Ὁ γὰρ λείπῃ» ἀπήντησεν ὁ Κύριος. «Ὁ ἵππος θὰ δυνηθῇ βεβαίως νὰ διανύσῃ⁹ τὰ ἐννέα χιλιόμετρα, ἅτινα ακόμη μοὶ ὑπολείπονται. Βιάζομαι». Ἀνέβη πάλιν ἐπὶ τὸν ἵππον καὶ ἀπῆλθεν.

Ἀλλὰ μετ' ὀλίγον ἤρχισεν ὁ ἵππος νὰ χωλαίνῃ¹⁰. Ὀλίγα βήματα περαιτέρω ἤρχισε νὰ σκοντάπτῃ¹¹. δὲν ἐσκόνταπτε ἐπὶ πολὺ, διότι κατέπεσε καὶ ἐθραυσε τὴν κνήμην. Ὁ ἔμπορος ἤναγκάσθη νὰ καταλείπῃ ἐκεῖ τὸ ζῶον, νὰ λύσῃ τὸν σάκκον του, νὰ λάβῃ αὐτὸν ἐπὶ τοῦ ὤμου του καὶ νὰ ὑπάγῃ πεζῇ¹² οἴκαδε, ὅπου ἀργὰ¹³ τὴν νύκτα ἐφύλαξεν.

Τὸ κατηραμένον¹⁴ αὐτὸ καρφίον, ἐμουρμούριζε καθ' ἑαυτὸν αἰεὶς ἐν τούτοις ἡ αἰτία ὅλης αὐτῆς τῆς δυστυχίας.

Σπεῦδε βραδέως (Eile mit Weile).

8) eingelehrt 9) wird wohl so die zurücklegen können. 'Ο) hinten. 11) stolpern 12) zu Fuß nach Hause gehen. 13) spät. 14) verdammt.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΚΔΕΚΤΑ ΤΕΜΑΧΙΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΛΟΙΠΗΣ

1 Gedichte.

1. Die Jahreszeiten.

Frühling, Sommer, Herbst und Winter
Sind des guten Gottes Kinder,
Bringen aus des Guten viel,
Blumen, Früchte, frohes Spiel.

2. Der Frühling.

Endlich wird die Wiese grün,
Lerchen¹ singen, Weiden² blüh'n;
Und das kleine Mäclein³ freut
Sich der holden⁴ Frühlingszeit.
Freude tönt⁵ durch Wald und Feld.
Ist's nicht schön in Gottes Welt?

3. Das Bächlein.⁷

Du Bächlein, silberhell⁶ und klar,
Du eilst⁸ vorüber immerdar,
Am Ufer steh' ich, sinn'⁹ und sinn':
Wo kommst du her? Wo gehst du hin?
„Ich komm' aus dunkler Felsen Schoß;⁹
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;¹⁰
Auf meinem Spiegel schwebt¹¹ so mild
Des blauen Himmels freundlich¹² Bild.
Drum hab' ich frohen Rindersinn;
Es treibt mich fort, weiß nicht wohin
Der¹³ mich gerufen aus dem Stein,
Der, dent' ich wird mein Führer sein.“

Θήκη. † 1832.

4. Der weiße Hirsch.

Es gingen drei Jäger wohl auf die Birsä,¹⁴
Sie wollten erjagen den weißen Hirsch.
Sie legten sich unter den Tannenbaum,
Da hatten die drei einen seltsamen¹⁵ Traum.

1) οἱ κερυθαλλοί. 2) ὑπόκορ. τοῦ Μῦθε = μικρὸς κύνωψ. 3) χα-
ρίεις, γλυκὺς, τερπνός. 4) ἡχέι. 5) τὸ βουκιον. 6) διαυγής. 7) ῥέει τα-
χύως. 8) διανοεσθαι, σκέπτεσθαι. 9) κόλπος. 10) τὸ βρύον. 11) αἰωρεῖται,
κατοπτρίζεται. 12) χαρίεις. 13) ἐλπίς. 14) εἰς τὸ κνήμιον. 15) ελ-
λόμετος, παράδοξος.

Der Erste.

Mir' hat geträumt, ich klopf'² auf den Busch,²
Da rauschte³ der Hirsch heraus, husch, husch!

Der Zweite.

Und als er sprach mit der Hunde Geflaff,⁴
Da brant' ich⁵ ihm auf das Fell, piss, pass!

Der Dritte.

Und als ich den Hirsch an der Erde sah,
Da stieß' ich lustig ins Horn, trara!
So lagen sie da und sprachen die drei,
Da rannte⁶ der weiße Hirsch vorbei.
Und eh' die drei Jäger ihn recht geseh'n,
Da war er davon⁷ über Tiefen und Höh'n.
Husch, husch! piss, pass! trara!

2. Ußland.

5. Der Blinde und der Lahme.¹⁰

Von Ungefähr¹¹ muß einen Blinden
Ein Lahmer auf der Straße finden,
Und jeder hofft schon freudenvoll,
Daß ihn der andre leiten¹² soll.
„Dir,“ spricht der Lahme, beizustehen? —
Ich armer Mann kann selbst nicht gehen.
Doch scheint's, daß du zu einer Last¹³
Ein Paar gesunde Schultern ha-
Entschließe dich, mich fortzutragen.
So will ich dir die Wege sagen,
So wird dein starker Fuß mein Bein,
Mein helles Auge deines sein.“

Der Lahme hängt mit seinen Rücken
Sich auf des blinden breiten Rücken. —
Bereint wirkt¹⁴ also dieses Paar,
Was einzeln keinem möglich war. Gellert. † 1762.

6. Die Tabakspfeife.

„Gott grüß' Euch, Alter! Schmeck¹⁵ das Pfeifchen?
Weiß¹⁶ her! — Ein Blumentopf
Von rotem Thon,¹⁷ mit gold'nen Reifchen:¹⁸
Was wollt Ihr für den Kopf?“¹⁹

1) ἐνεπρέθη. 2) ὅτ' ἠρεῶνων τὸν θάμνον. 3) ἐξῆλθε. 4) ἀνομαστοπελα, προσέειπε, προσέειπε. 5) ὕλασσε. 6) ἐπυροδόλησα. 7) ἐσάλησσε. 8) διεῖλε τρεῖς. 9) ἀπῆλθε. 10) παράλυτος. 11) κατὰ τύχην. 12) ὁδηγεῖν. 13) φορτίον. 14) ἐνεργεῖ, πράττει. 15) εἶνε τῆς ἀρεσκείας σου. 16) Δείξον. 17) πηλός. 18) γόρδις, στεφάνου. 19) καπνοσφίγγε.

Nach Herr, den Kopf kann ich nicht lassen!

Er kommt vom bravsten Mann,
Der ihn, Gott weiß es, welchem Bassen'
Bei Belgrad abgewann.

Da, Herr, da gab es rechte Beute
Es lebe Prinz Eugen!
Wie Grummel² sah man unsre Leute
Der Türken Glieder³ mäh'n."

"Ein andermal von Euern Thaten;
Hier, Alter, seid kein Tropf!⁴
Nehmt diesen doppelten Dukaten
Für Euern Pfeisensopf!"

Ich bin ein armer Kerl und lebe
Von meinem Gnadenold,⁵
Doch, Herr, den Pfeisensopf, den gebe
Ich nicht um alles Gold.

Hört nur! Einst jagten wir Husaren
Den Feind nach Herzenslust;⁶
Da schoß ein Hund von Janitscharen
Den Hauptmann in die Brust.

Ich hob ihn flugs auf meinen Schimmel⁸ —
Er hätt' es auch gethan —
Und trug ihn fort aus dem Getümmel⁹
Zu einem Edelmann.

Ich pflegte fein.¹⁰ Vor seinem Ende
Reicht' er mir all sein Geld
Und diesen Kopf, drückt mir die Hände,
Und blieb im Tod noch Held.

Das Gold mußt du dem Wirte schenken,
Der dreimal Plünd'ring¹¹ litt —
So dacht' ich; und zum Angedenken¹²
Nahm ich die Pfeife mit.

Ich trug auf allen meinen Zügen¹³
Sie wie ein Heiligtum,
Wir mochten weichen oder siegen,
Im Stiefel mit herum.

Vor Prag verlor ich auf der Streife¹⁴
Das Bein durch einen Schuß,

1) πασᾶς. 2) γόρτος. 3) τάξεις στρατιωτῶν. 4) κατορθώματα. 5) μωρός, ἄλιθος. 6) σύνταξις. 7) παίζοντες, διασκεδάζοντες. 8) λευκός ἵππος. 9) τύρβη, θόρυβος. 10) ἐπεριποιούμενη αὐτόν. 11) λεηλασία, διαρπαγή. 12) ἀνάμνησις. 13) ἐκστρατείας. 14) ἐπιδρομή.

Da griff ich erst' nach meiner Peise
 Und dann nach meinem Fuß." —
 „Ihr rühret Freund, mich bis zu Zähren;²
 O sagt, wie hieß der Mann?
 Damit auch mein Herz ihn verehren
 Und ihn beweinen kann.“
 „Man hieß ihn nur den tapfern Walthar,
 Dort lag sein Gut³ am Rhein.“ —
 „Das war mein Vater, lieber Alter,
 Und jenes Gut ist mein.
 Kommt, Freund, Ihr sollt bei mir nun leben!
 Vergesset Eure Noth!
 Kommt, trinkt mit mir von Walthar's Neben,⁴
 Und eßt von Walthar's Brot!“
 „Nun, topp!⁵ Ihr seid sein wack'rer⁶ Erbe!
 Ich ziehe morgen ein,
 Und Euer Dank soll, wenn ich sterbe,
 Die Türkenpeise sein!“

Pfeffel † 1809.

2. Lieder

1. Der Schütze.⁷

Mit dem Pfeil und Bogen
 Durch Gebirg und Thal
 Kommt⁸ der Schütz gezogen⁹
 Früh am Morgenstrahl.
 Wie im Reich der Lüfte
 König ist der Weis,¹⁰
 Durch Gebirg' und Klüfte
 Herrscht der Schütze frei
 Ihm gehört das Weite;¹¹
 Was sein Pfeil erreicht,
 Das ist seine Beute.
 Was da fracht¹² und flucht.

Fr. v. Schiller. † 1805.

2. Gefunden.

Ich ging im Walde so für mich hin,
 Und nichts zu suchen, das war mein Sinn.

1) το πρώτον. 2) άξιος. 3) κτήμα. 4) γλήματ. 5) ός μου τό
 χείρ σου (τόμα). 6) άξιος. 7) τοξότης. 8) kommt gezogen έξέρχεται, άπέρ-
 χεται. 9) ό έκτός. 10) άρχ. τόπος άντι τριετής und flucht ίρκα
 και πατά.

Im Schatten sah ich ein Blümchen steh'n,
 Wie Sterne leuchtend ' wie Auglein zwis'n.
 Ich wollt' es brechen, da sagt es fein:
 „Soll ich zum Welken² gebrochen sein?“
 Ich grub's³ mit allen den Würzlein aus;³
 Zum Garten trug ich's am hübschen Haus
 Und pflanzte es wieder am stillen Ort,¹
 Nun wächst⁵ es wieder und blüht so fort.

Ötthe † 1832.

3. Schweizer-Lieder.

Fischerknabe (singt in dem Rahn).

Es lächelt der See, er ladet⁶ zum Bade,
 Der Knabe schließt ein am grünen Gestade;
 Da hört ein Klingen⁷ wie Flöten so süß,
 Wie Stimmen der Engel im Paradies.
 Und wie er erwacht in seliger Lust,
 Da spülen⁸ die Wasser ihm um die Brust.
 Und es⁹ ruft aus den Tiefen: Lieb' Knabe, bist mein;
 Ich locke den Schläfer, ich zieh' ihn hinein.

Sirte (singt auf dem Berge).

Ihr Matten¹⁰ lebt wohl,
 Ihr sonnigen Weiden!¹¹
 Der Senne¹² muß scheiden,
 Der Sommer ist hin.

Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,
 Wenn der Rufus ruft, wenn erwachen die Lieder.
 Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
 Wenn die Brunnlein fließen im lieblichen Mai.

Ihr Matten, lebt wohl,
 Ihr sonnigen Weiden!
 Der Senne muß scheiden,
 Der Sommer ist hin.

Jäger (singt auf dem Felsen).

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg,¹³
 Nicht grauet¹⁴ dem Schützen auf schwindlichem Weg;
 Er schreitet verwegen¹⁵ auf Feldern von Eis,
 Da pranget kein Frühling, da grünet kein Reis.

1) λάμπων. 2) όπω: μαρανών. 3) έκριζώνειν. 4) τόπος, μέρος. 5) φέρεται. 6) laden αντί einladen προσκαλείν. 7) μουσικός ήχος, φθόγγος. 8) κατακλύζειν. 9) es αντί: Jemand αντί eine Stimme φωνή τις. 10) λειμών (λιβάδι). 11) νομή, βοσκή. 12) έλβετική όνομασία αντί Sirte βουκόλος. 13) μικρά φυλήνη γέφυρα. 14) ούδουλως φοβείται. 15) θαρραλώς, εύθαρσως.

Und unter den Füßen ein neblig's Meer,
Erkennt er die Städte der Menschen nicht mehr:
Durch den Riß' nur der Wolken erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern das grüne Feld.

Schiller (Wilhelm Tell.) † 1805.

4. Schlaf' ein, mein Herz,

Schlaß' ein, mein Herz, in Frieden!

Den müden Augenliden¹

Der Blumen hat gebracht

Erquickungsthan² die Nacht

Schlaß' ein, mein Herz, in Frieden!

Das Leben schläft hienieden,³

Der Mond in stiller Pracht,

Ein Auge Gottes, wacht.

Schlaß' ein, mein Herz, in Frieden!

Von Furcht und Gram geschieden;⁴

Der⁵ Welten hat bedacht,

Nimmt auch ein Herz in acht.

Schlaß' ein, mein Herz, in Frieden!

Von bösem Traum gemieden,

Gestärkt von Glaubensmacht,

Von Hoffnung angelacht.

Schlaß' ein, mein Herz, in Frieden!

Und wenn dir ist beschieden⁶

Der Tod hier in der Nacht,

So bist du dort⁷ erwacht.

Müldert. † 186⁸

5. Wächterruf.⁹

Höret, was ich euch will sagen!

Die Glock' hat Zehn geschlagen.

Jetzt betet und dann geht zu Bett;

Doch löscht das Licht aus, eh' ihr geht;

Schlaft sanft und wohl! Im Himmel wacht

Ein klares Aug' die ganze Nacht.

Höret, was ich euch will sagen!

Die Glock' hat Elf geschlagen.

Und wer noch bei der Arbeit schwitzt,⁹

Und wer beim Kartenspiel noch sitzt,

1) διὰ τῶν βραγμῶν τῶν νεφῶν. 2) ἡ σύνταξις τῶν λέξεων ἔχει οὕτως: **die Nacht** hat den müden Augenliden der Blumen Erquickungsthan (ἐναζωυγονούσαν ὀρόσον) gebracht. 3) ἐν τῇ γῇ, ἐδῶ κατω. 4) κεχωρισμένος, ἐλευθερός. 5) ἱεῖνος, ὁστις μεριμνᾷ περὶ τοῦ σὺμπαντος. 6) πεπρωμένον. 7) ἐν τῷ ἄλλῳ κόσμῳ. 8) τὸ ἔσχατον τοῦ νυκτοβάλεος. 9) ἰδρώνει, ἐπιπίνων; ἐργάζεσθαι.

Dem sag' ich's laut und deutlich nun:
's ist hohe Zeit, nun auszuruhen.

Höret, was ich euch will sagen!

Die Glock' hat zwölf geschlagen.

Wo noch in stiller Mitternacht

Ein krankes Herz vollummer wacht,

Gott geb' ihm Trost,¹ verleih' ihm Ruh',

Und führ's dem sanften Schummer zu.

Höret was ich euch will sagen!

Die Glock' hat Eins geschlagen.

Und wo durch Satans List und Rat²

Ein Dieb hinschleicht auf dunk'lem Pfad,

Ich will's nicht hoffen; doch geschieht's!³

So geh' er heim, sein Richter sieht's.

Höret, was ich euch will sagen!

Die Glock' hat zwei geschlagen.

Und wenn die Sorg' schon, eh' es tagt,

Schwer an dem wachen Herzen nagt:⁴

Der arme Tropf, sein Schlaf ist fort;

Gott sorgt, verlaß dich⁵ auf sein Wort!

Höret, was ich euch will sagen!

Die Glock' hat Drei geschlagen.

Die Morgenstund' am Himmel schwebt;

Wer friedevoll den Tag erlebt,⁶

Der danke Gott und fasse Mut,

Geh' ans Geschäft und halt' sich gut. Nach Hebel. † 1823.

6. Des Deutschen Vaterland.

Was ist des Deutschen Vaterland?

Ist's Preußenland? Ist's Schwabenland?

Ist's wo am Rhein die Rebe blüht?

Ist's wo am Belt die Möve⁷ zieht?

O nein! o nein!

Sein Vaterland muß größer sein.

Was ist des Deutschen Vaterland?

Ist's Baiernland?⁸ Ist's Steierland?⁹

Ist's wo des Märken Rind¹⁰ sich streckt?

Ist's wo der Märker Eisen redt?¹¹

O nein! o nein! u. u.

1) παραμυθία. 2) δόλος και συμβουλή—δολία συμβουλή. 3) εάν ούτω συμβῇ. 4) καταδιώσκει τὴν ἀγροπνὸν καρδίαν. 5) ἔγε πεποιθῆσιν, θάρρει. 6) ἐπέζησε. 7) ὁ λάρος. 8) Βαυαρία. 9) Στεيريا. 10) οἱ βόες, τὰ κτήνη 11) σφυρηλατεῖ.

Was ist des Deutschen Vaterland?
Ist's Pommerland? Westphalenland?
Ist's, wo der Sand der Dünen weht?
Ist's wo die Donau¹⁾ brausend geht?

O nein! o nein! *z. z.*

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Gewiß, es ist das Österreich,
An Siegen und an Ehren reich.

O nein! o nein! *z. z.*

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne mir das große Land!
Ist's Land der Schweizer, ist's Tyrol?
Das Land und Volk gefiel mir wohl.

Doch nein! doch nein! *z. z.*

Was ist des Deutschen Vaterland?
So nenne endlich mir das Land!
So weit²⁾ die deutsche Zunge klingt
Und Gott im Himmel Lieder singt:

Das soll es sein! das soll es sein!
Das, wack'rer Deutscher, nenne dein!

Das ist des Deutschen Vaterland:
Wo Eide³⁾ schwört der Druck der Hand,
Wo Treue hell vom Auge blizt⁴⁾
Und Liebe warm im Herzen sitzt:

Das soll es sein! das soll es sein!
Das, wack'rer Deutscher, nenne dein!

Das ganze Deutschland soll es sein!
O Gott! vom Himmel sieh darein;
Und gieb uns ächten deutschen Mut;⁵⁾
Daß wir es lieben treu und gut!

Das soll es sein! das soll es sein!

Das ganze Deutschland soll es sein!

E. W. Arndt. † 1880

3. Legenden, Romanzen und Balladen.

1. Barbarossa.

Der alte Barbarossa, der Kaiser Friedrich,
Im unterird'schen⁶⁾ Schlosse hält er verzaubert⁷⁾ sich.
Er ist niemals gestorben, er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen zum Schlaf sich hingesezt.

1) ὁ Δούναβις. 2) μέχρι οὐ. 3) ὄρκος. 4) λάμπει. 5) αἰσθημάτων
6) ὑπόγειος. 7) δεσμευμένοις: ὑπὸ γοητείας.

Er hat hinabgenommen des Reiches¹ Herrlichkeit,
 Und wird einst wieder kommen mit ihr zu seiner Zeit.
 Der Stuhl ist elfenbeinern,² worauf der Kaiser sitzt;
 Der Tisch ist marmelsteinern,³ worauf sein Haupt er stützt.
 Sein Bart ist nicht vom Glasse,⁴ er ist von Feuerzglut,
 Ist durch den Tisch gewachsen, worauf sein Kinn ausruht.
 Er nickt⁵ als wie im Traume, sein Aug' halb offen zwinkt;⁶
 Und je nach langem Raume er einem Knaben winkt.⁷
 Er spricht im Schlaf zum Knaben: Geh' hin vor's Schloß o Zwerg,⁸
 Und sieh', ob noch die Raben⁹ herfliegen um den Berg.
 Und wenn die alten Raben noch fliegen immerdar,
 So muß ich auch noch schlafen verzaubert hundert Jahr.
 Fr. Rückert † 1866.

2. Der Sänger.¹⁰

„Was hör' ich draußen vor dem Thor,
 Was auf der Brücke schallen?
 Laßt den Gesang vor unserm Ohr
 Im Saale widerhallen!“
 Der König sprach's, der Page lief;
 Der Knabe kam, der König rief:
 „Laßt mir herein den Alten!“
 „Gegrüßt!“ seid mir, edle Herrn,
 Gegrüßt, ihr schöne Damen!
 Welch' reicher Himmel! Stern bei Stern!
 Wer kennet ihre Namen?
 Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
 Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
 Sich staunend zu ergötzen.“

Der Sänger drückt' die Augen ein,
 Und schlug¹² in vollen Tönen;
 Die Ritter schauten mutig drein,
 Und in den Schoß¹³ die Schönen.
 Der König, dem das Lied gefiel,
 Ließ, ihn zu ehren für sein Spiel
 Eine gold'ne Kette holen.

„Die gold'ne Kette gieb mir nicht;
 Die Kette gieb den Rittern,

1) αὐτοκρατορία. 2) ἐξ ἐλεφαντοδόντος. 3) ἐκ μαρμάρου. 4) χρῶμα
 τοῦ λίου. 5) νύκτι. 6) καταμύειν τοὺς ὀφθαλμούς, βλεφαρρίζειν. 7) καμνεί
 σημειον. 8) νάνος. 9) οἱ κύρακες. 10) ὁ αὐτός. 11) χαίρετε. 12) ἐκρούει
 τὴν κιθάραν. 13) προσέβλεπον τὸ στήθος—ἐχαμήλωσαν τοὺς ὀφθαλμούς.

Vor deren kühnem Angesicht
 Der Feinde Lanzen splintern.¹
 Gieb sie dem Kanzler,² den du hast,
 Und laß ihn noch die gold'ne Last³
 Zu andern Lasten tragen.
 Ich singe, wie der Vogel singt,
 Der in den Zweigen wohnt,
 Das Lied, das aus der Kehle dringt.
 Ist Lohn, der reichlich lohnet.
 Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:
 Laßt mir den besten Becher Weins
 In purem Golde reichen."
 Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
 „O Trank voll süßer Labe!“
 O wohl dem hochbeglückten Haus,
 Wo das ist⁴ kleine Gabel!
 Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
 Und danket Gott so warm als ich
 Für diesen Trunk euch danke."

Στίχη. † 1832

3. Der Erbkönig.⁶

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
 Es ist der Vater mit seinem Kind;
 Er hat den Knaben wohl in dem Arm;
 Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.
 „Mein Sohn, was birgst du⁷ so bang dein Gesicht?“
 — „Siehst, Vater, du den Erbkönig nicht?
 Den Erbkönig mit Kron' und Schweif?“ —
 „Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“⁸
 „Du liebes Kind, komm', geh mit mir!
 Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
 Manch' bunte Blume sind an dem Strand';
 Meine Mutter hat manch' gülden⁹ Gewand.“
 „Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
 Was Erbkönig mir leise verspricht?“ —
 „Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
 In dünnen Blättern säuselt¹⁰ der Wind.“
 „Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
 Meine Töchter sollen dich warten!“ schön;

1) καταβραβεσθαι. 2) ἀρχιγραμματεύς. 3) βάρος. 4) ποτόν πλῆρες
 ἡδύας τέρψεως. 5) ἐν ᾧ θεωρεῖται τούτο ὡς. 6) ὁ βρυκόλακας. 7) διὰ πρό-
 πτεος. 8) ὁμιχλώδης ἀμός. 9) χρυσοῦς. 10) βοῦβι, σφυρίζει. 11) ἐπα-
 σταίνει.

Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n¹
Und wiegen² und tanzen und singen dich ein.⁴

— „Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düster'n Ort?“ —

„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;³
Es scheinen die alten Weiden' so grau.“

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“ —

— „Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an;
Erlkönig hat mir ein Leids' gethan.“

Dem Vater grauset's,⁶ er reitet geschwind;
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not:
In seinen Armen das Kind war tot.

Θήτ. † 1832.

4. Der Ring des Polykrates

Er stand auf seines Daches Zinnen,⁸

Er schaute mit vergnügten Sinnen

Auf das beherrschte Samos hin.

„Dies alles ist mir unterthänig.“

Begann er zu Ägyptens König,

„Gesteh, daß ich glücklich bin.“

„Du hast der Götter Günst erfahren;⁹

Die¹⁰ vormals deines Gleichen waren,

Sie zwingt jetzt deines Zepters Macht:

Doch einer lebt noch, sie zu rächen;

Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,

So lang des Feindes Auge wacht.“

Und eh' der König noch geendet,

Da stellt¹¹ sich, von Milet gesendet,

Ein Bote dem Tyrannen dar:

„Daß, Herr, des Opfers Düste¹² steigen,

Und mit des Lorbeers muntern Zweigen

Befränze dir dein fürstlich Haar.

Betroffen sank dein Feind vom Speere

Mich sendet mit der frohen Mähre¹³

Dein treuer Feldherr Polydor;“

Und nimmt aus einem schwarzen Becken

1) νυκτερινός χορός. 2) καταβαυκαλίζειν. 3) καθαρώς, εύχρινως. 4) ιτάται. 5) κακόν. 6) τον πατέρα καταλαμβάνει φρίκη. 7) η οίκια 8) εξώσεως. 9) παθεις πειραν. 10) οι όποιοι. 11) προσέχεται. 12) η κνισα του θυματος. 13) άγγελία.

Noch blutig zu der beiden Schreden
 Ein wohlbekanntes Haupt hervor.
 Der König tritt zurück mit Grauen:
 „Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen,“
 Versetzt er mit besorgtem Blick;
 „Bedenk“, auf ungetreuen Wellen
 — Wie leicht kann sie der Sturm zerschellen, —
 Schwimmt deiner Flotte zweifelnd Glück.“
 Und eh' er noch das Wort gesprochen,
 Hat ihn der Jubel¹ unterbrochen,
 Der von der Rhede² jauchzend schallt,
 Mit fremden Schätzen reich beladen,
 Kehrt zu den heimischen Gestaden
 Der Schiffe³ mastenreicher Wald.
 Der königliche Gast erstaunet:
 „Dein Glück ist heute gut gelaunet,
 Doch fürchte keinen Unbestand.
 Der Kreter nie besiegte Schaaren
 Bedräuen⁴ dich mit Kriegsgefahren,
 Schon nahe sind sie diesem Strand.“
 Und eh' ihm noch das Wort entfallen,
 Da sieht man's von den Schiffen wallen,
 Und tausend Stimmen rufen: Sieg!
 Von Feindes Not sind wir befreiet,
 Die Kreter hat der Sturm zerstreuet:
 Vorbei, geendet ist der Krieg.
 Das hört der Gastfreund mit Entsetzen:
 „Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen;
 Doch,“ spricht er, „zitter' ich für dein Heil.
 Mir grauet⁵ vor der Götter Reide,
 Des Lebens ungemischte Freude
 Ward⁶ keinem Irdischen zu teil.“
 „Auch mir ist alles wohl geraten:⁷
 Bei allen meinen Herrschertthaten
 Begleitet' mich des Himmels Huld;
 Doch hatt' ich einen theuern Erben,
 Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
 Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.
 D'rum willst du dich vor Leid bewahren,⁸
 So flehe zu den Unsichtbaren,

1) ἀλαλή. 2) λιμήν. 3) τὰ πολλὰ πλοῖα παριστῶσι δάσος ἱστῶν. 4) ἀρχ. τύπος ἀντι βέδρωθεν ἀπειλοῦσαι. 5) φοβέσθω, φοβοῦμαι. 6) τυγχάνειν, λαγ-
 χάνειν. 7) ἐπέτυχον. 8) προσυλάττεσθαι.

Daß sie zum Glück den Schmerz verzeih'n.
Noch Keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streu'n.

„Und wenn's die Götter nicht gewähren,
So acht' auf deines Freundes Lehren,
Und rufe selbst das Unglück her;
Und was von allen deinen Schätzen
Dein Herz am höchsten mag ergözen,¹
Das nimm und wirf's in dieses Meer.“

Und jener spricht, von Furcht bewegt:
„Von allem was die Insel heget,²
Ist dieser Ring mein höchstes Gut.
Ihn will ich den Erinyen³ weih'n,
Ob sie mein Glück mir dann verzeih'n,“ —
Und wirft das Kleinod in die Flut.

Und bei des nächsten Morgens Lichte
Da tritt mit fröhlichem Gesichte
Ein Fischer vor den Fürsten hin:
„Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,
Wie keiner noch in's Netz gegangen,
Dir zum Geschenke bring' ich ihn.“

Und als der Koch den Fisch zerteile,
Kommt er bestürzt herbeigeeilet
Und ruft mit hocherstauntem Blick:
„Sieh, Herr, den Ring, den du getragen;
Ich fand ihn in des Fisches Magen,⁴
O! ohne Grenzen⁵ ist dein Glück.“

Hier wendet sich der Gast mit Grausen:
„So kann ich hier nicht länger haufen;⁶
Mein Freund kannst du nicht weiter sein;
Die Götter wollen⁷ dein Verderben:
Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben.“
Und sprach's und schiffte schnell sich ein. Schiller. † 1805.

5. Andreas Hofer.

Zu Mantua in Banden⁸
Der treue Hofer war;
In Mantua zum Tode
Führt' ihn der Feinde Schaar;

1) τέρπειν, εὐραίνειν. 2) περιλαμβάνει, περιέχει. 3) Ἑρινύες. 4) στόμαχος. 5) ἄπειρος. 6) διαμένειν. 7) θέλουνσι τὸν ὄλεθρόν σου. 8) ἐν δεσμοῖς, δέσμιος.

Es blutete der Brüder Herz,
Ganz Deutschland, ach! in Schmach und Schmerz!
Mit ihm das Land Tyrol.

Die Hände auf dem Rücken
Andreas Hofer ging
Mit ruhig festen Schritten
Ihm schien der Tod gering;
Den Tod, den er so manches Mal
Vom Felsberg geschickt in's Thal
Im heil'gen Land Tyrol.

Doch als aus Kerkergittern!
Im festen Mantua
Die treuen Waffenbrüder
Die Händ' er strecken sah,
Da rief er laut: „Gott sei mit euch,
Mit dem verrat'nen deutschen Reich
Und mit dem Land Tyrol!“

Dem Tambour will der Wirbel²
Nicht unterm Schlägel³ vor;
Als nun Andreas Hofer
Schritt durch das finst're Thor,
Andreas noch in Banden frei,
Dort stand er fest auf der Bastei,⁴
Der Mann vom Land Tyrol.

Dort soll er niederknien;
Er sprach: „Das thu' ich nit!⁵
Will sterben, wie ich stehe,
Will sterben wie ich stritt,
So wie ich steh' auf dieser Schanz!⁶
Es leb' mein guter Kaiser Franz,
Mit ihm sein Land Tyrol!“

Und von der Hand die Binde
Nimmt ihm der Corporal,
Andreas Hofer betet
Allhier zum letzten Mal;
Dann ruft er: „Nun, so trifft mich recht!
Gebt Feuer! — Ach! wie schießt ihr schlecht!
Adieu, mein Land Tyrol.“

3. Mosen. † 1867.

1) αἱ χεῖρες τῆς ρολοκῆς. 2) τυμπανοκρούει. 3) τὸ τυμπανόφυλον.
4) προμαχώ. 5) nit ἔντ: nicht 6) γκαράνια.

4. Lehrgedichte.

1. Die Hoffnung.

Es reden und träumen die Menschen viel
Von bessern, künft'gen Tagen;
Nach einem glücklichen goldenen Ziel'
Sieht man sie rennen und jagen.
Die Welt wird alt und wird wieder jung,
Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
Sie umflattert² den fröhlichen Knaben,
Den Jüngling begeistert ihr Zaubererschein,³
Sie wird mit dem Greis nicht begraben:
Denn beschleicht er im Grabe den müden Lauf,
Noch im Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
Erzeugt im Gehirne der Thoren;
Im Herzen kündigt es laut sich an:
Zu was⁴ Besser'm sind wir geboren.
Und was die innere Stimme spricht,
Das täuscht die hoffende Seele nicht. Schiller. † 1805.

2. Fragment aus dem „Lied von der Glocke.“)

Fest gemauert⁵ in der Erden
Steht die Form,⁶ aus Lehm⁷ gebrannt;
Heute muß die Glocke werden!⁸
Frisch, Gefellen, seid zur Hand.

Von der Stirne heiß
Rinnen muß der Schweiß,
Soll das Werk den Meister loben;
Doch der Segen kommt von oben.

Zum Werke, das wir einst bereiten,
Geziemt⁹ sich wohl ein ernstes Wort;
Wenn gute Reden sie begleiten,
Dann fließt die Arbeit munter fort.
So laßt uns jetzt mit Fleiß betrachten,
Was durch die schwache Kraft entspringt;¹⁰

1) σκοπός. 2) περιχλαιν. 3) μαγική λάμψις. 4) was αντί etwas.
5) τεταγμένη. 6) ο τύπος. 7) πηλος. 8) γίνεσθαι, κατασκευάζεσθαι. 9)
ομοῦναι, ιμπρέπει. 10) σύστασιν λαμβάνει, γίνεται.

Den schlechten Mann muß man verachten,
Der nie bedacht,¹ was er vollbringt;
Das ist's ja, was den Menschen zieret,
Und dazu ward² ihm der Verstand,
Daß er im innern Herzen spüret,
Was er erschafft³ mit seiner Hand.

Nehmet Holz vom Fichtenstamme,
Doch recht trocken laßt es sein,
Daß die eingepreßte Flamme
Schlage zu dem Schwalch⁴ hinein!
Kocht des Kupfers Brei!⁵
Schnell das Zinn herbei,
Daß die zähe Glockenspeife⁶
Fließe nach der rechten Weise!

Was in des Dammes tiefer Grube
Die Hand mit Feuers Hilfe baut,
Hoch auf des Turmes Glockenstube,⁸
Da wird es von uns zeugen⁹ laut.
Noch dauern wird's in späten Tagen
Und rühren vieler Menschen Ohr,
Und wird mit dem Betrübten klagen,
Und stimmen¹⁰ zu der Andacht¹¹ Chor.
Was unten tief dem Erdensohne
Das wechselnde Verhängnis² bringt,
Das schlägt an die metall'ne Krone
Die es erbaulich¹³ weiter klingt.

Denn mit der Freude Feierklänge
Begrüßt sie¹⁴ das geliebte Kind
Auf seines Lebens erstem Gange,
Den es in Schlafes Arm beginnt;
Ihm ruhen noch im Zeitenschoße¹⁵
Die schwarzen und die heitern Loose;
Der Mutterliebe zarte Sorgen
Bewachen seinen gold'nen Morgen. —
Die Jahre fliehen pfeilgeschwind.¹⁶
Vom Mädchen reißt sich stolz der Knabe,
Er stürmt ins Leben wild hinaus.

1) σκέπτεται. 2) ἰδοὺ. 3) παράγει, δημιουργεῖ. 4) στόμιον τῆς καμίνου. 5) ἡ βρεστὴ μάζα. 6) τὸ βρεστόν μέταλλον. 7) τάφος. 8) κωδονστάσιον. 9) μαρτυρεῖν. 10) παρακολουθεῖν, συνοδεύειν. 11) δέησις, εὐχή. 12) τῶν, πεπωμένων. 13) ἀναμνηστικὴ, ἀναγωγική. 14) χαίρει, δηλ. ὁ κώδων. 15) ἐν τῷ κόλπῳ τῶν χειρῶν. 16) μετὰ ταχύτητα βέλους.

Durchmißt die Welt am Wanderstabe,
Fremd kehrt er heim ins Vaterhaus.
Und herrlich, in der Jugend Prangen!¹
Wie ein Gebild aus Himmelshö'h'n,
Mit züchtigen, verschämten Wangen
Sieht er die Jungfrau vor sich steh'n.
Da faßt ein namenloses Sehnen²
Des Jünglings Herz, er irrt allein;

Aus seinen Augen brechen Thränen,
Er flieht der Brüder wilde Reih'n;
Errötend folgt er ihren Spuren³
Und ist von ihrem Gruß beglückt;
Das Schönste sucht er auf den Fluren,⁴
Womit er seine Liebe schmückt.
O! zarte Sehnsucht, süßes Pöffen,
Der ersten Liebe gold'ne Zeit,
Das Auge sieht den Himmel offen,
Es schweigt das Herz in Seligkeit.
O! daß sie ewig grünen bliebe
Die schöne Zeit der jungen Liebe!
Denn wo das Strenge mit dem Zarten,
Wo Starkes sich und Mildes paarten,
Da giebt es einen guten Klang;
Drum prüfe, wer sich ewig bindet,
Ob sich das Herz zum Herzen findet!
Der Wahn ist kurz, die Reu' ist lang.

Die Leidenschaft flieht,
Die Liebe muß bleiben;
Die Blume verblüht,
Die Frucht muß treiben;
Der Mann muß hinaus
Ins feindliche Leben,
Muß wirken und streben
Und pflanzen und schaffen,
Erlisten, erraffen,
Muß wetten und wagen,
Das Glück zu erjagen.

Woh! Nun kann der Guß⁵ beginnen;
Schön gezack't ist der Bruch.

1) λαμπρότης. 2) πόθος. 3) ἵχνος. 4) λειμών. 5) τὸ χάσμα (εἰς τὸν τύπον)

Doch bevor wir's lassen rinnen.¹
 Betet einen frommen Spruch:
 Gott bewahr' das Haus!
 Stoßt den Hapen aus!
 Rauchend in des Hentels Vogen
 Schießt's² mit feuerbraunen Vogen.

Bohlthätig ist des Feuers Macht,
 Wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht;
 Und was er bildet, was er schafft,
 Das dankt³ er dieser Himmelskraft.
 Doch furchtbar wird die Himmelskraft,
 Wenn sie der Fessel sich entrafft,⁴
 Einhertritt auf der eig'nen Spur,
 Die freie Tochter der Natur.
 Wehe, wenn sie losgelassen,
 Wachsend, ohne Widerstand,
 Durch die vollbelebten Gassen
 Wälzt⁵ den ungeheuern Brand!⁶
 Denn die Elemente hassen
 Das Gebild der Menschenhand.
 Aus den Wolken quillt der Segen,
 Strömt der Regen;
 Aus der Wolke, ohne Wahl,
 Zuckt der Strahl!
 Hört ihr's wimmern hoch vom Turm?
 Das ist Sturm!⁷
 Rot wie Blut,
 Ist der Himmel;
 Das ist nicht des Tages Glut!
 Welch' Getümmel
 Straßen auf!
 Dampf wallt auf!
 Flackernd⁸ steigt die Feuersäule,
 Durch der Straße lange Zeile⁹
 Wächst es fort mit Windeseile,
 Kochend wie aus Ofens¹⁰ Rachen
 Glüh'n die Lüfte, Balken krachen,
 Pfosten stürzen, Fenster klirren.
 Kinder jammern, Mütter irren,
 Tiere wimmern!¹¹

1) μέιν. 2) καταρρέει, εισχωρεῖ ὀρμητικῶς. 3) δοῦλε. 4) ἀπαλᾶ-
 νθεσθαι. 5) διαχέειν 6) πυρκαϊά. 7) κωδονοκρουσῶν ἐν ᾧ πινδόνου. 8) σπιν-
 θηροβολῶν. 9) σειρά. 10) κόμπος. 11) σείμαζεν.

Unter den Trümmern;
 Alles rennet, rettet, flüchtet,
 Taghell ist die Nacht gelichtet,
 Durch der Hände lange Kette,
 Um die Wette,¹
 Fliegt der Eimer, hoch im Bogen
 Spritzen Quellen Wasserwogen.
 Heulend kommt der Sturm geslogen
 Der die Flamme brausend sucht.
 Prasselnd in die dürre Frucht
 Fällt sie in des Speichers Räume,
 In der Sparren dürre Bäume
 Und, als wollte sie im Wehen
 Mit sich fort der Erde Wucht
 Reißen in gewalt'ger Flucht,
 Wächst sie in des Himmels Höhen
 Riesengroß!
 Hoffnungslos
 Weicht der Mensch der Götterstärke!
 Müßig sieht er seine Werke
 Und bewundernd untergeh'n.

Vergebrannt
 Ist die Stätte,²
 Wilder Stürme rauhes Bette.
 In den öden Fensterhöhlen
 Wohnt das Grauen,³
 Und des Himmels Wolken schauen
 Hoch hinein.

Einen Blick
 Nach dem Grabe
 Seiner Habe
 Sendet noch der Mensch zurück;
 Greift fröhlich dann zum Wanderstabe:
 Was' Feuers Wut ihm auch⁴ geraubt,
 Ein süßer Trost ist ihm geblieben,
 Er zählt die Häupter seiner Lieben,
 Und sich! ihm fehlt kein teures Haupt.

Nun zerbricht mir das Gebäude,⁵
 Seine Absicht hat's erfüllt,
 Daß sich Herz und Auge weide⁷

1) ἰν ἀμύλλῃ. 2) ὁ τόπος. 3) τὸ βίος. ἡ φράση. 4) περιουσία, ὅτι ἐξήσπεν καὶ ἀν. 5) ὁ τόπος. 7) ἀγαλλοῦνται.

An dem wohlge'ung'nen Bild.
Schwingt den Hammer, schwingt,
Bis der Mantel springt!
Wenn die Glock' soll auferstehen,
Muß die Form in Stücke gehen.

Der Meister kann die Form zerbrechen
Mit weiser Hand zur rechten Zeit;
Doch wehe, wenn in Flammenbächen
Das glüh'nde Erz' sich selbst befreit!
Blindwütend: mit des Donners Krachen
Zersprengt³ es das geborst'ne Haus,
Und wie aus off'nem Höllenrachen⁴
Speit es Verderben zündend aus;
Wo rohe Kräfte sinnlos walten,
Da kann sich kein Gebild gestalten;
Wenn sich die Völker selbst befrei'n,
Da kann die Wohlfahrt⁵ nicht gedeiße'n.

Weh', wenn sich in dem Schoß der Städte
Der Feuerzunder still gehäuft,
Das Volk, zerreißend seine Kette
Zur Eigenhilfe schrecklich greift!
Da zerret an der Glode Strängen
Der Aufruhr, daß sie heulend schallt,
Und, nur geweiht zu Friedensklängen,
Die Losung⁶ anstimmt zur Gewalt.

Freiheit und Gleichheit! hört man schallen:
Der ruh'ge Bürger greift zur Wehr.
Die Straßen füllen sich, die Hallen,
Und Bürgerbanden zieh'n umher.
Da werden Weiber zu Hyänen
Und treiben mit Entsetzen Scherz.
Noch zuckend, mit des Panthers Bähnen,
Zerreißen sie des Feindes Herz.
Nichts Heiliges ist mehr,⁷ es lösen
Sich alle Bande frommer Scheu;
Der Gute räumt den Platz dem Bösen,
Und alle Laster walten frei.
Gefährlich ist's, den Leu⁸ zu weiden,
Verderblich ist des Tigers Bahn;
Jedoch der schrecklichste der Schrecken,

1) μέταλλον, χαλκός. 2) εν τυφλή λύσση, όρμη. 3) θρασύν. 4) σείματα χιλιάσεως. 5) η εφημερία, εύπραγία. 6) σύνθημα. 7) δέν υπέρχιν πλέον. 8) λεων.

Das ist der Mensch in seinem Wahn.¹
 Weh' denen, die dem Ewigblinden
 Des Lichtes Himmelsfackel leih'n!
 Sie strahlt ihm nicht, sie kann nur zünden
 Und äschert Städt' und Länder ein.

Freude hat mir Gott gegeben!
 Sehet! wie ein gold'ner Stern
 Aus der Hülse,² blank und eben,
 Schält sich der metall'ne Kern.
 Von dem Helm³ zum Kranz
 Spielt's, wie Sonnenglanz.
 Auch des Wappens nette Schilder
 Loben den erfahr'nen Bilder.⁴

Herein! herein!
 Gefellen alle, schließt den Reih'n,
 Daß wir die Glocke tausend weih'n,
 Concordia soll ihr Name sein.
 Zur Eintracht, zu herzlichem Vereine
 Versammle sie die liebende Gemeine.

Und dies sei fortan ihr Beruf,
 Wozu der Meister sie erschuf!
 Hoch über'm niedern Erdenleben
 Soll sie im blauen Himmelszelt,
 Die Nachbarin des Donners, schweben,
 Und gränzen an die Sternenwelt,
 Soll eine Stimme sein von oben,
 Wie der Gestirne helle **Schaar**,
 Die ihren Schöpfer wandelnd loben
 Und führen das bekränzte Jahr.
 Nur ewigen und ernstesten Dingen
 Sei ihr metall'ner Mund geweiht,
 Und stündlich mit den schnellen Schwingen
 Berühr' im Fluge sie die Zeit.
 Dem Schicksal leihe sie die Zunge;
 Selbst herzlos, ohne Mitgefühl,
 Begleite sie mit ihrem Schwunge
 Des Lebens wechselvolles Spiel.
 Und wie der Klang im Ohr vergehet,
 Der mächtig tönend ihr enthallt,
 So lehre sie: daß nichts bestehet,
 Daß alles irdische verhallt.

1) Ήφαίστος, παραγορεύς. 2) περίβλημα. 3) κορυφή, τὸ ἄνω μέρος. 4) δ
 δημιουργός, κατασκευαστής.

Jeho, mit der Kraß des Stranges,
Wiegt die Glock' mir aus der Gruft,
Daß sie in das Reich des Kluges
Steige, in die Himmelsluft:

Zieheth, ziehet, hebt!

Sie bewegt sich, schwebt!
Freude dieser Stadt bedeute,
Friede sei ihr erst Geläute.

Schiller. † 1805.

5. Dramatische Fragmente

Monolog aus Schillers „Wilhelm Tell.“

(Vierter Aufzug. Dritte Scene.)

Tell.

Durch diese hohle Gasse muß er kommen:
Es führt kein andrer Weg nach Rütznacht — Hier
Vollend' ich's — die Gelegenheit ist günstig.
Dort der Hollunderstrauch verbirgt mich ihm;
Von dort herab kann ihn mein Pfeil erlangen:
Des Weges Ende wehret den Verfolgern.
Nach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt!
Fort mußst du, deine Uhr ist abgelaufen.

Ich lebte still und harmlos — das Geschoß
War auf des Waldes Tiere nur gerichtet,
Meine Gedanken waren rein von Mord, —
Du hast aus meinem Frieden mich heraus
Geschreckt; in gärend Drachengift hast du
Die Milch der frommen Dentart mir verwandelt;
Zum Ungeheuren hast du mich gewöhnt —
Wer sich des Kindes Haupt zum Ziele setzte,
Der kann auch treffen in das Herz des Feindes.

Die armen Kindlein, die unschuldigen,
Das treue Weib muß ich vor deiner Wut
Beschützen, Landvogt! — Da, als ich den Bogenstrang
Anzog — als mir die Hand erzitterte —
Als du mit grausam teuflischer Lust
Mich zwangst, auf's Haupt des Kindes anzulegen —
Als ich ohnmächtig flehend rang vor dir;
Damals gelobt' ich mir in meinem Innern
Mit furchtbar'm Eidschwur, den nur Gott gehört,
Daß meines nächsten Schusses erstes Ziel

Dein Herz fein sollte — Was ich mir gelobt
In jenes Augenblickes Höllequalen,
Ist eine heil'ge Schutz; ich will sie zahlen.

Du bist mein Herr und meines Kaisers Vogt;
Doch nicht der Kaiser hätte sich erlaubt,
Was du. — Er sandte dich in diese Lande,
Um Recht zu sprechen — strenges, denn er zürnet —
Doch nicht, um mit der mörderischen Lust
Dich jedes Gräuels straflos zu erfreuen:
Es lebt ein Gott zu strafen und zu rächen.

Komm du hervor, du Bringer bitt'rer Schmerzen,
Mein theures Kleinod jetzt, mein höchster Schatz —
Ein Ziel will ich dir geben, das bis jetzt
Der frommen Bitte undurchdringlich war —
Doch dir soll es nicht widersteh'n. — Und du,
Vertraute Vogensehne, die so oft
Mir treu gedient hat in der Freude Spielen,
Verlass' mich nicht im fürchterlichen Ernst!
Nur jetzt noch halte fest, du treuer Strang,
Der mir so oft den herben Pfeil beslügelt; —
Entränn' er jezo kraftlos meinen Händen,
Ich habe keinen zweiten zu versenden.

Auf diese Bank von Stein will ich mich setzen,
Dem Wanderer zur kurzen Ruh bereitet —
Denn hier ist keine Heimat — Jeder treibt
Sich an dem andern rasch und fremd vorüber
Und fraget nicht nach seinem Schmerz. — Hier geht
Der sorgenvolle Kaufmann und der leicht
Geschürzte Pilger, — der andächt'ge Mönch,
Der düst're Räuber und der heit're Spielmann,
Der Säumer mit dem schwer belad'nen Roß,
Der ferne herkommt von der Menschen Ländern,
Denn jede Straße führt an's End' der Welt.
Sie alle ziehen ihres Weges fort
An ihr Geschäft, und meines — ist der Mord!

Sonst, wenn der Vater auszog, liebe Kinder,
Da war ein Freuen, wenn er wieder kam:
Denn niemals kehrt' er heim, er bracht' euch etwas,
War's eine schöne Alpenblume, war's
Ein festsner Vogel oder Ammonsborn,
Wie es der Wand'rer findet auf den Bergen —
Jetzt geht er einem andern Maidwerk nach:

Am milden Weg sitzt er mit Mordgedanken;
Des Feindes Leben ist's, worauf er lauert.
— Und doch an euch nur denkt er, liebe Kinder —
Auch jetzt — Euch zu verteidigen, eure Unschuld
Zu schützen vor der Rache des Tyrannen,
Will er zum Morde jetzt den Bogen spannen.

Ich lau're auf ein edles Wild. — Läßt sich's
Der Jäger nicht verdrießen, Tage lang
Umherzustreifen in des Winters Strenge,
Von Fels zu Fels, den Wagesprung zu thun,
Hinan zu klettern an den glatten Wänden,
Wo er sich anleimt mit dem eig'nen Blut,
Um ein armselig Gratthier zu erjagen.
Hier gilt es einen köstlicheren Preis,
Das Herz des Todfeinds, der mich will verderben.

Mein ganzes Leben lang hab' ich den Bogen
Gehandhabt, mich geübt nach Schützenregel;
Ich habe oft geschossen in das Schwarze
Und manchen schönen Preis mir heim gebracht
Bom Freundschießen — Aber heute will ich
Den Meisterschuß thun und das Beste mir
Im ganzen Umtreis des Gebirgs gewinnen.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A. ΓΕΡΜΑΝΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

Α.

Abend, der, ἡ ἑσπέρα.
 abgeschrieben ἀντιγεγραμμένος.
 abhängen ἑσπασθαι.
 abnehmen ἀφαιρῆναι, ἀποσπᾶν.
 Abreise, die, ἡ ἀναχώρησις.
 abreisen ἀναχωρεῖν, ἀπέρχασθαι.
 Abschied, der, ὁ ἀποχωρητισμός.
 abschlagen ἀποκόπτειν ἀρνεῖσθαι.
 abschießen ἀντιγράφειν.
 Absicht, die, ἡ πρόθεσις.
 achtgeben προσέχειν εἰς τι.
 adten ἐκτιμᾶν, ἐποληπτέσθαι.
 Achtung, die, ἡ προσοχή, ὁ ἐπληψία.
 Acker, der, ὁ ἀγρός.
 Ackerbau, der, ἡ γεωργία.
 Adler, der, ὁ αἰετός.
 Admiral, der, ὁ ναύαρχος.
 Affe, der, ὁ πίθηκος.
 ahnen προαισθάνεσθαι.
 ähnlich ὅμοιος, ὁμοιάζων.
 allein μόνος, ἄλλᾳ.
 allgemein γενικός.
 alles πᾶς, ὅλος.
 Almojen, das, ἡ ἐλεημοσύνη.
 als ὅτε, ὥς, ἡ.
 alsdann εἴτα, ἔπειτα.
 also οὕτω, οὕτως, λοιπόν.
 alt παλαιός, ἀρχαῖος, γέρον, γηραιός.
 Alter, das, ἡ ηλικία, τὸ γῆρας.
 Altkrumm, das, ἡ ἀρχαιοτήτης.
 Amt, das, τὸ ἐξίωμα, ἐπάγγελμα, τὰ καθήκοντα.
 anbauen καλλιεργεῖν.
 anbeten λατρεύειν.
 andechen υποφώσκειν, διαλέμπεσθαι.
 ander ἄλλος. — S ἄλλως.
 Anfang, der, ἡ ἀρχή.
 anfangen ἀρχέσθαι, ἀρχίζεσθαι.
 anfangs ἐν ἀρχῇ.
 Anführer, der, ὁ ἡγέτης, ἀρχηγός.
 anfüllen πληροῦν, γυμνάζειν.
 Angelegenheit, die, ἡ ὑπόθεσις.
 angenehm εὐχάριστος.
 Angeficht, das, τὸ πρόσωπον, ἡ ὄψις.
 Anhänglichkeit, die, ἡ ἀφροσύνη.
 anhören ἀκροᾶσθαι, ἀκούειν.
 ankommen ἀφικνεῖσθαι, φθάνειν.

Ankunft, die, ἡ ἀφίξις.
 Anlage, die, διάταξις.
 annehmen πληροῖν, προσεγγίζειν.
 Annehmlichkeit, die, τὸ ἀρεστόν.
 antworten προσεῖναι, παρεκκευάζειν.
 anschauen προσβλέπειν.
 ansehen προσβλέπειν, θεᾶσθαι.
 ansehnlich σημαντικός.
 Ansicht, die, ἡ ὕψις, γνώμη.
 anstatt ἀντί.
 Anteil, der, τὸ μέρος, μερῖδιον.
 Antwort, die, ἡ ἀπάντησις.
 antworten ἀπαντᾶν, ἀποκρίνεσθαι.
 anvertrauen ἐμπιστεύεσθαι.
 anwenden ἐφαρμόζειν, μεταχειρίζεσθαι.
 Anwendung, die, ἡ χρῆσις, ἐφαρμογή.
 Anzahl, die, ὁ ἀριθμός.
 anzeigen δηλοῦν, γνωστοποιεῖν.
 anziehen περιβάλλεσθαι, προσελκύειν.
 anzünden ἀνάπτειν.
 Apfel, der, τὸ μήλον.
 Apfelbaum, der, ἡ μηλιά.
 April, der, ὁ Ἀπρίλιος.
 Arbeit, die, ἡ ἐργασία.
 arbeiten ἐργάζεσθαι.
 arbeitsam ἐργατικός.
 arm πτωχός.
 Arm, der, ὁ βραχίον.
 Armut, die, ἡ πενία.
 artig εὐσχήμων, εὐτακτος, σώφρων.
 Arzt, der, ὁ ἰατρός.
 Arznei, die, τὸ ἱατρικόν.
 Asche, die, ἡ τέφρα.
 Ast, der, ὁ κλάδος.
 Aufenthalt, der, ἡ διατριβή, διαμονή.
 Aufführung, die, ἡ συμπεριφορά.
 Aufgabe, die, τὸ θέμα.
 aufgehen ἀνατέλλειν.
 aufhalten ἀναστῆλναι, σὺ ἀυθαῖναι.
 aufhalten, διαμένειν.
 aufheben διαφυλάττειν.
 aufmerksam προσεκτικός.
 aufnehmen δέχεσθαι.
 anständig εὐλικρονής.
 Aufmerksamkeit, die, ἡ εὐλαβεία.
 aufstehen ἐγείρεσθαι.
 aufstellen τάσσειν, θέτειν.
 aufwarten ὑπηρετεῖν.
 aufwachen ἀρυπνίζειν.

Μυγε, das, ὁ ὀρθαλμός.
 Augenblick, der, ἡ στιγμή.
 Μυγισί, der, ὁ Αἰγούτος.
 Μυσbildung, die, ἡ ἐκπαίδευσις.
 αὐσβεῖν ἐκτελεῖν, ἐξαπλώνειν.
 αὐσβεῖν ἐκτελεῖν.
 Μυσδρῦν, der, ἡ ἑκφρασις.
 αὐσδρῦν ἐξερευνᾷν.
 αὐσδρῦν ἐκτελεῖν.
 αὐσδρῦν δαπανᾷν.
 αὐσδρῦν ἐξέχειν.
 Μυσδρῦν, der, ὁ ἀλλοδαπός, ξένος.
 αὐσδρῦν ποιεῖν, ἀποτελεῖν.
 αὐσδρῦν ἀνακροῖν.
 αὐσδρῦν ἀναπαύεσθαι.
 αὐσδρῦν ἔχειν ὄψιν, φαίνεται.
 Μυσδρῦν, die, ἡ θέα.
 αὐσδρῦν μεταναστεύειν.
 αὐσδρῦν ἐκτελεῖν.
 αὐσδρῦν παρεκκλίνειν, παραμερίζειν.
 αὐσδρῦν διακρίνειν.
 αὐσδρῦν ὁρᾷ, ὁρᾷ, ἄκρως.
 Μυσ, die, ἡ ἀξίνη.

Β.

Βαδ, der, (Βαδίσιν) ὁ βίαξ.
 Βαδ, das, το λουτρόν.
 βαδῖν λούεσθαι.
 bald τα/είως, ἐντό, ὁλίγου.
 Βαλ, der, ἡ σφαῖρα ὁ χορός.
 Βανδ, der, ὁ τόμος.
 Βανδ, das, ἡ ταινία ὁ δεσμός.
 Βαντ, die, τὸ θρανίον.
 Βαιτ, die, ἡ ἐξοδότης.
 βαυεῖν καλλιεργεῖν, οἰκοδομεῖν.
 Βαυερ, der, ὁ χωρικός.
 Βαυν, der, τὸ δένδρον.
 βαυεῖν ἀνελθεῖν.
 βαυεῖν καλύπτειν.
 βαυεῖν ἀναλογίζεσθαι.
 βαυεῖν ὑπηρετεῖν.
 Βεδιέντ, der, ὁ ὑπηρετής.
 βαυεῖν χρειαζέσθαι.
 Βεδιέντ, das, ἡ χρῆσις, ἀνάγκη.
 βαυεῖν τιμᾷν.
 βαυεῖν προθυμεῖσθαι.
 βαυεῖν περαινέιν.
 βαυεῖν διατάσσειν.
 βαυεῖν ἀκολουθεῖν.
 βαυεῖν ἐρωτᾷν.
 βαυεῖν ἐλευθερῶναι.
 βαυεῖν εὐχαριστεῖν, ἱκανοποιεῖν.
 βαυεῖν, sich, μεταβαίνειν, πορεύεσθαι.
 βαυεῖν συναντᾷν, συμβαίνειν.
 βαυεῖν διαπράττειν.

begleitet ἑμμανίς, ἱαπληστος.
 begleiten συνοδεύειν.
 begraben θάπτειν.
 begreifen ἰννοεῖν.
 begründen ἱδρύειν.
 behalten φυλάττειν.
 behaupten φρονεῖν, ισχυρίζεσθαι.
 bei παρα, ἐγγύς, πλησίον.
 beide ἀμφότεροι.
 Bein, das, ἡ κνήμη.
 beinahe σχεδόν, περίπου.
 Beispiel, das, τὸ παράδειγμα.
 beitragen συνεισφέρειν.
 bekamt γνωστός.
 Bekannte, der, ὁ γνώριμος.
 Bekanntschaft, die, ἡ γνωριμία.
 bekennen ὁμολογεῖν.
 belagen παραπονέσθαι.
 bekommen λαμβάνειν.
 belagern πολιορθεῖν.
 belehrend διδασκαλός.
 beleidigen προσβάλλειν.
 besten ὕλαττειν.
 besohnen ἀμείβειν.
 Belohnung, die, ἡ ἀνταμοιβή.
 bemächtigen, sich, γίνεσθαι κύριον.
 bemerken παρατηρεῖν.
 bemühen, sich, κοπιᾷν.
 benachrichtigen πληροφορεῖν.
 benutzen ἐκμεταλλεῖσθαι.
 beobachten παρατηρεῖν.
 beanben διασπᾷν, ἀποσπᾷν.
 bereit ἑτοιμός.
 bereits ἤδη.
 Berg, der, τὸ ὄρος.
 berühmt διάσημος.
 beschäftigen ἐνασχολεῖν.
 Beschäftigung, die, ἡ ἐνασχολησις.
 beschämt κατὰσχυρμένος.
 bescheiden μετρώφρων, σιμνός.
 Bescheidenheit, die, ἡ μετρώφροσύνη.
 Beschlus, der, ἡ ἀπόφασις.
 beschänten περιορίζειν.
 beschreiben περιγράφειν.
 Beschreibung, die, ἡ περιγραφή.
 beschwerlich ἐπαχθής.
 besorgen καταλαμβάνειν.
 besiegen νικᾷν.
 Bestimmung, die, ἡ συνάσθησις συνέλθεσις.
 besitzen κατέχειν.
 besonders ἰδιος, ἰδιαζών.
 beionderz ἰδίος, ἰδιατέρως.
 bessern βελτιώνειν.
 beständig συνεχής, ἀδιάλειπτος.
 beste, der, ὁ καλλίστος, am ἡ zum besten
 ἄριστος, καλλίστος.

bestimmen ὁρίζειν.
 Bestimmung, die, ὁ ὅρισμός
 besuchen ἐπισκέπτεσθαι.
 beten προσευχέσθαι.
 betrachten παρατηρεῖν, διασκοπεῖν.
 Betragen, das, ἡ διαγωγή.
 betrügen εξαπατᾶν.
 Bett, das, ἡ κλίνη.
 Bettler, der, ὁ ἐπίκλητος.
 Beutel, der, τὸ βαλάντιον
 bedürftigen ἐπικλεῖσθαι, μέλλειν.
 bevaffnet ἑνοπλος.
 bevahren διατηρεῖν, διαφυλάττειν.
 bewegen κινεῖν, παρακινεῖν.
 Bewegung, die, ἡ κίνησις.
 Beweis, der, ἡ ἀπόδειξις.
 bewohnen κατοικεῖν.
 bewundern θαυμάζειν.
 Bewunderung, die, ὁ θαυμασμός.
 bezahlen πληρώνειν.
 Biene, die, ἡ μέλισσα.
 Bier, das, ὁ ὕθος.
 bieten προσφέρειν.
 Bild, das, ἡ εἰκών.
 Bildsäule, die, τὸ ἄγαλμα.
 bilden πλάσσειν, διαπλάσσειν.
 billigen ἐπιδοκιμαζειν.
 binden δένειν, συνδέειν.
 Birne, die, τὸ ἄκτιον.
 bis μέχρι, ἕως.
 bis jetzt μέχρι τοῦδε.
 bisweilen ἐνίοτε.
 Bitte, die, ἡ παράκλησις.
 bitten παρακαλεῖν.
 bitter πικρός.
 Blatt, das, τὸ φύλλον.
 blau οὐρανός, γλαυκός.
 bleiben μένειν, κατοικεῖν.
 blind, τὸ βλέμμα.
 blind τυφλός.
 Blitz, der, ἡ ἀστραπή, ὁ κεραυνός.
 blühen ἀστράπτειν.
 Blume, die, τὸ ἄνθος.
 Blut, das, τὸ αἷμα.
 Blüte, die, τὸ ἄνθος, ἡ ἀκμή.
 Bogen, der, τὸ τόξον.
 Bohne, die, ὁ φάσηλος (τὸ φασιόλ).
 böse κακός.
 Boot, das, τὸ πλοῖον, ἡ λέμβος.
 brauchbar χρήσιμος.
 brauchen χρειάζεσθαι.
 bauen φαιοῖς.
 bauen ἐγγυῖναι, θραύειν.
 brennen καίειν.
 breit εὐρύς, πλατύς.
 Breite, die, τὸ πλάτος.

Brief, der, ἡ ἐπιστολή.
 Briefstafel, die, τὸ χειροφυλάκιον.
 bringen εἶρειν.
 Brot, das, ὁ ἄρτος.
 Bruder, der, ὁ ἀδελφός.
 Buch, das, τὸ βιβλίον.
 Buchdruckerstift, die, ἡ τυπογραφία.
 Buchhändler, der, ὁ βιβλιοπώλης.
 Buchstabe, der, τὸ γράμμα.
 büdnen, sich, κύπτειν.
 Bürger, der, ὁ πολίτης.
 bürgerlich κοινός.
 Butter, die, τὸ βούτυρον.

Γ

Cäfar ὁ Καίσαρ.
 Christ, der, ὁ χριστιανός.
 christlich χριστιανικός.

Δ.

da, dabel, ἐκεῖ, αὐτοῦ.
 Dach, das, ἡ στέγη.
 dadurch διὰ τούτου, οὕτως.
 daher ἐντεῦθεν, ἐκ τούτου, ὅθεν.
 damals τότε.
 damit ἵνα, ὅπως, διὰ τούτου (μὲ τοῦτο).
 Dank, der, ἡ εὐχαριστία.
 dankbar εὐγνώμων.
 Dankbarkeit, die, ἡ εὐγνωμοσύνη.
 danken εὐχαριστεῖν.
 darauf ἐπ' αὐτοῦ, εἴτα, ἐπειτα.
 daraus ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν.
 darin ἐν αὐτῷ, ἐν τούτῳ.
 darstellen περιγράφειν.
 darüber ἐπάνω, περὶ τούτου.
 dauern διαρκεῖν, παραμένειν.
 Degen, der, τὸ ἕρπος.
 Demut, die, ἡ ταπεινοφροσύνη.
 demütig ταπεινόφρων.
 demütigen ταπεινώνειν.
 denken σκέπτεσθαι.
 Deutlichkeit, die, τὸ ἀναμνηστικόν με-
 τάλλιον.
 denn διότι.
 derselbe ὁ αὐτός.
 deshalb διὰ τοῦτα.
 desto τόσο.
 deutlich γερμανικός.
 Deutschland ἡ Γερμανία.
 dicht πυκνός.
 Dichter, der, ὁ ποιητής.
 dief γονδρός, καχός.
 Dieb, der, ὁ κλέπτης.
 dienen υπηρετεῖν.

dieſer οὗτος, αὐτός.
 Ding, **das**, τὸ πρᾶγμα.
 dieſelbſt ἐνταῦθεν.
 doch ὁμως, ἀλλ' ὁμως, οὐχ ἦττον.
 Donner, **der**, ἡ βροντή, ὁ κεραυνός.
 Dort, **das**, τὸ χωρίον.
 drehen στρέφειν.
 drohen ἀπειλεῖν.
 doppelt διπλοῦς.
 dumm εὐήθης, βλάξ.
 dunkel σκοτεινός.
 dünn λεπτός.
 Dunſt, **der**, ὁ ἀτμός, ἡ ἀναθυμίασις.
 durchſchneiden διατρέχειν.
 dürfen ἔχειν τὴν ἄδειαν, δύνασθαι.
 Durſt, **der**, ἡ δίψα.
 duſtig οὐραλός.

Ε.

Esſe, **die**, ἡ ἔμπους.
 eben ἐπίπεδος· τώρα, ἄρτι.
 ebenſallſ ὁμοίως, ὡσαύτως.
 ebenſo ἐπ' ἴσης, ὡσαύτως.
 edel εὐγενής.
 Edelſtaube, **der**, ὁ εὐγενόπαις.
 Edelmut, **die**, ἡ γενναιοφροσύνη.
 Edelſtein, **der**, ὁ πολύτιμος λίθος.
 ehe πρὶν, προτοῦ.
 ehemalig ὁ πάλαι, ὁ προτοῦ.
 ehemals ἄλλοτε, τὸ πάλαι, πρὶν.
 Ehre, **die**, ἡ τιμή.
 ehren τιμᾶν.
 Ehrenbegehrung, **die**, τιμῆ, σημειῶν τιμῆ.
 Ehrenmann, **der**, ὁ τίμιος ἄνθρωπος.
 ehrerbietig πλήρης σεβασμοῦ.
 ehrlich τίμιος.
 Ehrlichkeit, **die**, ἡ τιμιότης.
 Ei, **das**, τὸ ὠόν.
 Eiche, **die**, ἡ ἐρεῦς.
 Eiſel, **die**, ἡ ἐρυσάκλαρος.
 Eid, **der**, ὁ ὅρκος.
 Eifer, **der**, ὁ ζήλος.
 eigen ἴδιος.
 Eigenschaft, **die**, ἡ ιδιότης.
 Eigentum, **das**, ἡ ἰδιοκτησία.
 einfach ἀπλός.
 einfältig εὐήθης, βλάξ.
 eingedenk μνήμων.
 einig τίς, σύμφωνος.
 einmal ἅπαξ.
 einſchlafen ἀποκοιμηθῆναι.
 einſt το πάλαι, πάλαι ποτὶ.
 Eifenbahn, **die**, ὁ αἰδηρόδρομος.
 Eimbohner, **der**, ὁ χάτοικος.
 einzig ὁ μόνος, μοναδικός.

Eis, **das**, ὁ πάγος, τὸ παγωτόν.
 Eiſen, **das**, ὁ σίδηρος.
 eitell οὐαταῖος, ματαιόφρων.
 Eitelſeit, **die**, ἡ ματαιοφροσύνη.
 Elend, **das**, ἡ ἀθλιότης.
 Elle, **die**, ὁ πήχυς.
 empfangen λαμβάνειν, δέχεσθαι.
 Empfehlungſchreiben, **der**, ἡ συστατικὴ ἐπιστολή.
 empfinden αἰσθάνεσθαι.
 Ende, **das**, τὸ τέλος.
 enge στενός.
 England ἡ Ἀγγλία.
 engliſch ἀγγλικός.
 entbehren στερεοῦσθαι.
 entdecken ἀνακαλύπτειν.
 entfernen ἀπομακρύνειν.
 Entfernung, **die**, ἡ ἀπόστασις.
 entgegenſehen ἀντιτάσσειν.
 entgegen ἐκφύγειν, διαφεύγειν.
 entlaufen ἀποιδράσκειν, δραπετεύειν.
 Entſchluf, **der**, ἡ ἀκύφωσις.
 entſchuldigen δικαιολογεῖν.
 entweder oder ἢ—ἢ, εἴτε—εἴτε.
 entwerfen σχεδιάζειν.
 erbarmen, ſich, εὐσπλαγχνέσθαι.
 erblicken παρατηρεῖν.
 Erbitter, **die**, τὸ γρημικέραιον (ἡ φρέουλα).
 Erde, **die**, ἡ γῆ.
 ereignen, ſich, συμβαίνειν, γίνεσθαι.
 erfahren μανθάνειν, πληροφοροῦσθαι.
 erfinden εὑρεῖσκειν.
 erfüllen πληροῦν, ἐκτελεῖν.
 erhalten λαμβάνειν, διατηρεῖν.
 erheben ἀνοψῶν, ἐγείρειν.
 erinnern ἐνθυμίζειν.
 erkennen ἀναγνωρίζειν.
 erklären ἐξηγεῖν, κηρύττειν.
 erfordern, ſich, πληροφοροῦσθαι.
 erlangen ἐπιτυχάνειν.
 erlauben ἐπιτρέπειν.
 Erlaubniſ, **die**, ἡ ἄδεια.
 ermahnen προτρέπειν, παραινέειν.
 ermorden δολοφονεῖν.
 ermüden κουράζειν.
 ernähren τρέφειν.
 ernennen ἀναγορεύειν.
 erſt, erſtſtaft σοδορός, σπουδαῖος.
 Erſtocket, **der**, ὁ κατακτητής.
 erſtocken κυριεύειν.
 erregen ἐγείρειν, διεγείρειν.
 erſchieten ἐγείρειν, ἰδρύνειν.
 Erſcheinung, **die**, ἡ ἐμφάνις τὸ φαινόμενον.
 erſtreden φοβεσθαι, τρομάζειν.
 erſehen ἀντικαθίσταν.

εἶσι πρῶτον, κατὰ πρῶτον.
 Erstaunen, daß, ἡ ἐκπληξις.
 εἶσι, der, ὁ πρῶτος.
 erwarten ὑπομένειν.
 erwarten ἀναμένειν.
 ἐπιθῆναι ζυγίζειν, σταθμίζειν.
 ἐπιθῆναι ἐλλεγειν.
 erwerben ἀποκτείν.
 erzählen διηγέσθαι.
 erziehen ἐκπαιδεύειν, ἀνατρέφειν.
 Erziehung, die, ἡ ἀνατροφή.
 e zäumt θυμωμένους.
 @ sel, der, ὁ ὄνος.
 essen τρώγειν.
 eßbar βρώσιμος, φαγώσιμος.
 etwas τι, ὅλγον τι.
 euer ἑαυτέρους, ἰδικός σας.
 Euröpaer, der, ὁ Εὐρωπαίος.
 ewig αἰώνιος.

Σ.

fähig ἱκανός, ἐπιτηδεύς.
 fahren ὀγεσθαι.
 falsch ψευδής, δόλιος.
 Familie, die, ἡ οἰκογένεια.
 Fajne, die, ἡ σημαία.
 fangen συλλαμβάνειν.
 Farbe, die, τὸ χρώμα.
 Faß, das, τὸ βαρέλιον.
 fast σχεδόν, περισπω.
 faul σαπρός, ὀκνηρός.
 Feder, die, ἡ γραφίς, ἡ πένα.
 Federmeßer, das, τὸ κονδυλομάχαιρον.
 fehlen σπᾶλλειν ἑλλείπειν.
 Fehler, der, τὸ σφάλμα.
 fein λεπτός.
 Feind, der, ὁ ἐχθρός.
 Feld, das, ὁ ἀγρός.
 Fell, das, τὸ δέρμα.
 Feußer, das, τὸ παράθυρον.
 fest στερεός.
 Festung, die, τὸ φρούριον.
 fett πιμαλής, παχύς.
 feucht ὑγρός.
 Feuer, das, τὸ πῦρ.
 Fieber, das, ὁ πυρετός.
 finden εὑρίσκειν.
 finster σκοτεινός.
 Fisch, der, ὁ ἰχθύς.
 Fischer, der, ὁ ἁλιεύς.
 Fleisch, das, τὸ κρέας.
 Feiß, der, ἡ φιλοπονία.
 fleißig ἐπιμαλής.
 Fliege, die, ἡ μύτα.
 fliegen πέτεσθαι, πετᾶν.

fliehen φεύγειν.
 Flüchtling, der, ὁ φυγάς.
 Fluß, der, ὁ ποταμός.
 flüßig ρευστός.
 folgen ἀκολουθεῖν, ἐπεσθαι.
 folgendes τὸ ἑπόμενον.
 folglich ἄρα, ἑπομένως.
 fordern ἀπατεῖν, προσκαλεῖν.
 Fortschritt, der, ἡ πρόοδος.
 fortgehen ἐξακολουθεῖν.
 Frage, die, ἡ ἐρώτησις, τὸ ἐρώτημα.
 fragen ἐρωτᾶν.
 Frankreich ἡ Γαλλία.
 Franzose, der, ὁ Γάλλος.
 französische γαλλικός.
 Frau, die, ἡ γυνή, Κυρία.
 frei ἐλεύθερος, ἀπηλλαγμένος.
 freigebig ἐλευθέρως.
 Freiheit, die, ἡ ἐλευθερία.
 Freitag, der, ἡ Παρασκευή.
 fremd ξένος.
 freßten βιβρώσκειν, τρώγειν.
 Freude, die, ἡ χαρά.
 freuen, sich, γαίρειν.
 Freund, der, ὁ φίλος.
 Friede, der, ἡ εἰρήνη.
 frieren κρυώνειν, πηγύνεσθαι, παγώνειν.
 frisch ὁρσερός, πρόσφατος, ἑγκάρως.
 fröhlich φαιδρός, εὐθυμός.
 Frösch, der, ὁ βάτραχος.
 Frucht, die, ὁ καρπός.
 fruchtbar καρποφόρος.
 früh ἐνωρίς.
 Fruchtsäml, das, τὸ πρόγευμα.
 Fuchß, der, ἡ ἀλώπηξ.
 fühlen αισθάνεσθαι.
 führen ὀδηγεῖν, διευθύνειν.
 Führer, der, ὁ ὀδηγός.
 füllen πληροῦν, γεμίζειν.
 Günstfrankensfühl νόμισμα πέντε φράγκων.
 für ὁ α, ἀντί, ὑπέρ.
 Furcht, die, ὁ φόβος.
 fürchten φοβεῖσθαι.
 furchtlich φοβερός, τρομερός.
 furchtjam ἀτολμός, δειλός.
 Fürt, der, ὁ ἡγεμών.
 Fuß, der, ὁ πούς.

Θ.

Gans, die, ἡ χήν.
 Gattin, die, ἡ σύζυγος.
 ganz ὅλος, ὁλόκληρος.
 gänzlich ὅλως.
 Garten, der, ὁ κήπος.
 Gast, der, ὁ ξένος, ὁ συνδαιτυμόν.

Gastmahl, das, τὸ συμπόσιον.
 Gebäude, das, τὸ οἰκοδόμημα.
 geben, δίδειν.
 Gebrauch, der, ἡ χρῆσις.
 gebrauchen, μεταχειρίζεσθαι.
 gebäunt, φαιός.
 Geburt, die, ἡ γέννησις.
 Gedächtnis, das, ἡ μνήμη.
 gedenken, ἐνθυμείσθαι, ἀναμνησκέσθαι.
 Geduld, die, ἡ ὑπομονή.
 geduldig, ὑπομονητικός.
 Gefahr, die, ὁ κίνδυνος.
 gefährlich, ἐπικίνδυνος.
 Gefahrte, der, ὁ ἑταῖρος, σύντροφος.
 gefallen, ἀρέσκειν.
 gefällig, εὐάρεστος.
 Gefälligkeit, die, ἡ καλωσύνη.
 Gefangene, der, ὁ δεσμώτης, φυλακισμένος.
 Gefängnis, das, τὸ δεσμοτήριον.
 Folge, das, ἡ ἀκολουθία, συνεδία.
 gefrieren, πηγνύσθαι, παγώνειν.
 Gefühl, das, τὸ αἶσθημα.
 gefühlos, ἀναισθητός.
 gegen, πρὸς, ἑναντίον, κατά.
 Gegen, die, ὁ τόπος.
 gegenwärtig, παρών.
 Gegner, der, ὁ ἀντίπαλος.
 geheim, μυστικός.
 Geheimnis, das, τὸ ἀπόρρητον.
 gehen, ἡγαίνειν, πορεύεσθαι.
 gehöhen, ὑπακούειν.
 gehört, ἀνήκειν.
 Geist, der, τὸ πνεῦμα, ὁ νοῦς.
 geistig, πνευματώδης.
 Geizhals, der, ὁ φιλάργυρος.
 geiz, κίτρινος.
 Geld, das, τὸ χρῆμα.
 Gelegenheit, die, ἡ εὐκαιρία.
 gleich, ὁμοῖος, πολυμαθής.
 gelingen, ἐπιτυχάνειν.
 Gemahl, der, ὁ σύζυγος.
 Gemälde, das, ἡ εἰκών.
 gemäß, συμφώνως, κατὰ.
 gemein, κοινός.
 gemeinshaftlich, κοινός, συντροφικός.
 geneigt, εὐδιαθετός, διατεθειμένος.
 genesen, ἀναλαμβάνειν ἐκ νοσή.
 Genesung, die, ἡ ἀνάρρωσις.
 genießen, ἀπολαύειν, καρποῦσθαι.
 genug, ἀρκούντως, ἄσχετα.
 Genuß, der, ἡ ἀπολαύσις.
 geraten, ἐν περιέρχεσθαι, περιπίπτειν.
 gerecht, δίκαιος.
 Gerechtigkeit, die, ἡ δικαιοσύνη.
 gering, εὐτελής, ἀσημαντός.
 gern, ἀσμένως, προθυμῶς.

gerührt, συγκινηθῆναι.
 Gesang, der, τὸ ᾄσμα.
 Gesandtschaft, die, ἡ πρεσβεία.
 Geschäft, das, ἡ ἐργασία, τὸ ἔργον.
 Geschenk, das, τὸ δῶρον.
 Gesichte, die, ἡ ἱστορία.
 geschieht, ἐπιτελεῖται.
 Geschmack, der, ἡ γεῦσις.
 Geschöpf, das, τὸ πλάσμα.
 Geschrei, das, ἡ κραυγή.
 Geschäft, das, ἡ ἐργασία.
 Gesetz, das, ὁ νόμος.
 Gesicht, das, ἡ ὁρασις.
 Gesinnung, die, τὸ αἶσθημα, φρόνημα.
 Gestalt, die, ἡ μορφή, ὄψις.
 gestern, χθές.
 gesund, ὑγιής.
 Gesundheit, die, ἡ ὑγεία.
 Getränk, das, τὸ ποτόν.
 Getreide, das, τὰ σιτηρὰ.
 Himmel, das, ὁ οὐρανός, ἡ ὁλοδοχή.
 Gewalt, die, ἡ βία, ἰσχύς.
 gewinnen, κερδαίνειν.
 gewiß, βέβαιος.
 Gewissen, das, ἡ συνείδησις.
 Gewitter, das, ἡ θύελλα, ἡ καταιγίς.
 gewogen, εὐνοῦς, ευμενής.
 Gewohnheit, die, ἡ συνήθεια.
 gewöhnlich, συνήθης, κοινός.
 Gift, das, τὸ θλητηρίον.
 giftig, ὀθλητηριώδης.
 Giftel, der, ἡ κορυφή.
 glänzen, λάμπειν, σιλδεῖν.
 Glaube, der, ἡ πίστις.
 glauben, πιστεύειν.
 gleich, ὁμοῖος, εὐθύς, ἁμέσως.
 gleichgiltig, ἀδιάφορος.
 gleichjam, ὁμοῖος.
 Glück, das, ἡ εὐτυχία.
 glücklich, εὐτυχής.
 Glückseligkeit, die, ἡ εὐδαιμονία.
 Gnade, die, ἡ χάρις.
 Gott, der, ὁ Θεός.
 göttlich, θεῖος.
 Graben, der, ἡ τάφρος.
 Graß, der, ὁ κόμης.
 Grammatik, die, ἡ γραμματικὴ.
 Gras, das, τὸ χόρτον.
 grauham, ἀπάνθρωπος, σκληρός.
 Kreis, der, ὁ γέρον.
 greizen, γεινιᾶναι, συνορεύειν.
 Griech, der, ὁ Ἕλλη.
 Griechenland, ἡ Ἑλλάς.
 groß, μέγας.
 großartig, μεγαλοπρεπής.

Θεῶς, die, τὸ μέγεθος.
 Großmuth, die, ἡ μεγαλοφυΐα.
 Grundfaß, der, ἡ ἀρχή, τὸ αξίωμα.
 grün πρασινός.
 grüßen χαιρετίζειν.
 gut καλός.
 ἡμεῖς εὐμενής, προσήνης.

§.

haben, das, ἡ θρῖξ, αἱ τρίχες, ἡ κόμη.
 haben εἶναι.
 Hasen, der, ὁ λαμῖν.
 Hahn, der, ὁ ἀλέκτωρ.
 halb ἡμίσιος.
 halten κρατεῖν.
 Hals, der, ὁ λαμῖς.
 Hand, die, ἡ χεὶρ.
 Handel, der, τὸ ἐμπόριον.
 handeln πράττειν, ἐνεργεῖν, ἐμπορεύεσθαι.
 Handlung, die, ἡ πράξις, ἡ ἐνέργεια.
 hart σκληρός.
 Hase, der, ὁ λαγώς.
 haßen μισεῖν, ἀποστρέφεσθαι.
 Haufen, der, ὁ σωρός, τὸ πλῆθος.
 Hauptstadt, die, ἡ πρωτεύουσα.
 Haus, das, ἡ οἰκία.
 Haustier, das, τὸ κατοικίδιον ζῷον.
 Haut, die, τὸ δέρμα.
 Häufte, die, τὸ ἡμισυ.
 häßlich οὐσεῖς.
 häufig συχνός, ἀθρόος.
 Heer, das, ὁ στρατός.
 heftig σφοδρός, βίαιος.
 Heide, der, ὁ εἰδωλολάτρης.
 heilen ἰατρεύειν.
 heilsam ἱαματικός, θεραπευτικός.
 Heinrich Έρρίκος.
 Heirat, die, ὁ γάμος.
 heiß θερμός, καὶ ὠν.
 Held, der, ὁ ἥρωας.
 hell φωτεινός, αἰθριός.
 heraustreten ἐκβαίνειν.
 herausziehen ἐξαγεῖν, σύρειν.
 Herbst, der, τὸ φθινόπωρον.
 hernach ἔπειτα, μετὰ ταῦτα.
 Herr, der, ὁ κύριος.
 herrlich μεγαλοπρεπής, λαμπρός.
 Herrschaft, die, ἡ κυριαρχία.
 herrschen δεσποῦναι, ἀρχεῖν.
 herumlaufen περιτρέχειν.
 Herz, das, ἡ καρδία.
 heu, das, ὁ ἐξῆρος χορτός.
 heute σήμερον.
 hier ἔδω, ἐνταῦθα.
 hier und da ἔδω καὶ ἐκεῖ.

hierauf εἰτα, ἔπειτα.
 Hilfe, die, ἡ βοήθεια.
 Himmel, der, ὁ οὐρανός.
 hilflos ἀσκήητος, ἐγκαταλελειμένος.
 hinab ἐκ τῶν ἄνω πρὸς τὰ κάτω.
 hinauf πρὸς τὰ ἄνω, ἀνω.
 hineingehen εἰς ῥεσθαι.
 hinter ὀπίσθεν, κατόπιν.
 Hirsch, der, ἡ ἐλαφός.
 Hirte, der, ὁ ποιμήν.
 Hitze, die, ἡ θερμότης, ὁ καύσων.
 hoch ὕψλος.
 Hof, der, ἡ οὐλή.
 höflich ὑγενής.
 Höhe, die, τὸ ὕψος.
 hoffen ἐλπίζειν.
 Hoffnung, die, ἡ ἐλπίς.
 Hofsleute, die, οἱ αὐλικοί.
 hohl κούλιος.
 holen κομίζειν, φέρειν.
 Holz, das, τὸ ξύλον.
 Horn, das, τὸ κέρας.
 hören ἀκούειν.
 Huhn, das, ἡ ὄρνις.
 Hund, der, ὁ κύων.
 hungern, hungrig sein πεινᾶν.
 Hut, der, ὁ πῆλος.
 Hügel, der, ὁ λόφος.
 Hütte, die, ἡ καλύβη.

§.

ihz αὐτῇ, αὐτῆς. αὐτῶν, των.
 immer πάντοτε.
 indeß ἐν τούτοις.
 Insel, die, ἡ νῆσος.
 Interesse, das, τὸ ἰνδιαφέρον.
 iediglich, das, οὐς τὰ ἐπιγεια.

Jagd, die, τὸ κυνήγιον.
 Jahr, das, τὸ ἔτος.
 Jahrhundert, das, ὁ αἰών.
 Jannar, der, ὁ Ἰανουάριος.
 Jäger, der, ὁ κυνηγός.
 jährlich ἐτήσιος· κατ' ἔτος.
 je ποτε.
 jeder ἕκαστος, πᾶς.
 jedermann πᾶς τις.
 jemand τις.
 jetzt νῦν, τῶρ.
 Jude, der, ὁ Ἰουδαίος, Ἑβραίος.
 Jugend, die, ἡ νεότης.
 Juli, der, ὁ Ἰούλιος μῆν.
 jung νεός.
 Juni, der, ὁ Ἰούνιος.
 Jüngling, der, ὁ νεανίας.

Q.

Quæter, der, ὁ αὐτοκράτωρ.
Quib, das, ὁ μέσχος.
Quil, das, ὁ ψυχρός.
Quamel, das, ἡ κάμηλος.
Quammerdienet, der, ὁ θαλαμηπόλος.
Quarthager, der, ὁ Καρχηδόνιος.
Quartoffel, die, τὸ γεώμηλον.
Quälte, die, τὸ ψῦχος.
Quise, der, ὁ τυρός.
Quisen αγοράζειν.
Quaufmann, der, ὁ ἔμπορος.
Quaum μόλις.
Quin οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν.
Quinnen γνωρίζειν.
Quintilis, die, ἡ γνῶσις.
Quilogramm, das, τὸ χιλόγραμμα.
Quilometer, der, τὸ χιλόμετρον.
Quind, das, τὸ παιδίον, ὁ παῖς.
Quindheit, die, ἡ παιδική ηλικία.
Quirde, die, ἡ ἐκκλησία.
Quische, die, τὸ κεράσιον.
Quage, die, τὸ παράπονον.
Quar διαυγής, διαφανής.
Quaid, das, τὸ ἐνδύμα, φόρεμα.
Quiden ἐνδύειν.
Quidungstunde, die, τὰ ἐνδύματα.
Quin μικρός.
Quing νοήμων, νοσητής.
Quugheit, die, ἡ φρόνησις, σωφροσύνη.
Quabe, der, ὁ παῖς.
Quall, der, ὁ κρότος, κτύπος.
Quie, das, τὸ γονυ.
Quch, der, ὁ μάγειρος, ἑσφίη ἡ μαγείρεσσα.
Quin Κολωνία.
Quinnen ἐργασθαι.
Quinig, der, ὁ βασιλεὺς.
Quinigreich, das, τὸ βασίλειον.
Quinnen δύνανται.
Quip, der, ἡ κεφαλή.
Quid, der, τὸ καλῶθεν.
Quot, das, ὁ κόκκος, ἡ σήκαλη, τὰ σιτηρά.
Quotter, der, τὸ σῶμα.
Quiplich ἐξαισιος, λαμπρός.
Quast, die, ἡ ἰσχὺς.
Quant αἰσινής.
Quantheit, die, ἡ ἀσθένεια.
Quäben πράζειν, κρώζειν.
Quenjer, der, τὸ σελίδιον, τὸ ἑκατοστὸν τοῦ σιωνίου.
Quieg, der, ὁ πόλεμος.
Quone, die, τὸ στέμμα.
Quigel, die, ἡ σφαίρα.
Quib, die, ἡ ἀγέλας.
Quintig μέλλων.

Quinst, die, ἡ τέχνη.
Quinstlich τεχνικός, τεγνητός.
Quistlich, der, ὁ ἐκλέκτωρ.
Quit βραχὺς, κοντός.
Quiste, die, ἡ παραλία.
Quisther, der, ὁ ἀμαξηλάτης.

R.

Rachen γάλιν.
Rage, die, ἡ θέσις, τοποθεσία.
Raget, das, ἡ κατή, τὸ στρατόπεδον, ἡ ἀποθήκη.
Rahm, γαλός, πηρός.
Ramm, das, τὸ ποῦδατον.
Rand, das, ἡ χώρα, ἡ ἑξοχή.
Range ἐπὶ μακρόν, ἐπὶ πολὺ.
Rangiam β. αἰδός, βραδείως.
Rassen αἰσινεῖν.
Raster, das, τὸ ἐλάττωμα.
Rauf, der, ὁ δρόμος, ἡ πο δ.
Raufen τρέχειν.
leben ζῆν.
lebendig ζῶν, ζωντανός.
Lebensmittel, die, τὰ τρόφιμα.
Reder, das, τὸ δέσμα.
Reet κενός, leeren κενῶν.
legen κατακλίνειν, θέτειν.
lehren διδάσκειν.
Lehrer, der, ὁ διδάσκαλος.
Reib, der, τὸ σῶμα.
Reicht ἐλεφρός, εὐκολός.
Reiden πᾶσχειν, ἐκσπέρειν.
Reiden, das, ἡ πάλησις, τὸ πῖλημα.
Reidenchaft, die, τὸ πάθος.
Reise σιγᾶλός, σιγανός, ἡσέμα, σιγά.
Reisen ἐπιτελεῖν, παρέχειν.
Reiten ἄγειν, ὀδηγεῖν.
lernen μαθαίνειν.
lesen ἀναγινώσκειν.
leht τελευταίος.
Reute πληθ. die, οἱ ἄνθρωποι.
Richt, das, τὸ φῶς.
Riebe, die, ὁ ἔρως.
Reben ἀγαπᾶν.
Ried, das, τὸ ἄσπρα.
Riegen κείσθαι, κότεσθαι.
Rinl ἀριστέρός.
Rinls ἀριστιρά.
Rist, die, ἡ πανουργία.
Ristia δολίος, πανουργός.
Roben ἐπαινεῖν.
Roch, das, ἡ ὁπή.
Rohm, der, ὁ μισθός.
Röme, der, ὁ λέων.
Rust, die, ὁ ἄγρ.
Ruri, die, ἡ ἐπιθυμία, δριζία.

M.

maßen ποιεῖν, κάμνειν.
mächtig ισχυρός, κρατικός.
Maß, die, ἡ ὑπερέτριά.
Maquet, der, ὁ μαγνήτης.
maßen ἀλέθειν.
Maßland Μιλάνον.
Maß, das, ἡ φορά.
maßen ζωγραφίζειν.
Maßer, der, ὁ ζωγράφος.
man τίς.
mancherlei παντοῖος, διάφορος.
manchmal ἐνίοτε.
Mangel, der, ἡ ἑλλείψις.
mangeln ἑλλείπειν, λείπειν.
Mann, der, ὁ ἀνὴρ, ἄνθρωπος, ὁ σύζυγος.
Markt, die, ἡ μαρκο.
Markt der ἡ αγορά.
März, der, ὁ Μάρτιος.
Maß, das, τὸ μέτρον.
mäßig μετριος.
Matte, der, ὁ ναύτης.
Maus, die, ὁ ποντικός.
Meer, das, ἡ θάλασσα.
mehr περισσότερος.
Meile, die, τὸ μίλιον.
mein ἐμός, ἰδικός μου.
meist πλεῖστος.
melden ἀγγέλλειν.
Mensch, der, ὁ ἄνθρωπος.
menschlich ἀνθρώπινος.
menschlicheitwüßig φιλόανθρωπος, εὐπρο-
σηγος.
merken παρατηρεῖν, ἐννοεῖν.
michwüßig ἀξιοσημείωτος, περίεργος.
messen μετρεῖν.
Meister, das, τὸ μαχαίριον.
Meine, die, ἡ φυσιογνωμία, ὄψις.
mieten ἐνοικιάζειν.
Misch, die, τὸ γάλα.
Milde, die, ἡ πραότης.
mitbringen συγκαίρειν.
mitbringen καταχεῖσθαι.
mitbringen ἀπαράσκειν.
mit, mit, σύν.
mitbringen συγκαίρειν.
Mitsch, das, ὁ ἄλλος, οἶκτος.
Mittag, der, ἡ μεσημβρία.
mitteln κοινοποιεῖν.
Mittel, das, τὸ μέσον.
Monarch, der, ὁ μονάρχης.
Monat, der, ὁ μῆν.
Mond, der, ἡ σελήνη.
morgen αὔριος.
Morgen, der, ἡ πρωία.
mögen δύνασθαι, ἐπιθυμεῖν.

Mönch, der, ὁ μοναχός.
Moor, das, τὸ βρύον.
Moos, der, ὁ βρυοειδής.
Mund, der, τὸ στόμα.
munter ζωντός, εὐθυμός, ἱξυκνός.
Mut, der, τὸ θάρρος.
mutter βαρβαλός, εὐτολμός.
Mutter, die, ἡ μήτηρ.
milde κατὰπονός, κατὰκοπος.
Mühe, die, ὁ κόπος.
müssen δεῖν.
Müßigang, der, ἡ ἀργία, ὀκνηρία.

N.

nachahmen μιμεσθαι.
nach, nach, μετὰ, κατὰ, συμφώνως.
nach und nach κατὰ μικρόν.
nachdem ἀ' οὐ, ὕστερον, μετὰ ταῦτα.
nachdenken διανοεσθαι, σκέπτεσθαι.
nachher ἔπειτα, μετέπειτα.
Nachfolger, der, ὁ διαδόχος.
nachlässig ὀλιγώρος, ἀμελής.
Nachricht, die, ἡ εἰδησις, ἀγγελία.
Nächste, der, ὁ πλησίον.
Nacht, die, ἡ νύξ.
nachteilig ἐπιβλαβής.
Nachtigall, die, ἡ ἀλκυών.
nahe πλησίον, ἐγγύς.
Nahrung, die, ἡ τροφή.
nämlich ὁμοιότης, ἴσως.
Narr, der, ὁ παραφρων, μωρός.
Nase, die, ἡ ρίς.
Nesse, der, ὁ ἀνεψιός.
nehmen λαμβάνειν.
Neid, der, ὁ φθόνος.
neidisch ὁ φθονερός.
nennen ὀνομαζειν, καλεῖν.
Nest, das, ἡ φωλεά.
neu νέος, καινουργής.
neugierig περίεργος.
nie, nie, οὐδέποτε.
Nichte, die, ἡ ἀνεψία.
nie, niemals οὐδέποτε.
niedrig χαμηλός, ποταπός.
niemand οὐδείς.
noch οὐτε, ἀκόμη, ἔτι.
Norden, der, ὁ βορρᾶς.
nördlich βορείος.
nötig ἀναγκαίος.
nötigen ἀναγκαζειν.
nun νῦν, τώρα, λοιπόν.
nur μόνον, ἀλλά.
Nuß, die, τὸ κάρυον.
nutzen ὠφελεῖν.

Muhen, der, ἡ ὠφέλεια.
nützlich ὠφέλιμος.

Ω.

oben ἄνω, ἐπάνω ober ἀνώτερος.
Oberaufseher, der, ὁ ἐπιθεωρητής.
obgleich εἰ καί.
Obst, das, τὸ ὀπωρικόν.
Odise, der, ὁ βούς.
offen ἀνοικτός.
öffentlich δημόσιος.
oft, ὅσῳ, συχνά.
ohne, ohne zu, ἀνευ, χωρὶς γὰρ.
Ol, das, τὸ ἐλαιόν.
Opfer, das, τὸ θῦμα, ἡ θυσία.
opfern θυσιαίνειν.
Ort, der, ὁ τόπος, ἡ θέσις.
Österreich ἡ Αὐστρία.

Ρ.

Paar, das, τὸ ζεύγος.
Päckchen, Packer, das, πακέτιον (πακέτιον).
passen ἀρμόζειν, ἐμπρέπειν.
Person, die, τὸ πρόσωπον.
Peter, der, ὁ Πέτρος.
Pflanze, die, τὸ φυτόν.
Pflau, der, ὁ ταῶς.
pfeifen συρίζειν.
Pfeil, der, τὸ βέλος.
Pfeunig, der, τὸ ἑκατοστὸν τῆς μάρκας.
Pferd, das, ὁ ἵππος.
Pflaume, die, τὸ θαμνίσκον.
pflegen περιποιεῖσθαι, περιβάλλειν.
Pflicht, die, τὸ καθήκον.
pfügen ἀροτριῶ.
Pfund, das, ἡ λίτρα.
Platz, der, ἡ πλατεία, ἡ θέσις.
plötzlich αἰφνέ.
plündern λεηλατεῖν, διαρπάζειν.
Plünderung, die, ἡ λεηλασία.
Polizei, die, ἡ ἀστυνομία.
Post, die, τὸ ταχυδρομεῖον.
prächtigt μεγαλοπρεπής, λαμπρός.
Provinz, die, ἡ ἐπαρχία.
prüfen δοκιμάζειν.
Pulver, das, ἡ πυρίτις.
putzen καθαρίζειν.

Ω.

Quelle, die, ἡ πηγή.

Ρ.

Rabe, der, ὁ κόραξ.
Rachen, der, ὁ φάρυγξ.
rächen ἐκδικεῖν.

Rat, der, ἡ συμβουλή, ὁ σύμβουλος.
Räuber, der, ὁ ληστής.
Raubtier, das, τὸ ἀρπακτικόν ζῷον.
Raube, die, ἡ κάμηλη.
rechnen λογαριάζειν.
Recht, das, τὸ δίκαιον.
recht ὀρθός, δίκαιος.
rechts ὁ εἰς.
Rechtschaffenheit, die, ἡ τιμότης.
Rede, die, ὁ λόγος, ἡ ὁμιλία.
reden λαλεῖν, λέγειν.
Redlichkeit, die, ἡ χρηστότης.
Redner, der, ὁ ῥήτωρ.
Regel, die, ὁ κανὼν.
regelmäßig κανονικός.
Regen, der, ἡ βροχή.
regieren κυβερνᾶν.
Regierung, die, ἡ διαίτησις.
regnen βρέχειν.
Reich, das, ἡ αὐτοκρατορία, τὸ βασίλειον.
reich πλούσιος.
Reichtum, der, ὁ πλοῦτος.
reif ὥριμος.
Reihe, die, ἡ σειρά.
rein καθαρός.
reinigen καθαίρειν, καθαρίζειν.
Reise, die, τὸ ταξείδιον.
reisen ταξιδεύειν, περιηγεῖσθαι.
reizend γαρῖς θελκτικός.
retten σῶζειν.
Reß, der, τὸ ἐκπύλοιπον.
reuen μετανοεῖν.
Richter, der, ὁ δικαστής.
Roch, der, τὸ φόρεμα.
roh ὠμός, ἀκατέργαστος.
Rolle, die, ἡ τραγῳδία, ὁ κώλυδρος, ὁ γὰρ κτήρ (ρόλος).
Römer, der, ὁ Ῥωμαίος.
römisch Ῥωμαϊκός.
rot κόκκινος.
rückwärts ὀπίσω, πρὸς τὰ ὀπίσω.
rühmen καυχᾶσθαι.
Ruß, der, ἡ φήμη.
rufen καλεῖν, φωνάζειν.
Ruhe, die, ἡ ἡρεμία, ἡ συχία.
Ruhm, der, ἡ δόξα, τιμή.
Rüffel, der, τὸ ῥύγχος.

Σ.

Sache, die, τὸ πρᾶγμα.
sagen λέγειν.
Salz, das, τὸ ἅλας.
Sammlung, die, ἡ συλλογή.
Sand, der, ἡ ἄμμος.

Sanftmut, die, ἡ γλυκύτης, πραότης.
 Schade, der, ἡ βλάβη.
 schaden βλαπτειν.
 schädlich βλαβερός.
 Schaf, das, τὸ πρόβατον.
 Schäfer, der, ὁ ποιμὴν.
 schämen, sich, αἰσγύνεσθαι.
 Schande, die, τὸ αἶσχος.
 Schar, die, ἡ ἀγέλη, ὁμάς.
 scharf ὀξύς.
 Schatten, der, ἡ σκιά.
 schätzen ἐκτιμᾶν.
 Schauspiel, das, τὸ θέαμα, δράμα.
 scheinen φαίνεσθαι, λάμπειν.
 Schein, der, τὸ φαίνεσθαι.
 schiden πεμπειν· sich schiden ἀρμύζειν, πρέπειν.
 schiefal, das, ἡ τόχη, μοίρα.
 Schießpulver, das, ἡ πυρίτις.
 Schiff, das, τὸ πλοῖον.
 schildern περιγράφειν.
 schlaf, der, ὁ ὕπνος.
 schlafen κομᾶσθαι—gehen κατακλινέσθαι.
 Schlag, der, ὁ κτύπος, τὸ κτύπημα.
 schlagen κτυπᾶν, κρούειν.
 schlecht κακός.
 schleichen γλιστρᾶν, ἑλθεῖν.
 schließen κλείειν.
 schlunfste, das, τὸ χείριστον.
 Schloß, das, ἡ ἑπαυλὶς.
 Schlüssel, der, ἡ κλεῖς.
 Schneider, der, ὁ κόλαξ.
 schmelzen τήκειν, λυώνειν.
 Schmerz, der, ἡ ἀλγῶν, ὁ πόνος.
 Schmetterling, der, ἡ χρουσαλλίς.
 Schmied, der, ὁ σιδηρουργός.
 schmutzig βυκαρός.
 schmücken κοσμεῖν, στολίζειν.
 Schnee, der, ἡ χιών.
 Schneider, der, ὁ βράτης.
 schneien χιονίζειν.
 schnell ταχύς.
 schon ἤδη.
 schön ωραίος.
 Schönheit, die, ἡ δεινότης, καλλονή.
 Schrecken, der, ὁ τρόμος.
 schreiben γράφειν.
 schrittweise, der, ὁ συγγραφικός.
 Schuh, der, τὸ ὑπόδημα.
 Schuhmacher, der, ὁ ὑποδηματοποιός.
 Schuld, die, τὸ χρέος, ἡ ὀφειλή.
 schuldig αἰτίας, ἔνοχος, ὀφειλέτης.
 Schule, die, τὸ σχολεῖον.
 Schüler, der, ὁ μαθητής.
 schützen προφυλάττειν, υπερασπίζειν.
 schützen σέειν, τινάσκειν.

schwach ἰσχύνατος.
 Schwachheit, die, ἡ ἀδυναμία.
 Schwager, der, ὁ γαμβρός, σύγγαμβρος.
 Schwägerin, die, ἡ νύμφη (συννυμφάδα).
 Schwabe, die, ἡ χελιδών.
 schwarz μέλας.
 schweigen σιωπᾶν.
 Schwein, das, ὁ χοῖρος.
 Schweiz, die, ἡ Ἑλβετία.
 Schweizer, der, ὁ Ἑλβετός.
 schwer βαρὺς, δύσκολος.
 Schwert, das, τὸ ξίφος.
 Schwester, die, ἡ ἀδελφή.
 schwierig δύσκολος.
 Schwierigkeit, die, ἡ δυσκολία.
 See, der, ἡ λίμνη, die—ἡ θάλασσα.
 Seele, die, ἡ ψυχὴ.
 segnen εὐλογεῖν.
 sehen βλέπειν.
 sehr λίαν, πολύ.
 sein ἰδικός του, του, αὐτοῦ ὁ βοηθ. εἶναι.
 Seite, die, ἡ πλευρά, τὸ μέρος.
 selbst αὐτός, ὁ ἴδιος.
 selbst spannen· spannen.
 senden πέμπειν, στέλλειν.
 sicher βέβαιος· βεβαίως.
 sichtbar ὁρατός.
 Sieg, der, ἡ νίκη.
 Siegel, das, ἡ σφραγίς.
 singen ᾄδειν.
 Sinn, der, ἡ αἰσθησις.
 sitzen καθίσθαι.
 so οὕτω, τέσπον.
 soeben ἄρτι, πρὶ μικροῦ.
 sogar μάλιστα.
 Sohn, der, ὁ υἱός.
 solche, —, τοιοῦτος.
 sollen ὀφείλειν.
 Sommer, der, τὸ θέρος.
 sondern ἀλλά.
 sonst ἄλλως, εἰ δὲ μὴ ἄλλοτε.
 Sonne, die, ὁ ἥλιος.
 Sonntag, der, ἡ Κυριακή.
 Spanien ἡ Ἰσπανία.
 spanisch, der, ὁ Ἰσπανός.
 sparsam σεσωλός, οἰκονόμος.
 Spaziergang, der, ὁ περίπατος.
 spät ἄργα.
 Speiseaal, der, τὸ ἐστιοτρόχιον.
 speisen τρώγειν, γεύεσθαι.
 Spiegel, der, ὁ καθρέπτης.
 Spiel, das, τὸ παίγνιον.
 spielen παίζειν.
 spinnen νήθειν, κλώθειν.
 Strahl, die, ἡ γλῶσσα.
 sprechen ὁμιλεῖν.

springen πρῶτον.
 Staat, der, τὸ κράτος, ἡ πολιτεία.
 Stadt, die, ἡ πόλις.
 Stamm, der, ὁ κορμός.
 stammen von κατάγεσθαι, προέρχεσθαι ἐκ.
 Stand, der, ἡ θέσις, ἡ κατάστασις.
 stark ισχυρός, δυνατός, βωμάλος.
 Stärke, die, ἡ ἰσχύς, δύναμις, βώμη.
 stärken ἐνδυναμῶναι.
 stehen ἵστασθαι.
 Stein, der, ὁ λίθος.
 Stelle, die, ἡ θέσις.
 stellen θέτειν, τοποθετεῖν.
 steiß πάντοτε, συνεχῶς.
 Stimme, die, ἡ φωνή.
 Stim, die, τὸ μέτωπον.
 Stoff, der, τὸ ὕψωμα.
 stolz υπερήφανος.
 Stolz, der, ἡ ὑπερηφάνεια.
 Storch, der, ὁ πελαργός.
 stören ταραττεῖν, ἐνοχλεῖν.
 Strafe, die, ἡ ποινή, τιμωρία.
 strafen τιμωρεῖν.
 Straße, die, ἡ ὁδός.
 streiten ἐρίζειν.
 streng αὐστηρός.
 Strid, der, τὸ σχοίνιον.
 Stroh, das, τὸ ἄχυρον.
 Strohdach, das, ἡ ἀχυρήνη στέγη.
 Stummel, der, ἡ κνήμη (καλῶς).
 Student, der, ὁ σπουδαστής.
 Stunde, die, ἡ ὥρα.
 süden, der, ὁ νότος.
 süßgen κατὰρπτεῖν, κρημνίζειν.
 süden ζητεῖν, ἱρευνᾶν.
 Summe, die, τὸ ἄθροισμα, σύνολον.
 süß γλυκύς.

Σ.

taðeln μέμνησθαι, φέρειν.
 Tag, der, ἡ ἡμέρα.
 täglich καθημερινός.
 tanzen χορεύειν.
 Tausche, die, τὸ βυλάκον.
 tapfer γενναίος, ἀνδρείος.
 Tapferkeit, die, ἡ ἀνδρεία.
 Tauschentsch, das, τὸ μανδύλιον.
 Taube, die, ἡ περιστέρη.
 tangen ἀφίζειν, χρῆσιμύειν.
 Teil, der, τὸ μέρος.
 theilnehmen μετέχειν.
 Thal, das, ἡ κοιλία.
 That, die, ἡ πράξις.
 thätig ἐνεργός, ἐνεργητικός.
 Thor, das, ἡ πόλη.

Thor, der, ὁ μαυρός, ἄφρων.
 Thorheit, die, ἡ μωρία, ἀφροσύνη.
 Thranen, die, τὰ δάκρυα.
 thun πράττειν, ποιεῖν.
 Thüre die ἡ θύρα.
 tief βαθύς.
 Tier, das, τὸ ζῷον.
 Tisch, der, ἡ τράπεζα.
 Titel, der, ὁ τίτλος.
 Tochter, die, ἡ θυγάτηρ.
 Ton, der, ὁ τόνος.
 töten φονεύειν.
 tragen φέρειν, βαστάζειν.
 Traube, die, ἡ σταφυλή.
 Trauerspiel, das, ἡ τραγωδία.
 träge ὀνηρός, νωθός.
 Trägheit, die, ἡ ὀνηρία.
 Treffen, das, ἡ μάχη, συμπλοκή.
 trefflich ἐξαιρετός.
 treten πατεῖν, βαδίζειν.
 treu πιστός.
 Treue, die, ἡ πίστις.
 trinken πίνειν.
 trocken ξηρός.
 trodnen ξηραίνειν.
 Troja ἡ Τροία.
 Trommel, die, τὸ τύμπανον.
 Tropf, der, ὁ βλαξ, ἡ λιβία.
 trösten παρηγορεῖν.
 trübe θολός, συννεφής.
 Trümmer, die, τὰ ἐρείπια.
 Tuch, das, τὸ ὕψωμα.
 Tugend, die, ἡ ἀρετή.
 tugendhaft ἐνάρετος.
 Türke, der, ὁ Τούρκος.
 Turm, der, ὁ πύργος.

Π.

übel, das, τὸ κακόν ἵibel κακός.
 üben ἀσκεῖν, μετέρχεσθαι.
 über ὑπέρ, ὑπεράνω, ἄνωθεν, πέραν.
 überall πανταχοῦ.
 übereinkommen συμφωνεῖν.
 übereinstimmen συμφωνεῖν.
 überflüßig περιττός.
 Überfluß, der, ἡ ἀφθονία.
 überführen ἐξελέγγειν, ἀποδεικνύειν.
 überhaupt ἐν γένει.
 überlegen ἀναλογίζεσθαι.
 überlegen ἐπὶ. ὑπέρτερος.
 übernehmen ἀναλαμβάνειν.
 überstimmten πλημμυρίζειν.
 Überzeugung, die, ἡ μεταφράσις.
 überziehen περικαλύπτειν.
 übrig ὑπόλοιπος.

Übung, die, ἡ ἀσκησις. τὸ γύμνασμα.
 Ufer, das, ἡ ὄχθη, ἡ ἀκτή.
 Uher, die, τὸ ὁμολόγιον.
 um περί, διὰ, χάριν.
 umarmen περιπύσσεσθαι.
 umhergehen περίερχεσθαι.
 umkommen χάνεσθαι.
 umsonst μάτην.
 Umstand, der, ἡ περίστασις, περίπτωσις.
 Umstehenden, die, οἱ περιστάτες.
 umwenden ἀναστρέφειν.
 unangenehm δυσάρετος.
 unbekannt ἄγνωστος.
 undenkbar ἀγνώμων.
 ungefähr περίπου.
 ungefährd νοσηρὸς.
 ungetrüb ἀβέβαιος.
 ungenügend ἀσυνήθης.
 Unglück, das, τὸ δυστύχημα.
 unglücklich δυστυχής.
 Unglücksfall, der, τὸ δυστύχημα.
 unmöglich ἀδύνατος.
 unrecht ἀδικος.
 Unrecht, das, τὸ ἀδικον.
 Unschuld, die, ἡ ἀθωότης.
 unser ἡμέτερος.
 unsterblich ἀθάνατος.
 unter ὑπό, ὑποκάτω, μεταξύ.
 unterbringen ἐκασφαλίζειν.
 unterdessen ἐν τῷ μεταξύ.
 unterhaltend διασκεδαστικός.
 unterjochen ὑποδουλοῦν.
 unterlassen παραλείπειν.
 Unternehmung, die, ἡ ἐπιχείρησις.
 unternehmend ἐπιχειρηματικός.
 unterrichten ἐκπαιδεύειν.
 unterstützen ὑποστηρίζειν.
 Unterthan, der, ὁ ὑπήκοος.
 Unterwerfung, die, ἡ ὑπόταξις, ἡ ὑπο-
 δουλεία.
 unterwegs καθ' ὁδόν.
 Unwahrheit, die, τὸ ψεῦδος.
 unwissend ἀμαθής.
 unzählig ἀναρθητός.
 Ursache, die, τὸ αἷτιον, ἡ αἰτία.
 zerstreuen κρίνειν.

B.

Vater, der, ὁ πατήρ.
 Vaterland, das, ἡ πατρίς.
 verachten καταφρονεῖν.
 Veränderung, die, μεταβολή, ἀλλαγὴ.
 verbergen κρύπτειν.
 verbessern διορθώνειν.
 Verderben, das, τὸ κακούργημα.

verbreiten διαδίδειν.
 verbrennen καίειν.
 verdächtig ὑποπτος.
 verdienen κερδαίνειν εἶναι ἄξιον.
 Verdruß, der, ἡ ἀνία.
 verehren τιμᾶν, λατρεύειν.
 vereinigen ἐνώνειν, συνάπτειν.
 Verfaller, der, ὁ συγγραφεύς.
 verfolgen καταδιώκειν, παρακολουθεῖν.
 vergänglich ἀνωφελής, μάταιος, εἰς μάτην.
 vergehen παρέργεσθαι.
 vergehen λησμονεῖν.
 vergleichen παρορᾶλλειν.
 Vergnügen, das, ἡ εὐχαρίστησις.
 vergnügt φαιδρὸς, εὐθυμος.
 vergroßern μεγεθύνειν, αὐξάνειν.
 verheiratet νυμφευμένος.
 verhindern ἐμποδίζειν, κωλύειν.
 verkaufen πωλεῖν.
 verlangen ἐπιθυμεῖν, ζητεῖν.
 verlassen καταλείπειν, ἐγκαταλείπειν.
 verlassen, sich, βασίζεσθαι, ἐμπιστεύεσθαι.
 Verlegenheit, die, ἡ ἀμυγανία.
 verleiten ἀποπλανᾶν, παρασύρειν.
 verlohnen ἀξίζειν.
 vermeiden ἀποφεύγειν.
 vermindern ἁλατύνειν.
 vermischen μιγνύειν, ἀναμιγνύειν.
 Vermögen, das, ἡ δύναμις, ἡ περιουσία.
 vermuten εἰκάζειν, ὑποθέτειν.
 vermutlich ὡς φαίνεται.
 vernehmlich παραμυλεῖν.
 vernichten μανθάνειν.
 Vermunft, die, τὸ λογικόν.
 verraten προδίδειν.
 versagen ἀνευθεῖν, ἀποποιεῖσθαι.
 Versammlung, die, συνάθροισις, συνέλευσις.
 versammeln συναγεῖν, συναθροίζειν.
 verschaffen πορίζειν, προμηθεύειν.
 verschrieben ἀνοράλλειν.
 verschieden διάφορος, ἄλλοιος.
 verschonen φειδεσθαι.
 verschwinden σκαταλᾶν.
 verschwinden ἀφανι γίνεσθαι.
 Verschung, die, ἡ μεταβασίς, μετατόπισις.
 versehen μεταθέτειν, μετακινεῖν.
 Versicherung, die, ἡ διαβεβαίωσις.
 verstöhnen, sich, διαλλάσσειν, συνδια-
 λλάσσειν.
 versprechen ἐπαγγέλλεσθαι.
 verstehen ἔννοειν.
 vertellen διανέμειν, διαμοιράζειν.
 vertilgen ἐξαφανίζειν, ἐξολοθρεύειν.
 Vertanen, das, ἡ πεποθήσις, ἐμπιστοσύνη.
 vertreiben ἀπελαύνειν, ἐκδιώκειν.
 verwirachen προξενεῖν.

verwandeln μεταβάλλειν, μετατρέπειν.
 verwandt συγγενής.
 Verwandte, der, ó συγγενής.
 verwerten απορρίπτειν.
 verwüsten ῥημοῖν.
 verzeihen συγχωρεῖν.
 Verzeihung, die, ἡ συγγνώμη, συγχώρησις.
 verzeichnen ἀπελπίζειν.
 Zetter, der, ó ἐξάδελφος.
 viel, —ε πολύ, πολλοί.
 vielleicht ἴσως.
 Viertelstunde, die, τὸ τέταρτον ὥρας.
 Vogel, der, τὸ πτηνόν.
 vollenden περαίνειν, τελειώνειν.
 Volk, das, ó λαός.
 volkreich πολυάνθρωπος.
 vollkommen τέλειος, ἐντέλής.
 voll πλήρης.
 vor πρό, ἐνώπιον, ἔμπροσθεν, ὑπό.
 vorbeigehen διαβαίνειν ἔμπροσθεν.
 Vorjahr, der, ó πρόγονος, προπάτωρ.
 vorher πρότερον.
 vorig πρότερος, προηγούμενος.
 vorlesen ἀναγινώσκειν.
 vorschlagen προτείνειν.
 vorsichtig προνοητικός, προσεκτικός.
 Vorteil, der, τὸ ὄφελος, ἡ ὠφέλεια.
 vortrefflich εἰσάρετος.
 vorstellen παριστάνειν, εἰκονίζειν.
 vorwärts ἐπὶ τὰ πρόσω.
 Vorwurf, der, ἡ μομφή.
 vorziehen προτιμᾶν.
 vorzüglich ἐξαιρετικός.

W.

wachsen ἀγρυπνεῖν.
 wachsen αὐξάνειν.
 wacker γενναῖόφυτος, ἱκανός.
 Waffen, die, τὰ ὅπλα.
 Wagen, der, ὁ ἄμαξ.
 wagen τολμᾶν, διακινδυνεύειν.
 wahr ἀληθής.
 Wahrheit, die, ἡ ἀλήθεια.
 wahrscheinlich πιθανός.
 Waife, die, τὸ ὄρφανόν.
 Wald, der, τὸ δάσος.
 Wall, der, τὸ πρόχωμα.
 Walffisch, der, ἡ ψάλαμα.
 Wand, die, ὁ τοίχος.
 wann ποτε, ὅτε.
 warm θερμός, ζεστός.
 Wärme, die, ἡ θερμότης, ζέση.
 während διαρκούντος, κατὰ τὴν ἐξ ὅρκου.
 warten ἀναμένειν.
 warum? διατί;

Wasser, das, τὸ ὕδωρ.
 weder οὐτε.
 Weg, der, ἡ ὁδός, ὁ δρόμος.
 wegen ἐνεκα, ἐξ αἰτίας, διὰ.
 weghalten ἀπάγειν, ἀποκομίζειν.
 wegnehmen ἀφαιρεῖν, ἀπάγειν.
 wegstragen ἀποκομίζειν.
 Weib, das, ἡ γυνή.
 weich μαλακός.
 weichen ὑποχωρεῖν, ἐνδίδειν.
 weigern, sich, ἀρνεῖσθαι, ἀποποιεῖσθαι.
 weil διότι, ἐπειδὴ.
 Wein, der, ὁ οἶνος.
 weinen κλαίνειν.
 weise σοφός.
 Weise, die, ὁ τρόπος.
 Weisheit, die, ἡ σοφία.
 weiß λευκός.
 weit μακρός, μακράν.
 welch, welcher, ποῖος.
 Welt, die, ὁ κόσμος, τὸ σύμπαν.
 wenig ὀλίγος.
 wenigstens τοῦλάχιστον.
 wenn εἰ, ὅταν, ὅτι.
 werden γίνεσθαι.
 Werk, das, τὸ ἔργον.
 Werkzeug, das, τὸ ἐργαλεῖον.
 Wesen, das, τὸ ὄν.
 Wetter, das, ὁ καιρός.
 wichtig σπουδαῖος.
 widmen ἀφιερώνειν.
 wieviel? πόσον;
 wiederholen ἐπαναλαμβάνειν.
 Wieje, die, ὁ λειμών, τὸ λιβάδιον.
 wild ἄγριος.
 Wille, der, ἡ θέλησις.
 Wind, der, ὁ ἀνεμός.
 Winter, der, ὁ χειμώνας.
 Wirkung, die, ἡ ἐνέργεια, ἐπίδρασις.
 wissen γνωρίζειν.
 Wissenschaft, die, ἡ ἐπιστήμη.
 Witwe, die, ἡ χήρα.
 wo ποῦ; ποῦτις; διὰ τίνα; ποῦθεν πόθεν.
 Woche, die, ἡ ἑβδομάς.
 Wörterbuch, das, τὸ λεξικόν.
 wohl καλός, καλὰ· das W., ἡ ὑμέ-
 ρια, εὐτυχία.
 wohlfeil εὐθηνός.
 wohlhabend εὐπορός.
 Wohlthat, die, ἡ εὐεργεσία.
 Wohlthäter, der, ὁ εὐεργέτης.
 wohlthätig εὐεργετικός, ἀγαθοεργός.
 Wolf, der, ὁ λύκος.
 Wohnung, die, ἡ κατοικία.
 Wolke, die, τὸ νέφος.
 Wolle, die, τὸ ἔξον μαλλίον.

moſſen ἐλπίθ. μάλλινος.
moſſen βούλεισθαι, θέλειν.
poſtan εις τί, ποῦ.
Bori, das, ἡ λέξις, ὁ λόγος.
rundern θαυμάζειν, ἀπορῶν.
Bunich, der, ἡ ἐπιθυμία, εὐχή.
münſchen ἐπιθυμεῖν, εὐχεσθαι.
Burin, der, ὁ οὐώλης.
Buriſ, die, τὸ λουκάνικον.
Buriſel, die, ἡ ῥίζα.
würdig ἄξιος, ἄξιος.
würdigen ἀξιοῦν.

3.

Bah, die, ὁ ἀριθμός.
zahlreich πολυάριθμος.
Bahn, der, ὁ ὁδός.
zahlen τισσεύειν, ἡμερώνειν.
zahlen μαλλώνειν ſich—ίριζειν.
zehn δέκα.
Zeichen, das, τὸ σημεῖον.
Zeichenlehre, der, ὁ διδάσκαλος τῆς
ίχνογραφίας.
zeichnen ſχεδιάζειν ἰχνογραφεῖν.
Zeichnung, die, ἡ ἰχνογραφία, τὸ ſχε-
διασμα.
zeigen δεικνύειν.
Zeit, die, ὁ χρόνος.
Zeitung die, ἡ ἡμερησία.
zethauen κατακόπειν.
zethören καταſτρεφειν.

zerſtreuen διαſπορῶν.
Zeugniß, das, ἡ μαρτυρία.
Ziege, die, ἡ αἰξ.
Ziel, das, τὸ τέρμα, ὁ σκοπός.
Zimmer, das, τὸ δωμάτιον.
zittern τρέμειν.
zornig ὠργισμένος, θυμωμένος
zu en, ἐπὶ, εις, παρα πολύ.
zubereiten παρασκευάζειν.
zufrieden εὐχαριστημένος.
Zufriedenheit, die, ἡ εὐφραδία.
zugeben ἐπιτρέπειν, παραδέχεσθαι.
zugleich ſυγχρόνως, ἀνάμα.
zuhören ἀκούσθαι, ἀκούειν.
Zunge, die, ἡ γλῶσσα.
zunehmen αὐξάνεσθαι.
zurückſehren ἐπιſτρέφειν.
zurücknehmen λαμβάνειν ὀπίσω, ἀνα-
καλεῖν.
zurückziehen ἀποσύρεσθαι.
Zuſchauer, die, οἱ θεαταί.
Zuſtand, der, ἡ κατάſτασις
zutragen, ſich, ſυμβάλλειν.
zuviel παρα πολύ.
zuvor πρότερον, προτοῦ.
zuweißen ἐνίοτε.
zwar μὲν, εἰνε ἀληθές. ναί μὲν.
Zweifel, der, ἡ ἀμφιβολία, ὁ ὁſταγμός.
zweifelhaft ἀμφίβηλος.
zweifeln ἀμφιβάλλειν.
zwölſte, der, ὁ δωδέκατος.
zwingen βιάζειν, ἀναγκάζειν.

B. ΕΛΛΗΝΟΓΕΡΜΑΝΙΚΟΝ

A.

αγαθά die Güter.
 αγαπᾶν lieben.
 ἀγάπην Liebe.
 ἀγαπήν lieb.
 ἀγγελία die Nachricht.
 ἀγγελιαφόρος der Bote.
 ἄγγελος der Engel.
 ἀγέλας die Kuh.
 ἀγέλη die Herde.
 Ἄγγλια England.
 ἀγγλικός englisch.
 Ἄγγλος, der Engländer.
 ἅγιος heilig.
 ἁγιστορον die Angel.
 ἄγνωσιν nicht wissen*.
 ἀγνώμων undankbar.
 ἀγνωμοσύνη die Undankbarkeit.
 ἄγνωστος unbekannt.
 ἀγορά der Markt: der Kauf (ἀγοράσις).
 ἀγοράζειν kaufen.
 ἄγριος wild.
 ἄγρος der Aker—ἀίον das Kornfeld.
 ἀγρότης der Landmann.
 ἀγροτική οἰκία das Landhaus.
 ἄγρυπνος wachsam.
 ἀγών der Kampf.
 ἀδάμας der Diamant.
 ἀδεῖα die Erlaubnis.
 ἄδειν singen*.
 ἀδελφή die Schwester.
 ἀδελφός der Bruder.
 ἀδέξιος ungeachtet.
 ἀδιάφορος gleichgültig.
 ἀδικος ungerecht.
 ἀδικον das Unrecht.
 ἀδυναμία die Schwäche.
 ἀδύνατος schwach.
 ἀέτις der Adler.
 ἀηδών die Nachtigall.
 ἄηρ die Luft.
 ἀθάνατος unsterblich.
 Ἀθηναῖος der Athener.
 ἔθλιος elend.
 ἐθλιότης das Elend.
 ἄθροως massenweise.
 ἄθροος ungeschuldig.

Αἰγύπτιος Egypter.
 Αἴγυπτος Egypten.
 Αἰδελβέργη Heidelberg.
 αἷμα das Blut.
 αἶνγμα das Mästel.
 αἰσθάνεσθαι fühlen.
 αἰσθημα der Sinn, das Gefühl.
 αἰσχύνεσθαι sich schämen.
 αἶφνης plötzlich.
 αἰφνίδιος plötzlich.
 αἰγμάλωτος gelangt: δ—der Gefangen.
 αἰών das Jahrhundert.
 αἰώνιος ewig.
 ἄκαμπος starr.
 ἄκανθα der Dorn.
 ἀκανθώδης dornig.
 ἀκάτιον das Boot.
 ἀκμάζειν blühen.
 ἀκμή die Blüte.
 ἀκολουθεῖν folgen.
 ἀκόμη noch.
 ἀκονίζειν schleifen*.
 ἄκομπος blump.
 ἀκοῦειν hören.
 ἀκούραστος unermüdetlich.
 ἀκριβός teuer.
 ἀκριβώς genau, gerade, eben.
 ἀκτὴ das Ufer die Küste.
 ἀκτίς, ἡ der Strahl.
 ἀκρωτήριον das Vorgebirge.
 ἀλαζών anmaßend.
 ἄλαλος stumm.
 ἄλας das Salz.
 ἄλγος der Schmerz.
 ἀλέτωρ der Hahn.
 Ἀλέξανδρος Alexander.
 ἀλεξήλιον der Sonnenschirm.
 ἄλευρον das Mehl.
 ἀλήθεια die Wahrheit.
 ἀληθής wahr.
 ἀλήτης der Landstreicher.
 ἀλιεύς der Fischer.
 ἀλλὰ aber, doch, sondern.
 ἀλλάσσειν wechseln.
 ἀλλαξόος anderstwohin.
 ἀλλαχού anderstwo.
 ἀλλεπαλλήλως hintereinander.
 ἀλλήλους, αἱ, ας, οὗς, ας, α einander.
 ἄλλοι andere.

* Τὰ φέροντα * ὀρήματα κλίνονται ἀνωμάλως.

ἄλλως sonst.
 ἄλλως ehemals sonst.
 ἄλκεις die Alken.
 ἄλσας der Esfässer.
 ἄλσιν dreichen *.
 ἄλσιν der Fuchf.
 ἄμα fobald.
 ἄμαθης unwiffend.
 ἄμαξα der Wagen.
 ἄμαξηλάτης der Rutfcher.
 ἄμαξοστοιχία, ἡ der Zug.
 ἄμαρτημα die Sünde, das Lafier.
 ἄμβλος fumpf.
 ἄμειβειν belohnen.
 ἄμειβεσθαι melfen*.
 ἄμελής nachläffig.
 ἄμειλία die Nachläffigkeit.
 Ἄμερικὴ Amerika.
 ἄμερικανικὸς amerikaniſch.
 Ἄμερικανὸς der Amerikaner.
 ἄμειος gleich, fogleich.
 ἄμνημία die Berlegenheit.
 ἄμμοδοχέον das Sandfaß.
 ἄμμοιβή der Lohn, die Belohnung.
 ἄμπελος der Weinberg.
 ἄμύνδαλον die Mandel.
 ἄμφιβάλλειν zweifeln.
 ἄμφιβολία der Zweifel.
 ἄμφοτεροι beide.
 ἀναβαλεῖν hinaufgehen*, freigen*.
 ἀναβάλλειν verſchieben*.
 ἀναγγέλλειν ankündigen.
 ἀναγνώσκων lefen*.
 ἀναγκάζειν zwingen*.
 ἀναγκαῖος notwendig, nötig.
 ἀνάγκη die Not.
 ἀναγνωρίζω erkennen*.
 ἀναγνωσις das Leſen.
 ἀναγνώστης der Leſer.
 ἀνάγωγος unartig.
 ἀνάδοχος der Pate, der Gevatter.
 ἀναλόθιος gefühlos unempfindlich.
 ἀνακαλύπτειν entdecken.
 ἀνακάλυψις die Entdeckung.
 ἀνάκλιτρον der Anfnuhl, das Sopha.
 ἀνακράζειν ausrufen*.
 ἀνάκτορον der Palaß.
 ἀναμένειν warten.
 ἀναμινύσθαι ſich miſchen.
 ἀναμφιβόλως ohne Zweifel.
 ἀνάξιος ungeeignet.
 ἀνάπτειν anzünden.
 ἀναρριχάσθαι klettern klettern*.
 ἀναρτῶν aufhängen.
 ἀνασχώνειν aufheben*.
 ἀνατολή der Aufgang.

ἀνασχεῖν erwähnen.
 ἀναχωρεῖν abreiten.
 ἀναχώρησις die Abreise.
 ἀνδραγάθημα die Heldenthat.
 ἀνδρείος tapfer.
 ἀνδριάς die Bildsäule.
 ἀνέκδοτον die Anecdote.
 ἀνεμος der Wind.
 ἀνεπιτήδειος ungeeignet.
 ἀνέρχεσθαι hinaufgehen*, freigen*, ſich belaufen*.
 ἀνευ ohne.
 ἀνευρίσκειν wieder finden*.
 ἀνευρίσκειν die Nichte.
 ἀνευρίσκειν der Neffe.
 ἀνῆκειν gehören.
 ἀνῆρ der Mann.
 ἀνησυχος unruhig.
 ἀνησυχία die Unruhe.
 ἀνησυχῶν beunruhigen.
 ἀνθοδέσμη der Blumenſtrauß.
 ἄνθος die Blume.
 ἄνθραξ die Kohle.
 ἄνθρωπος der Menſch.
 ἀνθρώπινος menſchlich.
 ἀνθύλλιον das Blümchen.
 ἀνοησία die Dummheit.
 ἀνοίγειν öffnen.
 ἀνοικτός offen.
 ἀνοιξις der Frühling.
 ἀνταμειβεῖν belohnen.
 ἀντί ſtatt, anſtatt.
 ἀντιγράφειν abſchreiben*.
 ἀντικείμενον der Gegenſtand.
 ἀντικρὺ gegenüber.
 ἀντίπαλος der Gegner.
 ἄντρον die Höhle.
 ἀνυπόμονος ungeduldig.
 ἀνυπομονεῖν ungeduldig werden.
 ἄνω oben.
 ἀνόμαλος unregelmäßig.
 ἀνώτατος der oberſte, höchſte.
 ἀνωφελής vergeblich.
 ἀξία der Wert, der Verdienſt.
 ἀξίπαινος, ἀξίεστος liebenswürdig.
 ἀξίζειν verdienen: taugen.
 ἀξίη die Art.
 ἀξιος fähig.
 ἀξιοέσβατος achtungswert.
 ἀξιοσημειωτός, ἀξιοπεριεργός merkwürdig.
 ἀξιωματικός der Offizier.
 ἀοιδός der Säng.
 ἀπαγορεύειν verbieten*.
 ἀπαίτειν verlangen.
 ἀπαντῶν antworten begegnen.

ἀπάντησις die Antwort.
 ἀπάνθρωπος grausam.
 ἀπαξ einmal.
 ἀπαροδοκῆν mißfallen*.
 ἀπαρνεῖσθαι entzagen.
 ἀπαρ alles, ἀπαντες alle.
 ἀπατεῶν der Betrüger.
 ἀπατᾶν betrügen*.
 ἀπαταῖσθαι sich irren.
 ἀπεικονίζειν vorstellen.
 ἀπειληκός drohend.
 ἀπειλεῖν drohen.
 ἀπέναντι gegenüber.
 ἀπέρχεσθαι abreißen, fortgehen*.
 ἀπερχόμεσθαι verabscheuen.
 ἀπέχειν sich enthalten*.
 ἀπιον die Birne.
 ἀπιστος untreu.
 ἀπλήγοτος gierig, begierig.
 ἀπλοῦς einfach.
 ἀπό von, seit, aus.
 ἀποδεικνύειν beweisen*.
 ἀποθαρρύνεσθαι entmutigen.
 ἀποθνήσκειν sterben.
 ἀποκάρμινεν erwidern.
 ἀποκοιμᾶσθαι einschlafen*.
 ἀποκόπτειν abhauen.
 ἀποκρούειν abschlagen*.
 ἀποκρίνεσθαι antworten.
 ἀποκρύπτειν verbergen*.
 ἀπολαύειν genießen*.
 ἀπομακρύνεσθαι sich entfernen.
 ἀποπλέειν absegnen.
 ἀπόρητον das Geheimnis.
 ἀποστέλλειν schicken.
 ἀπόστασις die Entfernung.
 ἀποστρεφῆνι berauben.
 ἀποσύρειν sich zurückziehen*.
 ἀποτυγχάνειν verfehlen.
 ἀπουσία die Abwesenheit.
 ἀποφασίζειν sich entschließen.
 ἀπόφασις der Entschluß.
 ἀποφεύγειν ausweichen*, meiden*, vermeiden*, entgehen*.
 ἀποχωρεῖν sich zurückziehen*.
 Ἀπρίλιος der April.
 ἀπτεσθαι greifen*.
 ἀπώλεια der Verlust.
 ἀπών abweisend.
 Ἄραρ der Araber.
 ἄργα spät.
 ἄργυρος das Silber.
 ἀρέγγα der Haring.
 ἀρόσκαι gefallen*.
 ἀρετή die Tugend.
 ἀριθμός die Zahl.

ἀριθμεῖν zählen.
 Ἀριστιδὴς Aristides.
 ἀριστερὰ links.
 ἀριστερός links.
 ἀρκεῖα genug.
 ἀρκεῖσθαι sich begnügen.
 ἀρκούντως genug.
 ἄρκτος der Bär.
 ἄρρησις die Weigerung.
 ἀρρητικός abschlägig.
 ἀρνεῖσθαι verweigern.
 ἀρπάζειν reißen*.
 ἀρτοποιός der Bäcker.
 ἄρτος das Brod.
 ἀρχαῖος alt.
 ἀρχαϊότης das Altertum.
 ἀρχεσθαι beginnen*, anfangen*.
 ἀρχή der Anfang.
 ἀρχίζειν beginnen*.
 ἀσημαντος unbedeutend.
 ἀσθένεια die Krankheit.
 ἀσθενής krank.
 Ἀσία Asien.
 ἄσμα das Lied.
 ἄσπις der Schild.
 ἀστειέσθαι scherzen.
 ἀστήρ der Stern.
 ἀστράπτειν blitzen ἀστράπτει es blitzt.
 ἀστρονόμος der Sternkundige.
 ἀστυνομικός κλητὴρ der Polizeidiener.
 ἄσχημος häßlich.
 ἀσχολεῖσθαι sich beschäftigen.
 ἄσωτος verschwenderisch.
 ἀσχολία die Beschäftigung.
 ἀσχολεῖσθαι sich beschäftigen.
 ἄτακτος unartig.
 ἀτμόπλοιοι das Dampfboot.
 ἄτραπός der Pfad.
 ἀτύχημα das Unglück.
 ἀτυχής unglücklich.
 ἀτυχώς unglücklicherweise.
 Αὐγουστός der August.
 αὐλή der Hof.
 αὐλός die Flöte.
 αὐξάνειν wachsen*, vermehren.
 αὐρα τῆς νυκτός die Abendluft.
 αὔριον morgen.
 αὐστηρός streng.
 Αὐστράλια Australien.
 Αὐστρία Österreich.
 αὐστριακός der Österreicher.
 αὐτοράττω die Kaiserin.
 αὐτοκράτωρ der Kaiser.
 αὐτοκτονεῖν sich töten.
 αὐτός dieser ὁ — derselbe.
 ἀφαιρεῖν abnehmen*.

ἀφήγησις die Erzählung.
ἀφήνειu lassen*.
ἀφικνεῖσθαι ankommen*.
ἀφίξις die Ankunft.
ἀφροδίωσις die Anhänglichkeit.
Ἀφρική Afrika.
ἄφωνος stumm.
ἄωρος unreif.

B.

βαδίζειν schreiten*, marschieren.
βαθὺς tief.
βαλάντιον der Ventel.
βάρβαρος der Barbar.
βάρος die Last.
βαρύνειν wiegen*.
βαρὺς schwer.
βαρωνίς die Baronin.
βαρώνος der Baron.
βασιλεῖσθαι zählen.
βασίλεια die Regierung.
βασίλειον das Königreich.
βασιλεὺς der König.
βασίλισσα die Königin.
βατραχος der Frosch.
βέβαιος gewiß, sicher.
βεβαίωv versichern.
βεβαίως gewiß, wohl, allerdings.
βελόνη die Nadel.
βελούδιος sammetartig.
βελούδον der Sammet.
βελιουδοῦναι sich bessern.
Βερολίον Berlin.
βῆμα der Schritt.
βιάζεσθαι Eile haben.
βιβλίαριον das Büchlein.
βιβλιοδέτης der Buchbinder.
βιβλίον das Buch.
βιβλιοπωλεῖν die Buchhandlung.
βιβλιοπώλης der Buchhändler.
Βιέννη Wien.
βιολίον die Violine.
βίος das Leben.
βλαβερός schädlich.
βλάβη der Schaden.
βλάπτειν schaden.
βλακεία die Dummheit.
βλάξ dumm.
βλέπειν sehen.
βόειον κρέας das Rindfleisch.
βοήθεια die Hülfe.
βοηθεῖν helfen*.
βοσκός der Hirt.
βοῦς der Ochse.
βοῦτυρον die Butter.
βραβεῖον der Preis.

βραδέως langsam.
βράζειν kochen.
βρασμέιος gekocht.
βραχιόλιον das Armband.
βραχίων der Arm.
βράχος der Fels.
βραχύς kurz.
βρεγμένος naß.
βρέχει es regnet.
βρέχειν regnen.
βρέχεσθαι naß werden.
βρόμη der Hafer.
βροντᾷ es donnert.
βροχή der Regen.
βουξίλλαι Brüssel.
βυθίζεσθαι sinken*.

Γ.

γάλα die Milch.
γάλη die Rache.
Γαλλία Frankreich.
Γάλλος der Franzose.
γαλλικός französisch.
γαμβρός der Schwager.
γάμος die Ehe.
γαμψώνυξ die Kralle.
γαρύφαλον die Nelke.
γεγραμμένος geschrieben.
γείτων der Nachbar.
γελοῖος lächerlich.
γελᾶν lachen.
γεμίζειν füllen.
γενναῖος tapfer.
γεννᾶσθαι geboren werden.
γενέθλια der Geburtstag.
γενετῆς ἐκ, von Geburt.
γενναῖος tapfer.
γεννᾶν gebären*.
γέννησις die Geburt.
Γερμανία Deutschland.
γερμανικός deutsch.
Γερμανός der Deutsche.
γέρων der Greis alt.
γεῦμα das Mittagessen.
γευματίζειν speisen.
γεῦσις der Geschmack.
γέφυρα die Brücke.
γεωμήλον die Kartoffel.
γεωργία der Ackerbau.
Γεώργιος Georg.
γεωργεῖν bebauen.
γῆ die Erde.
γηραῖος alt.
γῆρας das Alter.
γίνεσθαι werden.

Γκαίτε Göthe.
 γλανκός blau.
 γλυνός süß.
 γλίσκισμα, der Kuchel.
 γλώσσα die Sprache, die Zunge.
 γνώμη die Meinung.
 γνωρίζειν kennen*.
 γνώσις die Kenntnis.
 γνωστός bekannt.
 γονατίζειν knien.
 γονεῖς die Eltern.
 Γουλιέλμος Wilhelm.
 Γουσταῖος Adolphos Gustav Adolf.
 γράμμα der Brief.
 γραμματοκομιότης der Briefträger.
 γράφειν schreiben*.
 γραφίς die Feder.
 γυμνάσια ἐκτελεῖν manövrieren.
 γυμνασµα die Übung.
 γυμνός nackt.
 γυνή die Frau.
 γωνία die Ecke.

A.

δάκνειν beißen*.
 δάκρυον die Thräne.
 δακτυλίδιον der Ring.
 δάκτυλος der Finger.
 δανείζειν leihen*.
 δαπάνη die Ausgabe.
 δαπανᾷν ausgeben*.
 δαπανηρός kostspielig.
 δάσος der Wald.
 δεῖγμα das Muster.
 δεικνύειν zeigen.
 δειλός feig.
 δεῖν die Leiden.
 δεῖπνον die Mahlzeit.
 δέκα zehn.
 δεκαπέντε fünfzehn.
 δέκατος der zehnte.
 δεκατέσσαρες vierzehn.
 Δεκέμβριος der Dezember.
 δελτίον die Karte.
 δέμα das Päckchen.
 δέν nicht.
 δένδρον der Baum.
 δένειν binden*.
 δεξιά rechts.
 δέρμα die Haut.
 δερμάτινος ledern.
 δεσµώτης der Gefangene.
 δεσποινίς das Fräulein.
 δευτέρα der Montag.
 δεύτερος der Zweite.

δηλητήριον das Gift
 δημιουργεῖν schaffen*
 δημιουργός der Schöpfer.
 δημόσιος öffentlich
 διὰ für, durch, wegen.
 διαβάλλειν verleumden
 διάβημα der Schritt.
 διάγειν zubringen*.
 διαγράφειν durchstreichen*.
 διαγωγή das Betragen
 διαδίδειν verbreiten.
 διάδοχος der Kronprinz.
 διάθεσις ἔχειν Lust haben.
 διαθήκη das Testament
 διαίρειν teilen.
 διαμένειν verbleiben*.
 διάνοια der Verstand.
 διαπράττειν begehen*.
 διάρκεια die Dauer.
 διαρκεῖν dauern.
 διαρκής andauern.
 διαρρηγνύειν durchbrechen*.
 διασκεδάζειν sich unterhalten.
 διασκεδαστικός unterhaltend.
 διάστημα die Entfernung.
 διαταγή der Befehl.
 διατάττειν befehlen*.
 διατεθειμένος geneigt.
 διατί warum.
 διατριβή der Aufenthalt.
 διατρυνᾷν durchbohren.
 διανγής durchsichtig, klar.
 διαφεύγειν entgehen*.
 διαφθείρειν verderben*.
 διαφορά der Unterschied.
 διδάτωρ der Doktor.
 διδασκαλία der Unterrieht.
 διδάσκαλος der Lehrer.
 διδάσκειν lehren.
 δίδειν geben*.
 διέρχουσαι vorbeigehen*, durchgehen*
 zubringen*.
 διευθύνειν die Leitung
 διηγεῖσθαι erzählen.
 δικαιοσύνη die Gerechtigkeit.
 δικαιολογεῖν rechtfertigen.
 δίκαιον das Recht.
 δίκαιος gerecht.
 δικηγόρος der Advokat.
 δίκτυον das Netz.
 διοίκησις die Verwaltung.
 διοπτρα die Brille.
 διορθώνειν verbessern.
 διότι weil, denn.
 διπλάσιος doppelt.
 δις zweimal.

δίψα der Durst.
 διψᾶν Durst haben.
 διώρυξ der Kanal.
 δοκιμάζειν versuchen.
 δόλιος falsch.
 δολοφονεῖν ermorden.
 δολοφόνος der Mörder.
 δόξα der Ruhm.
 δορκᾶς das Reh.
 δουλεία die Sklaverei, das Joß.
 δοῦλος der Sklave.
 Δουναβίς die Donau.
 δούξ der Herzog.
 δυνάμιστα die Herzogin.
 δεῖσθαι ergreifen*.
 δρέπειν pflücken.
 Δρέσδη Dresden.
 δρόμος der Weg.
 δροσερός frisch.
 δροσβάλλας die Eichel.
 δρῦς die Eiche.
 δύνασθαι können.
 δύναμις die Kraft (ἐπιρροή) der Einfluß.
 δυνατός stark: δυνατώτερα lauter.
 δυσειδής häßlich.
 δυσηρεστιμέος unzufrieden.
 δυσκολία die Schwierigkeit.
 δύσκολος schwer.
 δυστύχημα das Unglück.
 δυστυχής unglücklich.
 δυτικώς westlich.
 δύο zwei.
 δώδεκα zwölf.
 δωδεκάς das Dutzend.
 δωδέκατος der Zwölfte.
 δωμάτιον das Zimmer.
 δῶρον das Geschenk.

Σ.

ἐάν wenn.
 ἔαρ der Frühling.
 ἑβδομάς die Woche.
 ἑβδομος der siebente.
 ἔγγαμος verheiratet.
 ἐγείρεσθαι aufstehen*.
 ἐγκαίρως zur rechten Zeit, rechtzeitig.
 ἐγκαταλείπειν verlassen*.
 ἐγκλημα das Verbrechen.
 ἐγκράτεια die Mäßigkeit.
 ἐργεῖριδιον der Dold.
 ἐργεῖριζειν übergeben*.
 ἔλαφος der Boden.
 ἔδρα die Residenz.
 ἐδῶ hier.
 ἔθνος die Nation.

εἰδήσεις die Nachricht.
 εἶδε! o daß doch!
 εἰκάζειν vermuten.
 εἴκοσι zwanzig.
 εἰκοστός der zwanzigste.
 εἰκὼν das Bild.
 εἰλικρινής aufrichtig.
 εἶναι sein.
 εἰρήνη der Friede.
 εἰς in, an, auf, nach.
 εἷς ein, einer.
 εἰσερχεσθαι hineingehen*.
 εἶτα sodann.
 ἕκαστος jeder.
 ἑκατομμύριον die Million.
 ἑκατὼν hundert.
 ἐκβαίνειν austreten*.
 ἐκβάλλειν ausziehen*.
 ἐκδικεῖσθαι sich rächen.
 ἐκδίκησις die Rache.
 ἐκεῖ dort, da.
 ἐκεῖνος jener.
 ἐκκλησία die Kirche.
 ἐκλέγειν wählen.
 ἐκλειψς ἡλίου die Sonnenfinsternis.
 ἐκλογεύς der Wähler.
 ἐκονομῶς freiwillig.
 ἐκπαιδεύειν erziehen*.
 ἐκπληροῦν erfüllen.
 ἐκπληττεσθαι überrascht werden.
 ἐκτελεῖν ausführen, erfüllen.
 ἐκτιμᾶν schätzen.
 ἐκτός außen, außer.
 ἕκτος der sechste.
 ἐκφύγειν entfliehen*.
 ἐκφράζειν ausdrücken.
 ἔλαιον das Öl.
 ἐλάτη die Tanne.
 ἐλάτωμα das Laster.
 ἐλατωματικός lasterhaft.
 ἔλαφος der Hirsch.
 ἐλαφρός leicht.
 Ἐλισβέτα die Schweiz.
 ἐλευθερία die Freiheit.
 ἐλευθερίως freigebig.
 ἐλεύθερος frei.
 ἐλευθερώειν befreien.
 ἐλέφας der Elefant.
 Ἑλλάς Griechenland.
 ἐλλείπει aus Mangel.
 Ἑλλήν der Grieche.
 ἐλληνικός griechisch.
 ἐλπίζειν hoffen.
 ἐλπίς die Hoffnung.
 ἐμπαθῶς leidenschaftlich.
 ἐμπαίζειν spotten.

ἐμπιστεύεσθαι vertrauen, anvertrauen.
ἐμπιστοσύνη das Vertrauen.
ἐμπορίον der Handel.
ἐμπορος der Kaufmann.
ἐμπρός! Auf! vorwärts!
ἐν in.
ἐν ein, eins.
ἐναγκαλιέσθαι
ἐναντίον gegen, wieder.
ἐνάρετος tugendhaft.
ἐνατος der neunte.
ἐνδεδυμένος angekleidet.
ἐνδέκατος der elste.
ἐνδοξος berühmt, ruhmvoll.
ἐνδυμα das Kleid.
ἐνδυναμένω stärken.
ἐνδύειν ankleiden.
ἐνενήκοντα neunzig.
ἐνεκα wegen.
ἐνθυμίσθαι sich erinnern.
ἐνίοτε manchmal, zuweilen.
ἐννέα neun.
ἐννοεῖν verstehen.
ἐνοικιάζειν vermieten.
ἐνταῦθα hier.
ἐντελῶς ganz.
ἐντιμος ehrlich.
ἐντομον das Insekt.
ἐν ᾧ während.
ἐνωρίς früh, frühzeitig.
ἐξ sechs.
ἐξάδελφος der Vetter.
ἐξαδέλφη die Naise, Cousine.
ἐξαίρετος ausgezeichnet.
ἐξακολουθεῖν fortfahren*, fortsetzen.
ἐξεγείρεσθαι aufwachen.
ἐξέρχεσθαι ausgehen*.
ἐξετάζειν untersuchen.
ἐξήκοντα sechzig.
ἐξοδεύειν ausgeben*.
ἐξοχή das Land.
ἐξοχὴ οἰκία das Landhaus.
ἐξυπνᾶν wecken.
ἐξυπνος klug.
ἐξω draußen, außerhalb.
ἐορτή der Feiertag, das Fest.
ἐπαιεῖν loben.
ἐπαιεῖν betteln.
ἐπαίτης der Bettler.
ἐπαναβλέπειν wiedersehen*.
ἐπαπείχεσθαι zurückkommen*.
ἐπάρωδος die Rüstzeit.
ἐπάνω oben.
ἐπαυφόριον der Überrock.
ἐπαρχία die Provinz.
ἐπαυλὶς das Schloß.

ἐπειδὴ da, weil.
ἐπειτα nachher, hernach.
ἐπὶ auf, während.
ἐπιβιβάζεσθαι einschiffen.
ἐπιβεβαίον bestätigen.
ἐπιβλαβής schädlich.
ἐπιζῆν erleben.
ἐπιθυμία die Lust.
ἐπιθυμεῖν wünschen.
ἐπιμέλεια der Fleiß.
ἐπιμελής fleißig.
ἐπιμελίσθαι pflegen, Sorge tragen*.
ἐπιμῖζια der Umgang.
ἐπιμονή die Beharrlichkeit.
ἐπιπίπτειν, *ἐπιπίεσθαι* überfallen*.
ἐπιπλήττειν ausganzen.
ἐπισκέπτεσθαι besuchen.
ἐπισκευή der Besuch.
ἐπιστήμη die Wissenschaft.
ἐπιστολή der Brief.
ἐπιστρέφειν zurückkehren, zurückbringen*.
ἐπιτήδειος geschickt.
ἐπιτρέπειν erlauben.
ἐπιτυχάνειν treffen*, erlangen.
ἐπιχειρεῖν unternehmen*.
ἐπιχειρήσεις die Unternehmung.
ἐπιχρίειν ansstreichen*.
ἐπομένως folglich.
ἐπόπτης der Aufseher.
ἐπτά sieben.
ἐπτακόσια sieben hundert.
ἐργάζεσθαι arbeiten.
ἐργασία die Arbeit.
ἐργάτης der Arbeiter.
ἐργατικός arbeitssam.
ἐργον das Werk, das Geschäft.
ἐρευνᾶν suchen.
ἐρημία die Einsamkeit.
ἐρίειν streiten*, zanken.
ἐρις der Streit.
Ἐρρίκος Heinrich.
ἐρυθρίαν erröten.
ἐρυθρός rot.
ἐρχεσθαι kommen*.
ἔως die Liebe.
ἐρώτησις die Frage.
ἐρωτᾶν fragen.
ἐσπέρα der Abend.
ἐσπιατόριον das Speldezimmer.
εἰ noch, ferner.
ἔτοιμος bereit, fertig.
ἔτος das Jahr.
εὐάρεστος angenehm.
εὐγενής höflich.
εὐγνωμονεῖν dankbar sein.
εὐγνωμοσύνη die Dankbarkeit.

εὐγνώμων dankbar.
 εὐδαίμων glücklich.
 εὐδοκεῖν geruhen.
 εὐεργεσία die Wohlthat.
 εὐεργέτης der Wohlthäter.
 εὐθηνός billig.
 εὐθυμος gutes Mutes, heiter.
 εὐθὺς sogleich.
 εὐκαιρία die Gelegenheit.
 εὐκόλος leicht.
 εὐκόλως leicht.
 εὐκτατός wünschenswert.
 εὐλογεῖν segnen.
 εὐμενῶς günstig.
 εὐνοεῖν begünstigen.
 εὐπειθής gehorsam.
 εὐρίσκειν finden*.
 εὐρύς breit.
 Εὐρώπη Europa.
 εὐρωστός stark, kräftig.
 εὐσπλαγχνίζεσθαι sich erbarmen.
 εὐτακτός artig.
 εὐτυχής glücklich.
 εὐτυχία das Glück.
 εὐφορός fruchtbar.
 εὐφράδεια die Beredtsamkeit.
 εὐχαριστεῖν danken.
 εὐχαριστήμενος zufrieden.
 εὐχαριστήσις das Vergnügen.
 εὐχάριστος angenehm.
 εὐχαρίστως gern.
 εὐχεσθαι wünschen.
 εὐχή der Wunsch.
 εἰφεύρεσις die Erfindung.
 εἰφευρέτης der Erfinder.
 εἰφευρίσκειν erfinden*.
 εἰσημερίς die Zeitung.
 ἔφιππος zu Pferde, reitend.
 ἐχθρός der Feind.
 ἔχειν haben.
 ἔως bis.

Z.

ζαχαρίς der Zucker.
 ζέση die Hitze *εἶνε—es ist warm*.
 ζεοταίνειν wärmen. ζεοταίνεσθαι sich wärmen.
 ζεστός warm.
 ζεύγος das Paar.
 ζῆν leben.
 ζητεῖν suchen, verlangen.
 ζυγίζειν wiegen*.
 ζυγός das Joch.
 ζυθος das Bier.
 ζωγραφίζειν malen.
 ζωγραφική die Malerei.

ζωγράφος der Maler.
 ζωή das Leben.
 ζωμός die Suppe.
 ζώνη der Gürtel.
 ζῶον das Tier.

π.

ἢ, ἥ, oder, ἢ—ἥ entweder — oder.
 ἡγεμὼν der Fürst.
 ἦδη schon.
 ἡδονή die Vergnügung, das Vergnügen.
 ἡδὺς süß.
 ἥλιος die Sonne.
 ἡλικία das Alter.
 ἡλικιωμένος alt.
 ἡμεῖς wir.
 ἡμέρα der Tag.
 ἡμέτερος unser.
 ἡμους halb, zur Hälfte.
 ἡναγκασμένος gezwungen.
 ἡνία die Zügel.
 ἡπειρος der Weltteil.
 ἡπιος sanft.
 ἡρέμα sanft.
 ἡσέμια die Ruhe.
 Ἡρακλῆς Herkules.
 ἥρωος der Held.
 ἡσυχάζειν ruhen.
 ἡσυχία die Ruhe.
 ἡσυχος ruhig.
 ἦτοι nämlich.

Θ.

θάλασσα das Meer, die See.
 θάνατος der Tod.
 θαρραλέως mutig.
 θάρρος der Mut.
 θαῦμα das Wunder.
 θαυμάζειν bewundern.
 θαυμάσιος wunderbar.
 θεά die Ansicht.
 θεά die Göttin.
 θέατρον das Theater.
 θεία die Tante.
 θεῖος der Onkel, der Oheim.
 θέλειν wollen.
 θέλεις der Willen ἢ Wille.
 θελκτικός reizend.
 θέμα die Aufgabe.
 Θεόδωρος Theodor.
 θεμελιων, ἐκ von Grund aus.
 θεός der Gott.
 θερισμός die Ernte.
 θερμαίνειν wärmen, erwärmen.
 θερμάστρα der Ofen.

θερός martin
 θέρος der Sommer.
 θέσις die Stelle
 θέτειν legen.
 θεωρεῖν halten* für.
 θηλάζειν säugen.
 θήρα die Jagd
 θησαυρός der Schatz
 θόρυβος der Lärm.
 θορύβον die Baul
 θγαίνει zerbrechen*
 θοῖς das Haar.
 θυγάτηρ die Tochter.
 θυέλλα der Sturm, das Gewitter.
 θυλάκιον die Tasche.
 θυμός der Zorn: das Gemüt.
 θυμώγειν zürnen.
 θύρα die Thüre.
 θυοία das Opfer.
 θυοιάζειν opfern.

I.

Ἰάκωβος Jakob.
 Ἰανουάριος der Januar.
 ἱατρός der Arzt.
 ἱάσθαι heilen.
 Ἰδὴ Ida.
 ἰδίᾳ eigentlich
 ἰδιῶτον eigentlichlich.
 ἰδικός μου σου, του, mein, dein, sein.
 ἰδιοκτησία das Eigenthum.
 ἰδιοκτητὴς der Eigenthümer.
 ἰδιος selbst: εἰς τὰ ἰδία nach Haus.
 ἰδιότης der Eigennutz.
 ἰδιοτελής eigenmüthig.
 ἰδοὺ hier ist, hier sind.
 ἰδρώνειν schwitzen.
 ἰδρώς der Schweiß.
 ἰερός der Hälle.
 ἱερός heilig.
 Ἰησοῦς Χριστός Jesus Christus.
 ἱκανός geschickt, fähig.
 ἱκετεύειν flehen
 ἱλὺς der Morast.
 ἴνα damit, auf daß.
 Ἰνδία Indien
 ἰον das Weilchen.
 Ἰουδαῖος der Jude.
 Ἰούνιος der Juni.
 Ἰούλιος der Juli.
 ἱππεύς der Reiter.
 ἱππεύειν reiten*.
 ἱππικόν die Kavallerie.
 ἵππος das Pferd, das Roß.—της ἵππα-
 οίας das Reitpferd.
 ἱππότης der Ritter.

Ἰρλανδός der Irländer.
 ἴσος gleich: ἐξ ἴσου (ὁμοίως) eben o
 ἰσχυρίζεσθαι behaupten.
 ἰσπανικός spanisch.
 Ἰσπανός der Spanier.
 ἰστοῦσθαι stehen*
 ἱστορία die Geschichte
 ἰστός der Maß.
 ἰσχυρός stark.
 ἰσχύς die Macht, die Stärke
 ἴσως vielleicht
 Ἰταλία Italien.
 ἰταλικός italienisch
 Ἰταλός der Italiener.
 ἰχθύς der Fisch.
 ἴχνος die Spur.
 Ἰωάννης Johann

K.

καθαρίζειν reinigen.
 καθαριότης die Reinlichkeit.
 καθαρίως reinlich.
 καθρός rein, reinlich.
 καθηγητής der Professor.
 καθήκον die Pflicht
 καθήσθαι sitzen*.
 κάθισμα der Stuhl.
 καθρέπτης der Spiegel.
 καὶ und, auch.
 καιρός das Wetter, die Zeit.
 καίειν brennen*.
 καινούργιος neu.
 κακόβουλος böshaft.
 κακόν das Übel.
 κακός schlecht, schlimm.
 κακοῦργος, κακοποιός der Übelthäter.
 καλῆθιον der Korb.
 κάλαμος das Rohr.
 καλεῖν rufen*.
 καλλιεργεῖν bauen, bebauen.
 καλλίτερον besser.
 κάλλιστος der beste.
 κάλλονη die Schönheit.
 κάλλος die Schönheit.
 καλλύνειν verschönern.
 κάλυξ ῥόδου die Rosenknospe.
 καλύπτειν bedecken.
 καλός gut.
 καλῶς gut, wohl.
 κάλος das Tau.
 καλωσύνη die Güte.
 κάμηλος das Kameel.
 κάμνειν machen, thun*.
 κάμπεσθαι sich biegen*.
 κανάριον der Kanarienvogel.

κανέλλα der Zimmt.
 κανὼν die Regel, das Lineal.
 καπνίζειν rauchen.
 καπνός der Rauch.
 καρδιά das Herz.
 Κάρολος Karl.
 καρπός die Frucht, das Obst.
 καρποφόρος fruchtbar.
 καρτερία die Beharrlichkeit.
 κάρυον die Nuss.
 καρφίον der Nagel.
 καρφίσα die Stiefnadel.
 καρφώνειν stecken*.
 Κορηθών Karthago.
 κασκέον die Kappe, die Mütze.
 κατὰ gegen, wider, nach, gemäß.
 καταδικάζειν verurtheilen.
 καταδιώκειν verfolgen.
 καταγίγς der Sturm.
 κατακαίειν abbrennen*.
 κατακλινέσθαι zu Bett gehen*.
 καταλαμβάνειν (ἐννοεῖν) verstehen*.
 καταλείπειν verlassen*.
 κατάληψις die Einnahme.
 κατάλληλος passend, bequem.
 καταπαύειν stillen.
 καταπειθεῖν überzeugen.
 κατασκευάζειν machen.
 καταστρέφεται umkommen*.
 κατάστημα das Magazin.
 καταστρέφειν zerstören.
 κατασφρονεῖν verachten.
 κατεῖλημμένος belegt.
 κατέρχεσθαι hinabsteigen*.
 κατηγορεῖν anklagen.
 κατοικεῖν wohnen.
 κατοικίδιον ζῷον das Hausthier.
 κάτοικος der Bewohner, Einwohner.
 κάτοπτρον der Spiegel.
 κατηγορημένος beschämt.
 κάτω unten.
 κατώτερος der untere.
 καύσων die Hitze.
 καυχᾶσθαι sich rühmen.
 καφεῖον das Kaffeehaus.
 καφές der Kaffee.
 κάχληξ der Kiesel.
 κείσθαι liegen*.
 κεκμηκώς müde.
 κεράσιον die Kirzche.
 κεντᾶν stechen*.
 κέντρον der Stachel, der Sporn.
 κερδαίνειν verdienen, gewinnen*.
 κέρδος der Verdienst.
 κεφάλαιον das Kapital.
 κεφαλαλγία der Kopfschmerz.

κεφαλή der Kopf, das Haupt, die Spitze.
 κηδεμών der Vormund.
 κήπος der Garten.
 κηπουρός der Gärtner, ἡ — die Gärtnerin.
 κιβώτιον die Kiste.
 Κίνα China.
 κινεζικός chinesisch.
 κίνδυνος die Gefahr.
 κινδυνώδης gefährlich.
 κινεῖν bewegen*, schütteln*.
 κίσσα die Kister.
 κίτρινος bläß.
 κλάδος der Ast.
 κλαίειν weinen.
 κλειδοκύμβαλον das Klavier.
 κλεις der Schlüssel.
 κλείειν schließen*.
 κλέπτειν stehlen*.
 κλέπτῃς der Dieb.
 κληρονομία das Erbe.
 κληρονόμος der Erbe.
 κλητήρ αστυνομικός der Polizeidiener.
 κλίβανος der Ofen.
 κλίμα das Klima.
 κλίμαξ die Leiter, die Treppe.
 κλίνη das Bett.
 κλοπή der Diebstahl.
 κλωβός der Käftig.
 κνήμη das Bein.
 κοίλας das Thal.
 κοίλος hohl.
 κοιμίζειν einschläfern.
 κοιμάσθαι schlafen*.
 κοινός gewöhnlich.
 κοινωνία die Gesellschaft.
 κοιτών das Schlafzimmer.
 κόκκινος rot.
 κολακεία die Schmeichelei.
 κολακεύειν schmeicheln.
 κόλαξ der Schmeichler.
 κόλπος die Bucht.
 κολυμβᾶν schwimmen.
 κόμη das Haar.
 κομητῆς der Komet.
 κόμης der Graf.
 κόμησα die Gräfin.
 κομίζειν bringen*, holen, überbringen*.
 κονδυλομαχαίρον das Federmeßer.
 κοντός (βαγυγίς) kurz.
 κόπος die Mühe.
 κόπτειν schneiden* (δρεπεῖν), pflichten.
 κόραξ der Rabe.
 κοράσιον das Mädchen.
 κόρη die Tochter, das Mädchen.
 κορώνη die Krone.

κοσμεῖν schmücken.
κόσμημα das Kleitod.
κόσμος die Welt, die Leute.
κουράζεσθαι sich ermüden.
κουρασμένος müde.
κουρένς der Barbier.
κοχλίδιον der Töffel.—καρὲς der Kaffeetöffel.
κοχλίας die Schnecke.
κράσπεdon der Rand.
κρατεῖν halten*.
κράτος das Reich.
κράζειν rufen*.
κράμψη der Krautkopf.
κραυγάζειν schreien*.
κρέας das Fleisch.
κρίνειν urtheilen.
κρίνον die Pille.
κρούειν klopfen.
κρύπτειν verdecken, verbergen*.
κρυώνειν frieren*.
κτάσθαι erwerben*.
κτένιον der Kamm.
κτίζειν bauen.
κτύπημα der Stich.
κτυπᾶν schlagen*.
κυανός blau.
κυβερνᾶν regieren.
κύμα die Welle.
κυνηγετικός κύων der Jagdhund.
κυνήγιον die Jagd.
κυνήγος der Jäger.
κύπελλον die Tasse.—τετον die Theetasse.
κυρία die Frau, die Dame.
Κυριακή der Sonntag.
κύριος der Herr.
κύτιον die Schachtel.
κύων der Hund.
κώδων die Glocke.
κωδωνοστάσιον der Kirchturm.

Δ.

λαγώς der Gase.
λάθος der Fehler.
λαμός der Hals.
λαμβάνειν erhalten*, nehmen*.
λαμπρός prächtig, herrlich.
λαός das Volk.
λαγνός das Loos.
λέαινα die Löwin.
λέγειν sagen.
λεγών die Region.
λεηλατεῖν plündern.
λεξικόν das Wörterbuch.
λέξις das Wort.

λεπτόν die Minute.
λερώνειν beschmutzen.
λευκός weiß.
λίων der Löwe.
λίγναιν ablaufen*.
λησιμονεῖν vergehen*.
ληστεῖν rauben.
ληστής der Räuber.
λίαν sehr.
λίγνός schlant.
λίθος der Stein.
λίμνη der Hafen.
λίμνη der See.
λίον der Fuchs.
λίπος λαγός der Speck.
λίτρα das Pfund.
λογαρίζειν zählen.
λογαριασμός die Rechnung.
λόγιος gelehrt.
Λονδῖον London.
Λουδοβίκος Ludwig.
λουεῖν baden.
λουτρόν das Bad.
λουκάνικον die Wurst.
λογαγός der Hauptmann.
λύειν losbinden*, lösen.
λύκαίνα die Wölfin.
λύκος der Wolf.
λύπη die Traurigkeit.
λυπεῖν betrüben.
λύνειν schmelzen*.

Μ.

μαγειρεῖν die Küche.
μαγειρία die Köchin.
μάγειρος der Koch.
μαγειρεύειν kochen.
μαγνήτης der Magnet.
μαδᾶν zupfen.
μαζί zusammen.
μάθημα die Lektion, die Aufgabe.
μαθητής der Schüler.
μαθήτρια die Schülerin.
Μάιος der Mai.
μακαρίτης jelig.
μακρᾶν weit, fern.
μακρός lang.
μαλακός weich.
μάλιστα ja.
μάλλινος wollen.
μάλλον eher.
μάμμη die Großmutter.
μανδύλιον das Tischtuch.
μανθάνειν lernen, erfahren*.
μαντεύειν erraten.*

μαραίνεσθαι verblichen.
μαργαρίτης die Perle
μάροκα die Mart.
μάρομαρον der Mariner.
Μάρτιος der März.
μαρτυρία das Zeugnis.
μάροτος der Zeuge.
ματαιόδοξος eitel.
μάταιος eitel.
μάτην vergebens, umsonst.
μαύρος schwarz.
μαχαίριον das Messer.
μάχεσθαι kämpfen, streiten*
μάχη die Schlacht.
Μεγαλειότης die Majestät.
μεγαλοπρεπής prächtig, prachtvoll.
μεγαλοφροσύνη die Großmuth.
μεγαλόψυχος großmüthig.
μεγαλώνειν groß werden.
μέγας groß.
μεθαύριον übermorgen.
μειδᾶν lächeln.
μελάνη die Tinte.
μελανοδοχείον das Tintenfaß.
μέλας schwarz.
μελεῖν studieren.
μελί der Honig.
μέλισσα die Biene.
μελωδία die Melodie.
μέμφεσθαι tadeln.
μεν zwar.
μένειν bleiben*.
μέρος der Teil.
μεσημβρία der Mittag.
μέσον das Mittel ὁ μέσος der mittlere.
μεσονύκτιον die Mitternacht.
μεταβάλλειν ändern.
μέταλλον das Metall.
μέταξα die Seide.
μεταναστεύειν auswandern.
μετανοῶ es reut mich.
μεταξὺ zwischen, unter.
μεταφράζειν übersetzen.
μετάφρασις die Übersetzung.
μεταχειρίζεσθαι sich bedienen, gebrauchen.
μετριοφροσύνη die Bescheidenheit.
μετριοφρων bescheiden.
μετρεῖν messen.
μέτρον der ἡ das Maetz.
μέτωπον die Stirn.
μέχρι bis.
μηδανικόν die Null.
μήκος die Länge κατὰ — längs der.
Länge nach.
μηλέα der Apfelbaum.
μήλον der Apfel.

μήν der Monat.
μήτηρ die Mutter.
μηχανή die Maschine.
μηνύειν mündlich.
μικρός klein.
μίλιον die Meile.
μιμῆσθαι nachahmen.
μισεῖν hassen.
μισητός gehässig, verhaßt.
μισθώνειν dinge.
μνημεῖον das Denkmal.
μνήμη, μνημονικόν das Gedächtnis, das
Andenken.
μνημονεύειν erwähnen.
μνηστή die Braut.
μνηστήρ der Bräutigam.
μόλις kaum.
μόλυβδος das Blei.
μολυσδοκόνδιον der Bleistift.
μομφή der Vorwurf.
μονάρχης der Monarch.
μοναστήριον das Kloster.
μοναχός der Mönch.
μονήρης einsam.
μόνον nur, allein.
μόνος allein.
μόνωσις die Einsamkeit.
μορφή die Gestalt.
μορφώνειν bilden.
μοσχάριον das Kalb.
μόσχιον ψητόν der Kalbsbraten.
μουρμουρίζειν brummen.
μουσική die Musik: — ομφωρία das
Konzert.
μοχλός der Hebel.
μῦθος die Fabel.
μύια die Fliegen.
μύλος die Mühle.
μῦς die Maus: — ὁ μέγας die Ratte.
der Muschel.
μύρμηξ die Ameise.
μυστικόν das Geheimnis.
μωρός albern, närrisch ὁ — der Narr, Thor.

N.

Ναὶ ja.
ναός die Kirche.
ναυαγεῖν scheitern.
ναύαρχος der Admiral.
ναύτης der Matrose.
νεανίας der Jüngling.
νεαρός jung.
νεκροτάφης der Totengraber.
νεκρός tot.
νέος jung, neu.

νεότης die Jugend.
 νέφος die Wolke.
 νεωστὶ neulich.
 νῆσος die Insel.
 νίκη der Sieg.
 νικητής der Sieger.
 νικᾶν siegen, besiegen.
 νίπτειν waschen*. νίπτεσθαι sich waschen*.
 Νοέμβριος der November.
 νομίζειν glauben, meinen.
 νόμος das Gesetz.
 νοσοκομεῖον das Spital.
 νόσος die Krankheit.
 νότιος südlich.
 νότος der Süden.
 νοῦς der Verstand.
 νουνεχῆς klug.
 νυμφνεύσθαι sich verheiraten.
 νύμφη (ἡ γυνὴ τοῦ νύου) die Schwiegertochter.
 νῦν nun, jetzt.
 νύξ die Nacht.
 νυκιάζειν schläfrig sein.

Ξ

ξενικός fremd.
 ξένος fremd: d— der Fremde, der Gast.
 ξηρός trocken.
 ξίφος der Degen.
 ξύλινος hölzern.
 ξύλον das Holz.
 ξυλοργός der Schreiner.
 ξυρίζειν rasieren.

Ο.

ὁ, ἡ, τὸ der, die, das.
 ὀδοήκοντα achtzig.
 ὀδοηκοστός achtzigste.
 ὀδηγεῖν führen, leiten.
 ὀδηγός der Leiter, Führer.
 ὀδοπορεῖν reisen, wandern.
 ὀδοπόρος der Reisende.
 ὁδός die Straße, der Weg.
 ὁδοὺς der Bahn.
 ὀρεῖν sinken*, riechen*.
 ὀρεν also, daher.
 οἶκος zu Hause.
 οἶκία das Haus.
 οἰκίος das Häuschen.
 οἰκογένεια die Familie.
 οἰκοδόμοισιν die Hausfrau.
 οἰκοδεσπότης der Hausherr.
 οἰκοδομεῖν bauen.
 οἰκοδόμημα das Gebäude.

οἶκοι zu Hause.
 οἰκονομία die Sparsamkeit.
 οἶνος der Wein.
 οἶονε gleichsam.
 οἷοςδήποτε irgend einer.
 ὀκνηρός träge, faul.
 ὀκτώ acht.
 Ὀκτώβριος der Oktober.
 ὀλῖγον wenig— κατ'— nach und nach.
 ὀλίγος wenig.
 ὀλισθαίνειν gleiten*, ausgleiten*.
 ὀλόκληρος ganz.
 ὀλος ganz, all.
 *Ολλανδία Holland.
 ὀλλανδικός holländisch.
 *Ολλανδός der Holländer.
 ὀμαλός platt, eben.
 ὀμλία die Rede, das Gespräch.
 ὀμλεῖν sprechen*.
 ὀμιλος die Schaar.
 ὀμίχλη der Nebel.
 ὀμνυεῖν schwören*.
 ὀμοιάζειν gleichen*, ähnlich sein.
 ὀμοιος ähnlich, gleich.
 ὀμοίως gleichfalls, desgleichen.
 ὀμολογεῖν gestehen*.
 ὀμοῦ zusammen.
 ὅμως doch, jedoch, aber.
 ὄν das Geschöpf.
 ὀνειδίζειν schimpfen.
 ὀνειρεῖσθαι träumen.
 ὄνειρον der Traum.
 ὄνομα der Namen ἢ Name.
 ὀνομάζειν nennen*.
 ὀνομάζεσθαι heißen*.
 ὀνομαστός berühmt.
 ὄνος der Esel.
 ὄντως wirklich.
 ὄξος der Essig.
 ὄξος scharf.
 ὀπισθεν hinter, hinten.
 ὀπίσθιος der Hintere.
 ὀπίσω zurück, rückwärts.
 ὄπλον das Gewehr.
 ὁποῖος welcher.
 ὀργιζεσθαι zornig werden, zürnen, erzürnen.
 ὄρεξις die Lust.
 ὀρεῖν festsetzen.
 ὀρθός richtig.
 ὀρθῶς recht, richtig.
 ὀρκιάζεσθαι schwören*.
 ὄρνις das Vögel.
 ὄρος das Gebirge, der Berg.
 ὄρος die Bedingung: ἐπὶ τῷ ὄρει unter der Bedingung.

ὄρυκτον das Mineral.
 ὁσάκις so oft.
 ὁστιςδήποτε irgend einer.
 ὁσφραίνεσθαι riechen*.
 ὅταν wann, wenn.
 ὅτε als.
 ὅτι daß.
 Οὐγγαρία Ungarn.
 οὐδαμὸς nirgends.
 οὐδαμῶς gar nicht.
 οὐδεὶς fein, feiner.
 οὐδὲν nichts.
 οὐδέποτε nie, niemals.
 οὐρανὸς der Himmel.
 οὐράνιον τόξον der Regenbogen.
 οὐράνιος himmlisch.
 οὐπω noch nicht.
 οὖς das Ohr.
 οὔτε—οὔτε weder—noch.
 οὗτος dieser, der.
 οὕτω so.
 ὀφείλειν sollen= schulden — χάριν ver-
 danken
 ὀφθαλμός das Auge
 ὀρεῖσθαι fahren*.
 ὄχημα der Wagen.
 ὄχθη das Ufer.
 ὅχι nein.
 ὅψις das Gesicht.

II.

πάγος das Eis
 παγώνειu frieren* παγώνει es friert.
 παγωτόν das Eis.
 πάθος die Leidenschaft.
 παίγνιον das Spiel.
 παῖδιον das Kind, der Knabe.
 παίζειu spielen.
 παῖς der Knabe.
 πάλαι ehemals.
 παλαίειu ringen*.
 παλαιός alt.
 πάλιν wieder.
 πανεπιστήμιον die Universität.
 πανούργος listig.
 πανταχοῦ überall.
 παντοειδής allerlei.
 παντοῦφλα der Pantoffel.
 πάντοτε immer.
 πάπας der Papst.
 πάππος der Großvater.
 παρὰ bei, an.
 παραβαίνειu übertreten*.
 παραβολή das Gleichnis.
 παραγγελία der Auftrag.

παραγγέλλειu bestellen.
 παράγειu hervorbringen .
 παράδειγμα das Beisp. d.
 παραδίδειu ausliefern.
 παραδόξος seltsam.
 παράθυρον das Fenster.
 παρακαλεῖu bitten*.
 παρακινεῖu bewegen*.
 παρακολουθεῖu folgen.
 παραλία die Küste.
 παραμελεῖu vernachlässigen.
 παραπολὺ zu viel.
 παραπονεῖσθαι sich beklagen.
 παράπονον die Klage.
 παρασκευάζειu zubereiten.
 Παρασκευή der Freitag.
 παρατηρεῖu beobachten, bemerken.
 παρατήρησις die Anmerkung, Bemerkung.
 παράφρων toll.
 παρελθόν vergangen.
 παρηνρισκόμενος anw. send.
 παρέχειu leisten.
 παρηγορεῖu trösten.
 Παρισιὸς der Pariser.
 παριστάειu vorstellen.
 παροιμία das Sprichwort.
 παρνούειu vorstellen.
 παρὼν gegenwärtig, anwesend.
 πᾶς all, jedermann.
 Πάσχα die Ostern.
 πάσχειu leiden*.
 πατήρ der Vater.
 πατρίς das Vaterland.
 πατεῖν treten*.
 πάτωμα der Stod.
 παύεσθαι aufhören.
 Παῦλος Paul.
 παχὺς fett, dick.
 πεδίον das Feld.
 πεζή zu Fuß.
 πεζικόν die Infanterie.
 πείθειu überzeugen.
 πείνα der Hunger.
 πεινᾶν hungrig sein.
 πείρα die Erfahrung.
 πεισματώδης hartnäckig.
 πελαγός der Storch.
 πελάτης der Kunde.
 πέμπειu schicken, senden*.
 Πέμπτη der Donnerstag.
 πένια die Armut.
 πέννα die Stahlfeder.
 πεντακόσια fünfhundert.
 πέντε fünf.
 πενήκοντα fünfzig.
 πενηκοστής der fünfzigste.

πεπαιδευμένο, gelehrt.
 περαίνειν vollenden.
 περαιτέρω weiter.
 πέραν drüben, jenseits.
 πέδιδος das Rebhuhn.
 περί um, über, von.
 περιβάλλειν umziehen*.
 περιγράφειν beschreiben*.
 περιεργος neugierig; merkwürdig.
 περιέχειν enthalten*.
 περιηγητής der Reisende.
 περιηγεῖσθαι bereisen.
 περίλυπος traurig.
 περιμένειν warten, erwarten.
 περίε um, ringsum.
 περιουσία das Vermögen.
 περίπατος der Spaziergang.
 περιπατεῖν spazieren gehen*.
 περιποιεῖσθαι pflegen.
 περίπου ungefähr.
 περιπτύσσομαι umarmen.
 περίπτωσις der Fall.
 περισσότερον mehr.
 περισσότερα die Taube.
 περιφρονεῖν verachten.
 περιχώρα die Umgebung.
 πέρονι voriges Jahr.
 πέταλον das Fußleinen.
 πεταλώνειν beschlagen*.
 πετᾶν fliegen*.
 πέτρα der Stein.
 πετρώδης steinig.
 πηγαινειν gehen*.
 πηγή die Quelle.
 πηγνυσθαι gerinnen*.
 πηδᾶν springen*.
 πηγούνιον die Gabel.
 πήχυς die Elle.
 πιάνειν ergreifen*, fassen*, nehmen*.
 πιεῖν zwingen*.
 πιθανός wahrscheinlich.
 πιθανός vermutlich.
 πίθηκος der Affe.
 πικρός bitter.
 πῖλος der Hut.
 πινάκιον der Teller.
 πίνειν trinken*, saufen*.
 ππέριον der Pfeffer.
 πίπτειν fallen*.
 πιστεῖν glauben.
 πίστις der Glaube ἢ Glaube.
 πιστόλιον die Pistole.
 πιστοποιηκὸν das Zeugnis.
 πιστός treu.
 πλάγια die Seite.
 πλανᾶσθαι sich irren.

πλάνη der Irrtum.
 πλανήτης der Planet.
 πλάσιος falsch.
 πλατεῖα der Platz.
 πλάτος die Breite.
 πλατύς breit.
 πλέκειν winden*, flechten*.
 πλευρά die Seite.
 πληγή die Wunde.
 πληγώνειν verwunden.
 πλήθος die Menge, der Haufen.
 πληθυσμός die Bevölkerung.
 πλὴν außer.
 πλήρης voll.
 πληροφορεῖσθαι sich erkundigen.
 πληροῦν füllen.
 πλήρωμα die Mannschaft.
 πληρωμή die Zahlung.
 πληρώνειν bezahlen.
 πλησιάζειν nahen, nähern.
 πλησίον nahe.
 πληττειν sich langweilen.
 πλοῖον das Schiff.
 πλοῦς die Fahrt.
 πλούσιος reich.
 πλουτίζεσθαι sich bereichern.
 πλοῦτος der Reichtum.
 πλύνειν waschen*.
 πνεῦμα der Geist.
 πνευματώδης geistvoll.
 πνέειν wehen, blasen*.
 ποθεῖν verlangen.
 πόθεν woher.
 πόθος die Lust.
 ποίημα das Gedicht.
 ποιήσις die Poesie.
 ποιητής der Dichter.
 ποιήτρια die Dichterin.
 ποικιλόχρους bunt.
 ποιμενίς die Schäferin.
 ποιμήν der Schäfer.
 ποιμνιον die Herde.
 ποῖος; welcher? wer?
 ποιότης die Qualität.
 πόλεμος der Krieg.
 πολιορκεῖν belagern.
 πόλις die Stadt.
 πολιτεία der Staat.
 πολλάκις oft.
 πολλοί viele.
 πολὺς viel.
 πολὺν viel, sehr.
 πολυάριθμος zahlreich.
 πολυμάθης gelehr.
 πολύτιμος kostbar.
 πόνος der Schmerz.

ποντικός die Maus.
πορεία der Marsch.
πορεύεσθαι marschieren, gehen*.
Πορτογάλλος der Portugieser.
πόσος; wie viel? πόσοι, wie viele.
ποταμός der Fluss.
ποτέ jemals, je, nie, niemals.
ποῦ man.
ποτήριον das Glas.
ποτίειν begießen*.
ποτόν das Getränk.
ποῦ wo, wohin.
ποῦς der Fuß.
πράγμα die Sache, das Ding.
πράξις die That.
πρός senft.
πράσιος grün.
πράττειν handeln & thun*.
πρέπειν sollen, müssen.
προσβευτής der Gesandte.
πριγκίπισσα die Prinzessin.
πρίγκηψ der Prinz.
πρὶν bevor, ehe, vorher.
πρό vor.
πρόβατον das Schaf.
πρόγευμα das Frühstück.
προγευματίζειν frühstücken.
πρόεδρος der Präsident.
προετοιμάζειν vorbereiten.
προεστειν veranlassen, verursachen.
πρόθεσις die Absicht.
προθεσμία die Frist.
πρόθυμος bereit.
προθύμως gern.
προλέγειν vorherzusagen.
πρός zu, gegen.
προσβάλλειν angreifen* befeidigen.
προσβλέπειν ansehen*.
προσβολή die Beleidigung.
προσεκτικός aufmerksam.
προσερχεσθαι kommen*.
προσέχειν Acht haben (auf), acht geben.
προσεύχεσθαι beten.
προσευχή das Gebet.
προσκελεῖν einladen*.
προσκεκλημένος eingeladen.
προσοχή die Aufmerksamkeit.
προσπαθεῖν sich bemühen.
προσταγή der Befehl.
προσφέρειν bieten*, anbieten*.
προσφιλές lieb, teuer.
προσφορά das Anerbieten.
πρόσωπον das Gesicht.
πρότερον vorher, früher.
προτιμᾶν vorziehen*.
πρότιον die Zwitsche.

προχθὺς vorgestern.
πρόχωμα der Damm.
Πρωσσία Preußen.
Πρωσσία der Preusse.
πρωτεύουσα die Hauptstadt.
πρῶτος der erste.
πρῶτον zuerst.
πτερόν der Flügel.
πτηνόν der Vogel.
πίνειν speien*, ausspeien*.
πρωχός arm.
πυγμή die Faust.
πύλη das Thor.
πῦρ das Feuer.
πύργος der Thurm.
πυρετός das Fieber.
πυρίνη σφαῖρα die Feuerkugel.
πυρίτις das Pulver.
πυρκαϊά die Feuersbrunst, das Feuer.
πυροβόλος die Kanone.
πυροβολοῦν schießen*.
πυροβολισμός der Schuß.
πρῶτεῖν verkaufen.
πῶς; wie?

P.

πάδος der Stod, Spazierstod.
πάμφος der Schnabel.
πάπης der Schneider.
πάπειν nähern.
πάρασις die Mühe.
πάειν fließen*, rinne*.
Ρήνος der Rhetin.
ρίζα die Wurzel.
ρίπτειν werfen*, schmeißen*.
ρίε die Nase.
έξω der Baß.
ρύμας schmutzig.
Ρωμαίος der Römer.
ρύμη die Stärke.
Ρώσος der Russe.
Ρωσσία Rußland.
ρωσικός russisch.

Σ.

Σάββατον der Sonnabend.
σάκκος der Sack.
σάκχαρον der Zucker.
σανδάλια die Schuhe, die Stiefel.
σανς das Brett.
Σάξων der Sachse.
σάπων die Seife.
σάρωδρον der Bejen.

οβήγειν erlöſchen*.
 σεβας die Achtung.
 σεβέσθαι verehren, achten
 σειρά die Reihe.
 σεῖν schütteln.
 σελήνη der Mond.
 σεῖς die Seite.
 σεμνός bescheiden.
 Σεπτέμβριος der September.
 σημαία die Fahne.
 σημεῖον das Zeichen, Signal.
 σήμερον heute.
 σιγά leise.
 σιδηρόδρομος die Eisenbahn.
 σίδηρος das Eisen.
 σιδηρός eisern.
 σιωπᾶν schweigen*.
 σιωπῇ das Stillschweigen.
 σκέπτεσθαι denken*.
 σκέψις der Gedanke.
 σκιά der Schatten.
 σκληρός hart.
 σκοπός das Ziel, der Zweck δ — die
 Schildwache.
 σκοτεινός dunkel.
 σκύλος der Hund.
 σκόλης der Wurm.
 σκώπτειν spotten.
 Σκώτιος der Schotte.
 σοβαρός ernst.
 σολομός der Rache.
 Σουηδία Schweden.
 Σουηδός der Schwede.
 σοφία die Weisheit.
 σοφός weise.
 σπανίως selten.
 σπαταλᾶν verschwenden.
 σπεύδειν eilen.
 σπήλαιον die Höhle.
 σπινθήρ der Funken.
 σπέρμα der Samen.
 σπουδάζειν studieren.
 σπουδαῖος wichtig.
 σπουδαστής der Student.
 σπουδή das Studium.
 σταγὼν der Tropfen.
 στάζειν tröpfeln*.
 σταλός der Stall.
 σταυρός das Kreuz.
 σταφυλή die Traube.
 στέγη das Dach.
 στέλλειν schicken, senden*.
 στερεόσθαι entbehren.
 στέφανος der Kranz.
 στήθος die Brust.
 στηρίζειn stützen.

στιγμή der Punkt, der Augenblick.
 στολίζειν schmücken.
 στόλος die Flotte.
 στόμα der Mund.
 στράτευμα das Heer.
 στρατηγός der General, der Feldherr.
 στρατιώτης der Soldat.
 στρέφειν wenden*, umwenden*, umdrehen.
 στρεφόμενοι säumen.
 στερογγύλος rund.
 στρουθός der Sperling.
 σὺ du.
 συγγενής verwandt.
 συγγνώμη die Verzeihung.
 συγγραφεὺς der Schriftsteller, der Ver-
 fasser.
 συγχωρεῖν verzeihen*.
 σύζυγος der Gatte ή — die Gattin.
 συλλαμβάνειν fangen*.
 συλλέγειν sammeln.
 συλλογίζεσθαι nachdenken*, sinnen*.
 συμβαίνειν geschehen*, sich ereignen.
 σύμβολον das Schild.
 συμβουλεύειν raten.
 συμβουλή der Rat.
 συμβούλιον der Rat.
 σύμβουλος der Rat.
 συμμαχία das Bündnis.
 συμπεριφορὰ das Betragen.
 συμπολεμιστής der Kriegskamerad.
 συμπολίτης der Mitbürger.
 συμφώνως gemäß, zufolge.
 συναίνειν einwilligen.
 συναίσθησις das Bewußtsein.
 συναναστρέφεσθαι umgehen*.
 συναναστροφή die Gesellschaft.
 συναντᾶν begegnen.
 συνάπτειν μάχην Schlacht liefern.
 συναυλία das Konzert.
 συνδέειν verbinden*.
 συνείδησις das Gewissen.
 συνείδειν sich gewöhnen.
 συνήθης gewöhnlich.
 συνοδεύειν begleiten.
 σύνορα die Grenzen.
 σύνταγμα das Regiment.
 συντρίβειν zerbrechen*.
 σύντροφος der Kamerad.
 σύρειν ziehen*.
 συχνά oft, häufig.
 σφαῖρα die Kugel.
 σφάλειν fehlen.
 σφάλμα der Fehler.
 σφοδρός heftig.
 σφυρα der Hammer.
 σχεδιάσμα die Zeichnung.

σχολῶν beinahe, fast.
σχολεῖν die Schule.
σῶζειν retten.
σῶμα der Körper, der Leib.
σωρός der Haufen.

T.

τάγμα das Regiment.
ταῦτα das Band.
τακτικός ordentlich.
τακτοποιεῖν ordnen.
ταλαιπωρία die Drangsal.
τάληρον der Thaler.
ταμβάκος der Schnupftabak.
ταξιδεύειν reisen.
ταξιδιον die Reise.
τάξις die Ordnung, die Klasse.
τάπηξ der Teppich.
τάφος das Grab, die Grut.
τάφρος der Graben.
ταχέως schnell, rasch, bald.
τάχιστα sehr schnell.
ταχυδρομεῖν die Post.
ταχύς schnell.
ταῦς der Pfau.
τεθνεώς tot.
τεθρανομήνος zerbrochen.
τέτον der Thee.
τέκνον das Kind.
τελειώγειν endigen, vollenden.
τελευταῖος der letzte.
τέλος das Ende.
τέλος endlich am Ende ἐν τέλει.
τεμάχιον das Stück.
τέμνειν schneiden*.
τέγων die Sehne.
τέγμα das Ziel.
τέργος das Vergnügen.
τέσσαρα vier.
τεσσαράκοντα vierzig.
Τετάρτη der Mittwoch.
τέταρτον das Viertel.
τέταρτος der vierte.
τετράδιον das Schreibbuch, das Heft.
τέχνη die Kunst.
τήκεσθαι schmelzen*.
τηρεῖν behalten*.
τί; was? was, etwas.
τίγρις der Tiger.
τιθέναι stellen.
τίκτειν gebären*.
τίλλειν zupfen.
τιμή die Ehre.
τίμιος ehrlich.
τιμᾶν ehren, verehren.

τιμάσθαι (στοιχίζειν) loßen.
τιμωτής die Ehlichkeit.
τιμωρεῖν strafen.
τιμωρεῖσθαι gestraft werden.
τιμωρία die Strafe.
τίποτε nichts.
τις jemand.
τιοῦτος solcher.
τοιχος die Wand.
τόλημ der Mut.
τόμος der Wand.
τόνος der Ton.
τόξον der Bogen.
τοπιον die Landschaft.
τοποθετεῖν stellen, hinstellen.
τόπος der Platz, die Stelle, der Ort.
τόσον so viel, so.
τότε damals.
τοῖλάχιστον wenigstens.
τοῖναντίον im Gegentheil, dagegen, hin-
gegen.
Τουρκία die Türkei.
τουρκικός türkisch.
Τοῦρκος der Türke.
τραγουδεῖν singen*.
τράπεζα der Tisch.
τραπέζαρις der Speisetisch.
τραπέζιτις der Bankier.
τραγὺς rauh, streng.
τρελλός der Thor.
τρέμειν zittern.
τρέπειν εἰς φυγὴν in die Flucht schla-
gen*.
τρέφειν nähren.
τρέφεσθαι sich nähren.
τρέχειν laufen*, rennen*.
τρία drei.
τριάκοντα dreißig.
τρίβειν reiben*.
τριπλὺς dreifach.
τρίς dreimal.
τρίτη der Dienstag.
τρίτος der dritte.
τρομερός schrecklich.
τρόπος die Weise.
τροφός die Amme.
τροχός der Dachs.
τρογυητός die Weinlese.
τρονπερός zart.
τρώγειν essen*, speisen, kressen*.
τοιμπᾶν Incipen*.
τυπογραφία die Buchdruckkunst.
τύραννος der Tyrann.
τυρός der Käse.
τυφλός blind.
τυχαίως zufällig.

τύχη das Glück, das Schicksal, das Loos.
 ὡς ὄντι wirklich.
 τώρα jetzt: erst.

Y.

ὑαλός das Glas.
 ὑβρίζειν beleidigen, schimpfen.
 ὑγία die Gesundheit.
 ὑγιαίνει gesund sein.
 ὑγιεινός gesund.
 ὑγιής gesund.
 ὑγραίνει feuchten.
 ὑγρός naß, feucht.
 ὕδωρ das Wasser.
 υἱός der Sohn.
 ἑλακτεῖν bellern.
 ἑλοτόμος der Holzhauer.
 ἑμεῖς Sie.
 ἑμέτερος unser.
 ἑμνεῖν preisen*.
 ὑπάγειν gehen*.
 ὑπακούειν gehorchen, befolgen.
 ὑπάρχειν geben*.
 ὑπενθυμίσειν erinnern.
 ὑπέρ über, von, für.
 ὑπεράνω oberhalb.
 ὑπερασπίζειν verteidigen.
 ὑπερβολή die Übertreibung.
 ὑπερηφάνια der Stolz.
 ὑπερηφανός stolz.
 ὑπερνικᾶν überwinden*.
 ὑπερτερεῖν übertreffen*.
 ὑπηγοσία der Dienst.
 ὑπηρέτης der Diener, der Bediente.
 ὑπηρέτρια die Dienerin, die Magd.
 ὑπηρεῖν dienen.
 ὑπὸ ἡκούος der Unterthan.
 ὑπισχεῖσθαι versprechen*.
 ὕπνος der Schlaf.
 ὑπὸ unter.
 ὑπογράφειν unterschreiben*.
 ὑπόδειγμα das Muster.
 ὑπόδημα der Stiefel, der Schuh.
 ὑποδηματοποιός der Schuhmacher.
 ὑποδουλοῦν unterjochen.
 ὑπόθεσις die Sache.
 ὑποθέτειν vermuten.
 ὑποκάμειν das Heimd.
 ὑποκάτω unter, unten.
 ὑποκείσθαι unterliegen*.
 ὑπολήπτεσθαι schätzen.
 ὑπόληψις die Achtung.
 ὑπολογίζειν berechnen.
 ὑπομένειν dulden.
 ὑπομνήσκω erinnern.

ὑπομονή die Geduld.
 ὑποπτεῖν argwöhnen.
 ὑποπίος verdächtig.
 ὑποσημαίνειν (διὰ γραμμῆς) unterstreichen*.
 ὑποσχεσθαι versprechen*.
 ὑπόσχεσις das Versprechen.
 ὑποτάσσασθαι sich unterwerfen*.
 ὑποφέρειν leiden*.
 ὑπόχρεων εἶναι sich verpflichten.
 ὑποχωρεῖν weichen*.
 ὑποψήφιος der Candidat.
 ὑποψία der Verdacht.
 ὑπίτιος rücklings.
 ὕστερον nachher, dann, sodann.
 ὕστερεῖν zurückbleiben*.
 ὑφαίνειν weben.
 ὕψος der Stoff, das Tuch.
 ὕψος die Miene.
 ὕψηλός hoch.
 ὕψος die Höhe.
 ὑψώγειν aufheben*.

Α.

φαγητόν die Speise.
 φαγώσιμος esbar.
 φαιδρός fröhlich.
 φαίνεται es scheint.
 φαίνεσθαι scheinen*, aussehn.
 φαινόμενον der Schein.
 φαιός braun grau.
 φαλακρός kahl.
 φανός die Laterne.
 φαντάζεσθαι sich einbilden.
 φαρμακείον die Apotheke.
 φάρμακον die Arznei.
 Φεβρουάριος der Februar.
 φέγγειν leuchten.
 φειδῶ die Sparsamkeit.
 φέρειν bringen*, tragen*.
 φέρεσθαι sich betragen.
 φεύγειν fliehen*.
 φθάνειν ankommen*, eintreffen.
 φθείρειν verderben*, abtragen*.
 φθινόπωρον der Herbst.
 φιάλη die Flasche.
 φιλαλήθεια die Wahrheitsliebe.
 φιλόγυνος geizig.
 φίλη die Freundin.
 φίλημα der Kuß.
 φιλία die Freundschaft.
 φιλοδοξία ehrgeizig.
 φιλονεικεῖν streiten*.
 φίλος der Freund.
 φιλόσοφος der Weltweise.

φιλοφρόνης das Komplement
 φιλόφρων freundlich.
 φιλεῖν küssen.
 φιλοῖν der Gutsden
 φίλον die Ader.
 φίλος die Linde.
 φίλος die Flamme.
 φιλνεῖν schwätzen.
 φοβερός schrecklich.
 φόβος die Furcht
 φοβεῖσθαι fürchten
 φοιτητής der Student
 φονεῖν **t ten**, umbringen*.
 φονεύς der Mörder.
 φορὰ das Mal.
 φορεῖν tragen*, aufhaben.
 φόρεμα das Kleid
 φορτίον die Ladung.
 φορτωμένος beladen.
 φορτώνειν laden*.
 φουσκᾶνιν schwellen*.
 φράγκον der Frank.
 φράονλα die Erdbeere.
 φρέας der Brunnen
 φρειδερίκος Friedrich.
 φρικώδης schrecklich.
 φρίττειν schaudern.
 φρονεῖν der Meinung sein.
 φρόνιμος artig, vernünftig.
 φροντίζειν sorgen.
 φροντίς die Sorge, Besorgnis.
 φρουρά die Wache
 φρουρεῖν bewachen.
 φρουριον die Festung.
 φυγὰς der Flüchtling.
 φύεσθαι wachsen.
 φύλαξ das Gefängnis.
 φύλαξ der Wächter.
 φυλάττειν wachen.
 φυλλολογέιν **ξεφυλλίζειν** durchblättern.
 φύλλον das Blatt.
 φυσικός natürlich.
 φυσικῶς natürlich.
 φυσᾶν blasen*.
 φύσις die Natur.
 φυτεύειν pflanzen
 φυτὸν die Pflanze.
 φυτρῶναι wachsen*.
 φωλεὰ das Nest.
 φωνάζειν rufen*, schreien*.
 φωνή die Stimme
 φῶς das Licht.
 φωτίζειν leuchten, erleuchten.

X.

χαιρετίζειν grüßen.

χαλεπεῖν sich freuen.
 χάλαζα der Hagel **πίπτει** — es hagelt.
 χαλαρός schlaff.
 χαλινός der Zügel.
 χαλκός das Kupfer, das Erz.
 χαμηλός niedrig.
 χάνειν verlieren*.
 χαρὰ die Freude.
 χαρακτήρ der Charakter.
 χαράκωμα der Wall.
 χαρίεις hold.
 χαρίζειν schenken.
 χαριστοφυλάκιον die Brieftasche.
 χάσμα die Kluft.
 χάρις das Papier — **ἐπιστολῶν** Brief-
 papier
 χαρτὰ die Karten
 χαρτοπαίζειν Karten spielen.
 χαρῶπός froh.
 χασιᾶσθαι gähnen.
 χειλός die Lippe
 χειμὼν der Winter.
 χεῖρ die Hand
 χειρίζειν handhaben.
 χειρόκιον der Handschuh.
 χελιδὼν die Schwalbe.
 χήν die Gans.
 χήρα die Witwe.
 χήρος der Witwer.
 χθὲς gestern.
 χίλια tausend.
 χίλις das Tausend.
 χίλιοις der tausendste.
 χιλιόγραμμον das Kilo.
 χιλιόμετρον der Kilometer.
 χιονίζειν schneien.
 χιὼν der Schnee.
 χλόη das Gras.
 χοιρομήριον der Schinken.
 χοῖρος das Schwein.
 χοιδοσειδής plump.
 χοιδορός dick.
 χορεύειν tanzen.
 χορός der Tanz, der Ball.
 χόρτον das Gras.
 χρεὶα das Bedürfnis.
 χρειάζεσθαι brauchen, bedürfen.
 χρέος die Schuld.
 χρήματα das Geld.
 χρηματιστήριον die Börse.
 χρῆσις der Gebrauch.
 χορησιμεῖν dienen.
 χροιστιανός der Christ.
 χρόνος die Zeit.
 χρυσός das Gold.
 χρυσοῦς golden.

χρῶμα die Farbe.
 χύνειν gießen*, vergießen*.
 χύτρα der Topf.
 χώνεσθαι kriechen*.
 χωλός lahmi.
 χώρα das Land.
 χωρικός der Bauer.
 χωρίον das Dorf.
 χωρισμός die Trennung.
 χωρίς ohne daß.
 χώρος der Platz.

Ψ.

ψαλῖς die Säge.
 ψάλλειν singen*.
 ψέγειν tadeln.
 ψευδής falsch.
 ψεύδεσθαι lügen*.
 ψεύδος die Lüge.
 ψεύστης der Lügner.
 ψήρειν braten*.
 ψητόν der Braten.
 ψιθυρίζειν murmeln.
 ψυχή die Seele.
 ψύχος die Kälte.

ψυχρός kalt.
 ψωμίον das Brot.

Ω.

ώθειν treiben*, stoßen*.
 Ωκεανός der Ocean.
 ὤμος die Schulter.
 ὤμος roh.
 ὠόν das Ei.
 ὥρα die Stunde.
 ὠραῖος schön, hübsch.
 ὠραιότης die Schönheit.
 ὠργισμένος zornig.
 ὠριμάζειν reifen.
 ὠριμος reif.
 ὀρολόγιον die Uhr τὸ ἐγκόλπιον — die
 Taschenuhr.
 ὀρολογοποιός der Uhrmacher.
 ὥς gleichwie.
 ὡσαύτως ebenso, ebenfalls.
 ὥστε daß, so daß, also.
 ὠφέλεια der Nutzen.
 ὠφέλειν nützen.
 ὠφέλιμος nützlich.
 ὠχρίαν erleiden.
 ὠχρός blaß, bleich.

